叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000001

2. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000002

3. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000003

4. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000004

5. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000005

6. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000006

7. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000007

8. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第1/8页

[ˌsɪndə'relə]
CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]
RICHARD **HARDING** **DAVIS**
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] SONS1896
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS1896**
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1896

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1896年

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1896** **,**
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] .
By **Charles** **Scribner's** **Sons** **.**
经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版。

* * * [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] , ['hɑːrpɝz]
***** ***** ***** **The** **stories** **in** **this** **volume** **have** **appeared** **in** **Scribner's** **Magazine** **,** **Harper's**
* * * 这 故事 在 这 体积 有 出现 在 斯克里布纳出版社 杂志 , 哈珀斯
['mægəziːn] , ['wiːkli] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;
Magazine **,** **Weekly** **,** **and** **Young** **People** **;**
杂志 , 每周 , 和 年轻的 人们 ;

*** 本卷中的故事曾发表于《斯克里布纳杂志》、《哈珀斯杂志》、《周刊》和《青少年》杂志；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] " ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and **"** **The** **Reporter** **who** **Made** **Himself** **King** **"** **also** **in** **a** **volume** **,** **the** **rest** **of**
和 " 这 记者 WHO 制成 他本人 国王 " 还 在 一个 体积 , 这 休息 的
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

还有《自封为王的记者》也收录在一本书中，其余部分，

[haʊ'evər] , [ə'drest] [ɪt'self] [tuː; tə] ['jʌŋgər] ['riːdɚz] .
however , addressed itself to younger readers .
然而 , 已解决 本身 到 年轻 读者 .

然而，它的目标读者是年轻读者。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

" [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] , [θruː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] .
" He looked beyond , through the dying fire , into the succeeding years .
" 他 看起来 超过 , 通过 这 垂死 火 , 进入 这 成功 年 .

“他透过即将熄灭的火焰，眺望未来岁月。”

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[ˌsɪndə'relə]
Cinderella
灰姑娘

灰姑娘

[mɪs] - ['ʌndərstʌdi]
Miss Delamar's Understudy
错过 - 替补

德拉玛小姐的替补

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['stɔːri]
The Editor's Story
这 编辑的 故事

编辑的故事

[æn; ən] [ə'sɪstɪd] ['emɪgrənt]
An Assisted Emigrant
一个 协助 移民

受资助的移民

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ]
The Reporter Who Made Himself King
这 记者 WHO 制成 他本人 国王

自封为王的记者

[bʊks] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] .
Books by Richard Harding Davis .
图书 经过 理查德 哈丁 戴维斯 .

理查德·哈丁·戴维斯的作品。

[ˌsɪndə'relə]
CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['sɔːlzbəri] ,
The servants of the Hotel Salisbury ,
这 仆人 的 这 酒店 索尔兹伯里 ,

索尔兹伯里酒店的仆人们

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

which	is	so	called	because	it	is	situated	on	Broadway	and	conducted	on	the
哪个	是	所以	称为	因为	它	是	位于	在	百老汇	和	实施	在	这

[ə'merɪkən] [plæn][baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['rɪgz] ,

American	plan	by	a	man	named	Riggs	,
美国人	计划	经过	一个	男人	命名	里格斯	,

之所以被称为百老汇，是因为它位于百老汇大街上，并且由一位名叫里格斯的人按照美国模式运营。

[hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænjuəl] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kɑːnsərt] ,

had	agreed	upon	a	date	for	their	annual	ball	and	volunteer	concert	,
有	同意	之上	一个	日期	为了	他们的	年度的	球	和	志愿者	音乐会	,

他们已经商定了年度舞会和志愿者音乐会的日期，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'klɪps] ['evri] ['ʌðər] ['ænjuəl] [bɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	had	announced	that	it	would	eclipse	every	other	annual	ball	in	the
和	有	宣布	那	它	会	蚀	每一个	其他	年度的	球	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

history	of	the	hotel	.
历史	的	这	酒店	.

并宣布此次舞会将超越酒店历史上所有年度舞会。

[æz; əz][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['sɔːlzbəri] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

As	the	Hotel	Salisbury	had	been	only	two	years	in	existence	,	this	was	not
作为	这	酒店	索尔兹伯里	有	到过	仅有的	二	年	在	存在	,	这	曾是	不是

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [boʊst] ,

an	idle	boast	,
一个	闲置的	夸	,

由于索尔兹伯里酒店当时仅开业两年，这并非空穴来风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] ,

and	it	had	the	effect	of	inducing	many	people	to	buy	the	tickets	,
和	它	有	这	影响	的	诱导	许多	人们	到	买	这	门票	,

结果，它促使很多人购买了门票。

[wɪtʃ] [soʊld][æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] " [wʌn][dʒent][ænd; ənd][ə; eɪ]

which	sold	at	a	dollar	apiece	,	and	were	good	for	"	one	gent	and	a
哪个	卖	在	一个	美元	一块	,	和	是	好的	为了	"	一	绅士	和	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

每个售价一美元，足够“一位男士和一位女士使用”。

" [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ðɪ] ['berər] [tuː; tə][ə; eɪ][hæt] - [tʃek] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] .

"	and	entitled	the	bearer	to	a	hat	-	check	without	extra	charge	.
"	和	标题	这	持有人	到	一个	帽子	-	查看	没有	额外的	收费	.

并有权免费寄存帽子。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ræŋks] [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] ['levld] ,

In	the	flutter	of	preparation	all	ranks	were	temporarily	levelled	,
在	这	扑	的	准备	全部	排名	是	暂时地	平整	,

在紧张的准备过程中，所有等级暂时被拉平。

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['bæriərz] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

and	social	barriers	taken	down	with	the	mutual	consent	of	those	separated	by
和	社会的	障碍	已采取	向下	和	这	相互的	同意	的	那些	分开	经过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

社会障碍是在被其隔阂的人们相互同意下被拆除的；

[ðə; ði] [naɪt] - [klɜːrk] [soʊ] [fɑːr] [ˌʌn'bent] [æz; əz] [tuː; tə] ['pɜːrsənəli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['kʌlərd] [hɔːl] - [bɔɪ]

the	night	-	clerk	so	far	unbent	as	to	personally	request	the	colored	hall	-	boy
这	夜晚	-	职员	所以	远的	未弯曲	作为	到	亲自	要求	这	有色	大厅	-	男生

['nʌmbər] [eɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['bændʒoʊ] ['soʊloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] ,

Number	Eight	to	play	a	banjo	solo	at	the	concert	,
数字	八	到	玩	一个	班卓琴	独奏	在	这	音乐会	,

夜班接待员甚至亲自要求八号黑人男服务员在音乐会上演奏班卓琴独奏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

which	was	to	fill	in	the	pauses	between	the	dances	,
哪个	曾是	到	充满	在	这	停顿	之间	这	舞蹈	,

这是为了填补舞蹈之间的空隙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] ['tɪmɪdli] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] [ænd; ənd]

and	the	chambermaids	timidly	consulted	with	the	lady	telegraph	operator	and
和	这	女佣	胆怯地	咨询	和	这	女士	电报	操作员	和

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

the	lady	in	charge	of	the	telephone	,
这	女士	在	收费	的	这	电话	,

于是，女佣们怯生生地向电报女接线员和电话女主管请教。

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wer] [hæts] .

as	to	whether	or	not	they	intended	to	wear	hats	.
作为	到	无论	或者	不是	他们	故意的	到	穿	帽子	.

至于他们是否打算戴帽子。

[ænd; ənd] [soʊ] ['evri] [ɪm'plɔɪiː] [ɑːn] ['evri] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

And	so	every	employee	on	every	floor	of	the	hotel	was	working	individually
和	所以	每一个	员工	在	每一个	地面	的	这	酒店	曾是	在职的	单独

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ,

for	the	success	of	the	ball	,
为了	这	成功	的	这	球	,

因此，酒店每一层楼的每一位员工都在为舞会的成功而努力。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [plænt] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ,

from	the	engineers	in	charge	of	the	electric	light	plant	in	the	cellar	,
从	这	工程师	在	收费	的	这	电的	光	植物	在	这	地窖	,

来自地下室电力照明设备的工程师们

[tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] - [bɔɪz] [huː]

to	the	night	-	watchman	on	the	ninth	story	,	and	the	elevator	-	boys	who
到	这	夜晚	-	守望者	在	这	第九	故事	,	和	这	电梯	-	男孩们	WHO

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [noʊ] [flɔːr] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

belonged	to	no	floor	in	particular	.
属于	到	不	地面	在	特别的	.

致九楼的夜班保安，以及那些不属于任何特定楼层的电梯服务员。

[mɪs] [sɪ'lestaɪn] ['terəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [west] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

Miss	Celestine	Terrell	,	who	was	Mrs	.	Grahame	West	in	private	life	,	and	young
错过	塞莱斯廷	特雷尔	,	WHO	曾是	太太	.	格雷厄姆	西方	在	私人的	生活	,	和	年轻的

['greɪəm] [west] ,

Grahame	West	,
格雷厄姆	西方	,

塞莱斯汀·特雷尔小姐（私下里是格雷厄姆·韦斯特夫人）和年轻的格雷厄姆·韦斯特

[huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] ['ɑːprə] [ðæt]

who	played	the	part	opposite	to	hers	in	the	Gilbert	and	Sullivan	Opera	that
WHO	玩	这	部分	对面的	到	她的	在	这	吉尔伯特	和	沙利文	歌剧	那

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɪts] [nuː] [jɔːk] [rʌn] ,

was	then	in	the	third	month	of	its	New	York	run	,
曾是	然后	在	这	第三	月	的	它是	新的	约克	跑步	,

在当时正在纽约上演三个月的吉尔伯特与沙利文歌剧中，与她饰演对手戏的演员是……

[wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnərd] [ˈpeitrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈsɔːlzbəri] .

were	among	the	honored	patrons	of	the	Hotel	Salisbury	.
是	之中	这	荣幸	顾客	的	这	酒店	索尔兹伯里	.

他们是索尔兹伯里酒店的尊贵赞助人之一。

[mɪs] [ˈterəl] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɔɪnɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] ['stændərdz] ,

Miss	Terrell	,	in	her	utter	inability	to	adjust	the	American	coinage	to	English	standards	,
错过	特雷尔	,	在	她	说出	无力	到	调整	这	美国人	铸币	到	英语	标准	,

特雷尔小姐完全无法将美国货币调整为英国标准，

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	also	in	the	kindness	of	her	heart	,
和	还	在	这	仁慈	的	她	心	,

以及她善良的内心，

[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [tuː] [ˈdʒenərəs] [tɪps] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈweitəz] ,

had	given	too	generous	tips	to	all	of	the	hotel	waiters	,
有	给定	也	慷慨的	尖端	到	全部	的	这	酒店	服务员	,

给所有酒店服务员的小费都太慷慨了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [ˈθiːətər] ,

and	some	of	this	money	had	passed	into	the	gallery	window	of	the	Broadway	Theatre	,
和	一些	的	这	钱	有	通过了	进入	这	画廊	窗户	的	这	百老汇	剧院	,

其中一些钱流入了百老汇剧院的橱窗。

[wer] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈweitəz] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər] [dæns] ,

where	the	hotel	waiters	had	heard	her	sing	and	seen	her	dance	,
在哪里	这	酒店	服务员	有	听到	她	唱歌	和	已见	她	舞蹈	,

酒店服务员们曾听过她唱歌，也看过她跳舞。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃænsələ-z] [wɪg] [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] [kɔːrt] [dres] .

and	had	failed	to	recognize	her	young	husband	in	the	Lord	Chancellor's	wig	and	black	silk	court	dress	.
和	有	失败的	到	认出	她	年轻的	丈夫	在	这	主	校长的	假发	和	黑色的	丝绸	法庭	裙子	.

她竟然没能认出戴着大法官假发、身穿黑色丝绸宫廷礼服的年轻丈夫。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,

So	they	knew	that	she	was	a	celebrated	personage	,
所以	他们	知道	那	她	曾是	一个	著名	人士	,

所以他们知道她是一位名人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈmeɪtrə] - [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ,

and	they	urged	the	maître	d'hôtel	to	invite	her	to	the	ball	,
和	他们	敦促	这	师傅	-	到	邀请	她	到	这	球	,

于是他们恳求酒店经理邀请她参加舞会。

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈkɑːnsərt] .

and	then	persuade	her	to	take	a	part	in	their	volunteer	concert	.
和	然后	说服	她	到	拿	一个	部分	在	他们的	志愿者	音乐会	.

然后说服她参加他们的志愿者音乐会。

[pɔːl] , [ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] , [ɔːr] " ['pɪroʊ] , " [æz; əz] ['greɪəm] [west] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Paul	**,**	**the**	**head**	**-**	**waiter**	**,**	**or**	**"**	**Pierrot**	**,**	**"**	**as**	**Grahame**	**West**	**called**	**him**	**,**	**because**
保罗	,	这	头	-	服务员	,	或者	"	小丑	,	"	作为	格雷厄姆	西方	称为	他	,	因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] ,

it	**was**	**shorter**	**,**
它	曾是	较短	,

领班保罗，或者像格雷厄姆·韦斯特称呼他的那样，“皮埃罗”，因为这个称呼比较短。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] ,

as	**he**	**explained**	**,**	**hovered**	**over**	**the**	**two**	**young**	**English**	**people**	**one**	**night**	**at**	**supper**	**,**
作为	他	解释	,	悬停	超过	这	二	年轻的	英语	人们	一	夜晚	在	晚餐	,

正如他解释的那样，一天晚上吃晚饭时，他徘徊在两个年轻的英国人身边。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] ['lævɪʃli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

and	**served**	**them**	**lavishly**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**.**
和	服务	他们	慷慨地	和	他的	自己的	双手	.

他亲自热情款待了他们。

" [mɪs] ['terəl] , " [sed] [pɔːl] , ['nɜːrvəsli] , — " [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [west]

"	**Miss**	**Terrell**	**,**	**"**	**said**	**Paul**	**,**	**nervously**	**,**	**—**	**"**	**I**	**beg**	**pardon**	**,**	**Madam**	**,**	**Mrs**	**.**	**Grahame**	**West**
"	错过	特雷尔	,	"	说	保罗	,	紧张地	,	—	"	我	求	赦免	,	女士	,	太太	.	格雷厄姆	西方

, [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

,	**I**	**should**	**say**	**,**
,	我	应该	说	,

“特雷尔小姐，”保罗紧张地说，“对不起，夫人，我应该叫您格雷厄姆·韦斯特夫人。”

— [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

—	**I**	**would**	**like**	**to**	**make**	**an**	**invitation**	**to**	**you**	**.**
—	我	会	喜欢	到	制作	一个	邀请	到	你	.

—我想向您发出邀请。

" [sɪ'lestaɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər]

"	**Celestine**	**looked**	**at**	**her**	**husband**	**inquiringly**	**,**	**and**	**bowed**	**her**	**head**	**for**
"	塞莱斯廷	看起来	在	她	丈夫	询问地	,	和	鞠躬	她	头	为了

[pɔːl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

Paul	**to**	**continue**	**.**
保罗	到	继续	.

塞莱斯汀疑惑地看着她的丈夫，然后低下头示意保罗继续说下去。

" [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [gɪv] [ðə; ði] ['ænjuəl] [bɔːl][ænd; ənd]['kɑːnsərt][ɑːn][ðə; ði]

"	**The**	**employees**	**of**	**the**	**Salisbury**	**give**	**the**	**annual**	**ball**	**and**	**concert**	**on**	**the**
"	这	雇员	的	这	索尔兹伯里	给	这	年度的	球	和	音乐会	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

sixteenth	**of**	**December**	**,**
第十六	的	十二月	,

“索尔兹伯里酒店的员工每年12月16日都会举办舞会和音乐会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [in'kwaiəd] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	**the**	**committee**	**have**	**inquired**	**and**	**requested**	**of**	**me**	**,**	**on**	**account**	**of**
和	这	委员会	有	询问	和	请求	的	我	,	在	帐户	的

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,

your	**kindness**	**,**
你的	仁慈	,

鉴于您的好意，委员会已向我询问并提出请求，

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [pə'laɪt] [æz; əz][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət]

to	**ask**	**you**	**would**	**you**	**be**	**so**	**polite**	**as**	**to**	**sing**	**a**	**little**	**song**	**for**	**us**	**at**
到	问	你	会	你	是	所以	有礼貌的	作为	到	唱歌	一个	小的	歌曲	为了	我们	在

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔːl] ?

the	**night**	**of**	**our**	**ball**	**?**
这	夜晚	的	我们的	球	?

请问您能否在我们舞会当晚为我们唱首歌呢?

" [ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens]
" The head - waiter drew a long breath and straightened himself with a sense
" 这 头 - 服务员 画 一个 长的 气息 和 拉直 他自己 和 一个 感觉
[ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,
of relief at having done his part ,
的 宽慰 在 拥有 完毕 他的 部分 ,

“领班长长长舒一口气，挺直身子，如释重负地完成了自己的工作。”

['weðər] [ðə; ði] ['greɪəm] [west] [dɪd] [ðerz] [ɔːr] [nɑːt] .
whether the Grahame Wests did theirs or not .
无论 这 格雷厄姆 韦斯特斯 做过 他们的 或者 不是 .

无论格雷厄姆·韦斯特一家是否做了他们该做的事。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [mɪs] ['terəl] [dɪd] [nɑːt] [sɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] ['broʊkən] [ðɪs] [ruːl]
As a rule , Miss Terrell did not sing in private , and had only broken this rule
作为 一个 规则 , 错过 特雷尔 做过 不是 唱歌 在 私人的 , 和 有 仅有的 破碎的 这 规则
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

特雷尔小姐通常不在私下唱歌，她只破例过两次。

[wen] [ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [wɪtʃ] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
when the inducements which led her to do so were forty pounds for each
什么时候 这 诱导 哪个 引领 她 到 做 所以 是 四十 磅 为了 每个
[pər'fɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,

而促使她这样做的诱因是每次演出四十英镑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .
and the fact that her beloved Princess of Wales was to be present .
和 这 事实 那 她 心爱 公主 的 威尔士 曾是 到 是 展示 .

以及她挚爱的威尔士王妃将亲临现场的事实。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
So she hesitated for an instant .
所以 她 犹豫了一下 为了 一个 立即的 .

所以她犹豫了一下。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['daʊtfəli] .
" Why , you are very good , " she said , doubtfully .
" 为什么 , 你 是 非常 好的 , " 她 说 , 怀疑地 .

“你真的很优秀，”她疑惑地说。

" [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , — ['eni] [wʌn] [nɑːt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] , [aɪ] [miːn] ?
" Will there be any other people there , — any one not an employee , I mean ?
" 将要 那里 是 任何 其他 人们 那里 , — 任何 一 不是 一个 员工 , 我 意思是 ?

“除了员工以外，还会有其他人在那里吗?

" [pɔːl] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'gen] .
" Paul misunderstood her and became a servant again .
" 保罗 被误解 她 和 成为 一个 仆人 再次 .

保罗误解了她，又成了仆人。

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I am afraid there will be only the employees , Madam , " he said .
" 不 , 我 是 害怕的 那里 将要 是 仅有的 这 雇员 , 女士 , " 他 说 .

“不，恐怕只有员工了，夫人，”他说。

" [oʊ] , [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] , " ['mɜːmɜd] [sɪ'lestaɪn] , ['swiːtli] .
" Oh , then , I should be very glad to come , " murmured Celestine , sweetly .
" 哦 , 然后 , 我 应该 是 非常 高兴的 到 来 , " 低声说道 塞莱斯廷 , 甜蜜地 .

“哦，那我非常乐意来了，”塞莱斯汀甜甜地低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [soʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] .

"	But	I	never	sing	out	of	the	theatre	,	so	you	mustn't	mind	if	it	is	not	good	.
"	但	我	绝不	唱歌	出去	的	这	剧院	,	所以	你	不得	头脑	如果	它	是	不是	好的	.

“但我从不在剧院外唱歌，所以如果唱得不好，你也不要介意。”

" [ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] [pleɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	head	-	waiter	played	a	violent	tattoo	on	the	back	of	the	chair	in	his
"	这	头	-	服务员	玩	一个	暴力	纹身	在	这	后退	的	这	椅子	在	他的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

“领班高兴地在椅背上用力地敲击着，像是在纹身一样。”

[ænd; ənd] ['bælənst] [ænd; ənd] [boʊd] .

and	balanced	and	bowed	.
和	均衡	和	鞠躬	.

保持平衡并弯曲。

" [ɑː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'duːs] ['mædəm][tuː; tə] [meɪk]

"	Ah	,	we	are	very	proud	and	pleased	that	we	can	induce	Madam	to	make
"	啊	,	我们	是	非常	自豪的	和	高兴	那	我们	能	诱导	女士	到	制作

[soʊ] [greɪt] [ik'sepʃənz] ,

so	great	exceptions	,
所以	伟大的	例外情况	,

“啊，我们非常自豪和高兴，能够促使夫人做出如此大的特例。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] .

"	The	committee	will	be	most	happy	.
"	这	委员会	将要	是	最多	快乐的	.

委员会将会非常高兴。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]['mædəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bu'keɪ] [fɔːr; fər]['mædəm]['ɔːlsoʊ] , "

We	will	send	a	carriage	for	Madam	,	and	a	bouquet	for	Madam	also	,	"
我们	将要	发送	一个	运输	为了	女士	,	和	一个	花束	为了	女士	还	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] ['grændli] ,

he	added	grandly	,
他	额外	宏伟	,

“我们会派马车送夫人过去，还会送夫人一束鲜花，”他夸张地补充道。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['etɪkət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪnli]

as	one	who	was	not	to	be	denied	the	etiquette	to	which	he	plainly
作为	一	WHO	曾是	不是	到	是	否认	这	礼仪	到	哪个	他	显然

[ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] .

showed	he	was	used	.
显示	他	曾是	用过的	.

作为一个理所当然应该遵守礼仪的人，他显然已经习惯了这种礼仪。

" [wɪl] [wiː; wi] [kʌm] ? " [kraɪd] [væn] ['bɪbər] , [ɪn'kredʒələsli] ,

"	Will	we	come	?	"	cried	Van	Bibber	,	incredulously	,
"	将要	我们	来	?	"	哭	范	围兜	,	难以置信地	,

“我们会来吗？”范·比伯难以置信地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['trævɝz] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] ['greɪəm] [meɪk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

as	he	and	Travers	sat	watching	Grahame	make	up	in	his	dressing	-	room	.
作为	他	和	特拉弗斯	卫星	观看	格雷厄姆	制作	向上	在	他的	敷料	-	房间	.

他和特拉弗斯坐在那里，看着格雷厄姆在更衣室里化妆。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] .
" I should say we would come .
" 我 应该 说 我们 会 来 .

应该说我们会来的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] ,
And you must all take supper with us first ,
和 你 必须 全部 拿 晚餐 和 我们 第一的 ,

你们所有人都要先和我们一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [get] ['leti] ['tʃeɪmbərlɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['geɪəti] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['lestər] [tuː; tə]
and we will get Letty Chamberlain from the Gaiety Company and Lester to
和 我们 将要 得到 莱蒂 管家 从 这 欢乐 公司 和 莱斯特 到
[kʌm] [tuː] ,
come too ,
来 也 ,

我们还会请盖蒂剧团的莱蒂·张伯伦和莱斯特一起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [duː] [ə; eɪ] [tɜːrn] . "
and make them each do a turn . "
和 制作 他们 每个 做 一个 转动 . "

让他们每人轮流做一遍。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːr'selvz] , [kɑːnt] [wiː; wi] ? " [æskt] ['greɪəm] [west]
" And we can dance on the floor ourselves , can't we ? " asked Grahame West
" 和 我们 能 舞蹈 在 这 地面 我们自己 , 不能 我们 ? " 问 格雷厄姆 西方
,
,
,

“我们自己也可以在地板上跳舞，对吧？”格雷厄姆·韦斯特问道。

" [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [æt; ət] [hoʊm] ['krɪsməs] - [iːv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,
" as they do at home Christmas - eve in the servants ' hall ,
" 作为 他们 做 在 家 圣诞节 - 前夕 在 这 仆人 - 大厅 ,

“就像他们在家里的圣诞夜在仆人餐厅里做的那样，

[wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [set] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]
when her ladyship dances in the same set with the butler and the men
什么时候 她 夫人 舞蹈 在 这 相同的 放 和 这 管家 和 这 男人
[wɔːlts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊk] . "
waltz with the cook . "
华尔兹 和 这 厨师 . "

当夫人与管家共舞，而男人们与厨子跳华尔兹时。”

" [wel] , ['oʊvər] [hɪr] , " [sed] [væn] ['bɪbər] ,
" Well , over here , " said Van Bibber ,
" 出色地 , 超过 这里 , " 说 范 围兜 ,

“嗯，这边，”范·比伯说道。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [jʊə(r)] ['prɑːpərli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] [fɜːrst] ,
" you'll have to be careful that you're properly presented to the cook first ,
" 你会 有 到 是 小心 那 你是 适当地 呈现 到 这 厨师 第一的 ,

“你首先要确保自己以恰当的方式出现在厨师面前。”

[ɔːr] [ʃiːl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θroʊn] [aʊt] . "
or she'll appeal to the floor committee and have you thrown out . "
或者 壳 上诉 到 这 地面 委员会 和 有 你 抛掷 出去 . "

否则她会向议会委员会申诉，把你赶出去。

" [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔːl] , " [sed] ['trævɜ-z] ,
" The interesting thing about that ball , " said Travers ,
" 这 有趣的 事物 关于 那 球 , " 说 特拉弗斯 ,

特拉弗斯说：“那个球有趣的地方在于……”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][væn] ['bɪbər] [wɔːkt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

as	he	and	Van	Bibber	walked	home	that	night	,
作为	他	和	范	围兜	步行	家	那	夜晚	,

那天晚上，他和范·比伯一起走回家时，

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv][stɑːrz][tuː; tə] [ə'mjuːz]

"	is	the	fact	that	those	hotel	people	are	getting	a	galaxy	of	stars	to	amuse
"	是	这	事实	那	那些	酒店	人们	是	获得	一个	星系	的	明星	到	娱乐

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [huː] ['wʊdnt] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] [dæns]

them	for	nothing	who	wouldn't	exhibit	themselves	at	a	Fifth	Avenue	dance
他们	为了	没有什么	WHO	不会	展览	他们自己	在	一个	第五	大街	舞蹈

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

for	all	the	money	in	Wall	Street	.
为了	全部	这	钱	在	墙	街道	.

“事实是，那些酒店老板们可以免费请到一大群明星来娱乐他们，而这些明星就算给华尔街所有的钱，也不会在第五大道的舞会上露面。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] ['væstli] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]

And	the	joke	of	it	is	going	to	be	that	the	servants	will	vastly	prefer	the
和	这	开玩笑	的	它	是	去	到	是	那	这	仆人	将要	非常	更喜欢	这

['bændʒoʊ]['soʊloʊ][baɪ][hɔːl] - [bɔɪ] ['nʌmbər] [eɪt] .

banjo	solo	by	hall	-	boy	Number	Eight	.
班卓琴	独奏	经过	大厅	-	男生	数字	八	.

而最搞笑的是，仆人们会非常喜欢八号门童的班卓琴独奏。

" ['lɪrɪk] [hɔːl] [laɪz][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

"	Lyric	Hall	lies	just	this	side	of	the	Forty	-	second	Street	station	along	the	line	of
"	歌词	大厅	谎言	只是	这	边	的	这	四十	-	第二	街道	车站	沿着	这	线	的

[ðə; ði][sɪksθ] ['ævənuː] ['elɪveɪtɪd] [roʊd] ,

the	Sixth	Avenue	Elevated	road	,
这	第六	大街	升高	路	,

“抒情音乐厅位于四十二街车站的这一侧，沿着第六大道高架路延伸。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ɪts] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [treɪn] .

and	you	can	look	into	its	windows	from	the	passing	train	.
和	你	能	看	进入	它是	视窗	从	这	通过	火车	.

你可以从经过的火车上看到它的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [pʊʃt]

It	was	after	one	o'clock	when	the	invited	guests	and	their	friends	pushed
它	曾是	后	一	点钟	什么时候	这	受邀	客人	和	他们的	朋友们	推动

['oʊpən][ðə; ði][stɔːrm] - [dɔːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kə'mɪti] - [men]

open	the	storm	-	doors	and	were	recognized	by	the	anxious	committee	-	men
打开	这	风暴	-	门	和	是	认可	经过	这	焦虑的	委员会	-	男人

[huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

who	were	taking	tickets	at	the	top	of	the	stairs	.
WHO	是	采取	门票	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

下午一点过后，受邀的客人和他们的朋友们推开防风门，被焦急地在楼梯顶上检票的委员会成员认了出来。

[ðə; ði] [kə'mɪti] - [men] [fled] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɔːl] ,

The	committee	-	men	fled	in	different	directions	,	shouting	for	Mr	.	Paul	,
这	委员会	-	男人	逃亡	在	不同的	方向	,	喊叫	为了	先生	.	保罗	,

委员会成员四散奔逃，边跑边喊着保罗先生的名字。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɔːl] [ə'raɪvd] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

and	Mr	.	Paul	arrived	beaming	with	delight	and	moisture	,	and	presented
和	先生	.	保罗	到达的	光芒四射	和	喜	和	水分	,	和	呈现

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [bu'keɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [west] ,

a	huge	bouquet	to	Mrs	.	West	,
一个	巨大的	花束	到	太太	.	西方	,

保罗先生满脸笑容，神采奕奕地走了过来，并向韦斯特夫人献上了一大束鲜花。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [wɔːrmθ] .

and	welcomed	her	friends	with	hospitable	warmth	.
和	欢迎	她	朋友们	和	好客	温暖	.

她热情好客地接待了她的朋友们。

['mɪsɪz] . [west] [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][ðə; ði][men] [geɪv] [ʌp]

Mrs	.	West	and	Miss	Chamberlain	took	off	their	hats	and	the	men	gave	up
太太	.	西方	和	错过	管家	采取	离开	他们的	帽子	和	这	男人	给予	向上

[ðer; ðər] [koʊts] ,

their	coats	,
他们的	外套	,

韦斯特夫人和张伯伦小姐脱下帽子，男人们也脱下外套。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpi] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] ['plezntli] ,

not	without	misgivings	,	to	a	sleepy	young	man	who	said	pleasantly	,
不是	没有	疑虑	,	到	一个	困	年轻的	男人	WHO	说	愉快	,

心中并非毫无疑虑，一个昏昏欲睡的年轻人愉快地说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][koʊt] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

as	he	dragged	them	into	the	coat	-	room	window	,
作为	他	拖拽	他们	进入	这	外套	-	房间	窗户	,

他把他们拖进衣帽间的窗户时，

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌk] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

"	that	they	would	be	playing	in	great	luck	if	they	ever	saw	them	again	.	"
"	那	他们	会	是	玩耍	在	伟大的	运气	如果	他们	曾经	锯	他们	再次	.	"

“如果他们还能再见到他们，那真是太幸运了。”

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [tʃeks] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

"	I	don't	need	to	give	you	no	checks	,	"	he	explained	:
"	我	不	需要	到	给	你	不	检查	,	"	他	解释	:

“我不需要给你开支票，”他解释说：

" [dʒʌst][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊts] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [fɜːr][ɑːn] - [ɪm] .

"	just	ask	for	the	coats	with	real	fur	on	'	em	.
"	只是	问	为了	这	外套	和	真实的	毛皮	在	-	呃	.

“只要要带真毛皮的大衣就行了。”

['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz] ['eni] .

Nobody	else	has	any	.
无人	别的	有	任何	.

其他人都没有。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bælkəni] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜːr; wər]

"	There	was	a	balcony	overhanging	the	floor	,	and	the	invited	guests	were
"	那里	曾是	一个	阳台	悬垂	这	地面	,	和	这	受邀	客人	是

['eskɔːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

escorted	to	it	,
护送	到	它	,

“地板上方有一个悬挑的阳台，受邀的客人会被引到阳台上去。”

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [siːts] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	given	seats	where	they	could	look	down	upon	the	dancers	below	,	and	the
和	给定	座位	在哪里	他们	可以	看	向下	之上	这	舞者	以下	,	和	这

[kə'mɪti] - [men] ,

committee	-	men	,
委员会	-	男人	,

他们被安排坐在可以俯瞰下方舞者和委员会成员的位置上，

[ɪn] ['dæŋglɪŋ] ['bædʒɪz] [wɪð; wɪθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [frɪndʒ] ,

in	dangling	badges	with	edges	of	silver	fringe	,
在	悬挂	徽章	和	边缘	的	银	边缘	,

垂坠式徽章，边缘带有银色流苏，

[stʊd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['lævɪʃli] ,

stood	behind	their	chairs	and	poured	out	champagne	for	them	lavishly	,
站立	在后面	他们的	椅子	和	倾倒	出去	香槟酒	为了	他们	慷慨地	,

他们站在椅子后面，慷慨地为他们斟满香槟。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði][waɪn] - [tʃek] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]

and	tore	up	the	wine	-	check	which	the	barkeeper	brought	with	it	,	with
和	撕裂	向上	这	葡萄酒	-	查看	哪个	这	酒保	带来	和	它	,	和

['prɪnsli] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

princely	hospitality	.
王子	热情好客	.

然后撕毁了酒保带来的酒单，展现出王子般的热情好客。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [krɪ'eɪtɪd] [bʌt; bət] [smɔːl] ['ɪntrəst] ,

The	entrance	of	the	invited	guests	created	but	small	interest	,
这	入口	的	这	受邀	客人	创建	但	小的	兴趣	,

受邀嘉宾的入场并未引起太多关注。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz][nɔːr] ['lɛstərz] [wel] - [noʊn] [fitʃər] ,

and	neither	the	beauty	of	the	two	English	girls	nor	Lester's	well	-	known	features	,
和	两者都不	这	美丽	的	这	二	英语	女孩们	也不	莱斯特的	出色地	-	已知	特征	,

既没有那两位英国女孩的美貌，也没有莱斯特为人熟知的容貌。

[wɪtʃ] [smaɪld] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [æʃ] - ['bærəl] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

which	smiled	from	shop	-	windows	and	on	every	ash	-	barrel	in	the	New	York
哪个	微笑	从	店铺	-	视窗	和	在	每一个	灰	-	桶	在	这	新的	约克

[striːts] , [ə'raʊzd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kɑːment] .

streets	,	aroused	any	particular	comment	.
街道	,	被唤醒	任何	特别的	评论	.

那些从商店橱窗里和纽约街头每个烟灰缸上露出笑容的图案，并没有引起任何特别的评论。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lænsərz] [ðen] [ɪn] ['prɑːgres] ,

The	employees	were	much	more	occupied	with	the	Lancers	then	in	progress	,
这	雇员	是	很多	更多的	占领	和	这	枪骑兵	然后	在	进步	,

当时，员工们更专注于兰瑟斯号的建造工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ækʃnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [blaɪnd]

and	with	the	joyful	actions	of	one	of	their	number	who	was	playing	blind
和	和	这	快乐	行动	的	一	的	他们的	数字	WHO	曾是	玩耍	瞎的

- ['mænz] - [bʌf] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

-	man's	-	buff	with	himself	,
-	男人的	-	增幅	和	他自己	,

其中一人正兴高采烈地玩着捉迷藏的游戏，

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][set][tuː; tə][set][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

and	swaying	from	set	to	set	in	search	of	his	partner	,
和	摇晃	从	放	到	放	在	搜索	的	他的	伙伴	,

他辗转于各个片场之间，寻找他的搭档。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm]

who	had	given	him	up	as	hopeless	and	retired	to	the	supper	-	room
WHO	有	给定	他	向上	作为	绝望	和	退休	到	这	晚餐	-	房间

[fɔːr; fər] ['krækərz] [ænd; ənd] [bɪr] .

for	crackers	and	beer	.
为了	饼干	和	啤酒	.

那些认为他没救了的人，便退到餐厅吃饼干喝啤酒去了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːr] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔːr] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [her] ,

Some	of	the	ladies	wore	bonnets	,	and	others	wore	flowers	in	their	hair	,
一些	的	这	女士们	穿着	引擎盖	,	和	其他的	穿着	花朵	在	他们的	头发	,

有些女士戴着软帽，有些女士则在头发上别着鲜花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][wɜːr; wər][ɪn] [gaʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ]

and	a	half	-	dozen	were	in	gowns	which	were	obviously	intended	for	dancing
和	一个	一半	-	打	是	在	礼服	哪个	是	明显地	故意的	为了	跳舞

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

其中有六位穿着明显是为跳舞而设计的礼服，除此之外别无他用。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [ˌdeɪkə'leɪ] [gaʊnz] .

But	none	of	them	were	in	décolleté	gowns	.
但	没有任何	的	他们	是	在	低胸装	礼服	.

但她们中没有一个人穿低胸礼服。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɔːr] [glʌvz] .

A	few	wore	gloves	.
一个	很少	穿着	手套	.

少数人戴着手套。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪtʃər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] [teɪst]

They	had	copied	the	fashions	of	their	richer	sisters	with	the	intuitive	taste
他们	有	复制	这	时尚	的	他们的	更富有	姐妹	和	这	直觉的	品尝

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ,

of	the	American	girl	of	their	class	,
的	这	美国人	女孩	的	他们的	班级	,

她们模仿家境富裕的姐妹们的穿着打扮，并拥有美国同阶层女孩特有的敏锐品味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːltst] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [huːz] ['dresɪz] [ðeɪ] ['kɑːpɪd] ,

and	they	waltzed	quite	as	well	as	the	ladies	whose	dresses	they	copied	,
和	他们	华尔兹	相当	作为	出色地	作为	这	女士们	谁	连衣裙	他们	复制	,

她们跳华尔兹跳得和她们模仿的那些女士一样好。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] .

and	many	of	them	were	exceedingly	pretty	.
和	许多	的	他们	是	非常	漂亮的	.

她们当中许多人都非常漂亮。

[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['verid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] ['naɪtli] [wen]

The	costumes	of	the	gentlemen	varied	from	the	clothes	they	wore	nightly	when
这	服装	的	这	先生们	多种多样	从	这	衣服	他们	穿着	每晚	什么时候

['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

waiting	on	the	table	,
等待	在	这	桌子	,

这些绅士的服装与他们每晚在餐桌旁侍候时所穿的衣服有所不同。

[tuː; tə] ['kʌtəweɪ] [koʊts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] [taɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] [bluː] [ænd; ənd] [bræs] -

to	cutaway	coats	with	white	satin	ties	,	and	the	regular	blue	and	brass	-
到	剖面图	外套	和	白色的	缎	领带	,	和	这	常规的	蓝色的	和	黄铜	-

['bʌtnd] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

buttoned	uniform	of	the	hotel	.
纽扣	制服	的	这	酒店	.

从带有白色缎带的斜裁外套，到酒店常规的蓝色黄铜纽扣制服。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] , " [sed] [væn] ['bɪbər] ,

"	I	am	going	to	dance	,	"	said	Van	Bibber	,
"	我	是	去	到	舞蹈	,	"	说	范	围兜	,

“我要去跳舞了，”范·比伯说道。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['pɪroʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	if	Mr	.	Pierrot	will	present	me	to	one	of	the	ladies	.
"	如果	先生	.	小丑	将要	展示	我	到	一	的	这	女士们	.

“如果皮埃罗先生愿意把我介绍给其中一位女士。”

" [pɔːl] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [tʃiːz] - [klɔːθ] [dres] [ænd; ənd] [blæk]

" Paul introduced him to a lady in a white cheese - cloth dress and black

" 保罗 介绍 他 到 一个 女士 在 一个 白色的 奶酪 - 布 裙子 和 黑色的

['wɔːkɪŋ] - [ʃuːz] ,

walking - shoes ,

步行 - 鞋 ,

保罗把他介绍给一位身穿白色纱布连衣裙、脚穿黑色步行鞋的女士。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [dæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [strʌk] [ʌp] " [ðə; ði][bænd]

with whom no one else would dance , and the musicians struck up " The Band

和 谁 不 一 别的 会 舞蹈 , 和 这 音乐家 击 向上 " 这 乐队

[pleɪd] [ɑːn] ,

Played On ,

玩 在 ,

没有人愿意和他一起跳舞，于是乐手们奏起了《乐队继续演奏》。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [aʊt][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [flɔːr] .

" and they launched out upon a slippery floor .

" 和 他们 发射 出去 之上 一个 滑 地面 .

于是他们踏上了湿滑的地面。

[væn] ['bɪbər] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [əˈplɔːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dʌm] [ʃoʊ]

Van Bibber was conscious that his friends were applauding him in dumb show

范 围兜 曾是 有意识的 那 他的 朋友们 是 鼓掌 他 在 哑的 展示

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] ,

from the balcony ,

从 这 阳台 ,

范·比伯意识到他的朋友们正在阳台上为他做着愚蠢的鼓掌表演。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [æskt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi][rɪˈpjuːdiˌeɪtid][ðem; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

and when his partner asked who they were , he repudiated them altogether ,

和 什么时候 他的 伙伴 问 WHO 他们 是 , 他 被否认 他们 共 ,

当他的同伴问起他们是谁时，他完全否认了他们的身份。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] ,

and said he could not imagine ,

和 说 他 可以 不是 想象 ,

他说他无法想象，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bæd] ['mænərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈfeʃən(ə)l]

but that he guessed from their bad manners they were professional

但 那 他 猜对了 从 他们的 坏的 礼仪 他们 是 专业的

[ˌentəˈteɪnəz] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

entertainers hired for the evening .

艺人 雇用 为了 这 晚上 .

但他从他们粗鲁的举止中猜到，他们是当晚受雇的专业艺人。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [west] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

The music stopped abruptly , and as he saw Mrs . West leaving the balcony ,

这 音乐 停止 突然 , 和 作为 他 锯 太太 . 西方 离开 这 阳台 ,

音乐戛然而止，他看到韦斯特太太离开了阳台，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [əˈplɔːd]

he knew that his turn had come , and as she passed him he applauded

他 知道 那 他的 转动 有 来 , 和 作为 她 通过了 他 他 鼓掌

[hɜːr; hər] [voʊˈsɪfərəsli] ,

her vociferously ,

她 大声地 ,

他知道轮到自己了，当她经过他身边时，他热烈地为她鼓掌。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [ə'plɔːd] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [red] .

and	as	no	one	else	applauded	even	slightly	,	she	grew	very	red	.
和	作为	不	一	别的	鼓掌	甚至	轻微地	,	她	生长	非常	红色的	.

由于没有一个人鼓掌，她的脸涨得通红。

[hɜːr; hər] [frendz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ,

Her	friends	knew	that	they	formed	the	audience	which	she	dreaded	,
她	朋友们	知道	那	他们	形成	这	观众	哪个	她	令人恐惧的	,

她的朋友们知道，他们就是她最害怕的观众。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed]

and	she	knew	that	they	were	rejoicing	in	her	embarrassment	,	which	the	head
和	她	知道	那	他们	是	欢欣鼓舞	在	她	尴尬	,	哪个	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

of	the	downstairs	department	,
的	这	楼下	部门	,

她知道他们都在为她的窘境而幸灾乐祸，楼下部门的主管就是其中之一。

[æz; əz]['mɪstər] . [pɔːl] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [pɔɪnt] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

as	Mr	.	Paul	described	him	,	increased	to	an	hysterical	point	by	introducing
作为	先生	.	保罗	描述	他	,	增加	到	一个	歇斯底里的	观点	经过	介绍

[hɜːr; hər][æz; əz] " [mɪs] ['elən] ['teri] ,

her	as	"	Miss	Ellen	Terry	,
她	作为	"	错过	艾伦	特里	,

正如保罗先生所描述的那样，他歇斯底里地将她介绍为“艾伦·特里小姐”，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['æktrəs] , [huː] [wʊd] [naʊ] [ə'blaɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

the	great	English	actress	,	who	would	now	oblige	with	a	song	.
这	伟大的	英语	演员	,	WHO	会	现在	必须	和	一个	歌曲	.

这位伟大的英国女演员现在将应邀献唱一首歌。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['æktrəs] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] -

"	The	man	had	seen	the	name	of	the	wonderful	English	actress	on	the	bill	-
"	这	男人	有	已见	这	姓名	的	这	精彩的	英语	演员	在	这	账单	-

['bɔrdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['æbiːz] ['θiːətər] ,

boards	in	front	of	Abbey's	Theatre	,
板	在	正面	的	修道院的	剧院	,

“那人曾在阿比剧院前的广告牌上看到过这位出色的英国女演员的名字。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [mɪs] ['terəl] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðə; ði]

and	he	had	been	told	that	Miss	Terrell	was	English	,	and	confused	the
和	他	有	到过	讲述	那	错过	特雷尔	曾是	英语	,	和	使困惑	这

[tuː] [neɪmz] .

two	names	.
二	姓名	.

他之前被告知特雷尔小姐是英国人，于是把这两个名字搞混了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [væn] ['bɪbər] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd]

As	he	passed	Van	Bibber	he	drew	his	waistcoat	into	shape	with	a	proud
作为	他	通过了	范	围兜	他	画	他的	马甲	进入	形状	和	一个	自豪的

[ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

shrug	of	his	shoulders	,
耸肩	的	他的	肩膀	,

他经过范·比伯身边时，骄傲地耸了耸肩，整理了一下马甲的形状。

[ænd; ənd] [sed] , ['æŋkʃəsli] , " [aɪ] [geɪv] [jʊr; jər] [frend] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['eniweɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

and	said	,	anxiously	,	"	I	gave	your	friend	a	good	introduction	,	anyway	,	didn't	I	?
和	说	,	焦虑地	,	"	我	给予	你的	朋友	一个	好的	介绍	,	反正	,	没有	我	?

"

"
"

他焦急地说：“总之，我给你的朋友做了很好的介绍，不是吗？”

" [juː; jʊ][dɪd] , [ɪn'diːd] , " [væn] ['bɪbər] ['ænsər] .

"	You	did	,	indeed	,	"	Van	Bibber	answered	.
"	你	做过	,	的确	,	"	范	围兜	回答	.

“你确实做到了，”范·比伯回答道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt][wɪð; wɪθ]

"	You	couldn't	have	surprised	her	more	;	and	it	made	a	great	hit	with
"	你	不能	有	惊讶	她	更多的	;	和	它	制成	一个	伟大的	打	和

[ˌem 'iː] , [tuː] .

me	,	too	.
我	,	也	.

“你给她的惊喜简直太大了；我也觉得非常棒。”

" [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

"	No	one	in	the	room	listened	to	the	singing	.
"	不	一	在	这	房间	听着	到	这	歌唱	.

房间里没有人听歌。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [krɔːst] [ðer; ðər] [legz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spresɪŋ]

The	gentlemen	had	crossed	their	legs	comfortably	and	were	expressing
这	先生们	有	交叉	他们的	腿	舒适地	和	是	表达

[ðer; ðər] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrtnərz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['sænwɪdʒɪŋ] ['sɔŋz]

their	regret	to	their	partners	that	so	much	time	was	wasted	in	sandwiching	songs
他们的	后悔	到	他们的	合作伙伴	那	所以	很多	时间	曾是	浪费	在	夹心	歌曲

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːltsiz] ,

between	the	waltzes	,
之间	这	华尔兹	,

男士们舒适地翘着二郎腿，向他们的舞伴表达了遗憾之情，因为在华尔兹舞曲之间穿插歌曲浪费了太多时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [səlɛstaɪnz] [her] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	ladies	were	engaged	in	criticizing	Celestine's	hair	,	which	she	wore	in	a
和	这	女士们	是	已订婚的	在	批评	塞莱斯汀的	头发	,	哪个	她	穿着	在	一个

[bʌn] .

bun	.
包子	.

女士们都在批评塞莱斯汀的发型，她把头发盘成了一个发髻。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][aɪ'diːə]

They	thought	that	it	might	be	English	,	but	it	certainly	was	not	their	idea
他们	想法	那	它	可能	是	英语	,	但	它	当然	曾是	不是	他们的	主意

[ʌv; əv] [gʊd] [staɪl] .

of	good	style	.
的	好的	风格	.

他们认为这可能是英语，但这绝对不是他们心目中的好风格。

[sɪ'lestaɪn] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['lestər] [wɜːr; wər]

Celestine	was	conscious	of	the	fact	that	her	husband	and	Lester	were
塞莱斯廷	曾是	有意识的	的	这	事实	那	她	丈夫	和	莱斯特	是

['hæŋɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] ,

hanging	far	over	the	balcony	,
绞刑	远的	超过	这	阳台	,

塞莱斯汀意识到她的丈夫和莱斯特正悬在阳台外很远的地方。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd]

holding	their	hands	to	their	eyes	as	though	they	were	opera	-	glasses	,	and
保持	他们的	双手	到	他们的	眼睛	作为	尽管	他们	是	歌剧	-	眼镜	,	和

[iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

exclaiming	with	admiration	and	delight	;
惊呼	和	钦佩	和	喜	;

他们用手捂住眼睛，就像拿着歌剧望远镜一样，发出赞叹和喜悦的惊叹声；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] , [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	she	had	finished	the	first	verse	,	they	pretended	to	think	that	the
和	什么时候	她	有	完成的	这	第一的	诗	,	他们	假装	到	思考	那	这

[sɔ:ŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

song	was	over	,
歌曲	曾是	超过	,

当她唱完第一段歌词后，他们假装以为歌曲结束了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['brɑ:voʊ] , ['ɑ:nkɔ:r] , " [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] [ðen]

and	shouted	,	"	Bravo	,	encore	,	"	and	applauded	frantically	,	and	then
和	喊叫	,	"	Bravo	,	安可	,	"	和	鼓掌	疯狂地	,	和	然后

[ə'pærəntli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [mis'teik] ,

apparently	overcome	with	confusion	at	their	mistake	,
显然	克服	和	困惑	在	他们的	错误	,

他们高喊"好极了，再来一次！"并疯狂鼓掌，然后显然因为自己的错误而感到困惑不已。

[sæŋk] [bæk] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [saɪt] .

sank	back	entirely	from	sight	.
沉没	后退	完全	从	视线	.

完全消失在视线之外。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['tɛrəlz] [æn; ən] ['elɪgənt] ['sɪŋər] , " [væn] - ['pɑ:rtnər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	think	Miss	Terrell's	an	elegant	singer	,	"	Van	Bibber's	partner	said	to	him	.
"	我	思考	错过	特雷尔的	一个	优雅的	歌手	,	"	范	-	伙伴	说	到	他	.

"我认为特雷尔小姐是一位优雅的歌手，"范·比伯的搭档对他说。

" [aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['fri:kwəntli] .

"	I	seen	her	at	the	hotel	frequently	.
"	我	已见	她	在	这	酒店	频繁地	.

我经常在酒店见到她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [kwaɪt] ['leɪdi] - [laɪk] .

She	has	such	a	pleasant	way	with	her	,	quite	lady	-	like	.
她	有	这样的	一个	令人愉快的	方式	和	她	,	相当	女士	-	喜欢	.

她待人接物的方式很和善，很有淑女风范。

[ʃi:z] [ðə; ði]['oʊnli] ['æktrəs] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'teind] [hɜ:r; hər] [tɪ'mɪdəti] .

She's	the	only	actress	I	ever	saw	that	has	retained	her	timidity	.
她是	这	仅有的	演员	我	曾经	锯	那	有	保留	她	胆怯	.

她是我见过的唯一一位仍然保持着羞涩气质的女演员。

[ʃi:; ʃi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ʃaɪ] , [dəunt][ʃi:; ʃi] ?

She	acts	as	though	she	were	shy	,	don't	she	?
她	行为	作为	尽管	她	是	害羞的	,	不	她	?

她装作很害羞的样子，对吧?

" [væn] ['bɪbər] , [hu:] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ]

"	Van	Bibber	,	who	had	spent	a	month	on	the	Thames	the	summer	before	,	with
"	范	围兜	,	WHO	有	花费	一个	月	在	这	泰晤士河	这	夏天	前	,	和

[ðə; ði] ['greɪəm] [west] ,

the	Grahame	Wests	,
这	格雷厄姆	韦斯特斯	,

"范·比伯曾在前一个夏天和格雷厄姆·韦斯特一家在泰晤士河畔待了一个月，

['sɜrˌveɪd] [sɪ'lestaɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər]

surveyed	Celestine	with	sudden	interest	,	as	though	he	had	never	seen	her
调查	塞莱斯廷	和	突然	兴趣	,	作为	尽管	他	有	绝不	已见	她

[bɪ'fɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,

before	until	that	moment	,
前	直到	那	片刻	,

他突然饶有兴趣地打量着塞莱斯汀，仿佛在此之前从未见过她似的。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [lʊk] [ʃaɪ] , [wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] .

and	agreed	that	she	did	look	shy	,	one	might	almost	say	frightened	to	death	.
和	同意	那	她	做过	看	害羞的	,	一	可能	几乎	说	害怕	到	死亡	.

并一致认为她看起来确实很害羞，甚至可以说吓得要死。

['mɪsɪz] . [west] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði]['sekənd] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [boʊd] ['breθləsli] ,

Mrs	.	West	rushed	through	the	second	verse	of	the	song	,	bowed	breathlessly	,
太太	.	西方	匆忙	通过	这	第二	诗	的	这	歌曲	,	鞠躬	气喘吁吁	,

韦斯特夫人匆匆唱完歌曲的第二段，气喘吁吁地鞠了一躬。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	ran	down	the	steps	of	the	stage	and	back	to	the	refuge	of	the
和	跑	向下	这	步骤	的	这	阶段	和	后退	到	这	避难所	的	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

然后他跑下舞台台阶，回到阳台的庇护所。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə'plɔ:d] [wɪð; wɪθ] [pər'fʌŋktəri] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['klæmərəsli]

while	the	audience	applauded	with	perfunctory	politeness	and	called	clamorously
尽管	这	观众	鼓掌	和	敷衍了事	礼貌	和	称为	喧闹地

[tu:; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [tu:; tə] " [let] [hɜ:r; hər][goʊ] ! "

to	the	musicians	to	"	Let	her	go	!	"
到	这	音乐家	到	"	让	她	去	!	"

观众们敷衍地鼓掌，并大声喊着让乐师们“放了她！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , " ['kɑ:mɛntəd] [væn] ['bɪbər] ,

"	And	that	is	the	song	,	"	commented	Van	Bibber	,
"	和	那	是	这	歌曲	,	"	评论	范	围兜	,

“这就是那首歌，”范·比伯评论道。

" [ðæt] [gets] [sɪks] ['ɔnˌkɔ:z] [ænd; ənd] [θri:] [kɔ:lz] ['evri] [naɪt] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] !

"	that	gets	six	encores	and	three	calls	every	night	on	Broadway	!
"	那	获得	六	安可	和	三	呼叫	每一个	夜晚	在	百老汇	!

“这部剧每晚在百老汇都能获得六次返场和三次观众欢呼！”

" ['greɪəm] [west] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ʃə'grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['feɪljər] [tu:; tə] [tʃɑ:rm]

"	Grahame	West	affected	to	be	greatly	chagrined	at	his	wife's	failure	to	charm
"	格雷厄姆	西方	做作的	到	是	非常	懊恼地	在	他的	妻子的	失败	到	魅力

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['pɔ:təz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [lʌv] - [sɔ:ŋ] ,

the	chambermaids	and	porters	with	her	little	love	-	song	,
这	女佣	和	搬运工	和	她	小的	爱	-	歌曲	,

“格雷厄姆·韦斯特假装对妻子未能用她的小情歌打动女仆和门房感到非常懊恼，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [keɪm] , [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

and	when	his	turn	came	,	he	left	them	with	alacrity	,
和	什么时候	他的	转动	来了	,	他	左边	他们	和	敏捷	,

轮到他时，他便迅速离开了他们。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

assuring	them	that	they	would	now	see	the	difference	,
保证	他们	那	他们	会	现在	看	这	不同之处	,

向他们保证，他们现在会看到区别。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l] .

as	he	would	sing	a	song	better	suited	to	their	level	.
作为	他	会	唱歌	一个	歌曲	更好的	适合	到	他们的	等级	.

因为他会唱一首更适合他们水平的歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [koʊst]

But	the	song	that	had	charmed	London	and	captured	the	unprotected	coast
但	这	歌曲	那	有	迷住了	伦敦	和	捕获	这	未受保护	海岸

[taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

town	of	New	York	,
镇	的	新的	约克	,

但那首曾令伦敦为之倾倒，并俘获了纽约这座未经开发的沿海小镇的歌曲，

[fel] [ɑːn] ['hiːdləs] [ɪrz] ; [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

fell	on	heedless	ears	;	and	except	the	evil	ones	in	the	gallery	,
跌倒	在	鲁莽	耳朵	;	和	除了	这	邪恶的	一个	在	这	画廊	,

无人理会；除了楼座上的恶人之外，

[noʊ][wʌn] [læft] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['lisnd] ,

no	one	laughed	and	no	one	listened	,
不	一	笑了	和	不	一	听着	,

没有人笑，也没有人听。

[ænd; ənd] ['lestər] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] [sʌtʃ]

and	Lester	declared	with	tears	in	his	eyes	that	he	would	not	go	through	such
和	莱斯特	声明	和	眼泪	在	他的	眼睛	那	他	会	不是	去	通过	这样的

[æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][æn; ən] ['æktər] - [fʌnd] ['benɪfɪt] .

an	ordeal	for	the	receipts	of	an	Actors	'	Fund	Benefit	.
一个	考验	为了	这	收据	的	一个	演员	-	基金	益处	.

莱斯特含着泪宣称，他绝不会为了演员基金会的慈善演出收据而经历这样的磨难。

[væn] - ['pɑːrtnər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['greɪəm] ['wɛsts] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ,

Van	Bibber's	partner	caught	him	laughing	at	Grahame	West's	vain	efforts	to	amuse	,
范	-	伙伴	捕捉	他	笑	在	格雷厄姆	西部的	徒劳	努力	到	娱乐	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

范·比伯的伴侣发现他正嘲笑格雷厄姆·韦斯特徒劳的逗乐行为，便说道：

['tɑːlərəntli] , [ðæt] ['mɪstər] . [west] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kɑːmɪk(ə)l] ,

tolerantly	,	that	Mr	.	West	was	certainly	comical	,
宽容地	,	那	先生	.	西方	曾是	当然	滑稽	,

宽容地说，韦斯特先生确实很滑稽。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ['piːsɪz] [wɪtʃ]

but	that	she	had	a	lady	friend	with	her	who	could	recite	pieces	which
但	那	她	有	一个	女士	朋友	和	她	WHO	可以	背诵	件	哪个

[wɜːr; wər] [ðæt] ['kɑːmɪk] [ðæt] [juːd] [daɪ][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

were	that	comic	that	you'd	die	of	laughing	.
是	那	漫画	那	你会	死	的	笑	.

但她身边有一位女性朋友，这位朋友能背诵一些滑稽的段落，让人捧腹大笑。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][væn] ['bɪbər] ,

She	presented	her	friend	to	Van	Bibber	,
她	呈现	她	朋友	到	范	围兜	,

她把她的朋友介绍给了范·比伯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɪ'saɪt] ,

and	he	said	he	hoped	that	they	were	going	to	hear	her	recite	,
和	他	说	他	希望	那	他们	是	去	到	听到	她	背诵	,

他说他希望他们能听到她朗诵。

[æz; əz] ['læfɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deθ] .

as	laughing	must	be	a	pleasant	death	.
作为	笑	必须	是	一个	令人愉快的	死亡	.

笑着死去一定是一种愉快的死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [lu:z]

But	the	young	lady	explained	that	she	had	had	the	misfortune	to	lose
但	这	年轻的	女士	解释	那	她	有	有	这	不幸	到	失去

[hɜ:r; hər]['oʊnli] ['brʌðər] [ðæt] ['sʌmər] ,

her	only	brother	that	summer	,
她	仅有的	兄弟	那	夏天	,

但这位年轻女子解释说，那年夏天她不幸失去了唯一的弟弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

and	that	she	had	given	up	everything	but	dancing	in	consequence	.
和	那	她	有	给定	向上	一切	但	跳舞	在	结果	.

因此，她放弃了除跳舞之外的一切。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'saɪt] ['kɑ:mɪk]

She	said	she	did	not	think	it	looked	right	to	see	a	girl	in	mourning	recite	comic
她	说	她	做过	不是	思考	它	看起来	正确的	到	看	一个	女孩	在	丧	背诵	漫画

['mɔnəlɔgz] .

monologues	.
独白	.

她说，她觉得让一个身着丧服的女孩朗诵滑稽独白不太合适。

[væn] ['bɪbər] ['strʌgld] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]

Van	Bibber	struggled	to	be	sympathetic	,	and	asked	what	her	brother	had
范	围兜	挣扎	到	是	交感神经	,	和	问	什么	她	兄弟	有

[daɪd][ʌv; əv] ?

died	of	?
死亡	的	?

范·比伯努力表现得同情，问她哥哥死于什么?

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] " [hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:rzdeɪ] ,

She	told	him	that	"	he	died	of	a	Thursday	,
她	讲述	他	那	"	他	死亡	的	一个	周四	,

她告诉他，“他是星期四去世的”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔ:z] .

"	and	the	conversation	came	to	an	embarrassing	pause	.
"	和	这	对话	来了	到	一个	尴尬的	暂停	.

谈话陷入了尴尬的沉默。

[væn] - ['pɑ:rtnər][hæd; həd] [ə'nʌðər] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['kɔ:rdərɔɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd]

Van	Bibber's	partner	had	another	friend	in	a	gray	corduroy	waistcoat	and
范	-	伙伴	有	其他	朋友	在	一个	灰色的	灯心绒	马甲	和

[tæn] [ʃu:z] ,

tan	shoes	,
棕褐色	鞋	,

范·比伯的搭档还有一位朋友，穿着灰色灯芯绒背心和棕褐色鞋子。

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [hi'breɪɪk] [ə'pɪrəns] .

who	was	of	Hebraic	appearance	.
WHO	曾是	的	希伯来语	外貌	.

他有着希伯来人的外貌特征。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] ['sevrəl] ['veri] [faɪn] [rɪŋz] ,

He	also	wore	several	very	fine	rings	,
他	还	穿着	一些	非常	美好的	戒指	,

他还佩戴了几枚非常精致的戒指。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑːlərəns] [æt; ət][ðə; ði][em] . [iː] .

and	officiated	with	what	was	certainly	religious	tolerance	at	the	M	.	E	.
和	裁判	和	什么	曾是	当然	宗教	宽容	在	这	M	.	E	.

[be'θel] [tʃɜːrtʃ] .

Bethel	Church	.
伯特利	教会	.

并在 ME Bethel 教堂主持仪式时展现了十足的宗教宽容精神。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [ɔːr] — [gæn] — [ɪst] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]

She	said	he	was	an	elegant	or	—	gan	—	ist	,	putting	the	emphasis	on	the
她	说	他	曾是	一个	优雅的	或者	—	甘	—	是	,	推杆	这	强调	在	这

['sekənd] ['sɪləb(ə)l] ,

second	syllable	,
第二	音节	,

她说他是一位优雅的组织者，重音在第二个音节上。

[wɪtʃ] [meɪd] [væn] ['bɪbər] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdi][tuː; tə]

which	made	Van	Bibber	think	that	she	was	speaking	of	some	religious	body	to
哪个	制成	范	围兜	思考	那	她	曾是	请讲	的	一些	宗教	身体	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

which	he	belonged	.
哪个	他	属于	.

这让范·比伯以为她指的是他所属的某个宗教团体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrgənɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [klɪr] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd]

But	the	organist	made	his	profession	clear	by	explaining	that	the	committee	had
但	这	管风琴师	制成	他的	职业	清除	经过	解释	那	这	委员会	有

[dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊloʊ][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

just	invited	him	to	oblige	the	company	with	a	solo	on	the	piano	,
只是	受邀	他	到	必须	这	公司	和	一个	独奏	在	这	钢琴	,

但管风琴师通过解释说委员会只是邀请他来为公司演奏一段钢琴独奏，清楚地表明了自己的职业。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi]

but	that	he	had	been	hitting	the	champagne	so	hard	that	he	doubted	if	he
但	那	他	有	到过	击中	这	香槟酒	所以	难的	那	他	怀疑	如果	他

[kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pedlz] ,

could	tell	the	keys	from	the	pedals	,
可以	告诉	这	钥匙	从	这	踏板	,

但他喝香槟喝得太猛，以至于他怀疑自己是否能分清琴键和踏板。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	he	added	that	if	they'd	excuse	him	he	would	go	to	sleep	,
和	他	额外	那	如果	他们会	原谅	他	他	会	去	到	睡觉	,

他还补充说，如果他们允许的话，他想去睡觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ˌrɛsɪ'teɪʃənɪst]

which	he	immediately	did	with	his	head	on	the	shoulder	of	the	lady	recitationist
哪个	他	立即地	做过	和	他的	头	在	这	肩膀	的	这	女士	朗诵者

,

,

,

于是他立刻照做了，把头靠在女朗诵者的肩膀上。

[huː] ['tæktfəli] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

who	tactfully	tried	not	to	notice	that	he	was	there	.
WHO	委婉地	尝试	不是	到	注意	那	他	曾是	那里	.

他巧妙地试图不去注意他的存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɔːltsɪŋ] [ə'gen] ,

They	were	all	waltzing	again	,
他们	是	全部	华尔兹	再次	,

他们又开始跳华尔兹了。

[ænd; ənd][æz; əz][væn] ['bɪbər] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	as	Van	Bibber	guided	his	partner	for	a	second	time	around	the	room	,
和	作为	范	围兜	引导	他的	伙伴	为了	一个	第二	时间	大约	这	房间	,

当范·比伯第二次引导他的搭档绕房间走一圈时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [dres] ,

he	noticed	a	particularly	handsome	girl	in	a	walking	-	dress	,
他	注意到	一个	特别	英俊的	女孩	在	一个	步行	-	裙子	,

他注意到一个穿着连衣裙的特别漂亮的女孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fænsi] [step] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ,

who	was	doing	some	sort	of	a	fancy	step	with	a	solemn	,
WHO	曾是	正在做	一些	种类	的	一个	想要	步	和	一个	庄严	,

他神情严肃地跳着某种花哨的舞步，

[greɪv] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɪvəri] .

grave	-	faced	young	man	in	the	hotel	livery	.
严重	-	面对	年轻的	男人	在	这	酒店	涂装	.

身穿酒店制服、表情严肃的年轻男子。

[ðeɪ] [siːmd] [baɪ][ðer; ðər] ['mænər] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] ,

They	seemed	by	their	manner	to	know	each	other	very	well	,
他们	似乎	经过	他们的	方式	到	知道	每个	其他	非常	出色地	,

从他们的举止来看，他们似乎彼此非常熟悉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['præktɪst] [ðə; ði] [step] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

and	they	had	apparently	practised	the	step	that	they	were	doing	often	before	.
和	他们	有	显然	已实践	这	步	那	他们	是	正在做	经常	前	.

而且他们显然之前已经练习过很多次了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

The	girl	was	much	taller	than	the	man	,	and	was	superior	to	him	in
这	女孩	曾是	很多	更高	比	这	男人	,	和	曾是	优越的	到	他	在

['evri] [wei] .

every	way	.
每一个	方式	.

女孩比男人高得多，各方面都比他强。

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['friːə(r)][ænd; ənd] [les] ['kɑːnʃəs] ,

Her	movements	were	freer	and	less	conscious	,
她	移动	是	更自由	和	较少的	有意识的	,

她的动作更加自由，也更加无意识。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bent]

and	she	carried	her	head	and	shoulders	as	though	she	had	never	bent
和	她	携带	她	头	和	肩膀	作为	尽管	她	有	绝不	弯曲

[ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [bruːm] .

them	above	a	broom	.
他们	多于	一个	扫帚	.

她昂着头，耸着肩，仿佛从未弯腰扫过扫帚一样。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] , ['diːpəst] ['ɔːbərn] .

Her	complexion	was	soft	and	her	hair	of	the	finest	,	deepest	auburn	.
她	肤色	曾是	柔软的	和	她	头发	的	这	最好的	,	最深处	奥本	.

她的肤色柔嫩，头发是上等深红褐色。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

Among	all	the	girls	upon	the	floor	she	was	the	most	remarkable	,
之中	全部	这	女孩们	之上	这	地面	她	曾是	这	最多	卓越	,

在舞池里的所有女孩中，她是最引人注目的。

['i:v(ə)n] [if] [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜ:r; hər] .

even	if	her	dancing	had	not	immediately	distinguished	her	.
甚至	如果	她	跳舞	有	不是	立即地	杰出的	她	.

即使她的舞蹈并没有立刻让她脱颖而出。

[ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər][wɜ:r; wər] [ig'zibitɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['prɑ:bəbli]

The	step	which	she	and	her	partner	were	exhibiting	was	one	that	probably
这	步	哪个	她	和	她	伙伴	是	展出	曾是	一	那	大概

[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [i:st] [saɪd]

had	been	taught	her	by	a	professor	of	dancing	at	some	East	Side
有	到过	教授	她	经过	一个	教授	的	跳舞	在	一些	东方	边

[ə'kædəmi] ,

academy	,
学院	,

她和舞伴展示的舞步很可能是东区某所舞蹈学院的舞蹈教授教给她的。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] [pər] ['aʊər] ,

at	the	rate	of	fifty	cents	per	hour	,
在	这	速度	的	五十	分	每	小时	,

每小时五毛钱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][noʊ] [daʊt] [bi'li:vd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [step] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [hɔ:lz]

and	which	she	no	doubt	believed	was	the	latest	step	danced	in	the	gilded	halls
和	哪个	她	不	怀疑	相信	曾是	这	最新的	步	跳舞	在	这	镀金	大厅

[ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['hʌndrəd] .

of	the	Few	Hundred	.
的	这	很少	百	.

她无疑认为这是“百人俱乐部”金碧辉煌的大厅里跳的最新一曲。

[ɪn] [ðɪs] [wɔ:lts][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:nsəz] [held] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hændz] ,

In	this	waltz	the	two	dancers	held	each	other's	hands	,
在	这	华尔兹	这	二	舞者	握住	每个	其他的	双手	,

在这支华尔兹中，两位舞者手牵着手。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	the	man	swung	his	partner	behind	him	,
和	这	男人	摇摆	他的	伙伴	在后面	他	,

于是，那人把他的同伴拉到身后。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][step][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	then	would	turn	and	take	up	the	step	with	her	where	they	had
和	然后	会	转动	和	拿	向上	这	步	和	她	在哪里	他们	有

[drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ;

dropped	it	;
掉落	它	;

然后他会转身和她一起走上他们刚才放下台阶的地方；

[ɔ:r] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [du:][ɪn] ['fænsi]

or	they	swung	around	and	around	each	other	several	times	,	as	people	do	in	fancy
或者	他们	摇摆	大约	和	大约	每个	其他	一些	时代	,	作为	人们	做	在	想要

['skeɪtɪŋ] ,

skating	,
溜冰	,

或者他们像花样滑冰运动员那样，互相绕着对方转好几圈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spʌn] [hɜːr; hər][soʊ] ['kwɪkli] [wʌn] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	sometimes	he	spun	her	so	quickly	one	way	that	the	skirt	of	her
和	有时	他	旋转	她	所以	迅速地	一	方式	那	这	裙子	的	她

['wɔːkɪŋ] - [dres] [wʌz; wəz] [wuːnd] [æz; əz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [æz; əz][ə; eɪ]

walking	-	dress	was	wound	as	tightly	around	her	legs	and	ankles	as	a
步行	-	裙子	曾是	伤口	作为	紧紧	大约	她	腿	和	脚踝	作为	一个

[kɔːrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɑːp] ,

cord	around	a	top	,
绳索	大约	一个	顶部	,

有时他把她转得飞快，以至于她走路裙的裙摆像绳子缠在衣服上一样紧紧地缠在她的腿和脚踝上。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waʊnd]

and	then	as	he	swung	her	in	the	opposite	direction	,	it	unwound
和	然后	作为	他	摇摆	她	在	这	对面的	方向	,	它	解开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后，当他把她向相反的方向甩去时，它又解开了。

[ænd; ənd] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

and	wrapped	about	her	from	the	other	side	.
和	包装	关于	她	从	这	其他	边	.

从另一侧将她包裹起来。

[ðeɪ] ['verid] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bæləns ɪŋz] [ænd; ənd] [steps] [ænd; ənd]

They	varied	this	when	it	pleased	them	with	balancings	and	steps	and
他们	多种多样	这	什么时候	它	高兴	他们	和	平衡	和	步骤	和

['pɑːstʃərɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['kɑːment] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

posturings	that	were	not	sufficiently	extravagant	to	bring	any	comment	from	the
姿态	那	是	不是	足够	靡	到	带来	任何	评论	从	这

['ʌðər] ['dɑːnsəz] ,

other	dancers	,
其他	舞者	,

他们会根据自己的喜好改变动作，加入一些平衡、步伐和姿势，但这些动作并不够花哨，不会引起其他舞者的任何评论。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] ,

but	which	were	so	full	of	grace	and	feeling	for	time	and	rhythm	,
但	哪个	是	所以	满的	的	优雅	和	感觉	为了	时间	和	韵律	,

但它们却充满了优雅，充满了对时间和节奏的感悟，

[ðæt] [væn] ['bɪbər] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]

that	Van	Bibber	continually	reversed	his	partner	so	that	he	might	not	for	an
那	范	围兜	持续	反转	他的	伙伴	所以	那	他	可能	不是	为了	一个

['ɪnstənt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['ɔːbərn] [her] .

instant	lose	sight	of	the	girl	with	auburn	hair	.
立即的	失去	视线	的	这	女孩	和	奥本	头发	.

范·比伯不断地变换搭档的位置，以免片刻不离那个有着红褐色头发的女孩。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dænsər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	She	is	a	very	remarkable	dancer	,	"	he	said	at	last	,	apologetically	.
"	她	是	一个	非常	卓越	舞蹈家	,	"	他	说	在	最后的	,	带着歉意地	.

“她是一位非常出色的舞蹈家，”他最后带着歉意说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

"	Do	you	know	who	she	is	?
"	做	你	知道	WHO	她	是	?

你知道她是谁吗?

" [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

"	His	partner	had	observed	his	interest	with	increasing	disapproval	,
"	他的	伙伴	有	观察到	他的	兴趣	和	增加	不赞成	,

他的伴侣注意到他对她的兴趣，越来越不赞同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [geɪv] [hɜːr; hər] .

and	she	smiled	triumphantly	now	at	the	chance	that	his	question	gave	her	.
和	她	微笑	凯旋而归	现在	在	这	机会	那	他的	问题	给予	她	.

她得意地笑了，因为他的问题给了她这个机会。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [flɔːr] ['tʃeɪmbərmeɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	is	the	seventh	floor	chambermaid	,	"	she	said	.
"	她	是	这	第七	地面	女佣	,	"	她	说	.

“她是七楼的客房服务员，”她说。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , " [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃekər]

"	I	,	"	she	added	in	a	tone	which	marked	the	social	superiority	,	"	am	a	checker
"	我	,	"	她	额外	在	一个	语气	哪个	标记	这	社会的	优势	,	"	是	一个	检查器

[ænd; ənd]['mɑːrkər] . "

and	marker	.	"
和	标记	.	"

“我，”她用一种带有社会优越感的语气补充道，“是一名记分员和标记员。”

" ['riːəli] ? " [sed] [væn] ['bɪbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['æksent][ʌv; əv]['prɑːpər] [ɔː] .

"	Really	?	"	said	Van	Bibber	,	with	a	polite	accent	of	proper	awe	.
"	真的	?	"	说	范	围兜	,	和	一个	有礼貌的	口音	的	恰当的	敬畏	.

“真的吗？”范·比伯用一种彬彬有礼、充满敬畏的语气说道。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪndə'relə] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['sɔːlzbəri] ;

He	decided	that	he	must	see	more	of	this	Cinderella	of	the	Hotel	Salisbury	;
他	决定	那	他	必须	看	更多的	的	这	灰姑娘	的	这	酒店	索尔兹伯里	;

他决定一定要多见见这位索尔兹伯里酒店的灰姑娘；

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ˌrɛsɪ'teɪʃənɪst] ,

and	dropping	his	partner	by	the	side	of	the	lady	recitationist	,
和	下降	他的	伙伴	经过	这	边	的	这	女士	朗诵者	,

然后把他的同伴放在女朗诵者旁边，

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

he	bowed	his	thanks	and	hurried	to	the	gallery	for	a	better	view	.
他	鞠躬	他的	谢谢	和	慌忙	到	这	画廊	为了	一个	更好的	看法	.

他鞠躬道谢，然后匆匆走向画廊以便看得更清楚。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [frendz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

When	he	reached	it	he	found	his	professional	friends	hanging	over	the	railing	,
什么时候	他	达到	它	他	成立	他的	专业的	朋友们	绞刑	超过	这	栏杆	,

当他赶到时，发现他的职业朋友们都挂在栏杆外面。

['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd]

watching	every	movement	which	the	girl	made	with	an	intense	and	unaffected
观看	每一个	移动	哪个	这	女孩	制成	和	一个	激烈的	和	不受影响

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他全神贯注、毫不掩饰地观察着女孩的每一个动作。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [red] [her] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Have	you	noticed	that	girl	with	red	hair	?	"	he	asked	,
"	有	你	注意到	那	女孩	和	红色的	头发	?	"	他	问	,

“你注意到那个红头发的女孩了吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] .

as	he	pulled	up	a	chair	beside	them	.
作为	他	拉	向上	一个	椅子	旁	他们	.

他拉过一把椅子，在他们旁边坐了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	they	only	nodded	and	kept	their	eyes	fastened	on	the	opening	in	the
但	他们	仅有的	点头	和	保留	他们的	眼睛	系紧	在	这	开幕	在	这

[kraʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

crowd	through	which	she	had	disappeared	.
人群	通过	哪个	她	有	消失	.

但他们只是点了点头，目光仍然紧紧盯着她消失在人群中的那个缺口。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['greɪəm] [west] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	There	she	is	,	"	Grahame	West	cried	excitedly	,
"	那里	她	是	,	"	格雷厄姆	西方	哭	兴奋地	,

“她在那儿！”格雷厄姆·韦斯特激动地喊道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːrl] [swept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klɪr] [speɪs] .

as	the	girl	swept	out	from	the	mass	of	dancers	into	the	clear	space	.
作为	这	女孩	扫荡	出去	从	这	大量的	的	舞者	进入	这	清除	空间	.

女孩从人群中穿梭而出，来到空旷的场地。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [sɪ'lestaɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	you	can	see	what	I	mean	,	Celestine	,	"	he	said	.
"	现在	你	能	看	什么	我	意思是	,	塞莱斯廷	,	"	他	说	.

“现在你明白我的意思了吧，塞莱斯汀，”他说。

" [wer] [hiː; hi][tɜːrnz][hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] .

"	Where	he	turns	her	like	that	.
"	在哪里	他	转弯	她	喜欢	那	.

“他那样把她转过来。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] - [dæns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ækt] .

We	could	do	it	in	the	shadow	-	dance	in	the	second	act	.
我们	可以	做	它	在	这	阴影	-	舞蹈	在	这	第二	行为	.

我们可以在第二幕的影子舞中实现。

[its] ['veri] ['prɪti] .

It's	very	pretty	.
它是	非常	漂亮的	.

它非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [lets] [goʊ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

She	lets	go	his	right	hand
她	让我们	去	他的	正确的	手

她松开了他的右手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swɪŋz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bælənsiz] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp][ðə; ðɪ][step]

and	then	he	swings	her	and	balances	backward	until	she	takes	up	the	step
和	然后	他	摇摆	她	和	余额	落后	直到	她	需要	向上	这	步

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后他把她甩了起来，向后保持平衡，直到她再次迈上台阶。

[wen] [ʃiː; ʃi]['feɪsɪz][hɪm; ɪm] .

when	she	faces	him	.
什么时候	她	面孔	他	.

当她面对他时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

It	is	very	simple	and	very	effective	.
它	是	非常	简单的	和	非常	有效的	.

它非常简单，而且非常有效。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] ?

Isn't	it	,	George	?
不是	它	,	乔治	?

是不是，乔治?

" ['lestər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] , " [jes] , ['veri] .

"	Lester	nodded	and	said	,	"	Yes	,	very	.
"	莱斯特	点头	和	说	,	"	是的	,	非常	.

莱斯特点点头说："是的，非常。"

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɔːrn]['dænsər] .

She's	a	born	dancer	.
她是	一个	出生	舞蹈家	.

她天生就是个舞者。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [steps] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['greɪsf(ə)l] . "

You	can	teach	people	steps	,	but	you	can't	teach	them	to	be	graceful	.	"
你	能	教	人们	步骤	,	但	你	不能	教	他们	到	是	优美	.	"

你可以教别人走路的步数，但你教不了他们优雅的举止。

" [ʃiː; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sɪlviə] [greɪ] , " [sed] [mɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] .

"	She	reminds	me	of	Sylvia	Grey	,	"	said	Miss	Chamberlain	.
"	她	提醒	我	的	西尔维娅	灰色的	,	"	说	错过	管家	.

"她让我想起了西尔维娅·格雷，"张伯伦小姐说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['vaɪələnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [feɪkt] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	There's	nothing	violent	about	it	,	or	faked	,	is	there	?
"	有	没有什么	暴力	关于	它	,	或者	伪造	,	是	那里	?

"这其中没有任何暴力成分，也不是造假的，对吧？"

[its] [dʒʌst][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [trɪks] .

It's	just	the	poetry	of	motion	,	without	any	tricks	.
它是	只是	这	诗	的	运动	,	没有	任何	技巧	.

这就是动作的诗意，没有任何花招。

" ['lestər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ['dænsər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [west] ,

"	Lester	,	who	was	a	trick	dancer	himself	,	and	Grahame	West	,
"	莱斯特	,	WHO	曾是	一个	诡计	舞蹈家	他自己	,	和	格雷厄姆	西方	,

莱斯特本人就是一名特技舞者，还有格雷厄姆·韦斯特，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪk'sentrɪk] ['dɑːnsəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɪrfəli]

who	was	one	of	the	best	eccentric	dancers	in	England	,	assented	to	this	cheerfully
WHO	曾是	一	的	这	最好的	偏心	舞者	在	英格兰	,	同意	到	这	愉快地

.

:
.

他是英国最杰出的古怪舞者之一，欣然同意了这一提议。

[væn] ['bɪbər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .

Van	Bibber	listened	to	the	comments	of	the	authorities	and	smiled	grimly	.
范	围兜	听着	到	这	评论	的	这	当局	和	微笑	阴沉地	.

范·比伯听着当局的评论，露出了苦笑。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:m] [ðeɪ]

The	contrast	which	their	lives	presented	to	that	of	the	young	girl	whom	they
这	对比	哪个	他们的	生活	呈现	到	那	的	这	年轻的	女孩	谁	他们

[preɪzd] [soʊ] ['haɪli] ,

praised	so	highly	,
赞扬	所以	高度	,

他们的生活与他们极力赞扬的那位年轻女孩的生活形成了鲜明的对比。

[strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

struck	him	as	being	most	interesting	.
击	他	作为	存在	最多	有趣的	.

他觉得这非常有趣。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['kɑ:mɪk]['dænsəz, 'dænsɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

Here	were	two	men	who	had	made	comic	dances	a	profound	and
这里	是	二	男人	WHO	有	制成	漫画	舞蹈	一个	深刻的	和

['sɪriəs] ['stʌdi] ,

serious	study	,
严肃的	学习	,

这两位男士将喜剧舞蹈发展成了一项深刻而严肃的研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['dænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] ,

and	the	two	women	who	had	lifted	dancing	to	the	plane	of	a	fine	art	,
和	这	二	女性	WHO	有	抬起	跳舞	到	这	飞机	的	一个	美好的	艺术	,

还有那两位将舞蹈提升到艺术高度的女性，

[ɔ:l] ['enviŋ] [ænd; ənd] ['kɔmplimæntɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pleʒər]

all	envying	and	complimenting	a	girl	who	was	doing	for	her	own	pleasure
全部	羡慕	和	赞美	一个	女孩	WHO	曾是	正在做	为了	她	自己的	乐趣

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

that	which	was	to	them	hard	work	and	a	livelihood	.
那	哪个	曾是	到	他们	难的	工作	和	一个	生计	.

所有人都羡慕并称赞一个女孩，她做着自己喜欢的事情，而这些事情在他们看来却是辛苦的工作和谋生手段。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plɔ:d] [ænd; ənd] ['petɪd]

But	while	they	were	going	back	the	next	day	to	be	applauded	and	petted
但	尽管	他们	是	去	后退	这	下一个	天	到	是	鼓掌	和	被宠爱

[ænd; ənd] [preɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['pʌblɪk] ,

and	praised	by	a	friendly	public	,
和	赞扬	经过	一个	友好的	民众	,

但当他们第二天再次回到现场，接受友好的公众的掌声、抚摸和赞扬时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][flai] [laɪk] [ˌsɪndə'relə] ,

she	was	to	fly	like	Cinderella	,
她	曾是	到	飞	喜欢	灰姑娘	,

她将像灰姑娘一样飞翔，

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bedz] ,

to	take	up	her	sweeping	and	dusting	and	the	making	of	beds	,
到	拿	向上	她	扫荡	和	除尘	和	这	制作	的	床	,

接手她的扫地、除尘和铺床工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [pə'remptəri] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [ɪ'lektrɪk] ['bʌtnz] .

and	the	answering	of	peremptory	summonses	from	electric	buttons	.
和	这	回答	的	蛮横	传票	从	电的	按钮	.

以及响应来自电子按钮的紧急传唤。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][sɪks]
" A good teacher could make her worth one hundred dollars a week in six
" 一个 好的 老师 可以 制作 她 值得 一 百 美元 一个 星期 在 六
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

“一位好老师只需六节课就能让她每周赚一百美元，”

" [sed] ['lestər] , [dɪs'pæʃənətli] .
" said Lester , dispassionately .
" 说 莱斯特 , 冷静地 .

莱斯特冷漠地说。

" [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːfər] [maɪ'self] ,
" I'd be willing to make her an offer myself ,
" ID 是 愿意的 到 制作 她 一个 提供 我 ,

“我愿意亲自给她提供一份工作。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [tuː] ['meni] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɔːl'redi] . "
if I hadn't too many dancers in the piece already . "
如果 我 之前没有 也 许多 舞者 在 这 片 已经 . "

如果我的作品里舞者人数没那么多的话。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ðæts] ['twenti] [paʊndz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [west] .
" A hundred dollars — that's twenty pounds , " said Mrs . Grahame West .
" 一个 百 美元 — 那就是 二十 磅 , " 说 太太 . 格雷厄姆 西方 .

“一百美元——那就是二十英镑，”格雷厄姆·韦斯特太太说。

" [juː; jʊ][duː] [peɪ] [sʌtʃ] ['praɪsɪz]['oʊvər] [hɪr] !
" You do pay such prices over here !
" 你 做 支付 这样的 价格 超过 这里 !

“你们这里的生活成本真是太高了！”

[bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] , [tuː] ,
But I quite agree that she is very graceful ; and she is so unconscious , too ,
但 我 相当 同意 那 她 是 非常 优美 ; 和 她 是 所以 无意识 , 也 ,

但我完全同意她非常优雅；而且她也太不自在了。

['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
isn't she ?
不是 她 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌsɪndə'relə] ['siːst] [wen] [ðə; ði] [wɔːltsɪŋ] [stɑːpt] ,
" The interest in Cinderella ceased when the waltzing stopped ,
" 这 兴趣 在 灰姑娘 停止 什么时候 这 华尔兹 停止 ,

“当华尔兹舞停止时，人们对灰姑娘的兴趣也随之消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪn'tensəti]
and the attention of those in the gallery was riveted with equal intensity
和 这 注意力 的 那些 在 这 画廊 曾是 铆接 和 平等的 强度
[ə'pɑːn] [mɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['trævɚz] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ,
upon Miss Chamberlain and Travers who had faced each other in a quadrille ,
之上 错过 管家 和 特拉弗斯 WHO 有 面对 每个 其他 在 一个 方阵舞 ,

画廊里所有人的注意力都同样强烈地集中在张伯伦小姐和特拉弗斯身上，她们正在跳四对舞。

[mɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['bɑːrˌkiːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [waɪl]
Miss Chamberlain having accepted the assistant barkeeper for a partner , while
错过 管家 拥有 公认 这 助手 酒保 为了 一个 伙伴 , 尽管
['trævɚz] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ,
Travers contented himself with a tall ,
特拉弗斯 满足 他自己 和 一个 高的 ,

张伯伦小姐接受了酒吧助理老板作为合伙人，而特拉弗斯则满足于与一位高个子.....

['eldərli] ['fiːmeɪl] , [huː] [ɪn] ['bɪznəs] ['aʊərz] [hæd; həd][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] .

elderly	female	,	who	in	business	hours	had	entire	charge	of	the	linen	department	.
老年	女性	,	WHO	在	商业	小时	有	全部的	收费	的	这	亚麻布	部门	.

一位年长的女性，在工作时间内全权负责布草部门。

[ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

The	barkeeper	was	a	melancholy	man	with	a	dyed	mustache	,
这	酒保	曾是	一个	忧郁	男人	和	一个	染色	胡子	,

酒吧老板是个忧郁的男人，留着染过的胡子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dænsər][frʌm; frəm] [wʌt] [hoʊ'tel][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	when	he	asked	the	English	dancer	from	what	hotel	she	came	,	and	she
和	什么时候	他	问	这	英语	舞蹈家	从	什么	酒店	她	来了	,	和	她

,

,

,

当他问那位英国舞者是从哪家酒店来的时，她回答说：

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ment] [æt; ət] [wʌt] [hoʊ'tel][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['stɑːpɪŋ] , [toʊld][hɪm; ɪm] ,

thinking	he	meant	at	what	hotel	was	she	stopping	,	told	him	,
思维	他	意思是	在	什么	酒店	曾是	她	停止	,	讲述	他	,

以为他问的是她会在哪家酒店停留，便告诉他：

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [pleɪs] ,

he	said	that	that	was	a	slow	place	,
他	说	那	那	曾是	一个	慢的	地方	,

他说那是个节奏很慢的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [naɪt] [ɔːf] ,

and	that	if	she	would	let	him	know	when	she	had	her	night	off	,
和	那	如果	她	会	让	他	知道	什么时候	她	有	她	夜晚	离开	,

如果她能告诉他她哪天晚上休息的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

he	would	be	pleased	to	meet	her	at	the	Twenty	-	third	station	of	the
他	会	是	高兴	到	见面	她	在	这	二十	-	第三	车站	的	这

[sɪksθ] ['ævənuː] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [saɪd] ,

Sixth	Avenue	road	on	the	uptown	side	,
第六	大街	路	在	这	上城区	边	,

他很乐意在第六大道北行方向的第二十三站与她见面。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

and	would	take	her	to	the	theatre	,	for	which	,	he	explained	,
和	会	拿	她	到	这	剧院	,	为了	哪个	,	他	解释	,

然后他会带她去看戏，为此，他解释说：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

he	was	able	to	obtain	tickets	for	nothing	,
他	曾是	有能力的	到	获得	门票	为了	没有什么	,

他免费弄到了票。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [men] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tʃeks] [fɔːr; fər] [drɪŋks] .

as	so	many	men	gave	him	their	return	checks	for	drinks	.
作为	所以	许多	男人	给予	他	他们的	返回	检查	为了	饮料	.

许多男人把买酒的支票都给了他。

[mɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst]['dəutid][ɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Miss	Chamberlain	told	him	in	return	,	that	she	just	doted	on	the	theatre	,
错过	管家	讲述	他	在	返回	,	那	她	只是	宠溺	在	这	剧院	,

张伯伦小姐回答说，她只是单纯地喜欢戏剧。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['i:vnɪŋ] .

and	promised	to	meet	him	the	very	next	evening	.
和	承诺	到	见面	他	这	非常	下一个	晚上	.

并承诺第二天晚上就与他见面。

[ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'nɑ:nɪməsli] [ɪn'sted] [tu:] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

She	sent	him	anonymously	instead	two	seats	in	the	front	row	for	her
她	发送	他	匿名	反而	二	座位	在	这	正面	排	为了	她

[pər'fɔ:rməns] .

performance	.
表现	.

她匿名送给他两张她演出前排的座位。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wen] ,

She	had	much	delight	the	next	night	in	watching	his	countenance	when	,
她	有	很多	喜	这	下一个	夜晚	在	观看	他的	面容	什么时候	,

第二天晚上，她饶有兴致地观察着他的表情，当时.....

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ænd; ənd] [krɔ:s] ,

after	arriving	somewhat	late	and	cross	,
后	抵达	有些	晚的	和	叉	,

到达时有些迟到，而且心情不太好。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['bju:ti] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m]

he	recognized	the	radiant	beauty	on	the	stage	as	the	young	person	with	whom
他	认可	这	辐射状	美丽	在	这	阶段	作为	这	年轻的	人	和	谁

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [dæns] .

he	had	condescended	to	dance	.
他	有	居高临下的	到	舞蹈	.

他认出舞台上那光彩照人的美女就是他之前屈尊与之共舞的那位年轻人。

[wen] [ðə; ði] [kwə'drɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['trævɝz] ,

When	the	quadrille	was	over	she	introduced	him	to	Travers	,
什么时候	这	方阵舞	曾是	超过	她	介绍	他	到	特拉弗斯	,

四对舞结束后，她把他介绍给了特拉弗斯。

[ænd; ənd] ['trævɝz] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [mɪkst] [drɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] [klʌb] ,

and	Travers	told	him	he	mixed	drinks	at	the	Knickerbocker	Club	,
和	特拉弗斯	讲述	他	他	混合	饮料	在	这	尼克博克	俱乐部	,

特拉弗斯告诉他，他曾在尼克博克俱乐部调酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væn] ['bɪbər] ['kɑ:kteɪl] .

and	that	his	greatest	work	was	a	Van	Bibber	cocktail	.
和	那	他的	最	工作	曾是	一个	范	围兜	鸡尾酒	.

而他最伟大的作品是一款范·比伯鸡尾酒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑ:rˌki:pər] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['resəpi] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] " [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:]

And	when	the	barkeeper	asked	for	the	recipe	and	promised	to	"	push	it
和	什么时候	这	酒保	问	为了	这	食谱	和	承诺	到	"	推	它

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	,
沿着	,

当酒吧老板索要配方并承诺"尽快推进"时，

" ['trævɝz] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	Travers	told	him	he	never	made	it	twice	the	same	,
"	特拉弗斯	讲述	他	他	绝不	制成	它	两次	这	相同的	,

特拉弗斯告诉他，他永远不可能两次都做到同样的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mu:d] .

as	it	depended	entirely	on	his	mood	.
作为	它	取决于	完全	在	他的	情绪	.

这完全取决于他的心情。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [west] [ænd; ənd] ['lestər] [wɜːr; wər] ['skændlˌaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

Mrs	.	Grahame	West	and	Lester	were	scandalized	at	the	conduct	of	these	two
太太	.	格雷厄姆	西方	和	莱斯特	是	丑闻	在	这	执行	的	这些	二

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hoʊm] ,

young	people	and	ordered	the	party	home	,
年轻的	人们	和	订购	这	派对	家	,

格雷厄姆·韦斯特夫人和莱斯特对这两个年轻人的行为感到震惊，命令一行人回家。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]

and	as	the	dance	was	growing	somewhat	noisy	and	the	gentlemen	were
和	作为	这	舞蹈	曾是	生长	有些	嘈杂	和	这	先生们	是

['smoʊkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ,

smoking	as	they	danced	,
吸烟	作为	他们	跳舞	,

随着舞会变得越来越喧闹，男士们一边跳舞一边抽烟，

[ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [meɪd] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə]['mɪstər] . [pɔːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][koʊld] ,

the	invited	guests	made	their	bows	to	Mr	.	Paul	and	went	out	into	cold	,
这	受邀	客人	制成	他们的	弓	到	先生	.	保罗	和	去	出去	进入	寒冷的	,

['saɪlənt] [striːts] ,

silent	streets	,
沉默的	街道	,

受邀的客人们向保罗先生鞠躬致意，然后走入寒冷寂静的街道。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ]

followed	by	the	thanks	and	compliments	of	seven	bare	-	headed	and	swaying
随后	经过	这	谢谢	和	赞美	的	七	裸	-	标题	和	摇晃

[kə'mɪti] - [men] .

committee	-	men	.
委员会	-	男人	.

随后，七位没戴帽子、摇摇晃晃的委员们致谢并表示赞赏。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] ['lestər] [went] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] ;

The	next	week	Lester	went	on	the	road	with	his	comic	opera	company	;
这	下一个	星期	莱斯特	去	在	这	路	和	他的	漫画	歌剧	公司	;

接下来的一周，莱斯特带着他的滑稽歌剧团开始了巡回演出；

[ðə; ði] ['greɪəm] [west] [seɪld] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['leti] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " [dʒiː]

the	Grahame	Wests	sailed	to	England	,	Letty	Chamberlain	and	the	other	"	Gee
这	格雷厄姆	韦斯特斯	航行	到	英格兰	,	莱蒂	管家	和	这	其他	"	吉

[dʒiːz] ,

Gees	,
鹅	,

格雷厄姆·韦斯特一家乘船前往英国，莱蒂·张伯伦和其他“吉吉乐队”成员也一同前往。

" [æz; əz] ['trævɝz] [kɔːld] [ðə; ði] ['^eiəti] ['gɝːlz] , [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

"	as	Travers	called	the	Gayety	Girls	,	departed	for	Chicago	,
"	作为	特拉弗斯	称为	这	同性恋	女孩们	,	已离开	为了	芝加哥	,

正如特拉弗斯所称呼的“盖蒂女孩们”一样，她们启程前往芝加哥。

[ænd; ənd] ['trævɝz] [ænd; ənd][væn] ['bɪbər] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

and	Travers	and	Van	Bibber	were	left	alone	.
和	特拉弗斯	和	范	围兜	是	左边	独自的	.

特拉弗斯和范比伯被单独留下了。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [bɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

The	annual	ball	was	a	month	in	the	past	,
这	年度的	球	曾是	一个	月	在	这	过去的	,

年度舞会已于一个月前举行。

[wen] [væn] ['bɪbər] [faʊnd] ['trævɝz] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət][ðer; ðər] [klʌb] ,

when	Van	Bibber	found	Travers	at	breakfast	at	their	club	,
什么时候	范	围兜	成立	特拉弗斯	在	早餐	在	他们的	俱乐部	,

范·比伯在俱乐部吃早餐时遇到了特拉弗斯。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]

and	dropped	into	a	chair	beside	him	with	a	sigh	of	weariness	and
和	掉落	进入	一个	椅子	旁	他	和	一个	叹	的	疲劳	和

[ˌɪndɪ'sɪʒn] .

indecision	.
优柔寡断	.

她疲惫而犹豫地叹了口气，在他旁边的椅子上坐了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	What's	the	trouble	?
"	是什么	这	麻烦	?

出什么事了?

[hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ? " [sed] ['trævɝz] , ['tʃɪrfəli] .

Have	some	breakfast	?	"	said	Travers	,	cheerfully	.
有	一些	早餐	?	"	说	特拉弗斯	,	愉快地	.

“吃点早餐吗？”特拉弗斯愉快地问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , " [sed] [væn] ['bɪbər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ['daʊtfəli] ;

"	Thank	you	,	no	,	"	said	Van	Bibber	,	gazing	at	his	friend	doubtfully	;
"	感谢	你	,	不	,	"	说	范	围兜	,	凝视	在	他的	朋友	怀疑地	;

“谢谢，不用了，”范·比伯说着，疑惑地看着他的朋友；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	I	want	to	ask	you	what	you	think	of	this	.
"	我	想	到	问	你	什么	你	思考	的	这	.

我想问问你对此有何看法。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [gɜːrl][æt; ət] [ðæt] ['sɜːrvənt] - [bɔːl] ? "

Do	you	remember	that	girl	at	that	servants	'	ball	?	"
做	你	记住	那	女孩	在	那	仆人	-	球	?	"

你还记得那次仆人舞会上的那个女孩吗?

" [wɪtʃ] [gɜːrl] ? — [tɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [red] [her] — [dɪd] ['fænsi] [dæns] ?

"	Which	girl	?	—	Tall	girl	with	red	hair	—	did	fancy	dance	?
"	哪个	女孩	?	—	高的	女孩	和	红色的	头发	—	做过	想要	舞蹈	?

“哪个女孩？——那个红头发的高个女孩——跳了花式舞蹈？”

[jes] — [waɪ] ? "

Yes	—	why	?	"
是的	—	为什么	?	"

是的——为什么?

" [wel] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['leɪtli] , " [sed] [væn] ['bɪbər] ,

"	Well	,	I've	been	thinking	about	her	lately	,	"	said	Van	Bibber	,
"	出色地	,	我已经	到过	思维	关于	她	最近	,	"	说	范	围兜	,

“嗯，我最近一直在想她，”范·比伯说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] .

"	and	what	they	said	of	her	dancing	.
"	和	什么	他们	说	的	她	跳舞	.

“以及他们对她跳舞的评价。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	seems	to	me	that	if	it's	as	good	as	they	thought	it	was	,
它	似乎	到	我	那	如果	它是	作为	好的	作为	他们	想法	它	曾是	,

我觉得，如果它真像他们认为的那样好，

[ðə; ði][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

the	girl	ought	to	be	told	of	it	and	encouraged	.
这	女孩	应该	到	是	讲述	的	它	和	鼓励	.

应该把这件事告诉那个女孩，并鼓励她。

[ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [ment] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

They	evidently	meant	what	they	said	.
他们	显然	意思是	什么	他们	说	.

他们显然言出必行。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd]

It	wasn't	as	though	they	were	talking	about	her	to	her	relatives	and
它	不是	作为	尽管	他们	是	说	关于	她	到	她	亲属	和

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] .

had	to	say	something	pleasant	.
有	到	说	某物	令人愉快的	.

他们并不是在和她的亲戚谈论她，非得说些好话。

[ˈlestər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

Lester	thought	she	could	make	a	hundred	dollars	a	week	if	she	had	had
莱斯特	想法	她	可以	制作	一个	百	美元	一个	星期	如果	她	有	有

[sɪks][ˈlesnz; ˈlesənz] .

six	lessons	.
六	课程	.

莱斯特认为，如果她上了六节课，每周就能挣一百美元。

[wel] , [sɪks][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈwʊdnt] [kɔːst] [mʌtʃ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][æt; ət][ðə; ði]

Well	,	six	lessons	wouldn't	cost	much	,	not	more	than	ten	dollars	at	the
出色地	,	六	课程	不会	成本	很多	,	不是	更多的	比	十	美元	在	这

[moʊst] ,

most	,
最多	,

六节课花不了多少钱，最多不超过十美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈaʊtleɪ] [ʌv; əv][ten][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

and	a	hundred	a	week	for	an	original	outlay	of	ten	is	a	good
和	一个	百	一个	星期	为了	一个	原来的	支出	的	十	是	一个	好的

[ɪnˈvestmənt] .

investment	.
投资	.

每周一百美元，而最初投入十美元，这是一笔不错的投资。

" ["trævɚz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wækt] [æn; ən] [eg] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ]

"	Travers	nodded	his	head	in	assent	,	and	whacked	an	egg	viciously	with
"	特拉弗斯	点头	他的	头	在	同意	,	和	猛击	一个	蛋	恶毒地	和

[hɪz; ɪz] [spuːn] .

his	spoon	.
他的	勺子	.

特拉弗斯点头表示同意，然后用勺子狠狠地敲了一下鸡蛋。

" [wɒts] [jʊr; jər] [skiːm] ?

"	What's	your	scheme	?
"	是什么	你的	方案	?

你的计划是什么?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][tuː; tə][help][ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] [seɪk] — [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk]
" Is your idea to help the lady for her own sake — sort of a philanthropic
" 是 你的 主意 到 帮助 这 女士 为了 她 自己的 清酒 — 种类 的 一个 慈善
[snæp] — [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?
snap — or as a speculation ?
折断 — 或者 作为 一个 推测 ?

“你帮助这位女士是为了她好——一种慈善之举——还是出于投机取巧？”

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
We might make it pay as a speculation .
我们 可能 制作 它 支付 作为 一个 推测 .

我们或许能从中获利，把它当作投机活动。

[juː; jʊ] [siː] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
You see nobody knows about her except you and me .
你 看 无人 知道 关于 她 除了 你 和 我 .

除了你我之外，没有人知道她的事。

[wiː; wi] [maɪt] [fɔːrm][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stɑːk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
We might form her into a sort of stock company and teach her to
我们 可能 形式 她 进入 一个 种类 的 库存 公司 和 教 她 到
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

我们可以把她组建成一个类似剧团的团体，然后教她跳舞。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and secure her engagements and then take our commission out of her
和 安全的 她 订婚 和 然后 拿 我们的 委员会 出去 的 她
['sæləri] .
salary .
薪水 .

确保她能参与演出，然后从她的薪水中扣除我们的佣金。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ? "
Is that what you were thinking of doing ? "
是 那 什么 你 是 思维 的 正在做 ? "

你就是打算这么做吗?

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][aɪ'diːə] , " [sed] [væn] ['bɪbər] , ['smaɪlɪŋ] .
" No , that was not my idea , " said Van Bibber , smiling .
" 不 , 那 曾是 不是 我的 主意 , " 说 范 围兜 , 微笑 .

“不，那不是我的主意，”范·比伯笑着说。

" [aɪ] ['hædnt] ['eni] [plæn] .
" I hadn't any plan .
" 我 之前没有 任何 计划 .

我没有任何计划。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən]
I just thought I'd go down to that hotel and tell her that in the opinion
我 只是 想法 ID 去 向下 到 那 酒店 和 告诉 她 那 在 这 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [best] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [gʊd] ['dænsɪŋ] [ɪz] ,
of the four people best qualified to know what good dancing is ,
的 这 四 人们 最好的 合格的 到 知道 什么 好的 跳舞 是 ,

我当时就想，不如去那家酒店告诉她，在四个最有资格评判好舞技的人看来，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she is a good dancer , and then leave the rest to her .
她 是 一个 好的 舞蹈家 , 和 然后 离开 这 休息 到 她 .

她舞跳得很好，剩下的就交给她吧。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [ɔːr] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

She	must	have	some	friends	or	relations	who	would	help	her	to	take	a
她	必须	有	一些	朋友们	或者	关系	WHO	会	帮助	她	到	拿	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

她肯定有一些朋友或亲戚可以帮助她起步。

[ɪf] [its] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][æz; əz][ə; eɪ]['dænsər] ,

If	it's	true	that	she	can	make	a	hit	as	a	dancer	,
如果	它是	真的	那	她	能	制作	一个	打	作为	一个	舞蹈家	,

如果她真的能以舞蹈演员的身份走红，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	seems	a	pity	that	she	shouldn't	know	it	,	doesn't	it	?
它	似乎	一个	遗憾	那	她	不应该	知道	它	,	不	它	?

她不知道这件事，真是太可惜了，不是吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

If	she	succeeded	,	she'd	make	a	pot	of	money	,
如果	她	成功了	,	棚	制作	一个	锅	的	钱	,

如果她成功了，她就能赚一大笔钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ʃiːd] [biː; bi][dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

and	if	she	failed	she'd	be	just	where	she	is	now	.
和	如果	她	失败的	棚	是	只是	在哪里	她	是	现在	.

如果她失败了，她就会像现在这样。

" ['trævɝz] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['diːpli] , [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] .

"	Travers	considered	this	subject	deeply	,	with	knit	brows	.
"	特拉弗斯	经过考虑的	这	主题	深	,	和	针织	眉毛	.

特拉弗斯眉头紧锁，认真地思考着这个问题。

" [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	so	,	"	he	said	.
"	那就是	所以	,	"	他	说	.

“确实如此，”他说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] .

"	I'll	tell	you	what	let's	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	.

“我来告诉你我们该怎么做。”

[lets] [goʊ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'tɪnjuəs] [pər'fɔːrməns]

Let's	go	see	some	of	the	managers	of	those	continuous	performance
我们来吧	去	看	一些	的	这	经理	的	那些	连续的	表现

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

我们去拜访一下那些持续绩效管理机构的经理们吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪəm] [west] [ænd; ənd] ['leti]

and	tell	them	we	have	a	dark	horse	that	the	Grahame	Wests	and	Letty
和	告诉	他们	我们	有	一个	黑暗的	马	那	这	格雷厄姆	韦斯特斯	和	莱蒂

['tʃeɪmbərlɪn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['lestər] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dænsər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Chamberlain	herself	and	George	Lester	think	is	the	coming	dancer	of	the	age	,
管家	她自己	和	乔治	莱斯特	思考	是	这	未来	舞蹈家	的	这	年龄	,

告诉他们，我们有一位黑马，格雷厄姆·韦斯特、莱蒂·张伯伦本人以及乔治·莱斯特都认为他是这个时代冉冉升起的舞蹈新星。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	ask	them	to	give	her	a	chance	.
和	问	他们	到	给	她	一个	机会	.

并请求他们给她一个机会。

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	we'll	make	some	sort	of	a	contract	with	them	.
和	出色地	制作	一些	种类	的	一个	合同	和	他们	.

我们会和他们签订某种合同。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [get] [bɪgə(r)] ['mʌni] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [kiːp]

We	ought	to	fix	it	so	that	she	is	to	get	bigger	money	the	longer	they	keep
我们	应该	到	使固定	它	所以	那	她	是	到	得到	大	钱	这	更长	他们	保持

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,

her	in	the	bill	,
她	在	这	账单	,

我们应该修改一下，让她在账单上待的时间越长，就能拿到越多的钱。

[hæv; həv][hɜːr; hər] ['sæləri] [ɑːn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [skeɪl] .

have	her	salary	on	a	rising	scale	.
有	她	薪水	在	一个	上升	规模	.

她的薪水正在逐步提高。

[kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Come	on	,	"	he	exclaimed	,	warming	to	the	idea	.
来	在	,	"	他	惊呼	,	变暖	到	这	主意	.

“来吧，”他兴奋地说，开始赞同这个想法。

" [lets] [goʊ] [naʊ] .

"	Let's	go	now	.
"	我们来吧	去	现在	.

我们现在就走吧。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː] ? "

What	have	you	got	to	do	?	"
什么	有	你	得到	到	做	?	"

你该怎么办?

" [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][dʒʌst] [ðæt] , " [væn] ['bɪbər] [dɪ'klerd] , ['brɪskli] .

"	I've	got	nothing	better	to	do	than	just	that	,	"	Van	Bibber	declared	,	briskly	.
"	我已经	得到	没有什么	更好的	到	做	比	只是	那	,	"	范	围兜	声明	,	轻快地	.

“我除了做这件事之外也没什么更好的事可做了，”范·比伯干脆利落地说道。

[ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [huːm] [ðeɪ] ['ɪntəvjuːd] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət][nɑːn] - [kə'mɪtl] .

The	managers	whom	they	interviewed	were	interested	but	non	-	committal	.
这	经理	谁	他们	接受采访	是	感兴趣的	但	非	-	入狱	.

他们面试的经理们都表示感兴趣，但并未做出明确承诺。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dænsər] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [sʌtʃ]

They	agreed	that	the	girl	must	be	a	remarkable	dancer	indeed	to	warrant	such
他们	同意	那	这	女孩	必须	是	一个	卓越	舞蹈家	的确	到	保证	这样的

[preɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'θɔːrətiz] ,

praise	from	such	authorities	,
称赞	从	这样的	当局	,

他们一致认为，这女孩一定是一位非常出色的舞者，才能获得如此权威人士的赞扬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

but	they	wanted	to	see	her	and	judge	for	themselves	,
但	他们	通缉	到	看	她	和	法官	为了	他们自己	,

但他们想亲眼看看她，自己做出判断。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'dres] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪmprɪ'sɑːriːˌəʊz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

and	they	asked	to	be	given	her	address	,	which	the	impresarios	refused
和	他们	问	到	是	给定	她	地址	,	哪个	这	经纪人	拒绝

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] .

to	disclose	.
到	透露	.

他们要求获得她的地址，但演出经纪人拒绝透露。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [huː]

But	they	secured	from	the	managers	the	names	of	several	men	who
但	他们	安全	从	这	经理	这	姓名	的	一些	男人	WHO

[tɔːt] ['fænsi] ['dænsɪŋ] ,

taught	fancy	dancing	,
教授	想要	跳舞	,

但他们从经理那里获得了几位教授花式舞蹈的男子的姓名。

[ænd; ənd] [huː] [prɪ'perd] ['æspərənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [steɪdʒ] ,

and	who	prepared	aspirants	for	the	vaudeville	stage	,
和	WHO	准备	有志者	为了	这	杂耍剧	阶段	,

以及那些为杂耍舞台培养有志之士的人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər]['praɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə]

and	having	obtained	from	them	their	prices	and	their	opinion	as	to
和	拥有	获得	从	他们	他们的	价格	和	他们的	观点	作为	到

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dænsər]

how	long	a	time	would	be	required	to	give	the	finishing	touches	to	a	dancer
如何	长的	一个	时间	会	是	必需的	到	给	这	精加工	触摸	到	一个	舞蹈家

[ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,

already	accomplished	in	the	art	,
已经	完成	在	这	艺术	,

并从他们那里获得了报价以及他们对为一位已经掌握这门艺术的舞者进行最后润色需要多长时间的意见后，

[ðeɪ] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['sɔːlzbəri] .

they	directed	their	steps	to	the	Hotel	Salisbury	.
他们	指导	他们的	步骤	到	这	酒店	索尔兹伯里	.

他们朝着索尔兹伯里酒店的方向走去。

" - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , - " [sed] ['trævɝz] .

"	'	From	the	Seventh	Story	to	the	Stage	,	'	"	said	Travers	.
"	-	从	这	第七	故事	到	这	阶段	,	-	"	说	特拉弗斯	.

“‘从第七层楼到舞台’，”特拉弗斯说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] ['veri] [gʊd] ['nuːzpeɪpər] ['pærəˌgræf] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? -

"	She	will	make	very	good	newspaper	paragraphs	,	won't	she	?	'
"	她	将要	制作	非常	好的	报纸	段落	,	惯于	她	?	-

“她肯定能写出很棒的报纸段落，不是吗？”

[ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] ['dænsər] , [ɪn'dɔːrst] [baɪ] [sɪ'lestaɪn] ['terəl] , ['leti] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ænd; ənd]

The	New	American	Dancer	,	endorsed	by	Celestine	Terrell	,	Letty	Chamberlain	,	and
这	新的	美国人	舞蹈家	,	认可	经过	塞莱斯廷	特雷尔	,	莱蒂	管家	,	和

['kɔːrtˌlændt][væn] ['bɪbər] . -

Cortlandt	Van	Bibber	.	'
科特兰特	范	围兜	.	-

《新美国舞者》，由塞莱斯汀·特雷尔、莱蒂·张伯伦和科特兰特·范·比伯推荐。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət]['stuːdiːˌoʊz][ænd; ənd]

And	we	could	get	her	outside	engagements	to	dance	at	studios	and
和	我们	可以	得到	她	外部	订婚	到	舞蹈	在	工作室	和

['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] ['æftər][hɜːr; hər]['regjələr] [pər'fɔːrməns] ,

evening	parties	after	her	regular	performance	,
晚上	各方	后	她	常规的	表现	,

我们还可以安排她在常规演出结束后，去舞蹈工作室和晚宴上表演。

['kudnt] [wiː; wi] ?
couldn't **we** **?**
不能 我们 ?

难道我们不能吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **he** **continued** **.**
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [naɪt] .
" **She** **ought** **to** **ask** **from** **fifty** **to** **a** **hundred** **dollars** **a** **night** **.**
" 她 应该 到 问 从 五十 到 一个 百 美元 一个 夜晚 .

她每晚应该要价五十到一百美元。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['regjələr] ['sæləri] [ðæt] [wʊd] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ]
With **her** **regular** **salary** **that** **would** **average** **about** **three** **hundred** **and** **fifty** **a**
和 她 常规的 薪水 那 会 平均的 关于 三 百 和 五十 一个
[wiːk] .
week **.**
星期 .

以她正常的工资计算，平均每周大约是三百五十美元。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['meɪkɪŋ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [iːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] -
She **is** **probably** **making** **three** **dollars** **a** **week** **now** **,** **and** **eats** **in** **the** **servants** **'**
她 是 大概 制作 三 美元 一个 星期 现在 , 和 吃 在 这 仆人 -
[hɔːl] . "
hall **.** **"**
大厅 . "

她现在大概每周挣三美元，在佣人餐厅吃饭。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [ə'brɔːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [væn] ['bɪbər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" **And** **then** **we** **will** **send** **her** **abroad** **,** **"** **interrupted** **Van** **Bibber** **,** **taking** **up** **the**
" 和 然后 我们 将要 发送 她 国外 , " 中断 范 围兜 , 采取 向上 这
[teɪl] ,
tale **,**
故事 ,

“然后我们会把她送到国外去，”范·比伯打断了他们的话，继续讲述着这个故事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːlz] [ɪn] ['lʌndən] .
" **and** **she** **will** **do** **the** **music** **halls** **in** **London** **.**
" 和 她 将要 做 这 音乐 大厅 在 伦敦 .

她将在伦敦的音乐厅演出。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [θriː] [hɔːlz] [ə; eɪ] [naɪt] , [seɪ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːri] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ɪzlɪŋtən] ,
If **she** **plays** **three** **halls** **a** **night** **,** **say** **one** **on** **the** **Surrey** **Side** **,** **and** **Islington** **,**
如果 她 演出 三 大厅 一个 夜晚 , 说 一 在 这 萨里 边 , 和 伊斯灵顿 ,

如果她一晚上在三个大厅演出，比如一个在萨里郡，一个在伊斯灵顿，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] [west] [end] [hɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['empaɪər][ɔːr][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , [æt; ət]
and **a** **smart** **West** **End** **hall** **like** **the** **Empire** **or** **the** **Alhambra** **,** **at**
和 一个 聪明的 西方 结尾 大厅 喜欢 这 帝国 或者 这 阿尔罕布拉宫 , 在
[ˌfɪf'tiːn] ['gɪnɪ] [ə; eɪ][tɜːrn] ,
fifteen **guineas** **a** **turn** **,**
十五 几内亚 一个 转动 ,

还有像帝国剧院或阿尔罕布拉剧院那样高档的西区剧院，每次票价15几尼。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .
that **would** **bring** **her** **in** **five** **hundred** **and** **twenty** **-** **five** **dollars** **a** **week** **.**
那 会 带来 她 在 五 百 和 二十 - 五 美元 一个 星期 .

那将给她带来每周525美元的收入。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ'li:] [bɛr'ʒɛr] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə]

And	then	she	would	go	to	the	Folies	Bergère	in	Paris	,	and	finally	to
和	然后	她	会	去	到	这	叶子	贝热尔	在	巴黎	,	和	最后	到

['pi:təzbə:g] [ænd; ənd][mɪ'læn] ,

Petersburg	and	Milan	,
圣彼得堡	和	米兰	,

然后她会去巴黎的女神游乐厅，最后去圣彼得堡和米兰。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['ɑ:prə] ['si:z(ə)n] , ['ʌndər] [gʌs] ['hærɪs] ,

and	then	come	back	to	dance	in	the	Grand	Opera	season	,	under	Gus	Harris	,
和	然后	来	后退	到	舞蹈	在	这	盛大	歌剧	季节	,	在下面	格斯	哈里斯	,

然后回到大歌剧院，在格斯·哈里斯的指挥下跳舞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz]

with	a	great	international	reputation	,	and	hung	with	flowers	and	medals
和	一个	伟大的	国际的	名声	,	和	悬挂	和	花朵	和	奖牌

[ænd; ənd] ['daɪmənd] [sʌn] - [bə:sts] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

and	diamond	sun	-	bursts	and	things	.	"
和	钻石	太阳	-	爆发	和	事物	.	"

它享有极高的国际声誉，墙上挂满了鲜花、奖章、钻石太阳花饰等等。

" ['ræðər] , " [sed] ['trævɝz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	Rather	,	"	said	Travers	,	shaking	his	head	enthusiastically	.
"	相当	,	"	说	特拉弗斯	,	摇晃	他的	头	踊跃	.

“倒也如此，”特拉弗斯热情地摇着头说。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nu:] [dæns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

"	And	after	that	we	must	invent	a	new	dance	for	her	,
"	和	后	那	我们	必须	发明	一个	新的	舞蹈	为了	她	,

“之后我们必须为她创作一种新的舞蹈，

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [laɪts] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [snæps][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

with	colored	lights	and	mechanical	snaps	and	things	,	and	have	it
和	有色	灯	和	机械的	快照	和	事物	,	和	有	它

['pætntɪd] ;

patented	;
专利	;

加上彩色灯光、机械扣件等等，并申请专利；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [ɑ:n]['soʊdə] - ['krækər] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['sɪgəret]

and	finally	she	will	get	her	picture	on	soda	-	cracker	boxes	and	cigarette
和	最后	她	将要	得到	她	图片	在	苏打	-	饼干	盒子	和	卷烟

['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

advertisements	,
广告	,

最终，她的照片会出现在汽水饼干盒和香烟广告上。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] [neɪmd] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌtestə'məʊni:əlz][fɔ:r; fər]

and	have	a	race	-	horse	named	after	her	,	and	give	testimonials	for
和	有	一个	种族	-	马	命名	后	她	,	和	给	用户评价	为了

[nɜ:rv] ['tɑ:nɪks][ænd; ənd][soʊp] .

nerve	tonics	and	soap	.
神经	滋补品	和	肥皂	.

她还让一匹赛马以她的名字命名，并为神经滋补品和肥皂作证。

[dʌz] [feɪm] [ri:tʃ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

Does	fame	reach	farther	than	that	?	"
做	名声	抵达	更远	比	那	?	"

名声的影响范围是否仅限于此?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [væn] ['bɪbər] ,
" I think not , " said Van Bibber ,
" 我 思考 不是 , " 说 范 围兜 ,

“我不这么认为，”范·比伯说道。

" [ən'les] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [meɪk] [ʌv; əv] ['baɪsɪkl] .
" unless they give her name to a new make of bicycle .
" 除非 他们 给 她 姓名 到 一个 新的 制作 的 自行车 .

除非他们把她的名字用在一款新型号的自行车上。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [riː'krisn] [hɜːr; hər] , [wət'evər]
We must give her a new name , anyway , and rechristen her , whatever
我们 必须 给 她 一个 新的 姓名 , 反正 , 和 重新命名 她 , 任何
[hɜːr; hər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] .
her name may be .
她 姓名 可能 是 .

无论如何，我们都必须给她取个新名字，重新举行命名仪式，不管她原来叫什么名字。

[wiːl] [kɔːl][hɜːr; hər] [ˌsɪndə'relə] — [lɑː] [ˌsɪndə'relə] .
We'll call her Cinderella — La Cinderella .
出色地 称呼 她 灰姑娘 — 拉 灰姑娘 .

我们将称她为灰姑娘——La Cinderella。

[ðæt] [saʊndz] [faɪn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst] [taɪp] .
That sounds fine , doesn't it , even if it is rather long for the very largest type .
那 声音 美好的 , 不 它 , 甚至 如果 它 是 相当 长的 为了 这 非常 最大 类型 .
"
"
"

听起来不错，不是吗？即使对于最大字体来说，这个长度确实有点长。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌkɑːrmən'siːtə] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" It isn't much longer than Carmencita , " suggested the other .
" 它 不是 很多 更长 比 卡门西塔 , " 建议 这 其他 .

“它比卡门西塔长不了多少，”另一个人说道。

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [praʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [juː; jʊ]
" And people who have the proud knowledge of knowing her like you
" 和 人们 WHO 有 这 自豪的 知识 的 会心 她 喜欢 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] - ['sindəz] - [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
and me will call her ' Cinders ' for short .
和 我 将要 称呼 她 - 煤渣 - 为了 短的 .

“而像你我这样有幸认识她的人，会简称她为‘辛德瑞拉’。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌʃə] ,
And when we read of her dancing before the Czar of All the Russias ,
和 什么时候 我们 读 的 她 跳舞 前 这 沙皇 的 全部 这 俄罗斯 ,

当我们读到她为全俄罗斯沙皇跳舞的场景时，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][bæ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['ɑːprə] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] , [wiːl] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz]
and leading the ballet at the Grand Opera House in Paris , we'll say , ' that is
和 领导 这 芭蕾舞 在 这 盛大 歌剧 房子 在 巴黎 , 出色地 说 , - 那 是
['aʊər; ɑːr] ['hændiwɜːrk] ,
our handiwork ,
我们的 手工制品 ,

当我们在巴黎大歌剧院领衔芭蕾舞演出时，我们会说：“这是我们的杰作。”

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] . "
' and we will feel that we have not lived in vain . "
- 和 我们 将要 感觉 那 我们 有 不是 居住地 在 徒劳 . "

“我们会觉得，我们的一生没有白活。”

" ['sev(ə)nθ] [flɔ:r] , [pli:z] , " [sed] [væn] ['bɪbər] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] .

"	Seventh	floor	,	please	,	"	said	Van	Bibber	to	the	elevator	boy	.
"	第七	地面	,	请	,	"	说	范	围兜	到	这	电梯	男生	.

“请到七楼，”范·比伯对电梯员说。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['sɪriəs] [dɪ'mi:nər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] -

The	elevator	boy	was	a	young	man	of	serious	demeanor	,	with	a	smooth	-
这	电梯	男生	曾是	一个	年轻的	男人	的	严肃的	风度	,	和	一个	光滑的	-

['ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] ,

shaven	face	and	a	square	,
剃光	脸	和	一个	正方形	,

电梯服务员是个神情严肃的年轻人，脸上刮得干干净净，脸型方正。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [dʒɔ:] .

determined	jaw	.
决定	颚	.

坚毅的下巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [si:md] [fə'mɪliər] ,

There	was	something	about	him	which	seemed	familiar	,
那里	曾是	某物	关于	他	哪个	似乎	熟悉的	,

他身上有种似曾相识的感觉。

[bʌt; bət][væn] ['bɪbər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

but	Van	Bibber	could	not	determine	just	what	it	was	.
但	范	围兜	可以	不是	决定	只是	什么	它	曾是	.

但范·比伯无法确定那究竟是什么。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,

The	elevator	stopped	to	allow	some	people	to	leave	it	at	the	second	floor	,
这	电梯	停止	到	允许	一些	人们	到	离开	它	在	这	第二	地面	,

电梯停了下来，让一些人从二楼下车。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ə'gen] ,

and	as	the	young	man	shoved	the	door	to	again	,
和	作为	这	年轻的	男人	推搡	这	门	到	再次	,

年轻人再次用力推开门，

[væn] ['bɪbər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [her] ,

Van	Bibber	asked	him	if	he	happened	to	know	of	a	chambermaid	with	red	hair	,
范	围兜	问	他	如果	他	发生	到	知道	的	一个	女佣	和	红色的	头发	,

范·比伯问他是否认识一位红头发的女仆，

[ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔ:r] , [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [dɑ:nst] ['veri] [wel] .

a	tall	girl	on	the	seventh	floor	,	a	girl	who	danced	very	well	.
一个	高的	女孩	在	这	第七	地面	,	一个	女孩	WHO	跳舞	非常	出色地	.

七楼有个个子很高的女孩，她跳舞跳得很好。

[ðə; ði]['waɪər] [roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [slɪpt] [les] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	wire	rope	of	the	elevator	slipped	less	rapidly	through	the	hands	of	the	young	man	who	controlled	it	,
这	金属丝	绳索	的	这	电梯	滑倒了	较少的	快速	通过	这	双手	的	这	年轻的	男人	WHO	受控	它	,

电梯的钢丝绳在操控电梯的年轻人手中滑动的速度慢了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɑ:n][væn] - [feɪs] ,

and	he	turned	and	fixed	his	eyes	with	sudden	interest	on	Van	Bibber's	face	,
和	他	转向	和	固定的	他的	眼睛	和	突然	兴趣	在	范	-	脸	,

他转过身，突然饶有兴趣地盯着范·比伯的脸看去。

[ænd; ənd] ['skru:tn,aɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	scrutinized	him	and	his	companion	with	serious	consideration	.
和	仔细审查	他	和	他的	伴侣	和	严肃的	考虑	.

并认真地仔细审视了他和他的同伴。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	know	her	—	I	know	who	you	mean	,	anyway	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	知道	她	—	我	知道	WHO	你	意思是	,	反正	,	"	他	说	.

“是的，我认识她——反正我知道你指的是谁，”他说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [waɪ] ? " ['ekəud] [væn] ['bɪbər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Why	?	"	echoed	Van	Bibber	,	raising	his	eyes	.
"	为什么	?	"	回声	范	围兜	,	提高	他的	眼睛	.

“为什么？”范·比伯抬起头，问道。

" [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	We	wish	to	see	her	on	a	matter	of	business	.
"	我们	希望	到	看	她	在	一个	事情	的	商业	.

“我们希望就公事与她会面。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [neɪm] ?

Can	you	tell	me	her	name	?
能	你	告诉	我	她	姓名	?

你能告诉我她的名字吗?

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['mu:vmənt] ['ʌpwərd] [wʌz; wəz] ['berli]

"	The	elevator	was	running	so	slowly	now	that	its	movement	upward	was	barely
"	这	电梯	曾是	跑步	所以	缓慢地	现在	那	它是	移动	向上	曾是	仅仅

[pər'septəb(ə)l] .

perceptible	.
可感知的	.

“电梯现在运行得非常慢，以至于几乎感觉不到它向上移动。”

" [hɜ:r; hər] ['neɪmz] ['æni] — ['æni] ['krɛhən] .

"	Her	name's	Annie	—	Annie	Crehan	.
"	她	名字	安妮	—	安妮	克雷汉	.

“她的名字叫安妮——安妮·克雷汉。”

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['daʊtfəli] ,

Excuse	me	,	"	said	the	young	man	,	doubtfully	,
原谅	我	,	"	说	这	年轻的	男人	,	怀疑地	,

“打扰一下，”年轻人犹豫地说。

" [eint] [ju:; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][bɔ:l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

"	ain't	you	the	young	fellows	who	came	to	our	ball	with	that	English	lady	,
"	不是	你	这	年轻的	伙伴们	WHO	来了	到	我们的	球	和	那	英语	女士	,

“你们不就是和那位英国女士一起来参加我们舞会的那几个小伙子吗？”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sʌŋ] ? "

the	one	that	sung	?	"
这	一	那	唱	?	"

是那个唱歌的吗?

" [jes] , " [væn] ['bɪbər] [ə'sentid] , ['plezntli] .

"	Yes	,	"	Van	Bibber	assented	,	pleasantly	.
"	是的	,	"	范	围兜	同意	,	愉快	.

“是的，”范·比伯愉快地表示同意。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

"	We	were	there	.
"	我们	是	那里	.

“我们当时就在那里。”

[ðæts] [wer] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

That's	where	I've	seen	you	before	.
那就是	在哪里	我已经	已见	你	前	.

我以前在那里见过你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? "

You	were	there	too	,	weren't	you	?	"
你	是	那里	也	,	不是	你	?	"

你当时也在场，对吧?

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['æni] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [tə'geðər] [moʊst][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	Me	and	Annie	was	dancing	together	most	all	the	evening	.
"	我	和	安妮	曾是	跳舞	一起	最多	全部	这	晚上	.

“我和安妮几乎整个晚上都在跳舞。”

[aɪ] [siːn] [ɔːl] [juːz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] . "

I	seen	all	youse	watching	her	.	"
我	已见	全部	有色	观看	她	.	"

我看到你们都在盯着她看。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪk'skleɪmd] [væn] ['bɪbər] .

"	Of	course	,	"	exclaimed	Van	Bibber	.
"	的	课程	,	"	惊呼	范	围兜	.

“当然，”范·比伯惊呼道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	remember	you	now	.
"	我	记住	你	现在	.

“我现在想起你了。”

[oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [wel] .

Oh	,	then	you	must	know	her	quite	well	.
哦	,	然后	你	必须	知道	她	相当	出色地	.

哦，那你一定很了解她。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] .

Maybe	you	can	help	us	.
或许	你	能	帮助	我们	.

或许你能帮帮我们。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

We	want	to	put	her	on	the	stage	.
我们	想	到	放	她	在	这	阶段	.

我们想让她登上舞台。

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] [dʒɜːrk] ,

"	The	elevator	came	to	a	stop	with	an	abrupt	jerk	,
"	这	电梯	来了	到	一个	停止	和	一个	突然	混蛋	,

电梯猛地一震，停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	the	young	man	shoved	his	hands	behind	him	,
和	这	年轻的	男人	推搡	他的	双手	在后面	他	,

年轻人把手背到了身后。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɝz] [ɪn][ɪts][saɪd] .

and	leaned	back	against	one	of	the	mirrors	in	its	side	.
和	倾斜	后退	反对	一	的	这	镜子	在	它是	边	.

然后他向后靠在了侧面的一面镜子上。

" [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" On the stage , " he repeated .
" 在 这 阶段 , " 他 重复 .

“在舞台上，”他重复道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [væn] ['bɪbər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪn][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət] [ðɪs]
" Van Bibber smiled and shrugged his shoulders in some embarrassment at this
范 围兜 微笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 在 一些 尴尬 在 这
[pəˈremptəri] ['tʃælɪndʒ] .
peremptory challenge .
蛮横 挑战 .

面对这突如其来的挑战，范·比伯有些尴尬地笑了笑，耸了耸肩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [toʊn] [ɔːr] ['mænər] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv]
But there was nothing in the young man's tone or manner that could give
但 那里 曾是 没有什么 在 这 年轻的 男人的 语气 或者 方式 那 可以 给
[əˈfens] .
offence .
罪行 .

但这位年轻人的语气和举止中没有任何冒犯之处。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
He seemed much in earnest ,
他 似乎 很多 在 认真 ,

他看起来很认真，

[ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt]
and spoke as though they must understand that he had some right
和 辐 作为 尽管 他们 必须 理解 那 他 有 一些 正确的
[tuː; tə] ['kwestʃən] .
to question .
到 问题 .

他们说话的口气好像他们应该明白他有权提出质疑似的。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] .
Because of her dancing .
因为 的 她 跳舞 .

因为她跳舞。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['dænsər] .
She is a very remarkable dancer .
她 是 一个 非常 卓越 舞蹈家 .

她是一位非常出色的舞蹈家。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æktər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] [sed] [soʊ] .
All of those actors with us that night said so .
全部 的 那些 演员 和 我们 那 夜晚 说 所以 .

当晚和我们在一起的所有演员都这么说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [jɔːr'self] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [dæns]
You must know that yourself better than any one else , since you can dance
你 必须 知道 那 你自己 更好的 比 任何 一 别的 , 自从 你 能 舞蹈
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

你肯定比任何人都更清楚这一点，因为你能和她跳舞。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ]['dænsər] ,
She could make quite a fortune as a dancer ,
她 可以 制作 相当 一个 财富 作为 一个 舞蹈家 ,

她当舞蹈演员可以赚很多钱。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [pə'sweidid] ['sevrəl] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
and we have persuaded several managers to promise to give her
和 我们 有 被说服 一些 经理 到 承诺 到 给 她
[ə; eɪ]['traɪəl] .
a trial .
一个 审判 .

我们已经说服了几位经理承诺给她一个试用机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] ,
And if she needs money to pay for lessons ,
和 如果 她 需求 钱 到 支付 为了 课程 ,

如果她需要钱来支付学费，

[ɔːr][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['prɑːpər] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
or to buy the proper dresses and slippers and things ,
或者 到 买 这 恰当的 连衣裙 和 拖鞋 和 事物 ,

或者去买合适的裙子、拖鞋之类的东西，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
we are willing to give it to her , or to lend it to her ,
我们 是 愿意的 到 给 它 到 她 , 或者 到 借 它 到 她 ,

我们愿意把它送给她，或者借给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['betər] . "
if she would like that better . "
如果 她 会 喜欢 那 更好的 . "

如果她更喜欢那样的话。”

" [waɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [i'muːvəbli] .
" Why ? " repeated the young man , immovably .
" 为什么 ? " 重复 这 年轻的 男人 , 不可移动地 .

“为什么？”年轻人坚定地重复道。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
His manner was not encouraging .
他的 方式 曾是 不是 鼓励 .

他的态度并不令人鼓舞。

" [waɪ] — [wʌt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['trævɚz] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Why — what ? " interrupted Travers , with growing impatience .
" 为什么 — 什么 ? " 中断 特拉弗斯 , 和 生长 不耐烦 .

“为什么——什么？”特拉弗斯越来越不耐烦地打断道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] ?
" Why are you willing to give her money ?
" 为什么 是 你 愿意的 到 给 她 钱 ?

你为什么愿意给她钱?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

You	don't	know	her	.
你	不	知道	她	.

你不认识她。

" [væn] ['bɪbər] [lʊkt] [æt; ət] ['trævɝz] , [ænd; ənd] ['trævɝz] [smaɪld] [ɪn][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] .

"	Van	Bibber	looked	at	Travers	,	and	Travers	smiled	in	some	annoyance	.
"	范	围兜	看起来	在	特拉弗斯	,	和	特拉弗斯	微笑	在	一些	烦恼	.

范·比伯看了特拉弗斯一眼，特拉弗斯带着些许恼怒笑了笑。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [flɔːrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt]

The	electric	bell	rang	violently	from	different	floors	,	but	the	young	man	did	not
这	电的	钟	响铃	暴力	从	不同的	楼层	,	但	这	年轻的	男人	做过	不是

[hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

heed	it	.
注意	它	.

不同楼层的电铃剧烈响起，但年轻人却置之不理。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lændɪŋz] ,

He	had	halted	the	elevator	between	two	landings	,
他	有	停止	这	电梯	之间	二	着陆	,

他把电梯停在了两层平台之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [krɔːst] [wʌn] [leg]['oʊvər]

and	he	now	seated	himself	on	the	velvet	cushions	and	crossed	one	leg	over
和	他	现在	坐着	他自己	在	这	天鹅绒	靠垫	和	交叉	一	腿	超过

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

于是他坐在天鹅绒垫子上，翘起了二郎腿。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪ'beɪt] .

as	though	for	a	protracted	debate	.
作为	尽管	为了	一个	拖延	辩论	.

仿佛是为了进行一场旷日持久的辩论。

['trævɝz] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hjuːmərəs] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Travers	gazed	about	him	in	humorous	apprehension	,
特拉弗斯	凝视	关于	他	在	幽默	忧虑	,

特拉弗斯带着一丝滑稽的忧虑环顾四周，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

as	though	alarmed	at	the	position	in	which	he	found	himself	,
作为	尽管	惊慌	在	这	位置	在	哪个	他	成立	他自己	,

仿佛对自己所处的境地感到惊恐一般

[hʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

hung	as	it	were	between	the	earth	and	sky	.
悬挂	作为	它	是	之间	这	地球	和	天空	.

它仿佛悬挂在天地之间。

" [aɪ] [swer] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	I	swear	I	am	an	unarmed	man	,	"	he	said	,	in	a	whisper	.
"	我	发誓	我	是	一个	徒手	男人	,	"	他	说	,	在	一个	耳语	.

“我发誓我手无寸铁，”他低声说道。

" ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [wel] [ment] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [væn] ['bɪbər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Our	intentions	are	well	meant	,	I	assure	you	,	"	said	Van	Bibber	,	with	an
"	我们的	意图	是	出色地	意思是	,	我	保证	你	,	"	说	范	围兜	,	和	一个

[ə'mjuːzd] [smaɪl] .

amused	smile	.
觉得好笑	微笑	.

“我向你保证，我们的出发点是好的，”范·比伯带着一丝玩味的微笑说道。

" [ðə; ðiˈ][gɜːrl][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	The	girl	is	working	ten	hours	a	day	for	very	little	money	,	isn't	she	?
"	这	女孩	是	在职的	十	小时	一个	天	为了	非常	小的	钱	,	不是	她	?

“这个女孩每天工作十个小时，挣的钱却很少，对吧？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

You	know	she	is	,
你	知道	她	是	,

你知道她是。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hæf][æz; əz][hɑːrd] .

when	she	could	make	a	great	deal	of	money	by	working	half	as	hard	.
什么时候	她	可以	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	经过	在职的	一半	作为	难的	.

她只需付出一半的努力就能赚到很多钱。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [θiˈætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

We	have	some	influence	with	theatrical	people	,
我们	有	一些	影响	和	戏剧	人们	,

我们在戏剧界人士中有一定的影响力，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ment] ['mɪrli] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	we	meant	merely	to	put	her	in	the	way	of	bettering	her	position	,
和	我们	意思是	仅仅	到	放	她	在	这	方式	的	改进	她	位置	,

我们只是想阻碍她提升自己的地位而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['betər]

and	to	give	her	the	chance	to	do	something	which	she	can	do	better
和	到	给	她	这	机会	到	做	某物	哪个	她	能	做	更好的

[ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] ,

than	many	others	,
比	许多	其他的	,

并给她一个机会，让她去做一些她比许多人都更擅长的事情。

[waɪl] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [swiːp] [ænd; ənd] [meɪk] [bedz] .

while	almost	any	one	,	I	take	it	,	can	sweep	and	make	beds	.
尽管	几乎	任何	一	,	我	拿	它	,	能	扫	和	制作	床	.

我想几乎任何人都能扫地和铺床。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dænsər] ,

If	she	were	properly	managed	,	she	could	become	a	great	dancer	,
如果	她	是	适当地	管理	,	她	可以	变得	一个	伟大的	舞蹈家	,

如果培养得当，她可以成为一名优秀的舞蹈家。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

and	delight	thousands	of	people	—	add	to	the	gayety	of	nations	,
和	喜	数千	的	人们	—	添加	到	这	同性恋	的	国家	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

并给成千上万的人带来欢乐——可以说，为国家增添了欢乐。

[ʃiːz] ['hɑːrdli] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

She's	hardly	doing	that	now	,	is	she	?
她是	几乎	正在做	那	现在	,	是	她	?

她现在几乎没怎么做这件事了，对吧?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðæt] ?

Have	you	any	objections	to	that	?
有	你	任何	反对意见	到	那	?

你对此有任何异议吗?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [əb'dʒɛkʃənz] , ['eniweɪ] ?
What right have you to make objections , anyway ?
什么 正确的 有 你 到 制作 反对意见 , 反正 ?

你有什么权利提出反对意见?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd]
" The young man regarded the two young gentlemen before him with a dogged
" 这 年轻的 男人 认为 这 二 年轻的 先生们 前 他 和 一个 顽强
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“那年轻人面色凝重地打量着眼前的两位年轻绅士，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt]
but there was now in his eyes a look of helplessness and of great
但 那里 曾是 现在 在 他的 眼睛 一个 看 的 无助 和 的 伟大的
[dɪs'kwaɪəˌtuːd] .
disquietude .
不安 .

但他的眼中却流露出无助和极度不安的神色。

" [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['æni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're engaged to be married , Annie and me , " he said .
" 是 已订婚的 到 是 已婚 , 安妮 和 我 , " 他 说 .

“我和安妮已经订婚了，”他说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's it . "
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [væn] ['bɪbər] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" Oh , " exclaimed Van Bibber , " I beg your pardon .
" 哦 , " 惊呼 范 围兜 , " 我 求 你的 赦免 .

“哦，”范·比伯惊呼道，“请再说一遍。”

[ðæts] ['dɪfrənt] .
That's different .
那就是 不同的 .

那不一样。

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Well , in that case , you can help us very much , if you wish .
出色地 , 在 那 案件 , 你 能 帮助 我们 非常 很多 , 如果 你 希望 .

那么，如果你愿意的话，你可以帮我们很大的忙。

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
We leave it entirely with you ! "
我们 离开 它 完全 和 你 ! "

一切都交给您了!

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['hɑːrʃli] .
" I don't want that you should leave it with me , " said the young man , harshly .
" 我 不 想 那 你 应该 离开 它 和 我 , " 说 这 年轻的 男人 , 严厉地 .

“我不想让你把它留给我，”年轻人厉声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't want to have nothing to do with it .
" 我 不 想 到 有 没有什么 到 做 和 它 .

“我不想和这件事有任何瓜葛。”

['æni] [kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

Annie	**can**	**speak**	**for**	**herself**	**.**
安妮	能	说话	为了	她自己	.

安妮可以自己说话。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	**knew**	**it**	**was**	**coming**	**to**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**leaning**	**forward**	**and**	**clasping**	**his**
我	知道	它	曾是	未来	到	这	,	"	他	说	,	倾斜	向前	和	紧握	他的

[hændz] [tə'geðər] ,

hands	**together**	**,**
双手	一起	,

“我知道会走到这一步，”他说道，身体前倾，双手交握。

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	**or**	**something**	**like**	**this**	**.**
"	或者	某物	喜欢	这	.

或者类似这样。

[aɪv] ['nevər] [felt] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['æni] , ['nevər] [wʌns] .

I've	**never**	**felt**	**dead**	**sure**	**of**	**Annie**	**,**	**never**	**once**	**.**
我已经	绝不	毛毡	死的	当然	的	安妮	,	绝不	一次	.

我从来没有对安妮有过十足的把握，一次也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第2/8页

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] . "
I always knew something would happen . "
我 总是 知道 某物 会 发生 . "

我一直都知道会发生什么事。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [væn] ['bɪbər] , ['suːðɪŋli] .
" Why , nothing has happened , " said Van Bibber , soothingly .
" 为什么 , 没有什么 有 发生 , " 说 范 围兜 , 舒缓地 .

“什么事都没发生，”范·比伯安慰道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" You would both benefit by it .
" 你 会 两个都 益处 经过 它 .

你们俩都会从中受益。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [tuː] [æz; əz][wʌn] .
We would be as willing to help two as one .
我们 会 是 作为 愿意的 到 帮助 二 作为 一 .

我们乐意帮助两个人，就像我们乐意帮助一个人一样。

[juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] ['betər] [ɔːf] .
You would both be better off .
你 会 两个都 是 更好的 离开 .

你们俩都会从中受益。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][væn] ['bɪbər] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" The young man raised his head and stared at Van Bibber reprovingly .
" 这 年轻的 男人 提高 他的 头 和 凝视 在 范 围兜 责备地 .

“年轻人抬起头，责备地盯着范·比伯。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know better than that , " he said .
" 你 知道 更好的 比 那 , " 他 说 .

“你应该明白这一点，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [lʊk] [laɪk] .
" You know what I'd look like .
" 你 知道 什么 ID 看 喜欢 .

你知道我会是什么样子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['dænsər] , [aɪv] [noʊn] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Of course she could make money as a dancer , I've known that for some
的 课程 她 可以 制作 钱 作为 一个 舞蹈家 , 我已经 已知 那 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她当然可以靠跳舞赚钱，我早就知道了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd] [ʃiːd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
but she hasn't thought of it yet , and she'd never have thought of it
但 她 还没有 想法 的 它 然而 , 和 棚 绝不 有 想法 的 它
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

但她还没想过这个问题，而且她自己也永远想不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['iznt] [ˌem 'iː][ɔːr] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

But	the	question	isn't	me	or	what	I	want	.
但	这	问题	不是	我	或者	什么	我	想	.

但问题不在于我，也不在于我想要什么。

[its] ['æni] .

It's	Annie	.
它是	安妮	.

是安妮。

[ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɔːr][nɑːt] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Is	she	going	to	be	happier	or	not	,	that's	the	question	.
是	她	去	到	是	更快乐	或者	不是	,	那就是	这	问题	.

她会更快乐还是不会快乐，这是个问题。

[ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

And	I'm	telling	you	that	she	couldn't	be	any	happier	than	she	is	now	.
和	我是	讲述	你	那	她	不能	是	任何	更快乐	比	她	是	现在	.

我可以告诉你，她现在简直不能更快乐了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] .

I	know	that	,	too	.
我	知道	那	,	也	.

我也知道这一点。

[wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz] [tuː] [foʊks] ['evər] [wʌz; wəz] .

We're	just	as	contented	as	two	folks	ever	was	.
是	只是	作为	满足	作为	二	各位	曾经	曾是	.

我们俩现在的生活就像以往任何一个幸福的人一样。

[wiːv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt]

We've	been	saving	for	three	months	,	and	buying	furniture	from	the	instalment
我们已经	到过	保存	为了	三	几个月	,	和	购买	家具	从	这	分期付款

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我们已经攒了三个月的钱，然后从分期付款公司购买家具。

[ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [ɑːn] ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] ,

and	next	month	we	were	going	to	move	into	a	flat	on	Seventh	Avenue	,
和	下一个	月	我们	是	去	到	移动	进入	一个	平坦的	在	第七	大街	,

下个月我们就要搬进第七大道的一套公寓了。

[kwaɪt] ['hændi] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

quite	handy	to	the	hotel	.
相当	便利	到	这	酒店	.

离酒店很近，非常方便。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['eni] ['hæpiːɚ] ?

If	she	goes	onto	the	stage	could	she	be	any	happier	?
如果	她	去	到	这	阶段	可以	她	是	任何	更快乐	?

如果她能登上舞台，她还能更开心吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['ɑːnɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] — [aɪ][æsk][juː; jʊ]

And	if	you're	honest	in	saying	you're	thinking	of	the	two	of	us	—	I	ask	you
和	如果	你是	诚实的	在	说	你是	思维	的	这	二	的	我们	—	我	问	你

[wer] [wʊd] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

where	would	I	come	in	?
在哪里	会	我	来	在	?

如果你诚实地说你在想着我们俩——我想问问你，我该如何参与其中?

[aɪl] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] ['waɪər] [roʊp] [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

I'll	be	pulling	this	wire	rope	and	she'll	be	all	over	the	country	,
患病的	是	拉	这	金属丝	绳索	和	壳	是	全部	超过	这	国家	,

我会拉着这根钢丝绳，她就会跑遍全国各地。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [wəʊnt] [biː; bi] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [weɪz] [wəʊnt] [biː; bi] [maɪ] [weɪz] .

and	her	friends	won't	be	my	friends	and	her	ways	won't	be	my	ways	.
和	她	朋友们	惯于	是	我的	朋友们	和	她	方式	惯于	是	我的	方式	.

她的朋友不会是我的朋友，她的行事方式也不会是我的行事方式。

[ʃiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

She'll	get	out	of	reach	of	me	in	a	week	,	and	I	won't	be	in	it	.
壳	得到	出去	的	抵达	的	我	在	一个	星期	,	和	我	惯于	是	在	它	.

一周后她就会离开我的视线范围，而我也不会在场。

[aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [tuː; tə] [goʊ] ['loʊfɪŋ] [raʊnd] [waɪl] [maɪ] [waɪf] [sə'pɔrts] [ˌem 'iː] ,

I'm	not	the	sort	to	go	loafing	round	while	my	wife	supports	me	,
我是	不是	这	种类	到	去	游手好闲	圆形的	尽管	我的	妻子	支持	我	,

我不是那种靠老婆养活就游手好闲的人。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

carrying	her	satchel	for	her	.
携带	她	书包	为了	她	.

帮她提书包。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðɪs] .

And	there's	nothing	I	can	do	but	just	this	.
和	有	没有什么	我	能	做	但	只是	这	.

我除了这样做之外，别无他法。

[ʃiːd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [flɔːr] [swiːt] ,

She'd	come	back	here	some	day	and	live	in	the	front	floor	suite	,
棚	来	后退	这里	一些	天	和	居住	在	这	正面	地面	套房	,

她总有一天会回到这里，住在前楼的套房里。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [pʊl] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['elɪveɪtər] .

and	I'd	pull	her	up	and	down	in	this	elevator	.
和	ID	拉	她	向上	和	向下	在	这	电梯	.

我会拉着她坐电梯上下走动。

[ðæts] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

That's	what	will	happen	.
那就是	什么	将要	发生	.

事情就是这样发展的。

[hɪəz] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

Here's	what	you	two	gentlemen	are	doing	.
这里是	什么	你	二	先生们	是	正在做	.

这就是你们两位正在做的事情。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

"	The	young	man	leaned	forward	eagerly	.
"	这	年轻的	男人	倾斜	向前	急切地	.

“年轻人急切地向前倾身。

" [jʊə(r)] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər]

"	You're	offering	a	change	to	two	people	that	are	as	well	off	now	as	they	ever
"	你是	提供	一个	改变	到	二	人们	那	是	作为	出色地	离开	现在	作为	他们	曾经

[hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ,

hope	to	be	,
希望	到	是	,

“你为两个现在生活富足的人提供了一个改变的机会，而他们现在的生活已经达到了他们所能期望的最高水平。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'tentɪd] .

and	they're	contented	.
和	它们是	满足	.

他们很满足。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - ['betər] .

We	don't	know	nothin	'	better	.
我们	不	知道	什么也没有	-	更好的	.

我们不知道还有更好的办法。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiːv]

Now	,	are	you	dead	sure	that	you're	giving	us	something	better	than	what	we've
现在	,	是	你	死的	当然	那	你是	给予	我们	某物	更好的	比	什么	我们已经

[gɑːt] ?

got	?
得到	?

现在，你真的非常确定你给我们的东西比我们现有的更好吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['æni] [noʊz] ,

You	can't	make	me	any	happier	than	I	am	,	and	as	far	as	Annie	knows	,
你	不能	制作	我	任何	更快乐	比	我	是	,	和	作为	远的	作为	安妮	知道	,

你不可能让我比现在更快乐了，而且据安妮所知，

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] [fɪkst] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

up	to	now	,	she	couldn't	be	better	fixed	,	and	no	one	could	care	for	her
向上	到	现在	,	她	不能	是	更好的	固定的	,	和	不	一	可以	关心	为了	她

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

到目前为止，她已经得到了最好的治疗，也没有人比她更关心她了。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['despərətli] , " [θɪŋk] !

gentlemen	,	"	he	cried	,	desperately	,	"	think	!
先生们	,	"	他	哭	,	绝望地	,	"	思考	!

“先生们,”他绝望地喊道，“想想吧！”

[ʃiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] .

She's	all	I've	got	.
她是	全部我已经		得到	.

她是我唯一的依靠。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['dɑːnsəz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['dænsər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiːz] [dʒʌst] ['æni] .

There's	lots	of	dancers	,	but	she's	not	a	dancer	to	me	,	she's	just	Annie	.
有	很多	的	舞者	,	但	她是	不是	一个	舞蹈家	到	我	,	她是	只是	安妮	.

这里有很多舞者，但对我来说她不是舞者，她只是安妮。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

I	don't	want	her	to	delight	the	gayety	of	nations	.
我	不	想	她	到	喜	这	同性恋	的	国家	.

我不希望她给各国带来欢乐。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	want	her	for	myself	.
我	想	她	为了	我	.

我想独占她。

['meɪbi] [aɪm] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] .

Maybe	**I'm**	**selfish**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**help**	**that**	**.**
或许	我是	自私	,	但	我	不能	帮助	那	.

也许我很自私，但我控制不住自己。

[ʃi:z] [maɪn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

She's	**mine**	**,**	**and**	**you're**	**trying**	**to**	**take**	**her**	**away**	**from**	**me**	**.**
她是	矿	,	和	你是	尝试	到	拿	她	离开	从	我	.

她是我的，而你却想把她从我身边夺走。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər][gɜ:rl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sni:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ]

Suppose	**she**	**was**	**your**	**girl**	**,**	**and**	**some**	**one**	**was**	**sneaking**	**her**	**away**
认为	她	曾是	你的	女孩	,	和	一些	一	曾是	鬼鬼祟祟	她	离开

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

from	**you**	**.**
从	你	.

假设她是你的女朋友，有人偷偷把她从你身边带走。

[ju:d] [traɪ][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd] ?

You'd	**try**	**to**	**stop**	**it**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**	**if**	**she**	**was**	**all**	**you**	**had**	**?**
你会	尝试	到	停止	它	,	不会	你	,	如果	她	曾是	全部	你	有	?

如果她是你唯一的依靠，你会想方设法阻止这一切，对吗?

" [hi:; hi] [stɑ:pt] ['breθləsli] [ænd; ənd][stɛərd] ['ɔ:ltərnətli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

"	**He**	**stopped**	**breathlessly**	**and**	**stared**	**alternately**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**of**
"	他	停止	气喘吁吁	和	凝视	交替	从	一	到	这	其他	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

the	**young**	**men**	**before**	**him**	**.**
这	年轻的	男人	前	他	.

他气喘吁吁地停了下来，目光在眼前的两个年轻人之间来回游移。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - [bred] [kən'sɜ:rn] .

Their	**countenances**	**showed**	**an**	**expression**	**of**	**well**	**-**	**bred**	**concern**	**.**
他们的	面容	显示	一个	表达	的	出色地	-	繁殖	忧虑	.

他们脸上流露出彬彬有礼的关切之情。

" [its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['helpləsli] ; " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	**It's**	**for**	**you**	**to**	**judge**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**helplessly**	**;**	**"**	**if**	**you**	**want**	**to**	**take**	**the**
"	它是	为了	你	到	法官	,	"	他	去	在	,	无助地	;	"	如果	你	想	到	拿	这

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	**,**
责任	,

“这由你来判断，”他无奈地继续说道，“如果你想承担责任的话，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðæts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] .

well	**and**	**good**	**,**	**that's**	**for**	**you**	**to**	**say**	**.**
出色地	和	好的	,	那就是	为了	你	到	说	.

那很好，这由你来评判。

[aɪm][nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t] .

I'm	**not**	**stopping**	**you**	**,**	**but**	**she's**	**all**	**I've**	**got**	**.**
我是	不是	停止	你	,	但	她是	全部	我已经	得到	.

我不会阻止你，但她是我唯一的依靠。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [waɪl] [hi:; hi] [aɪd] [ðem; ðəm]

"	**The**	**young**	**man**	**stopped**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**pause**	**while**	**he**	**eyed**	**them**
"	这	年轻的	男人	停止	,	和	那里	曾是	一个	暂停	尽管	他	眼睛	他们

['i:gərli] .

eagerly	**.**
急切地	.

“年轻人停了下来，他目光灼灼地打量着他们，沉默了一会儿。”

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	elevator	bell	rang	out	again	with	vicious	indignation	.
这	电梯	钟	响铃	出去	再次	和	恶毒	愤慨	.

电梯铃声再次响起，带着强烈的愤慨。

['trævɝz] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]

Travers	struck	at	the	toe	of	his	boot	with	his	stick	and	straightened	his
特拉弗斯	击	在	这	脚趾	的	他的	启动	和	他的	戳	和	拉直	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

特拉弗斯用棍子敲了敲靴尖，挺直了肩膀。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪk'striːmli] ['selfɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you're	extremely	selfish	,	if	you	ask	me	,	"	he	said	.
"	我	思考	你是	极其	自私	,	如果	你	问	我	,	"	他	说	.

“依我看，你真是太自私了，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtər] [roʊp] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

The	young	man	stood	up	quickly	and	took	his	elevator	rope	in	both	hands	.
这	年轻的	男人	站立	向上	迅速地	和	采取	他的	电梯	绳索	在	两个都	双手	.

年轻人迅速站起身，双手握住电梯绳。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , " [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	"	he	said	,	quietly	,	"	that	settles	it	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	悄悄	,	"	那	定居点	它	.

“好吧，”他平静地说，“那就这么定了。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['æni] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I'll	take	you	up	to	Annie	now	,	and	you	can	arrange	it	with	her	.
患病的	拿	你	向上	到	安妮	现在	,	和	你	能	安排	它	和	她	.

我现在带你去见安妮，你可以和她安排一下。

[aɪm] [nɑːt] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] . "

I'm	not	standing	in	her	way	.	"
我是	不是	常设	在	她	方式	.	"

我不会阻拦她。

" [hoʊld] [ɑːn] , " [prəu'testid] [væn] ['bɪbər] [ænd; ənd] ['trævɝz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

"	Hold	on	,	"	protested	Van	Bibber	and	Travers	in	a	breath	.
"	抓住	在	,	"	抗议	范	围兜	和	特拉弗斯	在	一个	气息	.

“等等，”范·比伯和特拉弗斯喘着气抗议道。

" [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [grauld] ['trævɝz] .

"	Don't	be	in	such	a	hurry	,	"	growled	Travers	.
"	不	是	在	这样的	一个	匆忙	,	"	咆哮	特拉弗斯	.

“别这么着急，”特拉弗斯低声说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

The	young	man	stood	immovable	,	with	his	hands	on	the	wire	and	looking	down
这	年轻的	男人	站立	不可移动的	,	和	他的	双手	在	这	金属丝	和	寻找	向下

[ɑːn] [ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

年轻人一动不动地站在那里，双手抓着铁丝，低头看着它们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

his	face	full	of	doubt	and	distress	.
他的	脸	满的	的	怀疑	和	痛苦	.

他脸上满是疑虑和不安。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][stænd][ɪn] ['æˌni:z] [wei] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	I	don't	want	to	stand	in	Annie's	way	,	"	he	repeated	,	as	though	to	himself	.
"	我	不	想	到	站立	在	安妮的	方式	,	"	他	重复	,	作为	尽管	到	他自己	.

“我不想阻碍安妮，”他喃喃自语道。

" [aɪl] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] .

"	I'll	do	whatever	you	say	.
"	患病的	做	任何	你	说	.

“你说什么我都做。”

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔ:r] [ɔ:r] [aɪl] [drɑ:p] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] .

I'll	take	you	to	the	seventh	floor	or	I'll	drop	you	to	the	street	.
患病的	拿	你	到	这	第七	地面	或者患病的		降低	你	到	这	街道	.

我可以送你到七楼，也可以把你扔到街上。

[its] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['helpləsli] ,

It's	up	to	you	,	gentlemen	,	"	he	added	,	helplessly	,
它是	向上	到	你	,	先生们	,	"	他	额外	,	无助地	,

“这取决于你们，先生们，”他无奈地补充道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	turning	his	back	to	them	threw	his	arm	against	the	wall	of	the
和	转弯	他的	后退	到	他们	扔	他的	手臂	反对	这	墙	的	这

['elɪveɪtər] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

elevator	and	buried	his	face	upon	it	.
电梯	和	埋葬	他的	脸	之上	它	.

他背对着他们，将手臂猛地撞在电梯墙上，然后把脸埋在了墙上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔ:z] ,

There	was	an	embarrassing	pause	,
那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	,

一阵令人尴尬的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [væn] ['bɪbər] [skauld] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑ:pəzɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə]

during	which	Van	Bibber	scowled	at	himself	in	the	mirror	opposite	as	though	to
期间	哪个	范	围兜	皱着眉头	在	他自己	在	这	镜子	对面的	作为	尽管	到

[æsk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

ask	it	what	a	man	who	looked	like	that	should	do	under	such	trying	circumstances	.
问	它	什么	一个	男人	WHO	看起来	喜欢	那	应该	做	在下面	这样的	尝试	情况	.

期间，范·比伯对着对面的镜子皱着眉头看着自己，仿佛在问镜子，像他这样相貌的人在这种艰难的情况下应该怎么办。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['trævɚz] .

He	turned	at	last	and	stared	at	Travers	.
他	转向	在	最后的	和	凝视	在	特拉弗斯	.

他终于转过身，盯着特拉弗斯看。

" - [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , [its] ['fɑ:li] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪz] , - " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,

"	'	Where	ignorance	is	bliss	,	it's	folly	to	be	wise	,	'	"	he	whispered	,
"	-	在哪里	无知	是	极乐	,	它是	蠢事	到	是	明智的	,	-	"	他	低声说道	,

“‘无知即是福，智慧即是愚蠢，’”他低声说道。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [frend] .

keeping	his	face	toward	his	friend	.
保持	他的	脸	朝向	他的	朋友	.

他始终面向他的朋友。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

"	What	do	you	say	?
"	什么	做	你	说	?

“你怎么说？

['pɜːrsənəli] [aɪ][dəunt] [siː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

Personally	**I**	**don't**	**see**	**myself**	**in**	**the**	**part**	**of**	**Providence**	**.**
亲自	我	不	看	我	在	这	部分	的	普罗维登斯	.

就我个人而言，我不认为自己属于普罗维登斯那一类人。

[its] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [juː] [læm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	**the**	**case**	**of**	**the**	**poor**	**man**	**and**	**his**	**one**	**ewe**	**lamb**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
它是	这	案件	的	这	贫穷的	男人	和	他的	一	母羊	羊肉	,	不是	它	?	"

这是穷人和他唯一的小母羊的故事，不是吗?

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [juː] [læm] , [duː][wiː; wi] ? " [grauld] ['trævɝz] .

"	**We**	**don't**	**want**	**his**	**ewe**	**lamb**	**,**	**do**	**we**	**?**	**"**	**growled**	**Travers**	**.**
"	我们	不	想	他的	母羊	羊肉	,	做	我们	?	"	咆哮	特拉弗斯	.

“我们可不想得到他的小母羊，对吧？”特拉弗斯咆哮道。

" [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] , [aɪ] [seɪ] .

"	**It's**	**a**	**case**	**of**	**the**	**dog**	**in**	**a**	**manger**	**,**	**I**	**say**	**.**
"	它是	一个	案件	的	这	狗	在	一个	马槽	,	我	说	.

“这简直就是狗进了马槽，”我说。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['feri] ['gɔdˌfɑːðəz] [tuː; tə] - [lɑː] [ˌsɪndə'relə] . - "

I	**thought**	**we**	**were**	**going**	**to**	**be**	**fairy**	**godfathers**	**to**	**'**	**La**	**Cinderella**	**.**	**'**	**"**
我	想法	我们	是	去	到	是	仙女	教父们	到	-	拉	灰姑娘	.	-	"

我原以为我们会成为《灰姑娘》的仙女教父。

" [ðə; ði]['leɪdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['gɑːdfɑːðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**The**	**lady**	**seems**	**to**	**be**	**supplied**	**with**	**a**	**most**	**determined**	**godfather**	**as**	**it**	**is**
"	这	女士	似乎	到	是	供应	和	一个	最多	决定	教父	作为	它	是

,

,

,

“这位女士似乎已经找到了一位非常坚定的教父。”

" [rɪ'tɜːrnd] [væn] ['bɪbər] .

"	**returned**	**Van**	**Bibber**	**.**
"	返回	范	围兜	.

范·比伯返回。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] .

The	**elevator**	**boy**	**raised**	**his**	**face**	**and**	**stared**	**at**	**them**	**with**	**haggard**	**eyes**	**.**
这	电梯	男生	提高	他的	脸	和	凝视	在	他们	和	枯槁	眼睛	.

电梯男孩抬起头，用疲惫的眼神盯着他们。

" [wel] ? " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	**Well**	**?**	**"**	**he**	**begged**	**.**
"	出色地	?	"	他	乞求	.

“怎么样？”他恳求道。

[væn] ['bɪbər] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

Van	**Bibber**	**smiled**	**upon**	**him**	**reassuringly**	**,**	**with**	**a**	**look**	**partly**	**of**	**respect**	**and**
范	围兜	微笑	之上	他	令人安心	,	和	一个	看	部分	的	尊重	和

['pɑːrtli] [ʌv; əv] ['pɪti] .

partly	**of**	**pity**	**.**
部分	的	遗憾	.

范·比伯对他露出一个令人安心的微笑，眼神中既有敬意，也有怜悯。

" [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**can**	**drop**	**us**	**to**	**the**	**street**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	能	降低	我们	到	这	街道	,	"	他	说	.

“你可以把我们送到街上，”他说。

[mɪs] - ['ʌndərstʌdi]

MISS	DELAMAR'S	UNDERSTUDY
错过	-	替补

德拉玛小姐的替补

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌnz] [tuː] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['wʊmən] .

A	young	man	runs	two	chances	of	marrying	the	wrong	woman	.
一个	年轻的	男人	跑步	二	机会	的	结婚	这	错误的	女士	.

一个年轻人有两次机会娶错妻子。

[hiː; hi] ['mæriz] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	marries	her	because	she	is	beautiful	,
他	结婚	她	因为	她	是	美丽的	,

他娶她是因为她漂亮。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pə'sweidz] [hɪm'self] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] ['lʌvəbl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][mʌst; məst]

and	because	he	persuades	himself	that	every	other	lovable	attribute	must
和	因为	他	说服	他自己	那	每一个	其他	可爱的	属性	必须

[biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːti] ,

be	associated	with	such	beauty	,
是	联系	和	这样的	美丽	,

因为他让自己相信，其他所有令人喜爱的特质都必须与这种美貌联系在一起，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	because	she	is	in	love	with	him	.
或者	因为	她	是	在	爱	和	他	.

或者因为她爱上了他。

[ɪf] [ðɪs] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

If	this	latter	is	the	case	,
如果	这	后者	是	这	案件	,

如果情况属实，

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['sɜːrt(ə)n]['vælјuːz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [wɪtʃ] [noʊ]

she	gives	certain	values	to	what	he	thinks	and	to	what	he	says	which	no
她	给予	肯定	值	到	什么	他	思考	和	到	什么	他	说道	哪个	不

['ʌðər] ['wʊmən] ['gɪvz] ,

other	woman	gives	,
其他	女士	给予	,

她赋予他的想法和言语以其他女人无法赋予的某些价值。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [əb'zəːvz] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [best] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː]

and	so	he	observes	to	himself	,	"	This	is	the	woman	who	best	understands	me
和	所以	他	观察	到	他自己	,	"	这	是	这	女士	WHO	最好的	明白	我

.

:

.

于是他心想："这是最了解我的女人。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'vɜːrs] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪsks] ,

"	You	can	reverse	this	and	say	that	young	women	run	the	same	risks	,
"	你	能	撤销	这	和	说	那	年轻的	女性	跑步	这	相同的	风险	,

"你也可以反过来说，年轻女性面临着同样的风险，

[bʌt; bət][æz; əz] [men] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst]['deɪndʒər][ɪz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

but	as	men	are	seldom	beautiful	,	the	first	danger	is	eliminated	.
但	作为	男人	是	很少	美丽的	,	这	第一的	危险	是	已淘汰	.

但由于男性很少拥有俊美的外表，第一个危险就消除了。

['wɪmɪn] [stɪl] ['mæri] [men] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Women	still	marry	men	,	however	,	because	they	are	loved	by	them	,
女性	仍然	结婚	男人	,	然而	,	因为	他们	是	喜爱	经过	他们	,

然而，女性仍然会嫁给男性，因为她们被男性爱着。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [grəuz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	time	the	woman	grows	to	depend	upon	this	love	and	to	need	it	,
和	在	时间	这	女士	生长	到	依赖	之上	这	爱	和	到	需要	它	,

随着时间的推移，这个女人会逐渐依赖这份爱，并需要它。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	is	not	content	without	it	,
和	是	不是	内容	没有	它	,

没有它他就不满足。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'sents] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	so	she	consents	to	marry	the	man	for	no	other	reason	than	because
和	所以	她	同意	到	结婚	这	男人	为了	不	其他	原因	比	因为

[hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	cares	for	her	.
他	关心	为了	她	.

因此，她同意嫁给这个男人，唯一的理由就是他关心她。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][dɔːg] , ['iːv(ə)n] ,

For	if	a	dog	,	even	,
为了	如果	一个	狗	,	甚至	,

如果是一只狗，即使是，

[rʌnz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə]

runs	up	to	you	wagging	his	tail	and	acting	as	though	he	were	glad	to
跑步	向上	到	你	摇尾巴	他的	尾巴	和	表演	作为	尽管	他	是	高兴的	到

[siː] [juː; jʊ] ,

see	you	,
看	你	,

它摇着尾巴跑向你，一副很高兴见到你的样子。

[juː; jʊ][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][dɔːg] .

you	pat	him	on	the	head	and	say	,	"	What	a	nice	dog	.
你	拍	他	在	这	头	和	说	,	"	什么	一个	好的	狗	.

你拍拍他的头说："多么可爱的狗狗啊。"

" [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] ,

"	You	like	him	because	he	likes	you	,
"	你	喜欢	他	因为	他	点赞	你	,

你喜欢他是因为他也喜欢你。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [briːd] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	not	because	he	belongs	to	a	fine	breed	of	animal	and	could
和	不是	因为	他	属于	到	一个	美好的	品种	的	动物	和	可以

[teɪk] [bluː] ['rɪbənz] [æt; ət] [bentʃ] [ʃoʊz] .

take	blue	ribbons	at	bench	shows	.
拿	蓝色的	丝带	在	长椅	演出	.

并非因为他属于名贵品种，能在畜牧展上获得蓝丝带奖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

This	is	the	story	of	a	young	man	who	was	in	love	with	a	beautiful	woman	,
这	是	这	故事	的	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	在	爱	和	一个	美丽的	女士	,

这是一个年轻男子爱上美丽女子的故事。

[ænd; ənd] [huː] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	who	allowed	her	beauty	to	compensate	him	for	many	other	things	.
和	WHO	允许	她	美丽	到	补偿	他	为了	许多	其他	事物	.

她用美貌弥补了他其他方面的不足。

[wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt]

When	she	failed	to	understand	what	he	said	to	her	he	smiled	and	looked
什么时候	她	失败的	到	理解	什么	他	说	到	她	他	微笑	和	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

at	her	and	forgave	her	at	once	,
在	她	和	原谅了	她	在	一次	,

当她没听懂他说的话时，他微笑着看着她，立刻原谅了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

and	when	she	began	to	grow	uninteresting	,	he	would	take	up	his	hat	and
和	什么时候	她	开始	到	生长	无聊	,	他	会	拿	向上	他的	帽子	和

[goʊ] [ə'weɪ] ,

go	away	,
去	离开	,

当她开始变得无趣时，他就会拿起帽子走开。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['nevər] [nuː] [haʊ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	so	he	never	knew	how	very	uninteresting	she	might	possibly	be	if	she
和	所以	他	绝不	知道	如何	非常	无聊	她	可能	可能	是	如果	她

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][fækt] .

were	given	time	enough	in	which	to	demonstrate	the	fact	.
是	给定	时间	足够的	在	哪个	到	证明	这	事实	.

因此，他始终不知道，如果给她足够的时间来证明这一点，她可能会变得多么无趣。

[hiː; hi] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [wɜːr; wər][hiː; hi] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	never	considered	that	,	were	he	married	to	her	,
他	绝不	经过考虑的	那	,	是	他	已婚	到	她	,

他从未想过，如果他娶了她，情况会是怎样的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

he	could	not	take	up	his	hat	and	go	away	when	she	became	uninteresting	,
他	可以	不是	拿	向上	他的	帽子	和	去	离开	什么时候	她	成为	无聊	,

当她变得无趣时，他无法摘下帽子离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ri'maːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['brɪliənt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [smaɪld] [ə'weɪ]

and	that	her	remarks	,	which	were	not	brilliant	,	could	not	be	smiled	away
和	那	她	评论	,	哪个	是	不是	杰出的	,	可以	不是	是	微笑	离开

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

而且，她那些并不精彩的言论也不能被一笑置之。

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [griːt] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	would	rise	up	and	greet	him	every	morning	,
他们	会	上升	向上	和	迎接	他	每一个	早晨	,

他们每天早上都会起床迎接他，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] .

and	would	be	the	last	thing	he	would	hear	at	night	.
和	会	是	这	最后的	事物	他	会	听到	在	夜晚	.

这将是他晚上听到的最后一件事。

[mɪs] - ['bjuːti] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]

Miss	Delamar's	beauty	was	so	conspicuous	that	to	pretend	not	to	notice	it
错过	-	美丽	曾是	所以	显眼的	那	到	假装	不是	到	注意	它

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [wel] - [bred] .

was	more	foolish	than	well	-	bred	.
曾是	更多的	愚蠢	比	出色地	-	繁殖	.

德拉玛小姐的美貌如此引人注目，假装没看见与其说是教养良好，不如说是愚蠢。

[juː; jʊ][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrɪŋ]

You	got	along	more	easily	and	simply	by	accepting	it	at	once	,	and	referring
你	得到	沿着	更多的	容易地	和	简单地	经过	接受	它	在	一次	,	和	指

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	it	,
到	它	,

你立刻接受并提及此事，这样相处起来就更轻松简单了。

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

and	enjoying	its	effect	upon	other	people	.
和	享受	它是	影响	之上	其他	人们	.

并享受它对他人产生的影响。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wen] [ˈevri] [wʌn] ,

To	go	out	of	one's	way	to	talk	of	other	things	when	every	one	,
到	去	出去	的	一个人的	方式	到	讲话	的	其他	事物	什么时候	每一个	一	,

当每个人都在谈论其他事情时，却故意绕道去谈论其他事情，

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [deɪlɑːˈmɑːr][hɜːrˈself] , [nuː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

even	Miss	Delamar	herself	,	knew	what	must	be	uppermost	in	your	mind	,
甚至	错过	德拉马尔	她自己	,	知道	什么	必须	是	最上层	在	你的	头脑	,

就连德拉玛小姐本人也知道你最关心的是什么。

[ˈɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz][əbˈsɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] ,

always	seemed	as	absurd	as	to	strain	a	point	in	politeness	,
总是	似乎	作为	荒诞	作为	到	拉紧	一个	观点	在	礼貌	,

总是显得荒谬至极，甚至有些矫揉造作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [gest] [hæd; həd] [ˌʌpˈset] [hɪz; ɪz][ˈklærət] ,

and	to	pretend	not	to	notice	that	a	guest	had	upset	his	claret	,
和	到	假装	不是	到	注意	那	一个	客人	有	沮丧的	他的	红酒	,

假装没注意到客人打翻了他的红酒，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [fækt] .

or	any	other	embarrassing	fact	.
或者	任何	其他	尴尬的	事实	.

或其他任何令人尴尬的事实。

[fɔːr; fər] [mɪs] - [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]

For	Miss	Delamar's	beauty	was	so	distinctly	embarrassing	that	this	was	the	only
为了	错过	-	美丽	曾是	所以	明显地	尴尬的	那	这	曾是	这	仅有的

[wei] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

way	to	meet	it	,
方式	到	见面	它	,

德拉玛小姐的美貌如此令人尴尬，以至于这是唯一能与她相遇的方式。

— [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [get] [ɑːn][tuː; tə]

—	to	smile	and	pass	it	over	and	to	try	,	if	possible	,	to	get	on	to
—	到	微笑	和	经过	它	超过	和	到	尝试	,	如果	可能的	,	到	得到	在	到

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

—微笑着把这件事转告过去，如果可能的话，尽量去做其他事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɑːləti][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['evri]

It	was	on	account	of	this	extraordinary	quality	in	her	appearance	that	every
它	曾是	在	帐户	的	这	非凡的	质量	在	她	外貌	那	每一个

[wʌn] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [træn'sendid] [hɜːr; hər] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp]

one	considered	her	beauty	as	something	which	transcended	her	private	ownership
一	经过考虑的	她	美丽	作为	某物	哪个	超越	她	私人的	所有权

,

,

,

正是由于她容貌上这种非凡的特质，每个人都认为她的美貌超越了个人所有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

and	which	belonged	by	right	to	the	polite	world	at	large	,
和	哪个	属于	经过	正确的	到	这	有礼貌的	世界	在	大的	,

这是理所当然属于整个文明世界的，

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,

to	any	one	who	could	appreciate	it	properly	,
到	任何	一	WHO	可以	欣赏	它	适当地	,

对于任何能够真正欣赏它的人来说，

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌnset] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

just	as	though	it	were	a	sunset	or	a	great	work	of	art	or	of	nature	.
只是	作为	尽管	它	是	一个	日落	或者	一个	伟大的	工作	的	艺术	或者	的	自然	.

就像日落、伟大的艺术作品或大自然的美景一样。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['fəutəgræfs] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

when	she	gave	away	her	photographs	no	one	thought	it	meant	anything	more
什么时候	她	给予	离开	她	照片	不	一	想法	它	意思是	任何事物	更多的

['sɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

serious	than	a	recognition	on	her	part	of	the	fact	that	it	would	have
严肃的	比	一个	认出	在	她	部分	的	这	事实	那	它	会	有

[bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][soʊ]

been	unkind	and	selfish	in	her	not	to	have	shared	the	enjoyment	of	so
到过	不友善	和	自私	在	她	不是	到	有	共享	这	享受	的	所以

[mʌtʃ] ['lʌvlinəs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

much	loveliness	with	others	.
很多	可爱	和	其他的	.

当她把自己的照片送人时，没有人认为这意味着比她意识到如果不与他人分享如此多的美好事物，那将是一种不善良和自私的行为更严肃的意义。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ægrəˌveɪtɪŋli]

Consequently	,	when	she	sent	one	of	her	largest	and	most	aggravatingly
最后	,	什么时候	她	发送	一	的	她	最大	和	最多	令人恼火的是

['bjuːtɪf(ə)l] ['fəutəgræfs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['stjʊt] ,

beautiful	photographs	to	young	Stuart	,
美丽的	照片	到	年轻的	斯图尔特	,

因此，当她把她最大、最令人恼火的美丽照片之一寄给年轻的斯图尔特时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	was	no	sign	that	she	cared	especially	for	him	.
它	曾是	不	符号	那	她	关心	尤其	为了	他	.

这丝毫没有表明她特别在乎他。

[haʊ] [mʌtʃ] [jʌŋ] ['stjʊt] [kɛəd] [fɔːr; fər] [mɪs] [deɪlɑː'mɑːr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]

How	much	young	Stuart	cared	for	Miss	Delamar	,	however	,	was	an	open
如何	很多	年轻的	斯图尔特	关心	为了	错过	德拉马尔	,	然而	,	曾是	一个	打开

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

然而，年轻的斯图尔特究竟有多喜欢德拉玛小姐，却是个未知数。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	a	condition	yet	to	be	discovered	.
和	一个	状况	然而	到	是	发现	.

以及一种尚未被发现的病症。

[ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

That	he	cared	for	some	one	,
那	他	关心	为了	一些	一	,

他关心某人，

[ænd; ənd] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

and	cared	so	much	that	his	imagination	had	begun	to	picture	the	awful
和	关心	所以	很多	那	他的	想像力	有	开始	到	图片	这	可怕

[dʒɔɪz][ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

joys	and	responsibilities	of	marriage	,
喜悦	和	职责	的	婚姻	,

他如此在意婚姻，以至于开始想象婚姻中那些可怕的快乐和责任。

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

was	only	too	well	known	to	himself	,
曾是	仅有的	也	出色地	已知	到	他自己	,

他自己对此心知肚明。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	was	a	state	of	mind	already	suspected	by	his	friends	.
和	曾是	一个	状态	的	头脑	已经	怀疑	经过	他的	朋友们	.

他的朋友们早已怀疑他有这种心理状态。

['stjʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bɑːr] ,

Stuart	was	a	member	of	the	New	York	bar	,
斯图尔特	曾是	一个	成员	的	这	新的	约克	酒吧	,

斯图尔特是纽约律师协会的成员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɔː] [fɜːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts]

and	the	distinguished	law	firm	to	which	he	belonged	was	very	proud	of	its
和	这	杰出的	法律	公司	到	哪个	他	属于	曾是	非常	自豪的	的	它是

['dʒuːniər] ['membər] ,

junior	member	,
初级	成员	,

他所在的那家著名律师事务所也为这位年轻成员感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'mikst]

and	treated	him	with	indulgence	and	affection	,	which	was	not	unmixed
和	治疗	他	和	放纵	和	感情	,	哪个	曾是	不是	未混合的

[wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

with	amusement	.
和	娱乐	.

他们对他百般宠爱，其中也不乏戏谑之意。

[fɔːr; fər]['stuːɜ-ts, st'juːɜ-ts, 'stɔrts]['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn] ['meni] [ɑːd] ['kɔːrnərz]

For	Stuart's	legal	knowledge	had	been	gathered	in	many	odd	corners
为了	斯图尔特的	合法的	知识	有	到过	聚集	在	许多	奇怪的	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

因为斯图尔特的法律知识是从世界各地许多偏僻的地方收集来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veriəs] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] .

and	was	various	and	peculiar	.
和	曾是	各种各样的	和	奇特	.

而且种类繁多，各具特色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [ruːld] ['ʌðər] [men] [ɪn]

It	had	been	his	pleasure	to	study	the	laws	by	which	men	ruled	other	men	in
它	有	到过	他的	乐趣	到	学习	这	法律	经过	哪个	男人	裁决	其他	男人	在

['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

every	condition	of	life	,
每一个	状况	的	生活	,

他一直乐于研究人类在生活各个阶段统治其他人类的法则。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['evri] [sʌn] .

and	under	every	sun	.
和	在下面	每一个	太阳	.

在阳光下。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['maɪnɪŋ] [kæmp][wɜːr; wər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] ['ɪntrəst]

The	regulations	of	a	new	mining	camp	were	fraught	with	as	great	interest
这	法规	的	一个	新的	矿业	营	是	充满危机	和	作为	伟大的	兴趣

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

to	him	as	the	accumulated	precedents	of	the	English	Constitution	,
到	他	作为	这	积累	先例	的	这	英语	宪法	,

对他而言，新矿区的规章制度与英国宪法的既有先例一样，都充满了重要的意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['ruːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [kɔːrts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]

and	he	had	investigated	the	rulings	of	the	mixed	courts	of	Egypt	and
和	他	有	调查	这	裁决	的	这	混合	法院	的	埃及	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [nɪr] [ðə; ði] [keɪp] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [kiːn]

of	the	government	of	the	little	Dutch	republic	near	the	Cape	with	as	keen
的	这	政府	的	这	小的	荷兰语	共和国	靠近	这	岬	和	作为	敏锐的

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

an	effort	to	comprehend	,
一个	努力	到	理解	,

他曾以同样的敏锐和努力去研究埃及混合法庭和好望角附近荷兰小共和国政府的裁决，试图理解它们。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

as	he	had	shown	in	studying	the	laws	of	the	American	colonies	and	of
作为	他	有	所示	在	学习	这	法律	的	这	美国人	殖民地	和	的

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

the	Commonwealth	of	Massachusetts	.
这	联邦	的	马萨诸塞州	.

正如他在研究美国殖民地和马萨诸塞州联邦的法律时所展现的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['sɪriəs] ,

But	he	was	not	always	serious	,
但	他	曾是	不是	总是	严肃的	,

但他并非总是严肃的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

and	it	sometimes	happened	that	after	he	had	arrived	at	some	queer	little
和	它	有时	发生	那	后	他	有	到达的	在	一些	酷儿	小的

['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] [sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [tə'geðər] ,

island	where	the	native	prince	and	the	English	governor	sat	in	judgment	together	,
岛	在哪里	这	本国的	王子	和	这	英语	州长	卫星	在	判断	一起	,

有时，当他到达某个奇特的小岛时，岛上的王子和英国总督会一起接受审判。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːz] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]

his	interest	in	the	intricacies	of	their	laws	would	give	way	to	the	more
他的	兴趣	在	这	错综复杂	的	他们的	法律	会	给	方式	到	这	更多的

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [waɪld] [bɔːr] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]['taɪgɜ-z][frʌm; frəm][ðə; ði]

absorbing	occupation	of	chasing	wild	boar	or	shooting	at	tigers	from	the
吸收	职业	的	追逐	荒野	公猪	或者	射击	在	老虎	从	这

[tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

top	of	an	elephant	.
顶部	的	一个	大象	.

他对当地法律的复杂性的兴趣，逐渐被更吸引他的活动所取代，比如骑在大象背上追逐野猪或射杀老虎。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv]

And	so	he	was	not	only	regarded	as	an	authority	on	many	forms	of
和	所以	他	曾是	不是	仅有的	认为	作为	一个	权威	在	许多	表格	的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔː] ,

government	and	of	law	,
政府	和	的	法律	,

因此，他不仅被视为政府形式和法律方面的权威，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evər]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ,

into	which	no	one	else	had	ever	taken	the	trouble	to	look	,
进入	哪个	不	一	别的	有	曾经	已采取	这	麻烦	到	看	,

此前从未有人费心去探究过这一点，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːn][bɪg] [geɪm] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [riːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

but	his	books	on	big	game	were	eagerly	read	and	his	articles	in	the
但	他的	图书	在	大的	游戏	是	急切地	读	和	他的	文章	在	这

['mægəzinz] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'skʌst] ,

magazines	were	earnestly	discussed	,
杂志	是	切实	讨论	,

但他关于大型猎物的书籍却广受欢迎，他在杂志上发表的文章也引发了热烈的讨论。

['weðər] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] [ʌv; əv][də'koʊtə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv]

whether	they	told	of	the	divorce	laws	of	Dakota	,	and	the	legal	rights	of
无论	他们	讲述	的	这	离婚	法律	的	达科他州	,	和	这	合法的	权利	的

['widəuz] [ɪn][kæm'boʊdiə] ,

widows	in	Cambodia	,
寡妇	在	柬埔寨	,

他们是否讲述了达科他州的离婚法以及柬埔寨寡妇的合法权益?

[ɔːr][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['laɪən] .

or	the	habits	of	the	Mexican	lion	.
或者	这	习惯	的	这	墨西哥	狮子	.

或者墨西哥狮的习性。

['stjʊt] [lʌvd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ,

Stuart	loved	his	work	better	than	he	knew	,
斯图尔特	喜爱	他的	工作	更好的	比	他	知道	,

斯图尔特比他自己意识到的更热爱他的工作。

[bʌt; bət] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʌvd] [mɪs] [deɪlɑː'mɑːr] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [tel] .

but	how	well	he	loved	Miss	Delamar	neither	he	nor	his	friends	could	tell	.
但	如何	出色地	他	喜爱	错过	德拉马尔	两者都不	他	也不	他的	朋友们	可以	告诉	.

但是，他究竟有多爱德拉玛小姐，他自己和他的朋友们都无法说出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

She	was	the	most	beautiful	and	lovely	creature	that	he	had	ever	seen	,
她	曾是	这	最多	美丽的	和	迷人的	生物	那	他	有	曾经	已见	,

她是他见过的最美丽、最可爱的生物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi]['sɜːrt(ə)n] .

and	of	that	only	was	he	certain	.
和	的	那	仅有的	曾是	他	肯定	.

他唯一确定的就是这件事。

['stjʊt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mætrɪmoʊni]

Stuart	was	sitting	in	the	club	one	day	when	the	conversation	turned	to	matrimony
斯图尔特	曾是	坐着	在	这	俱乐部	一	天	什么时候	这	对话	转向	到	婚姻

.

:

.

有一天，斯图尔特坐在俱乐部里，谈话间聊到了婚姻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [frendz] ,

He	was	among	his	own	particular	friends	,
他	曾是	之中	他的	自己的	特别的	朋友们	,

他当时正和自己的几个好友在一起。

[ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['sɪriəsli] [ɔːr] ['fuːlɪʃli] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

the	men	before	whom	he	could	speak	seriously	or	foolishly	without	fear	of	being
这	男人	前	谁	他	可以	说话	严重地	或者	愚蠢地	没有	害怕	的	存在

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔːr][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ˌriː'toʊld][ænd; ənd] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

misunderstood	or	of	having	what	he	said	retold	and	spoiled	in	the	telling	.
被误解	或者	的	拥有	什么	他	说	重述	和	被宠坏了	在	这	讲述	.

在这些人面前，他可以严肃地或愚蠢地说话，而不用担心被误解，也不用担心自己说的话被转述而遭到歪曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɛldən] , [ðə; ði]['æktər] , [ænd; ənd] [raivz] [huː] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

There	was	Seldon	,	the	actor	,	and	Rives	who	painted	pictures	,	and	young
那里	曾是	塞尔登	,	这	演员	,	和	河流	WHO	绘	图片	,	和	年轻的

[sloʊn] ,

Sloane	,
斯隆	,

有演员塞尔登，有画家里夫斯，还有年轻的斯隆。

[huː] ['trævld] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'ventʃər] , [ænd; ənd] ['waɪmɚ] [huː] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]

who	travelled	for	pleasure	and	adventure	,	and	Weimer	who	stayed	at	home
WHO	旅行	为了	乐趣	和	冒险	,	和	魏默	WHO	入住	在	家

[ænd; ənd] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] .

and	wrote	for	the	reviews	.
和	写道	为了	这	评论	.

他们为了娱乐和冒险而旅行，而魏默则留在家里撰写评论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bætʃələz] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

They	were	all	bachelors	,	and	very	good	friends	,
他们	是	全部	单身汉	,	和	非常	好的	朋友们	,

他们都是单身汉，而且是非常要好的朋友。

[ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [men][ɔːr] ['wɪmɪn] .

and	jealously	guarded	their	little	circle	from	the	intrusion	of	either	men	or	women	.
和	嫉妒	守卫	他们的	小的	圆圈	从	这	入侵	的	任何一个	男人	或者	女性	.

他们严密守护着自己的小圈子，不让任何男人或女人闯入。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tʃiːf] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈmærɪdʒ] ,

"	Of	course	the	chief	objection	to	marriage	,
"	的	课程	这	首席	异议	到	婚姻	,

当然，反对婚姻的主要理由是.....

" ['stjʊt] [sed] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]

"	Stuart	said	—	it	was	the	very	day	in	which	the	picture	had	been	sent	to
"	斯图尔特	说	—	它	曾是	这	非常	天	在	哪个	这	图片	有	到过	发送	到

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] — " [ɪz][ðə; ði][oʊld][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

his	rooms	—	"	is	the	old	one	that	you	can't	tell	anything	about	it	until	you
他的	房间	—	"	是	这	老的	一	那	你	不能	告诉	任何事物	关于	它	直到	你

[ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .

are	committed	to	it	forever	.
是	坚定的	到	它	永远	.

“斯图尔特说——就在照片被送到他房间的那天——“这是一张老照片，在你永远被它束缚之前，你无法告诉任何人它是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['iːv(ə)n] ,

It	is	a	very	silly	thing	to	discuss	even	,
它	是	一个	非常	愚蠢的	事物	到	讨论	甚至	,

讨论这件事本身就很愚蠢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

because	there	is	no	way	of	bringing	it	about	,
因为	那里	是	不	方式	的	带来	它	关于	,

因为没有办法实现它，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['traɪəl] .

but	there	really	should	be	some	sort	of	a	preliminary	trial	.
但	那里	真的	应该	是	一些	种类	的	一个	初步的	审判	.

但确实应该进行某种形式的初步审判。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sez] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , - [juː; jʊ] ['wʊdnt] [baɪ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]

As	the	man	says	in	the	play	,	'	you	wouldn't	buy	a	watch	without	testing	it	first
作为	这	男人	说道	在	这	玩	,	-	你	不会	买	一个	手表	没有	测试	它	第一的

. -

:	'

. -

正如剧中那人所说，“你不会在没试戴过的情况下就去买手表吧。”

[juː; jʊ][dəunt] [baɪ] [ə; eɪ][hæt]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

You	don't	buy	a	hat	even	without	putting	it	on	,
你	不	买	一个	帽子	甚至	没有	推杆	它	在	,

你不会不试戴就买帽子吧?

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ,

and	finding	out	whether	it	is	becoming	or	not	,
和	寻找	出去	无论	它	是	成为	或者	不是	,

并弄清楚它是否正在发生改变，

[ɔːr] ['weðər] [jʊr; jər][pɪ'kjuːliər] [staɪl] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

or	whether	your	peculiar	style	of	ugliness	can	stand	it	.
或者	无论	你的	奇特	风格	的	丑陋	能	站立	它	.

或者说，你那独特的丑陋风格是否能经受住考验。

[ænd; ənd] [jet] [men] [goʊ] ['geili] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] ['mærid] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l]

And	yet	men	go	gayly	off	and	get	married	,	and	make	the	most	awful
和	然而	男人	去	同性恋地	离开	和	得到	已婚	,	和	制作	这	最多	可怕

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

然而，男人们却兴高采烈地结婚，并许下最可怕的承诺。

[ænd; ənd]['ɔːltər][ðer; ðər] [hoʊl] ['ɔːrdər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][rɪsk][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌvli]

and	alter	their	whole	order	of	life	and	risk	the	happiness	of	some	lovely
和	改变	他们的	所有的	命令	的	生活	和	风险	这	幸福	的	一些	迷人的

['kriːtʃər] [ɑːn] [trʌst] ,

creature	on	trust	,
生物	在	相信	,

改变它们的生活秩序，并将一些可爱生灵的幸福置于危险之中，全然不顾它们的信任。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['noʊɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

as	it	were	,	knowing	absolutely	nothing	of	the	new	conditions	and
作为	它	是	,	会心	绝对地	没有什么	的	这	新的	状况	和

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

responsibilities	of	the	life	before	them	.
职责	的	这	生活	前	他们	.

仿佛对摆在眼前的新生活条件和责任一无所知。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rɪvər]['paɪlət][hæz; həz][tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]

Even	a	river	pilot	has	to	serve	an	apprenticeship	before	he	gets	a	license
甚至	一个	河	飞行员	有	到	服务	一个	学徒制	前	他	获得	一个	执照

,

,

,

即使是引航员，在获得执照之前也必须经过学徒期。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [rɪsks] ,

and	yet	we	are	allowed	to	take	just	as	great	risks	,
和	然而	我们	是	允许	到	拿	只是	作为	伟大的	风险	,

然而，我们却被允许承担同样巨大的风险。

[ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	only	because	we	want	to	take	them	.
和	仅有的	因为	我们	想	到	拿	他们	.

仅仅是因为我们想带走它们。

[its] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [rɔːŋ] . "

It's	awful	,	and	it's	all	wrong	.	"
它是	可怕	,	和	它是	全部	错误的	.	"

太糟糕了，一切都错了。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] [jʌŋ] [sloʊn] ,

"	Well	,	I	don't	see	what	one	is	going	to	do	about	it	,	"	commented	young	Sloane	,
"	出色地	,	我	不	看	什么	一	是	去	到	做	关于	它	,	"	评论	年轻的	斯隆	,

“嗯，我不知道该如何解决这个问题，”年轻的斯隆评论道。

['laɪtli] , " [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [dɪ'vɔːrst] .

lightly	,	"	except	to	get	divorced	.
轻轻	,	"	除了	到	得到	离婚	.

轻描淡写地说，“除了离婚。”

[ðæt] [roʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] .

That	road	is	always	open	.
那	路	是	总是	打开	.

那条路一直畅通无阻。

" [sloʊn] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'mɑːli] ['kʌntri] , [ɪn] [ˌæbə'sɪniə] ,

"	Sloane	was	starting	the	next	morning	for	the	Somali	Country	,	in	Abyssinia	,
"	斯隆	曾是	开始	这	下一个	早晨	为了	这	索马里	国家	,	在	阿比西尼亚	,

[tuː; tə] [ʃuːt] [raɪ'nɑːsərəs] ,

to	shoot	rhinoceros	,
到	射击	犀牛	,

“斯隆第二天一早就要启程前往阿比西尼亚境内的索马里地区，去猎杀犀牛。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['mætrɪmoʊni][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['sʌmwʌt] [slaɪt] .

and	his	interest	in	matrimony	was	in	consequence	somewhat	slight	.
和	他的	兴趣	在	婚姻	曾是	在	结果	有些	轻微	.

因此，他对婚姻的兴趣并不浓厚。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæt] [kiːps] ['stjʊt] , [nɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es]

"	It	isn't	the	fear	of	the	responsibilities	that	keeps	Stuart	,	nor	any	one	of	us
"	它	不是	这	害怕	的	这	职责	那	保持	斯图尔特	,	也不	任何	一	的	我们

[bæk] ,

back	,
后退	,

“让斯图尔特和我们任何人止步不前的，并非是对责任的恐惧。”

" [sed] ['waɪmɚ] , [kən'temptʃuəsli] .

"	said	Weimer	,	contemptuously	.
"	说	魏默	,	轻蔑地	.

魏默轻蔑地说。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['selfɪʃ] .

"	It's	because	we're	selfish	.
"	它是	因为	是	自私	.

“那是因为我们自私。”

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

That's	the	whole	truth	of	the	matter	.
那就是	这	所有的	真相	的	这	事情	.

这就是事情的全部真相。

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] , [ɔːr][tuː; tə] [nɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

We	love	our	work	,	or	our	pleasure	,	or	to	knock	about	the	world	,
我们	爱	我们的	工作	,	或者	我们的	乐趣	,	或者	到	敲	关于	这	世界	,

我们热爱工作，热爱享乐，或者热爱在世间游荡。

['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['wʊmən] .

better	than	we	do	any	particular	woman	.
更好的	比	我们	做	任何	特别的	女士	.

比我们对待任何特定女性都好。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [kʌmz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] [best] ,

When	one	of	us	comes	to	love	the	woman	best	,
什么时候	一	的	我们	来	到	爱	这	女士	最好的	,

当我们中的一人最爱上某个女人时，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər]

his	conscience	won't	trouble	him	long	about	the	responsibilities	of	marrying	her
他的	良心	惯于	麻烦	他	长的	关于	这	职责	的	结婚	她

. "

:	"
.	"

他的良心不会因为娶她的责任而受到长时间的困扰。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['stjʊt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] ;

"	Not	at	all	,	"	said	Stuart	,	"	I	am	quite	sincere	;
"	不是	在	全部	,	"	说	斯图尔特	,	"	我	是	相当	真诚	;

“一点也不，”斯图尔特说，“我是真心的；

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [steɪdʒ] .

I	maintain	that	there	should	be	a	preliminary	stage	.
我	维持	那	那里	应该	是	一个	初步的	阶段	.

我认为应该有一个预备阶段。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [its] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	**course**	**there**	**can't**	**be**	**,**	**and**	**it's**	**absurd**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
的	课程	那里	不能	是	,	和	它是	荒诞	到	思考	的	它	,

当然不可能有，想这种事简直荒谬。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] . "

but	**it**	**would**	**save**	**a**	**lot**	**of**	**unhappiness**	**.**	**"**
但	它	会	节省	一个	很多	的	不快乐	.	"

但这样做可以避免很多不愉快。

" [wel] , " [sed] ['sɛldən] , ['draɪli] , " [wen] [juːv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mærɪdʒ]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Seldon**	**,**	**dryly**	**,**	**"**	**when**	**you've**	**invented**	**a**	**way**	**to**	**prevent**	**marriage**
"	出色地	,	"	说	塞尔登	,	干巴巴地	,	"	什么时候	你已经	发明	一个	方式	到	防止	婚姻

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːtəri] ,

from	**being**	**a**	**lottery**	**,**
从	存在	一个	彩票	,

“好吧，”塞尔登冷冷地说，“当你发明了一种防止婚姻变成一场赌博的方法之后，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

let	**me**	**know**	**,**	**will**	**you**	**?**
让	我	知道	,	将要	你	?

请告诉我一声好吗?

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['nɜːrvəsli] .

"	**He**	**stood**	**up**	**and**	**smiled**	**nervously**	**.**
"	他	站立	向上	和	微笑	紧张地	.

他站起身，紧张地笑了笑。

" ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Any**	**of**	**you**	**coming**	**to**	**see**	**us**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	任何	的	你	未来	到	看	我们	到	-	夜晚	?	"	他	问	.

“你们今晚有人来看我们吗？”他问道。

" [ðæts] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['waɪmɝ] , " [aɪ] [fər'gɑːt] .

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Weimer**	**,**	**"**	**I**	**forgot**	**.**
"	那就是	所以	,	"	惊呼	魏默	,	"	我	忘了	.

“真是这样，”魏默惊呼道，“我忘了。”

[its] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	**the**	**first**	**night**	**of**	**'**	**A**	**Fool**	**and**	**His**	**Money**	**,**	**'**	**isn't**	**it**	**?**
它是	这	第一的	夜晚	的	-	一个	傻子	和	他的	钱	,	-	不是	它	?

今天是《傻瓜与金钱》的第一晚，对吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

Of	**course**	**we're**	**coming**	**.**	**"**
的	课程	是	未来	.	"

我们当然会来。

" [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**told**	**them**	**to**	**put**	**a**	**box**	**away**	**for**	**you**	**in**	**case**	**you**	**wanted**	**it**	**,**
"	我	讲述	他们	到	放	一个	盒子	离开	为了	你	在	案件	你	通缉	它	,

“我让他们给你留个盒子，以防你需要它。”

" ['sɛldən] [kən'tɪnjuːd] .

"	**Seldon**	**continued**	**.**
"	塞尔登	持续	.

塞尔登继续说道。

" [dəunt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] .

"	**Don't**	**expect**	**much**	**.**
"	不	预计	很多	.

不要抱太大期望。

[its] [ə; eɪ] ['sɪli] [piːs] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['sɪli] [pɑːrt] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [bæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	silly	piece	,	and	I've	a	silly	part	,	and	I'm	very	bad	in	it	.
它是	一个	愚蠢的	片	,	和	我已经	一个	愚蠢的	部分	,	和	我是	非常	坏的	在	它	.

这是一部很愚蠢的作品，我演的角色也很愚蠢，而且我演得很糟糕。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪm][bæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

You	must	come	around	to	supper	,	and	tell	me	where	I'm	bad	in	it	,
你	必须	来	大约	到	晚餐	,	和	告诉	我	在哪里	我是	坏的	在	它	,

你一定要来吃晚饭，然后告诉我我哪里做得不好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	we	will	talk	it	over	.
和	我们	将要	讲话	它	超过	.

我们会好好商量一下。

[juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['stjʊt] ? "

You	coming	,	Stuart	?	"
你	未来	,	斯图尔特	?	"

斯图尔特，你来吗?

" [maɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] , " [sed] ['stjʊt] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	My	dear	old	man	,	"	said	Stuart	,	reproachfully	.
"	我的	亲爱的	老的	男人	,	"	说	斯图尔特	,	责备地	.

“我亲爱的老头子，”斯图尔特责备地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Of	course	I	am	.
"	的	课程	我	是	.

当然是。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] .

I've	had	my	seats	for	the	last	three	weeks	.
我已经	有	我的	座位	为了	这	最后的	三	周	.

我已经坐了三个星期了。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [mɪs] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [ˌmɪsprə'naʊns] [ɔːl][ðə; ði] [aɪv]

Do	you	suppose	I	could	miss	hearing	you	mispronounce	all	the	Hindostanee	I've
做	你	认为	我	可以	错过	听力	你	发音错误	全部	这	印度斯坦人	我已经

[tɔːt] [juː; jʊ] ? "

taught	you	?	"
教授	你	?	"

你以为我会错过听到你把我教你的所有印度斯坦语都念错吗?

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz]

"	Well	,	good	-	night	then	,	"	said	the	actor	,	waving	his	hand	to	his	friends	as
"	出色地	,	好的	-	夜晚	然后	,	"	说	这	演员	,	挥手	他的	手	到	他的	朋友们	作为

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .

he	moved	away	.
他	已搬	离开	.

“那么，晚安，”这位演员一边说着，一边向朋友们挥手告别，然后走开了。

" - [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [sə'luːt] [juː; jʊ] ! - "

"	'	We	,	who	are	about	to	die	,	salute	you	!	'	"
"	-	我们	,	WHO	是	关于	到	死	,	礼炮	你	!	-	"

“我们这些即将死去的人，向你们致敬！”

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [sloʊn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] .

"	Good	luck	to	you	,	"	said	Sloane	,	holding	up	his	glass	.
"	好的	运气	到	你	,	"	说	斯隆	,	保持	向上	他的	玻璃	.

“祝你好运，”斯隆说着，举起了酒杯。

" [tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [hiː; hi] [læft] .

"	To	the	Fool	and	His	Money	,	"	he	laughed	.
"	到	这	傻子	和	他的	钱	,	"	他	笑了	.

“致傻瓜和他的金钱，”他笑着说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtər] .

He	turned	to	the	table	again	,	and	sounded	the	bell	for	the	waiter	.
他	转向	到	这	桌子	再次	,	和	听起来	这	钟	为了	这	服务员	.

他再次转身面向餐桌，按响了铃叫服务员。

" [naʊ] [lets] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [sək'ses] , [ænd; ənd][ɔːl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	let's	send	him	a	telegram	and	wish	him	success	,	and	all	sign	it	,
"	现在	我们来吧	发送	他	一个	电报	和	希望	他	成功	,	和	全部	符号	它	,

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

“现在让我们给他发个电报，祝他成功，大家都在上面签名，”他说。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	and	don't	you	fellows	tell	him	that	I	wasn't	in	front	to	-	night	.
"	和	不	你	伙伴们	告诉	他	那	我	不是	在	正面	到	-	夜晚	.

“你们别告诉他我今晚没在前面。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðə; ði] ['trævələz] - [klʌb] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .

I've	got	to	go	to	a	dinner	the	Travellers	'	Club	are	giving	me	.
我已经	得到	到	去	到	一个	晚餐	这	旅行者	-	俱乐部	是	给予	我	.

我得去参加旅行者俱乐部为我举办的晚宴。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] .

"	There	was	a	protesting	chorus	of	remonstrance	.
"	那里	曾是	一个	抗议	合唱	的	抗议	.

“现场响起了一片抗议的喧嚣声。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " [sed] [sloʊn] ,

"	Oh	,	I	don't	like	it	any	better	than	you	do	,	"	said	Sloane	,
"	哦	,	我	不	喜欢	它	任何	更好的	比	你	做	,	"	说	斯隆	,

“哦，我也不喜欢它，”斯隆说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pleɪz] ['oʊvər] .

"	but	I'll	get	away	early	and	join	you	before	the	play's	over	.
"	但	患病的	得到	离开	早期的	和	加入	你	前	这	戏剧的	超过	.

“但我会提前离开，在演出结束前和你们会合。”

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['trævələz] - [klʌb] , [juː; jʊ] [siː] ,

No	one	in	the	Travellers	'	Club	,	you	see	,
不	一	在	这	旅行者	-	俱乐部	,	你	看	,

你看，旅行者俱乐部里没有人.....

[hæz; həz]['evər] ['trævld] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] ['lʌndən] [ɔːr][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] ,

has	ever	travelled	farther	from	New	York	than	London	or	the	Riviera	,
有	曾经	旅行	更远	从	新的	约克	比	伦敦	或者	这	里维埃拉	,

他从未去过比伦敦或里维埃拉更远的地方，远离纽约。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['membər] ['stɑːrts][fɔːr; fər] [ˌæbə'sɪniə] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

and	so	when	a	member	starts	for	Abyssinia	they	give	him	a	dinner	,
和	所以	什么时候	一个	成员	开始	为了	阿比西尼亚	他们	给	他	一个	晚餐	,

所以当有队员开始为阿比西尼亚效力时，他们会请他吃顿饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][kraɪ][wɪð; wɪθ] ['sɛldən] ,

and	he	has	to	take	himself	very	seriously	indeed	,	and	cry	with	Seldon	,
和	他	有	到	拿	他自己	非常	严重地	的确	,	和	哭	和	塞尔登	,

他必须非常认真地对待自己，并且和塞尔登一起哭泣。

- [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] , [sə'luːt] [juː; jʊ] . -

'	I	who	am	about	to	die	,	salute	you	.	'
-	我	WHO	是	关于	到	死	,	礼炮	你	.	-

“我，即将死去的人，向你们致敬。”

[ɪf] [ðæt] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [juːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

If	that	man	there	was	any	use	,	"	he	added	,
如果	那	男人	那里	曾是	任何	使用	,	"	他	额外	,

“如果那个人还有用的话，”他补充道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət] ['stjʊt] ,

interrupting	himself	and	pointing	with	his	glass	at	Stuart	,
打断	他自己	和	指向	和	他的	玻璃	在	斯图尔特	,

他打断了自己的话说，并用酒杯指着斯图尔特。

" ['hiːd] [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	he'd	pack	up	his	things	to	-	night	and	come	with	me	.	"
"	他会	盒	向上	他的	事物	到	-	夜晚	和	来	和	我	.	"

“他今晚就会收拾东西跟我走。”

" [oʊ] , [dəunt][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['waɪmɚ] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

"	Oh	,	don't	urge	him	,	"	remonstrated	Weimer	,	who	had	travelled	all	over	the
"	哦	,	不	敦促	他	,	"	抗议	魏默	,	WHO	有	旅行	全部	超过	这

[wɜːrld] [ɪn] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

world	in	imagination	,
世界	在	想像力	,

“哦，别劝他了，”魏默劝道，他曾在想象中游历过世界各地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [gloʊbz] [ænd; ənd][mæps] , [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][gɑːt] ['eni] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm]

with	the	aid	of	globes	and	maps	,	but	never	had	got	any	farther	from
和	这	援助	的	地球仪	和	地图	,	但	绝不	有	得到	任何	更远	从

[hoʊm] [ðæn; ðən][ˌmɑːntri'ɔːl] .

home	than	Montreal	.
家	比	蒙特利尔	.

他借助地球仪和地图，但从未去过比蒙特利尔更远的地方。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [sper] ['stjʊt] .

"	We	can't	spare	Stuart	.
"	我们	不能	空闲的	斯图尔特	.

“我们不能放过斯图尔特。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['mærɪdʒ] [steɪt] ,

He	has	to	stop	here	and	invent	a	preliminary	marriage	state	,
他	有	到	停止	这里	和	发明	一个	初步的	婚姻	状态	,

他必须在此止步，并虚构一个初步的婚姻状态。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][faindz][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

so	that	if	he	finds	he	doesn't	like	a	girl	,
所以	那	如果	他	发现	他	不	喜欢	一个	女孩	,

所以如果他发现自己不喜欢某个女孩，

[hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "

he	can	leave	her	before	it	is	too	late	.	"
他	能	离开	她	前	它	是	也	晚的	.	"

他可以在为时已晚之前离开她。

" [juː; jʊ] [seɪl] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['hoʊboʊkən] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt]

"	You	sail	at	seven	,	I	believe	,	and	from	Hoboken	,	don't	you	?	"	asked
"	你	帆	在	七	,	我	相信	,	和	从	霍博肯	,	不	你	?	"	问

['stjʊt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

Stuart	undisturbed	.
斯图尔特	未受干扰	.

“我记得你们七点出发，从霍博肯出发，对吧？”斯图尔特平静地问道。

" [ɪf] [juːl] [stɑːrt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [saɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	If	you'll	start	at	eleven	from	the	New	York	side	,	I	think	I'll	go	with	you	,
"	如果	你会	开始	在	十一	从	这	新的	约克	边	,	我	思考	患病的	去	和	你	,

“如果你从纽约这边11点开始出发，我想我会和你一起去。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['deindʒəz] [lɜːrk] [ɪn] [ˌæbə'sɪniə] ,

but	I	hate	getting	up	early	;	and	then	you	see	—	I	know	what	dangers	lurk	in	Abyssinia	,
但	我	恨	获得	向上	早期的	;	和	然后	你	看	—	我	知道	什么	危险	潜伏	在	阿比西尼亚	,

但我讨厌早起；而且你知道——我知道阿比西尼亚潜藏着什么危险，

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['hoʊboʊkən] ?

but	who	could	tell	what	might	not	happen	to	him	in	Hoboken	?
但	WHO	可以	告诉	什么	可能	不是	发生	到	他	在	霍博肯	?

但谁又能预料他在霍博肯会发生什么事呢?

" [wen] ['stjʊt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	When	Stuart	returned	to	his	room	,
"	什么时候	斯图尔特	返回	到	他的	房间	,

“当斯图尔特回到房间时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [set] ['ʌpraɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [baɪ] ['meni] ['ræpɪŋz] ;

he	found	a	large	package	set	upright	in	an	armchair	and	enveloped	by	many	wrappings	;
他	成立	一个	大的	包裹	放	直立	在	一个	扶手椅	和	被包裹	经过	许多	包装	;

他发现一个大包裹竖立在扶手椅上，外面裹着好几层包装纸；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

but	the	handwriting	on	the	outside	told	him	at	once	from	whom	it	came	and	what	it	might	be	,
但	这	手写	在	这	外部	讲述	他	在	一次	从	谁	它	来了	和	什么	它	可能	是	,

但外包装上的笔迹立刻告诉他这件物品是谁寄来的，以及它可能是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['kʌvərz] .

and	he	pounced	upon	it	eagerly	and	tore	it	from	its	covers	.
和	他	猛扑	之上	它	急切地	和	撕裂	它	从	它是	封面	.

他迫不及待地扑上去，把它从封面上撕了下来。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] ,

The	photograph	was	a	very	large	one	,
这	照片	曾是	一个	非常	大的	一	,

照片尺寸很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][soʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] ['reɪdieɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [mɪs] [deɪlɑː'mɑːr][hɜːr'self] .

and	the	likeness	to	the	original	so	admirable	that	the	face	seemed	to	smile	and	radiate	with	all	the	loveliness	and	beauty	of	Miss	Delamar	herself	.
和	这	相似	到	这	原来的	所以	令人钦佩的	那	这	脸	似乎	到	微笑	和	辐射	和	全部	这	可爱	和	美丽	的	错过	德拉马尔	她自己	.

而且与原版如此相似，以至于这张脸仿佛在微笑，散发着德拉玛小姐本人所有的可爱和美丽。

['stjʊt] [biːmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

Stuart	beamed	upon	it	with	genuine	surprise	and	pleasure	,	and	exclaimed
斯图尔特	光束	之上	它	和	真的	惊喜	和	乐趣	,	和	惊呼

[dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

delightedly	to	himself	.
欣喜地	到	他自己	.

斯图尔特看到它时，脸上露出了由衷的惊喜和喜悦，并高兴地自言自语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwɑːləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [spiːk] [tuː; tə]

There	was	a	living	quality	about	the	picture	which	made	him	almost	speak	to
那里	曾是	一个	活的	质量	关于	这	图片	哪个	制成	他	几乎	说话	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这幅画有一种鲜活的生命力，让他几乎要对着它说话。

[ænd; ənd] [θæŋk] [mɪs] [deɪlɑː'mɑːr] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	thank	Miss	Delamar	through	it	for	the	pleasure	she	had	given	him
和	感谢	错过	德拉马尔	通过	它	为了	这	乐趣	她	有	给定	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] .

and	the	honor	she	had	bestowed	.
和	这	荣誉	她	有	授予	.

并借此机会感谢德拉玛小姐带给他的快乐和荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , ['flætərd] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,

He	was	proud	,	flattered	,	and	triumphant	,
他	曾是	自豪的	,	受宠若惊	,	和	凯	,

他感到骄傲、受宠若惊，并且无比得意。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [dɪ'saɪdɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	he	walked	about	the	room	deciding	where	he	would	place	it	,
和	尽管	他	步行	关于	这	房间	决定	在哪里	他	会	地方	它	,

他一边在房间里走来走去，一边决定把它放在哪里，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	holding	the	picture	respectfully	before	him	,	he	smiled	upon	it	with
和	保持	这	图片	尊敬	前	他	,	他	微笑	之上	它	和

['greɪtf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

grateful	satisfaction	.
感激的	满意	.

他恭敬地将照片举在面前，带着感激和满足的笑容看着照片。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	decided	against	his	dressing	-	table	as	being	too	intimate	a	place	for	it	,
他	决定	反对	他的	敷料	-	桌子	作为	存在	也	亲密的	一个	地方	为了	它	,

他觉得梳妆台太私密了，所以放弃了这个想法。

[ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

and	so	carried	the	picture	on	from	his	bedroom	to	the	dining	-	room
和	所以	携带	这	图片	在	从	他的	卧室	到	这	用餐	-	房间

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

于是，他把这幅画从卧室搬到了隔壁的餐厅。

[wer] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

where	he	set	it	among	his	silver	on	the	sideboard	.
在哪里	他	放	它	之中	他的	银	在	这	餐边柜	.

他把它放在餐具柜上，和其他银器放在一起。

[bʌt; bət][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][spent][ɪn][ðɪs][ruːm][ðæt][hiː; hi][kən'kluːdid][hiː; hi][wʊd]

But	so	little	of	his	time	was	spent	in	this	room	that	he	concluded	he	would
但	所以	小的	的	他的	时间	曾是	花费	在	这	房间	那	他	结束	他	会

[dɪ'raɪv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['pleʒər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər],

derive	but	little	pleasure	from	it	there	,
派生	但	小的	乐趣	从	它	那里	,

但他待在这个房间里的时间实在太少了，所以他得出结论，待在这里他不会获得多少乐趣。

[ænd; ənd][soʊ][bɔːr][ˌaɪ 'tiː][bæk][ə'gen]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbreri], [wer][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni]['ʌðər]

and	so	bore	it	back	again	into	his	library	,	where	there	were	many	other
和	所以	钻孔	它	后退	再次	进入	他的	图书馆	,	在哪里	那里	是	许多	其他

['fəutəgræfs][ænd; ənd]['pɔːtrɪts],

photographs	and	portraits	,
照片	和	肖像	,

于是他又把它带回了自己的书房，那里还有许多其他的照片和肖像。

[ænd; ənd][wer][tuː; tə]['ʌðər][aɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][les][kən'spɪkjuəs].

and	where	to	other	eyes	than	his	own	it	would	be	less	conspicuous	.
和	在哪里	到	其他	眼睛	比	他的	自己的	它	会	是	较少的	显眼的	.

而且在别人眼里，这事就不那么显眼了。

[hiː; hi][traɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][wʌn][pleɪs][ænd; ənd][ðen][ɪn]['nʌðər];

He	tried	it	first	in	one	place	and	then	in	another	;
他	尝试	它	第一的	在	一	地方	和	然后	在	其他	;

他先在一个地方尝试，然后又在另一个地方尝试；

[bʌt; bət][ɪn][iːtʃ][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['pɪktʃər][prɪ'dɔmə,neɪtid][ænd; ənd][ə'sɜːrtɪd][ɪt'self][soʊ]['mɑːrkɪdli],

but	in	each	position	the	picture	predominated	and	asserted	itself	so	markedly	,
但	在	每个	位置	这	图片	占主导地位	和	断言	本身	所以	明显地	,

但在每个位置，这幅画都占据主导地位，并且非常醒目地展现出来。

[ðæt]['stjʊt][geɪv][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['kiːpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ˌɪnkən'spɪkjuəs], [ænd; ənd][pleɪst][ˌaɪ 'tiː]

that	Stuart	gave	up	the	idea	of	keeping	it	inconspicuous	,	and	placed	it
那	斯图尔特	给予	向上	这	主意	的	保持	它	不显眼	,	和	放置	它

['prɑːmɪnəntli]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs],

prominently	over	the	fire	-	place	,
突出地	超过	这	火	-	地方	,

斯图尔特放弃了将其低调放置的想法，而是将其醒目地放置在壁炉上方。

[wer][ˌaɪ 'tiː]['reɪnd][su'priːm][ə'bʌv]['evri]['ʌðər]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][ruːm].

where	it	reigned	supreme	above	every	other	object	in	the	room	.
在哪里	它	统治	最高	多于	每一个	其他	目的	在	这	房间	.

它在房间里所有其他物品之上，占据着至高无上的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][kən'spɪkjuəs]['ɑːbdʒekt][ðer; ðər],

It	was	not	only	the	most	conspicuous	object	there	,
它	曾是	不是	仅有的	这	最多	显眼的	目的	那里	,

它不仅是那里最显眼的物体，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪvɪŋ]['kwɑːləti][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][pə'zest][ɪn][soʊ][mɑːrkt][ə; eɪ][dɪ'griː],

but	the	living	quality	which	it	possessed	in	so	marked	a	degree	,
但	这	活的	质量	哪个	它	拥有	在	所以	标记	一个	程度	,

但它所具有的那种显著的生命力，

[ænd; ənd][wɪtʃ][wʌz; wəz][duː][tuː; tə][ɪts]['nætʃrəlnəs][ʌv; əv][poʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['eksələns][ʌv; əv]

and	which	was	due	to	its	naturalness	of	pose	and	the	excellence	of
和	哪个	曾是	到期的	到	它是	自然	的	姿势	和	这	卓越	的

[ðə; ði]['laɪknəs],

the	likeness	,
这	相似	,

这归功于其姿态的自然和肖像的完美还原。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒu'æləti] [ʌv; əv]

made	it	permeate	the	place	like	a	presence	and	with	the	individuality	of
制成	它	渗透	这	地方	喜欢	一个	在场	和	和	这	个性	的

[ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] .

a	real	person	.
一个	真实的	人	.

使它像一个真实存在的人一样弥漫在这个地方，并具有真人般的个性。

['stjʊt] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] ,

Stuart	observed	this	effect	with	amused	interest	,
斯图尔特	观察到	这	影响	和	觉得好笑	兴趣	,

斯图尔特饶有兴致地观察着这一现象。

[ænd; ənd] ['noʊtɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	noted	also	that	the	photographs	of	other	women	had	become
和	著名的	还	那	这	照片	的	其他	女性	有	变得

['kɑːmənpleɪs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [laɪk] ['lɪθəgræf] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ,

commonplace	in	comparison	like	lithographs	in	a	shop	window	,
平凡	在	比较	喜欢	石版画	在	一个	店铺	窗户	,

他还注意到，相比之下，其他女性的照片已经变得司空见惯，就像商店橱窗里的石版画一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['mæskjəlɪn] [æk'sesəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [ə'pɑːrtmənt] [hæd; həd]

and	that	the	more	masculine	accessories	of	a	bachelor's	apartment	had
和	那	这	更多的	男性	配件	的	一个	学士	公寓	有

[groʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] .

grown	suddenly	aggressive	and	out	of	keeping	.
生长	突然	挑衅的	和	出去	的	保持	.

而且，单身汉公寓里那些更具男性气息的装饰品突然变得咄咄逼人，与周围环境格格不入。

[ðə; ði] ['lɪkər] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræks] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	liquor	case	and	the	racks	of	arms	and	of	barbarous	weapons	which	he
这	酒	案件	和	这	货架	的	武器	和	的	野蛮	武器	哪个	他

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praɪd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['vælјuː] [ænd; ənd]

had	collected	with	such	pride	seemed	to	have	lost	their	former	value	and
有	集	和	这样的	自豪	似乎	到	有	丢失的	他们的	以前的	价值	和

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

他曾引以为豪地收集的酒柜、武器架和野蛮武器，似乎都失去了原有的价值和意义。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [mæps]

and	he	instinctively	began	to	gather	up	the	mass	of	books	and	maps
和	他	本能地	开始	到	收集	向上	这	大量的	的	图书	和	地图

[ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd] [glʌvz] [wɪtʃ] [leɪ] ['skætərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	photographs	and	pipes	and	gloves	which	lay	scattered	upon	the	table	,
和	照片	和	管道	和	手套	哪个	躺	疏散	之上	这	桌子	,

他本能地开始收拾散落在桌子上的大量书籍、地图、照片、烟斗和手套。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [pleɪs] , [ɔːr] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

and	to	put	them	in	their	proper	place	,	or	to	shove	them	out	of	sight
和	到	放	他们	在	他们的	恰当的	地方	,	或者	到	推	他们	出去	的	视线

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

把它们放到合适的位置，或者干脆把它们完全移开视线。

" [ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪktʃər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	If	I'm	to	live	up	to	that	picture	,	"	he	thought	,
"	如果	我是	到	居住	向上	到	那	图片	,	"	他	想法	,

“如果我要达到照片上的效果，”他心想，

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [kiːps] [ðɪs] [ruːm] [ɪn] ['betər] ['ɔːrdər] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stɑːp]

"	I	must	see	that	George	keeps	this	room	in	better	order	—	and	I	must	stop
"	我	必须	看	那	乔治	保持	这	房间	在	更好的	命令	—	和	我	必须	停止

['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [ɪn][maɪ] [bæθ] - [roʊb] .

wandering	round	here	in	my	bath	-	robe	.
漫游	圆形的	这里	在	我的	洗澡	-	长袍	.

“我必须让乔治把这个房间收拾得更整洁一些——而且我也必须停止穿着浴袍在这里闲逛。”

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,

"	His	mind	continued	on	the	picture	while	he	was	dressing	,
"	他的	头脑	持续	在	这	图片	尽管	他	曾是	敷料	,

“他穿衣服的时候，脑子里一直想着那幅画。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	he	was	so	absorbed	in	it	and	in	analyzing	the	effect	it	had
和	他	曾是	所以	吸收	在	它	和	在	分析	这	影响	它	有

[hæd; həd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

had	upon	him	,
有	之上	他	,

他完全沉浸其中，分析这件事对他产生的影响。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [spoʊk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

that	his	servant	spoke	twice	before	he	heard	him	.
那	他的	仆人	辐	两次	前	他	听到	他	.

他的仆人说了两遍话，他才听见。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	No	,	"	he	answered	,	"	I	shall	not	dine	here	to	-	night	.
"	不	,	"	他	回答	,	"	我	将	不是	用餐	这里	到	-	夜晚	.

“不，”他回答说，“我今晚不会在这里用餐。”

" ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'fer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

"	Dining	at	home	was	with	him	a	very	simple	affair	,	and	a	somewhat
"	用餐	在	家	曾是	和	他	一个	非常	简单的	事务	,	和	一个	有些

['loʊnli] [wʌn] ,

lonely	one	,
孤独	一	,

对他来说，在家吃饭是一件非常简单的事情，也有些孤独。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['naɪtli] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv]

and	he	avoided	it	almost	nightly	by	indulging	himself	in	a	more	expensive
和	他	避免	它	几乎	每晚	经过	沉溺于	他自己	在	一个	更多的	昂贵的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他几乎每晚都通过更奢侈的生活方式来逃避这个问题。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] ['stjʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌriːkən'sɪdər]

But	even	as	he	spoke	an	idea	came	to	Stuart	which	made	him	reconsider
但	甚至	作为	他	辐	一个	主意	来了	到	斯图尔特	哪个	制成	他	重新考虑

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	determination	,
他的	决心	,

但就在他说话的时候，斯图尔特脑海中突然冒出一个想法，让他重新考虑了自己的决定。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] ,

and	which	struck	him	as	so	amusing	,
和	哪个	击	他	作为	所以	有趣	,

他觉得这真是太有趣了。

[ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

that	he	stopped	pulling	at	his	tie	and	smiled	delightedly	at	himself	in	the
那	他	停止	拉	在	他的	领带	和	微笑	欣喜地	在	他自己	在	这

[glæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

glass	before	him	.
玻璃	前	他	.

他停止了扯领带，对着面前的镜子里的自己露出了欣喜的笑容。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [daɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Yes	,	"	he	said	,	still	smiling	,	"	I	will	dine	here	to	-	night	.
"	是的	,	"	他	说	,	仍然	微笑	,	"	我	将要	用餐	这里	到	-	夜晚	.

“是的，”他笑着说，“我今晚就在这里用餐。”

[get] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

Get	me	anything	in	a	hurry	.
得到	我	任何事物	在	一个	匆忙	.

快点给我拿任何东西。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [naʊ] ; [goʊ] [get] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

You	need	not	wait	now	;	go	get	the	dinner	up	as	soon	as	possible	.
你	需要	不是	等待	现在	;	去	得到	这	晚餐	向上	作为	很快	作为	可能的	.

你现在不必再等了；尽快去准备晚餐。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [mɪs] [deɪlɑː'mɑːr] [hæd; həd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	The	effect	which	the	photograph	of	Miss	Delamar	had	upon	him	,
"	这	影响	哪个	这	照片	的	错过	德拉马尔	有	之上	他	,

“德拉玛小姐的照片对他产生的影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	the	transformation	it	had	accomplished	in	his	room	,
和	这	转型	它	有	完成	在	他的	房间	,

以及它给他的房间带来的改变，

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [hɜːr'self] .

had	been	as	great	as	would	have	marked	the	presence	there	of	the	girl	herself	.
有	到过	作为	伟大的	作为	会	有	标记	这	在场	那里	的	这	女孩	她自己	.

如果女孩本人在那里，那场面将会非常壮观。

[waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['stjʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

While	considering	this	it	had	come	to	Stuart	,	like	a	flash	of	inspiration	,
尽管	考虑	这	它	有	来	到	斯图尔特	,	喜欢	一个	闪光	的	灵感	,

正当斯图尔特思考这个问题时，他突然灵光一闪，想到了什么。

[ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [test] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd]

that	here	was	a	way	by	which	he	could	test	the	responsibilities	and
那	这里	曾是	一个	方式	经过	哪个	他	可以	测试	这	职责	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['iːðər] [hɪm'self] ,

conditions	of	married	life	without	compromising	either	himself	,
状况	的	已婚	生活	没有	妥协	任何一个	他自己	,

他觉得这或许是一种既能检验婚姻生活的责任和条件，又不让自己受到任何一方伤害的方法。

[ɔːr] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [sə'poʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

or	the	girl	to	whom	he	would	suppose	himself	to	be	married	.
或者	这	女孩	到	谁	他	会	认为	他自己	到	是	已婚	.

或者他认为自己会娶的那个女孩。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	put	that	picture	at	the	head	of	the	table	,	"	he	said	,
"	我	将要	放	那	图片	在	这	头	的	这	桌子	,	"	他	说	,

“我会把那张照片放在餐桌的主位上，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [oʊn] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvli] [self] ,

"	and	I	will	play	that	it	is	she	herself	,	her	own	,	beautiful	,	lovely	self	,
"	和	我	将要	玩	那	它	是	她	她自己	,	她	自己的	,	美丽的	,	迷人的	自己	,

“我会扮演她自己，她美丽、可爱的自己。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	I	will	talk	to	her	and	exchange	views	with	her	,
和	我	将要	讲话	到	她	和	交换	浏览	和	她	,

我会和她谈谈，交换意见。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['æktʃuəli] ['mærid]

and	make	her	answer	me	just	as	she	would	were	we	actually	married
和	制作	她	回答	我	只是	作为	她	会	是	我们	实际上	已婚

[ænd; ənd] ['setld] .

and	settled	.
和	定居	.

让她像我们真的结婚定居后那样回答我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .

"	He	looked	at	his	watch	and	found	it	was	just	seven	o'clock	.
"	他	看起来	在	他的	手表	和	成立	它	曾是	只是	七	点钟	.

他看了看手表，发现才七点钟。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

"	I	will	begin	now	,	"	he	said	,	"	and	I	will	keep	up	the	delusion	until	midnight	.
"	我	将要	开始	现在	,	"	他	说	,	"	和	我	将要	保持	向上	这	错觉	直到	午夜	.

“我现在就开始，”他说，“我会一直沉浸在这种错觉中直到午夜。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [nuː]

To	-	night	is	the	best	time	to	try	the	experiment	because	the	picture	is	new
到	-	夜晚	是	这	最好的	时间	到	尝试	这	实验	因为	这	图片	是	新的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

今晚是进行这项实验的最佳时机，因为图片是新的。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːəl] .

and	its	influence	will	be	all	the	more	real	.
和	它是	影响	将要	是	全部	这	更多的	真实的	.

它的影响将更加真实。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [riˈæləti] [ænd; ənd]

In	a	few	weeks	it	may	have	lost	some	of	its	freshness	and	reality	and
在	一个	很少	周	它	可能	有	丢失的	一些	的	它是	新鲜	和	现实	和

[wɪl] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

will	have	become	one	of	the	fixtures	in	the	room	.
将要	有	变得	一	的	这	固定装置	在	这	房间	.

几周后，它可能就会失去一些新鲜感和真实感，成为房间里的一件摆设。

" ['stjʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʌndər] [ðiːz] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][daɪn]

"	Stuart	decided	that	under	these	new	conditions	it	would	be	more	pleasant	to	dine
"	斯图尔特	决定	那	在下面	这些	新的	状况	它	会	是	更多的	令人愉快的	到	用餐

[æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ,

at	Delmonico's	,
在	德尔莫尼科的	,

“斯图尔特认为，在这种新情况下，在德尔莫尼科餐厅用餐会更愉快。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	on	the	point	of	asking	the	Picture	what	she	thought	of	it	,
和	他	曾是	在	这	观点	的	问	这	图片	什么	她	想法	的	它	,

他正要问画像对这幅画的看法，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]

when	he	remembered	that	while	it	had	been	possible	for	him	to	make
什么时候	他	记得	那	尽管	它	有	到过	可能的	为了	他	到	制作

[ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

a	practice	of	dining	at	that	place	as	a	bachelor	,
一个	实践	的	用餐	在	那	地方	作为	一个	学士	,

当他想起自己单身时曾有机会经常去那家餐厅用餐时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ə'fɔːrd] [soʊ] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

he	could	not	now	afford	so	expensive	a	luxury	,
他	可以	不是	现在	买得起	所以	昂贵的	一个	奢华	,

他现在买不起这么昂贵的奢侈品了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd][goʊ]

and	he	decided	that	he	had	better	economize	in	that	particular	and	go
和	他	决定	那	他	有	更好的	节约	在	那	特别的	和	去

[ɪn'sted] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - ['restərənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

instead	to	one	of	the	table	d'hôte	restaurants	in	the	neighborhood	.
反而	到	一	的	这	桌子	-	餐厅	在	这	邻里	.

于是他决定最好在那方面省点钱，改去附近的一家套餐餐厅。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['suːnər] ,

He	regretted	not	having	thought	of	this	sooner	,
他	后悔	不是	拥有	想法	的	这	很快	,

他后悔没有早点想到这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] - [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

for	he	did	not	care	to	dine	at	a	table	d'hôte	in	evening	dress	,
为了	他	做过	不是	关心	到	用餐	在	一个	桌子	-	在	晚上	裙子	,

因为他并不想穿着晚礼服在餐桌上用餐。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [kən'spɪkjuəs] .

as	in	some	places	it	rendered	him	conspicuous	.
作为	在	一些	地方	它	渲染	他	显眼的	.

在某些地方，这使他显得格外引人注目。

[soʊ] , ['suːnər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðɪs] ['hæpən] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][hoʊm] ,

So	,	sooner	than	have	this	happen	he	decided	to	dine	at	home	,
所以	,	很快	比	有	这	发生	他	决定	到	用餐	在	家	,

所以，为了避免这种情况发生，他决定在家用餐。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðɪs]

as	he	had	originally	intended	when	he	first	thought	of	attempting	this
作为	他	有	起初	故意的	什么时候	他	第一的	想法	的	尝试	这

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

正如他最初设想的那样，当他最初萌生尝试这项实验的想法时，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntuː] ['dɪnər] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer]

and	then	conducted	the	picture	into	dinner	and	placed	her	in	an	armchair
和	然后	实施	这	图片	进入	晚餐	和	放置	她	在	一个	扶手椅

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

facing	him	,
面向	他	,

然后他把照片带到餐厅，让她坐在他面前的扶手椅上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændlz] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] .

with	the	candles	full	upon	the	face	.
和	这	蜡烛	满的	之上	这	脸	.

蜡烛点燃后照在脸上。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪəsli] .

"	Now	this	is	something	like	,	"	he	exclaimed	,	joyously	.
"	现在	这	是	某物	喜欢	,	"	他	惊呼	,	欣喜地	.

“这简直就像……”他欣喜地喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	can't	imagine	anything	better	than	this	.
"	我	不能	想象	任何事物	更好的	比	这	.

“我想不出还有什么比这更好的了。”

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʃæpəroʊn] ,

Here	we	are	all	to	ourselves	with	no	one	to	bother	us	,	with	no	chaperone	,
这里	我们	是	全部	到	我们自己	和	不	一	到	打扰	我们	,	和	不	监护人	,

这里只有我们两个人，没有人打扰我们，也没有监护人。

[ɔːr] - ['hʌzbənd] ['iːðər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wɜːrs] .

or	chaperone's	husband	either	,	which	is	generally	worse	.
或者	-	丈夫	任何一个	,	哪个	是	一般来说	更糟	.

或者监护人的丈夫，这种情况通常更糟。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [æskt] ['geili] ,

Why	is	it	,	my	dear	,	"	he	asked	gayly	,
为什么	是	它	,	我的	亲爱的	,	"	他	问	同性恋地	,

“为什么呢，亲爱的？”他兴高采烈地问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['hʌzbəndli] ,

in	a	tone	that	he	considered	affectionate	and	husbandly	,
在	一个	语气	那	他	经过考虑的	亲热	和	俭	,

用他认为充满爱意和丈夫情谊的语气，

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['ʃæpəroʊnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hændikæpt] [baɪ] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] ? "

"	that	the	attractive	chaperones	are	always	handicapped	by	such	stupid	husbands	,	and	vice	versa	?	"
"	那	这	吸引人的	监护人	是	总是	残疾人	经过	这样的	愚蠢的	丈夫们	,	和	副	反之亦然	?	"

“难道那些漂亮的女伴总是被愚蠢的丈夫拖累，反之亦然吗？”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɔːr] [rɪ'plaɪd] ['stjʊt] , ['rædər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	If	that	is	true	,	"	replied	the	Picture	,	or	replied	Stuart	,	rather	,	for	the	picture	,
"	如果	那	是	真的	,	"	回复	这	图片	,	或者	回复	斯图尔特	,	相当	,	为了	这	图片	,

“如果真是那样的话，”画像回答道，或者更确切地说，是斯图尔特替画像回答道，

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['ʃæpəroʊn] .

"	I	cannot	be	a	very	attractive	chaperone	.
"	我	不能	是	一个	非常	吸引人的	监护人	.

“我可能不是个很有魅力的监护人。”

" ['stjʊt] [boʊd] [pə'laɪtli] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Stuart	bowed	politely	at	this	,
"	斯图尔特	鞠躬	礼貌地	在	这	,

斯图尔特礼貌地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [bəuθ] ['kærəktərz] ,

and	then	considered	the	point	it	had	raised	as	to	whether	he	had	,	in	assuming	both	characters	,
和	然后	经过考虑的	这	观点	它	有	提高	作为	到	无论	他	有	,	在	假设	两个都	人物	,

然后他思考了它提出的问题，即他在扮演这两个角色时是否做到了这一点。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm'self] ['kɑːmpləmɛnts] .

the	right	to	pay	himself	compliments	.
这	正确的	到	支付	他自己	赞美	.

他有权自我赞美。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] ,

He	decided	against	himself	in	this	particular	instance	,
他	决定	反对	他自己	在	这	特别的	实例	,

在这件事上，他做出了违背自己意愿的决定。

[bʌt; bət] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [maɪt] [seɪ] ,

but	agreed	that	he	was	not	responsible	for	anything	the	Picture	might	say	,
但	同意	那	他	曾是	不是	负责任的	为了	任何事物	这	图片	可能	说	,

但他同意，他无需对画像可能表达的任何内容负责。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['ferli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

so	long	as	he	sincerely	and	fairly	tried	to	make	it	answer	him	as	he
所以	长的	作为	他	真挚地	和	相当	尝试	到	制作	它	回答	他	作为	他

[θɔːt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [duː] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

thought	the	original	would	do	under	like	circumstances	.
想法	这	原来的	会	做	在下面	喜欢	情况	.

只要他真诚而公正地尝试让它像他认为原版在类似情况下会做的那样回答他。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʌndər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

From	what	he	knew	of	the	original	under	other	conditions	,
从	什么	他	知道	的	这	原来的	在下面	其他	状况	,

根据他对原版在其他条件下的了解，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

he	decided	that	he	could	give	a	very	close	imitation	of	her	point	of	view	.
他	决定	那	他	可以	给	一个	非常	关闭	模仿	的	她	观点	的	看法	.

他决定要非常逼真地模仿她的观点。

['stuːɜ-ts, st'juːɜ-ts, 'stɔrts] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['riːəl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

Stuart's	interest	in	his	dinner	was	so	real	that	he	found	himself
斯图尔特的	兴趣	在	他的	晚餐	曾是	所以	真实的	那	他	成立	他自己

[ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

neglecting	his	wife	,
疏忽	他的	妻子	,

斯图尔特对晚餐的兴趣如此浓厚，以至于他忽略了妻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pruːf] .

and	he	had	to	pull	himself	up	to	his	duty	with	a	sharp	reproof	.
和	他	有	到	拉	他自己	向上	到	他的	责任	和	一个	锋利的	责备	.

他不得不振作起来，严厉斥责自己。

['æftər] ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd]

After	smiling	back	at	her	for	a	moment	or	two	until	his	servant	had
后	微笑	后退	在	她	为了	一个	片刻	或者	二	直到	他的	仆人	有

[ə'gen] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,

again	left	them	alone	,
再次	左边	他们	独自的	,

他微笑着回以她片刻，直到仆人再次离开，他们才单独相处。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

he	asked	her	to	tell	him	what	she	had	been	doing	during	the	day	.
他	问	她	到	告诉	他	什么	她	有	到过	正在做	期间	这	天	.

他问她白天都做了些什么。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	Oh	,	nothing	very	important	,	"	said	the	Picture	.
"	哦	,	没有什么	非常	重要的	,	"	说	这	图片	.

“哦，没什么重要的事，”画像说道。

" [aɪ] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] —
" I went shopping in the morning and —
" 我 去 购物 在 这 早晨 和 —

我早上去购物了——

" ['stjʊt] [stɑːpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] ['daʊtfəli] .
" Stuart stopped himself and considered this last remark doubtfully .
" 斯图尔特 停止 他自己 和 经过考虑的 这 最后的 评论 怀疑地 .

斯图尔特停顿了一下，对这最后一句话表示怀疑。

" [naʊ] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] ?
" Now , how do I know she would go shopping ?
" 现在 , 如何 做 我 知道 她 会 去 购物 ?

“那么，我怎么知道她会去购物呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['hɑːrləm] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [laɪk] ['bɑːrgən] ['kauntəz] , [ænd; ənd] [huː] [iːt]
" People from Harlem and women who like bargain counters , and who eat
" 人们 从 哈莱姆区 和 女性 WHO 喜欢 便宜货 计数器 , 和 WHO 吃
['tʃɔːklət] [mə'ræŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
chocolate meringue for lunch ,
巧克力 蛋白酥皮 为了 午餐 ,

“来自哈莱姆区的人，喜欢逛折扣店，午餐吃巧克力蛋白酥皮点心的女人们，

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːp][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pər'fɔːrməns] , [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] .
and then stop in at a continuous performance , go shopping .
和 然后 停止 在 在 一个 连续的 表现 , 去 购物 .

然后停下来观看不间断的演出，去购物。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kɑːmɪk]['peɪpər][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪvz] [huː] [goʊ] [ə'baʊt] ['mætʃɪŋ] [ʃeɪdz]
It must be the comic paper sort of wives who go about matching shades
[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] .
and buying hooks and eyes .
和 购买 钩子 和 眼睛 .

一定是那种喜欢看漫画的妻子才会去搭配眼镜颜色、购买钩扣之类的东西。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [mɪs] - ['ʌndərstʌdi] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] .
Yes , I must have made Miss Delamar's understudy misrepresent her .
是的 , 我 必须 有 制成 错过 - 替补 歪曲 她 .

是的，我一定是让德拉玛小姐的替补演员冒充她演戏了。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
I beg your pardon , my dear , " he said aloud to the Picture .
我 求 你的 赦免 , 我的 亲爱的 , " 他 说 大声 到 这 图片 .

“对不起，亲爱的，”他对着画像大声说道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" You did not go shopping this morning .
" 你 做过 不是 去 购物 这 早晨 .

你今天早上没有去购物。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lʌntʃən] ['sʌmwer] .
You probably went to a woman's luncheon somewhere .
你 大概 去 到 一个 女性的 午餐 某处 .

你大概是去参加某个女性午餐会了吧。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] . "

Tell	**me**	**about**	**that**	**.**	**"**
告诉	我	关于	那	.	"

跟我说说那件事吧。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**went**	**to**	**lunch**	**with**	**the**	**Antwerps**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Picture**	**,**
"	哦	,	是的	,	我	去	到	午餐	和	这	-	,	"	说	这	图片	,

“哦，是的，我和安特卫普一家一起吃了午饭，”画中人说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] ['wʊmən] [ðer; ðər] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər]

"	**and**	**they**	**had**	**that**	**Russian**	**woman**	**there**	**who**	**is**	**getting**	**up**	**subscriptions**	**for**
"	和	他们	有	那	俄语	女士	那里	WHO	是	获得	向上	订阅	为了

[ðə; ði][saiˈbiəriən] ['prizənəz] .

the	**Siberian**	**prisoners**	**.**
这	西伯利亚	囚犯	.

“他们那里还有一位俄罗斯妇女，她正在为西伯利亚的战俘募集捐款。”

[its] ['ræðər] [faɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['eksailz] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

It's	**rather**	**fine**	**of**	**her**	**because**	**it**	**exiles**	**her**	**from**	**Russia**	**.**
它是	相当	美好的	的	她	因为	它	流亡者	她	从	俄罗斯	.

她这样做其实挺好的，因为这会让她被驱逐出俄罗斯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪnses] . "

And	**she**	**is**	**a**	**princess**	**.**	**"**
和	她	是	一个	公主	.	"

她是一位公主。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " ['stjʊt] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðeə(r)] [ɔːl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wen] [juː; jʊ] [siː]

"	**That's**	**nothing**	**,**	**"**	**Stuart**	**interrupted**	**,**	**"**	**they're**	**all**	**princesses**	**when**	**you**	**see**
"	那就是	没有什么	,	"	斯图尔特	中断	,	"	它们是	全部	公主们	什么时候	你	看

[ðem; ðəm] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] . "

them	**on**	**Broadway**	**.**	**"**
他们	在	百老汇	.	"

“那算什么，”斯图尔特打断道，“你在百老汇看到她们时，她们都是公主。”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Picture**	**.**
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	图片	.

“请再说一遍，”画像说道。

" [its] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , " [sed] ['stjʊt] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [its] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [sɔːŋ] .

"	**It's**	**of**	**no**	**consequence**	**,**	**"**	**said**	**Stuart**	**,**	**apologetically**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**comic**	**song**	**.**
"	它是	的	不	结果	,	"	说	斯图尔特	,	带着歉意地	,	"	它是	一个	漫画	歌曲	.

“这没什么大不了的，”斯图尔特歉意地说，“这只是一首滑稽的歌。”

[aɪ] [fər'gɑːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] .

I	**forgot**	**you**	**didn't**	**like**	**comic**	**songs**	**.**
我	忘了	你	没有	喜欢	漫画	歌曲	.

我忘了你不喜欢喜剧歌曲。

[wel] — [goʊ] [ɑːn] . "

Well	**—**	**go**	**on**	**.**	**"**
出色地	—	去	在	.	"

“好吧，继续。”

" [oʊ] , [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] ,

"	**Oh**	**,**	**then**	**I**	**went**	**to**	**a**	**tea**	**,**
"	哦	,	然后	我	去	到	一个	茶	,

哦，然后我就去喝茶了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [hɪr] ['mædəm] - [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv]

and	then	I	stopped	in	to	hear	Madame	Ruvier	read	a	paper	on	the	Ethics	of
和	然后	我	停止	在	到	听到	夫人	-	读	一个	纸	在	这	伦理	的

['ɪbsən] ,

Ibsen	,
易卜生	,

然后我顺道去听鲁维耶夫人朗读一篇关于易卜生伦理学的论文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —

and	she	—
和	她	—

而她——

" ['stuːɜ·ts, stˈjuːɜ·ts, ˈstɔrts] [vɔɪs] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ['grædʒuəli] ,

"	Stuart's	voice	had	died	away	gradually	,
"	斯图尔特的	嗓音	有	死亡	离开	逐步地	,

“斯图尔特的声音渐渐消失了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and	he	caught	himself	wondering	whether	he	had	told	George	to	lay	in	a
和	他	捕捉	他自己	好奇	无论	他	有	讲述	乔治	到	躺	在	一个

[freʃ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][sɪˈgɑːrz] .

fresh	supply	of	cigars	.
新鲜的	供应	的	雪茄	.

他不禁开始琢磨，自己是不是告诉过乔治要准备一些新的雪茄。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	said	,	briskly	,	"	I	was	listening	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	说	,	轻快地	,	"	我	曾是	聆听	,

“对不起，”他干脆地说，“我刚才在听。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [sɪˈgɑːrz] [left] .

but	I	was	just	wondering	whether	I	had	any	cigars	left	.
但	我	曾是	只是	好奇	无论	我	有	任何	雪茄	左边	.

我只是想知道我是否还剩下雪茄。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['mædəm] - , [ænd; ənd] — "

You	were	saying	that	you	had	been	at	Madame	Ruvier's	,	and	—	"
你	是	说	那	你	有	到过	在	夫人	-	,	和	—	"

你刚才说你去过鲁维耶夫人那里，然后——”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	I	am	afraid	that	you	were	not	interested	,	"	said	the	Picture	.
"	我	是	害怕的	那	你	是	不是	感兴趣的	,	"	说	这	图片	.

“恐怕你对此不感兴趣，”画像说道。

" ['nevər] [maɪnd] , [its] [maɪ] [fɔːlt] .

"	Never	mind	,	it's	my	fault	.
"	绝不	头脑	,	它是	我的	过错	.

“没关系，是我的错。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] ,

Sometimes	I	think	I	ought	to	do	things	of	more	interest	,
有时	我	思考	我	应该	到	做	事物	的	更多的	兴趣	,

有时我觉得我应该去做一些更有趣的事情。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .

so	that	I	should	have	something	to	talk	to	you	about	when	you	come	home	.
所以	那	我	应该	有	某物	到	讲话	到	你	关于	什么时候	你	来	家	.

这样等你回家的时候，我就能有话跟你说了。

" ['stjʊt] ['wʌndɝd] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] .

"	Stuart	wondered	at	what	hour	he	would	come	home	now	that	he	was	married	.
"	斯图尔特	想知道	在	什么	小时	他	会	来	家	现在	那	他	曾是	已婚	.

“斯图尔特想知道，既然他已经结婚了，他什么时候才能回家。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [taʊn]

As	a	bachelor	he	had	been	in	the	habit	of	stopping	on	his	way	up	town
作为	一个	学士	他	有	到过	在	这	习惯	的	停止	在	他的	方式	向上	镇

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

from	the	law	office	at	the	club	,
从	这	法律	办公室	在	这	俱乐部	,

单身时，他经常在从律师事务所前往市中心的途中顺道去俱乐部。

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gɝ:lz][hi:; hi] [laɪkt] .

or	to	take	tea	at	the	houses	of	the	different	girls	he	liked	.
或者	到	拿	茶	在	这	房屋	的	这	不同的	女孩们	他	喜欢	.

或者去他喜欢的不同女孩家里喝茶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

Of	course	he	could	not	do	that	now	as	a	married	man	.
的	课程	他	可以	不是	做	那	现在	作为	一个	已婚	男人	.

当然，他现在已为人夫，不可能再这样做了。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'sted] [hæv; həv][tu:; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz][kɔ:lz][tu:; tə] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

He	would	instead	have	to	limit	his	calls	to	married	women	,
他	会	反而	有	到	限制	他的	呼叫	到	已婚	女性	,

他只能给已婚女性打电话。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['mærid] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [dɪd] .

as	all	the	other	married	men	of	his	acquaintance	did	.
作为	全部	这	其他	已婚	男人	的	他的	熟人	做过	.

就像他认识的其他已婚男人一样。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ə'træktɪv] ['mærid] ['wɪmɪn] [hu:]

But	at	the	moment	he	could	not	think	of	any	attractive	married	women	who
但	在	这	片刻	他	可以	不是	思考	的	任何	吸引人的	已婚	女性	WHO

[wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪlɪər] ['mænər] ,

would	like	his	dropping	in	on	them	in	such	a	familiar	manner	,
会	喜欢	他的	下降	在	在	他们	在	这样的	一个	熟悉的	方式	,

但此刻他想不出有哪位漂亮已婚女性会喜欢他以如此亲昵的方式拜访她们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:rt][dɪd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	other	sort	did	not	as	yet	appeal	to	him	.
和	这	其他	种类	做过	不是	作为	然而	上诉	到	他	.

而另一种类型目前还不吸引他。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

He	seated	himself	in	front	of	the	coal	-	fire	in	the	library	,
他	坐着	他自己	在	正面	的	这	煤炭	-	火	在	这	图书馆	,

他坐在图书馆的煤炉前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

with	the	Picture	in	a	chair	close	beside	him	,
和	这	图片	在	一个	椅子	关闭	旁	他	,

照片就放在他身旁的椅子上，旁边是那张照片。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pʌft] ['plezntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [wel] [ðɪs] ['su:tɪd]

and	as	he	puffed	pleasantly	on	his	cigar	he	thought	how	well	this	suited
和	作为	他	膨胀的	愉快	在	他的	雪茄	他	想法	如何	出色地	这	适合

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他愉快地抽着雪茄，心想这很适合他。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['kɑːntent][ɪn][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ]

and	how	delightful	it	was	to	find	content	in	so	simple	and	continuing
和	如何	愉快	它	曾是	到	寻找	内容	在	所以	简单的	和	继续

[ə; eɪ] ['pleʒər] .

a	pleasure	.
一个	乐趣	.

在如此简单的事物中找到内容是多么令人欣喜，持续的乐趣也令人愉悦。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	could	almost	feel	the	pressure	of	his	wife's	hand	as	it	lay	in	his	own	,
他	可以	几乎	感觉	这	压力	的	他的	妻子的	手	作为	它	躺	在	他的	自己的	,

他几乎能感觉到妻子的手握在自己手中时的压力。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

as	they	sat	in	silent	sympathy	looking	into	the	friendly	glow	of	the	fire	.
作为	他们	卫星	在	沉默的	同情	寻找	进入	这	友好的	辉光	的	这	火	.

他们默默地坐着，彼此同情地望着温暖的炉火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['plez(ə)nt] [pɔːz] .

There	was	a	long	pleasant	pause	.
那里	曾是	一个	长的	令人愉快的	暂停	.

一阵漫长而愉快的沉默。

" [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [sloʊn] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - ['trævələz] - , " ['stjʊt] [sed] [æt; ət]

"	They're	giving	Sloane	a	dinner	to	-	night	at	the	'	Travellers	'	,	"	Stuart	said	at
"	它们是	给予	斯隆	一个	晚餐	到	-	夜晚	在	这	-	旅行者	-	,	"	斯图尔特	说	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

“他们今晚要在‘旅行者’俱乐部请斯隆吃饭，”斯图尔特最后说道。

" [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌæbə'sɪniə] .

"	in	honor	of	his	going	to	Abyssinia	.
"	在	荣誉	的	他的	去	到	阿比西尼亚	.

“为了纪念他前往阿比西尼亚。”

" ['stjʊt] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [mɪs]

"	Stuart	pondered	for	some	short	time	as	to	what	sort	of	a	reply	Miss
"	斯图尔特	沉思	为了	一些	短的	时间	作为	到	什么	种类	的	一个	回复	错过

- ['ʌndərstʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] .

Delamar's	understudy	ought	to	make	to	this	innocent	remark	.
-	替补	应该	到	制作	到	这	清白的	评论	.

斯图尔特沉思了一会儿，心想德拉玛小姐的替补应该如何回应这句无心之言。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn] ['nuːmərəs] [əˈkeɪʒənz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [ʃoʊn] [nɑːt]['oʊnli]

He	recalled	the	fact	that	on	numerous	occasions	the	original	had	shown	not	only
他	召回	这	事实	那	在	很多的	场合	这	原来的	有	所示	不是	仅有的

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][fɑːr] - [əˈweɪ] ['pleɪsɪz] ,

a	lack	of	knowledge	in	far	-	away	places	,
一个	缺少	的	知识	在	远的	-	离开	地方	,

他回忆起原著曾多次表现出对遥远地方缺乏了解，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['traɪɪŋ] , [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] .

but	what	was	more	trying	,	a	lack	of	interest	as	well	.
但	什么	曾是	更多的	尝试	,	一个	缺少	的	兴趣	作为	出色地	.

但更令人沮丧的是，他们也缺乏兴趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [ɪn'vaɪrənmənt]

For	the	moment	he	could	not	see	her	robbed	of	her	pretty	environment
为了	这	片刻	他	可以	不是	看	她	被抢劫	的	她	漂亮的	环境

[ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [θruː] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntriz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	tramping	through	undiscovered	countries	at	his	side	.
和	徒步旅行	通过	未被发现的	国家	在	他的	边	.

此刻，他无法想象她被剥夺了美丽的家园，也无法想象她与他一起跋涉在未知的国度里。

[soʊ][ðə; ði] ['pɪktʃɚz] [rɪ'plaɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

So	the	Picture's	reply	,	when	it	came	,
所以	这	图片	回复	, 什么时候		它	来了	,

所以，当图片发出回复时，

[wʌz; wəz] ['strɪktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ri'maːks] [wɪtʃ] [mɪs] [deɪlɑː'mɑːr][hɜːr'self][hæd; həd]

was	strictly	in	keeping	with	several	remarks	which	Miss	Delamar	herself	had
曾是	严格	在	保持	和	一些	评论	哪个	错过	德拉马尔	她自己	有

[meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] .

made	to	him	in	the	past	.
制成	到	他	在	这	过去的	.

这与德拉玛小姐过去曾对他说过的一些话完全一致。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [pə'laɪtli] , " [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ˌæbə'sɪniə] — [ɪn] ['ɪndiə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	,	"	said	the	Picture	,	politely	,	"	and	where	is	Abyssinia	—	in	India	,	isn't	it	?	"
"	是的	,	"	说	这	图片	,	礼貌地	,	"	和	在哪里	是	阿比西尼亚	—	在	印度	,	不是	它	?	"

“是的，”画像礼貌地说，“那么阿比西尼亚在哪里呢？是在印度，对吧？”

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [kə'rektɪd] ['stjʊt] , ['maɪldli] ; " [juː; jʊ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə]['ɪndiə]

"	No	,	not	exactly	,	"	corrected	Stuart	,	mildly	;	"	you	pass	it	on	your	way	to	India
"	不	,	不是	确切地	,	"	已更正	斯图尔特	,	轻微地	;	"	你	经过	它	在	你的	方式	到	印度

,

,

,

“不，不完全是这样，”斯图尔特温和地纠正道，“你是在去印度的路上经过那里的。”

[ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] .

though	,	as	you	go	through	the	Red	Sea	.
尽管	,	作为	你	去	通过	这	红色的	海	.

不过，当你穿越红海的时候。

[sloʊn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['wɪntʃɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spres] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [faɪv]

Sloane	is	taking	Winchesters	with	him	and	a	double	express	and	a	'	five
斯隆	是	采取	温彻斯特	和	他	和	一个	双倍的	表达	和	一个	-	五

['fɪfti] . -

fifty	.	'
五十	.	-

斯隆带着温彻斯特步枪、一辆双份特快列车和一辆“五点五”列车。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [test] [ðer; ðər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

He	wants	to	test	their	penetration	.
他	想要	到	测试	他们的	渗透	.

他想测试他们的渗透力。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪz][ðə; ði][best] ,

I	think	myself	that	the	express	is	the	best	,
我	思考	我	那	这	表达	是	这	最好的	,

我个人认为快递是最好的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['sɛ'luːs] [ænd; ənd] ['tʃænlər] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] .

but	he	says	Selous	and	Chanler	think	very	highly	of	the	Winchester	.
但	他	说道	精液	和	钱德勒	思考	非常	高度	的	这	温彻斯特	.

但他表示，塞卢斯和钱德勒对温彻斯特步枪评价很高。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] .

I	don't	know	,	I	never	shot	a	rhinoceros	.
我	不	知道	,	我	绝不	射击	一个	犀牛	.

我不知道，我从来没射杀过犀牛。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kɪld] [ðæt] ['elɪfənt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

The	time	I	killed	that	elephant	,	"	he	went	on	,
这	时间	我	被杀	那	大象	,	"	他	去	在	,

“我杀死那头大象的那次，”他继续说道，“

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [tuː] [tʌsks] [ðæt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['æsəgaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , " [aɪ] [juːst] [æn; ən]

pointing	at	two	tusks	that	stood	with	some	assegais	in	a	corner	,	"	I	used	an
指向	在	二	象牙	那	站立	和	一些	阿塞加伊斯	在	一个	角落	,	"	我	用过的	一个

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

他指着角落里和几把长矛一起立着的两根象牙说：“我乘坐的是快递，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['bærəlz] .

and	I	had	to	let	go	with	both	barrels	.
和	我	有	到	让	去	和	两个都	桶	.

我不得不同时开枪。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ'd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʃɑːt] [aɪ'd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

I	suppose	,	though	,	if	I'd	needed	a	third	shot	I'd	have	wished	it	was	a
我	认为	,	尽管	,	如果	ID	需要	一个	第三	射击	ID	有	希望	它	曾是	一个

['wɪntʃɪstər] .

Winchester	.
温彻斯特	.

不过我想，如果我需要第三枪的话，我倒希望它是一支温彻斯特步枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] [smoʊk] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	was	charging	the	smoke	,	you	see	,
他	曾是	收费	这	抽烟	,	你	看	,

你看，他当时正在向烟雾中冲锋。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [kɔːt] [maɪ] [fʊt] — [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]

and	I	couldn't	get	away	because	I'd	caught	my	foot	—	but	I	told	you	about
和	我	不能	得到	离开	因为	ID	捕捉	我的	脚	—	但	我	讲述	你	关于

[ðæt] ,

that	,
那	,

我没法逃走，因为我的脚绊住了——但我已经把这件事告诉过你了。

['dɪdnt] [aɪ] ?

didn't	I	?
没有	我	?

难道不是吗?

" ['stjʊt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk] [pə'laɪtli] .

"	Stuart	interrupted	himself	to	ask	politely	.
"	斯图尔特	中断	他自己	到	问	礼貌地	.

斯图尔特打断了自己的话，礼貌地问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['tʃɪrfəli] , " [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

"	Yes	,	"	said	the	Picture	,	cheerfully	,	"	I	remember	it	very	well	;	it	was	very
"	是的	,	"	说	这	图片	,	愉快地	,	"	我	记住	它	非常	出色地	;	它	曾是	非常

['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

foolish	of	you	.
愚蠢	的	你	.

“是的，”画像愉快地说，“我记得很清楚；你当时真是太愚蠢了。”

" ['stjʊt] ['streɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] [er] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃɚz]
" Stuart straightened himself with a slightly injured air and avoided the Picture's
" 斯图尔特 拉直 他自己 和 一个 轻微地 受伤 空气 和 避免 这 图片
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

斯图尔特挺直身子，略带受伤的神情，避开了画像的目光。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] ,
He had been stopped midway in what was one of his favorite stories ,
他 有 到过 停止 中途 在 什么 曾是 一 的 他的 最喜欢的 故事 ,

他讲到一半，正要讲他最喜欢的故事之一，却被打断了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,
and it took a brief space of time for him to recover himself ,
和 它 采取 一个 简短的 空间 的 时间 为了 他 到 恢复 他自己 ,

他过了一会儿就恢复了过来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['leθərdʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and to sink back again into the pleasant lethargy in which he had been
和 到 下沉 后退 再次 进入 这 令人愉快的 昏睡 在 哪个 他 有 到过
[bæskɪŋ] .
basking .
晒太阳 .

然后，他又会沉浸于之前一直享受的那种舒适的慵懒之中。

" [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [gʌn] . "
" Still , " he said , " I think the express is the better gun . "
" 仍然 , " 他 说 , " 我 思考 这 表达 是 这 更好的 枪 . "

“不过，”他说，“我认为快递员才是更好的选择。”

" [oʊ] , [ɪz][æn; ən] - [ɪk'spres] - [ə; eɪ] [gʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
" Oh , is an ' express ' a gun ? " exclaimed the Picture , with sudden interest .
" 哦 , 是 一个 - 表达 - 一个 枪 ? " 惊呼 这 图片 , 和 突然 兴趣 .

“哦，‘快递’是指枪吗？”图片突然来了兴趣，惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
" Of course , I might have known .
" 的 课程 , 我 可能 有 已知 .

“当然，我可能早就知道了。”

" ['stjʊt] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" Stuart turned in his chair and surveyed the Picture in some surprise .
" 斯图尔特 转向 在 他的 椅子 和 调查 这 图片 在 一些 惊喜 .

斯图尔特转过身，惊讶地打量着这幅画。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] ['kaɪndli] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk] ,
" But , my dear girl , " he remonstrated kindly , " why didn't you ask ,
" 但 , 我的 亲爱的 女孩 , " 他 抗议 亲切地 , " 为什么 没有 你 问 ,

“但是，我亲爱的姑娘，”他温和地责备道，“你为什么不问呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
if you didn't know what I was talking about .
如果 你 没有 知道 什么 我 曾是 说 关于 .

如果你不知道我在说什么的话。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "
What did you suppose it was ? "
什么 做过 你 认为 它 曾是 ? "

你觉得那是什么？

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , " [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
" I didn't know , " said the Picture , " I thought it was something to do with
" 我 没有 知道 , " 说 这 图片 , " 我 想法 它 曾是 某物 到 做 和
[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .
his luggage .
他的 行李 .

“我不知道，”画中人说，“我以为这跟他行李有关。”

[ˌæbə'sɪniə] [saʊndz] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] ['swi:tli] .
Abyssinia sounds so far away , " she explained , smiling sweetly .
阿比西尼亚 声音 所以 远的 离开 , " 她 解释 , 微笑 甜蜜地 .

“阿比西尼亚听起来好遥远啊，”她笑着解释道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [kwɪr] ['pleɪsɪz] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] ? "
" You can't expect one to be interested in such queer places , can you ? "
" 你 不能 预计 一 到 是 感兴趣的 在 这样的 酷儿 地方 , 能 你 ? "

“你不能指望有人会对这种古怪的地方感兴趣，对吧？”

" [noʊ] , " ['stjʊt] ['ænsər] , [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] , " [aɪ]
" No , " Stuart answered , reluctantly , and looking steadily at the fire , " I
" 不 , " 斯图尔特 回答 , 勉强 , 和 寻找 稳步 在 这 火 , " 我
[sə'poʊz] [nɑ:t] .
suppose not .
认为 不是 .

“不，”斯图尔特不情愿地回答，目光始终盯着火堆，“我想不是吧。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ'd][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But you see , my dear , " he said , " I'd have gone with him ,
但 你 看 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " ID 有 已消失 和 他 ,

“但是你看，亲爱的，”他说，“我本来会和他一起去的。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['mærid] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .
if I hadn't married you , and so I am naturally interested in his outfit .
如果 我 之前没有 已婚 你 , 和 所以 我 是 自然 感兴趣的 在 他的 全套服装 .

如果我没嫁给你，我自然会对他的穿着打扮感兴趣。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['semi] - [ˌɪndɪ'pendənt]
They wanted me to make a comparative study of the little semi - independent
他们 通缉 我 到 制作 一个 比较 学习 的 这 小的 半 - 独立的
[steɪts] [daʊn] [ðer; ðər] ,
states down there ,
各州 向下 那里 ,

他们想让我对那里的那些小型半独立国家进行比较研究。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ru:l] [ðəm'selvz] .
and of how far the Italian government allows them to rule themselves .
和 的 如何 远的 这 意大利语 政府 允许 他们 到 规则 他们自己 .

以及意大利政府允许他们自治到何种程度。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
That's what I was to have done .
那就是 什么 我 曾是 到 有 完毕 .

我本来应该这么做的。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" But the Picture hastened to reassure him .
" 但 这 图片 加快 到 保证 他 .

但画像赶紧向他保证。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kwɪkli] , " [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [æt; ət]
" Oh , you mustn't think , " she exclaimed , quickly , " that I mean to keep you at
" 哦 , 你 不得 思考 , " 她 惊呼 , 迅速地 , " 那 我 意思是 到 保持 你 在
[hoʊm] .
home .
家 .

“哦，你千万别以为，”她急忙说道，“我会把你留在家里。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [tuː] .
I love to travel , too .
我 爱 到 旅行 , 也 .

我也很喜欢旅行。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pleɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,
I want you to go on exploring places just as you've always done ,
我 想 你 到 去 在 探索 地方 只是 作为 你已经 总是 完毕 ,

我希望你像以往一样继续探索各地。

['oʊnli] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
only now I will go with you .
仅有的 现在 我 将要 去 和 你 .

现在我才愿意和你一起去。

[wiː; wi] [maɪt] [duː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [taʊnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
We might do the Cathedral towns , for instance . "
我们 可能 做 这 大教堂 城镇 , 为了 实例 . "

例如，我们可以去看看那些拥有大教堂的城镇。

" [ðə; ði] [wʌt] ! " [gɑːspt] ['stjʊt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The what ! " gasped Stuart , raising his head .
" 这 什么 ! " 倒吸一口气 斯图尔特 , 提高 他的 头 .

“什么！”斯图尔特惊呼一声，抬起头来。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hɜːrɪdli] ,
" Oh , yes , of course , " he added , hurriedly ,
" 哦 , 是的 , 的 课程 , " 他 额外 , 匆匆 ,

“哦，是的，当然，”他连忙补充道。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
sinking back into his chair with a slightly bewildered expression .
下沉 后退 进入 他的 椅子 和 一个 轻微地 困惑 表达 .

他靠回椅背上，脸上带着一丝困惑的表情。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .
" That would be very nice .
" 那 会 是 非常 好的 .

“那真是太好了。”

[pər'hæps][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [tuː] ; [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
Perhaps your mother would like to go too ; it's not a dangerous expedition , is it
也许 你的 母亲 会 喜欢 到 去 也 ; 它是 不是 一个 危险的 远征 , 是 它
?
?
?

或许你母亲也想去；这并不是一次危险的探险，对吧?

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] — [bʌt; bət][aɪ]
I was thinking of taking you on a trip through the South Seas — but I
我 曾是 思维 的 采取 你 在 一个 旅行 通过 这 南 海域 — 但 我
[sə'poʊz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [taʊnz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] .
suppose the Cathedral towns are just as exciting .
认为 这 大教堂 城镇 是 只是 作为 激动人心 .

我原本想带你去南太平洋旅行——但我想大教堂小镇也同样令人兴奋。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['penətreɪt] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks]

Or	we	might	even	penetrate	as	far	into	the	interior	as	the	English	lakes
或者	我们	可能	甚至	穿透	作为	远的	进入	这	内部的	作为	这	英语	湖泊

[ænd; ənd] [riːd] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] ['kəulridʒ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] .

and	read	Wordsworth	and	Coleridge	as	we	go	.
和	读	华兹华斯	和	柯尔律治	作为	我们	去	.

或者我们甚至可以深入英格兰湖区内陆，一路阅读华兹华斯和柯勒律治的作品。

" [mɪs] - ['ʌndərstʌdi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd]

"	Miss	Delamar's	understudy	observed	him	closely	for	a	moment	,	but	he	made
"	错过	-	替补	观察到	他	密切	为了	一个	片刻	,	但	他	制成

[noʊ] [saɪn] ,

no	sign	,
不	符号	,

德拉玛小姐的替补演员仔细观察了他一会儿，但他没有任何反应。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['trʌbld] [lʊk]

and	so	she	turned	her	eyes	again	to	the	fire	with	a	slightly	troubled	look
和	所以	她	转向	她	眼睛	再次	到	这	火	和	一个	轻微地	麻烦	看

.

:

.

于是，她带着一丝忧虑，再次将目光转向了火堆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	had	not	a	strong	sense	of	humor	,	but	she	was	very	beautiful	.
她	有	不是	一个	强的	感觉	的	幽默	,	但	她	曾是	非常	美丽的	.

她没什么幽默感，但她非常漂亮。

['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Stuart's	conscience	troubled	him	for	the	next	few	moments	,
斯图尔特的	良心	麻烦	他	为了	这	下一个	很少	时刻	,

接下来的几分钟里，斯图尔特的良心一直备受煎熬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

and	he	endeavored	to	make	up	for	his	impatience	of	the	moment	before	,
和	他	努力	到	制作	向上	为了	他的	不耐烦	的	这	片刻	前	,

他努力弥补刚才的急躁，

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [haʊ] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

by	telling	the	Picture	how	particularly	well	she	was	looking	.
经过	讲述	这	图片	如何	特别	出色地	她	曾是	寻找	.

通过告诉画中人她看起来多么漂亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	It	seems	almost	selfish	to	keep	it	all	to	myself	,	"	he	mused	.
"	它	似乎	几乎	自私	到	保持	它	全部	到	我	,	"	他	沉思	.

“把一切都藏在心里，似乎有点自私，”他沉思道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [æŋ'zaɪəti] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni]

"	You	don't	mean	,	"	inquired	the	Picture	,	with	tender	anxiety	,	"	that	you	want	any
"	你	不	意思是	,	"	询问	这	图片	,	和	投标	焦虑	,	"	那	你	想	任何

[wʌn] [els] [hɪr] ,

one	else	here	,
一	别的	这里	,

“你的意思是，”画像带着温柔的担忧问道，“你不希望这里还有其他人吗？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][spend] ['evri] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I'm	sure	I	could	be	content	to	spend	every	evening	like	this	.
我是	当然	我	可以	是	内容	到	花费	每一个	晚上	喜欢	这	.

我相信我每天晚上都能这样度过，我会很满足的。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] .

I've	had	enough	of	going	out	and	talking	to	people	I	don't	care	about	.
我已经	有	足够的	的	去	出去	和	说	到	人们	我	不	关心	关于	.

我已经厌倦了出去和那些我不在乎的人聊天。

[tuː] ['siːznz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [pʊt] [ə'weɪ]

Two	seasons	,	"	she	added	,	with	the	superior	air	of	one	who	has	put	away
二	季节	,	"	她	额外	,	和	这	优越的	空气	的	一	WHO	有	放	离开

['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ,

childish	things	,
幼稚	事物	,

“两个季度，”她补充道，语气中带着一种早已告别童真的优越感。

" [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	was	quite	enough	of	it	for	me	.	"
"	曾是	相当	足够的	的	它	为了	我	.	"

“对我来说已经足够了。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['stjʊt] , " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

"	Well	,	I	never	took	it	as	seriously	as	that	,	"	said	Stuart	,	"	but	,	of	course
"	出色地	,	我	绝不	采取	它	作为	严重地	作为	那	,	"	说	斯图尔特	,	"	但	,	的	课程

,

,
,

“嗯，我从来没把它当回事，”斯图尔特说，“但是，当然……”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] [hɪr] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] .

I	don't	want	any	one	else	here	to	spoil	our	evening	.
我	不	想	任何	一	别的	这里	到	剧透	我们的	晚上	.

我不希望其他人来破坏我们的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

It	is	perfect	.
它	是	完美的	.

完美。

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

"	He	assured	himself	that	it	was	perfect	,
"	他	保证	他自己	那	它	曾是	完美的	,

他向自己保证，这完美无缺。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔɪəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][duː]

but	he	wondered	what	was	the	loyal	thing	for	a	married	couple	to	do
但	他	想知道	什么	曾是	这	忠诚	事物	为了	一个	已婚	夫妻	到	做

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

when	the	conversation	came	to	a	dead	stop	.
什么时候	这	对话	来了	到	一个	死的	停止	.

但他想知道，当谈话陷入僵局时，一对已婚夫妇应该如何做才算忠诚。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sɪt][ɪn]

And	did	the	conversation	come	to	a	stop	because	they	preferred	to	sit	in
和	做过	这	对话	来	到	一个	停止	因为	他们	首选	到	坐	在

['saɪlənt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] ,

silent	sympathy	and	communion	,
沉默的	同情	和	圣餐	,

谈话是否因为他们更愿意静静地坐着，彼此同情和交流而戛然而止？

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ?

or	because	they	had	nothing	interesting	to	talk	about	?
或者	因为	他们	有	没有什么	有趣的	到	讲话	关于	?

还是因为他们没什么有趣的话题可聊?

['stjʊt] ['daʊtɪd] [ɪf] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['truːɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns]

Stuart	doubted	if	silence	was	the	truest	expression	of	the	most	perfect	confidence
斯图尔特	怀疑	如果	沉默	曾是	这	最真实的	表达	的	这	最多	完美的	信心

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	sympathy	.
和	同情	.

斯图亚特怀疑沉默是否是表达最完美的信任和同情的最佳方式。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ðæt] ['iːðər] [hiː; hi] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

He	generally	found	when	he	was	interested	,	that	either	he	or	his	companion
他	一般来说	成立	什么时候	他	曾是	感兴趣的	,	那	任何一个	他	或者	他的	伴侣

[tɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

talked	all	the	time	.
谈话	全部	这	时间	.

他发现，当他感兴趣的时候，他和他的同伴通常会一直说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] ['saɪlənt] .

It	was	when	he	was	bored	that	he	sat	silent	.
它	曾是	什么时候	他	曾是	无聊的	那	他	卫星	沉默的	.

他只有在感到无聊的时候才会沉默不语。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['mærid] ['piːp(ə)l] .

But	it	was	probably	different	with	married	people	.
但	它	曾是	大概	不同的	和	已婚	人们	.

但已婚人士的情况可能有所不同。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

Possibly	they	thought	of	each	other	during	these	pauses	,	and	of	their	own
可能	他们	想法	的	每个	其他	期间	这些	停顿	,	和	的	他们的	自己的

[əˈferz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

affairs	and	interests	,
事务	和	兴趣	,

或许他们会在这些停顿中想起彼此，也会想起自己的事务和兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] ['meni] ['ɪntrəsts] [kʊd; kəd] [wʌn] ['ferli] [rɪ'teɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	then	he	asked	himself	how	many	interests	could	one	fairly	retain	with	which
和	然后	他	问	他自己	如何	许多	兴趣	可以	一	相当	保持	和	哪个

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

the	other	had	nothing	to	do	?
这	其他	有	没有什么	到	做	?

然后他问自己，一个人可以合理地保留多少与另一个人毫无关系的利益?

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [θɔːt] ['stjʊt] , " [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] ['kɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] .

"	I	suppose	,	"	thought	Stuart	,	"	that	I	had	better	compromise	and	read	aloud	.
"	我	认为	,	"	想法	斯图尔特	,	"	那	我	有	更好的	妥协	和	读	大声	.

“我想，”斯图尔特心想，“我最好还是妥协一下，大声朗读。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] ?

Should	you	like	me	to	read	aloud	?
应该	你	喜欢	我	到	读	大声	?

你想让我朗读吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['daʊtfəli] .

"	he	asked	,	doubtfully	.
"	他	问	,	怀疑地	.

他疑惑地问道。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['braɪtnd] [pər'septəbli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd]

The	Picture	brightened	perceptibly	at	this	,	and	said	that	she	thought	that	would
这	图片	明亮	明显地	在	这	,	和	说	那	她	想法	那	会

[bi:; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

be	charming	.
是	迷人	.

听到这话，画中的女子明显高兴起来，说她觉得那样会很迷人。

" [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪn'strʌktɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] , ['entərɪŋ] ['i:gərli] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	We	might	make	it	quite	instructive	,	"	she	suggested	,	entering	eagerly	into	the
"	我们	可能	制作	它	相当	有指导意义的	,	"	她	建议	,	进入	急切地	进入	这

[aɪ'di:ə] .

idea	.
主意	.

“我们可以让它变得很有启发性，”她建议道，并热情地接受了这个想法。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ri:d] [soʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] ['evri] [naɪt] .

"	We	ought	to	agree	to	read	so	many	pages	every	night	.
"	我们	应该	到	同意	到	读	所以	许多	页面	每一个	夜晚	.

我们应该约定每晚读多少页书。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] . -

Suppose	we	begin	with	Guizot's	'	History	of	France	.	'
认为	我们	开始	和	-	-	历史	的	法国	.	-

假设我们从基佐的《法国史》开始。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] , [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [lʊk] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

I	have	always	meant	to	read	that	,	the	illustrations	look	so	interesting	.	"
我	有	总是	意思是	到	读	那	,	这	插图	看	所以	有趣的	.	"

我一直想读那本书，插图看起来很有趣。

" [jes] , [wi:; wi] [maɪt] [du:] [ðæt] , " [ə'sentid] ['stjʊt] , ['daʊtfəli] .

"	Yes	,	we	might	do	that	,	"	assented	Stuart	,	doubtfully	.
"	是的	,	我们	可能	做	那	,	"	同意	斯图尔特	,	怀疑地	.

“是的，我们或许会那样做，”斯图尔特犹豫地同意道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][sɪks] ['vɑ:ljəmz] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It	is	in	six	volumes	,	isn't	it	?
"	它	是	在	六	卷	,	不是	它	?

“它一共六卷，对吧？”

[sə'poʊz] [naʊ] , [ɪn'sted] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [er] , " [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [ðæt]

Suppose	now	,	instead	,	"	he	suggested	,	with	an	impartial	air	,	"	we	begin	that
认为	现在	,	反而	,	"	他	建议	,	和	一个	公正	空气	,	"	我们	开始	那

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ,

to	-	morrow	night	,
到	-	明天	夜晚	,

“假设现在，”他语气平静地建议道，“我们从明天晚上开始，

[ænd; ənd][goʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sɛldənz] [nu:] [pleɪ] , - [ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] . -

and	go	this	evening	to	see	Seldon's	new	play	,	'	The	Fool	and	His	Money	.	'
和	去	这	晚上	到	看	塞尔登的	新的	玩	,	-	这	傻子	和	他的	钱	.	-

今晚去看塞尔登的新剧《傻瓜和他的金钱》。

[its] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ][bɑ:ks][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

It's	not	too	late	,	and	he	has	saved	a	box	for	us	,
它是	不是	也	晚的	,	和	他	有	已保存	一个	盒子	为了	我们	,

现在还不算太晚，他给我们留了一个盒子。

[ænd; ənd] ['waɪmɝ] [ænd; ənd] [raivz] [ænd; ənd] [sloʊn] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] —

and	Weimer	and	Rives	and	Sloane	will	be	there	,	and	—
和	魏默	和	河流	和	斯隆	将要	是	那里	,	和	—

韦默、里夫斯和斯隆都会到场，而且——

" [ðə; ði] ['pɪktʃɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['setld] [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	Picture's	beautiful	face	settled	for	just	an	instant	in	an	expression	of
"	这	图片	美丽的	脸	定居	为了	只是	一个	立即的	在	一个	表达	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“画中人美丽的脸庞瞬间露出了失望的表情。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	,	"	she	replied	slowly	,	"	if	you	wish	it	.
"	的	课程	,	"	她	回复	缓慢地	,	"	如果	你	希望	它	.

“当然，”她缓缓回答，“如果你愿意的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , " [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

But	I	thought	you	said	,	"	she	went	on	with	a	sweet	smile	,	"	that	this	was
但	我	想法	你	说	,	"	她	去	在	和	一个	甜的	微笑	,	"	那	这	曾是

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

“但我记得你说过，”她带着甜美的笑容继续说道，“这很完美。”

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] .

Now	you	want	to	go	out	again	.
现在	你	想	到	去	出去	再次	.

现在你又想出门了。

['ɪznt] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːt] ['θiːətər] ?

Isn't	this	better	than	a	hot	theatre	?
不是	这	更好的	比	一个	热的	剧院	?

这难道不比闷热的剧院好吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

You	might	put	up	with	it	for	one	evening	,	don't	you	think	?	"
你	可能	放	向上	和	它	为了	一	晚上	,	不	你	思考	?	"

你或许可以忍受一个晚上，不是吗?

" [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stjʊt] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ; " [aɪ][kʊd; kəd] [spend] ['evri]

"	Put	up	with	it	!	"	exclaimed	Stuart	,	enthusiastically	;	"	I	could	spend	every
"	放	向上	和	它	!	"	惊呼	斯图尔特	,	踊跃	;	"	我	可以	花费	每一个

['iːvnɪŋ] [soʊ] .

evening	so	.
晚上	所以	.

“忍耐一下吧！”斯图尔特热情地喊道；“我可以每天晚上都这样度过。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

It	was	only	a	suggestion	.
它	曾是	仅有的	一个	建议	.

这只是个建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['sɛldən] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

It	wasn't	that	I	wanted	to	go	so	much	as	that	I	thought	Seldon	might	be	a
它	不是	那	我	通缉	到	去	所以	很多	作为	那	我	想法	塞尔登	可能	是	一个

['lɪt(ə)l] [hɜːrt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

little	hurt	if	I	didn't	.
小的	伤害	如果	我	没有	.

倒不是我有多想去，而是我觉得如果我不去，塞尔登可能会有点伤心。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ,

But	I	can	tell	him	you	were	not	feeling	very	well	,
但	我	能	告诉	他	你	是	不是	感觉	非常	出色地	,

但我可以告诉他你当时身体不太舒服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

and	that	we	will	come	some	other	evening	.
和	那	我们	将要	来	一些	其他	晚上	.

我们改天晚上再来。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

He	generally	likes	to	have	us	there	on	the	first	night	,	that's	all	.
他	一般来说	点赞	到	有	我们	那里	在	这	第一的	夜晚	,	那就是	全部	.

他通常喜欢我们第一晚在场，仅此而已。

[bʌt; bət] ['hiːl] [ˌʌndər'stænd] . "

But	he'll	understand	.	"
但	地狱	理解	.	"

但他会理解的。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	Oh	,	"	said	the	Picture	,
"	哦	,	"	说	这	图片	,

“哦，”图片说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ,

"	if	you	put	it	in	the	light	of	a	duty	to	your	friend	,
"	如果	你	放	它	在	这	光	的	一个	责任	到	你的	朋友	,

“如果你从对朋友的责任角度来看待这件事，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] . "

of	course	we	will	go	.	"
的	课程	我们	将要	去	.	"

我们当然会去。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['stjʊt] , ['hɑːrtɪli] ; " [aɪ] [wɪl] [riːd] ['sʌmθɪŋ] .

"	Not	at	all	,	"	replied	Stuart	,	heartily	;	"	I	will	read	something	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	斯图尔特	,	衷心地	;	"	我	将要	读	某物	.

“一点也不，”斯图尔特热情地回答道，“我会读点东西的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	really	prefer	it	.
我	应该	真的	更喜欢	它	.

我应该更喜欢它才对。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] ? "

How	would	you	like	something	of	Browning's	?	"
如何	会	你	喜欢	某物	的	勃朗宁	?	"

你想来点勃朗宁的作品吗?

" [oʊ] , [aɪ] [riːd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	Oh	,	I	read	all	of	Browning	once	,	"	said	the	Picture	,
"	哦	,	我	读	全部	的	勃朗宁	一次	,	"	说	这	图片	,

“哦，我曾经把勃朗宁的所有作品都读过一遍，”画中人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

"	I	think	I	should	like	something	new	.
"	我	思考	我	应该	喜欢	某物	新的	.

我想我应该喜欢一些新鲜事物。

" ['stjʊt] [gɑ:spt] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊks]
" Stuart gasped at this , but said nothing , and began turning over the books
" 斯图尔特 倒吸一口气 在 这 , 但 说 没有什么 , 和 开始 转弯 超过 这 图书
[ɑ:n] [ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] .
on the centre table .
在 这 中心 桌子 .

斯图尔特倒吸了一口气，但什么也没说，开始翻阅中央桌子上的书。

[hi:; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəzinz] , [ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ]
He selected one of the monthly magazines , and choosing a story which
他 已选 一 的 这 月度 杂志 , 和 选择 一个 故事 哪个
['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ri:d] ,
neither of them had read ,
两者都不 的 他们 有 读 ,

他挑选了一本月刊杂志，并选择了一篇他们俩都没读过的文章。

[sæt] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,
sat down comfortably in front of the fire ,
卫星 向下 舒适地 在 正面 的 这 火 ,

她舒服地坐在火炉前，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [,ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
and finished it without interruption and to the satisfaction of the Picture
和 完成的 它 没有 中断 和 到 这 满意 的 这 图片
[ænd; ənd] [hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 .

他一气呵成地完成了这幅画，画作和他自己都对此感到满意。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hæf] ['aʊər] [pæs] ['veri] ['plezntli] ,
The story had made the half hour pass very pleasantly ,
这 故事 有 制成 这 一半 小时 经过 非常 愉快 ,

这个故事让这半小时过得非常愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
and they both commented on it with interest .
和 他们 两个都 评论 在 它 和 兴趣 .

他们两人都饶有兴趣地对此发表了评论。

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wʌns] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['stjʊt] ,
" I had an experience once myself something like that , " said Stuart ,
" 我 有 一个 经验 一次 我 某物 喜欢 那 , " 说 斯图尔特 ,

“我自己也曾有过类似的经历，”斯图尔特说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] [ʌv; əv] [,rekə'lekʃ(ə)n] ;
with a pleased smile of recollection ;
和 一个 高兴 微笑 的 回忆 ;

带着回忆中愉悦的微笑；

" [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] ['pærɪs] " — [hi:; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz]
" it happened in Paris " — he began with the deliberation of a man who is
" 它 发生 在 巴黎 " — 他 开始 和 这 审议 的 一个 男人 WHO 是
[ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] — " [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
sure of his story — " and it turned out in much the same way .
当然 的 他的 故事 — " 和 它 转向 出去 在 很多 这 相同的 方式 .

“这件事发生在巴黎，”他以一种对自己故事充满信心的语气说道，“结果也差不多如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [ɪn]['pærɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gæn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	didn't	begin	in	Paris	;	it	really	began	while	we	were	crossing	the	English
它	没有	开始	在	巴黎	;	它	真的	开始	尽管	我们	是	过境	这	英语

['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] — "

Channel	to	—	"
渠道	到	—	"

它并非始于巴黎；它实际上始于我们穿越英吉利海峡的途中——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [ænd; ənd]

"	Oh	,	you	mean	about	the	Russian	who	took	you	for	some	one	else	and
"	哦	,	你	意思是	关于	这	俄语	WHO	采取	你	为了	一些	一	别的	和

[hæd; həd][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] ,

had	you	followed	,
有	你	随后	,

“哦，你是说那个把你当成别人，还派人跟踪你的俄罗斯人吗？”

" [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	said	the	Picture	.
"	说	这	图片	.

“图片说道。”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	Yes	,	that	was	like	it	,	except	that	in	your	case	nothing	happened	.
"	是的	,	那	曾是	喜欢	它	,	除了	那	在	你的	案件	没有什么	发生	.

“是的，情况就是这样，只不过你的情况什么也没发生。”

" ['stjʊt] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [fraʊnd] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Stuart	took	his	cigar	from	between	his	lips	and	frowned	severely	at	the
"	斯图尔特	采取	他的	雪茄	从	之间	他的	嘴唇	和	皱眉	严重	在	这

['laɪtɪd] [end][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

lighted	end	for	some	little	time	before	he	spoke	.
照明	结尾	为了	一些	小的	时间	前	他	辐	.

“斯图尔特从嘴唇间取出雪茄，对着点燃的一端皱起了眉头，沉默了一会儿才开口说话。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] , ['dʒentli] ,

"	My	dear	,	"	he	remonstrated	,	gently	,
"	我的	亲爱的	,	"	他	抗议	,	轻轻地	,

“亲爱的，”他温和地劝阻道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [ˌem 'iː] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][oʊld] ['stɔːriz] [bɪ'fɔːr] .

"	you	mustn't	tell	me	I've	told	you	all	my	old	stories	before	.
"	你	不得	告诉	我	我已经	讲述	你	全部	我的	老的	故事	前	.

“你不会是说我以前已经把所有旧故事都讲给你听过了吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

It	isn't	fair	.
它	不是	公平的	.

这不公平。

[naʊ] [ðæt] [aɪm] ['mærid] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [nuː] [iks'piəriənsiz] ,

Now	that	I'm	married	,	you	see	,	I	can't	go	about	and	have	new	experiences	,
现在	那	我是	已婚	,	你	看	,	我	不能	去	关于	和	有	新的	经历	,

既然我已经结婚了，你就不能像以前那样到处体验新鲜事物了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] . "

and	I've	got	to	make	use	of	the	old	ones	.	"
和	我已经	得到	到	制作	使用	的	这	老的	一个	.	"

我得利用那些旧的。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [rɪ'mɔːrsfəli] .

"	Oh	,	I'm	so	sorry	,	"	exclaimed	the	Picture	,	remorsefully	.
"	哦	,	我是	所以	对不起	,	"	惊呼	这	图片	,	懊悔地	.

“哦，我太抱歉了，”图片懊悔地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
" I didn't mean to be rude .
" 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 .

“我无意冒犯。”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Please tell me about it .
请 告诉 我 关于 它 .

请告诉我详情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .
I should like to hear it again , ever so much .
我 应该 喜欢 到 听到 它 再次 , 曾经 所以 很多 .

我真想再听一遍。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['riːəli] . "
I should like to hear it again , really . "
我 应该 喜欢 到 听到 它 再次 , 真的 . "

我真想再听一遍。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['stjʊt] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nonsense , " said Stuart , laughing and shaking his head .
" 废话 , " 说 斯图尔特 , 笑 和 摇晃 他的 头 .

“胡说，”斯图尔特笑着摇了摇头说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] ; ['pɜːrsənəli] [aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [tel] [lɔːŋ] ['stɔːriz] .
" I was only joking ; personally I hate people who tell long stories .
" 我 曾是 仅有的 开玩笑 ; 亲自 我 恨 人们 WHO 告诉 长的 故事 .

“我只是开玩笑；我个人讨厌爱讲长篇故事的人。”

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
That doesn't matter .
那 不 事情 .

那没关系。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I was thinking of something else .
我 曾是 思维 的 某物 别的 .

我当时在想别的事情。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
" He continued thinking of something else , which was ,
" 他 持续 思维 的 某物 别的 , 哪个 曾是 ,

他继续想着别的事情，那就是：

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒest] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]
that though he had been in jest when he spoke of having given up the
那 尽管 他 有 到过 在 笑话 什么时候 他 辐 的 拥有 给定 向上 这
[tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [freʃ] [iks'piəriənsiz] ,
chance of meeting fresh experiences ,
机会 的 会议 新鲜的 经历 ,

虽然他之前说放弃体验新鲜事物的机会只是开玩笑，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [truː] [wʌn] .
he had nevertheless described a condition , and a painfully true one .
他 有 尽管如此 描述 一个 状况 , 和 一个 痛苦地 真的 一 .

然而，他所描述的确实是一种状况，而且是一种令人痛苦却又真实的状况。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] ,
His real life seemed to have stopped ,
他的 真实的 生活 似乎 到 有 停止 ,

他的真实生活似乎已经停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	saw	himself	in	the	future	looking	back	and	referring	to	it	,
和	他	锯	他自己	在	这	未来	寻找	后退	和	指	到	它	,

他仿佛看到未来的自己回首往事，并提及此事。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	though	it	were	the	career	of	an	entirely	different	person	,	of	a
作为	尽管	它	是	这	职业	的	一个	完全	不同的	人	,	的	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

仿佛那是另一个人，一个年轻人的职业生涯。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [æz; əz] ['eni] ['æpɪtaɪt] [rɪ'kwaɪrz] [fuːd] .

with	quick	sympathies	which	required	satisfying	,	as	any	appetite	requires	food	.
和	快的	同情	哪个	必需的	令人满意	,	作为	任何	食欲	需要	食物	.

迅速产生同情心，需要得到满足，就像任何欲望都需要食物一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] ['meni] ['evər] - ['redi] ['sɪmpəθiːz]

And	he	had	an	uncomfortable	doubt	that	these	many	ever	-	ready	sympathies
和	他	有	一个	不舒服	怀疑	那	这些	许多	曾经	-	准备好	同情

[wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪf] [fed] [ɑːn]['oʊnli][wʌn]['daɪət] .

would	rebel	if	fed	on	only	one	diet	.
会	反叛	如果美联储		在	仅有的	一	饮食	.

他隐隐觉得，如果只喂一种食物，这些随时准备同情他人的人就会反抗。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

The	Picture	did	not	interrupt	him	in	his	thoughts	,
这	图片	做过	不是	打断	他	在	他的	想法	,

那幅画并没有打断他的思绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

and	he	let	his	mind	follow	his	eyes	as	they	wandered	over	the	objects
和	他	让	他的	头脑	跟随	他的	眼睛	作为	他们	漫步	超过	这	对象

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] .

above	him	on	the	mantle	-	shelf	.
多于	他	在	这	地幔	-	架子	.

他任由思绪跟随目光游移，扫过壁炉架上摆放的物品。

[ðeɪ] [ɔːl] [ment] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , — [ə; eɪ] ['bɪzi] ,

They	all	meant	something	from	the	past	,	—	a	busy	,
他们	全部	意思是	某物	从	这	过去的	,	—	一个	忙碌的	,

它们都代表着过去的事情——忙碌的，

['hoʊlsəm] [pæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , ['hæbɪts][hiː; hi]

wholesome	past	which	had	formed	habits	of	thought	and	action	,	habits	he
健康	过去的	哪个	有	形成	习惯	的	想法	和	行动	,	习惯	他

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][ɪn'dʒɔɪ][ə'loʊn] ,

could	no	longer	enjoy	alone	,
可以	不	更长	享受	独自的	,

他曾拥有健康的过去，养成了良好的思维和行为习惯，但他再也无法独自享受这些习惯了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	which	,	on	the	other	hand	,
和	哪个	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] .

it	was	quite	impossible	for	him	to	share	with	any	one	else	.
它	曾是	相当	不可能的	为了	他	到	分享	和	任何	一	别的	.

他根本不可能与任何人分享这种感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .

He	was	no	longer	to	be	alone	.
他	曾是	不	更长	到	是	独自的	.

他不再孤单了。

['stjʊt] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [poʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Stuart	stirred	uneasily	in	his	chair	and	poked	at	the	fire	before	him	.
斯图尔特	搅拌	不安地	在	他的	椅子	和	戳	在	这	火	前	他	.

斯图尔特不安地在椅子上动了动，拨弄着面前的火堆。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	Do	you	remember	the	day	you	came	to	see	me	,	"	said	the	Picture	,
"	做	你	记住	这	天	你	来了	到	看	我	,	"	说	这	图片	,

[ˌsentɪˈmentəli] ,

sentimentally	,
感伤地	,

“你还记得你来看我的那天吗？”画像动情地说道。

" [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [sʌm; səm]['gɝːlz] ['letərz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	built	the	fire	yourself	and	lighted	some	girl's	letters	to	make	it
"	和	建造	这	火	你自己	和	照明	一些	女孩们	信件	到	制作	它

[bɜːrn] ? "

burn	?	"
烧伤	?	"

“你自己生火，然后点燃某个女孩的信让它燃烧起来？”

" [jes] , " [sed] ['stjʊt] , " [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['gɝːlz] ['letərz] .

"	Yes	,	"	said	Stuart	,	"	that	is	,	I	said	that	they	were	some	girl's	letters	.
"	是的	,	"	说	斯图尔特	,	"	那	是	,	我	说	那	他们	是	一些	女孩们	信件	.

“是的，”斯图尔特说，“也就是说，我说过那是某个女孩的信。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] .

It	made	it	more	picturesque	.
它	制成	它	更多的	如画	.

它让景色更加优美。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlz] .

I	am	afraid	they	were	bills	.
我	是	害怕的	他们	是	账单	.

恐怕那是账单。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] [rɪˈmembər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

I	should	say	I	did	remember	it	,	"	he	continued	,	enthusiastically	.
我	应该	说	我	做过	记住	它	,	"	他	持续	,	踊跃	.

“我应该说我记得这件事，”他热情地继续说道。

" [juː; jʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] [rəʊˈzets] ,

"	You	wore	a	black	dress	and	little	red	slippers	with	big	black	rosettes	,
"	你	穿着	一个	黑色的	裙子	和	小的	红色的	拖鞋	和	大的	黑色的	玫瑰花结	,

你穿着黑色连衣裙和带有黑色大玫瑰花结的红色小拖鞋，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] — [æz; əz] [naɪt] — [æz; əz][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

and	you	looked	as	beautiful	as	—	as	night	—	as	a	moonlight	night	.
和	你	看起来	作为	美丽的	作为	—	作为	夜晚	—	作为	一个	月光	夜晚	.

你看起来就像——就像夜晚——就像月光下的夜晚一样美丽。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fraund] ['slaɪtli] .

"	The	Picture	frowned	slightly	.
"	这	图片	皱眉	轻微地	.

“画像微微皱起了眉头。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ;

"	You	are	always	telling	me	about	how	I	looked	,	"	she	complained	;
"	你	是	总是	讲述	我	关于	如何	我	看起来	,	"	她	抱怨	;

“你总是对我的外貌评头论足，”她抱怨道；

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [aɪ]

"	can't	you	remember	any	time	when	we	were	together	without	remembering	what	I
"	不能	你	记住	任何	时间	什么时候	我们	是	一起	没有	记住	什么	我

[hæd; həd] [ɑːn] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ə'pɪrd] ? "

had	on	and	how	I	appeared	?	"
有	在	和	如何	我	出现	?	"

“难道你每次和我们在一起的时候，都会记得我穿了什么衣服，长什么样吗？”

" [aɪ] ['kænɑːt] , " [sed] ['stjʊt] , ['prɑːmptli] .

"	I	cannot	,	"	said	Stuart	,	promptly	.
"	我	不能	,	"	说	斯图尔特	,	及时	.

“我不能，”斯图尔特立即说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] .

"	I	can	recall	lots	of	other	things	besides	,	but	I	can't	forget	how	you	looked	.
"	我	能	记起	很多	的	其他	事物	除了	,	但	我	不能	忘记	如何	你	看起来	.

“我还能想起很多其他事情，但我忘不了你的样子。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [jʊr; jər] [oʊn]

You	have	a	fashion	of	emphasizing	episodes	in	that	way	which	is	entirely	your	own
你	有	一个	时尚	的	强调	剧集	在	那	方式	哪个	是	完全	你的	自己的

.

:
.

你有一种独特的强调剧集的方式，完全是你自己独有的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	,	as	I	say	,	I	can	remember	something	else	.
但	,	作为	我	说	,	我	能	记住	某物	别的	.

但是，正如我所说，我还能想起另一件事。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðæt] [jɑːt] ?

Do	you	remember	,	for	instance	,	when	we	went	up	to	West	Point	on	that	yacht	?
做	你	记住	,	为了	实例	,	什么时候	我们	去	向上	到	西方	观点	在	那	游艇	?

例如，你还记得我们乘那艘游艇去西点军校的那次吗?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [grænd] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌdsn] ,

Wasn't	it	a	grand	day	,	with	the	autumn	leaves	on	both	sides	of	the	Hudson	,
不是	它	一个	盛大	天	,	和	这	秋天	树叶	在	两个都	侧面	的	这	哈德逊	,

那天真是个美好的日子，哈德逊河两岸都铺满了秋叶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dres] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dæns] ['æftərwərd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] ? "

and	the	dress	parade	,	and	the	dance	afterward	at	the	hotel	?	"
和	这	裙子	游行	,	和	这	舞蹈	之后	在	这	酒店	?	"

还有服装游行，以及之后在酒店的舞会?

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	I	should	think	I	did	,	"	said	the	Picture	,	smiling	.
"	是的	,	我	应该	思考	我	做过	,	"	说	这	图片	,	微笑	.

“是的，我想我的确做到了，”画像笑着说。

" [juː; jʊ] [spent] [ɔːl] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kænən] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] [ə'baʊt] -

"	You	spent	all	your	time	examining	cannon	,	and	talking	to	the	men	about	'
"	你	花费	全部	你的	时间	检查	大炮	,	和	说	到	这	男人	关于	-

['faɪərɪŋ] [ɪn] ['oʊpən] ['ɔːrdər] ,

firing	in	open	order	,
射击	在	打开	命令	,

“你把所有时间都花在检查大炮上，以及和士兵们谈论‘列队射击’，

- [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈloʊn] . "
' and left me all alone . "
- 和 左边 我 全部 独自的 . "

“然后就把我一个人留下了。”

" [left] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈloʊn] !
" Left you all alone !
" 左边 你 全部 独自的 !

“把你们都丢下了！”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [læft] ['stjʊt] ; " [ɔːl] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] ['ɑːfəsərz] . "
I like that , " laughed Stuart ; " all alone with about eighteen officers . "
我 喜欢 那 , " 笑了 斯图尔特 ; " 全部 独自的 和 关于 十八 警官 . "

“我喜欢这样，”斯图尔特笑着说，“只有他一个人和大约十八名军官。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .
" Well , but that was natural , " returned the Picture .
" 出色地 , 但 那 曾是 自然的 , " 返回 这 图片 .

“嗯，但这很自然，”图片回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] .
" They were men .
" 他们 是 男人 .

他们是男人。

[its] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [men] ,
It's natural for a girl to talk to men ,
它是 自然的 为了 一个 女孩 到 讲话 到 男人 ,

女孩和男人说话是很自然的事。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [men] ? "
but why should a man want to talk to men ? "
但 为什么 应该 一个 男人 想 到 讲话 到 男人 ? "

但男人为什么要和男人说话呢?

" [wel] , [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['stjʊt] .
" Well , I know better than that now , " said Stuart .
" 出色地 , 我 知道 更好的 比 那 现在 , " 说 斯图尔特 .

“嗯，我现在明白事情的严重性了，”斯图尔特说。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['betər] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] [hæf]
He proceeded to show that he knew better by remaining silent for the next half
他 继续 到 展示 那 他 知道 更好的 经过 其余的 沉默的 为了 这 下一个 一半
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

接下来的半个小时里，他保持沉默，以此表明他其实更明白事理。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðɪs] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ]
during which time he continued to wonder whether this effort to keep up a
期间 哪个 时间 他 持续 到 想知道 无论 这 努力 到 保持 向上 一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rædɪkli] [rɔːŋ] .
conversation was not radically wrong .
对话 曾是 不是 根本 错误的 .

在此期间，他一直在思考，这种努力维持对话的做法是否完全错误。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ,
He thought of several things he might say ,
他 想法 的 一些 事物 他 可能 说 ,

他想到了好几种可以说的话，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]

but	he	argued	that	it	was	an	impossible	situation	where	a	man	had
但	他	争论	那	它	曾是	一个	不可能的	情况	在哪里	一个	男人	有

[tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

to	make	conversation	with	his	own	wife	.
到	制作	对话	和	他的	自己的	妻子	.

但他认为，男人要和自己的妻子交谈，这是不可能发生的。

[ðə; ðiː] [klɑːk] [strʌk] [ten] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	clock	struck	ten	as	he	sat	waiting	,	and	he	moved	uneasily	in	his	chair	.
这	钟	击	十	作为	他	卫星	等待	,	和	他	已搬	不安地	在	他的	椅子	.

时钟敲响十点时，他正坐在那里等待，不安地在椅子上挪动着身子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ðiː] ['pɪktʃər] ; " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['restləs] ?

"	What	is	it	?	"	asked	the	Picture	;	"	what	makes	you	so	restless	?
"	什么	是	它	?	"	问	这	图片	;	"	什么	制作	你	所以	不安	?

“是什么事？”画像问道，“是什么让你如此焦躁不安？”

" ['stjʊt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðiː] ['pɪktʃər] ['tɪmɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	Stuart	regarded	the	Picture	timidly	for	a	moment	before	he	spoke	.
"	斯图尔特	认为	这	图片	胆怯地	为了	一个	片刻	前	他	辐	.

斯图尔特怯生生地看了看这幅画，过了一会儿才开口说话。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['daʊtfəli] , " [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [daʊn] ['æftər][ɔːl] ,

"	I	was	just	thinking	,	"	he	said	,	doubtfully	,	"	that	we	might	run	down	after	all	,
"	我	曾是	只是	思维	,	"	他	说	,	怀疑地	,	"	那	我们	可能	跑步	向下	后	全部	,

“我只是在想，”他疑惑地说，“我们最终可能会失败。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ðiː][læst][ækt] ; [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	take	a	look	in	at	the	last	act	;	it's	not	too	late	even	now	.
和	拿	一个	看	在	在	这	最后的	行为	;	它是	不是	也	晚的	甚至	现在	.

不妨看看最后一幕；即使现在也为时不晚。

[ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ðiː][fɜːrst] [naɪt] .

They're	sure	to	run	behind	on	the	first	night	.
它们是	当然	到	跑步	在后面	在	这	第一的	夜晚	.

他们第一晚肯定会落后。

[ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi]['ɝːdʒd] , " [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['sɛldən] .

And	then	,	"	he	urged	,	"	we	can	go	around	and	see	Seldon	.
和	然后	,	"	他	敦促	,	"	我们	能	去	大约	和	看	塞尔登	.

然后，”他催促道，“我们可以四处走走，看看塞尔登。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [siːnz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	have	never	been	behind	the	scenes	,	have	you	?
你	有	绝不	到过	在后面	这	场景	,	有	你	?

你从来没有做过幕后工作，对吧?

[its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "

It's	very	interesting	.	"
它是	非常	有趣的	.	"

这很有意思。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ðiː] ['pɪktʃər] , [pə'θetɪkli] ,

"	No	,	I	have	not	,	but	if	we	do	,	"	remonstrated	the	Picture	,	pathetically	,
"	不	,	我	有	不是	,	但	如果	我们	做	,	"	抗议	这	图片	,	可悲地	,

“不，我没有，但如果我们有的话，”画像可怜兮兮地辩解道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [men] [wɪl] [kʌm] [tru:p] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	you	know	all	those	men	will	come	trooping	home	with	us	.
"	你	知道	全部	那些	男人	将要	来	军队集结	家	和	我们	.

你知道，所有这些人都会和我们一起回家。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] . "

You	know	they	will	.	"
你	知道	他们	将要	.	"

你知道他们会的。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , " [sed] ['stjʊt] .

"	But	that's	very	complimentary	,	"	said	Stuart	.
"	但	那就是	非常	免费	,	"	说	斯图尔特	.

“但这真是莫大的赞美，”斯图尔特说。

" [waɪ] , [aɪ] [laɪk] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [laɪk] [maɪ] [waɪf] . "

"	Why	,	I	like	my	friends	to	like	my	wife	.	"
"	为什么	,	我	喜欢	我的	朋友们	到	喜欢	我的	妻子	.	"

“为什么？我希望我的朋友们喜欢我的妻子。”

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [steɪ] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;

"	Yes	,	but	you	know	how	they	stay	when	they	get	here	,	"	she	answered	;
"	是的	,	但	你	知道	如何	他们	停留	什么时候	他们	得到	这里	,	"	她	回答	;

“是的，但你知道他们到了这里之后会怎么样，”她回答说；

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər] [sliːp] .

"	I	don't	believe	they	ever	sleep	.
"	我	不	相信	他们	曾经	睡觉	.

“我不相信他们从不睡觉。”

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læst] ['sʌpər] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

Don't	you	remember	the	last	supper	you	gave	me	before	we	were	married	,
不	你	记住	这	最后的	晚餐	你	给予	我	前	我们	是	已婚	,

你难道不记得我们结婚前你为我准备的最后一次晚餐了吗?

[wen] ['mɪsɪz] . [stɑː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mɪstər] . [sɛldənz] [pleɪ] ?

when	Mrs	.	Starr	and	you	all	were	discussing	Mr	.	Seldon's	play	?
什么时候	太太	.	斯塔尔	和	你	全部	是	讨论	先生	.	塞尔登的	玩	?

斯塔尔太太和你们一起讨论塞尔登先生的剧本时，是什么时候?

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'tɪl] [hæf] [pæst] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sliːpi] ,

She	didn't	make	a	move	to	go	until	half	past	two	,	and	I	was	that	sleepy	,
她	没有	制作	一个	移动	到	去	直到	一半	过去的	二	,	和	我	曾是	那	困	,

她直到两点半才动身，而我当时已经困得不行了。

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] . "

I	couldn't	keep	my	eyes	open	.	"
我	不能	保持	我的	眼睛	打开	.	"

我睁不开眼了。

" [jes] , " [sed] ['stjʊt] , " [aɪ] [rɪ'membər] .

"	Yes	,	"	said	Stuart	,	"	I	remember	.
"	是的	,	"	说	斯图尔特	,	"	我	记住	.

“是的，”斯图尔特说，“我记得。”

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	thought	it	was	very	interesting	.
我	想法	它	曾是	非常	有趣的	.

我觉得很有意思。

['sɛldən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sekənd] [ækt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Seldon	changed	the	whole	second	act	on	account	of	what	she	said	.
塞尔登	已更改	这	所有的	第二	行为	在	帐户	的	什么	她	说	.

塞尔登因为她的话而彻底修改了第二幕。

[wel] , ['æftər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] ,
Well , after this , " he laughed with cheerful desperation ,
出色地 , 后 这 , " 他 笑了 和 快乐 绝望 ,

“好吧，在那之后，”他带着一种既绝望又快乐的笑声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
" I think I shall make up for the part of a married man in a pair of
" 我 思考 我 将 制作 向上 为了 这 部分 的 一个 已婚 男人 在 一个 一对 的
['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
slippers and a dressing - gown ,
拖鞋 和 一个 敷料 - 袍 ,

“我想我会穿着拖鞋和睡袍来弥补已婚男人的角色。”

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'brɔːd] [æt; ət] [naɪt] . "
and then perhaps I won't be tempted to roam abroad at night . "
和 然后 也许 我 惯于 是 受诱惑 到 漫游 国外 在 夜晚 . "

这样或许我就不会在夜里忍不住到国外闲逛了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ðə; ði] [gaʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æt; ət]['ɑːksfərd] , " [sed]
" You must wear the gown they are going to give you at Oxford , " said
" 你 必须 穿 这 袍 他们 是 去 到 给 你 在 牛津 , " 说
[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
the Picture ,
这 图片 ,

“你必须穿上牛津大学要发给你的礼服，”画像说道。

['smaɪlɪŋ] ['plæsɪdli] .
smiling placidly .
微笑 平静地 .

面带平静的微笑。

" [ðə; ði][wʌn] [ænt] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
" The one Aunt Lucy was telling me about .
" 这 一 阿姨 露西 曾是 讲述 我 关于 .

“露西阿姨跟我讲的那件事。”

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gaʊn] ?
Why do they give you a gown ?
为什么 做 他们 给 你 一个 袍 ?

他们为什么要给你一件礼服?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
" It seems such an odd thing to do . "
" 它 似乎 这样的 一个 奇怪的 事物 到 做 . "

“这看起来真是件奇怪的事。”

" [ðə; ði] [gaʊn] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'griː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['stjʊt] .
" The gown comes with the degree , I believe , " said Stuart .
" 这 袍 来 和 这 程度 , 我 相信 , " 说 斯图尔特 .

“我相信学位服是和学位证书一起赠送的，”斯图尔特说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'griː] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ; " [juː; jʊ] ['nevər]
" But why do they give you a degree ? " persisted the Picture ; " you never
" 但 为什么 做 他们 给 你 一个 程度 ? " 持续 这 图片 ; " 你 绝不
['stʌdid] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
studied at Oxford ,
研究 在 牛津 ,

“但是他们为什么要给你学位呢？”图片继续问道，“你又没在牛津大学学习过。”

[dɪd][juː; jʊ] ?
did **you** **?**
做过 你 ?

你做了吗?

" ['stjʊt] [muːvd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Stuart** **moved** **slightly** **in** **his** **chair** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 斯图尔特 已搬 轻微地 在 他的 椅子 和 摇晃 他的 头 .

斯图尔特在椅子上微微动了动，摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
" **I** **thought** **I** **told** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **gently** **.**
" 我 想法 我 讲述 你 , " 他 说 , 轻轻地 .

“我以为我告诉过你了，”他温和地说。

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] ['stʌdid] [ðer; ðər] .
" **No** **,** **I** **never** **studied** **there** **.**
" 不 , 我 绝不 研究 那里 .

“不，我从未在那里学习过。”

[aɪ] [roʊt] [sʌm; səm] [bʊks] [ɑːn] — [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] . "
I **wrote** **some** **books** **on** **—** **things** **,** **and** **they** **liked** **them** **.** **"**
我 写道 一些 图书 在 — 事物 , 和 他们 喜欢 他们 . "

我写了一些关于……方面的书，他们很喜欢。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ;
" **Oh** **,** **yes** **,** **I** **remember** **now** **,** **you** **did** **tell** **me** **,** **"** **said** **the** **Picture** **;**
" 哦 , 是的 , 我 记住 现在 , 你 做过 告诉 我 , " 说 这 图片 ;

“哦，是的，我想起来了，你确实告诉过我，”画像说道；

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld] [ænt] ['luːsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ]
" **and** **I** **told** **Aunt** **Lucy** **about** **it** **,** **and** **said** **we** **would** **be** **in** **England** **during**
" 和 我 讲述 阿姨 露西 关于 它 , 和 说 我们 会 是 在 英格兰 期间
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
the **season** **,**
这 季节 ,

“我把这件事告诉了露西阿姨，并说我们会在赛季期间待在英国。”

[wen] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['klevər] [tuː; tə] [get]
when **you** **got** **your** **degree** **,** **and** **she** **said** **you** **must** **be** **awfully** **clever** **to** **get**
什么时候 你 得到 你的 程度 , 和 她 说 你 必须 是 非常 聪明的 到 得到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

当你获得学位时，她说你一定非常聪明才能获得学位。

[juː; jʊ] [siː] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [triːt] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪstəntli] . "
You **see** **—** **she** **does** **appreciate** **you** **,** **and** **you** **always** **treat** **her** **so** **distantly** **.** **"**
你 看 — 她 做 欣赏 你 , 和 你 总是 对待 她 所以 遥远地 . "

你看——她其实很感激你，而你却总是对她那么冷淡。

" [duː][aɪ] ? " [sed] ['stjʊt] ; ['kwaɪətli] ; " [aɪm] ['sɑːri] . "
" **Do** **I** **?** **"** **said** **Stuart** **;** **quietly** **;** **"** **I'm** **sorry** **.** **"**
" 做 我 ? " 说 斯图尔特 ; 悄悄 ; " 我是 对不起 . "

“是吗？”斯图尔特轻声说道，“对不起。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **Will** **you** **have** **your** **portrait** **painted** **in** **it** **?** **"** **asked** **the** **Picture** **.**
" 将要 你 有 你的 肖像 绘 在 它 ? " 问 这 图片 .

“你愿意让人为你画一幅肖像吗？”画像问道。

" [ɪn] [wʌt] ? "
" In what ? "
" 在 什么 ? "

“在什么方面？”

" [ɪn][ðə; ði] [gaʊn] .
" In the gown .
" 在 这 袍 .

“穿着礼服。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
You are not listening , " said the Picture , reproachfully .
你 是 不是 聆听 , " 说 这 图片 , 责备地 .

“你根本没在听，”画像责备地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .
" You ought to .
" 你 应该 到 .

你应该这么做。

[ænt] ['luːsi] [sez] [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] .
Aunt Lucy says it's a beautiful shade of red silk , and very long .
阿姨 露西 说道 它是 一个 美丽的 阴影 的 红色的 丝绸 , 和 非常 长的 .

露西阿姨说，这是漂亮的红色丝绸，而且很长。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Is it ? "
是 它 ? "

是吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['stjʊt] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɪntuː]
" I don't know , " said Stuart , he shook his head , and dropping his chin into
" 我 不 知道 , " 说 斯图尔特 , 他 摇晃 他的 头 , 和 下降 他的 下巴 进入
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“我不知道，”斯图尔特说着，摇了摇头，双手托着下巴。

[stɛərd]['koʊldli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
stared coldly down into the fire .
凝视 冷冷地 向下 进入 这 火 .

他冷冷地盯着下方的火焰。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌveɪn'glɔːriəs] ,
He tried to persuade himself that he had been vainglorious ,
他 尝试 到 说服 他自己 那 他 有 到过 虚荣的 ,

他试图说服自己，他只是虚荣而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
and that he had given too much weight to the honor which the University
和 那 他 有 给定 也 很多 重量 到 这 荣誉 哪个 这 大学
[ʌv; əv]['ɑːksfərd] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
of Oxford would bestow upon him ;
的 牛津 会 赐给 之上 他 ;

他过分看重牛津大学将授予他的荣誉；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː] ['sɪriəsli] ,
that he had taken the degree too seriously ,
那 他 有 已采取 这 程度 也 严重地 ,

他太认真对待学位了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃɝz] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	Picture's	view	of	it	was	the	view	of	the	rest	of	the
和	那	这	图片	看法	的	它	曾是	这	看法	的	这	休息	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

而这幅画所展现的景象，就是世界其他地方所展现的景象。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [fɔ:lt] .

But	he	could	not	convince	himself	that	he	was	entirely	at	fault	.
但	他	可以	不是	说服	他自己	那	他	曾是	完全	在	过错	.

但他始终无法说服自己，错完全在自己身上。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɑ:n] [gɪ'zoʊ] ? " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

"	Is	it	too	late	to	begin	on	Guizot	?	"	suggested	his	Picture	,
"	是	它	也	晚的	到	开始	在	基佐	?	"	建议	他的	图片	,

“现在开始研究基佐还来得及吗？”他的画作这样问道。

[æz; əz] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] .

as	an	alternative	to	his	plan	.
作为	一个	选择	到	他的	计划	.

作为他计划的替代方案。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [soʊ] [ɪm'pru:vɪŋ] . "

"	It	sounds	so	improving	.	"
"	它	声音	所以	改善	.	"

“听起来情况好多了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] , " ['ænsər] ['stjʊt] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Yes	,	it	is	much	too	late	,	"	answered	Stuart	,	decidedly	.
"	是的	,	它	是	很多	也	晚的	,	"	回答	斯图尔特	,	绝对地	.

“是的，太晚了，”斯图尔特斩钉截铁地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .

"	Besides	,	I	don't	want	to	be	improved	.
"	除了	,	我	不	想	到	是	改进	.

“此外，我不想进步。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mju:zd] , [ɔ:r] [ɪn'spaɪərd] , [ɔ:r] [skəuldid] .

I	want	to	be	amused	,	or	inspired	,	or	scolded	.
我	想	到	是	觉得好笑	,	或者	灵感	,	或者	责骂	.

我想被逗乐，或者被启发，或者被责骂。

[ðə; ði] [tʃi:f] [gʊd] [ʌv; əv] [frendz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [θɪŋz] ,

The	chief	good	of	friends	is	that	they	do	one	of	these	three	things	,
这	首席	好的	的	朋友们	是	那	他们	做	一	的	这些	三	事物	,

朋友最大的益处在于他们能做到以下三件事之一：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ɔ:l] [θri:] . "

and	a	wife	should	do	all	three	.	"
和	一个	妻子	应该	做	全部	三	.	"

妻子应该做到这三点。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - .

"	Which	shall	I	do	?	"	asked	the	Picture	,	smiling	good	-	humoredly	.
"	哪个	将	我	做	?	"	问	这	图片	,	微笑	好的	-	幽默地	.

“我该怎么做呢？”画像笑着问道，语气和蔼可亲。

['stjʊt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

Stuart	**looked**	**at**	**the**	**beautiful**	**face**	**and**	**at**	**the**	**reclining**	**figure**	**of**	**the**	**woman**
斯图尔特	看起来	在	这	美丽的	脸	和	在	这	斜倚	数字	的	这	女士

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	**whom**	**he**	**was**	**to**	**turn**	**for**	**sympathy**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**,**
到	谁	他	曾是	到	转动	为了	同情	为了	这	休息	的	他的	生活	,

斯图尔特凝视着这位女子美丽的脸庞和斜倚的身影，他知道，在余生中，他将向她寻求慰藉。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] ['terər] , [ðæt] [pæst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

and	**felt**	**a**	**cold**	**shiver**	**of**	**terror**	**,**	**that**	**passed**	**as**	**quickly**	**as**	**it**	**came**	**.**
和	毛毡	一个	寒冷的	颤抖	的	恐怖	,	那	通过了	作为	迅速地	作为	它	来了	.

一阵寒意袭来，令人毛骨悚然，但这种感觉来得快去得也快。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hɪz; ɪz]

He	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**placed**	**it**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**chair**	**where**	**his**
他	达到	出去	他的	手	和	放置	它	在	这	手臂	的	这	椅子	在哪里	他的

['waɪfs] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

wife's	**hand**	**should**	**have**	**been**	**,**
妻子的	手	应该	有	到过	,

他伸出手，放在椅子扶手上，那里原本应该是他妻子的手放的地方。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['kaɪndli] .

and	**patted**	**the**	**place**	**kindly**	**.**
和	轻拍	这	地方	亲切地	.

然后亲切地拍了拍那地方。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [swi:t]

He	**would**	**shut**	**his**	**eyes**	**to**	**everything**	**but**	**that**	**she**	**was**	**good**	**and**	**sweet**
他	会	关闭	他的	眼睛	到	一切	但	那	她	曾是	好的	和	甜的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	**his**	**wife**	**.**
和	他的	妻子	.

他会闭上眼睛，对一切都视而不见，只记得她善良温柔，是他的妻子。

[wət'evər] [els] [ʃi:; ʃi] [lækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ʌp][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ,

Whatever	**else**	**she**	**lacked**	**that**	**her**	**beauty**	**had**	**covered**	**up**	**and**	**hidden**	**,**
任何	别的	她	缺乏	那	她	美丽	有	涵盖	向上	和	隐	,

她美貌掩盖了她其他方面的不足。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pri:viəs] ['fɔ:rm(ə)l]

and	**the**	**want**	**of**	**which**	**had**	**lain**	**unsuspected**	**in**	**their**	**previous**	**formal**
和	这	想	的	哪个	有	莱恩	意想不到的	在	他们的	以前的	正式的

['ɪntərkɔ:rs] ,

intercourse	**,**
交往	,

而这种缺失，在他们之前的正式交往中却一直未被察觉。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['mɛndɪd] [naʊ] .

could	**not**	**be**	**mended**	**now**	**.**
可以	不是	是	已修复	现在	.

现在无法修复。

[hi:; hi] [wʊd] ['set(ə)l][hɪz; ɪz][step][tu:; tə][hɜ:rz] ,

He	**would**	**settle**	**his**	**step**	**to**	**hers**	**,**
他	会	定居	他的	步	到	她的	,

他会调整好步伐，与她并肩而行。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:rz][æz; əz] [wel] .

and	**eliminate**	**all**	**those**	**interests**	**from**	**his**	**life**	**which**	**were**	**not**	**hers**	**as**	**well**	**.**
和	排除	全部	那些	兴趣	从	他的	生活	哪个	是	不是	她的	作为	出色地	.

并清除他生活中所有与她无关的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪdl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .

He	had	chosen	a	beautiful	idol	,	and	not	a	companion	,	for	a	wife	.
他	有	选定	一个	美丽的	偶像	,	和	不是	一个	伴侣	,	为了	一个	妻子	.

他选择的不是伴侣，而是一个美丽的偶像作为妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

He	had	tried	to	warm	his	hands	at	the	fire	of	a	diamond	.
他	有	尝试	到	温暖的	他的	双手	在	这	火	的	一个	钻石	.

他曾试图用钻石的火焰来暖手。

['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts] [aɪz] [kloʊzd] ['wɪrəli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]

Stuart's	eyes	closed	wearily	as	though	to	shut	out	the	memories	of
斯图尔特的	眼睛	关闭	疲劳	作为	尽管	到	关闭	出去	这	回忆	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

斯图尔特疲惫地闭上眼睛，仿佛要将过去的记忆拒之门外。

[ɔːr][ðə; ði] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] .

or	the	foreknowledge	of	what	the	future	was	sure	to	be	.
或者	这	预知	的	什么	这	未来	曾是	当然	到	是	.

或者说，预知未来必然会发生什么。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	head	sank	forward	on	his	breast	,	and	with	his	hand	shading	his	eyes	,
他的	头	沉没	向前	在	他的	胸部	,	和	和	他的	手	阴影	他的	眼睛	,

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] ,

he	looked	beyond	,
他	看起来	超过	,

他低下头，头埋在胸前，用手遮住眼睛，目光投向远方。

[θruː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] .

through	the	dying	fire	,	into	the	succeeding	years	.
通过	这	垂死	火	,	进入	这	成功	年	.

穿过即将熄灭的火焰，进入随后的岁月。

[ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['brɪskli] ,

The	gay	little	French	clock	on	the	table	sounded	the	hour	of	midnight	briskly	,
这	同性恋	小的	法语	钟	在	这	桌子	听起来	这	小时	的	午夜	轻快地	,

桌上那座小巧玲珑的法国钟清脆地报时，午夜已至。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜːrt] [ɪn'sɪstənt] ['klæmər] ,

with	a	pert	insistent	clamor	,
和	一个	活泼	坚持	叫嚣	,

带着一种轻快而执拗的喧闹声，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ['nɔkiŋ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]

and	at	the	same	instant	a	boisterous	and	unruly	knocking	answered	it
和	在	这	相同的	立即的	一个	喧闹的	和	不羁	敲门	回答	它

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] .

from	outside	the	library	door	.
从	外部	这	图书馆	门	.

就在同一时刻，图书馆门外传来一阵喧闹而嘈杂的敲门声。

['stjʊt] [roʊz] [ʌn'sɜːrtnli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['taɪni] [klɑːk] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

Stuart	rose	uncertainly	from	his	chair	and	surveyed	the	tiny	clock	face	with
斯图尔特	玫瑰	不确定性	从	他的	椅子	和	调查	这	微小的	钟	脸	和

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

a	startled	expression	of	bewilderment	and	relief	.
一个	惊慌	表达	的	困惑	和	宽慰	.

斯图尔特不确定地从椅子上站起来，带着惊讶、困惑和如释重负的表情打量着小小的钟面。

" ['stjʊt] !
" Stuart !
" 斯图尔特 !

“斯图尔特！”

" [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .
" his friends called impatiently from the hall .
" 他的 朋友们 称为 不耐烦地 从 这 大厅 .

他的朋友们从大厅里不耐烦地喊道。

" ['stjʊt] , [let][juː 'es][ɪn] !
" Stuart , let us in !
" 斯图尔特 , 让 我们 在 !

“斯图尔特，让我们进去！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]
" and without waiting further for recognition a merry company of gentlemen
" 和 没有 等待 更远 为了 认出 一个 欢乐 公司 的 先生们
[pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
pushed their way noisily into the room .
推动 他们的 方式 喧闹地 进入 这 房间 .

“不等众人认出，一群兴高采烈的绅士喧闹着挤进了房间。”

" [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [diˈmɑːndid] ['waɪmɚ] .
" Where the devil have you been ? " demanded Weimer .
" 在哪里 这 魔鬼 有 你 到过 ? " 要求 魏默 .

“你到底跑哪儿去了？”魏默质问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][æt; ət][ɔːl]['æftər] ['kwɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] .
" You don't deserve to be spoken to at all after quitting us like that .
" 你 不 应得 到 是 说 到 在 全部 后 辞职 我们 喜欢 那 .

“你那样离开我们之后，根本不配和我们说话。”

[bʌt; bət] ['sɛldən] [ɪz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es]['æftər][juː; jʊ] .
But Seldon is so good - natured , " he went on , " that he sent us after you .
但 塞尔登 是 所以 好的 - 自然 , " 他 去 在 , " 那 他 发送 我们 后 你 .

“但是塞尔登心地善良，”他接着说，“所以他派我们来追捕你。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [spiːtʃ] ,
It was a great success , and he made a rattling good speech ,
它 曾是 一个 伟大的 成功 , 和 他 制成 一个 嘎嘎作响 好的 演讲 ,

那次活动非常成功，他的演讲也精彩绝伦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
and you missed the whole thing ; and you ought to be ashamed of
和 你 错过 这 所有的 事物 ; 和 你 应该 到 是 羞愧 的
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

你竟然错过了整件事；你应该感到羞愧。

[wiːv] [æskt] [hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] ['sʌpər] — [tuː] [streɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
We've asked half the people in front to supper — two stray Englishmen ,
我们已经 问 一半 这 人们 在 正面 到 晚餐 — 二 流浪 英国人 ,

我们邀请了前面一半的人来吃晚饭——其中有两个是迷路的英国人。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪltən] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [roʊt] [ðə; ði] [pleɪ] .
all the Wilton girls and their governor , and the chap that wrote the play .
全部 这 威尔顿 女孩们 和 他们的 州长 , 和 这 小伙子 那 写道 这 玩 .

威尔顿的所有女孩和她们的州长，以及编写这部剧本的那位先生。

[ænd; ənd] ['sɛldən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sæm][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ðer; ðər]

And	Seldon	and	his	brother	Sam	are	coming	as	soon	as	they	get	their
和	塞尔登	和	他的	兄弟	山姆	是	未来	作为	很快	作为	他们	得到	他们的

[meɪk] - [ʌp] [ɔːf] .

make	-	up	off	.
制作	-	向上	离开	.

塞尔登和他的弟弟萨姆卸完妆就来。

[dəunt][stænd][ðer; ðər][laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] ['hɜːri] .

Don't	stand	there	like	that	,	but	hurry	.
不	站立	那里	喜欢	那	,	但	匆忙	.

别那样站着，快点。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

" ['stjʊt] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , ['æŋkʃəs] [læf] .

"	Stuart	gave	a	nervous	,	anxious	laugh	.
"	斯图尔特	给予	一个	紧张的	,	焦虑的	笑	.

斯图尔特发出了一声紧张而焦虑的笑声。

" [oʊ] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Oh	,	don't	ask	me	,	"	he	cried	.
"	哦	,	不	问	我	,	"	他	哭	.

“哦，别问我，”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

"	It	was	awful	.
"	它	曾是	可怕	.

“太糟糕了。”

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

I've	been	trying	an	experiment	,	and	I	had	to	keep	it	up	until	midnight	,
我已经	到过	尝试	一个	实验	,	和	我	有	到	保持	它	向上	直到	午夜	,

我一直在做一项实验，而且我必须熬夜到午夜。

[ænd; ənd]

and
和

和

— [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['hɔːltɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

—	I'm	so	glad	you	fellows	have	come	,	"	he	continued	,	halting	midway	in	his
—	我是	所以	高兴的	你	伙伴们	有	来	,	"	他	持续	,	停止	中途	在	他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“我很高兴你们来了，”他继续说道，解释到一半停了下来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bluː] . "

"	I	was	blue	.	"
"	我	曾是	蓝色的	.	"

我当时情绪低落。

" [juːv] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , " [sed] [jʌŋ] [sloʊn] , " [ænd; ənd] [juːv] [bɪn]

"	You've	been	asleep	in	front	of	the	fire	,	"	said	young	Sloane	,	"	and	you've	been
"	你已经	到过	睡着了	在	正面	的	这	火	,	"	说	年轻的	斯隆	,	"	和	你已经	到过

['driːmiŋ] . "

dreaming	.	"
做梦	.	"

“你一直在火炉前睡觉，”年轻的斯隆说，“你一直在做梦。”

" [pər'hæps] , " [læft] ['stjʊt] , ['geili] , " [pər'hæps] .

"	Perhaps	,	"	laughed	Stuart	,	gayly	,	"	perhaps	.
"	也许	,	"	笑了	斯图尔特	,	同性恋地	,	"	也许	.

“也许吧，”斯图尔特高兴地笑道，“也许吧。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'weɪk] [naʊ] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

But	I'm	awake	now	in	any	event	.
但	我是	醒	现在	在	任何	事件	.

但无论如何，我现在已经醒了。

[sloʊn] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['drɑːpɪŋ] [bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋstɚz] ['ʃəuldəz] .

Sloane	,	old	man	,	"	he	cried	,	dropping	both	hands	on	the	youngster's	shoulders	.
斯隆	,	老的	男人	,	"	他	哭	,	下降	两个都	双手	在	这	年轻人的	肩膀	.

“斯隆，老头，”他喊道，双手搭在年轻人的肩膀上。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	How	much	money	have	you	?
"	如何	很多	钱	有	你	?

你身上有多少钱?

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər] ?

Enough	to	take	me	to	Gibraltar	?
足够的	到	拿	我	到	直布罗陀	?

够带我去直布罗陀吗?

[ðeɪ] [kæn; kən]['keɪb(ə)l][ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] . "

They	can	cable	me	the	rest	.	"
他们	能	电缆	我	这	休息	.	"

剩下的他们可以电报发给我。

" [hʊ'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [sloʊn] , [wɔːltsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Hoorah	!	"	shouted	Sloane	,	waltzing	from	one	end	of	the	room	to	the	other	.
"	万岁!	!	"	喊叫	斯隆	,	华尔兹	从	一	结尾	的	这	房间	到	这	其他	.

“好耶！”斯隆喊道，从房间的一头跳到另一头。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə]['eˌbi] - [waɪ 'ɛs 'ɛs] - [ɪn] - ['iːə][ɪn][ðə; ði][mɔːrn] - [ɪŋ] , " [hiː; hi] [sæŋ] .

"	And	we're	off	to	Ab	-	yss	-	in	-	ia	in	the	morn	-	ing	,	"	he	sang	.
"	和	是	离开	到	艾布	-	yss	-	在	-	ia	在	这	早晨	-	ing	,	"	他	唱	.

“明天早上我们就要去深渊了，”他唱道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɪn][maɪ] ['mʌni] [belt] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] ,

"	There's	plenty	in	my	money	belt	,	"	he	cried	,	slapping	his	sides	,
"	有	很多	在	我的	钱	腰带	,	"	他	哭	,	拍打	他的	侧面	,

“我的腰包里钱多着呢！”他一边拍着自己的腰侧一边喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][ten] - [paʊnd] [noʊts] ['krækl] [wen'evər] [aɪ] [briːð] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl]

"	you	can	hear	the	ten	-	pound	notes	crackle	whenever	I	breathe	,	and	it's	all
"	你	能	听到	这	十	-	磅	笔记	裂纹	每当	我	呼吸	,	和	它是	全部

[jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

yours	,	my	dear	boy	,
你的	,	我的	亲爱的	男生	,

“每当我呼吸时，你都能听到十英镑钞票噼啪作响的声音，这一切都是你的，我亲爱的孩子。”

[ænd; ənd] ['welkəm] .

and	welcome	.
和	欢迎	.

欢迎。

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [gʌn] . "

And	I'll	prove	to	you	that	the	Winchester	is	the	better	gun	.	"
和	患病的	证明	到	你	那	这	温彻斯特	是	这	更好的	枪	.	"

我会向你证明，温彻斯特步枪才是更好的枪。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈtɜːrnd] ['stjʊt] , ['geili] ,
" All right , " returned Stuart , gayly ,
" 全部 正确的 , " 返回 斯图尔特 , 同性恋地 ,

“好的，”斯图尔特高兴地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
" and I'll try to prove that the Italians don't know how to govern a native
" 和 患病的 尝试 到 证明 那 这 意大利人 不 知道 如何 到 治理 一个 本国的
[steɪt] .
state .
状态 .

“我会努力证明意大利人不懂如何治理一个本土国家。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['sʌpər] , ['eniweɪ] ?
But who is giving this supper , anyway ?
但 WHO 是 给予 这 晚餐 , 反正 ?

但究竟是谁在准备这顿晚餐呢?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
" That is the main thing — that's what I want to know . "
" 那 是 这 主要的 事物 — 那就是 什么 我 想 到 知道 . "

“这才是最重要的——这正是我想知道的。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pæk] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [səˈdʒestɪd] [raivz] .
" You've got to pack , haven't you ? " suggested Rives .
" 你已经 得到 到 盒 , 还没有 你 ? " 建议 河流 .

“你得收拾行李了，对吧？”里夫斯建议道。

" [aɪl] [pæk] [wen] [aɪ][get] [bæk] , " [sed] ['stjʊt] , ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] ,
" I'll pack when I get back , " said Stuart , struggling into his greatcoat ,
" 患病的 盒 什么时候 我 得到 后退 , " 说 斯图尔特 , 挣扎 进入 他的 大衣 ,

“我回去再收拾行李吧，”斯图尔特一边费力地穿上大衣一边说道。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
and searching in his pockets for his gloves .
和 搜索 在 他的 口袋 为了 他的 手套 .

然后他在口袋里摸索着找手套。

" [bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" Besides , my things are always ready and there's plenty of time ,
" 除了 , 我的 事物 是 总是 准备好 和 有 很多 的 时间 ,

“此外，我的东西总是准备妥当，时间也很充裕。”

[ðə; ði] [boʊt] ['dʌznt] [liːv] [fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] [jet] . "
the boat doesn't leave for six hours yet . "
这 船 不 离开 为了 六 小时 然而 . "

船还有六个小时才出发。

" [wiːl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] , " [sed] ['waɪməɹ] .
" We'll all come back and help , " said Weimer .
" 出色地 全部 来 后退 和 帮助 , " 说 魏默 .

“我们都会回来帮忙的，”韦默说。

" [ðen] [aɪl] ['nevər] [get] [əˈweɪ] , " [læft] ['stjʊt] .
" Then I'll never get away , " laughed Stuart .
" 然后 患病的 绝不 得到 离开 , " 笑了 斯图尔特 .

“那我永远也逃不掉了，”斯图尔特笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪdiənt] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər]

He	was	radiant	,	happy	,	and	excited	,	like	a	boy	back	from	school	for
他	曾是	辐射状	,	快乐的	,	和	兴奋的	,	喜欢	一个	男生	后退	从	学校	为了

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

the	holidays	.
这	假期	.

他容光焕发，快乐兴奋，就像一个放假回家的孩子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd]

But	when	they	had	reached	the	pavement	,	he	halted	and	ran	his	hand
但	什么时候	他们	有	达到	这	路面	,	他	停止	和	跑	他的	手

[daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

down	into	his	pocket	,
向下	进入	他的	口袋	,

但当他们走到人行道上时，他停了下来，把手伸进口袋里。

[æz; əz] [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

as	though	feeling	for	his	latch	-	key	,	and	stood	looking	doubtfully	at	his
作为	尽管	感觉	为了	他的	闩锁	-	钥匙	,	和	站立	寻找	怀疑地	在	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

仿佛在摸索着他的钥匙，疑惑地看着他的朋友们。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] [raivz] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	is	it	now	?	"	asked	Rives	,	impatiently	.
"	什么	是	它	现在	?	"	问	河流	,	不耐烦地	.

“现在又是什么情况？”里夫斯不耐烦地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Have	you	forgotten	something	?
"	有	你	被遗忘的	某物	?

你是不是忘了什么?

" ['stjʊt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn] ['moʊmənteri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

"	Stuart	looked	back	at	the	front	door	in	momentary	indecision	.
"	斯图尔特	看起来	后退	在	这	正面	门	在	瞬间	优柔寡断	.

斯图尔特犹豫了一下，回头看了看前门。

" [waɪ] - [iːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Y	-	es	,	"	he	answered	.
"	是	-	es	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [aɪ][dɪd] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	did	forget	something	.
"	我	做过	忘记	某物	.

我确实忘记了一件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʃɪrfəli] , ['teɪkɪŋ] [sloʊnz] [ɑːrm] .

But	it	doesn't	matter	,	"	he	added	,	cheerfully	,	taking	Sloane's	arm	.
但	它	不	事情	,	"	他	额外	,	愉快地	,	采取	斯隆的	手臂	.

“但这没关系，”他兴高采烈地补充道，同时挽住了斯隆的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ] ['sɛldən] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] , [dɪd][hiː; hi] ?

"	Come	on	,	"	he	said	,	"	and	so	Seldon	made	a	hit	,	did	he	?
"	来	在	,	"	他	说	,	"	和	所以	塞尔登	制成	一个	打	,	做过	他	?

“来吧，”他说，“所以塞尔登就火了，是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] ,

I	am	glad	—	and	tell	me	,	old	man	,
我	是	高兴的	—	和	告诉	我	,	老的	男人	,

我很高兴——告诉我，老人家，

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [æt; ət] [gɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði][piː] . & [oʊ] . ?

how	long	will	we	have	to	wait	at	Gib	for	the	P	.	&	O	.	?
如何	长的	将要	我们	有	到	等待	在	直布罗陀	为了	这	P	.	&	哦	.	?

我们在直布罗陀要等多久才能等到P&O公司的船?

" ['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts]['sɜːrvənt][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][men] [truːp] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

"	Stuart's	servant	had	heard	the	men	trooping	down	the	stairs	,
"	斯图尔特的	仆人	有	听到	这	男人	军队集结	向下	这	楼梯	,

“斯图亚特的仆人听到了男人们鱼贯下楼的声音，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

laughing	and	calling	to	one	another	as	they	went	,
笑	和	呼叫	到	一	其他	作为	他们	去	,

他们边走边笑，边喊边叫。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	judging	from	this	that	they	had	departed	for	the	night	,
和	评判	从	这	那	他们	有	已离开	为了	这	夜晚	,

由此判断，他们已经离开过夜了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

he	put	out	all	the	lights	in	the	library	and	closed	the	piano	,
他	放	出去	全部	这	灯	在	这	图书馆	和	关闭	这	钢琴	,

他关掉了图书馆里所有的灯，然后关上了钢琴。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [smoʊk] .

and	lifted	the	windows	to	clear	the	room	of	the	tobacco	-	smoke	.
和	抬起	这	视窗	到	清除	这	房间	的	这	烟草	-	抽烟	.

然后打开窗户，把房间里的烟草烟雾散去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['foʊtəgræf] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	did	not	notice	the	beautiful	photograph	sitting	upright	in	the	armchair	before	the
他	做过	不是	注意	这	美丽的	照片	坐着	直立	在	这	扶手椅	前	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

他没有注意到壁炉前扶手椅上那张端坐着的漂亮照片。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['laɪbreri] .

and	so	left	it	alone	in	the	deserted	library	.
和	所以	左边	它	独自的	在	这	荒凉的	图书馆	.

于是，他便将它独自留在了空荡荡的图书馆里。

[ðə; ði][koʊld] [naɪt] - [er] [swept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm]

The	cold	night	-	air	swept	in	through	the	open	window	and	chilled	the	silent	room
这	寒冷的	夜晚	-	空气	扫荡	在	通过	这	打开	窗户	和	冷藏	这	沉默的	房间

,

,

,

寒冷的夜风从敞开的窗户吹进来，使寂静的房间变得寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [drɑːpt] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fendər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	dead	coals	in	the	grate	dropped	one	by	one	into	the	fender	with	a
和	这	死的	煤炭	在	这	格特	掉落	一	经过	一	进入	这	挡泥板	和	一个

['dɪzməl] ['ekəuiŋ] ['klætər] ;

dismal	echoing	clatter	;
惨淡	回声	哒	;

炉篦中枯萎的煤炭一块接一块地掉进挡泥板里，发出凄厉的回响和咔嗒声；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['greɪsf(ə)l] [poʊz][ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	Picture	still	sat	in	the	armchair	with	the	same	graceful	pose	and	the
但	这	图片	仍然	卫星	在	这	扶手椅	和	这	相同的	优美	姿势	和	这

[seɪm] ['lʌvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

same	lovely	expression	,
相同的	迷人的	表达	,

但画像依然端坐在扶手椅上，姿态优雅，表情可爱。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['dɑːrknəs] .

and	smiled	sweetly	at	the	encircling	darkness	.
和	微笑	甜蜜地	在	这	包围	黑暗	.

她对着周围的黑暗露出了甜美的微笑。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['stɔːri]

THE	EDITOR'S	STORY
这	编辑的	故事

编辑的故事

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

It	was	a	warm	afternoon	in	the	early	spring	,
它	曾是	一个	温暖的	下午	在	这	早期的	春天	,

那是一个初春的温暖午后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['hevi] .

and	the	air	in	the	office	was	close	and	heavy	.
和	这	空气	在	这	办公室	曾是	关闭	和	重的	.

办公室里的空气沉闷压抑。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːfs] [kə'rektɪd] ,

The	letters	of	the	morning	had	been	answered	and	the	proofs	corrected	,
这	信件	的	这	早晨	有	到过	回答	和	这	证明	已更正	,

早上收到的信件已经回复，校样也已修改完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] [wɜːrθ] [wʌn] ['kɑːləm] [æt; ət] [speɪs]

and	the	gentlemen	who	had	come	with	ideas	worth	one	column	at	space
和	这	先生们	WHO	有	来	和	想法	值得	一	柱子	在	空间

[reɪts] ,

rates	,
利率	,

还有那些带着只值一栏版面费的想法而来的先生们，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːrθ] [θriː] , [hæd; həd] ['kɔmprəmaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər] [ɑːn][ə; eɪ]

and	which	they	thought	worth	three	,	had	compromised	with	the	editor	on	a
和	哪个	他们	想法	值得	三	,	有	受损	和	这	编辑	在	一个

['beɪsɪs][ʌv; əv] [tuː] ,

basis	of	two	,
基础	的	二	,

他们认为这三样东西值三个，于是与编辑妥协，以两个的价格成交。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

然后离开了。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [desk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

The	editor's	desk	was	covered	with	manuscripts	in	a	heap	,
这	编辑的	桌子	曾是	涵盖	和	手稿	在	一个	堆	,

编辑的桌子上堆满了稿件。

[ə; eɪ] [hiːp] [ðæt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [les] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mænjuskrɪpt] [bɔːr] [ə; eɪ] ['kærəktər]

a	heap	that	never	seemed	to	grow	less	,	and	each	manuscript	bore	a	character
一个	堆	那	绝不	似乎	到	生长	较少的	,	和	每个	手稿	钻孔	一个	特点

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

of	its	own	,
的	它是	自己的	,

那是一堆似乎永远不会减少的手稿，而且每份手稿都有其独特的风格。

[æz; əz] [mɑːrkt] [ɔːr][æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

as	marked	or	as	unobtrusive	as	the	character	of	the	man	or	of	the
作为	标记	或者	作为	不引人注目	作为	这	特点	的	这	男人	或者	的	这

['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

woman	who	had	written	it	,
女士	WHO	有	书面	它	,

如同作者的性格一样鲜明或不引人注目，

[wɪtʃ] [dis'kləuzd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər]

which	disclosed	itself	in	the	care	with	which	some	were	presented	for
哪个	披露	本身	在	这	关心	和	哪个	一些	是	呈现	为了

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

这一点在一些供审议的候选人所受到的重视程度中显露无疑。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] ['lɪt(ə)l] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

in	the	vain	little	ribbons	of	others	,
在	这	徒劳	小的	丝带	的	其他的	,

在别人那些徒劳的小丝带里，

[ɔːr][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [roʊld] [ɔːr] ['vaɪlli] ['skrɪbəld] .

or	the	selfish	manner	in	which	still	others	were	tightly	rolled	or	vilely	scribbled	.
或者	这	自私	方式	在	哪个	仍然	其他的	是	紧紧	滚动	或者	卑鄙地	潦草的	.

或者以自私的方式，将另一些纸条紧紧卷起或潦草地涂写。

[ðə; ði] ['edɪtər] [held] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

The	editor	held	the	first	page	of	a	poem	in	his	hand	,	and	was	reading
这	编辑	握住	这	第一的	页	的	一个	诗	在	他的	手	,	和	曾是	阅读

[ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] ,

it	mechanically	,
它	机械地	,

编辑手里拿着一首诗的第一页，机械地读了起来。

[fɔːr; fər][ɪts][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	its	length	had	already	declared	against	it	,
为了	它是	长度	有	已经	声明	反对	它	,

因为它的长度已经表明了它的不利之处。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['preʃəs] [dʒem] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

unless	it	might	chance	to	be	the	precious	gem	out	of	a	thousand	,
除非	它	可能	机会	到	是	这	宝贵的	宝石	出去	的	一个	千	,

除非它碰巧是千里挑一的珍宝，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['twenti] ['stænzə] .

which	must	be	chosen	in	spite	of	its	twenty	stanzas	.
哪个	必须	是	选定	在	尽管如此	的	它是	二十	诗节	.

尽管它有二十节，但仍然必须选择它。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['edɪtər] [riːd] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [vəːsiz]

But	as	the	editor	read	,	his	interest	awakened	,	and	he	scanned	the	verses
但	作为	这	编辑	读	,	他的	兴趣	觉醒	,	和	他	扫描	这	诗句

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但随着阅读的深入，编辑的兴趣被唤起，他又重新浏览了一遍诗句。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [fə'mɪliər] .

as	one	would	turn	to	look	a	second	time	at	a	face	which	seemed	familiar	.
作为	一	会	转动	到	看	一个	第二	时间	在	一个	脸	哪个	似乎	熟悉的	.

就像你会回头再看一眼一张似曾相识的脸一样。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stænzə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] ,

At	the	fourth	stanza	his	memory	was	still	in	doubt	,
在	这	第四	诗节	他的	记忆	曾是	仍然	在	怀疑	,

到了第四节，他的记忆仍然有些模糊。

[æt; ət][ðə; ði][sɪksθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

at	the	sixth	it	was	warming	to	the	chase	,
在	这	第六	它	曾是	变暖	到	这	追赶	,

到了第六局，追逐战开始升温。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [kraɪ] .

and	at	the	end	of	the	page	was	in	full	cry	.
和	在	这	结尾	的	这	页	曾是	在	满的	哭	.

页面末尾，他放声大哭。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [vɜːrs] ,

He	caught	up	the	second	page	and	looked	for	the	final	verse	,
他	捕捉	向上	这	第二	页	和	看起来	为了	这	最终的	诗	,

他翻到第二页，寻找最后一节诗句。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

and	then	at	the	name	below	,	and	then	back	again	quickly	to	the	title
和	然后	在	这	姓名	以下	,	和	然后	后退	再次	迅速地	到	这	标题

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

of	the	poem	,
的	这	诗	,

然后看向下面的名字，再迅速回到诗歌的标题，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['eni] [noʊt] [wɪtʃ] [maɪt]

and	pushed	aside	the	papers	on	his	desk	in	search	of	any	note	which	might
和	推动	旁边	这	文件	在	他的	桌子	在	搜索	的	任何	笔记	哪个	可能

[hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .

have	accompanied	it	.
有	伴随	它	.

他把桌上的文件推到一边，寻找可能附带的纸条。

[ðə; ði] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][wʌz; wəz]['edwɪn] ['erəm] ,

The	name	signed	at	the	bottom	of	the	second	page	was	Edwin	Aram	,
这	姓名	签名	在	这	底部	的	这	第二	页	曾是	埃德温	阿拉姆	,

第二页底部的签名是埃德温·阿拉姆，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] " [bəu'hiːmiə] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

the	title	of	the	poem	was	"	Bohemia	,	"	and	there	was	no
这	标题	的	这	诗	曾是	"	波西米亚	,	"	和	那里	曾是	不

[ə'kʌmpəniɪŋ] [noʊt] ,

accompanying	note	,
随同	笔记	,

这首诗的标题是《波西米亚》，没有任何注释。

['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] ['bɜːrkli] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

only	the	name	Berkeley	written	at	the	top	of	the	first	page	.
仅有的	这	姓名	伯克利	书面	在	这	顶部	的	这	第一的	页	.

第一页顶部只写着“伯克利”这个名字。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [geɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [kluː] .

The	envelope	in	which	it	had	come	gave	no	further	clew	.
这	信封	在	哪个	它	有	来	给予	不	更远	线索	.

装信的信封没有提供更多线索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəm][hæd; həd]

It	was	addressed	in	the	same	handwriting	as	that	in	which	the	poem	had
它	曾是	已解决	在	这	相同的	手写	作为	那	在	哪个	这	诗	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

been	written	,
到过	书面	,

信件的笔迹与诗歌的笔迹相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði][poʊst] - [mɑːrk][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	it	bore	the	post	-	mark	of	New	York	city	.
和	它	钻孔	这	邮政	-	标记	的	新的	约克	城市	.

邮件盖有纽约市的邮戳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

There	was	no	request	for	the	return	of	the	poem	,
那里	曾是	不	要求	为了	这	返回	的	这	诗	,

没有要求归还这首诗。

[noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːðər] [ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self][ɔːr][ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər][ɪts] ['peɪmənt] [ɪn]

no	direction	to	which	either	the	poem	itself	or	the	check	for	its	payment	in
不	方向	到	哪个	任何一个	这	诗	本身	或者	这	查看	为了	它是	支付	在

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɪts] [ək'septəns] [maɪt] [biː; bi] [sent] .

the	event	of	its	acceptance	might	be	sent	.
这	事件	的	它是	验收	可能	是	发送	.

没有指示诗歌本身或如果诗歌被接受，付款支票可以寄往何处。

['bɜːrkli] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs]

Berkeley	might	be	the	name	of	an	apartment	-	house	or	of	a	country	place
伯克利	可能	是	这	姓名	的	一个	公寓	-	房子	或者	的	一个	国家	地方

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [taʊn] .

or	of	a	suburban	town	.
或者	的	一个	郊区	镇	.

伯克利可能是一栋公寓楼的名字，也可能是一处乡村庄园或郊区小镇的名字。

[ðə; ði] ['edɪtər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [sed] :

The	editor	stepped	out	of	his	office	into	the	larger	room	beyond	and	said	:
这	编辑	步	出去	的	他的	办公室	进入	这	更大的	房间	超过	和	说	:

编辑走出办公室，来到隔壁的大房间里，说道：

" [aɪv] [ə; eɪ]['poʊəm] [hɪr] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	I've	a	poem	here	that	appeared	in	an	American	magazine	about	seven	years	ago	.
"	我已经	一个	诗	这里	那	出现	在	一个	美国人	杂志	关于	七	年	前	.

“我这里有一首诗，大约七年前发表在美国的一本杂志上。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

I	remember	the	date	because	I	read	it	when	I	was	at	college	.
我	记住	这	日期	因为	我	读	它	什么时候	我	曾是	在	大学	.

我记得这个日期，因为我上大学的时候读过它。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['iːðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

Some	one	is	either	trying	to	play	a	trick	on	us	,
一些	一	是	任何一个	尝试	到	玩	一个	诡计	在	我们	,

有人要么是想捉弄我们，要么就是.....

[ɔːr][tuː; tə][get] ['mʌni] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænz] [breɪnz] .

or	to	get	money	by	stealing	some	other	man's	brains	.
或者	到	得到	钱	经过	偷窃	一些	其他	男人的	大脑	.

或者通过偷窃他人的大脑来获取金钱。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] ['edwɪn] ['erəm] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

"	It	was	in	this	way	that	Edwin	Aram	first	introduced	himself	to	our	office	,
"	它	曾是	在	这	方式	那	埃德温	阿拉姆	第一的	介绍	他自己	到	我们的	办公室	,

“埃德温·阿拉姆就是这样第一次向我们办公室做自我介绍的。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['poʊəm][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

and	while	his	poem	was	not	accepted	,	it	was	not	returned	.
和	尽管	他的	诗	曾是	不是	公认	,	它	曾是	不是	返回	.

虽然他的诗作没有被接受，但也没有被退还。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mɪstər] . ['erəm] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv]

On	the	contrary	,	Mr	.	Aram	became	to	us	one	of	the	most	interesting	of
在	这	相反	,	先生	.	阿拉姆	成为	到	我们	一	的	这	最多	有趣的	的

['aʊər; ɑːr] [wʊd] - [biː; bi] [kənt'rɪbjuːtəz] ,

our	would	-	be	contributors	,
我们的	会	-	是	贡献者	,

相反，阿拉姆先生却成了我们最感兴趣的潜在投稿人之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːθər] , [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

and	there	was	no	author	,	no	matter	of	what	popularity	,
和	那里	曾是	不	作者	,	不	事情	的	什么	人气	,

而且，无论作者多么受欢迎，都没有署名。

[fɔːr; fər] [huːz] [wɜːrk][wiː; wi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

for	whose	work	we	waited	with	greater	impatience	.
为了	谁	工作	我们	等待	和	更大的	不耐烦	.

我们更加迫不及待地等待着他的作品。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ærəmz] [ˌpɜːrsə'næləti] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz]

But	Mr	.	Aram's	personality	still	remained	as	completely	hidden	from	us	as
但	先生	.	阿拉姆的	性格	仍然	剩余	作为	完全地	隐	从	我们	作为

[wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] .

were	the	productions	which	he	offered	from	the	sight	of	our	subscribers	.
是	这	作品	哪个	他	提供	从	这	视线	的	我们的	订阅者	.

但是，阿拉姆先生的个性仍然完全隐藏在我们眼前，就像他向我们的订户提供的作品一样。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][hiː; hi][sent][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [saɪnd]

For	each	of	the	poems	he	sent	had	been	stolen	outright	and	signed
为了	每个	的	这	诗歌	他	发送	有	到过	被盗	直接	和	签名

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

with	his	name	.
和	他的	姓名	.

他寄来的每一首诗都是彻头彻尾的盗用之作，并署上了他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,

It	was	through	no	fault	of	ours	that	he	continued	to	blush	unseen	,
它	曾是	通过	不	过错	的	我们的	那	他	持续	到	脸红	看不见	,

他一直独自脸红，这并非我们的错。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [teɪst] [ɪn]['poʊəmz][wʌz; wəz] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

or	that	his	pretty	taste	in	poems	was	unappreciated	by	the	general	reader	.
或者	那	他的	漂亮的	品尝	在	诗歌	曾是	未被赏识	经过	这	一般的	读者	.

或者说，他优美的诗歌品味没有得到普通读者的欣赏。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ʌp] [ˈevri] [kluː] [ænd; ənd] [ˈevri] [hɪnt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

We	followed	up	every	clew	and	every	hint	he	chose	to	give	us	with	an
我们	随后	向上	每一个	线索	和	每一个	暗示	他	选择	到	给	我们	和	一个

[ɪnˈθuːziæzəm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːst] [ɪkˈsplɔːrər] ,

enthusiasm	worthy	of	a	search	after	a	lost	explorer	,
热情	值得	的	一个	搜索	后	一个	丢失的	探险家	,

我们以搜寻失踪探险家般的热情，跟进他提供的每一条线索和每一条提示。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈænɪməs] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbetər] [geɪm] .

and	with	an	animus	worthy	of	better	game	.
和	和	一个	灵魂	值得	的	更好的	游戏	.

而且带着足以赢得更好比赛的决心。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] .

Yet	there	was	some	reason	for	our	interest	.
然而	那里	曾是	一些	原因	为了	我们的	兴趣	.

然而，我们对此感兴趣是有原因的。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [stiːlz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [huː] [ˈpaːsiz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	man	who	steals	the	work	of	another	and	who	passes	it	off	as	his	own
这	男人	WHO	偷窃	这	工作	的	其他	和	WHO	通过	它	离开	作为	他的	自己的

[ɪz] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [foʊ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈedɪtər] ,

is	the	special	foe	of	every	editor	,
是	这	特别的	敌人	的	每一个	编辑	,

窃取他人作品并冒充是自己作品的人，是所有编辑的眼中钉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈedɪtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈerəm] .

but	this	particular	editor	had	a	personal	distrust	of	Mr	.	Aram	.
但	这	特别的	编辑	有	一个	个人的	怀疑	的	先生	.	阿拉姆	.

但这位编辑对阿拉姆先生怀有个人不信任感。

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈpoʊəmz] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [træp] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd]

He	imagined	that	these	poems	might	possibly	be	a	trap	which	some	one	had
他	想象	那	这些	诗歌	可能	可能	是	一个	陷阱	哪个	一些	一	有

[leɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈprɪntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

laid	for	him	with	the	purpose	of	drawing	him	into	printing	them	,
铺设	为了	他	和	这	目的	的	绘画	他	进入	印刷	他们	,

他怀疑这些诗歌可能是有人设下的陷阱，目的是引诱他发表这些诗歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [fækt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [riːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

and	then	of	pointing	out	by	this	fact	how	little	read	he	was	,
和	然后	的	指向	出去	经过	这	事实	如何	小的	读	他	曾是	,

然后通过这一事实指出他读书很少，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [ˈswɪv(ə)l] - [tʃer] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈleɪtli]

and	how	unfit	to	occupy	the	swivel	-	chair	into	which	he	had	so	lately
和	如何	不合格	到	占据	这	旋转	-	椅子	进入	哪个	他	有	所以	最近

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

他多么不配坐在他不久前才坐下的那张转椅上啊。

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] ,

Or	if	this	were	not	the	case	,
或者	如果	这	是	不是	这	案件	,

或者，如果情况并非如此，

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] ,

the	man	was	in	any	event	the	enemy	of	all	honest	people	,
这	男人	曾是	在	任何	事件	这	敌人	的	全部	诚实的	人们	,

无论如何，这个人都是所有正直之人的敌人。

[huː] [lʊk] [ʌn'kaɪndlɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [baɪ] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .

who	look	unkindly	on	those	who	try	to	obtain	money	by	false	pretences	.
WHO	看	不友善的	在	那些	WHO	尝试	到	获得	钱	经过	错误的	伪装	.

他们对那些试图通过欺诈手段获取金钱的人抱有敌意。

[ðə; ði] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['edwɪn] ['erəm] [wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [skɪl] .

The	evasions	of	Edwin	Aram	were	many	,	and	his	methods	to	avoid	detection	not	without	skill	.
这	逃避	的	埃德温	阿拉姆	是	许多	,	和	他的	方法	到	避免	检测	不是	没有	技能	.

埃德温·阿拉姆的逃避手段很多，他躲避侦查的方法也相当高明。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['poʊəm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒənd] " [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] .

His	second	poem	was	written	on	a	sheet	of	note	-	paper	bearing	the	legend	"	The	Shakespeare	Debating	Club	.
他的	第二	诗	曾是	书面	在	一个	床单	的	笔记	-	纸	轴承	这	传奇	"	这	莎士比亚	辩论	俱乐部	.

他的第二首诗写在一张便笺纸上，上面写着“莎士比亚辩论俱乐部”。

['edwɪn] ['erəm] , ['prezɪdənt] .

Edwin	Aram	,	President	.
埃德温	阿拉姆	,	总统	.

埃德温·阿拉姆，总裁。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd] ['stændərd]

"	This	was	intended	to	reassure	us	as	to	his	literary	taste	and	standard	,	,	,
"	这	曾是	故意的	到	保证	我们	作为	到	他的	文学	品尝	和	标准	,	,	,

“这样做是为了让我们确信他的文学品味和水平。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [maɪt] [fiːl] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ə'dres] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['poʊəm] .

and	to	meet	any	suspicion	we	might	feel	had	there	been	no	address	of	any	sort	accompanying	the	poem	.
和	到	见面	任何	怀疑	我们	可能	感觉	有	那里	到过	不	地址	的	任何	种类	随同	这	诗	.

为了消除我们可能对这首诗没有任何形式的地址而产生的任何疑虑。

[noʊ] [wʌn] [wiː; wi] [nuː] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

No	one	we	knew	had	ever	heard	of	a	Shakespeare	Debating	Club	in	New	York	city	.
不	一	我们	知道	有	曾经	听到	的	一个	莎士比亚	辩论	俱乐部	在	新的	约克	城市	.

我们认识的人中，没有人听说过纽约市有莎士比亚辩论俱乐部。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['poʊəm] ,

But	we	gave	him	the	benefit	of	the	doubt	until	we	found	that	this	poem	,
但	我们	给予	他	这	益处	的	这	怀疑	直到	我们	成立	那	这	诗	,

但我们还是对他抱有怀疑，直到我们发现这首诗，

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['stoʊlən] .

like	the	first	,	was	also	stolen	.
喜欢	这	第一的	,	曾是	还	被盗	.

和第一件一样，也被偷了。

[hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['poʊəm] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dres] ,

His	third	poem	bore	his	name	and	an	address	,
他的	第三	诗	钻孔	他的	姓名	和	一个	地址	,

他的第三首诗署有他的名字和地址，

[wɪtʃ] [ɑːn] ['ɪnstənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɑːt] [ɑːn] ['sev(ə)nθ]

which	on	instant	inquiry	turned	out	to	be	that	of	a	vacant	lot	on	Seventh
哪个	在	立即的	询问	转向	出去	到	是	那	的	一个	空缺	很多	在	第七

['ævənuː] [nɪr] ['sentrəl] [pɑːrk] .

Avenue	near	Central	Park	.
大街	靠近	中央	公园	.

经立即调查，发现那是位于中央公园附近第七大道的一块空地。

['edwɪn] ['erəm] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Edwin	Aram	had	by	this	time	become	an	exasperating	and	picturesque	individual
埃德温	阿拉姆	有	经过	这	时间	变得	一个	可气	和	如画	个人

,

,

,

此时的埃德温·阿拉姆已经变成了一个令人恼火又颇具传奇色彩的人物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [staːf] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	the	editorial	staff	was	divided	in	its	opinion	concerning	him	.
和	这	社论	职员	曾是	分割	在	它是	观点	有关	他	.

编辑部对他的看法存在分歧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːd] [ɑːn] [wʌn] [hænd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['nevər] [sent] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['riːəl]

It	was	argued	on	one	hand	that	as	the	man	had	never	sent	us	a	real
它	曾是	争论	在	一	手	那	作为	这	男人	有	绝不	发送	我们	一个	真实的

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

一方面有人认为，由于该男子从未向我们提供过真实地址，

[hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

his	object	must	be	to	gain	a	literary	reputation	at	the	expense	of
他的	目的	必须	是	到	获得	一个	文学	名声	在	这	费用	的

['sɜːrt(ə)n] ['poʊəts] ,

certain	poets	,
肯定	诗人	,

他的目的一定是损害某些诗人的声誉，从而获得文学声誉。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət] ['aʊərz] .

and	not	to	make	money	at	ours	.
和	不是	到	制作	钱	在	我们的	.

而且我们公司不是为了赚钱。

['ʌðər] ['ænsər] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ə'loʊn] [kept] ['edwɪn] ['erəm] [frʌm; frəm]

Others	answered	this	by	saying	that	fear	of	detection	alone	kept	Edwin	Aram	from
其他的	回答	这	经过	说	那	害怕	的	检测	独自的	保留	埃德温	阿拉姆	从

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ə'dres] ,

sending	his	real	address	,
发送	他的	真实的	地址	,

其他人则回应说，仅仅是害怕被发现，就让埃德温·阿拉姆没有发送他的真实地址。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,

but	that	as	soon	as	his	poem	was	printed	,
但	那	作为	很快	作为	他的	诗	曾是	打印	,

但他的诗一发表，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æsə'teind] [baɪ] [ðæt] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

and	he	ascertained	by	that	fact	that	he	had	not	been	discovered	,
和	他	已确定	经过	那	事实	那	他	有	不是	到过	发现	,

他由此断定自己尚未被发现。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] ,

he	would	put	in	an	application	for	payment	,
他	会	放	在	一个	应用	为了	支付	,

他会提交付款申请，

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [noʊ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hɪz; ɪz] [tʃek]

and	let	us	know	quickly	enough	to	what	portion	of	New	York	city	his	check
和	让	我们	知道	迅速地	足够的	到	什么	部分	的	新的	约克	城市	他的	查看

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] .

should	be	forwarded	.
应该	是	转发	.

请尽快告知我们他的支票应该寄往纽约市的哪个区域。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ˌpriːsə'pəʊzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊvər][hɪz; ɪz]['riːəl]

This	,	however	,	presupposed	the	fact	that	he	was	writing	to	us	over	his	real
这	,	然而	,	预设	这	事实	那	他	曾是	写作	到	我们	超过	他的	真实的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

然而，这预设了他是用真名给我们写信的。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [der] [tuː; tə][duː] .

which	we	did	not	believe	he	would	dare	to	do	.
哪个	我们	做过	不是	相信	他	会	敢	到	做	.

我们不相信他敢这么做。

[noʊ][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['dʒəːnəlists][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd]

No	one	in	our	little	circle	of	journalists	and	literary	men	had	ever	heard
不	一	在	我们的	小的	圆圈	的	记者	和	文学	男人	有	曾经	听到

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

of	such	a	man	,
的	这样的	一个	男人	,

在我们这个由记者和文学人士组成的小圈子里，没有人听说过这个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] .

and	his	name	did	not	appear	in	the	directory	.
和	他的	姓名	做过	不是	出现	在	这	目录	.

他的名字没有出现在名录中。

[ðɪs] [fækt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

This	fact	,	however	,	was	not	convincing	in	itself	,
这	事实	,	然而	,	曾是	不是	令人信服的	在	本身	,

然而，这一事实本身并不能令人信服。

[æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [muːv] [frʌm; frəm] [flæt] [tuː; tə][hoʊ'tel] ,

as	the	residents	of	New	York	move	from	flat	to	hotel	,
作为	这	居民	的	新的	约克	移动	从	平坦的	到	酒店	,

随着纽约居民从公寓搬到酒店，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz][ðə; ði]['ærəb]

and	from	apartments	to	boarding	-	houses	as	frequently	as	the	Arab
和	从	公寓	到	登机	-	房屋	作为	频繁地	作为	这	阿拉伯

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .

changes	his	camping	-	ground	.
变化	他的	野营	-	地面	.

阿拉伯人频繁更换露营地，从公寓到寄宿公寓的居住频率也与之相当。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['pærəgræf] [wɪtʃ]

We	tried	to	draw	him	out	at	last	by	publishing	a	personal	paragraph	which
我们	尝试	到	画	他	出去	在	最后的	经过	出版	一个	个人的	段落	哪个

['steɪtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['edwɪn] ['erəm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

stated	that	several	contributions	received	from	Edwin	Aram	would	be	returned	to
声明	那	一些	贡献	已收到	从	埃德温	阿拉姆	会	是	返回	到

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [send] [stæmps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ə'dres] .

him	if	he	would	send	stamps	and	his	present	address	.
他	如果	他	会	发送	邮票	和	他的	展示	地址	.

我们最终试图通过发表一段个人声明来引出他，声明中称，如果 Edwin Aram 能寄来邮票和他现在的地址，我们将把收到的几笔捐款退还给他。

[ðə; ði] ['edɪtər] [dɪd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

The	editor	did	not	add	that	he	would	return	the	poems	in	person	,
这	编辑	做过	不是	添加	那	他	会	返回	这	诗歌	在	人	,

编辑没有补充说他会亲自归还诗作。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

but	such	was	his	warlike	intention	.
但	这样的	曾是	他的	好战	意图	.

但这的确是他好战的意图。

[ðɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː 'es] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['poʊəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

This	had	the	desired	result	,	and	brought	us	a	fourth	poem	and	a
这	有	这	想要的	结果	,	和	带来	我们	一个	第四	诗	和	一个

[fɔːrθ] [ə'dres] ,

fourth	address	,
第四	地址	,

这达到了预期的效果，并为我们带来了第四首诗和第四次演讲。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['taʊərz] [ə'bʌv] ['juːniən] [skwer] .

the	name	of	a	tall	building	which	towers	above	Union	Square	.
这	姓名	的	一个	高的	建筑	哪个	塔楼	多于	联盟	正方形	.

一座高耸于联合广场之上的摩天大楼的名字。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['veri] [wɔːrm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði]

We	seemed	to	be	getting	very	warm	now	,	and	the	editor	gathered	up	the
我们	似乎	到	是	获得	非常	温暖的	现在	,	和	这	编辑	聚集	向上	这

[fɔːr] ['poʊəmz] ,

four	poems	,
四	诗歌	,

我们似乎很快就进入了状态，编辑把那四首诗收了起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['brɑːnsən] , [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː]

and	called	to	his	aid	his	friend	Bronson	,	the	ablest	reporter	on	the	New
和	称为	到	他的	援助	他的	朋友	布朗森	,	这	最有能力	记者	在	这	新的

[jɔːk] — — ,

York	—	—	,
约克	—	—	,

他叫来了他的朋友布朗森——纽约最能干的记者——来帮助他。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['krɑːnɪklər] .

who	was	to	act	as	chronicler	.
WHO	曾是	到	行为	作为	编年史家	.

谁将担任编年史家。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz]

They	took	with	them	letters	from	the	authors	of	two	of	the	poems
他们	采取	和	他们	信件	从	这	作者	的	二	的	这	诗歌

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli]

and	from	the	editor	of	the	magazine	in	which	the	first	one	had	originally
和	从	这	编辑	的	这	杂志	在	哪个	这	第一的	一	有	起初

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

他们带走了其中两首诗的作者的来信，以及第一首诗最初发表所在杂志的编辑的来信。

['testifaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['edwɪn] ['erəm] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

testifying	to	the	fact	that	Edwin	Aram	had	made	an	exact	copy	of	the
作证	到	这	事实	那	埃德温	阿拉姆	有	制成	一个	精确的	复制	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

证明埃德温·阿拉姆制作了原件的精确复制品，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] ['edɪtər] [gʊd] [lʌk] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['pleɪdʒərɪst] .

and	wishing	the	brother	editor	good	luck	in	catching	the	plagiarist	.
和	祝	这	兄弟	编辑	好的	运气	在	捕捉	这	抄袭者	.

祝愿这位兄弟编辑好运，能抓到抄袭者。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [lʊkt] [ðiːz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

The	reporter	looked	these	over	with	a	critical	eye	.
这	记者	看起来	这些	超过	和	一个	批判的	眼睛	.

记者以挑剔的眼光审视了这些内容。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	City	Editor	told	me	if	we	caught	him	,	"	he	said	,
"	这	城市	编辑	讲述	我	如果	我们	捕捉	他	,	"	他	说	,

“城市编辑告诉我，如果我们抓住了他，”他说。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

"	that	I	could	let	it	run	for	all	it	was	worth	.
"	那	我	可以	让	它	跑步	为了	全部	它	曾是	值得	.

“我可以让它发挥它全部的价值。”

[aɪ][kæn; kən][juːz] [ðiːz] [neɪmz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

I	can	use	these	names	,	I	suppose	,
我	能	使用	这些	姓名	,	我	认为	,

我想我应该可以用这些名字吧。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	I	guess	they	have	pictures	of	the	poets	at	the	office	.
和	我	猜测	他们	有	图片	的	这	诗人	在	这	办公室	.

我猜他们办公室里应该挂着这些诗人的照片。

[ɪf] [hiː; hi][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

If	he	turns	out	to	be	anybody	in	particular	,
如果	他	转弯	出去	到	是	任何人	在	特别的	,

如果他最终被证实是某个特定人物，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] ['kɑːləmz] .

it	ought	to	be	worth	a	full	three	columns	.
它	应该	到	是	值得	一个	满的	三	列	.

它应该值整整三栏的篇幅。

['sʌndeɪ] ['peɪpər] , [tuː] .

Sunday	paper	,	too	.
星期日	纸	,	也	.

周日版也一样。

" [ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] ['bɪldɪŋ] , [bɪ'twi:n] ['swɪŋɪŋ]
" The amateur detectives stood in the lower hall in the tall building , between swinging
" 这 业余 侦探 站立 在 这 降低 大厅 在 这 高的 建筑 , 之间 摇摆
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

“这些业余侦探站在高楼的底层大厅里，在旋转门之间，

[ænd; ənd]['dʒɔsəld][baɪ] ['hʌrɪŋ] ['hʌndrədz] , [waɪl] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]
and jostled by hurrying hundreds , while they read the names on a marble
和 推搡 经过 匆忙 数百 , 尽管 他们 读 这 姓名 在 一个 大理石
[də'rektəri] .
directory .
目录 .

在数百名匆匆而过的人群的推搡下，他们一边阅读大理石名录上的名字。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" There he is ! " said the editor , excitedly .
" 那里 他 是 ! " 说 这 编辑 , 兴奋地 .

“他来了！”编辑兴奋地说。

" - [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['bjʊroʊ] . -
" ' American Literary Bureau . '
" - 美国人 文学 局 . -

“美国文学局。”

[wʌn] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [flɔ:r] .
One room on the fourteenth floor .
一 房间 在 这 第十四 地面 .

十四楼的一间房间。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
That's just the sort of a place in which we would be likely to find him .
那就是 只是 这 种类 的 一个 地方 在 哪个 我们 会 是 可能 到 寻找 他 .

那正是我们很可能找到他的地方。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['oʊpən] - [aɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] [ɑ:n][æn; ən]
" But the reporter was gazing open - eyed at a name in large letters on an
" 但 这 记者 曾是 凝视 打开 - 眼睛 在 一个 姓名 在 大的 信件 在 一个
['ɑ:fɪs] [dɔ:r] .
office door .
办公室 门 .

但记者却睁大眼睛盯着办公室门上用大字写着的名字。

" ['edwərd] [keɪ] . ['erəm] , " [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] , " [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] — — , [ænd; ənd] ['sɪti] — — . "
" Edward K . Aram , " it read , " Commissioner of — — , and City — — . "
" 爱德华 K . 阿拉姆 , " 它 读 , " 专员 的 — — , 和 城市 — — . "

上面写着：“爱德华·K·阿拉姆，——专员，——市。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" What do you think of that ? " he gasped , triumphantly .
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 他 倒吸一口气 , 凯旋而归 .

“你觉得怎么样？”他得意地喘着气问道。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] .
" Nonsense , " said the editor .
" 废话 , " 说 这 编辑 .

“胡说，”编辑说道。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [der] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .
" He wouldn't dare ; besides , the initials are different .
" 他 不会 敢 ; 除了 , 这 首字母 是 不同的 .

“他不敢；而且，首字母缩写也不同。”

[jʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "
You're expecting too good a story . "
你是 期待 也 好的 一个 故事 . "

你对故事的期望太高了。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,
" That's the way to get them , " answered the reporter ,
" 那就是 这 方式 到 得到 他们 , " 回答 这 记者 ,

“这是得到他们的办法，”记者回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] — — .
as he hurried towards the office of the City — — .
作为 他 慌忙 向 这 办公室 的 这 城市 — — .

他匆匆赶往市政厅——。

" [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːlz] [ded] , [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ɪts] [nɑːt] ;
" If a man falls dead , believe it's a suicide until you prove it's not ;
" 如果 一个 男人 瀑布 死的 , 相信 它是 一个 自杀 直到 你 证明 它是 不是 ;

“如果有人猝死，在证明他不是自杀之前，都应认定他是自杀；

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] , [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [tuː; tə] [ðə; ði]
if you find a suicide , believe it's a murder until you are convinced to the
如果 你 寻找 一个 自杀 , 相信 它是 一个 谋杀 直到 你 是 确信 到 这
['kɑːntreri] .
contrary .
相反 .

如果你发现一起自杀事件，在有相反的证据之前，都应认定是谋杀。

['ʌðərwaɪz] [juːl] [get] ['biːtn] .
Otherwise you'll get beaten .
否则 你会 得到 被打败 .

否则你会挨揍。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪtəreri] ['bjʊroʊ] , [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti]
We don't want the proprietor of a little literary bureau , we want a big city
我们 不 想 这 业主 的 一个 小的 文学 局 , 我们 想 一个 大的 城市
[ə'fɪʃ(ə)l]
official
官方的

我们不要小型文学社的老板，我们要的是大城市的官员。

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pruːvz] [wiː; wi] ['hævnt] . "
and I'll believe we have one until he proves we haven't . "
和 患病的 相信 我们 有 一 直到 他 证明 我们 还没有 . "

“除非他能证明我们没有，否则我都会相信我们有。”

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['edɪtər] , " ['edwərd] [keɪ] . [ɔːr]
" Which are you going to ask for ? " whispered the editor , " Edward K . or
" 哪个 是 你 去 到 问 为了 ? " 低声说道 这 编辑 , " 爱德华 K . 或者
['edwɪn] ? "
Edwin ? "
埃德温 ? "

“你要问哪个？”编辑低声问道，“爱德华·K 还是埃德温？”

" ['edwɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .
" Edwin , I should say , " answered the reporter .
" 埃德温 , 我 应该 说 , " 回答 这 记者 .

“应该说是埃德温吧，”记者回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðæt] [meɪl] [ə'drest] [ðæt] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	has	probably	given	notice	that	mail	addressed	that	way	should	go	to	him	.
"	他	有	大概	给定	注意	那	邮件	已解决	那	方式	应该	去	到	他	.

"

"

"

“他可能已经通知大家，寄往那个地址的邮件应该转给他。”

" [ɪz]['mɪstər] . ['edwɪn] ['erəm] [ɪn] ?

"	Is	Mr	.	Edwin	Aram	in	?
"	是	先生	.	埃德温	阿拉姆	在	?

“埃德温·阿拉姆先生在吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ə; eɪ][klɜːrk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

A	clerk	raised	his	head	and	looked	behind	him	.
一个	职员	提高	他的	头	和	看起来	在后面	他	.

一名店员抬起头，向后看了一眼。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hɪz; ɪz] [desk] [ɪz] [kloʊzd] .

"	No	,	"	he	said	;	"	his	desk	is	closed	.
"	不	,	"	他	说	;	"	他的	桌子	是	关闭	.

“不，”他说，“他的办公桌关着。”

[aɪ] [ges] ['hiːz] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

I	guess	he's	gone	home	for	the	day	.
我	猜测	他是	已消失	家	为了	这	天	.

我猜他今天回家了。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['edɪtər] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [noʊ]

"	The	reporter	nudged	the	editor	savagely	with	his	elbow	,	but	his	face	gave	no
"	这	记者	轻推	这	编辑	野蛮地	和	他的	弯头	,	但	他的	脸	给予	不

[saɪn] .

sign	.
符号	.

记者用手肘狠狠地撞了编辑一下，但他脸上没有任何表情。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	That's	a	pity	,	"	he	said	;	"	we	have	an	appointment	with	him	.
"	那就是	一个	遗憾	,	"	他	说	;	"	我们	有	一个	预约	和	他	.

“真可惜，”他说，“我们和他约好了时间。”

[hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]['sɪksti] - [fɜːrst] [striːt] [ænd; ənd] ['mædɪsn] ['ævənuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [dʌz] [hiː; hi]

He	still	lives	at	Sixty	-	first	Street	and	Madison	Avenue	,	I	believe	,	does	he
他	仍然	生活	在	六十	-	第一的	街道	和	麦迪逊	大街	,	我	相信	,	做	他

[nɑːt] ? "

not	?	"
不是	?	"

我记得他仍然住在麦迪逊大道和第六十一街的交界处，对吧？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ; " [ðæts] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , ['edwərd] [keɪ] .

"	No	,	"	said	the	clerk	;	"	that's	his	father	,	the	Commissioner	,	Edward	K	.
"	不	,	"	说	这	职员	;	"	那就是	他的	父亲	,	这	专员	,	爱德华	K	.

“不，”办事员说；“那是他的父亲，专员爱德华·K。”

[ðə; ði] [sʌn] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] — — .

The	son	lives	at	—	—	.
这	儿子	生活	在	—	—	.

儿子住在——。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['ævənuː] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] [æt; ət] 116th [striːt] . "

Take	the	Sixth	Avenue	elevated	and	get	off	at	116th	Street	.	"
拿	这	第六	大街	升高	和	得到	离开	在	116th	街道	.	"

乘坐第六大道高架列车，在116街站下车。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] .

"	Thank	you	,	"	said	the	reporter	.
"	感谢	你	,	"	说	这	记者	.

“谢谢，”记者说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] .

He	turned	a	triumphant	smile	upon	the	editor	.
他	转向	一个	凯	微笑	之上	这	编辑	.

他得意地冲着编辑笑了笑。

" [wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !

"	We've	got	him	!
"	我们已经	得到	他	!

我们抓到他了！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	said	,	excitedly	.
"	他	说	,	兴奋地	.

“他兴奋地说。”

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [oʊld] ['edwərd] [keɪ] . , [tuː] !

"	And	the	son	of	old	Edward	K	.	,	too	!
"	和	这	儿子	的	老的	爱德华	K	.	,	也	!

还有老爱德华·K的儿子！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [baɪ] ['krɪbɪŋ] ['ʌðər] [menz] ['poʊəmz] ;

Trying	to	steal	a	few	dollars	by	cribbing	other	men's	poems	;
尝试	到	偷	一个	很少	美元	经过	抄袭	其他	男士	诗歌	;

试图通过抄袭他人的诗歌来偷几个美元；

[ðæts] [ðə; ðɪ] [best] ['stɔːri] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pæst] [θriː] [mʌnθs] ,

that's	the	best	story	there	has	been	in	the	papers	for	the	past	three	months	,
那就是	这	最好的	故事	那里	有	到过	在	这	文件	为了	这	过去的	三	几个月	,

这是过去三个月来报纸上刊登的最好的故事。

— - ['edwərd] [keɪ] . ['ærəmz] [sʌn] [ə; eɪ] [θiːf] ! -

—	'	Edward	K	.	Aram's	son	a	thief	!	'
—	-	爱德华	K	.	阿拉姆的	儿子	一个	贼	!	-

“爱德华·K·阿拉姆的儿子是个小偷！”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [neɪmz] — [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['poʊəts] , ['editəz] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Look	at	the	names	—	politicians	,	poets	,	editors	,	all	mixed	up	in	it	.
看	在	这	姓名	—	政治家	,	诗人	,	编辑	,	全部	混合	向上	在	它	.

看看这些名字——政治家、诗人、编辑，全都混杂其中。

[its] [gʊd] [fɔːr; fər] [θriː] ['kɑːləmz] , [ʃʊr] . "

It's	good	for	three	columns	,	sure	.	"
它是	好的	为了	三	列	,	当然	.	"

对三列来说，确实不错。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [tuː] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] ,

"	We've	got	to	think	of	his	people	,	too	,	"	urged	the	editor	,
"	我们已经	得到	到	思考	的	他的	人们	,	也	,	"	敦促	这	编辑	,

“我们也要为他的人民着想，”编辑敦促道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊd] .

as	they	mounted	the	steps	of	the	elevated	road	.
作为	他们	安装	这	步骤	的	这	升高	路	.

他们走上高架路的台阶。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

"	He	didn't	think	of	them	,	"	said	the	reporter	.
"	他	没有	思考	的	他们	,	"	说	这	记者	.

“他根本没考虑到他们，”记者说。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['erəm] [lɪvd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] ,

The	house	in	which	Mr	.	Aram	lived	was	an	apartment	-	house	,
这	房子	在	哪个	先生	.	阿拉姆	居住地	曾是	一个	公寓	-	房子	,

阿拉姆先生居住的房子是一栋公寓楼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bræs] ['lætʃɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] ['swiːts] .

and	the	brass	latchets	in	the	hallway	showed	that	it	contained	three	suites	.
和	这	黄铜	锁扣	在	这	门厅	显示	那	它	包含	三	套房	.

走廊里的黄铜门闩表明，这栋房子里有三个套房。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lætʃɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['stɔːriz] ,

There	were	visiting	-	cards	under	the	latchets	of	the	first	and	third	stories	,
那里	是	访问	-	牌	在下面	这	锁扣	的	这	第一的	和	第三	故事	,

一楼和三楼的门闩下都夹着名片。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

and	under	that	of	the	second	a	piece	of	note	-	paper	on	which	was	written
和	在下面	那	的	这	第二	一个	片	的	笔记	-	纸	在	哪个	曾是	书面

[ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv] ['edwɪn] ['erəm] .

the	autograph	of	Edwin	Aram	.
这	签名	的	埃德温	阿拉姆	.

第二张纸下面是一张便笺，上面写着埃德温·阿拉姆的亲笔签名。

[ðə; ði] ['edɪtər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

The	editor	looked	at	it	curiously	.
这	编辑	看起来	在	它	奇怪的是	.

编辑好奇地看了看。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [neɪm] .

He	had	never	believed	it	to	be	a	real	name	.
他	有	绝不	相信	它	到	是	一个	真实的	姓名	.

他一直不相信那是个真名。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['edwɪn] ['erəm] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	sorry	Edwin	Aram	did	not	turn	out	to	be	a	woman	,	"	he	said	,
"	我	是	对不起	埃德温	阿拉姆	做过	不是	转动	出去	到	是	一个	女士	,	"	他	说	,

“我很遗憾埃德温·阿拉姆不是个女人，”他说。

[rɪ'gretfəli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . "

regretfully	;	"	it	would	have	been	so	much	more	interesting	.	"
遗憾的是	;	"	它	会	有	到过	所以	很多	更多的	有趣的	.	"

遗憾的是，“那本来会更有趣得多。”

" [naʊ] , " [ɪn'strʌktɪd] ['brɑːnsən] , [ɪm'presɪvli] , " ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ɔːr] [nɑːt] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	Now	,	"	instructed	Bronson	,	impressively	,	"	whether	he	is	in	or	not	we	have
"	现在	,	"	指示	布朗森	,	令人印象深刻	,	"	无论	他	是	在	或者	不是	我们	有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“现在，”布朗森语气坚定地指示道，“不管他是否在场，我们都有他。”

[ɪf] ['hiːz] [nɑːt] [ɪn] , [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ;

If	he's	not	in	,	we	wait	until	he	comes	,	even	if	he	doesn't	come	until	morning	;
如果	他是	不是	在	,	我们	等待	直到	他	来	,	甚至	如果	他	不	来	直到	早晨	;

如果他不在家，我们就等他来，即使他要到早上才来；

[wiː; wi] [dəunt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

we	don't	leave	this	place	until	we	have	seen	him	.	"
我们	不	离开	这	地方	直到	我们	有	已见	他	.	"

我们一定要见到他才会离开这里。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] .

"	Very	well	,	"	said	the	editor	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	编辑	.

“很好，”编辑说。

[ðə; ði] [meɪd] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [æsk]

The	maid	left	them	standing	at	the	top	of	the	stairs	while	she	went	to	ask
这	女佣	左边	他们	常设	在	这	顶部	的	这	楼梯	尽管	她	去	到	问

[ɪf] ['mɪstər] . ['erəm] [wʌz; wəz] [ɪn] ,

if	Mr	.	Aram	was	in	,
如果	先生	.	阿拉姆	曾是	在	,

女佣把他们留在楼梯顶上，自己去问阿拉姆先生是否在家。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	whether	he	would	see	two	gentlemen	who	did	not	give	their	names	because
和	无论	他	会	看	二	先生们	WHO	做过	不是	给	他们的	姓名	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

they	were	strangers	to	him	.
他们	是	陌生人	到	他	.

他是否会见到两位不愿透露姓名的先生，因为他们对他来说是陌生人。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['saɪlənt] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æŋkʃəsli] ,

The	two	stood	silent	while	they	waited	,	eying	each	other	anxiously	,
这	二	站立	沉默的	尽管	他们	等待	,	注视	每个	其他	焦虑地	,

两人沉默地站着等待，焦急地互相打量着对方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [riː'əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes]

and	when	the	girl	reopened	the	door	,	nodded	pleasantly	,	and	said	,	"	Yes
和	什么时候	这	女孩	重新开放	这	门	,	点头	愉快	,	和	说	,	"	是的

, ['mɪstər] . ['erəm] [ɪz] [ɪn] ,

,	Mr	.	Aram	is	in	,
,	先生	.	阿拉姆	是	在	,

女孩重新打开门，愉快地点了点头，说道：“是的，阿拉姆先生在里面。”

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [pæst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [mɪd'er] ,

"	they	hurried	past	her	as	though	they	feared	that	he	would	disappear	in	midair	,
"	他们	慌忙	过去的	她	作为	尽管	他们	害怕	那	他	会	消失	在	空中	,

他们匆匆从她身边走过，仿佛害怕他会突然消失在半空中。

[ɔːr] [floʊt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

or	float	away	through	the	windows	before	they	could	reach	him	.
或者	漂浮	离开	通过	这	视窗	前	他们	可以	抵达	他	.

或者在他们到达他之前，就从窗户飘走了。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [læst] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [hɪm; ɪm] ,

And	yet	,	when	they	stood	at	last	face	-	to	-	face	him	,
和	然而	,	什么时候	他们	站立	在	最后的	脸	-	到	-	脸	他	,

然而，当他们最终与他面对面站在一起时，

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] .

he	bore	a	most	disappointing	air	of	every	-	day	respectability	.
他	钻孔	一个	最多	令人失望	空气	的	每一个	-	天	体面	.

他身上散发着一种令人失望的普通人应有的体面气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

He	was	a	tall	,	thin	young	man	,	with	light	hair	and	mustache	and
他	曾是	一个	高的	,	薄的	年轻的	男人	,	和	光	头发	和	胡子	和

[lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] .

large	blue	eyes	.
大的	蓝色的	眼睛	.

他是一个身材高瘦的年轻男子，有着浅色的头发和胡须，以及一双湛蓝的大眼睛。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

His	back	was	towards	the	window	,	so	that	his	face	was	in	the	shadow	,
他的	后退	曾是	向	这	窗户	,	所以	那	他的	脸	曾是	在	这	阴影	,

他背对着窗户，所以他的脸处于阴影中。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

and	he	did	not	rise	as	they	entered	.
和	他	做过	不是	上升	作为	他们	进入	.

他们进来时，他没有站起来。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪli] ['fɜːrnɪʃt] [wʌn] , ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['taɪni]

The	room	in	which	he	sat	was	a	prettily	furnished	one	,	opening	into	another	tiny
这	房间	在	哪个	他	卫星	曾是	一个	漂亮	提供	一	,	开幕	进入	其他	微小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他坐的房间布置得很漂亮，通向另一个小房间。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪbreri] .

which	,	from	the	number	of	books	in	it	,	might	have	been	called	a	library	.
哪个	,	从	这	数字	的	图书	在	它	,	可能	有	到过	称为	一个	图书馆	.

从藏书数量来看，它本可以被称为一座图书馆。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , ['iːv(ə)n] ['prɑːspərəs] , [er] ,

The	rooms	had	a	well	-	to	-	do	,	even	prosperous	,	air	,
这	房间	有	一个	出色地	-	到	-	做	,	甚至	繁荣	,	空气	,

房间给人一种富裕甚至繁荣的感觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [teɪst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

but	they	did	not	show	any	evidences	of	a	pronounced	taste	on	the	part	of
但	他们	做过	不是	展示	任何	证据	的	一个	发音	品尝	在	这	部分	的

[ðer; ðər] ['oʊnər] ,

their	owner	,
他们的	所有者	,

但它们并未显示出主人有任何明显的偏好。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

either	in	the	way	in	which	they	were	furnished	or	in	the	decorations	of	the	walls	.
任何一个	在	这	方式	在	哪个	他们	是	提供	或者	在	这	装饰	的	这	墙壁	.

无论是家具的摆设方式，还是墙壁的装饰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

A	little	girl	of	about	seven	or	eight	years	of	age	,
一个	小的	女孩	的	关于	七	或者	八	年	的	年龄	,

一个七八岁左右的小女孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [niːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] ,

who	was	standing	between	her	father's	knees	,	with	a	hand	on	each	,
WHO	曾是	常设	之间	她	父亲的	膝盖	,	和	一个	手	在	每个	,

她站在父亲两膝之间，双手分别放在父亲的双膝上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	with	her	head	thrown	back	on	his	shoulder	,
和	和	她	头	抛掷	后退	在	他的	肩膀	,

她仰头靠在他的肩膀上，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['braɪtli] .

looked	up	at	the	two	visitors	with	evident	interest	,	and	smiled	brightly	.
看起来	向上	在	这	二	访客	和	明显	兴趣	,	和	微笑	明亮地	.

他抬头看向两位来访者，明显很感兴趣，并露出了灿烂的笑容。

" ['mɪstər] . ['erəm] ? " [æskt] [ðə; ði]['edɪtər] , ['tentətɪvli] .

"	Mr	.	Aram	?	"	asked	the	editor	,	tentatively	.
"	先生	.	阿拉姆	?	"	问	这	编辑	,	姑且	.

“阿拉姆先生？”编辑试探性地问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

The	young	man	nodded	,	and	the	two	visitors	seated	themselves	.
这	年轻的	男人	点头	,	和	这	二	访客	坐着	他们自己	.

年轻人点了点头，两位访客便坐了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['bɪznəs] , " [ðə; ði]['edɪtər] [bɪ'gæn] .

"	I	wish	to	talk	to	you	on	a	matter	of	private	business	,	"	the	editor	began	.
"	我	希望	到	讲话	到	你	在	一个	事情	的	私人的	商业	,	"	这	编辑	开始	.

“我想和你谈谈一件私事，”编辑开口说道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'weɪ] ?

"	Wouldn't	it	be	better	to	send	the	little	girl	away	?
"	不会	它	是	更好的	到	发送	这	小的	女孩	离开	?

“把小女孩送走岂不是更好吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ʌp] ['kloʊsli] [tuː; tə]

"	The	child	shook	her	head	violently	at	this	,	and	crowded	up	closely	to
"	这	孩子	摇晃	她	头	暴力	在	这	,	和	挤	向上	密切	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

her	father	;
她	父亲	;

“孩子对此剧烈地摇头，紧紧地依偎在父亲身边；

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['dʒentli] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] " [rʌn]

but	he	held	her	away	from	him	gently	,	and	told	her	to	"	run
但	他	握住	她	离开	从	他	轻轻地	,	和	讲述	她	到	"	跑步

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['æni] .

and	play	with	Annie	.
和	玩	和	安妮	.

但他轻轻地把她拉开距离，告诉她“去和安妮一起玩吧”。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [held] ['skɔːrnfəli] [ɪn] [er] , [ænd; ənd] [left]

"	She	passed	the	two	visitors	,	with	her	head	held	scornfully	in	air	,	and	left
"	她	通过了	这	二	访客	,	和	她	头	握住	轻蔑地	在	空气	,	和	左边

[ðə; ði] [men] [tə'geðər] .

the	men	together	.
这	男人	一起	.

她傲然地昂着头，从两位访客身边走过，留下他们两人单独待着。

['mɪstər] . ['erəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊriəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Aram	seemed	to	have	a	most	passive	and	incurious	disposition	.
先生	.	阿拉姆	似乎	到	有	一个	最多	被动的	和	不好奇的	处置	.

阿拉姆先生似乎性格非常被动，缺乏好奇心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [huː] [hɪz; ɪz] [ə'nɑːnɪməs] ['vɪzɪtər] [maɪt] [biː; bi] ,

He	could	have	no	idea	as	to	who	his	anonymous	visitors	might	be	,
他	可以	有	不	主意	作为	到	WHO	他的	匿名的	访客	可能	是	,

他完全不知道这些匿名访客是谁。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] .

nor	did	he	show	any	desire	to	know	.
也不	做过	他	展示	任何	欲望	到	知道	.

他也没有表现出任何想要了解的意愿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] — — , " [ðə; ðі]['edɪtər][bɪ'gæn] .
" I am the editor of — — , " the editor began .
" 我 是 这 编辑 的 — — , " 这 编辑 开始 .

“我是——的编辑，”编辑开口说道。

" [maɪ] [frend] ['ɔːlsoʊ] [raɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .
" My friend also writes for that periodical .
" 我的 朋友 还 写 为了 那 期刊 .

我的朋友也为那份期刊撰稿。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['poʊəmz][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['leɪtli] , ['mɪstər] . ['erəm] ,
I have received several poems from you lately , Mr . Aram ,
我 有 已收到 一些 诗歌 从 你 最近 , 先生 . 阿拉姆 ,

阿拉姆先生，我最近收到了您寄来的好几首诗。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .
and one in particular which we all liked very much .
和 一 在 特别的 哪个 我们 全部 喜欢 非常 很多 .

其中有一首歌我们全家都特别喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - [bəu'hiːmiə] . -
It was called ' Bohemia . '
它 曾是 称为 - 波西米亚 . -

它被称为“波西米亚”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] - — —
But it is so like one that has appeared under the same title in the ' — —
但 它 是 所以 喜欢 一 那 有 出现 在下面 这 相同的 标题 在 这 - — —
['mægəziːn] - [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Magazine ' that I thought I would see you about it ,
杂志 - 那 我 想法 我 会 看 你 关于 它 ,

但它与《——杂志》上以相同标题发表的一篇文章非常相似，所以我才想就此和你谈谈。

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] .
and ask you if you could explain the similarity .
和 问 你 如果 你 可以 解释 这 相似 .

然后问你是否能解释一下相似之处。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
You see , " he went on ,
你 看 , " 他 去 在 ,

你看，”他继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][soʊ] [naʊ] [ðæn; ðən]['leɪtər] ,
" it would be less embarrassing if you would do so now than later ,
" 它 会 是 较少的 尴尬的 如果 你 会 做 所以 现在 比 之后 ,

“如果你现在就这么做，总比以后再做要好得多，那样会更不尴尬。”

[wen] [ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ə'kjuːz] [juː; jʊ]
when the poem has been published and when people might possibly accuse you
什么时候 这 诗 有 到过 已发布 和 什么时候 人们 可能 可能 控 你
[ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] .
of plagiarism .
的 抄袭 .

当诗歌发表之后，人们可能会指责你抄袭的时候。

" [ðə; ði]['edɪtər] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" The editor smiled encouragingly and waited .
" 这 编辑 微笑 令人鼓舞的是 和 等待 .

编辑鼓励地笑了笑，然后等待着。

['mɪstər] . ['erəm] [krɔːst] [wʌn] [leg] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

Mr	**.**	**Aram**	**crossed**	**one**	**leg**	**over**	**the**	**other**	**and**	**folded**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**lap**	**.**
先生	.	阿拉姆	交叉	一	腿	超过	这	其他	和	折叠	他的	双手	在	他的	膝	.

阿拉姆先生翘起二郎腿，双手交叠放在膝上。

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['draʊzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['edɪtər] .

He	**exhibited**	**no**	**interest**	**,**	**and**	**looked**	**drowsily**	**at**	**the**	**editor**	**.**
他	展出	不	兴趣	,	和	看起来	昏昏欲睡地	在	这	编辑	.

他毫无兴趣，昏昏欲睡地看着编辑。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ʌn'stʌdid] [ɪn'dɪfrəns] .

When	**he**	**spoke**	**it**	**was**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**unstudied**	**indifference**	**.**
什么时候	他	辐	它	曾是	在	一个	语气	的	未经研究的	漠不关心	.

他说话的语气带着一种不加掩饰的冷漠。

" [aɪ] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [kɔːld] - [bəu'hiːmiə] , - " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ; " [æt; ət] [liːst] ,

"	**I**	**never**	**wrote**	**a**	**poem**	**called**	**'**	**Bohemia**	**,**	**'**	**"**	**he**	**said**	**,**	**slowly**	**;**	**"**	**at**	**least**	**,**
"	我	绝不	写道	一个	诗	称为	-	波西米亚	,	-	"	他	说	,	缓慢地	;	"	在	至少	,

“我从未写过一首名为《波西米亚》的诗，”他缓缓说道；“至少，

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**I**	**did**	**I**	**don't**	**remember**	**it**	**.**
如果	我	做过	我	不	记住	它	.

如果我做过，我已经不记得了。

" [ðə; ði] ['edɪtər] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [flæt] [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	**The**	**editor**	**had**	**not**	**expected**	**a**	**flat**	**denial**	**,**	**and**	**it**	**irritated**	**him**	**,**
"	这	编辑	有	不是	预期的	一个	平坦的	拒绝	,	和	它	受刺激	他	,

“编辑没想到对方会断然否认，这让他很恼火。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [kɔːrs] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [pər'suːt] ,

for	**he**	**recognized**	**it**	**to**	**be**	**the**	**safest**	**course**	**the**	**man**	**could**	**pursue**	**,**
为了	他	认可	它	到	是	这	最安全	课程	这	男人	可以	追求	,

因为他意识到这是那个人所能采取的最安全的做法。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**he**	**kept**	**to**	**it**	**.**
如果	他	保留	到	它	.

如果他能坚持下去的话。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [prəu'testid] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	**But**	**you**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**"**	**he**	**protested**	**,**	**smiling**	**,**
"	但	你	不	意思是	到	说	,	"	他	抗议	,	微笑	,

“但你不是那个意思吧，”他笑着抗议道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [æz; əz] - [bəu'hiːmiə] - [ænd; ənd] [ðen] [fər'get]

"	**that**	**you**	**can**	**write**	**so**	**excellent**	**a**	**poem**	**as**	**'**	**Bohemia**	**'**	**and**	**then**	**forget**
"	那	你	能	写	所以	出色的	一个	诗	作为	-	波西米亚	-	和	然后	忘记

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ? "

having	**done**	**so**	**?**	**"**
拥有	完毕	所以	?	"

“你能写出像《波西米亚》这样优秀的诗作，然后却忘记自己写过它吗？”

" [aɪ] [maɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['erəm] , [ˌʌnrɪ'zentfəli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

"	**I**	**might**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Aram**	**,**	**unresentfully**	**,**	**and**	**with**	**little**	**interest**	**.**
"	我	可能	,	"	说	先生	.	阿拉姆	,	毫无怨恨地	,	和	和	小的	兴趣	.

“我或许会，”阿拉姆先生说道，语气中没有丝毫怨恨，也没什么兴趣。

" [aɪ] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

"	**I**	**scribble**	**a**	**good**	**deal**	**.**	**"**
"	我	涂	一个	好的	交易	.	"

我经常涂鸦。

" [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [pə'laɪtli] ,

"	Perhaps	,	"	suggested	the	reporter	,	politely	,
"	也许	,	"	建议	这	记者	,	礼貌地	,

“或许，”记者礼貌地建议道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

with	the	air	of	one	who	is	trying	to	cover	up	a	difficulty	to	the	satisfaction
和	这	空气	的	一	WHO	是	尝试	到	覆盖	向上	一个	困难	到	这	满意

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

他一副试图掩盖某个难题，以求让所有人都满意的样子。

" ['mɪstər] . ['erəm] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Aram	would	remember	it	if	he	saw	it	.
"	先生	.	阿拉姆	会	记住	它	如果	他	锯	它	.

“如果阿拉姆先生看到它，他一定会记住的。”

" [ðə; ði] ['edɪtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] ,

"	The	editor	nodded	his	head	in	assent	,
"	这	编辑	点头	他的	头	在	同意	,

编辑点头表示同意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

and	took	the	first	page	of	the	two	on	which	the	poem	was	written	,
和	采取	这	第一的	页	的	这	二	在	哪个	这	诗	曾是	书面	,

然后拿起写着这首诗的那两页纸的第一页，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['erəm] , [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] [ænd; ənd]

and	held	it	out	to	Mr	.	Aram	,	who	accepted	the	piece	of	foolscap	and
和	握住	它	出去	到	先生	.	阿拉姆	,	WHO	公认	这	片	的	活页纸	和

[aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstləsli] .

eyed	it	listlessly	.
眼睛	它	百无聊赖地	.

然后他把纸递给了阿拉姆先生，阿拉姆先生接过这张纸，漫不经心地看了看。

" [jes] , [aɪ] [roʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	wrote	that	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	写道	那	,	"	他	说	.

“是的，那是我写的，”他说。

" [aɪ] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ['dʒɛmz][frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['poʊəts] .

"	I	copied	it	out	of	a	book	called	Gems	from	American	Poets	.
"	我	复制	它	出去	的	一个	书	称为	宝石	从	美国人	诗人	.

“我从一本名为《美国诗人的瑰宝》的书里抄录的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] [pɔːz] .

"	There	was	a	lazy	pause	.
"	那里	曾是	一个	懒惰的	暂停	.

一阵慵懒的沉默。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['peɪpər] .

"	But	I	never	sent	it	to	any	paper	.
"	但	我	绝不	发送	它	到	任何	纸	.

但我从未将它寄给任何报社。

" [ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [kɑːm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

"	The	editor	and	the	reporter	eyed	each	other	with	outward	calm	but	with
"	这	编辑	和	这	记者	眼睛	每个	其他	和	向外	冷静的	但	和

[sʌm; səm] ['ɪnwərd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

some	inward	astonishment	.
一些	向内	惊讶	.

编辑和记者面面相觑，表面上都很平静，但内心却有些惊讶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]
They could not see why he had not adhered to his original denial of the
他们 可以 不是 看 为什么 他 有 不是 粘着 到 他的 原来的 拒绝 的 这
[θɪŋ] [ɪn]['toʊtoʊ] .
thing in toto .
事物 在 托托 .

他们不明白为什么他没有坚持最初对此事的完全否认。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['fuːlɪʃ] ,
It seemed to them so foolish ,
它 似乎 到 他们 所以 愚蠢 ,

在他们看来，这真是愚蠢至极。

[tuː; tə][æd'mɪt] ['hævɪŋ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] ['fɔrwɝdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
to admit having copied the poem and then to deny having forwarded it .
到 承认 拥有 复制 这 诗 和 然后 到 否定 拥有 转发 它 .

承认抄袭了这首诗，然后否认转发过它。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['erəm] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
" You see , " explained Mr . Aram , still with no apparent interest in the matter ,
" 你 看 , " 解释 先生 . 阿拉姆 , 仍然 和 不 明显 兴趣 在 这 事情 ,

“你看，”阿拉姆先生解释道，语气中仍然没有丝毫对此事的兴趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['poʊətri] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I am very fond of poetry ; I like to recite it ,
" 我 是 非常 喜爱 的 诗 ; 我 喜欢 到 背诵 它 ,

我非常喜欢诗歌；我喜欢朗诵诗歌。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
and I often write it out in order to make me remember it .
和 我 经常 写 它 出去 在 命令 到 制作 我 记住 它 .

我经常把它写下来，以便记住它。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
I find it impresses the words on my mind .
我 寻找 它 令人印象深刻 这 字 在 我的 头脑 .

我觉得它能把这些话深深地印在我的脑海里。

[wel] , [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Well , that's what has happened .
出色地 , 那就是 什么 有 发生 .

事情就是这样。

[aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] [ðɪs] ['poʊəm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['prɑːbəbli] ,
I have copied this poem out at the office probably ,
我 有 复制 这 诗 出去 在 这 办公室 大概 ,

我可能在办公室抄写了这首诗。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ðer; ðər][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
and one of the clerks there has found it , and has supposed
和 一 的 这 职员 那里 有 成立 它 , 和 有 据称
[ðæt] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
that I wrote it ,
那 我 写道 它 ,

那里的一个职员发现了它，并认为是我写的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] .
and he has sent it to your paper as a sort of a joke on me .
和 他 有 发送 它 到 你的 纸 作为 一个 种类 的 一个 开玩笑 在 我 .

他把这篇文章寄给你们报社，算是跟我开玩笑。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [wel] - [noʊn] ,

You	see	,	father	being	so	well	-	known	,
你	看	,	父亲	存在	所以	出色地	-	已知	,

你看，父亲因为很有名，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ræðər] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

it	would	rather	amuse	the	boys	if	I	came	out	as	a	poet	.
它	会	相当	娱乐	这	男孩们	如果	我	来了	出去	作为	一个	诗人	.

如果我公开承认自己是诗人，那男孩子们反而会觉得很有趣。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [ges] .

That's	how	it	was	,	I	guess	.
那就是	如何	它	曾是	,	我	猜测	.

我想，事情大概就是这样吧。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər]

Somebody	must	have	found	it	and	sent	it	to	you	,	because	I	never
某人	必须	有	成立	它	和	发送	它	到	你	,	因为	我	绝不

[sent] [ˌaɪ 'tiː] .

sent	it	.
发送	它	.

一定是有人找到了它并寄给了你，因为我从未寄过它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	There	was	a	moment	of	thoughtful	consideration	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	周到	考虑	.

“我陷入了沉思。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] .

"	I	see	,	"	said	the	editor	.
"	我	看	,	"	说	这	编辑	.

“我明白了，”编辑说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['piːsɪz] [æt; ət] [skuːl] .

"	I	used	to	do	that	same	thing	myself	when	I	had	to	recite	pieces	at	school	.
"	我	用过的	到	做	那	相同的	事物	我	什么时候	我	有	到	背诵	件	在	学校	.

“我以前在学校背诵课文的时候也这样做过。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] [daʊn] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

I	found	that	writing	the	verses	down	helped	me	to	remember	them	.
我	成立	那	写作	这	诗句	向下	帮助	我	到	记住	他们	.

我发现把诗句写下来有助于我记住它们。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wʌns] ['kɑːpɪd] [aʊt] ['meni] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] .

I	remember	that	I	once	copied	out	many	of	Shakespeare's	sonnets	.
我	记住	那	我	一次	复制	出去	许多	的	莎士比亚的	十四行诗	.

我记得我曾经抄写过莎士比亚的许多十四行诗。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['erəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['kɑːpɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv]

But	,	Mr	.	Aram	,	it	never	occurred	to	me	,	after	having	copied	out	one	of
但	,	先生	.	阿拉姆	,	它	绝不	发生	到	我	,	后	拥有	复制	出去	一	的

['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] ,

Shakespeare's	sonnets	,
莎士比亚的	十四行诗	,

但是，阿拉姆先生，我抄写完莎士比亚的一首十四行诗之后，却从未想到过这一点。

[tuː; tə] [saɪn] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	sign	my	own	name	at	the	bottom	of	it	.
到	符号	我的	自己的	姓名	在	这	底部	的	它	.

在底部签上我的名字。

" ['mɪstər] . ['ærəmz] [aɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

"	Mr	.	Aram's	eyes	dropped	to	the	page	of	manuscript	in	his	hand	and
"	先生	.	阿拉姆的	眼睛	掉落	到	这	页	的	手稿	在	他的	手	和

['restɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

rested	there	for	some	little	time	.
休息	那里	为了	一些	小的	时间	.

“阿拉姆先生的目光落在了他手中的手稿上，并在那里停留了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ] ['hævnt] [saɪnd] [ðɪs] . "

Then	he	said	,	without	raising	his	head	,	"	I	haven't	signed	this	.	"
然后	他	说	,	没有	提高	他的	头	,	"	我	还没有	签名	这	.	"

然后他头也没抬地说：“我还没签这个呢。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['edɪtər] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] ,

"	No	,	"	replied	the	editor	;	"	but	you	signed	the	second	page	,
"	不	,	"	回复	这	编辑	;	"	但	你	签名	这	第二	页	,

“不，”编辑回答说，“但你在第二页签了名。”

[wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɪn][maɪ][hænd] .

which	I	still	have	in	my	hand	.
哪个	我	仍然	有	在	我的	手	.

我现在还拿着它。

" [ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

"	The	editor	and	his	companion	expected	some	expression	of	indignation
"	这	编辑	和	他的	伴侣	预期的	一些	表达	的	愤慨

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['erəm] [æt; ət] [ðɪs] ,

from	Mr	.	Aram	at	this	,
从	先生	.	阿拉姆	在	这	,

“编辑和他的同伴预料到阿拉姆先生会对此事表示愤慨。”

[sʌm; səm] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn]

some	question	of	their	right	to	come	into	his	house	and	cross	-	examine
一些	问题	的	他们的	正确的	到	来	进入	他的	房子	和	叉	-	检查

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] ,

him	and	to	accuse	him	,
他	和	到	控	他	,

有人质疑他们是否有权进入他的房子对他进行盘问和指控。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第4/8页

['tentətɪvli] [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [frɔːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

tentatively	at	least	,	of	literary	fraud	,	but	they	were	disappointed	.
姑且	在	至少	,	的	文学	欺诈罪	,	但	他们	是	失望的	.

他们至少初步认定这是文学欺诈，但他们失望了。

['mɪstər] . ['ærəmz] ['mænər] [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [im.pæsi'biliti] .

Mr	.	Aram's	manner	was	still	one	of	absolute	impassibility	.
先生	.	阿拉姆的	方式	曾是	仍然	一	的	绝对	无法通行	.

阿拉姆先生的态度依然是冷漠无情。

['weðər] [ðɪs] ['mænər] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ,

Whether	this	manner	was	habitual	to	him	they	could	not	know	,
无论	这	方式	曾是	习惯性的	到	他	他们	可以	不是	知道	,

他们无从得知他是否习惯于这种行为方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [daʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm]

but	it	made	them	doubt	their	own	judgment	in	having	so	quickly	accused	him
但	它	制成	他们	怀疑	他们的	自己的	判断	在	拥有	所以	迅速地	被告	他

,

,

,

但这让他们开始怀疑自己当初如此迅速地指控他的判断。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndɪs'meɪd] ['ɪnəsns] .

as	it	bore	the	look	of	undismayed	innocence	.
作为	它	钻孔	这	看	的	毫不气馁	无辜	.

它脸上带着一副毫不惊慌的纯真模样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	the	reporter	who	was	the	first	to	break	the	silence	.
它	曾是	这	记者	WHO	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

是记者第一个打破了沉默。

" [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [saɪnd] ['mɪstər] . ['ærəmz] [neɪm] — [ðə; ði][klɜːrk] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Perhaps	some	one	has	signed	Mr	.	Aram's	name	—	the	clerk	who	sent	it	,
"	也许	一些	一	有	签名	先生	.	阿拉姆的	姓名	—	这	职员	WHO	发送	它	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

“或许有人冒用了阿拉姆先生的名义签了名——例如，寄信的职员。”

" [jʌŋ] ['mɪstər] . ['erəm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]

"	Young	Mr	.	Aram	looked	up	at	him	curiously	,	and	held	out	his	hand	for
"	年轻的	先生	.	阿拉姆	看起来	向上	在	他	奇怪的是	,	和	握住	出去	他的	手	为了

[ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] .

the	second	page	.
这	第二	页	.

“年轻的阿拉姆先生好奇地抬头看着他，伸出手要了第二页。

" [jes] , " [hiː; hi] [drɔːld] , " [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	Yes	,	"	he	drawled	,	"	that's	how	it	happened	.
"	是的	,	"	他	拖长音	,	"	那就是	如何	它	发生	.

“是的，”他慢吞吞地说，“事情就是这样发生的。”

[ðæts] [nɑːt][maɪ] ['sɪgnətʃər] .
That's not my signature .
那就是 不是 我的 签名 .

那不是我的签名。

[aɪ] ['nevər] [saɪnd] [ðæt] .
I never signed that .
我 绝不 签名 那 .

我从未签过那份文件。

" [ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['restləs] .
" The editor was growing restless .
" 这 编辑 曾是 生长 不安 .

编辑开始变得焦躁不安。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['poʊəmz] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I have several other poems here from you , " he said ;
" 我 有 一些 其他 诗歌 这里 从 你 , " 他 说 ;

“我这里还有你写的其他几首诗，”他说；

" [wʌn] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
" one written from the rooms of the Shakespeare Debating Club , of which I
" 一 书面 从 这 房间 的 这 莎士比亚 辩论 俱乐部 , 的 哪个 我
[siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prezɪdənt] .
see you are president .
看 你 是 总统 .

“这是从莎士比亚辩论俱乐部的房间里写出来的，我知道你是该俱乐部的会长。”

[jʊr; jər][klɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ækses] [ðer; ðər] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
Your clerk could not have access there , could he ?
你的 职员 可以 不是 有 使用权 那里 , 可以 他 ?

你的职员不可能有权限进入那里，对吧?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðæt] , [tuː] ? "
He did not write that , too ? "
他 做过 不是 写 那 , 也 ? "

他也没写那篇吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['erəm] , ['daʊtfəli] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] .
" No , " said Mr . Aram , doubtfully , " he could not have written that .
" 不 , " 说 先生 . 阿拉姆 , 怀疑地 , " 他 可以 不是 有 书面 那 .

“不，”阿拉姆先生怀疑地说，“他不可能写出那样的话。”

" [ðə; ði] ['edɪtər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['poʊəm] .
" The editor handed him the poem .
" 这 编辑 递交 他 这 诗 .

编辑把这首诗递给了他。

" [its] [jɔːrz] , [ðen] ? "
" It's yours , then ? "
" 它是 你的 , 然后 ? "

“那它是你的了？”

" [jes] , [ðæts] [maɪn] , " ['mɪstər] . ['erəm] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , that's mine , " Mr . Aram replied .
" 是的 , 那就是 矿 , " 先生 . 阿拉姆 回复 .

“是的，那是我的，”阿拉姆先生回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ? "
" And the signature ? "
" 和 这 签名 ? "

签名呢?

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
" Yes , and the signature .
" 是的 , 和 这 签名 .

“是的，还有签名。”

[aɪ] [roʊt] [ðæt] [maɪ'self] , " ['mɪstər] . ['erəm] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I wrote that myself , " Mr . Aram explained , " and sent it myself .
我 写道 那 我 , " 先生 . 阿拉姆 解释 , " 和 发送 它 我 .

“那是我自己写的，”阿拉姆先生解释说，“也是我自己寄出去的。”

[ðæt] ['ʌðər] [wʌn] (- [bəu'hiːmiə] -)
That other one (' Bohemia ')
那 其他 一 (- 波西米亚 -)

另一个（《波西米亚》）

[aɪ][dʒʌst] ['kɑːpɪd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I just copied out to remember , but this is original with me . "
我 只是 复制 出去 到 记住 , 但 这 是 原来的 和 我 . "

我只是抄下来记着，但这是我的原创。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] , " [æskt] [ðə; ði] ['edɪtər] , " [dɪd][juː; jʊ]
" And the envelope in which it was enclosed , " asked the editor , " did you
" 和 这 信封 在 哪个 它 曾是 内 , " 问 这 编辑 , " 做过 你
[ə'dres] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] ?
address that also ?
地址 那 还 ?

编辑问道：“那么，装它的信封呢？你也处理过吗？”

" ['mɪstər] . ['erəm] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] .
" Mr . Aram examined it uninterestedly .
" 先生 . 阿拉姆 检查 它 不感兴趣 .

阿拉姆先生漫不经心地看了看。

" [jes] , [ðæts] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [tuː] .
" Yes , that's my handwriting too .
" 是的 , 那就是 我的 手写 也 .

“是的，那也是我的笔迹。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He raised his head .
" 他 提高 他的 头 .

他抬起了头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [pə'laɪtnəs] .
His face wore an expression of patient politeness .
他的 脸 穿着 一个 表达 的 病人 礼貌 .

他脸上带着耐心和礼貌的表情。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['edɪtər] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
" Oh ! " exclaimed the editor , suddenly , in some embarrassment .
" 哦 ! " 惊呼 这 编辑 , 突然 , 在 一些 尴尬 .

“哦！”编辑突然有些尴尬地惊呼道。

" [aɪ] ['hændɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] ['envələʊp] .
" I handed you the wrong envelope .
" 我 递交 你 这 错误的 信封 .

“我给你的信封错了。”

[aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[ðæt] ['envələʊp] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] - [bəu'hi:miə] - [keɪm] .
That envelope is the one in which ' Bohemia ' came .
那 信封 是 这 一 在 哪个 - 波西米亚 - 来了 .

那个信封里装着《波西米亚》这本书。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [geɪv] [ə; eɪ]['hɑ:rdli][pər'septəb(ə)l][stɑ:rt] ;
" The reporter gave a hardly perceptible start ;
" 这 记者 给予 一个 几乎 可感知的 开始 ;

记者几乎没注意到自己吓了一跳;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his eyes were fixed on the pattern of the rug at his feet ,
他的 眼睛 是 固定的 在 这 图案 的 这 小地毯 在 他的 脚 ,

他的目光紧紧盯着脚边地毯的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the editor continued to examine the papers in his hand .
和 这 编辑 持续 到 检查 这 文件 在 他的 手 .

编辑继续仔细查看手中的文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
There was a moment's silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd]
From outside came the noise of children playing in the street and the rapid
从 外部 来了 这 噪音 的 孩子们 玩耍 在 这 街道 和 这 迅速的
[rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wægən] .
rush of a passing wagon .
匆忙 的 一个 通过 车皮 .

外面传来孩子们在街上玩耍的喧闹声和一辆马车疾驰而过的声音。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] ['mɪstər] . ['erəm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
When the two visitors raised their heads Mr . Aram was looking at them
什么时候 这 二 访客 提高 他们的 头部 先生 . 阿拉姆 曾是 寻找 在 他们
['streɪndʒli] ,
strangely ,
奇怪的 ,

当两位访客抬起头时，阿拉姆先生正用一种奇怪的眼神看着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][læp][wɜ:r; wər] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
and the fingers folded in his lap were twisting in and out .
和 这 手指 折叠 在 他的 膝 是 扭曲 在 和 出去 .

他交叠放在膝上的手指不停地扭动着。

" [ðɪs] ['ʃeɪkspɪr] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] , " [wer] [ɑ:r; ər][ɪts][ru:mz; rʊmz] , ['mɪstər] .
" This Shakespeare Debating Club , " said the editor , " where are its rooms , Mr .
" 这 莎士比亚 辩论 俱乐部 , " 说 这 编辑 , " 在哪里 是 它是 房间 , 先生 .
['erəm] ? "
Aram ? "
阿拉姆 ? "

“阿拉姆先生，这个莎士比亚辩论俱乐部的会所在哪里？”编辑问道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][ru:mz; rʊmz] , [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['poʊət] .
" It has no rooms , now , " answered the poet .
" 它 有 不 房间 , 现在 , " 回答 这 诗人 .

“现在这里没有房间了，”诗人回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪs'bændid] .
" It has disbanded .
" 它 有 解散 .

它已经解散了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈregjələr] [ruːmz; rʊmz] ; [wiː; wi] [dʒʌst] [met] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [riːd] . "

It	never	had	any	regular	rooms	;	we	just	met	about	and	read	.	"
它	绝不	有	任何	常规的	房间	;	我们	只是	遇见	关于	和	读	.	"

它从来没有固定的房间；我们就在里面聚会、看书。

" [aɪ] [siː] — [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈedɪtər] .

"	I	see	—	exactly	,	"	said	the	editor	.
"	我	看	—	确切地	,	"	说	这	编辑	.

“我明白了——正是如此，”编辑说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [θɜːrd] [ˈpoʊəm] [wʌz; wəz] [sent] —

"	And	the	house	on	Seventh	Avenue	from	which	your	third	poem	was	sent	—
"	和	这	房子	在	第七	大街	从	哪个	你的	第三	诗	曾是	发送	—

[dɪd] [juː; jʊ] [rɪˈzaɪd] [ðer; ðər] [ðen] ,

did	you	reside	there	then	,
做过	你	居住	那里	然后	,

“你寄出第三首诗的那栋位于第七大道上的房子——你当时住在那里吗？”

[ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] ? "

or	have	you	always	lived	here	?	"
或者	有	你	总是	居住地	这里	?	"

或者你一直都住在这里？

" [noʊ] , [jes] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] — [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [ˈpoʊəm] .

"	No	,	yes	—	I	used	to	live	there	—	I	lived	there	when	I	wrote	that	poem	.
"	不	,	是的	—	我	用过的	到	居住	那里	—	我	居住地	那里	什么时候	我	写道	那	诗	.

“不，是的——我以前住在那里——我写那首诗的时候就住在那里。”

" [ðə; ði] [ˈedɪtər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈerəm] .

"	The	editor	looked	at	the	reporter	and	back	at	Mr	.	Aram	.
"	这	编辑	看起来	在	这	记者	和	后退	在	先生	.	阿拉姆	.

编辑看了看记者，又看了看阿拉姆先生。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [lɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈerəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgreɪvli] .

"	It	is	a	vacant	lot	,	Mr	.	Aram	,	"	he	said	,	gravely	.
"	它	是	一个	空缺	很多	,	先生	.	阿拉姆	,	"	他	说	,	严重地	.

“这是一块空地，阿拉姆先生，”他严肃地说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [ˈpoʊət] [rɔkt] [ˈsloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

The	poet	rocked	slowly	up	and	down	in	his	rocking	-	chair	,	and	looked	at
这	诗人	摇滚	缓慢地	向上	和	向下	在	他的	摇滚	-	椅子	,	和	看起来	在

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

诗人坐在摇椅上缓缓地上下摇晃，看着自己的双手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌbd] [ˈoʊvər] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [koʊld] .

which	he	rubbed	over	one	another	as	though	they	were	cold	.
哪个	他	摩擦	超过	一	其他	作为	尽管	他们	是	寒冷的	.

他把它们互相摩擦，仿佛它们是冰冷的。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Then	he	raised	his	head	and	cleared	his	throat	.
然后	他	提高	他的	头	和	已清除	他的	喉	.

然后他抬起头，清了清嗓子。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [jʊr; jər] [keɪs] . "

"	Well	,	gentlemen	,	"	he	said	,	"	you	have	made	out	your	case	.	"
"	出色地	,	先生们	,	"	他	说	,	"	你	有	制成	出去	你的	案件	.	"

“好了，先生们，”他说，“你们已经证明了自己的观点。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] , [rɪ'gretfəli] , " [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] .

"	Yes	,	"	said	the	editor	,	regretfully	,	"	we	have	made	out	our	case	.
"	是的	,	"	说	这	编辑	,	遗憾的是	,	"	我们	有	制成	出去	我们的	案件	.

“是的，”编辑遗憾地说，“我们已经证明了我们的观点。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [wɪʃ] [ðæt][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	He	could	not	help	but	wish	that	the	fellow	had	stuck	to	his	original
"	他	可以	不是	帮助	但	希望	那	这	同伴	有	卡住	到	他的	原来的

[dɪ'naɪəl] .

denial	.
拒绝	.

他不禁希望那家伙当初能坚持否认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

It	was	too	easy	a	victory	.
它	曾是	也	简单的	一个	胜利	.

这是一场赢得太轻松的胜利。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['erəm] ,

"	I	don't	say	,	mind	you	,	"	went	on	Mr	.	Aram	,
"	我	不	说	,	头脑	你	,	"	去	在	先生	.	阿拉姆	,

“我可没这么说，”阿拉姆先生继续说道。

" [ðæt] [aɪ] ['evər] [tʊk] ['ɛniːbədiːz] [vəːsiz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər][æz; əz][maɪ] [oʊn] ,

"	that	I	ever	took	anybody's	verses	and	sent	them	to	a	paper	as	my	own	,
"	那	我	曾经	采取	任何人的	诗句	和	发送	他们	到	一个	纸	作为	我的	自己的	,

“我从未盗用过任何人的诗句，并将其当作自己的作品投稿给报社。”

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [æz; əz][wʌn]['dʒent(ə)lmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər]

but	I	ask	you	,	as	one	gentleman	talking	to	another	,	and	inquiring	for
但	我	问	你	,	作为	一	绅士	说	到	其他	,	和	查询	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

但我以一位绅士与另一位绅士交谈，并询问一些信息的方式，向您请教：

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [rɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	there	wrong	in	doing	it	?
什么	是	那里	错误的	在	正在做	它	?

这样做有什么错呢?

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt][æd'mɪt][aɪ]['evər] [dɪd] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm] ?

I	say	,	if	I	had	done	it	,	which	I	don't	admit	I	ever	did	,	where's	the	harm	?
我	说	,	如果	我	有	完毕	它	,	哪个	我	不	承认	我	曾经	做过	,	在哪里?	这	伤害	?

"

"

我说，就算我真的做了，虽然我不承认我做过，那又有什么害处呢?

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Where's	the	harm	?	"	cried	the	two	visitors	in	chorus	.
"	在哪里?	这	伤害	?	"	哭	这	二	访客	在	合唱	.

“这有什么害处呢？”两位游客异口同声地问道。

" [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] ['ʌndər] [fɔːls] ['priːˌtensiz] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] , " [ɪz][ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ][duː][ðə; ði]

"	**Obtaining**	**money**	**under**	**false**	**pretences**	**,**	"	**said**	**the**	**editor**	**,**	"	**is**	**the**	**harm**	**you**	**do**	**the**
"	获得	钱	在下面	错误的	伪装	,	"	说	这	编辑	,	"	是	这	伤害	你	做	这

['pʌblɪʃərz] ,

publishers	**,**
出版商	,

编辑说：“以欺诈手段获取金钱，才是你对出版商造成的损害。”

[ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [wʌt] ['kredɪt] [biˈlɔŋz]

and	**robbing**	**another**	**man**	**of**	**the**	**work**	**of**	**his**	**brain**	**and**	**what**	**credit**	**belongs**
和	抢劫	其他	男人	的	这	工作	的	他的	脑	和	什么	信用	属于

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**is**	**the**	**harm**	**you**	**do**	**him**	**,**
到	他	是	这	伤害	你	做	他	,

窃取他人的劳动成果和应得的荣誉，就是对他的伤害。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][ɪz][ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] [dʌn] .

and	**telling**	**a**	**lie**	**is**	**the**	**least**	**harm**	**done**	**.**
和	讲述	一个	说谎	是	这	至少	伤害	完毕	.

而且说谎造成的危害最小。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['fuːlɪʃ] [laɪ] , [tuː] ,

Such	**a**	**contemptible**	**foolish**	**lie**	**,**	**too**	**,**
这样的	一个	可鄙	愚蠢	说谎	,	也	,

如此卑鄙愚蠢的谎言！

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd][juː; jʊ][aʊt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]

that	**you**	**might**	**have**	**known**	**would**	**surely**	**find**	**you**	**out**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**trouble**	**you**
那	你	可能	有	已知	会	一定	寻找	你	出去	在	尽管如此	的	这	麻烦	你

[tʊk] [tuː; tə] — "

took	**to**	**—**	**"**
采取	到	—	"

你可能早就知道，尽管你费尽心思，但最终还是会被发现——

" [aɪ] ['nevər] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['erəm] , ['kwaɪətli] .

"	**I**	**never**	**asked**	**you**	**for**	**any**	**money**	**,**	**"**	**interrupted**	**Mr**	**.**	**Aram**	**,**	**quietly**	**.**
"	我	绝不	问	你	为了	任何	钱	,	"	中断	先生	.	阿拉姆	,	悄悄	.

“我从来没向你要过钱，”阿拉姆先生轻声打断道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌnevərðə'les] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['edɪtər] ,

"	**But**	**we**	**would**	**have**	**sent**	**it**	**to**	**you**	**,**	**nevertheless**	**,**	**"**	**retorted**	**the**	**editor**	**,**
"	但	我们	会	有	发送	它	到	你	,	尽管如此	,	"	反驳	这	编辑	,

“但我们还是会把它寄给你的，”编辑反驳道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][wɜːr; wər]['stoʊlən] . "

"	**if**	**we**	**had**	**not**	**discovered**	**in**	**time**	**that**	**the**	**poems**	**were**	**stolen**	**.**	**"**
"	如果	我们	有	不是	发现	在	时间	那	这	诗歌	是	被盗	.	"

“如果我们没有及时发现这些诗歌是被偷来的。”

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['erəm] .

"	**Where**	**would**	**you**	**have**	**sent**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Aram**	**.**
"	在哪里	会	你	有	发送	它	?	"	问	先生	.	阿拉姆	.

“你会把它寄到哪里？”阿拉姆先生问道。

" [aɪ] ['nevər] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [ə'dres] , [dɪd][aɪ] ?

"	**I**	**never**	**gave**	**you**	**a**	**right**	**address**	**,**	**did**	**I**	**?**
"	我	绝不	给予	你	一个	正确的	地址	,	做过	我	?

“我从来没给你正确的地址，对吧？”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dɪd][aɪ] ?

I	**ask**	**you**	**,**	**did**	**I**	**?**
我	问	你	,	做过	我	?

我问你，我做了吗?

" [ðə; ði] ['edɪtər] [pɔ:zd] [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] , " [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	The	editor	paused	in	some	confusion	,	"	Well	,	if	you	did	not	want	the	money	,
"	这	编辑	暂停	在	一些	困惑	,	"	出色地	,	如果	你	做过	不是	想	这	钱	,

编辑有些困惑地停顿了一下，“好吧，如果你不想要这笔钱的话，

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

what	did	you	want	?
什么	做过	你	想	?

你想要什么?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .

"	I	must	say	I	should	like	to	know	.
"	我	必须	说	我	应该	喜欢	到	知道	.

“说实话，我很想知道。”

" ['mɪstər] . ['erəm] [rɔkt] [hɪm'self] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] [ɪn'kwɪzɪtər]

"	Mr	.	Aram	rocked	himself	to	and	fro	,	and	gazed	at	his	two	inquisitors
"	先生	.	阿拉姆	摇滚	他自己	到	和	弗	,	和	凝视	在	他的	二	审判官

[wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .

with	troubled	eyes	.
和	麻烦	眼睛	.

“阿拉姆先生摇晃着身体，忧虑地看着两位审问者。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [hɑ:rm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðen] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	I	didn't	see	any	harm	in	it	then	,	"	he	repeated	.
"	我	没有	看	任何	伤害	在	它	然后	,	"	他	重复	.

“当时我觉得没什么害处，”他重复道。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [hɑ:rm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	I	don't	see	any	harm	in	it	now	.
"	我	不	看	任何	伤害	在	它	现在	.

“我现在看不出有什么害处。”

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eni] ['mʌni] .

I	didn't	ask	you	for	any	money	.
我	没有	问	你	为了	任何	钱	.

我没问你要钱。

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] , [kən'fju:zədli] ,

I	sort	of	thought	,	"	he	said	,	confusedly	,
我	种类	的	想法	,	"	他	说	,	困惑地	,

“我当时想，”他困惑地说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] .

"	that	I	should	like	to	see	my	name	in	print	.
"	那	我	应该	喜欢	到	看	我的	姓名	在	打印	.

“我希望看到我的名字出现在印刷品上。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [maɪ] [frendz] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wanted	my	friends	to	see	it	.
我	通缉	我的	朋友们	到	看	它	.

我想让我的朋友们看到它。

[aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [tuː; tə] — [wel] , [aɪ'd][laɪk][maɪ][waɪf][tuː; tə]

I'd	have	liked	to	have	shown	it	to	—	to	—	well	,	I'd	like	my	wife	to
ID	有	喜欢	到	有	所示	它	到	—	到	—	出色地	,	ID	喜欢	我的	妻子	到

[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	seen	it	.
有	已见	它	.

我本来想把它展示给——展示给——嗯，我想让我的妻子看看。

[ʃiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

She's	interested	in	literature	and	books	and	magazines	and	things
她是	感兴趣的	在	文学	和	图书	和	杂志	和	事物

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

她对文学、书籍、杂志之类的东西很感兴趣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] .

That	was	all	I	wanted	.
那	曾是	全部	我	通缉	.

这就是我想要的全部。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	I	did	it	.
那就是	为什么	我	做过	它	.

这就是我这么做的原因。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [lʊkt] [ʌp] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] ['edɪtər] ,

"	The	reporter	looked	up	askance	at	the	editor	,
"	这	记者	看起来	向上	斜视	在	这	编辑	,

记者斜眼看了看编辑，

[æz; əz][ə; eɪ]['prɑːmptər] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['æktər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kjuː] .

as	a	prompter	watches	the	actor	to	see	if	he	is	ready	to	take	his	cue	.
作为	一个	提词器	手表	这	演员	到	看	如果	他	是	准备好	到	拿	他的	提示	.

提词员会观察演员，看他是否准备好接受提示。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['edɪtər] , ['ʃɑːrpli] .

"	How	do	I	know	that	?	"	demanded	the	editor	,	sharply	.
"	如何	做	我	知道	那	?	"	要求	这	编辑	,	尖锐地	.

“我怎么知道的？”编辑厉声问道。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['poʊət] ,

He	found	it	somewhat	difficult	to	be	severe	with	this	poet	,
他	成立	它	有些	难的	到	是	严重	和	这	诗人	,

他觉得很难对这位诗人严厉一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [əd'mɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ['redɪli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

for	the	man	admitted	so	much	so	readily	,	and	would	not	defend	himself	.
为了	这	男人	承认	所以	很多	所以	容易	,	和	会	不是	保卫	他自己	.

因为这个人如此轻易地承认了许多事情，却不愿为自己辩护。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] ['blʌstəd] [ænd; ənd] [groʊn] ['æŋgri][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][aʊt] ,

Had	he	only	blustered	and	grown	angry	and	ordered	them	out	,
有	他	仅有的	虚张声势	和	生长	生气的	和	订购	他们	出去	,

如果他只是大发雷霆，怒气冲冲地把他们赶出去，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['helpləsli] [ðer; ðər] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

instead	of	sitting	helplessly	there	rocking	to	and	fro	and	picking	at	the
反而	的	坐着	无助地	那里	摇滚	到	和	弗	和	挑选	在	这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

back	of	his	hands	,
后退	的	他的	双手	,

他没有无助地坐在那里来回摇晃，也没有抠着自己的手背，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] .
it **would** **have** **made** **it** **so** **much** **easier** **.**
它 会 有 制成 它 所以 很多 更轻松 .

那样会容易得多。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['edɪtər] ,
" **How** **do** **we** **know** **,** **"** **repeated** **the** **editor** **,**
" 如何 做 我们 知道 , " 重复 这 编辑 ,

“我们怎么知道呢？”编辑重复道。

" [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['poʊəmz][hæd; həd] [ə'pɪrd] ,
" **that** **you** **did** **not** **intend** **to** **wait** **until** **the** **poems** **had** **appeared** **,**
" 那 你 做过 不是 打算 到 等待 直到 这 诗歌 有 出现 ,

“你并不打算等到诗歌发表之后才这样做，

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['riːəl] [ə'dres] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,
and **then** **send** **us** **your** **real** **address** **and** **ask** **for** **the** **money** **,**
和 然后 发送 我们 你的 真实的 地址 和 问 为了 这 钱 ,

然后把你的真实地址发给我们，并向我们索要钱款。

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd] [læst] ['rɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ? "
saying **that** **you** **had** **moved** **since** **you** **had** **last** **written** **us** **?** **"**
说 那 你 有 已搬 自从 你 有 最后的 书面 我们 ? "

你说你自从上次写信给我们后就搬家了？

" [oʊ] , " [prəu'testid]['mɪstər] . ['erəm] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **Oh** **,** **"** **protested** **Mr** **.** **Aram** **,** **"** **you** **know** **I** **never** **thought** **of** **that** **.** **"**
" 哦 , " 抗议 先生 . 阿拉姆 , " 你 知道 我 绝不 想法 的 那 . "

“哦，”阿拉姆先生抗议道，“你知道我从来没想过这一点。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] .
" **I** **don't** **know** **anything** **of** **the** **sort** **,** **"** **said** **the** **editor** **.**
" 我 不 知道 任何事物 的 这 种类 , " 说 这 编辑 .

“我对此一无所知，”编辑说道。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔrdʒd] [ænd; ənd][laɪd; liːd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni]
" **I** **only** **know** **that** **you** **have** **forged** **and** **lied** **and** **tried** **to** **obtain** **money**
" 我 仅有的 知道 那 你 有 锻造 和 撒谎了 和 尝试 到 获得 钱
[ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
that **doesn't** **belong** **to** **you** **,**
那 不 属于 到 你 ,

我只知道你伪造文件、撒谎，试图获取不属于你的钱财。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['ʌðər] [men]
and **that** **I** **mean** **to** **make** **an** **example** **of** **you** **and** **frighten** **other** **men**
和 那 我 意思是 到 制作 一个 例子 的 你 和 吓唬 其他 男人
[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
from **doing** **the** **same** **thing** **.**
从 正在做 这 相同的 事物 .

我这样做是为了杀鸡儆猴，震慑其他男人不要效仿。

[noʊ] ['edɪtər] [hæz; həz] [riːd] ['evri] ['poʊəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] ['rɪt(ə)n] ,
No **editor** **has** **read** **every** **poem** **that** **was** **ever** **written** **,**
不 编辑 有 读 每一个 诗 那 曾是 曾经 书面 ,

没有哪个编辑读过所有写过的诗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] ,
and **there** **is** **no** **protection** **for** **him** **from** **such** **fellows** **as** **you** **,**
和 那里 是 不 保护 为了 他 从 这样的 伙伴们 作为 你 ,

他根本无法保护自己免受你们这类人的侵害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə]

and	the	only	thing	he	can	do	when	he	does	catch	one	of	you	is	to
和	这	仅有的	事物	他	能	做	什么时候	他	做	抓住	一	的	你	是	到

[meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

make	an	example	of	him	.
制作	一个	例子	的	他	.

如果他抓到你们其中一人，他唯一能做的就是杀鸡儆猴。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

That's	what	I	am	going	to	do	.
那就是	什么	我	是	去	到	做	.

我打算这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	am	going	to	make	an	example	of	you	.
我	是	去	到	制作	一个	例子	的	你	.

我要拿你做个典型。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][neɪl][juː; jʊ][ʌp][æz; əz]['piːp(ə)l] [neɪl] [ʌp] [ded] [krəuz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf][ðə; ði]

I	am	going	to	nail	you	up	as	people	nail	up	dead	crows	to	frighten	off	the
我	是	去	到	指甲	你	向上	作为	人们	指甲	向上	死的	乌鸦	到	吓唬	离开	这

[lɪv; laɪv][wʌnz] .

live	ones	.
居住	一个	.

我要把你钉在钉子上，就像人们钉死乌鸦吓走活乌鸦一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

It	is	my	intention	to	give	this	to	the	papers	to	-	night	,
它	是	我的	意图	到	给	这	到	这	文件	到	-	夜晚	,

我打算今晚把这件事交给报社。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	you	know	what	they	will	do	with	it	in	the	morning	.
和	你	知道	什么	他们	将要	做	和	它	在	这	早晨	.

你知道他们明天早上会怎么处理它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔːz] ,

"	There	was	a	long	and	most	uncomfortable	pause	,
"	那里	曾是	一个	长的	和	最多	不舒服	暂停	,

一阵漫长而令人尴尬的沉默之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['edɪtər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][mæn]

and	it	is	doubtful	if	the	editor	did	not	feel	it	as	much	as	did	the	man
和	它	是	疑	如果	这	编辑	做过	不是	感觉	它	作为	很多	作为	做过	这	男人

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

opposite	him	.
对面的	他	.

编辑是否像他对面的那个人一样感同身受，这一点令人怀疑。

[ðə; ði]['edɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl]

The	editor	turned	to	his	friend	for	a	glance	of	sympathy	,	or	of	disapproval
这	编辑	转向	到	他的	朋友	为了	一个	瞥一眼	的	同情	,	或者	的	不赞成

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

编辑转向他的朋友，想从他眼中得到同情，甚至是不赞同的目光。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [stɪl] [sæt] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

but	that	gentleman	still	sat	bending	forward	with	his	eyes	fixed	on	the	floor	,
但	那	绅士	仍然	卫星	弯曲	向前	和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,

但那位先生仍然弯着腰坐着，眼睛盯着地板。

[waɪl] [hiː; hi] [tæpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

while	he	tapped	with	the	top	of	his	cane	against	his	teeth	.
尽管	他	轻敲	和	这	顶部	的	他的	甘蔗	反对	他的	牙齿	.

他一边用拐杖顶端轻敲牙齿，一边说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['erəm] ,

"	You	don't	mean	,	"	said	Mr	.	Aram	,
"	你	不	意思是	,	"	说	先生	.	阿拉姆	,

“你不是那个意思吧，”阿拉姆先生说，

[ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][læst]['spoʊkən] , " [ðæt] [juː; jʊ]

in	a	strangely	different	voice	from	which	he	had	last	spoken	,	"	that	you
在	一个	奇怪的	不同的	嗓音	从	哪个	他	有	最后的	说	,	"	那	你

[wʊd] [duː] [ðæt] ? "

would	do	that	?	"
会	做	那	?	"

他用一种与上次说话时截然不同的声音问道：“你会那样做吗？”

" [jes] , [aɪ][duː] , " ['blʌstəd] [ðə; ði] ['edɪtər] .

"	Yes	,	I	do	,	"	blustered	the	editor	.
"	是的	,	我	做	,	"	虚张声势	这	编辑	.

“是的，我同意，”编辑气势汹汹地说。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi]

But	even	as	he	spoke	he	was	conscious	of	a	sincere	regret	that	he
但	甚至	作为	他	辐	他	曾是	有意识的	的	一个	真诚	后悔	那	他

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] .

had	not	come	alone	.
有	不是	来	独自的	.

但即便在说话的时候，他也意识到自己真诚地感到遗憾，因为他不是独自一人来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'tuːɪtɪvli] [fiːl] ['brɑːnsən] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

He	could	intuitively	feel	Bronson	mapping	out	the	story	in	his	mind	and
他	可以	直觉上	感觉	布朗森	地图	出去	这	故事	在	他的	头脑	和

['memərəɪzɪŋ] ['ærəmz] ['evri] [wɜːrd] ,

memorizing	Aram's	every	word	,
记忆	阿拉姆的	每一个	单词	,

他能凭直觉感觉到布朗森正在脑海中构思故事情节，并且记住阿拉姆说的每一个字。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmd] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [haɪ] ['membərʃɪp] [ɪn]

and	taking	mental	notes	of	the	framed	certificates	of	high	membership	in
和	采取	精神的	笔记	的	这	框	证书	的	高的	会员资格	在

['dɪfrənt] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][mə'sɑːnɪk] [ə˛soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

different	military	and	masonic	associations	which	hung	upon	the	walls	.
不同的	军队	和	共济会	协会	哪个	悬挂	之上	这	墙壁	.

并将墙上悬挂的各种军事和共济会高级会员证书的装裱照片记在心里。

[˛aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ,

It	had	not	been	long	since	the	editor	was	himself	a	reporter	,
它	有	不是	到过	长的	自从	这	编辑	曾是	他自己	一个	记者	,

不久前，这位编辑自己也曾是一名记者。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz]['brɑːnsən][kʊd; kəd] [wɪʃ]

and	he	could	see	that	it	was	as	good	a	story	as	Bronson	could	wish
和	他	可以	看	那	它	曾是	作为	好的	一个	故事	作为	布朗森	可以	希望

[˛aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

it	to	be	.
它	到	是	.

他可以看出，这故事正如布朗森所希望的那样精彩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] , " [jes] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] - [naɪt] . "

But	he	reiterated	,	"	Yes	,	I	mean	to	give	it	to	the	papers	to	-	night	.	"
但	他	重申	,	"	是的	,	我	意思是	到	给	它	到	这	文件	到	-	夜晚	.	"

但他重申："是的，我打算今晚把它交给报社。"

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , " [sed] ['erəm] — " [θɪŋk] , [sɜːr] , [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	But	think	,	"	said	Aram	—	"	think	,	sir	,	who	I	am	.
"	但	思考	,	"	说	阿拉姆	—	"	思考	,	先生	,	WHO	我	是	.

"但是想想，"阿拉姆说，"想想，先生，我是谁。"

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

You	don't	want	to	ruin	me	for	the	rest	of	my	life	just	for	a	matter	of
你	不	想	到	废墟	我	为了	这	休息	的	我的	生活	只是	为了	一个	事情	的

[ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

fifteen	dollars	,
十五	美元	,

你不会仅仅为了十五美元就毁了我的一生吧?

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [lɔːst] , ['iːðər] .

Fifteen	dollars	that	no	one	has	lost	,	either	.
十五	美元	那	不	一	有	丢失的	,	任何一个	.

十五美元，而且也没人丢过。

[ɪf] [aɪ'd] [em'bezəld] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] ['sɪti] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] !

If	I'd	embezzled	a	million	or	so	,	or	if	I	had	robbed	the	city	,	well	and	good	!
如果	ID	挪用公款	一个	百万	或者	所以	,	或者	如果	我	有	被抢劫	这	城市	,	出色地	和	好的	!

如果我贪污了一百万美元左右，或者如果我抢劫了整个城市，那也很好！

[aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][bɪg] [rɪsks] [fɔːr; fər][bɪg] ['mʌni] ;

I'd	have	taken	big	risks	for	big	money	;
ID	有	已采取	大的	风险	为了	大的	钱	;

为了赚大钱，我愿意承担很大的风险；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [waɪf] ,

but	you	are	going	to	punish	me	just	as	hard	,	because	I	tried	to	please	my	wife	,
但	你	是	去	到	惩治	我	只是	作为	难的	,	因为	我	尝试	到	请	我的	妻子	,

但你也会严厉惩罚我，因为我试图取悦我的妻子。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ] [mɪnt] .

as	though	I	had	robbed	a	mint	.
作为	尽管	我	有	被抢劫	一个	薄荷	.

就好像我抢劫了一座造币厂一样。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [hɜːrt] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ;

No	one	has	really	been	hurt	,	"	he	pleaded	;
不	一	有	真的	到过	伤害	,	"	他	恳求	;

"没有人真正受伤，"他恳求道；

" [ðə; ði] [men] [huː] [roʊt] [ðə; ði]['poʊəmz] — [ðeɪv] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

"	the	men	who	wrote	the	poems	—	they've	been	paid	for	them	;
"	这	男人	WHO	写道	这	诗歌	—	他们有	到过	有薪酬的	为了	他们	;

"那些写诗的人——他们已经获得了报酬；

[ðeɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .

they've	got	all	the	credit	for	them	they	can	get	.
他们有	得到	全部	这	信用	为了	他们	他们	能	得到	.

他们已经获得了所有应得的赞誉。

[juːv] [nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][sent] .

You've	not	lost	a	cent	.
你已经	不是	丢失的	一个	中心	.

你一分钱都没损失。

[aɪv] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

I've	gained	nothing	by	it	;
我已经	获得	没有什么	经过	它	;

我从中一无所获；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] ,

and	yet	you	gentlemen	are	going	to	give	this	thing	to	the	papers	,	and	,
和	然而	你	先生们	是	去	到	给	这	事物	到	这	文件	,	和	,

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

as	you	say	,
作为	你	说	,

然而，各位先生，你们却要把这件事交给报社，而且，正如你们所说，

[sɜːr] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sir	,	we	know	what	they	will	make	of	it	.
先生	,	我们	知道	什么	他们	将要	制作	的	它	.

先生，我们知道他们会怎么想。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] .

What	with	my	being	my	father's	son	,	and	all	that	,	my	father	is	going	to	suffer	.
什么	和	我的	存在	我的	父亲的	儿子	,	和	全部	那	,	我的	父亲	是	去	到	遭受	.

因为我继承了我父亲的基因，我父亲肯定会遭殃。

[maɪ]['fæməli][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] .

My	family	is	going	to	suffer	.
我的	家庭	是	去	到	遭受	.

我的家人要遭殃了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] —

It	will	ruin	me	—
它	将要	废墟	我	—

它会毁了我——

" [ðə; ði]['edɪtər] [pʊt][ðə; ði]['pepərz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	The	editor	put	the	papers	back	into	his	pocket	.
"	这	编辑	放	这	文件	后退	进入	他的	口袋	.

编辑把文件放回了口袋里。

[ɪf] ['brɑːnsən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪn'sted] [hæv; həv]['hændɪd][ðem; ðəm]

If	Bronson	had	not	been	there	he	might	possibly	instead	have	handed	them
如果	布朗森	有	不是	到过	那里	他	可能	可能	反而	有	递交	他们

['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['erəm] ,

over	to	Mr	.	Aram	,
超过	到	先生	.	阿拉姆	,

如果布朗森当时不在场，他或许会把这些东西交给阿拉姆先生。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

and	this	story	would	never	have	been	written	.
和	这	故事	会	绝不	有	到过	书面	.

而这个故事就不会被写下来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] [naʊ] .

But	he	could	not	do	that	now	.
但	他	可以	不是	做	那	现在	.

但他现在做不到。

['mɪstər] . ['ærəmz] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['nuːzpeɪpər] .

Mr	.	Aram's	affairs	had	become	the	property	of	the	New	York	newspaper	.
先生	.	阿拉姆的	事务	有	变得	这	财产	的	这	新的	约克	报纸	.

阿拉姆先生的事务已归纽约那家报社所有。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['daʊtfəli] .

He	turned	to	his	friend	doubtfully	.
他	转向	到	他的	朋友	怀疑地	.

他疑惑地转向朋友。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['brɑːnsən] ?

"	What	do	you	think	,	Bronson	?
"	什么	做	你	思考	,	布朗森	?

“你觉得怎么样，布朗森？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['liːniənsi] ['erəm] ['siːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [ɪ'rekt] ,

At	this	sign	of	possible	leniency	Aram	ceased	in	his	rocking	and	sat	erect	,
在	这	符号	的	可能的	宽大	阿拉姆	停止	在	他的	摇滚	和	卫星	直立	,

看到这或许是宽恕的迹象，亚兰停止了摇晃身体，坐直了身子。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn] ['brɑːnsənz] [feɪs] .

with	eyes	wide	open	and	fixed	on	Bronson's	face	.
和	眼睛	宽的	打开	和	固定的	在	布朗森的	脸	.

他睁大眼睛，目不转睛地盯着布朗森的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [treɪld] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd]

But	the	latter	trailed	his	stick	over	the	rug	beneath	his	feet	and	shrugged
但	这	后者	拖着	他的	戳	超过	这	小地毯	下面	他的	脚	和	耸了耸肩

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

但后者用手杖扫过脚下的地毯，耸了耸肩。

" ['mɪstər] . ['erəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mr	.	Aram	,	"	he	said	,
"	先生	.	阿拉姆	,	"	他	说	,

“阿拉姆先生，”他说。

" [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðɪs]

"	might	have	thought	of	his	family	and	his	father	before	he	went	into	this
"	可能	有	想法	的	他的	家庭	和	他的	父亲	前	他	去	进入	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“他或许在进入这个行业之前就想到了他的家人和他的父亲。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [naʊ] .

It	is	rather	late	now	.
它	是	相当	晚的	现在	.

现在时间已经很晚了。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɪn] ['eni]

But	,	"	he	added	,	"	I	don't	think	it	is	a	matter	we	can	decide	in	any
但	,	"	他	额外	,	"	我	不	思考	它	是	一个	事情	我们	能	决定	在	任何

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

但他补充说："我认为无论如何，这不是我们能够决定的事情。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] . "

It	should	be	left	to	the	firm	.	"
它	应该	是	左边	到	这	公司	.	"

这应该由公司自行决定。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] , ['hɜːrɪdli] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['tempəraɪz] ,

"	Yes	,	"	said	the	editor	,	hurriedly	,	glad	of	the	excuse	to	temporize	,
"	是的	,	"	说	这	编辑	,	匆匆	,	高兴的	的	这	原谅	到	拖延	,

"是的，"编辑急忙说道，很高兴能找到这个拖延时间的借口。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	we	must	leave	it	to	the	house	.
"	我们	必须	离开	它	到	这	房子	.

我们必须把它留给房子。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] ['brɑːnsənz] ['ænsər] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let][ðə; ði]

"	But	he	read	Bronson's	answer	to	mean	that	he	did	not	intend	to	let	the
"	但	他	读	布朗森的	回答	到	意思是	那	他	做过	不是	打算	到	让	这

['pleɪdʒərɪst] [ɪ'skeɪp] ,

plagiarist	escape	,
抄袭者	逃脱	,

但他认为布朗森的回答表明，他并不打算放过抄袭者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɜːr; wər]['brɑːnsən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	he	knew	that	even	were	Bronson	willing	to	do	so	,
和	他	知道	那	甚至	是	布朗森	愿意的	到	做	所以	,

他知道，即使布朗森愿意这样做，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ['edɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] .

there	was	still	his	City	Editor	to	be	persuaded	.
那里	曾是	仍然	他的	城市	编辑	到	是	被说服	.

他还得说服他的城市编辑。

[ðə; ði] [tuː] [men] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , ['ʃɪftɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɪn][ðer; ðər]

The	two	men	rose	and	stood	uncomfortably	,	shifting	their	hats	in	their
这	二	男人	玫瑰	和	站立	不舒服地	,	转变	他们的	帽子	在	他们的

[hændz] — [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

hands	—	and	avoiding	each	other's	eyes	.
双手	—	和	避免	每个	其他的	眼睛	.

两人起身，局促不安地站着，不停地摆弄着手中的帽子，并且不敢与对方对视。

['mɪstər] . ['erəm] [stʊd] [ʌp]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] ,

Mr	.	Aram	stood	up	also	,	and	seeing	that	his	last	chance	had	come	,
先生	.	阿拉姆	站立	向上	还	,	和	看到	那	他的	最后的	机会	有	来	,

阿拉姆先生也站了起来，见最后的机会已经来临，

[bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [pliːd] ['despərətli] .

began	again	to	plead	desperately	.
开始	再次	到	恳求	绝望地	.

它又开始绝望地哀求起来。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][duː][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	good	would	fifteen	dollars	do	me	?	"	he	said	,
"	什么	好的	会	十五	美元	做	我	?	"	他	说	,

"十五美元对我有什么用呢？"他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][raʊnd][ðə; ði][ruːm] .

with	a	gesture	of	his	hands	round	the	room	.
和	一个	手势	的	他的	双手	圆形的	这	房间	.

他一边说着，一边用手环顾四周。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mʌni] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðæt][aɪ][tel][juː; jʊ] , " [hiː; hi]

"	I	don't	have	to	look	for	money	as	hard	as	that	I	tell	you	,	"	he
"	我	不	有	到	看	为了	钱	作为	难的	作为	那	我	告诉	你	,	"	他

[ri'ɪtəreɪtɪd] ,

reiterated	,
重申	,

“我告诉你，我不需要像你想象的那样拼命找钱，”他重申道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ]['wɑːntɪd] .

"	it	wasn't	the	money	I	wanted	.
"	它	不是	这	钱	我	通缉	.

“这不是我想要的钱。”

[aɪ]['dɪdnt] [miːn] ['eni][hɑːrm] .

I	didn't	mean	any	harm	.
我	没有	意思是	任何	伤害	.

我并无恶意。

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

I	didn't	know	it	was	wrong	.
我	没有	知道	它	曾是	错误的	.

我不知道这样做是错的。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pliːz] [maɪ][waɪf] — [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .

I	just	wanted	to	please	my	wife	—	that	was	all	.
我	只是	通缉	到	请	我的	妻子	—	那	曾是	全部	.

我只是想讨妻子欢心——仅此而已。

[maɪ][gɑːd] , [mæn] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ?

My	God	,	man	,	can't	you	see	that	you	are	punishing	me	out	of	all	proportion	?
我的	上帝	,	男人	,	不能	你	看	那	你	是	惩罚	我	出去	的	全部	部分	?

我的天哪，老兄，你难道看不出来你对我的惩罚太过分了吗?

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

"	The	visitors	walked	towards	the	door	,	and	he	followed	them	,
"	这	访客	步行	向	这	门	,	和	他	随后	他们	,

来访者走向门口，他跟在他们身后。

['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['fæstər][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

talking	the	faster	as	they	drew	near	to	it	.
说	这	快点	作为	他们	画	靠近	到	它	.

随着距离的拉近，他们说话的速度也越来越快。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l][wʌn] ,

The	scene	had	become	an	exceedingly	painful	one	,
这	场景	有	变得	一个	非常	痛苦	一	,

眼前的景象变得极其痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

and	they	were	anxious	to	bring	it	to	a	close	.
和	他们	是	焦虑的	到	带来	它	到	一个	关闭	.

他们急于结束这一切。

[ðə; ði]['edɪtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

The	editor	interrupted	him	.
这	编辑	中断	他	.

编辑打断了他。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [baɪ] [tuː; tə] -

"	We	will	let	you	know	,	"	he	said	,	"	what	we	have	decided	to	do	by	to	-
"	我们	将要	让	你	知道	,	"	他	说	,	"	什么	我们	有	决定	到	做	经过	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

morrow	morning	.	"
明天	早晨	.	"

“我们会在明天早上之前通知你们我们的决定，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['hoʊpləsli] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfəli] ,

"	You	mean	,	"	retorted	the	man	,	hopelessly	and	reproachfully	,
"	你	意思是	,	"	反驳	这	男人	,	绝望地	和	责备地	,

“你的意思是，”那人绝望而又责备地反驳道，“

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] .

"	that	I	will	read	it	in	the	Sunday	papers	.
"	那	我	将要	读	它	在	这	星期日	文件	.

“我会在周日的报纸上读到它。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['edɪtər] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]

"	Before	the	editor	could	answer	they	heard	the	door	leading	into	the	apartment
"	前	这	编辑	可以	回答	他们	听到	这	门	领导	进入	这	公寓

['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] ,

open	and	close	,
打开	和	关闭	,

“编辑还没来得及回答，就听到公寓的门开了又关上的声音。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd]

and	some	one	stepping	quickly	across	the	hall	to	the	room	in	which	they	stood
和	一些	一	步进	迅速地	穿过	这	大厅	到	这	房间	在	哪个	他们	站立

.

:
.

有人快步穿过走廊，走向他们所在的房间。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [poɹ'tjɛɹ] ,

The	entrance	to	the	room	was	hung	with	a	portière	,
这	入口	到	这	房间	曾是	悬挂	和	一个	门楣	,

房间入口处挂着一道门帘。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [men] [pɔːzd] [ɪn] ['saɪləns] [ðɪs] [poɹ'tjɛɹ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ,

and	as	the	three	men	paused	in	silence	this	portière	was	pushed	back	,
和	作为	这	三	男人	暂停	在	沉默	这	门楣	曾是	推动	后退	,

三人沉默地停顿了一下，然后这扇门被推了回去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	a	young	lady	stood	in	the	doorway	,	holding	the	curtains	apart	with	her
和	一个	年轻的	女士	站立	在	这	门口	,	保持	这	窗帘	除	和	她

[tuː] [hændz] .

two	hands	.
二	双手	.

一位年轻女子站在门口，双手拉开窗帘。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [braɪt]

She	was	smiling	,	and	the	smile	lighted	a	face	that	was	inexpressibly	bright
她	曾是	微笑	,	和	这	微笑	照明	一个	脸	那	曾是	难以言喻地	明亮的

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] .

and	honest	and	true	.
和	诚实的	和	真的	.

她面带微笑，笑容照亮了她那无比明亮、真诚、坦率的脸庞。

['ærəmz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] ,
Aram's face had been lowered ,
阿拉姆的 脸 有 到过 降低 ,

阿拉姆低下了头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] [tɔːrdz] [ðə; ði]
but the eyes of the other two men were staring wide open towards the
但 这 眼睛 的 这 其他 二 男人 是 凝视 宽的 打开 向 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɪgjər] ,
unexpected figure ,
意外 数字 ,

但另外两名男子的眼睛却睁得老大，死死地盯着这个意想不到的身影。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [freʃ] [pjʊr] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
which seemed to bring a taste of fresh pure air into the feverish atmosphere of
哪个 似乎 到 带来 一个 品尝 的 新鲜的 纯的 空气 进入 这 发烧 气氛 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

这仿佛给这里躁动不安的气氛带来了一丝清新的空气。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɑːpt] [ʌn'sɜːrtnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,
The girl stopped uncertainly when she saw the two strangers ,
这 女孩 停止 不确定性 什么时候 她 锯 这 二 陌生人 ,

女孩看到两个陌生人，犹豫地停下了脚步。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [maɪt] ['welkəm] ['eni]
and bowed her head slightly as the mistress of a house might welcome any
和 鞠躬 她 头 轻微地 作为 这 情妇 的 一个 房子 可能 欢迎 任何
[wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
one whom she found in her drawing - room .
一 谁 她 成立 在 她 绘画 - 房间 .

她微微低下头，就像一位女主人欢迎任何一位来到她客厅的客人一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .
She was entirely above and apart from her surroundings .
她 曾是 完全 多于 和 除 从 她 周围环境 .

她完全凌驾于周围的环境之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
It was not only that she was exceedingly pretty , but that everything about
它 曾是 不是 仅有的 那 她 曾是 非常 漂亮的 , 但 那 一切 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她不仅长得非常漂亮，而且她的一切，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klɔːθ] ['wɔːkɪŋ] - [dres] , [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [gʊd]
from her attitude to her cloth walking - dress , was significant of good
从 她 态度 到 她 布 步行 - 裙子 , 曾是 重要的 的 好的
[teɪst] [ænd; ənd] [haɪ] ['briːdɪŋ] .
taste and high breeding .
品尝 和 高的 选育 .

从她对待自己布质步行服的态度，可以看出她品味高雅，教养良好。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ʌn'sɜːrtnli] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
She paused uncertainly , still smiling ,
她 暂停 不确定性 , 仍然 微笑 ,

她犹豫了一下，脸上依然带着微笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['erəm]

and	with	her	gloved	hands	holding	back	the	curtains	and	looking	at	Aram
和	和	她	戴手套	双手	保持	后退	这	窗帘	和	寻找	在	阿拉姆

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] .

with	eyes	filled	with	a	kind	confidence	.
和	眼睛	已填	和	一个	种类	信心	.

她戴着手套，拉开窗帘，用充满温柔自信的眼神看着阿拉姆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [frendz] .

She	was	apparently	waiting	for	him	to	present	his	friends	.
她	曾是	显然	等待	为了	他	到	展示	他的	朋友们	.

她显然是在等他介绍他的朋友们。

[ðə; ði] ['edɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət] [ɪ'revəkəb(ə)l] [rɪ'zɑːlv] .

The	editor	made	a	sudden	but	irrevocable	resolve	.
这	编辑	制成	一个	突然	但	不可撤销的	解决	.

编辑突然做出了一个不可逆转的决定。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] ['vɪzɪtər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [stɪl] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] ;

"	If	she	is	only	a	chance	visitor	,	"	he	said	to	himself	,	"	I	will	still	expose	him	;
"	如果	她	是	仅有的	一个	机会	游客	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	将要	仍然	暴露	他	;

“即使她只是个偶然的访客，”他心想，“我还是要揭露他；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

but	if	that	woman	in	the	doorway	is	his	wife	,
但	如果	那	女士	在	这	门口	是	他的	妻子	,

但如果门口的那个女人是他的妻子，

[aɪ] [wɪl] [pʊʃ] ['brɑːnsən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	will	push	Bronson	under	the	elevated	train	,	and	the	secret	will	die	with	me	.
我	将要	推	布朗森	在下面	这	升高	火车	,	和	这	秘密	将要	死	和	我	.

我会把布朗森推下高架列车，这个秘密也将随我一同消亡。

" [wʌt] ['brɑːnsənz] [θɔːts] [wɜːr; wər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ,

"	What	Bronson's	thoughts	were	he	could	not	know	,
"	什么	布朗森的	想法	是	他	可以	不是	知道	,

“他不可能知道布朗森当时在想什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz]

but	he	was	conscious	that	his	friend	had	straightened	his	broad	shoulders
但	他	曾是	有意识的	那	他的	朋友	有	拉直	他的	广阔	肩膀

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] .

and	was	holding	his	head	erect	.
和	曾是	保持	他的	头	直立	.

但他注意到他的朋友挺直了宽阔的肩膀，昂起了头。

['erəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

Aram	raised	his	face	,	but	he	did	not	look	at	the	woman	in	the	door	.
阿拉姆	提高	他的	脸	,	但	他	做过	不是	看	在	这	女士	在	这	门	.

阿兰抬起头，但没有看门口的女人。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .

"	In	a	minute	,	dear	,	"	he	said	;	"	I	am	busy	with	these	gentlemen	.
"	在	一个	分钟	,	亲爱的	,	"	他	说	;	"	我	是	忙碌的	和	这些	先生们	.

“马上就好，亲爱的，”他说，“我正在和这些先生们在一起。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [oʊ] " [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] , [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bent] [hed] ,

"	The	girl	gave	a	little	"	oh	"	of	apology	,	smiled	at	her	husband's	bent	head	,
"	这	女孩	给予	一个	小的	"	哦	"	的	道歉	,	微笑	在	她	丈夫的	弯曲	头	,

女孩轻轻地“哦”了一声表示歉意，对着丈夫低垂的头笑了笑。

[ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'gen] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [kloʊz]

inclined	**her**	**own**	**again**	**slightly**	**to**	**the**	**other**	**men**	**,**	**and**	**let**	**the**	**portière**	**close**
倾斜	她	自己的	再次	轻微地	到	这	其他	男人	,	和	让	这	门楣	关闭

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

behind	**her**	**.**
在后面	她	.

她再次微微向其他男士倾斜身体，让门卫在她身后关上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [drə'mætɪk] [æn; ən] ['entrəns] [ænd; ənd] ['eksɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər]

It	**had**	**been**	**as**	**dramatic**	**an**	**entrance**	**and**	**exit**	**as**	**the**	**two**	**visitors**
它	有	到过	作为	戏剧性	一个	入口	和	出口	作为	这	二	访客

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

had	**ever**	**seen**	**upon**	**the**	**stage**	**.**
有	曾经	已见	之上	这	阶段	.

这是两位访客在舞台上见过的最戏剧性的出场和退场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['erəm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

It	**was**	**as**	**if**	**Aram**	**had**	**given**	**a**	**signal**	**,**
它	曾是	作为	如果	阿拉姆	有	给定	一个	信号	,

仿佛阿拉姆发出了某种信号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]

and	**the**	**only**	**person**	**who**	**could**	**help**	**him**	**had**	**come**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**
和	这	仅有的	人	WHO	可以	帮助	他	有	来	在	这	缺口	的	时间

[tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

to	**plead**	**for**	**him**	**.**
到	恳求	为了	他	.

唯一能帮助他的人及时赶到，为他求情。

['erəm] , ['stuːpɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Aram	**,**	**stupid**	**as**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**,**
阿拉姆	,	愚蠢的	作为	他	出现	到	是	,

阿拉姆，尽管他看起来很愚蠢，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] .

had	**evidently**	**felt**	**the**	**effect**	**his**	**wife's**	**appearance**	**had**	**made**	**upon**	**his**	**judges**	**.**
有	显然	毛毡	这	影响	他的	妻子的	外貌	有	制成	之上	他的	法官	.

他显然感受到了妻子的出现给法官们带来的影响。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ,

He	**still**	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**but**	**he**	**said**	**,**
他	仍然	保留	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	,	但	他	说	,

他仍然盯着地板，但他说道：

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] : —

and	**this**	**time**	**with**	**more**	**confidence**	**in**	**his**	**tone**	**:**	**—**
和	这	时间	和	更多的	信心	在	他的	语气	:	—

这一次，他的语气中带着更多的自信：——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .

"	**It**	**is**	**not**	**,**	**gentlemen**	**,**	**as**	**though**	**I**	**were**	**an**	**old**	**man**	**.**
"	它	是	不是	,	先生们	,	作为	尽管	我	是	一个	老的	男人	.

"先生们，我并不是一个老人。"

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [daʊn] .

I	**have**	**so**	**very**	**long**	**to**	**live**	**—**	**so**	**long**	**to**	**try**	**to**	**live**	**this**	**down**	**.**
我	有	所以	非常	长的	到	居住	—	所以	长的	到	尝试	到	居住	这	向下	.

我还有很长的路要走——有很长的时间来努力摆脱这件事的影响。

[waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Why	**,**	**I**	**am**	**as**	**young**	**as**	**you**	**are**	**.**
为什么	,	我	是	作为	年轻的	作为	你	是	.

我和你一样年轻。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [daɪd]

How	would	you	like	to	have	a	thing	like	this	to	carry	with	you	till	you	died
如何	会	你	喜欢	到	有	一个	事物	喜欢	这	到	携带	和	你	直到	你	死亡

?

?

?

你愿意拥有这样一件可以伴随你直到生命的尽头的东西吗?

" [ðə; ði] ['edɪtər] [stɪl] [stʊd] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [θruː] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ærəmz]

"	The	editor	still	stood	staring	blankly	at	the	curtains	through	which	Mr	.	Aram's
"	这	编辑	仍然	站立	凝视	茫然地	在	这	窗帘	通过	哪个	先生	.	阿拉姆的

[gʊd] ['eɪndʒl] ,

good	angel	,
好的	天使	,

“编辑仍然茫然地盯着窗帘，透过窗帘可以看到阿拉姆先生的善良天使，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪd; liːd] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn] ['kredɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]

for	whom	he	had	lied	and	cheated	in	order	to	gain	credit	in	her	eyes
为了	谁	他	有	撒谎了	和	作弊	在	命令	到	获得	信用	在	她	眼睛

, [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

,	had	disappeared	.
,	有	消失	.

他为了博得她的好感而对她撒谎欺骗，而那个人却消失了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

He	pushed	them	aside	with	his	stick	.
他	推动	他们	旁边	和	他的	戳	.

他用棍子把他们推到一边。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	We	will	let	you	know	to	-	morrow	morning	,	"	he	repeated	,
"	我们	将要	让	你	知道	到	-	明天	早晨	,	"	他	重复	,

“我们明天早上会通知您，”他重复道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [pæst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊəts] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	the	two	men	passed	out	from	the	poet's	presence	,	and	on	into	the
和	这	二	男人	通过了	出去	从	这	诗人的	在场	,	和	在	进入	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

两位男子因诗人的存在而昏倒在大厅里。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] , ['brɑːnsən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

They	descended	the	stairs	in	an	uncomfortable	silence	,	Bronson	leading	the	way	,
他们	下降	这	楼梯	在	一个	不舒服	沉默	,	布朗森	领导	这	方式	,

他们沉默地走下楼梯，气氛尴尬，布朗森走在最前面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['vɜːrdɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]

and	the	editor	endeavoring	to	read	his	verdict	by	the	back	of	his	head
和	这	编辑	努力	到	读	他的	判决	经过	这	后退	的	他的	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

编辑试图通过后脑勺和肩膀来解读他的判决。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] .

At	the	foot	of	the	steps	he	pulled	his	friend	by	the	sleeve	.
在	这	脚	的	这	步骤	他	拉	他的	朋友	经过	这	袖子	.

在台阶脚下，他一把抓住朋友的袖子。

" ['brɑ:nsən] , " [hi:; hi] [kəukst] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Bronson	,	"	he	coaxed	,	"	you	are	not	going	to	use	it	,	are	you	?
"	布朗森	,	"	他	哄骗	,	"	你	是	不是	去	到	使用	它	,	是	你	?

“布朗森，”他哄道，“你不会用它的，对吧？”

" ['brɑ:nsən] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

"	Bronson	turned	on	him	savagely	.
"	布朗森	转向	在	他	野蛮地	.

布朗森对他进行了残酷的报复。

" [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

"	For	Heaven's	sake	!
"	为了	天	清酒	!

“看在上帝的份上！”

" [hi:; hi][prəu'testid] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ?

"	he	protested	,	"	what	do	you	think	I	am	;	did	you	see	her	?
"	他	抗议	,	"	什么	做	你	思考	我	是	;	做过	你	看	她	?

他抗议道：“你以为我是什么人？你见过她吗？”

" [soʊ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] — — [lɔ:st][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔ:ri] ,

"	So	the	New	York	—	—	lost	a	very	good	story	,
"	所以	这	新的	约克	—	—	丢失的	一个	非常	好的	故事	,

“所以，《纽约客》错失了一个非常好的故事。”

[ænd; ənd]['brɑ:nsən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	Bronson	a	large	sum	of	money	for	not	writing	it	,
和	布朗森	一个	大的	和	的	钱	为了	不是	写作	它	,

布朗森因为没有参与剧本创作而获得了一大笔赔偿金。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['erəm] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['waɪfs] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

and	Mr	.	Aram	was	taught	a	lesson	,	and	his	young	wife's	confidence	in
和	先生	.	阿拉姆	曾是	教授	一个	课	,	和	他的	年轻的	妻子的	信心	在

[hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

him	remained	unshaken	.
他	剩余	坚定不移	.

阿拉姆先生受到了教训，但他年轻的妻子对他的信任却丝毫未减。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtər] [daind] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] ,

The	editor	and	reporter	dined	together	that	night	,
这	编辑	和	记者	用餐	一起	那	夜晚	,

当晚，编辑和记者一起用餐。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][sɪ'gɑ:rz][dɪ'saɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [ðæt] ['mɪstər] . ['erəm] [maɪt] ,

and	over	their	cigars	decided	with	sudden	terror	that	Mr	.	Aram	might	,
和	超过	他们的	雪茄	决定	和	突然	恐怖	那	先生	.	阿拉姆	可能	,

他们一边抽着雪茄，一边突然感到一阵恐惧，觉得阿拉姆先生可能会……

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bloʊ] [aʊt][hɪz; ɪz][breɪnz] ,

in	his	ignorance	of	their	good	intentions	concerning	him	,	blow	out	his	brains	,
在	他的	无知	的	他们的	好的	意图	有关	他	,	吹	出去	他的	大脑	,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	for	nothing	.
和	为了	没有什么	.

由于不了解他们对他怀有的善意，他白白自杀了。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [ʌp] [taʊn] [ɪn][poʊst] - [heɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ['seɪɪŋ]

So	they	despatched	a	messenger	-	boy	up	town	in	post	-	haste	with	a	note	saying
所以	他们	已派送	一个	信使	-	男生	向上	镇	在	邮政	-	匆忙	和	一个	笔记	说

[ðæt] " [ðə; ði][fɜ:rm] " [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑ:p] .

that	"	the	firm	"	had	decided	to	let	the	matter	drop	.
那	"	这	公司	"	有	决定	到	让	这	事情	降低	.

于是，他们立即派了一名信使前往城里，送去一张纸条，上面写着“公司”决定不再追究此事。

[ɔːlˈðoʊ] , [pərˈhæps] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn]

Although	**,**	**perhaps**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**to**	**have**	**given**	**him**	**one**
虽然	,	也许	,	它	会	有	到过	更好的	到	有	给定	他	一

['sliːpləs] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

sleepless	**night**	**at**	**least**	**.**
失眠	夜晚	在	至少	.

不过，或许至少让他失眠一个晚上会更好一些。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['mɪstər] . ['ærəmz] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['fɔːlən] [aʊt]

That	**was**	**three**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**since**	**then**	**Mr**	**.**	**Aram's**	**father**	**has**	**fallen**	**out**
那	曾是	三	年	前	,	和	自从	然后	先生	.	阿拉姆的	父亲	有	倒下	出去

[wɪð; wɪθ] ['tæməni] ,

with	**Tammany**	**,**
和	坦慕尼	,

那是三年前的事了，从那以后，阿拉姆先生的父亲就与坦慕尼协会闹翻了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

and	**has**	**been**	**retired**	**from**	**public**	**service**	**.**
和	有	到过	退休	从	民众	服务	.

并已从公职岗位退休。

['brɑːnsən][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrən]

Bronson	**has**	**been**	**sent**	**abroad**	**to**	**represent**	**the**	**United**	**States**	**at**	**a**	**foreign**
布朗森	有	到过	发送	国外	到	代表	这	团结的	各州	在	一个	外国的

[kɔːrt] ,

court	**,**
法庭	,

布朗森被派往国外，代表美国在外国法庭出庭。

[ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [ðə; ði] ['edɪtər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] ,

and	**has**	**asked**	**the**	**editor**	**to**	**write**	**the**	**story**	**that**	**he**	**did**	**not**	**write**	**,**
和	有	问	这	编辑	到	写	这	故事	那	他	做过	不是	写	,

并要求编辑撰写他并未撰写的故事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [seɪv]

but	**with**	**such**	**changes**	**in**	**the**	**names**	**of**	**people**	**and**	**places**	**that**	**no**	**one**	**save**
但	和	这样的	变化	在	这	姓名	的	人们	和	地方	那	不	一	节省

['mɪstər] . ['erəm] [meɪ] [noʊ] [huː] ['mɪstər] . ['erəm] ['riːəli] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] .

Mr	**.**	**Aram**	**may**	**know**	**who**	**Mr**	**.**	**Aram**	**really**	**was**	**and**	**is**	**.**
先生	.	阿拉姆	可能	知道	WHO	先生	.	阿拉姆	真的	曾是	和	是	.

但由于人名和地名发生了如此大的变化，除了阿拉姆先生之外，可能没有人知道阿拉姆先生的真实身份。

[ðɪs] [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [dʌn] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

This	**the**	**editor**	**has**	**done**	**,**	**reporting**	**what**	**happened**	**as**	**faithfully**	**as**	**he**	**could**	**,**
这	这	编辑	有	完毕	,	报道	什么	发生	作为	忠实	作为	他	可以	,

编辑确实做到了这一点，他尽可能忠实地报道了所发生的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

and	**in**	**the**	**hope**	**that**	**it**	**will**	**make**	**an**	**interesting**	**story**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**,**
和	在	这	希望	那	它	将要	制作	一个	有趣的	故事	在	尽管如此	的	这	事实	,

但愿即便如此，这也能成为一个有趣的故事，

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

and	**not**	**on**	**account**	**of**	**the**	**fact**	**,**	**that**	**it**	**is**	**a**	**true**	**one**	**.**
和	不是	在	帐户	的	这	事实	,	那	它	是	一个	真的	一	.

并非因为它是真的。

[æn; ən] [ə'sɪstɪd] ['emɪgrənt]

AN	**ASSISTED**	**EMIGRANT**
一个	协助	移民

受助移民

['^aidəj] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] - [stoʊn] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , [bɪ'twiːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [sɪksθ]

Guido	stood	on	the	curb	-	stone	in	Fourteenth	Street	,	between	Fifth	Avenue	and	Sixth
圭多	站立	在	这	抑制	-	石头	在	第十四	街道	,	之间	第五	大街	和	第六

['ævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

圭多站在第十四街的路沿石上，这条街位于第五大道和第六大道之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['plæstər] ['fɪgjərz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	a	row	of	plaster	figures	drawn	up	on	the	sidewalk	in	front	of	him	.
和	一个	排	的	石膏	数据	绘制	向上	在	这	人行道	在	正面	的	他	.

他面前的人行道上画着一排石膏人物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [koʊld][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [naɪt]

It	was	snowing	,	and	they	looked	cold	in	consequence	,	especially	the	Night
它	曾是	下雪了	,	和	他们	看起来	寒冷的	在	结果	,	尤其	这	夜晚

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

and	Morning	.
和	早晨	.

当时正在下雪，他们看起来很冷，尤其是晚上和早上。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [stretʃt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]['^aidəj][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɜːrb] -

A	line	of	men	and	boys	stretched	on	either	side	of	Guido	all	along	the	curb	-
一个	线	的	男人	和	男孩们	拉伸	在	任何一个	边	的	圭多	全部	沿着	这	抑制	-

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

一排男人和男孩沿着路沿石板，在圭多的两侧排成一列。

[wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd]['dɑːlz] , [ænd; ənd]['gʌnz] [ðæt] [ʃɑːt] [kɔːks]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

with	toys	and	dolls	,	and	guns	that	shot	corks	into	the	air	with	a	loud
和	玩具	和	娃娃	,	和	枪支	那	射击	软木塞	进入	这	空气	和	一个	大声

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

还有玩具、娃娃，以及能发出响亮枪声将软木塞射向空中的玩具枪。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dresɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] .

and	glittering	dressings	for	the	Christmas	trees	.
和	闪闪发光	敷料	为了	这	圣诞节	树木	.

还有闪闪发光的圣诞树装饰品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

It	was	the	day	before	Christmas	.
它	曾是	这	天	前	圣诞节	.

那是圣诞节前一天。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [nekst][ɪn][laɪn][tuː; tə]['^aidəj][hæd; həd] ['hɪdiəs] [blæk] ['mʌŋkiz] [ðæt] [dɑːnst]

The	man	who	stood	next	in	line	to	Guido	had	hideous	black	monkeys	that	danced
这	男人	WHO	站立	下一个	在	线	到	圭多	有	可怕	黑色的	猴子	那	跳舞

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbər] [strɪŋ] .

from	the	end	of	a	rubber	string	.
从	这	结尾	的	一个	橡皮	细绳	.

排在吉多旁边的那个人带着几只丑陋的黑猴子，它们从橡皮绳的末端跳来跳去。

[ðə; ði][mæn] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː] , ['veri] [mʌtʃ] , [soʊ]['^aidəj] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði]

The	man	danced	up	and	down	too	,	very	much	,	so	Guido	thought	,	as	the
这	男人	跳舞	向上	和	向下	也	,	非常	很多	,	所以	圭多	想法	,	作为	这

['mʌŋkiz] [dɪd] ,

monkeys	did	,
猴子	做过	,

那人也像猴子一样，跳来跳去，跳得非常厉害，圭多心想。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [hɪr] [jər] [ɑːr; ər] ,

and	stamped	his	feet	on	the	icy	pavement	,	and	shouted	:	"	Here	yer	are	,
和	盖章	他的	脚	在	这	冰冷的	路面	,	和	喊叫	:	"	这里	你的	是	,

['leɪdi] , [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] .

lady	,	for	five	cents	.
女士	,	为了	五	分	.

他跺着脚踩在结冰的人行道上，喊道："女士，给你，五分钱。"

[teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Take	them	home	to	the	children	.
拿	他们	家	到	这	孩子们	.

把它们带回家给孩子们。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['kraʊdɪŋ] [baɪ] [ɔːl]

"	There	were	hundreds	and	hundreds	of	ladies	and	little	girls	crowding	by	all
"	那里	是	数百	和	数百	的	女士们	和	小的	女孩们	拥挤	经过	全部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ;

of	the	time	;
的	这	时间	;

"当时有成百上千的妇女和小女孩络绎不绝地经过；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] ,

some	of	them	were	a	little	cross	and	a	little	tired	,
一些	的	他们	是	一个	小的	叉	和	一个	小的	疲劳的	,

他们当中有些人有点生气，也有点疲惫。

[æz; əz] [ɪf] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ] [hæd; həd] [toʊld] [ɑːn] [ðer; ðər] [nəːvs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər]

as	if	Christmas	shopping	had	told	on	their	nerves	,	but	the	greater	number
作为	如果	圣诞节	购物	有	讲述	在	他们的	神经	,	但	这	更大的	数字

[wɜːr; wər] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

were	happy	-	looking	and	warm	,
是	快乐的	-	寻找	和	温暖的	,

仿佛圣诞购物让他们心烦意乱，但大多数人看起来都很开心，也很热情。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌbər]

and	some	stopped	and	laughed	at	the	monkeys	dancing	on	the	rubber
和	一些	停止	和	笑了	在	这	猴子	跳舞	在	这	橡皮

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

有些人停下来，看着猴子们在橡皮筋上跳舞，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frɔːst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [huː] [dʒʌmpt] [tuː] ,

and	at	the	man	with	the	frost	on	his	mustache	,	who	jumped	too	,
和	在	这	男人	和	这	霜	在	他的	胡子	,	WHO	跳了起来	也	,

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

还有那个胡子上结了霜的男人，他也跳了起来，哭了起来：

" ['oʊnli] [faɪv] [sents] , ['leɪdi] — [naɪs] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Only	five	cents	,	lady	—	nice	Christmas	presents	for	the	children	.
"	仅有的	五	分	,	女士	—	好的	圣诞节	礼物	为了	这	孩子们	.

"只要五分钱，女士——给孩子们买不错的圣诞礼物。"

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [bɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

"	Sometimes	the	ladies	bought	the	monkeys	,
"	有时	这	女士们	买	这	猴子	,

"有时候是女士们买猴子，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][koʊld]['plæstər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd]

but	no	one	looked	at	the	cold	plaster	figures	of	St	.	Joseph	,	and
但	不	一	看起来	在	这	寒冷的	石膏	数据	的	英石	.	约瑟夫	,	和

[daɪ'ænə] ,

Diana	,
戴安娜	,

但没有人去看圣约瑟夫和狄安娜的冰冷石膏像。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	Night	and	Morning	,
和	夜晚	和	早晨	,

还有夜晚和清晨，

[nɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][mɑ:rz][ænd; ənd][mɪ'nɜ:rvə] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	at	the	heads	of	Mars	and	Minerva	—	not	even	at	the	figure	of	the
也不	在	这	头部	的	火星	和	米涅瓦	—	不是	甚至	在	这	数字	的	这

['vɜ:rdʒɪn] ,

Virgin	,
处女	,

既不在战神玛尔斯和密涅瓦的头像上，也不在圣母玛利亚的形象上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] [held] [aʊt] , [wɪtʃ] ['^aidəj] [prest] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest]

with	her	two	hands	held	out	,	which	Guido	pressed	in	his	arms	against	his	breast
和	她	二	双手	握住	出去	,	哪个	圭多	按下	在	他的	武器	反对	他的	胸部

.

:
.

她伸出双手，圭多将它们紧紧地抱在怀里，贴在自己的胸前。

['^aidəj][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] .

Guido	had	been	in	New	York	city	just	one	month	.
圭多	有	到过	在	新的	约克	城市	只是	一	月	.

吉多到纽约才一个月。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]

He	was	very	young	—	so	young	that	he	had	never	done	anything	at	home
他	曾是	非常	年轻的	—	所以	年轻的	那	他	有	绝不	完毕	任何事物	在	家

[bʌt; bət][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [hwɔ:vz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	sit	on	the	wharves	and	watch	the	ships	come	in	and	out	of	the	great
但	坐	在	这	码头	和	手表	这	船舶	来	在	和	出去	的	这	伟大的

['hɑ:rbər][ʌv; əv]['dʒenəuə] .

harbor	of	Genoa	.
港口	的	热那亚	.

他年纪很小——小到他从来没在家做过任何事，只是坐在码头上看着船只进出热那亚大港。

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ʃɪps] [wen] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ,

He	never	had	wished	to	depart	with	these	ships	when	they	sailed	away	,
他	绝不	有	希望	到	离开	和	这些	船舶	什么时候	他们	航行	离开	,

当这些船只扬帆远航时，他从未想过要和它们一起离开。

[nɔ:r] ['wʌndɚd] ['greɪtli] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [went] .

nor	wondered	greatly	as	to	where	they	went	.
也不	想知道	非常	作为	到	在哪里	他们	去	.

他们也并不太在意他们去了哪里。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hwɔ:vz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] [nɪr] [baɪ] ,

He	was	content	with	the	wharves	and	with	the	narrow	streets	near	by	,
他	曾是	内容	和	这	码头	和	和	这	狭窄的	街道	靠近	经过	,

他对码头和附近的小街道感到很满意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

and	to	look	up	from	the	bulkheads	at	the	sailors	working	in	the	rigging	,
和	到	看	向上	从	这	舱壁	在	这	水手们	在职的	在	这	索具	,

然后从舱壁上抬头望向在索具上工作的水手们，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lɔːŋ] - [ʃɔrmɪn] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [kæsk] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːr] ['laʊərɪŋ] [greɪt] [skwer]

and	the	'	long	-	shoremen	rolling	the	casks	on	board	,	or	lowering	great	square
和	这	-	长的	-	岸边工人	滚动	这	酒桶	在	木板	,	或者	降低	伟大的	正方形

[bɑːksɪz]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊldz] .

boxes	into	the	holds	.
盒子	进入	这	持有	.

还有码头工人将木桶滚上船，或将巨大的方形箱子放入船舱。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	would	have	liked	,	could	he	have	had	his	way	,
他	会	有	喜欢	,	可以	他	有	有	他的	方式	,

如果一切顺利，他一定会希望.....

[tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

to	live	so	for	the	rest	of	his	life	;
到	居住	所以	为了	这	休息	的	他的	生活	;

余生都将如此度过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

but	they	would	not	let	him	have	his	way	,
但	他们	会	不是	让	他	有	他的	方式	,

但他们不肯让他如愿。

[ænd; ənd] [kəukst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

and	coaxed	him	on	a	ship	to	go	to	the	New	World	to	meet	his	uncle
和	哄骗	他	在	一个	船	到	去	到	这	新的	世界	到	见面	他的	叔叔

.

:

.

于是哄着他乘船前往新大陆去见他的叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌn] ,

He	was	not	a	real	uncle	,	but	only	a	make	-	believe	one	,
他	曾是	不是	一个	真实的	叔叔	,	但	仅有的	一个	制作	-	相信	一	,

他并非真正的叔叔，只是个假扮的叔叔。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [huː] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ə'sɪstɪd] ['ɪməgrənts] ,

to	satisfy	those	who	objected	to	assisted	immigrants	,
到	满足	那些	WHO	反对	到	协助	移民	,

为了安抚那些反对援助移民的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ə'genst] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['^aidəj] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	who	wished	to	be	assured	against	having	to	support	Guido	,	and	others
和	WHO	希望	到	是	保证	反对	拥有	到	支持	圭多	,	和	其他的

[laɪk][hɪm; ɪm] .

like	him	.
喜欢	他	.

并且希望确保不必支持 Guido 和其他像他一样的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] ['^aidəj][æt; ət][hoʊm][æz; əz][hiː; hi][hɪm'self]

But	they	were	not	half	so	anxious	to	keep	Guido	at	home	as	he	himself
但	他们	是	不是	一半	所以	焦虑的	到	保持	圭多	在	家	作为	他	他自己

[wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

was	to	stay	there	.
曾是	到	停留	那里	.

但他们远没有圭多自己那么渴望留在家里。

[ðə; ði] [nuː] ['ʌŋk(ə)l] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] ,

The	new	uncle	met	him	at	Ellis	Island	,	and	embraced	him	affectionately	,
这	新的	叔叔	遇见	他	在	埃利斯	岛	,	和	拥抱	他	亲切地	,

新叔叔在埃利斯岛迎接了他，并热情地拥抱了他。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] ,

and	put	him	in	an	express	wagon	,
和	放	他	在	一个	表达	车皮	,

然后把他放进快递车厢里。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [wer]

and	drove	him	with	a	great	many	more	of	his	countrymen	to	where
和	驾驶	他	和	一个	伟大的	许多	更多的	的	他的	同胞们	到	在哪里

['mʌlberi] [striːt] [meɪks] [ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd] [dʒɔɪnz] ['hestər] .

Mulberry	Street	makes	a	bend	and	joins	Hester	.
桑	街道	制作	一个	弯曲	和	加入	海丝特	.

然后驱赶他和他的许多同胞，来到桑树街拐弯处与赫斯特街交汇的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bend] ['^aidəj] [faʊnd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['sliːpɪŋ] ['twenti] [ɪn] [ə; eɪ]

And	in	the	Bend	Guido	found	thousands	of	his	fellows	sleeping	twenty	in	a
和	在	这	弯曲	圭多	成立	数千	的	他的	伙伴们	睡眠	二十	在	一个

[ruːm] [ænd; ənd] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] :

room	and	over	-	crowded	into	the	street	:
房间	和	超过	-	挤	进入	这	街道	:

在班德，圭多发现成千上万的同胞二十个人挤在一间房里睡觉，甚至挤到了街上：

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd]

some	who	had	but	just	arrived	,	and	others	who	had	already	learned
一些	WHO	有	但	只是	到达的	,	和	其他的	WHO	有	已经	学习

[tuː; tə] [swer] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	swear	in	English	,
到	发誓	在	英语	,

有些是刚到不久的人，有些则已经学会了用英语骂人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [striːt] - ['kliːnɪŋ] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɛdlərz] ['laɪsənsɪz] ,

and	had	their	street	-	cleaning	badges	and	their	peddler's	licenses	,
和	有	他们的	街道	-	打扫	徽章	和	他们的	小贩的	许可证	,

他们佩戴着街道清洁工徽章和小贩执照。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['tæməni] ,

to	show	that	they	had	not	been	overlooked	by	the	kindly	society	of	Tammany	,
到	展示	那	他们	有	不是	到过	被忽视的	经过	这	亲切地	社会	的	坦慕尼	,

为了表明他们并没有被善良的坦慕尼协会所忽视，

[wɪtʃ] [siːz] [ðæt] [noʊ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['voʊtər] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

which	sees	that	no	free	and	independent	voter	shall	go	unrewarded	.
哪个	看到	那	不	自由的	和	独立的	选民	将	去	无回报	.

这表明，任何自由独立的选民都不会得不到应有的回报。

[nuː] [jɔːk] [ə'fektɪd] ['^aidəj] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] .

New	York	affected	Guido	like	a	bad	dream	.
新的	约克	做作的	圭多	喜欢	一个	坏的	梦	.

纽约对圭多来说就像一场噩梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

It	was	cold	and	muddy	,
它	曾是	寒冷的	和	浑	,

天气又冷又泥泞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mʌd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['^aidəj] [bi'liːvd] [ðeɪ]

and	the	snow	when	it	fell	turned	to	mud	so	quickly	that	Guido	believed	they
和	这	雪	什么时候	它	跌倒	转向	到	泥	所以	迅速地	那	圭多	相信	他们

[wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

were	one	and	the	same	.
是	一	和	这	相同的	.

雪落下来很快就变成了泥，以至于圭多认为雪和泥是一回事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [noʊ] [æz; əz] [hoʊm] .

He	did	not	dare	to	think	of	the	place	he	know	as	home	.
他	做过	不是	敢	到	思考	的	这	地方	他	知道	作为	家	.

他不敢去想那个他视为家乡的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] [ðæt] [hʌŋ]

And	the	sight	of	the	colored	advertisements	of	the	steamship	lines	that	hung
和	这	视线	的	这	有色	广告	的	这	轮船	线条	那	悬挂

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['bæŋkərz] [hɜːrt][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɑːn]

in	the	windows	of	the	Italian	bankers	hurt	him	as	the	sound	of	traffic	on
在	这	视窗	的	这	意大利语	银行家	伤害	他	作为	这	声音	的	交通	在

[ðə; ði] [striːt] [kʌts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] .

the	street	cuts	to	the	heart	of	a	prisoner	in	the	Tombs	.
这	街道	削减	到	这	心	的	一个	囚犯	在	这	陵墓	.

意大利银行家的窗户上挂着的轮船公司的彩色广告，让他感到痛苦，就像街上的交通噪音刺痛了坟墓里的囚犯的心一样。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['mʌlberi] [striːt] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] ;

Many	of	his	countrymen	bade	good	-	by	to	Mulberry	Street	and	sailed	away	;
许多	的	他的	同胞们	巴德	好的	-	经过	到	桑	街道	和	航行	离开	;

他的许多同胞告别了桑树街，扬帆远航；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] [θruː] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [pə'drəuniz] ,

but	they	had	grown	rich	through	obeying	the	padrones	,
但	他们	有	生长	富有的	通过	服从	这	老板	,

但他们通过服从地主而变得富有。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [ˌʌp'taʊn] ,

and	working	night	and	morning	sweeping	the	Avenue	uptown	,
和	在职的	夜晚	和	早晨	扫荡	这	大街	上城区	,

他们日夜不停地清扫上城区的大道，

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaʊ] [æt; ət][kə'næl] [striːt] .

and	by	living	on	the	refuse	from	the	scows	at	Canal	Street	.
和	经过	活的	在	这	拒绝	从	这	平底驳船	在	运河	街道	.

他们靠捡拾运河街驳船上的垃圾为生。

['^aidəj] ['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [werz]

Guido	never	hoped	to	grow	rich	,	and	no	one	stopped	to	buy	his	uncle's	wares
圭多	绝不	希望	到	生长	富有的	,	和	不	一	停止	到	买	他的	叔叔的	商品

.

:
.

圭多从未想过要发财，也没有人停下来购买他叔叔的货物。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [pæst] [ænd; ənd] [θrɔŋd] [bɪ'fɔːr]

The	electric	lights	came	out	,	and	still	the	crowd	passed	and	thronged	before
这	电的	灯	来了	出去	,	和	仍然	这	人群	通过了	和	熙熙攘攘	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

电灯亮了起来，人群依然络绎不绝地在他面前涌来涌去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ænd; ənd] [left] [noʊ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjərz] .

and	the	snow	fell	and	left	no	mark	on	the	white	figures	.
和	这	雪	跌倒	和	左边	不	标记	在	这	白色的	数据	.

雪花飘落，却没有在白色人影上留下任何痕迹。

['^aidəj][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [koʊld] ,

Guido	was	growing	cold	,
圭多	曾是	生长	寒冷的	,

圭多感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['hʌndrədz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrliər]

and	the	bustle	of	the	hurrying	hundreds	which	had	entertained	him	earlier
和	这	忙碌	的	这	匆忙	数百	哪个	有	娱乐	他	早些时候

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

in	the	day	had	ceased	to	interest	him	,
在	这	天	有	停止	到	兴趣	他	,

白天早些时候让他感到愉悦的熙熙攘攘的人群，如今已不再让他感兴趣了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	his	amusement	had	given	place	to	the	fear	that	no	one	of	them
和	他的	娱乐	有	给定	地方	到	这	害怕	那	不	一	的	他们

[wʊd] ['evər] [stɑːp] ,

would	ever	stop	,
会	曾经	停止	,

他的愉悦感逐渐被恐惧所取代，他担心这些人永远不会停下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['empti] - ['hændɪd] .

and	that	he	would	return	to	his	uncle	empty	-	handed	.
和	那	他	会	返回	到	他的	叔叔	空的	-	递交	.

他会空手而归，回到叔叔身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][koʊld] ,

He	was	hungry	now	,	as	well	as	cold	,
他	曾是	饥饿的	现在	,	作为	出色地	作为	寒冷的	,

他现在又饿又冷。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪtʃ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [bend] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

and	though	there	was	not	much	rich	food	in	the	Bend	at	any	time	,
和	尽管	那里	曾是	不是	很多	富有的	食物	在	这	弯曲	在	任何	时间	,

尽管本德地区任何时候都没有多少富人食物，

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kwɑːləti][tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

to	-	day	he	had	had	nothing	of	any	quality	to	eat	since	early	morning	.
到	-	天	他	有	有	没有什么	的	任何	质量	到	吃	自从	早期的	早晨	.

今天他从清晨到现在都没吃过任何像样的东西。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

The	man	with	the	monkeys	turned	his	head	from	time	to	time	,
这	男人	和	这	猴子	转向	他的	头	从	时间	到	时间	,

牵着猴子的男人不时转过头来。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

and	spoke	to	him	in	a	language	that	he	could	not	understand	;
和	辐	到	他	在	一个	语言	那	他	可以	不是	理解	;

并用他听不懂的语言和他交谈；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [ment] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

although	he	saw	that	it	was	something	amusing	and	well	meant	that	the	man
虽然	他	锯	那	它	曾是	某物	有趣	和	出色地	意思是	那	这	男人

[sed] ,

said	,
说	,

虽然他看出那人说的话既有趣又出于好意，

[ænd; ənd][soʊ] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	so	smiled	back	and	nodded	.
和	所以	微笑	后退	和	点头	.

于是他微笑着点了点头。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] [muːvd] [ə'weɪ] .

He	felt	it	to	be	quite	a	loss	when	the	man	moved	away	.
他	毛毡	它	到	是	相当	一个	损失	什么时候	这	男人	已搬	离开	.

当那个人搬走时，他觉得这是一个很大的损失。

['^aidəj] [θɔːt] ['veri] ['sloʊli] ,

Guido	thought	very	slowly	,
圭多	想法	非常	缓慢地	,

圭多思考得很慢。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][læst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stɪf] ['stætʃuːz]

but	he	at	last	began	to	feel	a	certain	contempt	for	the	stiff	statues
但	他	在	最后的	开始	到	感觉	一个	肯定	鄙视	为了	这	僵硬的	雕像

[ænd; ənd] [bʌsts] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] ,

and	busts	which	no	one	wanted	,
和	半身像	哪个	不	一	通缉	,

但他最终开始对那些无人问津的僵硬雕像和半身像感到某种轻蔑。

[ænd; ənd] ['bʌtnd] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [held]

and	buttoned	the	figure	of	the	one	of	the	woman	with	her	arms	held
和	纽扣	这	数字	的	这	一	的	这	女士	和	她	武器	握住

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后扣上了那个张开双臂的女人的图案，

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz][skɑːrf][ɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

inside	of	his	jacket	,	and	tucked	his	scarf	in	around	it	,
里面	的	他的	夹克	,	和	塞进去	他的	围巾	在	大约	它	,

他把围巾塞进外套里，围在围巾周围。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən] ,

so	that	it	might	not	be	broken	,
所以	那	它	可能	不是	是	破碎的	,

以免被打破。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] ['ɪgnəmɪni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	also	that	it	might	not	bear	the	ignominy	with	the	others	of	being
和	还	那	它	可能	不是	熊	这	耻辱	和	这	其他的	的	存在

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

而且它或许不会像其他作品那样遭受被忽视的耻辱。

['^aidəj][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [sloʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [waɪ]

Guido	was	a	gentle	,	slow	-	thinking	boy	,	and	could	not	have	told	you	why
圭多	曾是	一个	温和的	,	慢的	-	思维	男生	,	和	可以	不是	有	讲述	你	为什么

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

he	did	this	,
他	做过	这	,

圭多是个性格温和、反应迟钝的孩子，他自己也无法解释他为什么会这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

but	he	knew	that	this	figure	was	of	different	clay	from	the	others	.
但	他	知道	那	这	数字	曾是	的	不同的	黏土	从	这	其他的	.

但他知道这个雕像和其他雕像的黏土材质不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəlz] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	had	seen	it	placed	high	in	the	cathedrals	at	home	,
他	有	已见	它	放置	高的	在	这	大教堂	在	家	,

他曾在家乡的教堂里见过它高高摆放在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][æsk]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	he	had	been	told	that	if	you	ask	certain	things	of	it	it	will	listen	to	you	.
和	他	有	到过	讲述	那	如果	你	问	肯定	事物	的	它	它	将要	听	到	你	.

他曾被告知，如果你向它提出某些要求，它就会听从你的指示。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

The	women	and	children	began	to	disappear	from	the	crowd	,
这	女性	和	孩子们	开始	到	消失	从	这	人群	,

妇女和儿童开始从人群中消失，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] [ɪm'prest] [ɪt'self] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['kʌstəmərz] [fjuːər] .

upon	him	as	the	night	grew	darker	and	possible	customers	fewer	.
之上	他	作为	这	夜晚	生长	较暗	和	可能的	顾客	更少	.

随着夜色渐深，潜在的顾客越来越少，他越来越迫切地意识到自己必须尽快出售一些货物。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ][bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	decided	that	he	had	taken	up	a	bad	position	,
他	决定	那	他	有	已采取	向上	一个	坏的	位置	,

他意识到自己选错了位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	that	instead	of	waiting	for	customers	to	come	to	him	,
和	那	反而	的	等待	为了	顾客	到	来	到	他	,

而且他不会坐等顾客上门，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [siːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	ought	to	go	seek	for	them	.
他	应该	到	去	寻找	为了	他们	.

他应该去找他们。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [tə'geðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [treɪ] ,

With	this	purpose	in	his	mind	,	he	gathered	the	figures	together	upon	his	tray	,
和	这	目的	在	他的	头脑	,	他	聚集	这	数据	一起	之上	他的	托盘	,

他带着这个目的，把这些数字集中摆放在托盘上。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [muːvd] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] ,

and	resting	it	upon	his	shoulder	,	moved	further	along	the	street	,	to	Broadway	,
和	休息	它	之上	他的	肩膀	,	已搬	更远	沿着	这	街道	,	到	百老汇	,

他把包扛在肩上，继续沿着街道往百老汇方向走去。

[wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [mɔːr] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

where	the	crowd	was	greater	and	the	shops	more	brilliantly	lighted	.
在哪里	这	人群	曾是	更大的	和	这	商店	更多的	精彩	照明	.

人多的地方，商店灯火通明的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃfl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] ['slɪpəri]

He	had	good	cause	to	be	watchful	,	for	the	sidewalks	were	slippery
他	有	好的	原因	到	是	警惕	,	为了	这	人行道	是	滑

[wɪð; wɪθ][aɪs] ,

with	ice	,
和	冰	,

他有充分的理由保持警惕，因为人行道上结了冰，很滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ]

and	the	people	rushed	and	hurried	and	brushed	past	him	without	noticing
和	这	人们	匆忙	和	慌忙	和	刷过	过去的	他	没有	注意到

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] .

the	burden	he	carried	on	one	shoulder	.
这	负担	他	携带	在	一	肩膀	.

人们匆匆忙忙地从他身边擦肩而过，丝毫没有注意到他肩上扛着的重担。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	wished	now	that	he	knew	some	words	of	this	new	language	,
他	希望	现在	那	他	知道	一些	字	的	这	新的	语言	,

他现在多么希望自己能懂一些这种新语言的词汇。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][hɪz; ɪz] [werz] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

that	he	might	call	his	wares	and	challenge	the	notice	of	the	passers	-	by	,
那	他	可能	称呼	他的	商品	和	挑战	这	注意	的	这	过路人	-	经过	,

这样他就可以叫卖自己的货物，吸引路人的注意。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] [æt; ət][ðə; ði]

as	did	the	other	men	who	shouted	so	continually	and	vehemently	at	the
作为	做过	这	其他	男人	WHO	喊叫	所以	持续	和	强烈地	在	这

['hʌriŋ] [kraʊdz] .

hurrying	crowds	.
匆忙	人群	.

其他男人也一样，他们对着匆匆而过的人群不停地、激烈地喊叫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [sel] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stætʃuːz] ;

He	did	not	know	what	might	happen	if	he	failed	to	sell	one	of	his	statues	;
他	做过	不是	知道	什么	可能	发生	如果	他	失败的	到	卖	一	的	他的	雕像	;

他不知道如果自己的雕像卖不出去会发生什么；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [kən'siːv] [ʌv; əv][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] .

it	was	a	possibility	so	awful	that	he	did	not	dare	conceive	of	its	punishment	.
它	曾是	一个	可能性	所以	可怕	那	他	做过	不是	敢	构想	的	它是	惩罚	.

那是一种如此可怕的可能性，他不敢想象它会受到怎样的惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [stʊd] ['saɪlənt] ,

But	he	could	do	nothing	,	and	so	stood	silent	,
但	他	可以	做	没有什么	,	和	所以	站立	沉默的	,

但他无能为力，只能默默地站在那里。

['dʌmli] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

dumbly	presenting	his	tray	to	the	people	near	him	.
默默地	呈现	他的	托盘	到	这	人们	靠近	他	.

他呆呆地把托盘递给周围的人。

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

His	wanderings	brought	him	to	the	corner	of	a	street	,	and	he	started
他的	漫游	带来	他	到	这	角落	的	一个	街道	,	和	他	开始

[tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	cross	it	,
到	叉	它	,

他漫无目的地游荡，来到街角，然后开始过马路。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['betər]['fɔːrtʃən][ɪn][ʌn'traɪd]['terətɔːri].

in	the	hope	of	better	fortune	in	untried	territory	.
在	这	希望	的	更好的	财富	在	未经尝试	领土	.

希望能在未曾涉足的领域获得更好的运气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][niːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌrɪŋ][tuː; tə][duː][ðɪs],[ɔːl'ðoʊ][ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz]

There	was	no	need	of	his	hurrying	to	do	this	,	although	a	car	was
那里	曾是	不	需要	的	他的	匆忙	到	做	这	,	虽然	一个	车	曾是

['kʌmɪŋ][tɔːrdz][hɪm; ɪm],

coming	towards	him	,
未来	向	他	,

虽然有一辆车朝他驶来，但他完全没必要急着这么做。

[soʊ][hiː; hi][stept]['kerfəli][bʌt; bət]['ʃʊrli].

so	he	stepped	carefully	but	surely	.
所以	他	步	小心	但	一定	.

于是他小心翼翼但坚定地迈出了步伐。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][riːtʃt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][træk][ə; eɪ][mæn][keɪm][tɔːrdz][hɪm; ɪm]

But	as	he	reached	the	middle	of	the	track	a	man	came	towards	him
但	作为	他	达到	这	中间	的	这	追踪	一个	男人	来了	向	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːpəzɪt]['peɪvmənt];

from	the	opposite	pavement	;
从	这	对面的	路面	;

但当他走到跑道中央时，一个男人从对面的人行道上朝他走来；

[ðeɪ][met][ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd],[ænd; ənd][ðen][bəuθ][dʒʌmpt][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][saɪd],

they	met	and	hesitated	,	and	then	both	jumped	to	the	same	side	,
他们	遇见	和	犹豫了一下	,	和	然后	两个都	跳了起来	到	这	相同的	边	,

他们相遇并犹豫了一下，然后两人同时跳到了同一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz]['ʃoʊldər][strʌk][ðə; ði][treɪ][ænd; ənd][θruː][ðə; ði][waɪt]['fɪgjərz]['flaɪɪŋ][tuː; tə]

and	the	man's	shoulder	struck	the	tray	and	threw	the	white	figures	flying	to
和	这	男人的	肩膀	击	这	托盘	和	扔	这	白色的	数据	飞行	到

[ðə; ði][træk],

the	track	,
这	追踪	,

男人的肩膀撞到了托盘，把托盘上的白色人偶甩了出去，飞到了轨道上。

[wer][ðə; ði]['hɔːrsɪz][træmp]['oʊvər][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][wei].

where	the	horses	tramped	over	them	on	their	way	.
在哪里	这	马匹	践踏	超过	他们	在	他们的	方式	.

马匹在行进途中从它们身上踩过。

['^aidəj][fel]['bækwərdz],['fraɪt(ə)nd][ænd; ənd]['ʃeɪkən],[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][stɑːpt],

Guido	fell	backwards	,	frightened	and	shaken	,	and	the	car	stopped	,
圭多	跌倒	向后	,	害怕	和	摇晃	,	和	这	车	停止	,

圭多惊恐万分，向后跌倒在地，汽车停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktər][liːnd][aʊt]['æŋkʃəsli][frʌm; frəm][iːtʃ][end].

and	the	driver	and	the	conductor	leaned	out	anxiously	from	each	end	.
和	这	司机	和	这	导体	倾斜	出去	焦虑地	从	每个	结尾	.

司机和售票员焦急地从车厢两端探出身子。

[ðer; ðər][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['hʌndrədz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɔːl][ə'raʊnd]['^aidəj],

There	seemed	to	be	hundreds	of	people	all	around	Guido	,
那里	似乎	到	是	数百	的	人们	全部	大约	圭多	,

圭多周围似乎有数百人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

and	some	of	them	picked	him	up	and	asked	him	questions	in	a	very
和	一些	的	他们	挑选	他	向上	和	问	他	问题	在	一个	非常

[laʊd] [vɔɪs] ,

loud	voice	,
大声	嗓音	,

他们中有些人把他拉起来，大声地问他问题。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [spoʊk] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

as	though	that	would	make	the	language	they	spoke	more	intelligible	.
作为	尽管	那	会	制作	这	语言	他们	辐	更多的	可理解的	.

仿佛那样就能让他们说的语言更容易理解似的。

[tuː] [men] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [iːtʃ] [ɑːrm][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] ,

Two	men	took	him	by	each	arm	and	talked	with	him	in	earnest	tones	,
二	男人	采取	他	经过	每个	手臂	和	谈话	和	他	在	认真	音调	,

两个男人一人抓住他的一只胳膊，用认真的语气和他交谈起来。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .

and	punctuated	their	questions	by	shaking	him	gently	.
和	标点符号	他们的	问题	经过	摇晃	他	轻轻地	.

他们一边问问题，一边轻轻摇晃他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɔːftli]

He	could	not	answer	them	,	but	only	sobbed	,	and	beat	his	hands	softly
他	可以	不是	回答	他们	,	但	仅有的	啜泣	,	和	打	他的	双手	轻轻

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他无法回答他们，只能抽泣，轻轻地捶打着双手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	looked	about	him	for	a	chance	to	escape	.
和	看起来	关于	他	为了	一个	机会	到	逃脱	.

他环顾四周，寻找逃跑的机会。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [dʒɜːrk] [ðə; ði][streɪp] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [went] [ɑːn][ɪts]

The	conductor	of	the	car	jerked	the	strap	violently	,	and	the	car	went	on	its
这	导体	的	这	车	猛地一抖	这	带子	暴力	,	和	这	车	去	在	它是

[weɪ] .

way	.
方式	.

列车员猛地拉了一下安全带，车子继续行驶。

['^aidəj] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

Guido	watched	the	conductor	,	as	he	stood	with	his	hands	in	his	pockets
圭多	观看	这	导体	,	作为	他	站立	和	他的	双手	在	他的	口袋

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	back	at	him	.
寻找	后退	在	他	.

圭多看着指挥，他双手插在口袋里，回头望着他。

['^aidəj][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [maɪt] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Guido	had	a	confused	idea	that	the	people	on	the	car	might	pay	him	for
圭多	有	一个	使困惑	主意	那	这	人们	在	这	车	可能	支付	他	为了

[ðə; ði]['plæstər] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] [slʌʃ] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

the	plaster	figures	which	had	been	scattered	in	the	slush	and	snow	,
这	石膏	数据	哪个	有	到过	疏散	在	这	泥浆	和	雪	,

圭多误以为车上的人会付钱给他，买下散落在泥泞雪地里的石膏像。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [leɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ɔːr][wɜːr; wər] [graʊnd] ['ɪntuː]

so	that	the	heads	and	arms	and	legs	lay	on	every	side	or	were	ground	into
所以	那	这	头部	和	武器	和	腿	躺	在	每一个	边	或者	是	地面	进入

[hiːps] [ʌv; əv] [waɪt] ['paʊdər] .

heaps	of	white	powder	.
堆积如山	的	白色的	粉末	.

因此，头、胳膊和腿散落在各处，或者被碾成了一堆堆的白色粉末。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kɑːr] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [hoʊp] ,

But	when	the	car	disappeared	into	the	night	he	gave	up	this	hope	,
但	什么时候	这	车	消失	进入	这	夜晚	他	给予	向上	这	希望	,

但当汽车消失在夜色中时，他放弃了这个希望。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptər] ,

and	pulling	himself	free	from	his	captor	,
和	拉	他自己	自由的	从	他的	俘虏者	,

他挣脱了束缚，

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

slipped	through	the	crowd	and	ran	off	into	a	side	street	.
滑倒了	通过	这	人群	和	跑	离开	进入	一个	边	街道	.

他挤过人群，跑进了一条小巷。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

A	man	who	had	seen	the	accident	had	been	trying	to	take	up	a	collection
一个	男人	WHO	有	已见	这	事故	有	到过	尝试	到	拿	向上	一个	收藏

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

in	the	crowd	,
在	这	人群	,

一名目睹事故的男子当时正在人群中募捐。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [les] ['nuːmərəs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

which	had	grown	less	sympathetic	and	less	numerous	in	consequence	,
哪个	有	生长	较少的	交感神经	和	较少的	很多的	在	结果	,

因此，这些群体变得不那么富有同情心，人数也减少了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['plæstər]['kæsts][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ; [bʌt; bət]['^aidəj][dɪd]

and	had	gathered	more	than	the	plaster	casts	were	worth	;	but	Guido	did
和	有	聚集	更多的	比	这	石膏	演员	是	值得	;	但	圭多	做过

[nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ,

not	know	this	,
不是	知道	这	,

而且他收集到的钱比石膏模型本身的价值还要多；但圭多对此一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	they	came	to	look	for	him	he	was	gone	,	and	the
和	什么时候	他们	来了	到	看	为了	他	他	曾是	已消失	,	和	这

[ˌber'hedɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

bareheaded	gentleman	,
免冠	绅士	,

当他们来找他时，他已经不见了，而那位不戴帽子的绅士，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔpəz] [ænd; ənd]['daɪmz] , [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .

with	his	hat	full	of	coppers	and	dimes	,	was	left	in	much	embarrassment	.
和	他的	帽子	满的	的	铜	和	一角硬币	,	曾是	左边	在	很多	尴尬	.

他帽子里装满了铜币和一角硬币，感到非常尴尬。

['^aidəj] [wɔːkt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [rest] ,

Guido	walked	to	Washington	Square	,	and	sat	down	on	a	bench	to	rest	,
圭多	步行	到	华盛顿	正方形	,	和	卫星	向下	在	一个	长椅	到	休息	,

圭多走到华盛顿广场，在长椅上坐下休息。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːrld] ['oʊvər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [wept]

and	then	curled	over	quickly	,	and	stretching	himself	out	at	full	length	,	wept
和	然后	卷曲	超过	迅速地	,	和	伸展	他自己	出去	在	满的	长度	,	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

然后迅速蜷缩起来，伸展开身体，痛哭流涕。

[wen] ['eni] [wʌn] [pæst] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .

When	any	one	passed	he	held	his	breath	and	pretended	to	be	asleep	.
什么时候	任何	一	通过了	他	握住	他的	气息	和	假装	到	是	睡着了	.

每当有人经过，他都会屏住呼吸，假装睡着。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] .

He	did	not	know	what	he	was	to	do	or	where	he	was	to	go	.
他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	到	做	或者	在哪里	他	曾是	到	去	.

他不知道自己该做什么，也不知道该去哪里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz]

Such	a	calamity	as	this	had	never	entered	into	his	calculations	of	the	evils
这样的	一个	灾害	作为	这	有	绝不	进入	进入	他的	计算	的	这	罪恶

[wɪtʃ] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] ,

which	might	overtake	him	,
哪个	可能	超过	他	,

他从未预料到会遭遇如此灾难，也从未想到自己会面临如此厄运。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] .

and	it	overwhelmed	him	utterly	.
和	它	不堪重负	他	完全地	.

这让他彻底崩溃了。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['naɪtstɪk] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli]

A	policeman	touched	him	with	his	nightstick	,	and	spoke	to	him	kindly
一个	警察	感动	他	和	他的	警棍	,	和	辐	到	他	亲切地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

一名警察用警棍碰了碰他，语气很和善。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	the	boy	only	backed	away	from	the	man	until	he	was	out	of	his
但	这	男生	仅有的	支持的	离开	从	这	男人	直到	他	曾是	出去	的	他的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

但男孩只是不断后退，直到远远超出那人的攻击范围。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɑːn] [ə'gen] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] .

and	then	ran	on	again	,	slipping	and	stumbling	on	the	ice	and	snow	.
和	然后	跑	在	再次	,	滑倒	和	踉跄	在	这	冰	和	雪	.

然后他又继续跑，在冰雪上滑倒，踉跄了几步。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] ['krɪstəfər] [striːt] , [θruː] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	ran	to	Christopher	Street	,	through	Greenwich	Village	,	and	on	to	the
他	跑	到	克里斯托弗	街道	,	通过	格林威治	村庄	,	和	在	到	这

[hwɔːvz] .

wharves	.
码头	.

他跑到克里斯托弗街，穿过格林威治村，然后到达码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

It	was	quite	late	,	and	he	had	recovered	from	his	hunger	,
它	曾是	相当	晚的	,	和	他	有	恢复	从	他的	饥饿	,

当时已经很晚了，他也不再感到饥饿了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] ['taɪərd] [eɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	only	felt	a	sick	tired	ache	at	his	heart	.
和	仅有的	毛毡	一个	生病的	疲劳的	疼痛	在	他的	心	.

他只感到一阵心悸，疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [nʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] .

His	feet	were	heavy	and	numb	,	and	he	was	very	sleepy	.
他的	脚	是	重的	和	麻木的	,	和	他	曾是	非常	困	.

他双脚沉重麻木，而且非常困倦。

['piːp(ə)l] [pæst] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [dɔːz] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['nɔɪzi]

People	passed	him	continually	,	and	doors	opened	into	churches	and	into	noisy
人们	通过了	他	持续	,	和	门	打开	进入	教堂	和	进入	嘈杂

['glerɪŋ] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ʃɑːps] ,

glaring	saloons	and	crowded	shops	,
刺眼	酒吧	和	挤	商店	,

人们不断地从他身边经过，教堂、喧闹刺眼的酒吧和拥挤的商店的门向他敞开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]

but	it	did	not	seem	possible	to	him	that	there	could	be	any	relief	from
但	它	做过	不是	似乎	可能的	到	他	那	那里	可以	是	任何	宽慰	从

['eni] [sɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

any	source	for	the	sorrow	that	had	befallen	him	.
任何	来源	为了	这	悲哀	那	有	发生	他	.

但他觉得，无论从哪个方面，都不可能减轻他所遭受的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ,

It	seemed	too	awful	,
它	似乎	也	可怕	,

情况太糟糕了。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mend] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [krʌʃt] ['plæstər]

and	as	impossible	to	mend	as	it	would	be	to	bring	the	crushed	plaster
和	作为	不可能的	到	修补	作为	它	会	是	到	带来	这	碎	石膏

['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] .

into	shape	again	.
进入	形状	再次	.

就像要把破碎的石膏重新塑形一样，根本无法修复。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['dʌlli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	considered	dully	that	his	uncle	would	miss	him	and	wait	for	him	,
他	经过考虑的	沉闷地	那	他的	叔叔	会	错过	他	和	等待	为了	他	,

他茫然地想着，叔叔会想念他，会等着他回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [wʊd] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] .

and	that	his	anger	would	increase	with	every	moment	of	his	delay	.
和	那	他的	愤怒	会	增加	和	每一个	片刻	的	他的	延迟	.

而且，他每耽搁一分钟，他的怒火就会越烧越旺。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] .

He	felt	that	he	could	never	return	to	his	uncle	again	.
他	毛毡	那	他	可以	绝不	返回	到	他的	叔叔	再次	.

他觉得自己再也回不到叔叔身边了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrk] , ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [sə'luːn] [ɑːn]

Then	he	came	to	another	park	,	opening	into	a	square	,	with	lighted	saloons	on
然后	他	来了	到	其他	公园	,	开幕	进入	一个	正方形	,	和	照明	酒吧	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

然后他来到另一个公园，公园尽头是一个广场，广场的一侧是灯火通明的酒吧。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [ʃedz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

and	on	the	other	great	sheds	,	with	ships	lying	beside	them	,
和	在	这	其他	伟大的	棚屋	,	和	船舶	说谎	旁	他们	,

其他巨大的棚子旁停泊着船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [s'pɑːz] [ænd; ənd] [mɑːsts] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

and	the	electric	lights	showing	their	spars	and	masts	against	the	sky	.
和	这	电的	灯	显示	他们的	桅杆	和	桅杆	反对	这	天空	.

电灯照亮了天空，桅杆和横梁清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] ['snoʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd]

It	had	ceased	snowing	,	but	the	air	from	the	river	was	piercing	and
它	有	停止	下雪了	,	但	这	空气	从	这	河	曾是	冲孔	和

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

雪停了，但河面上吹来的空气却刺骨寒冷。

[ænd; ənd] [swept] [θruː] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːsləs] ['məʊnɪŋ] .

and	swept	through	the	wires	overhead	with	a	ceaseless	moaning	.
和	扫荡	通过	这	电线	开销	和	一个	不停歇	呻吟	.

它发出持续不断的呜咽声，扫过头顶的电线。

[ðə; ði] ['nʌmnəs] [hæd; həd] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	numbness	had	crept	from	his	feet	up	over	the	whole	extent	of	his
这	麻木	有	悄悄地爬	从	他的	脚	向上	超过	这	所有的	程度	的	他的

['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

little	body	,
小的	身体	,

麻木感从他的脚底蔓延到他瘦小的整个身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪləz] - ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

and	he	dropped	upon	a	flight	of	steps	back	of	a	sailors	'	boarding	-	house	,
和	他	掉落	之上	一个	航班	的	步骤	后退	的	一个	水手们	-	登机	-	房子	,

他跌跌撞撞地落在一家水手旅馆后面的台阶上。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [wɔːrmθ] .

and	shoved	his	hands	inside	of	his	jacket	for	possible	warmth	.
和	推搡	他的	双手	里面	的	他的	夹克	为了	可能的	温暖	.

他把手伸进外套里取暖。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

His	fingers	touched	the	figure	he	had	hidden	there	and	closed	upon	it
他的	手指	感动	这	数字	他	有	隐	那里	和	关闭	之上	它

['laɪtli] ,

lightly	,
轻轻	,

他的手指触碰到了他藏在那里的身影，轻轻地合拢。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi]

and	then	his	head	dropped	back	against	the	wall	,	and	he	fell	into	a	heavy
和	然后	他的	头	掉落	后退	反对	这	墙	,	和	他	跌倒	进入	一个	重的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

然后他的头向后仰靠在墙上，沉沉睡去。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ɑːn] [ænd; ənd] [gruː] ['koʊldɝ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] -

The	night	passed	on	and	grew	colder	,	and	the	wind	came	across	the	ice	-
这	夜晚	通过了	在	和	生长	更冷	,	和	这	风	来了	穿过	这	冰	-

[blɑːkt] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] ['ʃrɪlər] ,

blocked	river	with	shriller	,
已屏蔽	河	和	更尖锐	,

夜色渐深，气温越来越低，风呼啸着穿过结冰的河面。

['ʃɑːrpər] [blæsts] , [bʌt; bət] ['^aidəj] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

sharper	blasts	,	but	Guido	did	not	hear	it	.
更锐利	爆炸	,	但	圭多	做过	不是	听到	它	.

更尖锐的爆炸声，但圭多没有听到。

" ['ʧʌki] " ['mɑːrtn] ,

"	Chuckey	"	Martin	,
"	查基	"	马丁	,

“查基”马丁

[huː] [blækt] [buːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [sə'luːn] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːr]

who	blacked	boots	in	front	of	the	corner	saloon	in	summer	and	swept	out	the	bar
WHO	变黑	靴子	在	正面	的	这	角落	酒吧	在	夏天	和	扫荡	出去	这	酒吧

- [ruːm] [ɪn] ['wɪntər] ,

-	room	in	winter	,
-	房间	在	冬天	,

夏天在街角小酒馆前擦鞋，冬天打扫酒吧的人。

[keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fæməli] ['entrəns] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [hɑːt] ['æʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

came	out	through	the	family	entrance	and	dumped	a	pan	of	hot	ashes	into	the
来了	出去	通过	这	家庭	入口	和	丢弃	一个	平底锅	的	热的	灰烬	进入	这

[snoʊ] - [bæŋk] ,

snow	-	bank	,
雪	-	银行	,

他从家里的入口出来，把一盘热灰倒进了雪堆里。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

and	then	turned	into	the	house	with	a	shiver	.
和	然后	转向	进入	这	房子	和	一个	颤抖	.

然后他打了个寒颤，转身进了屋。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] ,

He	saw	a	mass	of	something	lying	curled	up	on	the	steps	of	the	next	house	,
他	锯	一个	大量的	的	某物	说谎	卷曲	向上	在	这	步骤	的	这	下一个	房子	,

他看到隔壁房子台阶上蜷缩着一团什么东西，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['entrəns]

and	remembered	it	after	he	had	closed	the	door	of	the	family	entrance
和	记得	它	后	他	有	关闭	这	门	的	这	家庭	入口

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [pæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] .

behind	him	and	shoved	the	pan	under	the	stove	.
在后面	他	和	推搡	这	平底锅	在下面	这	火炉	.

他关上家门，把锅塞到炉子底下之后，才想起这件事。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːnz] ['kʌstəmərz] ,

He	decided	at	last	that	it	might	be	one	of	the	saloon's	customers	,
他	决定	在	最后的	那	它	可能	是	一	的	这	酒吧的	顾客	,

他最终认定，这可能是酒吧里的某个顾客。

[ɔːr] [ə; eɪ] [streɪ] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

or	a	stray	sailor	with	loose	change	in	his	pockets	,
或者	一个	流浪	水手	和	松动的	改变	在	他的	口袋	,

或者是一个口袋里装着零钱的流浪水手，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

which	he	would	not	miss	when	he	awoke	.
哪个	他	会	不是	错过	什么时候	他	醒来	.

他醒来后肯定不会怀念这些东西。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['^aidəj] [ʌp] ,

So	he	went	out	again	,	and	picking	Guido	up	,
所以	他	去	出去	再次	,	和	挑选	圭多	向上	,

于是他又出去了，顺便接上了圭多。

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

brought	him	in	in	his	arms	and	laid	him	out	on	the	floor	.
带来	他	在	在	他的	武器	和	铺设	他	出去	在	这	地面	.

他把人抱进来，放在地板上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ['θɜːrti] [men] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

There	were	over	thirty	men	in	the	place	;	they	had	been	celebrating	the	coming
那里	是	超过	三十	男人	在	这	地方	;	他们	有	到过	庆祝	这	未来

[ʌv; əv] ['krɪsməs] ;

of	Christmas	;
的	圣诞节	;

当时那里有三十多个男人；他们正在庆祝圣诞节的到来；

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pʊʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðer; ðər] ['iːgərnəs]

and	three	of	them	pushed	each	other	out	of	the	way	in	their	eagerness
和	三	的	他们	推动	每个	其他	出去	的	这	方式	在	他们的	渴望

[tuː; tə] [pɔːr] ['veri] [bæd] ['brændi] [bɪ'twiːn] ['gwiːdoʊz] [tiːθ] .

to	pour	very	bad	brandy	between	Guido's	teeth	.
到	倒	非常	坏的	白兰地	之间	吉多的	牙齿	.

他们三人争先恐后地把劣质白兰地倒进圭多的牙齿之间。

" ['ʧʌki] " ['mɑːrtn] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn] ['^aidəj] , [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

"	Chuckey	"	Martin	felt	a	sense	of	proprietorship	in	Guido	,	by	the	right	of
"	查基	"	马丁	毛毡	一个	感觉	的	所有权	在	圭多	,	经过	这	正确的	的

[dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ri'zentid] [ðɪs] ,

discovery	,	and	resented	this	,
发现	,	和	怨恨	这	,

“查克”·马丁觉得自己对圭多有所有权，这是他发现圭多的权利，他对此感到不满。

['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌb]

pushing	them	away	,	and	protesting	that	the	thing	to	do	was	to	rub
推动	他们	离开	,	和	抗议	那	这	事物	到	做	曾是	到	擦

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

his	feet	with	snow	.
他的	脚	和	雪	.

他一把推开他们，抗议说正确的做法是用雪擦他的脚。

[ə; eɪ][fæt] ['ɔɪli] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [træmp] ['stiːmər] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd]

A	fat	oily	chief	engineer	of	an	Italian	tramp	steamer	dropped	on	his	knees	beside
一个	胖的	油腻的	首席	工程师	的	一个	意大利语	流浪汉	汽船	掉落	在	他的	膝盖	旁

['^aidəj][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] ,

Guido	and	beat	the	boy's	hands	,
圭多	和	打	这	男孩们	双手	,

一艘意大利货轮上肥胖油腻的总工程师跪在圭多身边，狠狠地打了男孩的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] ['fɪŋgərz] [tɔːr] ['oʊpən][hɪz; ɪz][skɑːrf][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

and	with	unsteady	fingers	tore	open	his	scarf	and	jacket	,
和	和	不稳定	手指	撕裂	打开	他的	围巾	和	夹克	,

他颤抖着手指撕开了围巾和外套。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstər]['vɜːrdʒɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]

and	as	he	did	this	the	figure	of	the	plaster	Virgin	with	her	hands
和	作为	他	做过	这	这	数字	的	这	石膏	处女	和	她	双手

[stretʃt] [aʊt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts][bed][ɑːn]['gwiːdoʊz] [tʃest] .

stretched	out	looked	up	at	him	from	its	bed	on	Guido's	chest	.
拉伸	出去	看起来	向上	在	他	从	它是	床	在	吉多的	胸部	.

当他这样做的时候，石膏圣母像从圭多的胸膛上抬起头，双手伸展着，望着他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [druː] [ðer; ðər][hændz] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Some	of	the	sailors	drew	their	hands	quickly	across	their	breasts	,	and	others
一些	的	这	水手们	画	他们的	双手	迅速地	穿过	他们的	乳房	,	和	其他的

[swɔːr] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] ,

swore	in	some	alarm	,
发誓	在	一些	警报	,

一些水手迅速用手捂住胸口，另一些则惊恐地咒骂着。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [dræŋk][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər]

and	the	bar	-	keeper	drank	the	glass	of	whiskey	he	had	brought	for
和	这	酒吧	-	守门员	喝	这	玻璃	的	威士忌酒	他	有	带来	为了

['^aidəj][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] ,

Guido	at	a	gulp	,
圭多	在	一个	咕噜	,

酒吧老板一口气喝光了给圭多带来的那杯威士忌。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'dʒʌstid] [hɪz; ɪz]['eɪprən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz]

and	then	readjusted	his	apron	to	show	that	nothing	had	disturbed	his
和	然后	重新调整	他的	围裙	到	展示	那	没有什么	有	不安	他的

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	.
平静	.

然后他整理了一下围裙，以示自己神态自若。

['^aidəj][sæt][ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒə'niːrz] [niːz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

Guido	sat	up	,	with	his	head	against	the	chief	engineer's	knees	,	and	opened	his
圭多	卫星	向上	,	和	他的	头	反对	这	首席	工程师的	膝盖	,	和	打开	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

圭多坐了起来，头靠在总工程师的膝盖上，睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .

and	his	ears	were	greeted	with	words	in	his	own	tongue	.
和	他的	耳朵	是	问候	和	字	在	他的	自己的	舌头	.

他耳边响起的，是他母语中的话语。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hɑːt] [suːp] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brændi] ,

They	gave	him	hot	coffee	and	hot	soup	and	more	brandy	,
他们	给予	他	热的	咖啡	和	热的	汤	和	更多的	白兰地	,

他们给他端来了热咖啡、热汤和更多的白兰地。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [floʊd] [laɪk][ə; eɪ]['tɔːrənt] [ʌv; əv]

and	he	told	his	story	in	a	burst	of	words	that	flowed	like	a	torrent	of
和	他	讲述	他的	故事	在	一个	爆裂	的	字	那	流动	喜欢	一个	激流	的

[terz] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət]['dʒenəuə] ,

tears	—	how	he	had	been	stolen	from	his	home	at	Genoa	,
眼泪	—	如何	他	有	到过	被盗	从	他的	家	在	热那亚	,

他泪如泉涌，滔滔不绝地讲述了自己的遭遇——他是如何被从热那亚的家中掳走的。

[wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['boʊts][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] [pɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	he	used	to	watch	the	boats	from	the	stone	pier	in	front	of	the
在哪里	他	用过的	到	手表	这	船	从	这	石头	码头	在	正面	的	这

['kʌstəm] - [haʊs] ,

custom	-	house	,
风俗	-	房子	,

他以前常在海关大楼前的石砌码头上观看船只往来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][pə'droʊni] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]

at	which	the	sailors	nodded	,	and	how	the	padrone	,	who	was	not	his
在	哪个	这	水手们	点头	,	和	如何	这	帕德龙	,	WHO	曾是	不是	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

水手们点头表示同意，而那位老板，并非他的叔叔，

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [blæk] [buːts] [nɔːr] [sel] ['pepərz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðiːz] ['plæstər]

finding	he	could	not	black	boots	nor	sell	papers	,	had	given	him	these	plaster
寻找	他	可以	不是	黑色的	靴子	也不	卖	文件	,	有	给定	他	这些	石膏

['kæsts][tuː; tə] [sel] ,

casts	to	sell	,
演员	到	卖	,

发现他既不会擦鞋也不会卖报纸，就给了他这些石膏像让他去卖。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [bai] [ðem; ðəm] ,

and	how	he	had	whipped	him	when	people	would	not	buy	them	,
和	如何	他	有	鞭打	他	什么时候	人们	会	不是	买	他们	,

以及当人们不买他们的产品时，他是如何鞭打他的。

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [trɪpt] ,

and	how	at	last	he	had	tripped	,
和	如何	在	最后的	他	有	绊倒了	,

最后他是怎么绊倒的呢?

[ænd; ənd]['broʊkən][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	broken	them	all	except	this	one	hidden	in	his	breast	,
和	破碎的	他们	全部	除了	这	一	隐	在	他的	胸部	,

他把它们全都打碎了，只留下藏在他胸口的这一颗。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [naʊ] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ]

and	how	he	had	gone	to	sleep	,	and	he	asked	now	why	had	they
和	如何	他	有	已消失	到	睡觉	,	和	他	问	现在	为什么	有	他们

['weikənd] [hɪm; ɪm] ,

wakened	him	,
醒来	他	,

他告诉他们自己已经睡着了，现在为什么要叫醒他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

for	he	had	no	place	to	go	.
为了	他	有	不	地方	到	去	.

因为他无处可去。

['^aidəj] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ,

Guido	remembered	telling	them	this	,
圭多	记得	讲述	他们	这	,

圭多记得他曾告诉过他们这件事。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌri:'toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

and	following	them	by	their	gestures	as	they	retold	it	to	the	others	in
和	下列的	他们	经过	他们的	手势	作为	他们	重述	它	到	这	其他的	在

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

a	strange	language	,
一个	奇怪的	语言	,

我一边看着他们的手势，一边听他们用一种陌生的语言把事情复述给其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [gru:] ['dɪstənt] ,

and	then	the	lights	began	to	spin	,	and	the	faces	grew	distant	,
和	然后	这	灯	开始	到	旋转	,	和	这	面孔	生长	遥远	,

然后灯光开始旋转，人们的脸也渐渐远去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fæt] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

and	he	reached	out	his	hand	for	the	fat	chief	engineer	,
和	他	达到	出去	他的	手	为了	这	胖的	首席	工程师	,

他向那位肥胖的总工程师伸出手，

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['taitniŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	felt	his	arms	tightening	around	him	.
和	毛毡	他的	武器	收紧	大约	他	.

他感到他的双臂紧紧地环抱着他。

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [woʊk] ['^aidəj] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ]

A	cold	wind	woke	Guido	,	and	the	sound	of	something	throbbing	and	beating
一个	寒冷的	风	觉醒	圭多	,	和	这	声音	的	某物	悸动	和	殴打

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [klɑ:k] .

like	a	great	clock	.
喜欢	一个	伟大的	钟	.

一阵寒风将圭多惊醒，同时传来一阵像大钟一样跳动和震动的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd]['leɪzi] ,

He	was	very	warm	and	tired	and	lazy	,
他	曾是	非常	温暖的	和	疲劳的	和	懒惰的	,

他很暖和，也很疲惫，很懒散。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	raised	his	head	he	touched	the	ceiling	close	above	him	,
和	什么时候	他	提高	他的	头	他	感动	这	天花板	关闭	多于	他	,

当他抬起头时，几乎碰到了头顶的天花板。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	when	he	opened	his	eyes	he	found	himself	in	a	little	room	with	a
和	什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	成立	他自己	在	一个	小的	房间	和	一个

[skwer] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] - [klɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

square	table	covered	with	oil	-	cloth	in	the	centre	,
正方形	桌子	涵盖	和	油	-	布	在	这	中心	,

当他睁开眼睛时，发现自己身处一个小房间里，房间中央摆着一张铺着油布的方桌。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bedz] [laɪk] [ʃelvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɔ:lz] .

and	rows	of	beds	like	shelves	around	the	walls	.
和	行	的	床	喜欢	货架	大约	这	墙壁	.

墙边一排排的床像架子一样摆放着。

[ðə; ði] [ruːm] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ðə; ði] [striːts] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

The	room	rose	and	fell	as	the	streets	did	when	he	had	had	nothing
这	房间	玫瑰	和	跌倒	作为	这	街道	做过	什么时候	他	有	有	没有什么

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

当他饿着肚子时，房间的起伏就像街道的起伏一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [krɔːld] ['fɪrfəli] [ʌp] [ə; eɪ]

and	he	scrambled	out	of	the	warm	blankets	and	crawled	fearfully	up	a
和	他	打乱	出去	的	这	温暖的	毯子	和	爬行	恐惧地	向上	一个

[flaɪt] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [sterz] .

flight	of	narrow	stairs	.
航班	的	狭窄的	楼梯	.

他从温暖的毯子里爬出来，战战兢兢地爬上一段狭窄的楼梯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

There	was	water	on	either	side	of	him	,
那里	曾是	水	在	任何一个	边	的	他	,

他两侧都是水。

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] — ['wɔːtər] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

beyond	and	behind	him	—	water	blue	and	white	and	dancing	in	the	sun	,
超过	和	在后面	他	—	水	蓝色的	和	白色的	和	跳舞	在	这	太阳	,

在他身后和远处——碧蓝的海水在阳光下波光粼粼，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [aɪs] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

with	great	blocks	of	dirty	ice	tossing	on	its	surface	.
和	伟大的	积木	的	肮脏的	冰	抛掷	在	它是	表面	.

表面漂浮着大块肮脏的冰块。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] [brɪdʒ]

And	behind	him	lay	the	odious	city	of	New	York	,	with	its	great	bridge
和	在后面	他	躺	这	令人厌恶的	城市	的	新的	约克	,	和	它是	伟大的	桥

[ænd; ənd] [haɪ] ['bɪldɪŋz] ,

and	high	buildings	,
和	高的	建筑物	,

在他身后是令人厌恶的纽约城，有它那座雄伟的大桥和高耸入云的摩天大楼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] .

and	before	him	the	open	sea	.
和	前	他	这	打开	海	.

他面前是茫茫大海。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [krɔːld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

The	chief	engineer	crawled	up	from	the	engine	-	room	and	came	towards	him	,
这	首席	工程师	爬行	向上	从	这	引擎	-	房间	和	来了	向	他	,

总工程师从机舱爬出来，朝他走来。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['taʊəl] .

rubbing	the	perspiration	from	his	face	with	a	dirty	towel	.
擦	这	汗	从	他的	脸	和	一个	肮脏的	毛巾	.

他用一条脏毛巾擦掉脸上的汗水。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Good	-	morning	,	"	he	called	out	.
"	好的	-	早晨	,	"	他	称为	出去	.

“早上好，”他喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] ? "

"	You	are	feeling	pretty	well	?	"
"	你	是	感觉	漂亮的	出色地	?	"

你感觉还不错吧?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] .
" It is Christmas day .
" 它 是 圣诞节 天 .

今天是圣诞节。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
Do you know where you are going ?
做 你 知道 在哪里 你 是 去 ?

你知道你要去哪里吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [tuː; tə]['dʒenəuə] .
You are going to Italy , to Genoa .
你 是 去 到 意大利 , 到 热那亚 .

你要去意大利，去热那亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
It is over there , " he said , pointing with his finger .
它 是 超过 那里 , " 他 说 , 指向 和 他的 手指 .

“就在那边，”他一边说着，一边用手指着。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][bed][ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] .
" Go back to your bed and keep warm .
" 去 后退 到 你的 床 和 保持 温暖的 .

回床上睡觉去，注意保暖。

" [hiː; hi] [pɪkt] ['^aidəj] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] -
" He picked Guido up in his arms , and ran with him down the companion -
" 他 挑选 圭多 向上 在 他的 武器 , 和 跑 和 他 向下 这 伴侣 -
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

他抱起圭多，沿着舷梯跑了下去。

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
and tossed him back into his berth .
和 抛掷 他 后退 进入 他的 泊位 .

然后把他扔回了自己的铺位。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃiːt] -
Then he pointed to the shelf at one end of the little room , above the sheet -
然后 他 尖 到 这 架子 在 一 结尾 的 这 小的 房间 , 多于 这 床单 -
['aɪərn] [stoʊv] .
iron stove .
铁 火炉 .

然后他指着小房间一端、铁皮炉子上方的架子。

[ðə; ði]['plæstər] ['fɪgjər] [ðæt] ['^aidəj][hæd; həd] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər]
The plaster figure that Guido had wrapped in his breast had been put there
这 石膏 数字 那 圭多 有 包装 在 他的 胸部 有 到过 放 那里
[ænd; ənd] [læʃ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
and lashed to its place .
和 鞭打 到 它是 地方 .

圭多裹在胸前的石膏像被放在那里，并用绳子绑在了那里。

" [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['vɔɪɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" That will bring us good luck and a quick voyage , " said the chief engineer .
" 那 将要 带来 我们 好的 运气 和 一个 快的 航程 , " 说 这 首席 工程师 .

“那会给我们带来好运，让我们的航程一帆风顺，”总工程师说道。

['^aidəj] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fæt] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] [ə'gen]

Guido	lay	quite	still	until	the	fat	engineer	had	climbed	up	the	companion	-	way	again
圭多	躺	相当	仍然	直到	这	胖的	工程师	有	攀登	向上	这	伴侣	-	方式	再次

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][wʌns] [mɔːr] ['entər][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	permitted	the	sunlight	to	once	more	enter	the	cabin	.
和	允许	这	阳光	到	一次	更多的	进入	这	舱	.

直到那个胖工程师再次爬上舷梯，让阳光再次照进船舱，圭多才一动不动地躺着。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Then	he	crawled	out	of	his	berth	and	dropped	on	his	knees	,
然后	他	爬行	出去	的	他的	泊位	和	掉落	在	他的	膝盖	,

然后他爬出铺位，跪倒在地。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['plæstər] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [baɪ] .

and	raised	up	his	hands	to	the	plaster	figure	which	no	one	would	buy	.
和	提高	向上	他的	双手	到	这	石膏	数字	哪个	不	一	会	买	.

他举起双手，指向那尊无人问津的石膏像。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ]

THE	REPORTER	WHO	MADE	HIMSELF	KING
这	记者	WHO	制成	他自己	国王

自封为王的记者

[ðə; ði][oʊld] [taɪm] ['dʒɜːrnəlɪst] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [rɪ'pɔːrtər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɜːrks] [hɪz; ɪz]

The	Old	Time	Journalist	will	tell	you	that	the	best	reporter	is	the	one	who	works	his
这	老的	时间	记者	将要	告诉	你	那	这	最好的	记者	是	这	一	WHO	作品	他的

[weɪ] [ʌp] .

way	up	.
方式	向上	.

老派记者会告诉你，最好的记者是一步一个脚印往上爬的。

[hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɝz]['dev(ə)l][ɔːr][æz; əz][æn; ən]

He	holds	that	the	only	way	to	start	is	as	a	printer's	devil	or	as	an
他	持有	那	这	仅有的	方式	到	开始	是	作为	一个	打印机的	魔鬼	或者	作为	一个

['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

office	boy	,
办公室	男生	,

他认为，入行的唯一途径是从印刷厂的学徒或办公室小弟做起。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [set] [taɪp] , [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pɑːzɪtər] ['ɪntuː]

to	learn	in	time	to	set	type	,	to	graduate	from	a	compositor	into
到	学习	在	时间	到	放	类型	,	到	毕业	从	一个	排字机	进入

[ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] ,

a	stenographer	,
一个	速记员	,

及时学习排版，从排字工晋升为速记员

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [teɪk] [daʊn] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ,

and	as	a	stenographer	take	down	speeches	at	public	meetings	,
和	作为	一个	速记员	拿	向下	演讲	在	民众	会议	,

并作为速记员记录公共会议上的演讲内容。

[ænd; ənd][soʊ] ['faɪnəli] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'pɔːrtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [bædʒ] [ɑːn][jʊr; jər] [left]

and	so	finally	grow	into	a	real	reporter	,	with	a	fire	badge	on	your	left
和	所以	最后	生长	进入	一个	真实的	记者	,	和	一个	火	徽章	在	你的	左边

[sə'spendər] ,

suspender	,
背带	,

于是，他最终成长为一名真正的记者，左侧吊带上别着一枚消防徽章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

and	a	speaking	acquaintance	with	all	the	greatest	men	in	the	city	,	not	even
和	一个	请讲	熟人	和	全部	这	最	男人	在	这	城市	,	不是	甚至

[ɪk'septɪŋ] [pə'liːs] ['kæptɪnz] .

excepting	Police	Captains	.
除外	警察	队长	.

与城里所有最有头有脸的人物都有着良好的口碑，甚至包括警察局长们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ['dʒɝːnəlɪsts] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	the	old	time	journalist's	idea	of	it	.
那	是	这	老的	时间	记者的	主意	的	它	.

那是老派记者的看法。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] ,

That	is	the	way	he	was	trained	,
那	是	这	方式	他	曾是	受过训练	,

他接受的就是这种训练。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .

and	that	is	why	at	the	age	of	sixty	he	is	still	a	reporter	.
和	那	是	为什么	在	这	年龄	的	六十	他	是	仍然	一个	记者	.

这就是为什么他六十岁了仍然是一名记者的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [treɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

If	you	train	up	a	youth	in	this	way	,
如果	你	火车	向上	一个	青年	在	这	方式	,

如果你这样培养一个年轻人，

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fʊl] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] ,

he	will	go	into	reporting	with	too	full	a	knowledge	of	the	newspaper	business	,
他	将要	去	进入	报道	和	也	满的	一个	知识	的	这	报纸	商业	,

他带着对报业过于全面的了解去从事新闻报道工作。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪgnərənt] [in'θjuːziæzəmz] ,

with	no	illusions	concerning	it	,	and	with	no	ignorant	enthusiasms	,
和	不	幻觉	有关	它	,	和	和	不	无知	热情	,

对此不抱任何幻想，也不抱任何无知的热情，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [peɪd] [ɪ'nʌf]

but	with	a	keen	and	justifiable	impression	that	he	is	not	paid	enough
但	和	一个	敏锐的	和	合理的	印象	那	他	是	不是	有薪酬的	足够的

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

for	what	he	does	.
为了	什么	他	做	.

但人们敏锐地意识到，他所付出的努力与他所获得的报酬并不相符，这种感觉是合理的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][duː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][duː] .

And	he	will	only	do	what	he	is	paid	to	do	.
和	他	将要	仅有的	做	什么	他	是	有薪酬的	到	做	.

他只会做他被雇佣去做的事情。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,

Now	,	you	cannot	pay	a	good	reporter	for	what	he	does	,
现在	,	你	不能	支付	一个	好的	记者	为了	什么	他	做	,

现在，你不可能花钱请一位优秀的记者来做他所做的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər] [peɪ] .

because	he	does	not	work	for	pay	.
因为	他	做	不是	工作	为了	支付	.

因为他工作不拿工资。

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

He	works	for	his	paper	.
他	作品	为了	他的	纸	.

他为报社工作。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] ['aʊərz] ,

He	gives	his	time	,	his	health	,	his	brains	,	his	sleeping	hours	,	and	his	eating	hours	,
他	给予	他的	时间	,	他的	健康	,	他的	大脑	,	他的	睡眠	小时	,	和	他的	吃	小时	,

他奉献了自己的时间、健康、智慧、睡眠时间和饮食时间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [get] [nuːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sometimes	his	life	to	get	news	for	it	.
和	有时	他的	生活	到	得到	消息	为了	它	.

有时甚至要付出生命去获取新闻。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ['oʊnli] [ðæt] [men] [meɪ] [hæv; həv] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thinks	the	sun	rises	only	that	men	may	have	light	by	which	to	read	it	.
他	思考	这	太阳	上升	仅有的	那	男人	可能	有	光	经过	哪个	到	读	它	.

他认为太阳升起只是为了让人们有光来阅读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] ,

But	if	he	has	been	in	a	newspaper	office	from	his	youth	up	,
但	如果	他	有	到过	在	一个	报纸	办公室	从	他的	青年	向上	,

但如果他从小就在报社工作，

[hiː; hi][faindz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ,

he	finds	out	before	he	becomes	a	reporter	that	this	is	not	so	,
他	发现	出去	前	他	变成	一个	记者	那	这	是	不是	所以	,

在他成为记者之前，他就发现事实并非如此。

[ænd; ənd]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['riːəl]['vælјuː] .

and	loses	his	real	value	.
和	失败	他的	真实的	价值	.

并失去了他的真正价值。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] " ['kæmpəs]

He	should	come	right	out	of	the	University	where	he	has	been	doing	"	campus
他	应该	来	正确的	出去	的	这	大学	在哪里	他	有	到过	正在做	"	校园

[noʊts] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['wiːkli] ,

notes	"	for	the	college	weekly	,
笔记	"	为了	这	大学	每周	,

他应该直接从大学出来，他一直在那里为大学周刊撰写“校园笔记”。

[ænd; ənd][biː; bi] ['pɪtʃfɔːrk] [aʊt] ['ɪntuː] ['sɪti] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪz][æt; ət]

and	be	pitchforked	out	into	city	work	without	knowing	whether	the	Battery	is	at
和	是	叉状	出去	进入	城市	工作	没有	会心	无论	这	电池	是	在

['hɑːrləm][ɔːr] ['hʌntɚz] [pɔɪnt] ,

Harlem	or	Hunter's	Point	,
哈莱姆区	或者	猎人的	观点	,

被派去市政部门干活，却连炮台是在哈莱姆区还是猎人角区都不知道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['moʊldər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	with	the	idea	that	he	is	a	Moulder	of	Public	Opinion	and	that	the
和	和	这	主意	那	他	是	一个	成型器	的	民众	观点	和	那	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Power	of	the	Press	is	greater	than	the	Power	of	Money	,
力量	的	这	按	是	更大的	比	这	力量	的	钱	,

并且秉持着他是舆论塑造者，以及新闻媒体的力量大于金钱力量的理念，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [hiː; hi] [raɪts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [aɪz] [ðæn; ðən]

and	that	the	few	lines	he	writes	are	of	more	value	in	the	Editor's	eyes	than
和	那	这	很少	线条	他	写	是	的	更多的	价值	在	这	编辑的	眼睛	比

[ɪz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ] ,

is	the	column	of	advertising	on	the	last	page	,
是	这	柱子	的	广告	在	这	最后的	页	,

而且，在编辑眼里，他写的寥寥几行字比最后一页的广告栏更有价值。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

which	they	are	not	.
哪个	他们	是	不是	.

但他们并非如此。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər] ,

After	three	years	—	it	is	sometimes	longer	,
后	三	年	—	它	是	有时	更长	,

三年后——有时会更久——

['sʌmtaɪmz] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] — [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd]

sometimes	**not**	**so**	**long**	**—**	**he**	**finds**	**out**	**that**	**he**	**has**	**given**	**his**	**nerves**	**and**
有时	不是	所以	长的	—	他	发现	出去	那	他	有	给定	他的	神经	和

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] [ʌv; əv]

his	**youth**	**and**	**his**	**enthusiasm**	**in**	**exchange**	**for**	**a**	**general**	**fund**	**of**
他的	青年	和	他的	热情	在	交换	为了	一个	一般的	基金	的

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['nɑːlɪdʒ] ,

miscellaneous	**knowledge**	**,**
各种各样的	知识	,

有时时间并不长——他会发现自己用神经、青春和热情换来了一大堆杂七杂八的知识。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]

the	**opportunity**	**of**	**personal**	**encounter**	**with**	**all**	**the**	**greatest**	**and**	**most**
这	机会	的	个人的	遇到	和	全部	这	最	和	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn] [ðoʊz] [θriː] ['jɪrz] ,

remarkable	**men**	**and**	**events**	**that**	**have**	**risen**	**in**	**those**	**three**	**years**	**,**
卓越	男人	和	活动	那	有	升起	在	那些	三	年	,

有机会亲身接触这三年间涌现的所有最伟大、最杰出的人物和事件，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	**a**	**great**	**fund**	**of**	**resource**	**and**	**patience**	**.**
和	一个	伟大的	基金	的	资源	和	耐心	.

以及大量的资源和耐心。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**will**	**find**	**that**	**he**	**has**	**crowded**	**the**	**experiences**	**of**	**the**	**lifetime**	**of**	**the**
他	将要	寻找	那	他	有	挤	这	经历	的	这	寿命	的	这

['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn] ,

ordinary	**young**	**business**	**man**	**,**
普通的	年轻的	商业	男人	,

他会发现，他已经把一个普通年轻商人一生中可能经历的事情都囊括其中了。

['dɑːktər] , [ɔːr] ['lɔɪər] , [ɔːr][mæn] [ə'baʊt] [taʊn] , ['ɪntuː] [θriː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] ;

doctor	**,**	**or**	**lawyer**	**,**	**or**	**man**	**about**	**town**	**,**	**into**	**three**	**short**	**years**	**;**
医生	,	或者	律师	,	或者	男人	关于	镇	,	进入	三	短的	年	;

医生、律师或社交名流，三年之内就能成为；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] ,

that	**he**	**has**	**learned**	**to**	**think**	**and**	**to**	**act**	**quickly**	**,**
那	他	有	学习	到	思考	和	到	行为	迅速地	,

他已经学会了快速思考和行动。

[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] , ['æktʃuəli]

to	**be**	**patient**	**and**	**unmoved**	**when**	**every**	**one**	**else**	**has**	**lost**	**his**	**head**	**,**	**actually**
到	是	病人	和	不动	什么时候	每一个	一	别的	有	丢失的	他的	头	,	实际上

[ɔːr] ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] ;

or	**figuratively**	**speaking**	**;**
或者	比喻意义上	请讲	;

当所有人都失去理智（无论是实际意义上的还是比喻意义上的）时，保持耐心和冷静；

[tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn][kæn; kən][tɔːk] ,

to	**write**	**as**	**fast**	**as**	**another**	**man**	**can**	**talk**	**,**
到	写	作为	快速地	作为	其他	男人	能	讲话	,

写作速度要和说话速度一样快，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [duː]

and	to	be	able	to	talk	with	authority	on	matters	of	which	other	men	do
和	到	是	有能力的	到	讲话	和	权威	在	事情	的	哪个	其他	男人	做

[nɑːt] ['ventʃər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

not	venture	even	to	think	until	they	have	read	what	he	has	written	with	a
不是	风险投资	甚至	到	思考	直到	他们	有	读	什么	他	有	书面	和	一个

['kɑːpi] - [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

copy	-	boy	at	his	elbow	on	the	night	previous	.
复制	-	男生	在	他的	弯头	在	这	夜晚	以前的	.

并且能够权威地谈论一些其他人甚至不敢去想的事情，直到他们读过他前一天晚上在抄写员的协助下写下的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,

It	is	necessary	for	you	to	know	this	,
它	是	必要的	为了	你	到	知道	这	,

你必须知道这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] [jʌŋ] ['ælbərt] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] .

that	you	may	understand	what	manner	of	man	young	Albert	Gordon	was	.
那	你	可能	理解	什么	方式	的	男人	年轻的	阿尔伯特	戈登	曾是	.

这样你就能了解年轻的阿尔伯特·戈登是个怎样的人了。

[jʌŋ] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [dʒʌst] [θriː] ['jɪrz] .

Young	Gordon	had	been	a	reporter	just	three	years	.
年轻的	戈登	有	到过	一个	记者	只是	三	年	.

年轻的戈登当记者才三年。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [jeɪl] [wen] [hɪz; ɪz][læst] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [daɪd] ,

He	had	left	Yale	when	his	last	living	relative	died	,
他	有	左边	耶鲁大学什么时候		他的	最后的	活的	相对的	死亡	,

他离开耶鲁大学是因为他最后一位在世的亲人去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

and	had	taken	the	morning	train	for	New	York	,
和	有	已采取	这	早晨	火车	为了	新的	约克	,

然后他搭乘早班火车前往纽约。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ˌrepər'tɔːrɪəl] [wɜːrk] [ɑːn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

where	they	had	promised	him	reportorial	work	on	one	of	the	innumerable
在哪里	他们	有	承诺	他	报告	工作	在	一	的	这	无数

['gretɪst] [nuː] [jɔːk] ['deɪliz] .

Greatest	New	York	Dailies	.
最	新的	约克	每日新闻	.

他们曾承诺给他提供在纽约众多最伟大的日报之一的报道工作。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuːn] ,

He	arrived	at	the	office	at	noon	,
他	到达的	在	这	办公室	在	中午	,

他中午到达办公室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [tuː; tə]

and	was	sent	back	over	the	same	road	on	which	he	had	just	come	,	to
和	曾是	发送	后退	超过	这	相同的	路	在	哪个	他	有	只是	来	,	到

['spaɪtən] ['daɪvəl] ,

Spuyten	Duyvil	,
斯普伊滕	杜伊维尔	,

然后他被沿着来时的路送回了斯普伊滕迪维尔。

[wer] [ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə]

where	a	train	had	been	wrecked	and	everybody	of	consequence	to
在哪里	一个	火车	有	到过	损毁	和	大家	的	结果	到

[sə'bɜːrbən] [nuː] [jɔːk] [kɪld] .

suburban	New	York	killed	.
郊区	新的	约克	被杀	.

一列火车发生事故，纽约郊区所有重要人物全部遇难。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ri'pɔːtəz] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " ['kɑːpi] ,

One	of	the	old	reporters	hurried	him	to	the	office	again	with	his	"	copy	,
一	的	这	老的	记者	慌忙	他	到	这	办公室	再次	和	他的	"	复制	,

一位老记者拿着他的“副本”催促他再次回到办公室。

" [ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] ,

"	and	after	he	had	delivered	that	,
"	和	后	他	有	发表	那	,

“在他发表完那番言论之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːmz] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['mɜːdɜ-ɜ-z] [roʊ] ,

he	was	sent	to	the	Tombs	to	talk	French	to	a	man	in	Murderer's	Row	,
他	曾是	发送	到	这	陵墓	到	讲话	法语	到	一个	男人	在	凶手的	排	,

他被派往墓地，用法语和一名被关押在凶手街区的男子交谈。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [els] ,

who	could	not	talk	anything	else	,
WHO	可以	不是	讲话	任何事物	别的	,

他什么也说不出来，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪmi] .

but	who	had	shown	some	international	skill	in	the	use	of	a	jimmy	.
但	WHO	有	所示	一些	国际的	技能	在	这	使用	的	一个	吉米	.

但他却展现出了使用撬棍的国际级技巧。

[ænd; ənd] [æt; ət] [eɪt] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [ʃoʊ] [ɪn] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] ;

And	at	eight	,	he	covered	a	flower	-	show	in	Madison	Square	Garden	;
和	在	八	,	他	涵盖	一个	花	-	展示	在	麦迪逊	正方形	花园	;

八岁时，他报道了麦迪逊广场花园举办的花卉展；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	at	eleven	was	sent	over	the	Brooklyn	Bridge	in	a	cab	to	watch
和	在	十一	曾是	发送	超过	这	布鲁克林	桥	在	一个	出租车	到	手表

[ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [meɪk] ['gesɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] .

a	fire	and	make	guesses	at	the	losses	to	the	insurance	companies	.
一个	火	和	制作	猜测	在	这	损失	到	这	保险	公司	.

11点，他被派乘出租车穿过布鲁克林大桥去观看一场火灾，并猜测保险公司的损失。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌn] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [ləʊkə'məʊtɪvz] ,

He	went	to	bed	at	one	,	and	dreamed	of	shattered	locomotives	,
他	去	到	床	在	一	,	和	梦见	的	破碎	机车	,

他凌晨一点上床睡觉，梦见了破碎的火车头。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['laɪɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['sɛlz] ,

human	beings	lying	still	with	blankets	over	them	,	rows	of	cells	,
人类	生物	说谎	仍然	和	毯子	超过	他们	,	行	的	细胞	,

盖着毯子静静躺着的人类，一排排的牢房，

[ænd; ənd] [bæŋks] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	banks	of	beautiful	flowers	nodding	their	heads	to	the	tunes	of	the
和	银行	的	美丽的	花朵	点头	他们的	头部	到	这	曲调	的	这

[bræs] [bænd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] .

brass	band	in	the	gallery	.
黄铜	乐队	在	这	画廊	.

画廊里，成片的鲜花随着铜管乐队的乐曲摇曳生姿。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

He	decided	when	he	awoke	the	next	morning	that	he	had	entered	upon	a
他	决定	什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	那	他	有	进入	之上	一个

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [kə'rɪr] ,

picturesque	and	exciting	career	,
如画	和	激动人心	职业	,

第二天早上醒来时，他意识到自己已经踏入了一个充满传奇色彩和激动人心的职业生涯。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [deɪ] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

and	as	one	day	followed	another	,	he	became	more	and	more	convinced	of
和	作为	一	天	随后	其他	,	他	成为	更多的	和	更多的	确信	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

随着时间推移，他越来越确信这一点。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	more	and	more	devoted	to	it	.
和	更多的	和	更多的	奉献	到	它	.

并且越来越投入其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [θriː] ,

He	was	twenty	then	,	and	he	was	now	twenty	-	three	,
他	曾是	二十	然后	,	和	他	曾是	现在	二十	-	三	,

他当时二十岁，现在二十三岁了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pɔːrtər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

and	in	that	time	had	become	a	great	reporter	,	and	had	been	to
和	在	那	时间	有	变得	一个	伟大的	记者	,	和	有	到过	到

[ˌprezɪ'denʃl] [kən'vɛnʃənz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Presidential	conventions	in	Chicago	,
总统	惯例	在	芝加哥	,

在那段时间里，他成为了一名优秀的记者，并曾到芝加哥参加总统候选人提名大会。

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn]['heitai] , ['ɪndiən] ['autbreiks] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['miːtiŋz] [ʌv; əv]

revolutions	in	Hayti	,	Indian	outbreaks	on	the	Plains	,	and	midnight	meetings	of
革命	在	海地	,	印度	疫情爆发	在	这	平原	,	和	午夜	会议	的

['muːn,laitə] [ɪn] [ˌtenə'siː] ,

moonlighters	in	Tennessee	,
兼职者	在	田纳西州	,

海地革命、平原印第安人暴动以及田纳西州月光族的午夜聚会，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wɜːrk] ['əːθkweiks] , [flʌdz] , ['faɪər] , [ænd; ənd] ['fiːvər] [kʊd; kəd][duː][ɪn]

and	had	seen	what	work	earthquakes	,	floods	,	fire	,	and	fever	could	do	in
和	有	已见	什么	工作	地震	,	洪水	,	火	,	和	发烧	可以	做	在

[greɪt] ['sɪtiz] ,

great	cities	,
伟大的	城市	,

他亲眼目睹了地震、洪水、火灾和瘟疫对大城市造成的破坏，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [mætʃɪz] [frʌm; frəm] ['bɜːrglər] .

and	had	contradicted	the	President	,	and	borrowed	matches	from	burglars	.
和	有	矛盾	这	总统	,	和	借来的	比赛	从	窃贼	.

他曾与总统意见相左，还向窃贼借过火柴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ][bɪt] ,

And	now	he	thought	he	would	like	to	rest	and	breathe	a	bit	,
和	现在	他	想法	他	会	喜欢	到	休息	和	呼吸	一个	少量	,

现在他想休息一下，喘口气。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ən'les] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

and	not	to	work	again	unless	as	a	war	correspondent	.
和	不是	到	工作	再次	除非	作为	一个	战争	通讯员	.

除非担任战地记者，否则不得再工作。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	only	obstacle	to	his	becoming	a	great	war	correspondent	lay	in	the	fact	that
这	仅有的	障碍	到	他的	成为	一个	伟大的	战争	通讯员	躺	在	这	事实	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr] ,

there	was	no	war	,
那里	曾是	不	战争	,

他成为伟大战地记者的唯一障碍在于，当时根本没有战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɔːr][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][əb'sɜːrd][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	a	war	correspondent	without	a	war	is	about	as	absurd	an	individual
和	一个	战争	通讯员	没有	一个	战争	是	关于	作为	荒诞	一个	个人

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːrmi] .

as	a	general	without	an	army	.
作为	一个	一般的	没有	一个	军队	.

没有战争的战地记者就像没有军队的将军一样荒谬。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] [fɔːr; fər][wɔːr] [klaʊdz] ;

He	read	the	papers	every	morning	on	the	elevated	trains	for	war	clouds	;
他	读	这	文件	每一个	早晨	在	这	升高	火车	为了	战争	云	;

他每天早上都会在高架列车上看报纸，寻找有关战争的阴云；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [wɔːr] [klaʊdz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [piːs]

but	though	there	were	many	war	clouds	,	they	always	drifted	apart	,	and	peace
但	尽管	那里	是	许多	战争	云	,	他们	总是	漂移	除	,	和	和平

[smaɪld] [ə'gen] .

smiled	again	.
微笑	再次	.

虽然战争阴云密布，但它们总是会散去，和平终将再次降临。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

This	was	very	disappointing	to	young	Gordon	,	and	he	became	more	and
这	曾是	非常	令人失望	到	年轻的	戈登	,	和	他	成为	更多的	和

[mɔːr] ['kiːnli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

more	keenly	discouraged	.
更多的	敏锐地	灰心	.

这让年轻的戈登非常失望，他变得越来越沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wɔːr][wɜːrk][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt]

And	then	as	war	work	was	out	of	the	question	,	he	decided	to	write
和	然后	作为	战争	工作	曾是	出去	的	这	问题	,	他	决定	到	写

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] .

his	novel	.
他的	小说	.

后来，由于无法从事战争相关的工作，他决定写小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [laɪf] ,

It	was	to	be	a	novel	of	New	York	life	,
它	曾是	到	是	一个	小说	的	新的	约克	生活	,

它原本应该是一部描写纽约生活的长篇小说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wanted	a	quiet	place	in	which	to	work	on	it	.
和	他	通缉	一个	安静的	地方	在	哪个	到	工作	在	它	.

他想要一个安静的地方来工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	already	making	inquiries	among	the	suburban	residents	of	his
他	曾是	已经	制作	查询	之中	这	郊区	居民	的	他的

[ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] ,

acquaintance	for	just	such	a	quiet	spot	,
熟人	为了	只是	这样的	一个	安静的	点	,

他已经开始向他认识的郊区居民打听这样一处安静的地方了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk]

when	he	received	an	offer	to	go	to	the	Island	of	Opeki	in	the	North	Pacific
什么时候	他	已收到	一个	提供	到	去	到	这	岛	的	-	在	这	北	太平洋

['oʊʃ(ə)n] ,

Ocean	,
海洋	,

当他收到前往北太平洋奥佩基岛的邀请时，

[æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

as	secretary	to	the	American	consul	to	that	place	.
作为	秘书	到	这	美国人	领事	到	那	地方	.

担任美国驻该地区领事的秘书。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['kɑːns(ə)l]

The	gentleman	who	had	been	appointed	by	the	President	to	act	as	consul
这	绅士	WHO	有	到过	任命	经过	这	总统	到	行为	作为	领事

[æt; ət] - ,

at	Opeki	,
在	-	,

总统任命的那位在奥佩基担任领事的先生，

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['lenərd] [tiː] . ['trævis] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

was	Captain	Leonard	T	.	Travis	,	a	veteran	of	the	Civil	War	,
曾是	队长	伦纳德	T	.	特拉维斯	,	一个	老将	的	这	民用	战争	,

他是南北战争老兵伦纳德·T·特拉维斯上尉。

[huː] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [waɪl] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt]

who	had	contracted	a	severe	attack	of	rheumatism	while	camping	out	at	night
WHO	有	合同	一个	严重	攻击	的	风湿病	尽管	野营	出去	在	夜晚

[ɪn][ðə; ði] [duː] ,

in	the	dew	,
在	这	露	,

他因夜间在露水中露营而患上严重的风湿病。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən]

and	who	on	account	of	this	souvenir	of	his	efforts	to	save	the	Union
和	WHO	在	帐户	的	这	纪念品	的	他的	努力	到	节省	这	联盟

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['juːniən][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] ['ɑːfɪs] [ɔːr]

had	allowed	the	Union	he	had	saved	to	support	him	in	one	office	or
有	允许	这	联盟	他	有	已保存	到	支持	他	在	一	办公室	或者

[ə'nʌðər] ['evər] [sɪns] .

another	ever	since	.
其他	曾经	自从	.

并且，由于他为拯救联邦所做的努力而留下的这份纪念品，他所拯救的联邦从此以后一直支持他在各个职位上任职。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [jʌŋ] ['gɔːrdn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

He	had	met	young	Gordon	at	a	dinner	,
他	有	遇见	年轻的	戈登	在	一个	晚餐	,

他在一次晚宴上遇到了年轻的戈登。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	had	had	the	presumption	to	ask	him	to	serve	as	his
和	有	有	这	假定	到	问	他	到	服务	作为	他的

['sekrəteri] , [ænd; ənd] ['gɔːrdn] ,

secretary	,	and	Gordon	,
秘书	,	和	戈登	,

并且竟敢邀请他担任自己的秘书，而戈登，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

much	to	his	surprise	,	had	accepted	his	offer	.
很多	到	他的	惊喜	,	有	公认	他的	提供	.

令他大吃一惊的是，对方竟然接受了他的提议。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,

The	idea	of	a	quiet	life	in	the	tropics	with	new	and	beautiful	surroundings	,
这	主意	的	一个	安静的	生活	在	这	热带	和	新的	和	美丽的	周围环境	,

在热带地区享受宁静的生活，置身于美丽崭新的环境中，这种想法令人向往。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	nothing	to	do	and	plenty	of	time	in	which	to	do	it	,
和	和	没有什么	到	做	和	很多	的	时间	在	哪个	到	做	它	,

而且他无事可做，时间也很充裕，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [bɪ'saɪdz] , [siːmd] [tuː; tə]['ælbərt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]

and	to	write	his	novel	besides	,	seemed	to	Albert	to	be	just	what	he
和	到	写	他的	小说	除了	,	似乎	到	阿尔伯特	到	是	只是	什么	他

['wɑːntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

而且，对阿尔伯特来说，写小说似乎正是他想要的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [nɔːr] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

and	though	he	did	not	know	nor	care	much	for	his	superior	officer	,
和	尽管	他	做过	不是	知道	也不	关心	很多	为了	他的	优越的	官	,

虽然他既不认识也不太在乎他的上级军官，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] ,

he	agreed	to	go	with	him	promptly	,
他	同意	到	去	和	他	及时	,

他立即同意和他一起去。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	proceeded	to	say	good	-	by	to	his	friends	and	to	make	his
和	继续	到	说	好的	-	经过	到	他的	朋友们	和	到	制作	他的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

然后他向朋友们道别，并开始做准备。

['kæptɪn] ['trævis][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər]

Captain	Travis	was	so	delighted	with	getting	such	a	clever	young	gentleman	for
队长	特拉维斯	曾是	所以	高兴极了	和	获得	这样的	一个	聪明的	年轻的	绅士	为了

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

his	secretary	,
他的	秘书	,

特拉维斯船长非常高兴能找到这样一位聪明能干的年轻绅士担任他的秘书。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] " [maɪ] [ˌætæ'ʃeɪ] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] ;

that	he	referred	to	him	to	his	friends	as	"	my	attaché	of	legation	;
那	他	指	到	他	到	他的	朋友们	作为	"	我的	随员	的	使馆	;

他向朋友们称他为“我的使馆随员”；

" [nɔːr][dɪd][hiː; hi]['les(ə)n] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['dɪgnəti] [baɪ] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]

"	nor	did	he	lessen	that	gentleman's	dignity	by	telling	any	one	that	the
"	也不	做过	他	减少	那	绅士的	尊严	经过	讲述	任何	一	那	这

- ['sæləri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

attaché's	salary	was	to	be	five	hundred	dollars	a	year	.
-	薪水	曾是	到	是	五	百	美元	一个	年	.

“他也没有告诉任何人武官的年薪是五百美元，以此来贬低那位先生的尊严。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæləri] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn]

His	own	salary	was	only	fifteen	hundred	dollars	;	and	though	his	brother	-	in
他的	自己的	薪水	曾是	仅有的	十五	百	美元	;	和	尽管	他的	兄弟	-	在

- [lɔː] , ['senətər] ['reɪnzfərd] ,

-	law	,	Senator	Rainsford	,
-	法律	,	参议员	雷恩斯福德	,

他自己的年薪只有一千五百美元；尽管他的妹夫，参议员雷恩斯福德，

[traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [reɪzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

tried	his	best	to	get	the	amount	raised	,	he	was	unsuccessful	.
尝试	他的	最好的	到	得到	这	数量	提高	,	他	曾是	不成功	.

他尽了最大努力去筹集所需金额，但还是失败了。

[ðə; ði] ['kɑːnsəlʃɪp] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [institjuːtid] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] - - ,

The	consulship	to	Opeki	was	instituted	early	in	the	'	50's	,
这	领事职位	到	-	曾是	已设立	早期的	在	这	-	-	,

对奥佩基的领事职位设立于20世纪50年代初。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ,

to	get	rid	of	and	reward	a	third	or	fourth	cousin	of	the	President's	,
到	得到	摆脱	的	和	报酬	一个	第三	或者	第四	表哥	的	这	总统的	,

除掉总统的远房表亲，并给予奖励。

[huːz] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [huːz] ['æftər] - ['prez(ə)ns]

whose	services	during	the	campaign	were	important	,	but	whose	after	-	presence
谁	服务	期间	这	活动	是	重要的	,	但	谁	后	-	在场

[wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

was	embarrassing	.
曾是	尴尬的	.

他们在竞选期间的服务非常重要，但竞选结束后的表现却令人尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

He	had	been	created	consul	to	Opeki	as	being	more	distant	and
他	有	到过	创建	领事	到	-	作为	存在	更多的	遥远	和

['ʌnæk'sesəbl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [noʊn] [spɑːt] ,

unaccessible	than	any	other	known	spot	,
无法访问	比	任何	其他	已知	点	,

他被任命为奥佩基的领事，因为奥佩基比任何已知的地方都更加偏远和难以到达。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	lived	and	died	there	;	and	so	little	was	known	of	the
和	有	居住地	和	死亡	那里	;	和	所以	小的	曾是	已知	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他们曾在那里生活，也在那里去世；因此，人们对这座岛屿知之甚少。

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	so	difficult	was	communication	with	it	,	that	no	one	knew	he	was
和	所以	难的	曾是	沟通	和	它	,	那	不	一	知道	他	曾是

[ded] , [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['trævis] ,

dead	,	until	Captain	Travis	,
死的	,	直到	队长	特拉维斯	,

与它沟通非常困难，以至于直到特拉维斯船长，才有人知道他已经死了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [heɪst] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] , [hæd; həd] [ʌp'ruːtid] [ðə; ði][sæd][fækt] .

in	his	hungry	haste	for	office	,	had	uprooted	the	sad	fact	.
在	他的	饥饿的	匆忙	为了	办公室	,	有	连根拔起	这	伤心	事实	.

他急于求成，却忽略了令人悲哀的事实。

['kæptɪn] ['trævis] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ælbərt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənderi] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

Captain	Travis	,	as	well	as	Albert	,	had	a	secondary	reason	for	wishing	to
队长	特拉维斯	,	作为	出色地	作为	阿尔伯特	,	有	一个	次要	原因	为了	祝	到

['vɪzɪt] - .

visit	Opeki	.
访问	-	.

特拉维斯船长和阿尔伯特还有另一个原因想去奥佩基。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wɔːrm] ['klaɪmət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

His	physician	had	told	him	to	go	to	some	warm	climate	for	his
他的	医生	有	讲述	他	到	去	到	一些	温暖的	气候	为了	他的

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

他的医生建议他去气候温暖的地方治疗风湿病。

[ænd; ənd][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsəlʃɪp] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	in	accepting	the	consulship	his	object	was	rather	to	follow	out	his
和	在	接受	这	领事职位	他的	目的	曾是	相当	到	跟随	出去	他的

['dɑːktɝz] ['ɔːrdərz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [ɪk'spens] ,

doctor's	orders	at	his	country's	expense	,
医生的	订单	在	他的	该国的	费用	,

他接受领事职务的目的，其实是为了遵照医生的嘱咐，为国家效力。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] .

than	to	serve	his	country	at	the	expense	of	his	rheumatism	.
比	到	服务	他的	国家	在	这	费用	的	他的	风湿病	.

与其忍受风湿病的折磨为国效力，他宁愿选择其他方式。

['ælbərt][kʊd; kəd] [lɜːrn] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] - ; ['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

Albert	could	learn	but	very	little	of	Opeki	;	nothing	,	indeed	,
阿尔伯特	可以	学习	但	非常	小的	的	-	;	没有什么	,	的确	,

阿尔伯特对奥佩基几乎一无所知；事实上，他什么也学不到。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]

but	that	it	was	situated	about	one	hundred	miles	from	the	Island	of
但	那	它	曾是	位于	关于	一	百	英里	从	这	岛	的

[ɑːk'teɪviə] , [wɪtʃ] ['aɪlənd] ,

Octavia	,	which	island	,
奥克塔维娅	,	哪个	岛	,

但它位于距离奥克塔维亚岛约一百英里处，而奥克塔维亚岛本身，

[ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt]

in	turn	,	was	simply	described	as	a	coaling	-	station	three	hundred	miles	distant
在	转动	,	曾是	简单地	描述	作为	一个	煤炭	-	车站	三	百	英里	遥远

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

from	the	coast	of	California	.
从	这	海岸	的	加利福尼亚州	.

而它则被简单地描述为距离加利福尼亚海岸三百英里的煤炭补给站。

[s'tiːməz] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə][ˌjoʊkə'hɑːmə] [stɑːpt] ['evri] [θɜːrd] [wiːk] [æt; ət][ɑːk'teɪviə] ,

Steamers	from	San	Francisco	to	Yokohama	stopped	every	third	week	at	Octavia	,
蒸汽船	从	圣	弗朗西斯科	到	横滨	停止	每一个	第三	星期	在	奥克塔维娅	,

从旧金山开往横滨的轮船每隔三周会在奥克塔维亚停靠一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['iːðər] ['kæptɪn] ['trævis] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ʌv; əv]

and	that	was	all	that	either	Captain	Travis	or	his	secretary	could	learn	of
和	那	曾是	全部	那	任何一个	队长	特拉维斯	或者	他的	秘书	可以	学习	的

[ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

their	new	home	.
他们的	新的	家	.

这就是特拉维斯船长和他的秘书所能了解到的关于他们新家的全部信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] ['ælbərt] ['stipjuleit] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊnli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

This	was	so	very	little	,	that	Albert	stipulated	to	stay	only	as	long	as	he
这	曾是	所以	非常	小的	,	那	阿尔伯特	规定的	到	停留	仅有的	作为	长的	作为	他

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

liked	it	,
喜欢	它	,

这个地方实在太小了，以至于阿尔伯特规定他想待多久就待多久。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	return	to	the	States	within	a	few	months	if	he	found	such	a
和	到	返回	到	这	各州	之内	一个	很少	几个月	如果	他	成立	这样的	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plæn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

change	of	plan	desirable	.
改变	的	计划	理想	.

如果他认为这样的计划改变是可取的，那么他将在几个月内返回美国。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] ,

As	he	was	going	to	what	was	an	almost	undiscovered	country	,
作为	他	曾是	去	到	什么	曾是	一个	几乎	未被发现的	国家	,

他要去的地方几乎还是一片未被发现的土地。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

he	thought	it	would	be	advisable	to	furnish	himself	with	a	supply	of
他	想法	它	会	是	建议	到	提供	他自己	和	一个	供应	的

['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - ,

articles	with	which	he	might	trade	with	the	native	Opekians	,
文章	和	哪个	他	可能	贸易	和	这	本国的	-	,

他认为最好准备一些可以用来与奥佩基亚当地人进行交易的物品。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [bræs] [rɑːdz] ,

and	for	this	purpose	he	purchased	a	large	quantity	of	brass	rods	,
和	为了	这	目的	他	购买	一个	大的	数量	的	黄铜	杆	,

为此，他购买了大量的黄铜棒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['stænli] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ,

because	he	had	read	that	Stanley	did	so	,	and	added	to	these	,
因为	他	有	读	那	斯坦利	做过	所以	,	和	额外	到	这些	,

因为他读到过斯坦利这样做，并且在此基础上又补充了以下内容：

[bræs] ['kɜːrt(ə)n] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['ledn] ['mɛdəlz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [soʊld] [baɪ]

brass	curtain	chains	and	about	two	hundred	leaden	medals	similar	to	those	sold	by
黄铜	窗帘	链条	和	关于	二	百	铅灰色	奖牌	相似的	到	那些	卖	经过

[striːt] ['pɛdlərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

street	pedlers	during	the	Constitutional	Centennial	celebration	in	New	York	City	.
街道	小贩	期间	这	宪法	百年纪念	庆典	在	新的	约克	城市	.

黄铜窗帘链和大约两百枚铅质奖章，类似于纽约市宪法百年庆典期间街头小贩出售的奖章。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [les] [ɪk'spensɪv] [dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər] ['krɪsməs]

He	also	collected	even	more	beautiful	but	less	expensive	decorations	for	Christmas
他	还	集	甚至	更多的	美丽的	但	较少的	昂贵的	装饰	为了	圣诞节

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他还收集了更多漂亮但价格更便宜的圣诞树装饰品。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [haʊs] [ɑːn][pɑːrk] [roʊ] .

at	a	wholesale	house	on	Park	Row	.
在	一个	批发的	房子	在	公园	排	.

在公园街的一家批发公司。

[ðiːz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][fəːz][ɔːr] ['fɛðɝz] [ɔːr] ['wɛpənz] ,

These	he	hoped	to	exchange	for	furs	or	feathers	or	weapons	,
这些	他	希望	到	交换	为了	毛皮	或者	羽毛	或者	武器	,

他希望用这些东西换取毛皮、羽毛或武器。

[ɔːr][fɔːr; fər] [wət'evər] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['trəufiz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ['boʊstɪd]

or	for	whatever	other	curious	and	valuable	trophies	the	Island	of	Opeki	boasted
或者	为了	任何	其他	好奇的	和	有价值的	奖杯	这	岛	的	-	吹嘘

.

:

.

或者说，奥佩基岛上还拥有其他任何奇特而珍贵的战利品。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hʌŋ] [fæn'tæstɪkli] [wɪð; wɪθ] [krɔːst]

He	already	pictured	his	rooms	on	his	return	hung	fantastically	with	crossed
他	已经	如图所示	他的	房间	在	他的	返回	悬挂	太棒了	和	交叉

[spiə] [ænd; ənd] ['buːməræŋ] ,

spears	and	boomerangs	,
长矛	和	回旋镖	,

他已经想象着自己回来后，房间里会挂满交叉的长矛和回旋镖，场面十分壮观。

['feðər] [hed] - ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ['aɪdəlz] .

feather	head	-	dresses	,	and	ugly	idols	.
羽毛	头	-	连衣裙	,	和	丑陋的	偶像	.

羽毛头饰和丑陋的偶像。

[hɪz; ɪz] [frendz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

His	friends	told	him	that	he	was	doing	a	very	foolish	thing	,
他的	朋友们	讲述	他	那	他	曾是	正在做	一个	非常	愚蠢	事物	,

他的朋友告诉他，他正在做一件非常愚蠢的事情。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrld] ,

and	argued	that	once	out	of	the	newspaper	world	,
和	争论	那	一次	出去	的	这	报纸	世界	,

并认为一旦离开报界，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	hard	to	regain	his	place	in	it	.
它	会	是	难的	到	恢复	他的	地方	在	它	.

他很难重新获得其中的地位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [waɪl] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət]

But	he	thought	the	novel	that	he	would	write	while	lost	to	the	world	at
但	他	想法	这	小说	那	他	会	写	尽管	丢失的	到	这	世界	在

- [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Opeki	would	serve	to	make	up	for	his	temporary	absence	from	it	,
-	会	服务	到	制作	向上	为了	他的	暂时的	缺席	从	它	,

但他认为，在奥佩基与世隔绝的这段时间里，他所创作的小说可以弥补他暂时离开这个世界的遗憾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ['stipjuleit] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʃʊd; ʃəd] ['waɪər][hɪm; ɪm]

and	he	expressly	and	impressively	stipulated	that	the	editor	should	wire	him
和	他	明确地	和	令人印象深刻	规定的	那	这	编辑	应该	金属丝	他

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] .

if	there	was	a	war	.
如果	那里	曾是	一个	战争	.

他还明确且令人印象深刻地规定，如果发生战争，编辑应该给他发电报。

['kæptɪn] ['trævis][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [krɔːst] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] ,

Captain	**Travis**	**and**	**his**	**secretary**	**crossed**	**the**	**continent**	**without**	**adventure**	**,**
队长	特拉维斯	和	他的	秘书	交叉	这	大陆	没有	冒险	,

特拉维斯船长和他的秘书一路平安地穿越了大陆。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmər] [ðæt] [tʌtʃt] [æt; ət]

and	**took**	**passage**	**from**	**San**	**Francisco**	**on**	**the**	**first**	**steamer**	**that**	**touched**	**at**
和	采取	通道	从	圣	弗朗西斯科	在	这	第一的	汽船	那	感动	在

[ɑːk'teɪvɪə] .

Octavia	**.**
奥克塔维娅	.

然后从旧金山搭乘第一艘停靠在奥克塔维亚的轮船。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] ['aɪlənd][ɪn] [θriː] [deɪz] ,

They	**reached**	**that**	**island**	**in**	**three**	**days**	**,**
他们	达到	那	岛	在	三	天	,

他们三天就到达了那个岛。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

and	**learned**	**with**	**some**	**concern**	**that**	**there**	**was**	**no**	**regular**	**communication**
和	学习	和	一些	忧虑	那	那里	曾是	不	常规的	沟通

[wɪð; wɪθ] - ,

with	**Opeki**	**,**
和	-	,

得知与奥佩基之间没有定期联系，我感到有些担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**charter**	**a**	**sailboat**	**for**	**the**	**trip**	**.**
和	那	它	会	是	必要的	到	宪章	一个	帆船	为了	这	旅行	.

并且需要租一艘帆船进行这次旅行。

[tuː] ['fɪʃərmən] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌŋks] ,

Two	**fishermen**	**agreed**	**to**	**take**	**them**	**and**	**their**	**trunks**	**,**
二	渔民	同意	到	拿	他们	和	他们的	树干	,

两名渔民同意带走他们和他们的行李箱。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [held]

and	**to**	**get**	**them**	**to**	**their**	**destination**	**within**	**sixteen**	**hours**	**if**	**the**	**wind**	**held**
和	到	得到	他们	到	他们的	目的地	之内	十六	小时	如果	这	风	握住

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

如果风向合适，要在十六小时内将他们送到目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [seɪl] .

It	**was**	**a**	**most**	**unpleasant**	**sail**	**.**
它	曾是	一个	最多	令人不快的	帆	.

这是一次非常不愉快的航行。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [wɪð; wɪθ][kɑːm] , [rɪ'lentləs] [pər'sɪstəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]

The	**rain**	**fell**	**with**	**calm**	**,**	**relentless**	**persistence**	**from**	**what**	**was**	**apparently**	**a**
这	雨	跌倒	和	冷静的	,	狠	持久性	从	什么	曾是	显然	一个

[klɪr] [skaɪ] ;

clear	**sky**	**;**
清除	天空	;

雨水平静而执拗地从看似晴朗的天空倾泻而下；

[ðə; ði][wɪnd] [tɔːst] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [meɪd] ['kæptɪn] ['trævis] [ɪl] ;

the	**wind**	**tossed**	**the**	**waves**	**as**	**high**	**as**	**the**	**mast**	**and**	**made**	**Captain**	**Travis**	**ill**	**;**
这	风	抛掷	这	波浪	作为	高的	作为	这	桅杆	和	制成	队长	特拉维斯	患病的	;

狂风掀起巨浪，浪尖直冲桅杆，特拉维斯船长因此生病了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [boʊt] ,

and	as	there	was	no	deck	to	the	big	boat	,
和	作为	那里	曾是	不	甲板	到	这	大的	船	,

由于这艘大船没有甲板，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [ʌp] ['ʌndər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

they	were	forced	to	huddle	up	under	pieces	of	canvas	,	and	talked	but	little	.
他们	是	强制	到	乱堆	向上	在下面	件	的	帆布	,	和	谈话	但	小的	.

他们被迫挤在帆布碎片下，很少交谈。

['kæptɪn] ['trævɪs] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

Captain	Travis	complained	of	frequent	twinges	of	rheumatism	,
队长	特拉维斯	抱怨	的	频繁	轻微的刺痛	的	风湿病	,

特拉维斯上尉抱怨经常感到风湿痛。

[ænd; ənd] [geɪzd] [fər'lɔːrnli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	gazed	forlornly	over	the	gunwale	at	the	empty	waste	of	water	.
和	凝视	凄凉地	超过	这	舷缘	在	这	空的	浪费	的	水	.

他沮丧地望着船舷外空荡荡的水域。

" [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

"	If	I've	got	to	serve	a	term	of	imprisonment	on	a	rock	in	the	middle	of
"	如果	我已经	得到	到	服务	一个	学期	的	监禁	在	一个	岩石	在	这	中间	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

the	ocean	for	four	years	,
这	海洋	为了	四	年	,

“如果我必须在茫茫大海中的一块礁石上服刑四年，

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	,	"	I	might	just	as	well	have	done	something	first	to	deserve	it	.
"	他	说	,	"	我	可能	只是	作为	出色地	有	完毕	某物	第一的	到	应得	它	.

他说：“我或许应该先做点什么来配得上它。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

This	is	a	pretty	way	to	treat	a	man	who	bled	for	his	country	.
这	是	一个	漂亮的	方式	到	对待	一个	男人	WHO	出血	为了	他的	国家	.

这是对待一位为国流血牺牲的战士的体面方式。

[ðɪs] [ɪz] ['grætɪtuːd] , [ðɪs] [ɪz] .

This	is	gratitude	,	this	is	.
这	是	感激	,	这	是	.

这就是感恩。

" ['ælbərt] [pʊld] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Albert	pulled	heavily	on	his	pipe	,	and	wiped	the	rain	and	spray	from	his
"	阿尔伯特	拉	重度	在	他的	管道	,	和	擦拭	这	雨	和	喷	从	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

face	and	smiled	.
脸	和	微笑	.

阿尔伯特用力吸了一口烟斗，擦掉脸上的雨水和水雾，笑了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][weʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Oh	,	it	won't	be	so	bad	when	we	get	there	,	"	he	said	;
"	哦	,	它	惯于	是	所以	坏的	什么时候	我们	得到	那里	,	"	他	说	;

“哦，到了那里就不会那么糟糕了，”他说；

" [ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

"	they	say	these	Southern	people	are	always	hospitable	,
"	他们	说	这些	南方	人们	是	总是	好客	,

他们说南方人总是热情好客，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] . "

and	the	whites	will	be	glad	to	see	any	one	from	the	States	.	"
和	这	白人	将要	是	高兴的	到	看	任何	一	从	这	各州	.	"

白人会很高兴见到任何一个来自美国的人。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['dinəz] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	There	will	be	a	round	of	diplomatic	dinners	,	"	said	the	consul	,	with	an
"	那里	将要	是	一个	圆形的	的	外交	晚餐	,	"	说	这	领事	,	和	一个

[ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs] .

attempt	at	cheerfulness	.
试图	在	愉悦	.

“将会举行一系列外交晚宴，”领事努力装出一副兴高采烈的样子说道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] ['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	I	have	brought	two	uniforms	to	wear	at	them	.
"	我	有	带来	二	制服	到	穿	在	他们	.

“我带了两套制服去参加他们的活动。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][reɪn] ['siːst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

"	It	was	seven	o'clock	in	the	evening	when	the	rain	ceased	,	and	one	of
"	它	曾是	七	点钟	在	这	晚上	什么时候	这	雨	停止	,	和	一	的

[ðə; ði] [blæk] ,

the	black	,
这	黑色的	,

“晚上七点钟雨停了，一个黑衣人……”

[hæf] - ['neɪkɪd] ['fɪʃərmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [laɪn][ɑːn][ðə; ði]

half	-	naked	fishermen	nodded	and	pointed	at	a	little	low	line	on	the
一半	-	裸	渔民	点头	和	尖	在	一个	小的	低的	线	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

几个半裸的渔民点点头，指着地平线上一条低矮的线。

" - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Opeki	,	"	he	said	.
"	-	,	"	他	说	.

“奥佩基，”他说。

[ðə; ði][laɪn] [gruː] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	line	grew	in	length	until	it	proved	to	be	an	island	with	great
这	线	生长	在	长度	直到	它	已证实	到	是	一个	岛	和	伟大的

['maʊntnz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

mountains	rising	to	the	clouds	,
山脉	上升	到	这	云	,

这条线越来越长，最后显示它原来是一座岛屿，岛上耸立着高耸入云的巍峨群山。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	as	they	drew	nearer	and	nearer	,
和	作为	他们	画	更近	和	更近	,

随着他们越来越近，

[ʃoʊd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [koʊst] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

showed	a	level	coast	running	back	to	the	foot	of	the	mountains	and	covered
显示	一个	等级	海岸	跑步	后退	到	这	脚	的	这	山脉	和	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [pɑːmz] .

with	a	forest	of	palms	.
和	一个	森林	的	棕榈树	.

画面显示，海岸线平坦，一直延伸到山脚下，覆盖着一片棕榈树林。

[ðeɪ] [nekst] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [θætʃt] [hʌt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['græsi] [skwer] ,

They	next	made	out	a	village	of	thatched	huts	around	a	grassy	square	,
他们	下一个	制成	出去	一个	村庄	的	茅草屋顶	小屋	大约	一个	草丛	正方形	,

接下来，他们发现了一个围绕着草地广场的茅草屋村落。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn]

and	at	some	distance	from	the	village	a	wooden	structure	with	a	tin
和	在	一些	距离	从	这	村庄	一个	木制的	结构	和	一个	锡

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

在离村庄不远的地方，有一座屋顶盖着铁皮的木结构建筑。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] , " [æskt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [glæns] [æt; ət]

"	I	wonder	where	the	town	is	,	"	asked	the	consul	,	with	a	nervous	glance	at
"	我	想知道	在哪里	这	镇	是	,	"	问	这	领事	,	和	一个	紧张的	瞥一眼	在

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

the	fishermen	.
这	渔民	.

“我想知道镇子在哪里，”领事紧张地看了看渔民，问道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] .

One	of	them	told	him	that	what	he	saw	was	the	town	.
一	的	他们	讲述	他	那	什么	他	锯	曾是	这	镇	.

其中一人告诉他，他看到的就是城镇。

" [ðæt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

"	That	?	"	gasped	the	consul	.
"	那	?	"	倒吸一口气	这	领事	.

“那个？”领事倒吸一口凉气。

" [ɪz] [ðæt] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [lɪv; laɪv] ?

"	Is	that	where	all	the	people	on	the	island	live	?
"	是	那	在哪里	全部	这	人们	在	这	岛	居住	?

“岛上所有的人都住在那里吗？”

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['neɪtɪvz]

"	The	fisherman	nodded	;	but	the	other	added	that	there	were	other	natives
"	这	渔夫	点头	;	但	这	其他	额外	那	那里	是	其他	本地人

['fɜːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

further	back	in	the	mountains	,
更远	后退	在	这	山脉	,

渔夫点了点头；但另一个人补充说，山里更深处还有其他土著居民。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] [men] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	that	they	were	bad	men	who	fought	and	ate	each	other	.
但	那	他们	是	坏的	男人	WHO	战斗	和	吃	每个	其他	.

但他们都是些互相残杀、互相吞噬的恶人。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌætæ'ʃeɪ] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ]

The	consul	and	his	attaché	of	legation	gazed	at	the	mountains	with
这	领事	和	他的	随员	的	使馆	凝视	在	这	山脉	和

[ʌn'spoʊkən] [.mis'giviŋz] .

unspoken	misgivings	.
未说出口的	疑虑	.

领事和他的使馆随员望着群山，心中充满难以言说的疑虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

They	were	quite	near	now	,	and	could	see	an	immense	crowd	of	men	and
他们	是	相当	靠近	现在	,	和	可以	看	一个	巨大	人群	的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他们现在离得很近了，可以看到一大群男男女女。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [blæk] , [ænd; ənd] [klæd] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['gɑːrmənts] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

all	of	them	black	,	and	clad	but	in	the	simplest	garments	,	waiting	to
全部	的	他们	黑色的	,	和	覆膜	但	在	这	最简单的	服装	,	等待	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

receive	them	.
收到	他们	.

他们都身着黑色服装，但衣着极其简朴，等待着迎接他们。

[ðeɪ] [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

They	seemed	greatly	excited	and	ran	in	and	out	of	the	huts	,
他们	似乎	非常	兴奋的	和	跑	在	和	出去	的	这	小屋	,

他们看起来非常兴奋，在小屋里跑来跑去。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz] ['waɪldli] [æz; əz] [soʊ] ['meni] [blæk] [ænts] .

and	up	and	down	the	beach	,	as	wildly	as	so	many	black	ants	.
和	向上	和	向下	这	海滩	,	作为	疯狂地	作为	所以	许多	黑色的	蚂蚁	.

沿着海滩来回奔跑，就像无数只黑蚂蚁一样疯狂。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θriː] [men] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

But	in	the	front	of	the	group	they	distinguished	three	men	who	they	could	see
但	在	这	正面	的	这	团体	他们	杰出的	三	男人	WHO	他们	可以	看

[wɜːr; wər] [waɪt] ,

were	white	,
是	白色的	,

但在人群前面，他们认出了三个白人男子。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪmpli] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [per]

though	they	were	clothed	,	like	the	others	,	simply	in	a	shirt	and	a	short	pair
尽管	他们	是	穿着衣服	,	喜欢	这	其他的	,	简单地	在	一个	衬衫	和	一个	短的	一对

[ʌv; əv] ['traʊzərz] .

of	trousers	.
的	裤子	.

虽然他们的穿着和其他人一样，只是一件衬衫和一条短裤。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Two	of	these	three	suddenly	sprang	away	on	a	run	and	disappeared	among	the
二	的	这些	三	突然	弹簧	离开	在	一个	跑步	和	消失	之中	这

[pɑːm] - [triːz] ;

palm	-	trees	;
棕榈	-	树木	;

这三人中有两人突然拔腿就跑，消失在棕榈树丛中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] , [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [ɪn] [ðə; ði] ['hæljərd] ,

but	the	third	one	,	when	he	recognized	the	American	flag	in	the	halyards	,
但	这	第三	一	,	什么时候	他	认可	这	美国人	旗帜	在	这	升帆索	,

但第三次，当他认出帆索上的美国国旗时，

[θruː] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['hændsprɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] .

threw	his	straw	hat	in	the	water	and	began	turning	handsprings	over	the	sand	.
扔	他的	稻草	帽子	在	这	水	和	开始	转弯	手翻	超过	这	沙	.

他把草帽扔进水里，开始在沙滩上翻跟头。

" [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['ælbərt] , ['greɪvli] , " [siːmz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
" That young gentleman , at least , " said Albert , gravely , " seems pleased to see
" 那 年轻的 绅士 , 在 至少 , " 说 阿尔伯特 , 严重地 , " 似乎 高兴 到 看
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“至少那位年轻先生，”阿尔伯特严肃地说，“似乎很高兴见到我们。”

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd]
" A dozen of the natives sprang into the water and came wading and
" 一个 打 的 这 本地人 弹簧 进入 这 水 和 来了 涉水 和
['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
swimming towards them ,
游泳 向 他们 ,

“十几个土著人跳入水中，趟水游向他们，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
grinning and shouting and swinging their arms .
咧嘴笑 和 喊叫 和 摇摆 他们的 武器 .

他们咧嘴笑着，大声喊叫，挥舞着手臂。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [seɪf] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,
" I don't think it's quite safe , do you ? " said the consul ,
" 我 不 思考 它是 相当 安全的 , 做 你 ? " 说 这 领事 ,

“我觉得不太安全，你觉得呢？”领事说道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
looking out wildly to the open sea .
寻找 出去 疯狂地 到 这 打开 海 .

眺望着茫茫大海，目光怦怦直射。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" You see , they don't know who I am .
" 你 看 , 他们 不 知道 WHO 我 是 .

你看，他们不知道我是谁。

" [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['dʒaɪənt] [θruː] [wʌn][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ]
" A great black giant threw one arm over the gunwale and shouted something
" 一个 伟大的 黑色的 巨大的 扔 一 手臂 超过 这 舷缘 和 喊叫 某物
[ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [spelt] - ,
that sounded as if it were spelt Owah ,
那 听起来 作为 如果 它 是 拼写 - ,

“一个巨大的黑色巨人将一只胳膊搭在舷缘上，喊了一声听起来像是拼写成‘Owah’的东西，

- , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] .
Owah , as the boat carried him through the surf .
- , 作为 这 船 携带 他 通过 这 冲浪 .

哇！小船载着他穿过海浪。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] ['gɔːrdn] , ['daʊtfəli] .
" How do you do ? " said Gordon , doubtfully .
" 如何 做 你 做 ? " 说 戈登 , 怀疑地 .

“你好吗？”戈登有些疑惑地问道。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃʊk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [biːtʃt] [ɪt'self] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]
The boat shook the giant off under the wave and beached itself so suddenly that
这 船 摇晃 这 巨大的 离开 在下面 这 海浪 和 搁浅 本身 所以 突然 那
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
the American consul was thrown forward to his knees .
这 美国人 领事 曾是 抛掷 向前 到 他的 膝盖 .

船在巨浪下甩掉了巨人，然后突然搁浅，美国领事被抛到地上，跪倒在地。

['gɔːrdn] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Gordon	did	not	wait	to	pick	him	up	,
戈登	做过	不是	等待	到	挑选	他	向上	,

戈登没有等他，就上前去接他。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd]

but	jumped	out	and	shook	hands	with	the	young	man	who	had	turned
但	跳了起来	出去	和	摇晃	双手	和	这	年轻的	男人	WHO	有	转向

['hændsprɪŋ] ,

handsprings	,
手翻	,

但他跳下车，和那个做了后空翻的年轻人握了手。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft]

while	the	natives	gathered	about	them	in	a	circle	and	chatted	and	laughed
尽管	这	本地人	聚集	关于	他们	在	一个	圆圈	和	聊天	和	笑了

[ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪk'saɪtmənt] .

in	delighted	excitement	.
在	高兴极了	激动	.

而当地居民则围成一圈，围坐在他们周围，欢声笑语，兴奋不已。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['iːgərli] .

"	I'm	awful	glad	to	see	you	,	"	said	the	young	man	,	eagerly	.
"	我是	可怕	高兴的	到	看	你	,	"	说	这	年轻的	男人	,	急切地	.

“见到你我真是太高兴了！”年轻人急切地说。

" [maɪ] ['neɪmz] ['stɛdmən] .

"	My	name's	Stedman	.
"	我的	名字	斯特德曼	.

我叫斯特德曼。

[aɪm][frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

I'm	from	New	Haven	,	Connecticut	.
我是	从	新的	避风港	,	康涅狄格州	.

我来自康涅狄格州纽黑文市。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "

Where	are	you	from	?	"
在哪里	是	你	从	?	"

你从哪来？”

" [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['ælbərt] .

"	New	York	,	"	said	Albert	.
"	新的	约克	,	"	说	阿尔伯特	.

“纽约，”阿尔伯特说。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['sɑːləmli] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['trævis] ,

"	This	,	"	he	added	,	pointing	solemnly	to	Captain	Travis	,
"	这	,	"	他	额外	,	指向	庄严地	到	队长	特拉维斯	,

“这个，”他补充道，同时郑重地指着特拉维斯上尉。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , " [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] - .

who	was	still	on	his	knees	in	the	boat	,	"	is	the	American	consul	to	Opeki	.
WHO	曾是	仍然	在	他的	膝盖	在	这	船	,	"	是	这	美国人	领事	到	-	.

当时还跪在船上的是美国驻奥佩基领事。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] - [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['stɛdmən] [ʌv; əv] [nuː]

"	The	American	consul	to	Opeki	gave	a	wild	look	at	Mr	.	Stedman	of	New
"	这	美国人	领事	到	-	给予	一个	荒野	看	在	先生	.	斯特德曼	的	新的

['heɪv(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Haven	and	at	the	natives	.
避风港	和	在	这	本地人	.

“美国驻奥佩基领事狠狠地瞪了一眼来自纽黑文的斯特德曼先生和当地居民。

" [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] - ? "

"	See	here	,	young	man	,	"	he	gasped	,	"	is	this	all	there	is	of	Opeki	?	"
"	看	这里	,	年轻的	男人	,	"	他	倒吸一口气	,	"	是	这	全部	那里	是	的	-	?	"

“年轻人，你看，”他喘着气说，“这就是奥佩基的全部遗迹吗？”

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l] ? " [sed] [jʌŋ] [ˈstɛdmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,

"	The	American	consul	?	"	said	young	Stedman	,	with	a	gasp	of	amazement	,
"	这	美国人	领事	?	"	说	年轻的	斯特德曼	,	和	一个	喘气	的	惊愕	,

“美国领事？”年轻的斯特德曼惊叹道，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ˈælbərt][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈtrævis] .

and	looking	from	Albert	to	Captain	Travis	.
和	寻找	从	阿尔伯特	到	队长	特拉维斯	.

目光从阿尔伯特转向特拉维斯上尉。

" [waɪ] , [aɪ][ˈnevər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [əˈnʌðər] [hɪr] ; [ðə; ði][læst][wʌn][daɪd] [əˈbaʊt]

"	Why	,	I	never	supposed	they	would	send	another	here	;	the	last	one	died	about
"	为什么	,	我	绝不	据称	他们	会	发送	其他	这里	;	这	最后的	一	死亡	关于

[ˌfɪfˈtiːn] [jɪrz] [əˈgoʊ] ,

fifteen	years	ago	,
十五	年	前	,

“哎呀，我真没想到他们会再派一个人来这里；上一个人大约十五年前就去世了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhæznt] [bɪn] [wʌn] [sɪns] .

and	there	hasn't	been	one	since	.
和	那里	还没有	到过	一	自从	.

此后就再也没有发生过类似的事情。

[aɪv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrædliːz] , [bʌt; bət] [aɪl] [muːv] [aʊt] , [ʌv; əv]

I've	been	living	in	the	consul's	office	with	the	Bradleys	,	but	I'll	move	out	,	of
我已经	到过	活的	在	这	领事的	办公室	和	这	布拉德利	,	但	患病的	移动	出去	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

我一直和布拉德利一家住在领事馆办公室里，但我当然会搬出去。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I'm	sure	I'm	awfully	glad	to	see	you	.
我是	当然	我是	非常	高兴的	到	看	你	.

我当然非常高兴见到你。

['itl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

It'll	make	it	so	much	more	pleasant	for	me	.	"
它将	制作	它	所以	很多	更多的	令人愉快的	为了	我	.	"

这会让我感觉愉快得多。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] ['trævis] , ['bɪtərli] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ruˈmætɪk] [leg]['oʊvər][ðə; ði][boʊt]

"	Yes	,	"	said	Captain	Travis	,	bitterly	,	as	he	lifted	his	rheumatic	leg	over	the	boat
"	是的	,	"	说	队长	特拉维斯	,	苦涩地	,	作为	他	抬起	他的	风湿病	腿	超过	这	船

;

;
;

“是的，”特拉维斯船长苦涩地说，一边把患风湿病的腿抬过船舷；

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] .

"	that's	why	we	came	.
"	那就是	为什么	我们	来了	.

这就是我们来的原因。

" ['mɪstər] . ['stɛdmən] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] .

"	Mr	.	Stedman	did	not	notice	this	.
"	先生	.	斯特德曼	做过	不是	注意	这	.

斯特德曼先生没有注意到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

He	was	too	much	pleased	to	be	anything	but	hospitable	.
他	曾是	也	很多	高兴	到	是	任何事物	但	好客	.

他非常高兴，待人热情周到。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['soʊkɪŋ] [wet] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	soaking	wet	,	aren't	you	?
"	你	是	浸泡	湿的	,	不是	你	?

你浑身湿透了，是不是?

" [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [aɪ] [ges] .

"	he	said	;	"	and	hungry	,	I	guess	.
"	他	说	;	"	和	饥饿的	,	我	猜测	.

他说："我想，他大概是饿了吧。"

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][get][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .

You	come	right	over	to	the	consul's	office	and	get	on	some	other	things	.
你	来	正确的	超过	到	这	领事的	办公室	和	得到	在	一些	其他	事物	.

你直接去领事办公室，去做其他事吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]['ræpɪd]['ɔːrdərz][ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	He	turned	to	the	natives	and	gave	some	rapid	orders	in	their	language	,
"	他	转向	到	这	本地人	和	给予	一些	迅速的	订单	在	他们的	语言	,

他转向当地人，用他们的语言迅速下达了一些命令。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft]

and	some	of	them	jumped	into	the	boat	at	this	,	and	began	to	lift
和	一些	的	他们	跳了起来	进入	这	船	在	这	,	和	开始	到	举起

[aʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] ,

out	the	trunks	,
出去	这	树干	,

于是，他们中的一些人跳上船，开始把箱子搬出来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ræn][ɔːf] [tɔːrdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [staʊt] [oʊld] ['neɪtɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli] [ɑːn]

and	others	ran	off	towards	a	large	,	stout	old	native	,	who	was	sitting	gravely	on
和	其他的	跑	离开	向	一个	大的	,	肥硕	老的	本国的	,	WHO	曾是	坐着	严重地	在

[ə; eɪ][lɔːg] ,

a	log	,
一个	日志	,

其他人则跑向一位身材高大魁梧的土著老人，他正神情严肃地坐在一根圆木上。

['smoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .

smoking	,	with	the	rain	beating	unnoticed	on	his	gray	hair	.
吸烟	,	和	这	雨	殴打	未被察觉	在	他的	灰色的	头发	.

他抽着烟，任由雨水敲打着他灰白的头发，浑然不觉。

" [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['stɛdmən] ; " [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [get] ['sʌmθɪŋ]

"	They've	gone	to	tell	the	King	,	"	said	Stedman	;	"	but	you'd	better	get	something
"	他们有	已消失	到	告诉	这	国王	,	"	说	斯特德曼	;	"	但	你会	更好的	得到	某物

[tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] ,

to	eat	first	,
到	吃	第一的	,

"他们去禀告国王了，"斯特德曼说，"不过你最好先吃点东西。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['prɑːpərli] . "

and	then	I'll	be	happy	to	present	you	properly	.	"
和	然后	患病的	是	快乐的	到	展示	你	适当地	.	"

之后我会很乐意正式介绍您。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['kæptɪn] ['trævis] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔː] ; " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kɪŋ] ? "

"	The	King	,	"	said	Captain	Travis	,	with	some	awe	;	"	is	there	a	king	?	"
"	这	国王	,	"	说	队长	特拉维斯	,	和	一些	敬畏	;	"	是	那里	一个	国王	?	"

"国王，"特拉维斯船长带着几分敬畏说道，"这里有国王吗？"

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " ['gɔ:rdn] [ri'mɑ:kt] ,
" I never saw a king , " Gordon remarked ,
" 我 绝不 锯 一个 国王 , " 戈登 评论 ,

“我从未见过国王，”戈登说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ɪn][ðə; ði][reɪn] . "
" and I'm sure I never expected to see one sitting on a log in the rain . "
" 和 我是 当然 我 绝不 预期的 到 看 一 坐着 在 一个 日志 在 这 雨 . "

“我肯定没想到会看到一只猴子坐在雨中的圆木上。”

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɪŋ] , " [sed] ['stɛdmən] , [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] ;
" He's a very good king , " said Stedman , confidentially ;
" 他是 一个 非常 好的 国王 , " 说 斯特德曼 , 保密 ;

“他是一位非常优秀的国王，”斯特德曼私下说道；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['maitənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" and though you mightn't think it to look at him ,
" 和 尽管 你 可能不会 思考 它 到 看 在 他 ,

“虽然你从外表上可能看不出来，

['hi:z] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɪklər] [fɔ:r; fər] ['etɪkət] [ænd; ənd][fɔ:rm] .
he's a terrible stickler for etiquette and form .
他是 一个 糟糕的 坚持者 为了 礼仪 和 形式 .

他非常注重礼仪和形式。

['æftər] ['sʌpər] ['hi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɔ:diəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tə'bækoʊ] ,
After supper he'll give you an audience ; and if you have any tobacco ,
后 晚餐 地狱 给 你 一个 观众 ; 和 如果 你 有 任何 烟草 ,

晚饭后他会接见你；如果你有烟草的话，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [seɪ] [its]
you had better give him some as a present , and you'd better say it's
你 有 更好的 给 他 一些 作为 一个 展示 , 和 你会 更好的 说 它是
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] :
from the President :
从 这 总统 :

你最好送他一些作为礼物，而且最好说是总统送的：

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , ['hi:z] [soʊ] [praʊd] .
he doesn't like to take presents from common people , he's so proud .
他 不 喜欢 到 拿 礼物 从 常见的 人们 , 他是 所以 自豪的 .

他不喜欢接受普通人的礼物，他很骄傲。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] ['bɔrəuz] [maɪn] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sʌn] . "
The only reason he borrows mine is because he thinks I'm the President's son . "
这 仅有的 原因 他 借款 矿 是 因为 他 思考 我是 这 总统的 儿子 . "

他借我的手机，唯一的原因就是他以为我是总统的儿子。

" [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɔ:rtnəs] .
" What makes him think that ? " demanded the consul , with some shortness .
" 什么 制作 他 思考 那 ? " 要求 这 领事 , 和 一些 短促 .

“他为什么会这么想？”领事简短地问道。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['stɛdmən] [lʊkt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][ænd; ənd][æt; ət]['ælbərt] ,
Young Mr . Stedman looked nervously at the consul and at Albert ,
年轻的 先生 . 斯特德曼 看起来 紧张地 在 这 领事 和 在 阿尔伯特 ,

年轻的斯特德曼先生紧张地看了看领事和阿尔伯特，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .
and said that he guessed some one must have told him .
和 说 那 他 猜对了 一些 一 必须 有 讲述 他 .

他说他猜想一定是有人告诉过他。

[ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði]

The	consul's	office	was	divided	into	four	rooms	with	an	open	court	in	the
这	领事的	办公室	曾是	分割	进入	四	房间	和	一个	打开	法庭	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

领事馆的办公室分为四个房间，中间是一个开放式庭院。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɑ:mz] , [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] ['sʌmwʌt] [ˌʌnˌnesə'serəli] [baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

filled	with	palms	,	and	watered	somewhat	unnecessarily	by	a	fountain	.
已填	和	棕榈树	,	和	浇水	有些	不必要的	经过	一个	喷泉	.

园内遍植棕榈树，还有一座喷泉略显多余地浇灌着园内水源。

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] , " [sed] ['stɛdmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [ɔ:f] - [hænd] [wei] .

"	I	made	that	,	"	said	Stedman	,	in	a	modest	off	-	hand	way	.
"	我	制成	那	,	"	说	斯特德曼	,	在	一个	谦虚的	离开	-	手	方式	.

“那是我做的，”斯特德曼谦虚地漫不经心说道。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:loʊ] [ˌbæm'bu:] [ri:dz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

"	I	made	it	out	of	hollow	bamboo	reeds	connected	with	a	spring	.
"	我	制成	它	出去	的	空洞的	竹子	芦苇	连接	和	一个	春天	.

“我用空心的竹竿和弹簧连接起来做成了它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	now	I'm	making	one	for	the	King	.
和	现在	我是	制作	一	为了	这	国王	.

现在我要为国王做一个。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌbæm'bu:] [stɪks] [pʊt] [ʌp] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,

He	saw	this	and	had	a	lot	of	bamboo	sticks	put	up	all	over	the	town	,
他	锯	这	和	有	一个	很多	的	竹子	棍子	放	向上	全部	超过	这	镇	,

他看到这种情况后，就让人在镇上到处竖起了许多竹竿。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌndər'graʊnd] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['wʊdnt]

without	any	underground	connections	,	and	couldn't	make	out	why	the	water	wouldn't
没有	任何	地下	连接	,	和	不能	制作	出去	为什么	这	水	不会

[spɜ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

spurt	out	of	them	.
喷	出去	的	他们	.

由于没有地下连接，他们也搞不清楚为什么水不会从那里喷出来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪn] [spɜ:rt] , [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . "

And	because	mine	spurts	,	he	thinks	I'm	a	magician	.	"
和	因为	矿	喷涌	,	他	思考	我是	一个	魔术师	.	"

因为我的尿液会喷射出来，所以他认为我是个魔术师。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] , " [sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:] . "

"	I	suppose	,	"	grumbled	the	consul	,	"	some	one	told	him	that	too	.	"
"	我	认为	,	"	咕哝	这	领事	,	"	一些	一	讲述	他	那	也	.	"

“我猜，”领事咕哝道，“也有人告诉他这件事。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɛdmən] , [ʌn'i:zɪli] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Mr	.	Stedman	,	uneasily	.
"	我	认为	所以	,	"	说	先生	.	斯特德曼	,	不安地	.

“我想也是，”斯特德曼先生不安地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'rændə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]

There	was	a	veranda	around	the	consul's	office	,	and	inside	the	walls	were
那里	曾是	一个	阳台	大约	这	领事的	办公室	,	和	里面	这	墙壁	是

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] ,

hung	with	skins	,
悬挂	和	皮肤	,

领事办公室周围有一条走廊，走廊内侧的墙上挂着兽皮。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

and	pictures	from	illustrated	papers	,	and	there	was	a	good	deal	of
和	图片	从	插图	文件	,	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的

[ˌbæm'buː] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [brɔːd] ,

bamboo	furniture	,	and	four	broad	,
竹子	家具	,	和	四	广阔	,

还有从插图报纸上剪下来的图片，以及大量的竹制家具，还有四个宽阔的.....

[kuːl] - ['lʊkɪŋ] [bedz] .

cool	-	looking	beds	.
凉爽的	-	寻找	床	.

看起来很酷的床。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

The	place	was	as	clean	as	a	kitchen	.
这	地方	曾是	作为	干净的	作为	一个	厨房	.

这里干净得像厨房一样。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , " [sed] ['stɛdmən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['brædliːz] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

"	I	made	the	furniture	,	"	said	Stedman	,	"	and	the	Bradleys	keep	the	place	in
"	我	制成	这	家具	,	"	说	斯特德曼	,	"	和	这	布拉德利	保持	这	地方	在

['ɔːrdər] . "

order	.	"
命令	.	"

“家具是我做的，”斯特德曼说，“布拉德利一家负责把这里收拾得井井有条。”

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['brædliːz] ? " [æskt] ['ælbərt] .

"	Who	are	the	Bradleys	?	"	asked	Albert	.
"	WHO	是	这	布拉德利	?	"	问	阿尔伯特	.

“布拉德利一家是谁？”阿尔伯特问道。

" [ðə; ði] ['brædliːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] [men] [juː; jʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['stɛdmən] ;

"	The	Bradleys	are	those	two	men	you	saw	with	me	,	"	said	Stedman	;
"	这	布拉德利	是	那些	二	男人	你	锯	和	我	,	"	说	斯特德曼	;

“布拉德利兄弟就是你刚才看到和我在一起的那两个人，”斯特德曼说；

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðæt] [stɑːpt] [hɪr] [fɔːr; fər] [koʊl] ,

"	they	deserted	from	a	British	man	-	of	-	war	that	stopped	here	for	coal	,
"	他们	荒凉的	从	一个	英国	男人	-	的	-	战争	那	停止	这里	为了	煤炭	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][maɪ] ['sɜːrvənt] .

and	they	act	as	my	servants	.
和	他们	行为	作为	我的	仆人	.

“他们是从一艘停靠在这里补充煤炭的英国军舰上逃出来的，现在他们是我的仆人。”

[wʌn] [ɪz] ['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['brædli] , ['dʒunjɚ] . "

One	is	Bradley	,	Sr	.	,	and	the	other	,	Bradley	,	Jr	.	"
一	是	布拉德利	,	先生	.	,	和	这	其他	,	布拉德利	,	小	.	"

一个是老布拉德利，另一个是小布拉德利。

" [ðen] ['ves(ə)lz] [duː][stɑːp] [hɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ? " [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

"	Then	vessels	do	stop	here	occasionally	?	"	the	consul	said	,	with	a	pleased	smile	.
"	然后	船只	做	停止	这里	偶尔	?	"	这	领事	说	,	和	一个	高兴	微笑	.

“那么，船只偶尔也会在这里停靠吧？”领事笑着说。

" [wel] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	Well	,	not	often	,	"	said	Stedman	.
"	出色地	,	不是	经常	,	"	说	斯特德曼	.

“嗯，不常发生，”斯特德曼说。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

"	Not	so	very	often	;	about	once	a	year	.
"	不是	所以	非常	经常	;	关于	一次	一个	年	.

“不常发生；大约一年一次。”

[ðə; ði] ['nelsn] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:k'teɪviə] ,

The	Nelson	thought	this	was	Octavia	,
这	纳尔逊	想法	这	曾是	奥克塔维娅	,

纳尔逊以为这是奥克塔维娅。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔ:f] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [mis'teik] ,

and	put	off	again	as	soon	as	she	found	out	her	mistake	,
和	放	离开	再次	作为	很快	作为	她	成立	出去	她	错误	,

她一发现自己的错误就又推迟了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brædli:z] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [kru:] ['kudnt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

but	the	Bradleys	took	to	the	bush	,	and	the	boat's	crew	couldn't	find	them	.
但	这	布拉德利	采取	到	这	衬套	,	和	这	船的	全体人员	不能	寻找	他们	.

但布拉德利一家躲进了灌木丛，船上的船员找不到他们了。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [jʊr; jər][flæg] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:n] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] ,

When	they	saw	your	flag	,	they	thought	you	might	mean	to	send	them	back	,
什么时候	他们	锯	你的	旗帜	,	他们	想法	你	可能	意思是	到	发送	他们	后退	,

当他们看到你们的旗帜时，他们以为你们打算把他们送回去。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ɔ:f] [tu:; tə] [haɪd] [ə'gen] : [ðeɪl] [bi:; bi] [bæk] , [ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [get] ['hʌŋgri] .

so	they	ran	off	to	hide	again	:	they'll	be	back	,	though	,	when	they	get	hungry	.
所以	他们	跑	离开	到	隐藏	再次	:	他们会	是	后退	,	尽管	,	什么时候	他们	得到	饥饿的	.

于是他们又跑去躲藏了；不过，当他们饿了的时候，他们还会回来的。

" [ðə; ði] ['sʌpər] [jʌŋ] ['stɛdmən] [spred] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gests] , [æz; əz][hi:; hi] [stɪl] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] ,

"	The	supper	young	Stedman	spread	for	his	guests	,	as	he	still	treated	them	,
"	这	晚餐	年轻的	斯特德曼	传播	为了	他的	客人	,	作为	他	仍然	治疗	他们	,

“年轻的斯特德曼像往常一样款待他的客人，为他们准备了丰盛的晚餐。”

[wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] .

was	very	refreshing	and	very	good	.
曾是	非常	令人耳目一新	和	非常	好的	.

非常清爽，非常好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [paɪ] ,

There	was	cold	fish	and	pigeon	pie	,
那里	曾是	寒冷的	鱼	和	鸽子	馅饼	,

有冷鱼和鸽子馅饼，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:t] ['ɑ:mlət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɔ:l] [slaɪst] [ʌp] [tə'geðər] ,

and	a	hot	omelet	filled	with	mushrooms	and	olives	and	tomatoes	and	onions	all	sliced	up	together	,
和	一个	热的	煎蛋卷	已填	和	蘑菇	和	橄榄	和	西红柿	和	洋葱	全部	切片	向上	一起	,

还有一份热腾腾的煎蛋卷，里面塞满了蘑菇、橄榄、西红柿和洋葱，所有食材都切片在一起。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [blæk] ['kɔ:fi] .

and	strong	black	coffee	.
和	强的	黑色的	咖啡	.

还有浓黑咖啡。

['æftər] ['sʌpər] , ['stɛdmən] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

After	supper	,	Stedman	went	off	to	see	the	King	,
后	晚餐	,	斯特德曼	去	离开	到	看	这	国王	,

晚饭后，斯特德曼去觐见国王。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	came	back	in	a	little	while	to	say	that	his	Majesty	would	give	them
和	来了	后退	在	一个	小的	尽管	到	说	那	他的	威严	会	给	他们

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər] ['brekfəst] .

an	audience	the	next	day	after	breakfast	.
一个	观众	这	下一个	天	后	早餐	.

过了一会儿，他回来告诉他们，陛下将在第二天早餐后接见他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk] [naʊ] , " ['stɛdmən] [ɪk'spleɪnd] ;

"	It	is	too	dark	now	,	"	Stedman	explained	;
"	它	是	也	黑暗的	现在	,	"	斯特德曼	解释	;

“现在天太黑了，”斯特德曼解释说；

" [ænd; ənd] [its] ['reɪnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [striːt] [læmps] [bɜːrn] .

"	and	it's	raining	so	that	they	can't	make	the	street	lamps	burn	.
"	和	它是	下雨	所以	那	他们	不能	制作	这	街道	灯	烧伤	.

“而且下着雨，所以他们没法让路灯亮起来。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['aʊər; ɑːr] [læmps] ?

Did	you	happen	to	notice	our	lamps	?
做过	你	发生	到	注意	我们的	灯	?

你有没有注意到我们的灯?

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [wɜːrk] ['veri] [wel] [jet] .

I	invented	them	;	but	they	don't	work	very	well	yet	.
我	发明	他们	;	但	他们	不	工作	非常	出色地	然而	.

它们是我发明的；但是目前效果还不太好。

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl]

I've	got	the	right	idea	,	though	,	and	I'll	soon	have	the	town	illuminated	all
我已经	得到	这	正确的	主意	,	尽管	,	和	患病的	很快	有	这	镇	照明	全部

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

不过，我的主意是对的，很快我就能把整个小镇灯火通明了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	it	rains	or	not	.
无论	它	雨	或者	不是	.

无论是否下雨。

" [ðə; ði]['kɑːnsə)l][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] , [tuː; tə][ɔːl]

"	The	consul	had	been	very	silent	and	indifferent	,	during	supper	,	to	all
"	这	领事	有	到过	非常	沉默的	和	冷漠	,	期间	晚餐	,	到	全部

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

“晚饭时，领事一直沉默不语，对周围的一切都漠不关心。”

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Now	he	looked	up	with	some	show	of	interest	.
现在	他	看起来	向上	和	一些	展示	的	兴趣	.

他抬起头，表现出一些兴趣。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	How	much	longer	is	it	going	to	rain	,	do	you	think	?
"	如何	很多	更长	是	它	去	到	雨	,	做	你	思考	?

你觉得这场雨还要下多久?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['stɛdmən] , ['krɪtɪkli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Stedman	,	critically	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	斯特德曼	,	关键	.

“哦，我不知道，”斯特德曼批评道。

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	Not	more	than	two	months	,	I	should	say	.
"	不是	更多的	比	二	几个月	,	我	应该	说	.

“应该说不超过两个月。”

" [ðə; ði]['kɑ:nsə)l] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [leg][ænd; ənd] [said] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	consul	rubbed	his	rheumatic	leg	and	sighed	,	but	said	nothing	.
"	这	领事	摩擦	他的	风湿病	腿	和	叹了口气	,	但	说	没有什么	.

领事揉了揉患风湿的腿，叹了口气，但什么也没说。

[ðə; ði] ['brædli:z] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['ʃi:pɪʃli] .

The	Bradleys	returned	about	ten	o'clock	,	and	came	in	very	sheepishly	.
这	布拉德利	返回	关于	十	点钟	,	和	来了	在	非常	羞怯地	.

布拉德利一家大约十点钟回来了，他们进来时非常不好意思。

[ðə; ði]['kɑ:nsə)l][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ,

The	consul	had	gone	off	to	pay	the	boatmen	who	had	brought	them	,
这	领事	有	已消失	离开	到	支付	这	船夫	WHO	有	带来	他们	,

领事去付钱给送他们来的船夫了。

[ænd; ənd]['ælbərt][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st]

and	Albert	in	his	absence	assured	the	sailor's	that	there	was	not	the	least
和	阿尔伯特	在	他的	缺席	保证	这	水手的	那	那里	曾是	不是	这	至少

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .

danger	of	their	being	sent	away	.
危险	的	他们的	存在	发送	离开	.

阿尔伯特不在的时候，向水手们保证，他们丝毫不会有被遣送的危险。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd] ['stɛdmən] [tʊk] [wʌn][ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] ,

Then	he	turned	into	one	of	the	beds	,	and	Stedman	took	one	in	another	room	,
然后	他	转向	进入	一	的	这	床	,	和	斯特德曼	采取	一	在	其他	房间	,

然后他躺到一张床上，斯特德曼则在另一个房间的床上躺了下来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nsə)l] .

leaving	the	room	he	had	occupied	heretofore	for	the	consul	.
离开	这	房间	他	有	占领	此前	为了	这	领事	.

他离开了之前一直供领事居住的房间。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] ,

As	he	was	saying	good	-	night	,
作为	他	曾是	说	好的	-	夜晚	,

他一边说着晚安，

['ælbərt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]

Albert	suggested	that	he	had	not	yet	told	them	how	he	came	to	be	on
阿尔伯特	建议	那	他	有	不是	然而	讲述	他们	如何	他	来了	到	是	在

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['aɪlənd] ;

a	deserted	island	;
一个	荒凉的	岛	;

阿尔伯特暗示说，他还没有告诉他们他是如何来到这座荒岛上的；

[bʌt; bət] ['stɛdmən] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,

but	Stedman	only	laughed	and	said	that	that	was	a	long	story	,
但	斯特德曼	仅有的	笑了	和	说	那	那	曾是	一个	长的	故事	,

但斯特德曼只是笑着说，那说来话长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	that	he	would	tell	him	all	about	it	in	the	morning	.
和	那	他	会	告诉	他	全部	关于	它	在	这	早晨	.

他表示第二天早上会把事情的来龙去脉都告诉他。

[soʊ] [ˈælbərt] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːns(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] ,

So	Albert	went	off	to	bed	without	waiting	for	the	consul	to	return	,	and	fell	asleep	,
所以	阿尔伯特	去	离开	到	床	没有	等待	为了	这	领事	到	返回	,	和	跌倒	睡着了	,

于是阿尔伯特不等领事回来就上床睡觉了，很快就睡着了。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ,

wondering	at	the	strangeness	of	his	new	life	,
好奇	在	这	奇怪	的	他的	新的	生活	,

他对新生活的陌生感感到疑惑，

[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [ˈoʊnli] [kept] [ʌp] ,

and	assuring	himself	that	if	the	rain	only	kept	up	,
和	保证	他自己	那	如果	这	雨	仅有的	保留	向上	,

他安慰自己说，如果雨一直下下去的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

he	would	have	his	novel	finished	in	a	month	.
他	会	有	他的	小说	完成的	在	一个	月	.

他一个月内就能完成他的小说。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] ,

The	sun	was	shining	brightly	when	he	awoke	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	什么时候	他	醒来	,

他醒来时，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [briːz] .

and	the	palm	-	trees	outside	were	nodding	gracefully	in	a	warm	breeze	.
和	这	棕榈	-	树木	外部	是	点头	优雅地	在	一个	温暖的	微风	.

屋外的棕榈树在温暖的微风中优雅地摇曳。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈflaʊərz] ,

From	the	court	came	the	odor	of	strange	flowers	,
从	这	法庭	来了	这	气味	的	奇怪的	花朵	,

从庭院里飘来一股奇异花的香味。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈbrɪliəntli] [bluː] ,

and	from	the	window	he	could	see	the	ocean	brilliantly	blue	,
和	从	这	窗户	他	可以	看	这	海洋	精彩	蓝色的	,

从窗户望出去，他可以看到蔚蓝的大海。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈkʌlərɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [biːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [riːfs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	with	the	sun	coloring	the	spray	that	beat	against	the	coral	reefs	on	the	shore	.
和	和	这	太阳	染色	这	喷	那	打	反对	这	珊瑚	珊瑚礁	在	这	支撑	.

阳光将拍打在岸边珊瑚礁上的浪花染成了五彩斑斓的颜色。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈkɑːns(ə)l] [kɑːnt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;

"	Well	,	the	consul	can't	complain	of	this	,	"	he	said	,	with	a	laugh	of	satisfaction	;
"	出色地	,	这	领事	不能	抱怨	的	这	,	"	他	说	,	和	一个	笑	的	满意	;

“嗯，领事对此没什么可抱怨的，”他满意地笑着说；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæθ] - [roʊb] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ə'weɪkən]

and	pulling	on	a	bath	-	robe	,	he	stepped	into	the	next	room	to	awaken
和	拉	在	一个	洗澡	-	长袍	,	他	步	进入	这	下一个	房间	到	觉醒

['kæptɪn] ['trævis] .

Captain	Travis	.
队长	特拉维斯	.

他披上浴袍，走进隔壁房间去叫醒特拉维斯船长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

But	the	room	was	quite	empty	,	and	the	bed	undisturbed	.
但	这	房间	曾是	相当	空的	,	和	这	床	未受干扰	.

但房间空无一人，床铺也一动不动。

[ðə; ði] ['kɑːnslz] [trʌŋk] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	consul's	trunk	remained	just	where	it	had	been	placed	near	the	door	,
这	领事的	树干	剩余	只是	在哪里	它	有	到过	放置	靠近	这	门	,

领事的箱子仍然放在门口附近原来的位置。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	it	lay	a	large	sheet	of	foolscap	,	with	writing	on	it	,
和	在	它	躺	一个	大的	床单	的	活页纸	,	和	写作	在	它	,

上面放着一张很大的双人纸，上面写着字。

[ænd; ənd] [ə'drest] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə]['ælbərt] ['gɔːrdn] .

and	addressed	at	the	top	to	Albert	Gordon	.
和	已解决	在	这	顶部	到	阿尔伯特	戈登	.

顶部写着致阿尔伯特·戈登。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnslz] .

The	handwriting	was	the	consul's	.
这	手写	曾是	这	领事的	.

笔迹是领事的。

['ælbərt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

Albert	picked	it	up	and	read	it	with	much	anxiety	.
阿尔伯特	挑选	它	向上	和	读	它	和	很多	焦虑	.

阿尔伯特拿起书，焦虑地读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] : —

It	began	abruptly	:	—
它	开始	突然	:	—

事情开始得非常突然：——

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [fər'seɪkən] [spɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɪr]

"	The	fishermen	who	brought	us	to	this	forsaken	spot	tell	me	that	it	rains	here
"	这	渔民	WHO	带来	我们	到	这	被遗弃的	点	告诉	我	那	它	雨	这里

[sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

six	months	in	the	year	,
六	几个月	在	这	年	,

“带我们来到这个荒凉地方的渔民告诉我，这里一年中有六个月都在下雨。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] .

and	that	this	is	the	first	month	.
和	那	这	是	这	第一的	月	.

而且这还是第一个月。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] ,

I	came	here	to	serve	my	country	,	for	which	I	fought	and	bled	,
我	来了	这里	到	服务	我的	国家	,	为了	哪个	我	战斗	和	出血	,

我来到这里是为了报效我的祖国，我曾为之战斗，流过鲜血。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [nuː'moʊniə] .

but	I	did	not	come	here	to	die	of	rheumatism	and	pneumonia	.
但	我	做过	不是	来	这里	到	死	的	风湿病	和	肺炎	.

但我来这里不是为了死于风湿病和肺炎。

[aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] ['betər] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr] [nɑːt] ,

I	can	serve	my	country	better	by	staying	alive	;	and	whether	it	rains	or	not	,
我	能	服务	我的	国家	更好的	经过	入住	活	;	和	无论	它	雨	或者	不是	,

我活着才能更好地为国家服务；无论下不下雨，

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli] [di'siːvd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] .

I	have	been	grossly	deceived	,	and	I	am	going	back	.
我	有	到过	粗略地	受骗	,	和	我	是	去	后退	.

我被严重欺骗了，我要回去。

[ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ,

Indeed	,	by	the	time	you	get	this	,	I	will	be	on	my	return	trip	,
的确	,	经过	这	时间	你	得到	这	,	我	将要	是	在	我的	返回	旅行	,

事实上，当你收到这封信的时候，我应该已经在返程途中了。

[æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

as	I	intend	leaving	with	the	men	who	brought	us	here	as	soon	as	they
作为	我	打算	离开	和	这	男人	WHO	带来	我们	这里	作为	很快	作为	他们

[kæn; kən] [get] [ðə; ði] [seɪl] [ʌp] .

can	get	the	sail	up	.
能	得到	这	帆	向上	.

我打算等带我们来这里的那些人升起帆后就和他们一起离开。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['senətər] ['reɪnzfərd] , [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

My	cousin	,	Senator	Rainsford	,	can	fix	it	all	right	with	the	President	,
我的	表哥	,	参议员	雷恩斯福德	,	能	使固定	它	全部	正确的	和	这	总统	,

我的表弟，参议员雷恩斯福德，可以和总统把一切都搞定。

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] [riˈkɔːld] [ɪn]['prɑːpər][fɔːrm]['æftər][aɪ][get] [bæk] .

and	can	have	me	recalled	in	proper	form	after	I	get	back	.
和	能	有	我	召回	在	恰当的	形式	后	我	得到	后退	.

等我回来后，他们可以按规定把我召回。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ][poʊst][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]

But	of	course	it	would	not	do	for	me	to	leave	my	post	with	no	one
但	的	课程	它	会	不是	做	为了	我	到	离开	我的	邮政	和	不	一

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

to	take	my	place	,
到	拿	我的	地方	,

当然，如果我离开岗位却没有人接替我的位置，那就行不通了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['eɪbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ;

and	no	one	could	be	more	ably	fitted	to	do	so	than	yourself	;
和	不	一	可以	是	更多的	能够	适配	到	做	所以	比	你自己	;

而且没有人比你更适合做这件事；

[soʊ][aɪ] [fiːl] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .

so	I	feel	no	compunctions	at	leaving	you	behind	.
所以	我	感觉	不	愧疚	在	离开	你	在后面	.

所以我毫不犹豫地把你留下。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] , ['ðerfɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][maɪ] ['sʌbstɪtuːt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə][ækt] ,

I	hereby	,	therefore	,	accordingly	appoint	you	my	substitute	with	full	power	to	act	,
我	特此	,	所以	,	因此	委	你	我的	代替	和	满的	力量	到	行为	,

[tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] [fiːz] ,

to	collect	all	fees	,
到	收集	全部	费用	,

因此，我特此委任你为我的代理人，并赋予你全权代表我收取所有费用。

[saɪn] [ɔːl] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [æz; əz]

sign	all	papers	,	and	attend	to	all	matters	pertaining	to	your	office	as
符号	全部	文件	,	和	出席	到	全部	事情	相关的	到	你的	办公室	作为

[ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] ,

American	consul	,
美国人	领事	,

签署所有文件，并处理所有与您作为美国领事职务相关的事宜。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɜːrðɪli] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	I	trust	you	will	worthily	uphold	the	name	of	that	country	and
和	我	相信	你	将要	值得地	坚持	这	姓名	的	那	国家	和

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['duːti][tuː; tə] [sɜːrv] .

government	which	it	has	always	been	my	pleasure	and	duty	to	serve	.
政府	哪个	它	有	总是	到过	我的	乐趣	和	责任	到	服务	.

我相信你们会不负众望，维护我一直以来都乐于且有责任为之服务的国家和政府的声誉。

" [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

"	Your	sincere	friend	and	superior	officer	,
"	你的	真诚	朋友	和	优越的	官	,

你真诚的朋友和上级，

" ['lenərd] [tiː] . ['trævis] .

"	Leonard	T	.	Travis	.
"	伦纳德	T	.	特拉维斯	.

伦纳德·T·特拉维斯。

" [piː] . [es] . [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][baɪ] ['muːvɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] , [soʊ][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	P	.	S	.	I	did	not	care	to	disturb	you	by	moving	my	trunk	,	so	I	left	it	,
"	P	.	S	.	我	做过	不是	关心	到	打扰	你	经过	移动	我的	树干	,	所以	我	左边	它	,

PS：我不想挪动行李箱打扰您，所以就没动它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌt] [juːz][juː; jʊ] [pliːz] [ʌv; əv] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

and	you	can	make	what	use	you	please	of	whatever	it	contains	,
和	你	能	制作	什么	使用	你	请	的	任何	它	包含	,

你可以随意使用它里面的任何内容。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt]['trɑːpɪk(ə)l]['gɑːrmənts] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

as	I	shall	not	want	tropical	garments	where	I	am	going	.
作为	我	将	不是	想	热带	服装	在哪里	我	是	去	.

因为我要去的地方不需要穿热带服装。

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [moʊst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .

What	you	will	need	most	,	I	think	,	is	a	waterproof	and	umbrella	.
什么	你	将要	需要	最多	,	我	思考	,	是	一个	防水的	和	伞	.

我认为你最需要的是一件防水衣和一把雨伞。

" [piː] . [es] . [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['stɛdmən] .

"	P	.	S	.	Look	out	for	that	young	man	Stedman	.
"	P	.	S	.	看	出去	为了	那	年轻的	男人	斯特德曼	.

PS：注意那个叫斯特德曼的年轻人。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪn'ventɪv] .

He	is	too	inventive	.
他	是	也	富有创造力的	.

他太有创造力了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [jʊr; jər] [haɪ] ['ɑːfɪs] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

I	hope	you	will	like	your	high	office	;	but	as	for	myself	,
我	希望	你	将要	喜欢	你的	高的	办公室	;	但	作为	为了	我	,

我希望您会喜欢您的高位；至于我自己，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [nuː] [jɔːk] .

I	am	satisfied	with	little	old	New	York	.
我	是	使满意	和	小的	老的	新的	约克	.

我对小小的老纽约很满意。

- [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

Opeki	is	just	a	bit	too	far	from	civilization	to	suit	me	.
-	是	只是	一个	少量	也	远的	从	文明	到	套装	我	.

奥佩基离文明世界有点太远了，不太适合我。

" ['ælbərt] [held] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] .

"	Albert	held	the	letter	before	him	and	read	it	over	again	before	he	moved	.
"	阿尔伯特	握住	这	信	前	他	和	读	它	超过	再次	前	他	已搬	.

阿尔伯特拿着信，在动身之前又读了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	he	jumped	to	the	window	.
然后	他	跳了起来	到	这	窗户	.

然后他跳到窗边。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	boat	was	gone	,	and	there	was	not	a	sign	of	it	on	the	horizon	.
这	船	曾是	已消失	,	和	那里	曾是	不是	一个	符号	的	它	在	这	地平线	.

船不见了，地平线上连它的踪影都没有。

" [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['hɪpəkrɪt] !

"	The	miserable	old	hypocrite	!
"	这	悲惨的	老的	伪君子	!

“可怜的老伪君子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hæf] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hæf] ['læfɪŋ] .

"	he	cried	,	half	angry	and	half	laughing	.
"	他	哭	,	一半	生气的	和	一半	笑	.

他哭了，一半是生气，一半是笑。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

"	If	he	thinks	I	am	going	to	stay	here	alone	he	is	very	greatly	mistaken	.
"	如果	他	思考	我	是	去	到	停留	这里	独自的	他	是	非常	非常	错误	.

“如果他以为我会独自留在这里，那他就大错特错了。”

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

And	yet	,	why	not	?	"	he	asked	.
和	然而	,	为什么	不是	?	"	他	问	.

“但是，为什么不行呢？”他问道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [səlɪlək'waɪzɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

He	stopped	soliloquizing	and	looked	around	him	,	thinking	rapidly	.
他	停止	独白	和	看起来	大约	他	,	思维	快速	.

他停止了自言自语，环顾四周，快速思考着。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['stɛdmən] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

As	he	stood	there	,	Stedman	came	in	from	the	other	room	,
作为	他	站立	那里	,	斯特德曼	来了	在	从	这	其他	房间	,

他站在那里时，斯特德曼从隔壁房间走了进来。

[freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [bæθ] .

fresh	and	smiling	from	his	morning's	bath	.
新鲜的	和	微笑	从	他的	早晨	洗澡	.

早上洗完澡后神清气爽，笑容满面。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ? "

"	Good	morning	,	"	he	said	,	"	where's	the	consul	?	"
"	好的	早晨	,	"	他	说	,	"	在哪里?	这	领事	?	"

“早上好，”他说，“领事在哪里？”

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , " [sed] ['ælbərt] , ['greɪvli] , " [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

"	The	consul	,	"	said	Albert	,	gravely	,	"	is	before	you	.
"	这	领事	,	"	说	阿尔伯特	,	严重地	,	"	是	前	你	.

“领事，”阿尔伯特严肃地说，“就在你们面前。”

[ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] - .

In	me	you	see	the	American	consul	to	Opeki	.
在	我	你	看	这	美国人	领事	到	-	.

你从我身上看到了美国驻奥佩基领事的影子。

" ['kæptɪn] ['trævis] , " ['ælbərt] [ɪk'spleɪnd] , " [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	Captain	Travis	,	"	Albert	explained	,	"	has	returned	to	the	United	States	.
"	队长	特拉维斯	,	"	阿尔伯特	解释	,	"	有	返回	到	这	团结的	各州	.

“特拉维斯上尉，”阿尔伯特解释说，“已经返回美国了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [best] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	suppose	he	feels	that	he	can	best	serve	his	country	by	remaining	on	the
我	认为	他	感觉	那	他	能	最好的	服务	他的	国家	经过	其余的	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

我想他觉得留在原地才是为国家效力的最佳方式。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɔːr] , [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]

In	case	of	another	war	,	now	,	for	instance	,	he	would	be	there	to	save	it
在	案件	的	其他	战争	,	现在	,	为了	实例	,	他	会	是	那里	到	节省	它

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

如果再次爆发战争，比如现在，他还会挺身而出拯救它。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['stɛdmən] , ['æŋkʃəsli] .

"	And	what	are	you	going	to	do	?	"	asked	Stedman	,	anxiously	.
"	和	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	斯特德曼	,	焦虑地	.

“那你打算怎么办？”斯特德曼焦急地问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	will	not	run	away	too	,	will	you	?
"	你	将要	不是	跑步	离开	也	,	将要	你	?

你也不会也逃跑吧?

" ['ælbərt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz]

"	Albert	said	that	he	intended	to	remain	where	he	was	and	perform	his
"	阿尔伯特	说	那	他	故意的	到	保持	在哪里	他	曾是	和	履行	他的

['kɑːnsələr] ['duːtiz] ,

consular	duties	,
领事	职责	,

阿尔伯特表示，他打算留在原地履行领事职责。

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

to	appoint	him	his	secretary	,
到	委	他	他的	秘书	,

任命他为秘书，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈbʌv] [ɔːl]

and	to	elevate	the	United	States	in	the	opinion	of	the	Opekians	above	all
和	到	提升	这	团结的	各州	在	这	观点	的	这	-	多于	全部

['ʌðər] [neiʃəns] .

other	nations	.
其他	国家	.

并使美国在奥佩基亚人眼中凌驾于所有其他国家之上。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	They	may	not	think	much	of	the	United	States	in	England	,	"	he	said	;
"	他们	可能	不是	思考	很多	的	这	团结的	各州	在	英格兰	,	"	他	说	;

他说："在英国，人们可能不太看好美国。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]

"	but	we	are	going	to	teach	the	people	of	Opeki	that	America	is	first	on	the
"	但	我们	是	去	到	教	这	人们	的	-	那	美国	是	第一的	在	这

[mæp] ,

map	,
地图	,

但是我们要让奥佩基的人民明白，美国才是地图上的第一名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sekənd] . "

and	that	there	is	no	second	.	"
和	那	那里	是	不	第二	.	"

而且没有第二个。"

" [aɪm] [ʃʊr] [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sekrəteri] , " [sed] ['stɛdmən] ,

"	I'm	sure	it's	very	good	of	you	to	make	me	your	secretary	,	"	said	Stedman	,
"	我是	当然	它是	非常	好的	的	你	到	制作	我	你的	秘书	,	"	说	斯特德曼	,

"您任命我做您的秘书，我深感荣幸，"斯特德曼说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] .

with	some	pride	.
和	一些	自豪	.

带着些许自豪。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

"	I	hope	I	won't	make	any	mistakes	.
"	我	希望	我	惯于	制作	任何	错误	.

我希望我不会犯任何错误。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnslz] ['sekrəteri] ? "

What	are	the	duties	of	a	consul's	secretary	?	"
什么	是	这	职责	的	一个	领事的	秘书	?	"

领事秘书的职责是什么?

" [ðæt] , " [sed] ['ælbərt] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	That	,	"	said	Albert	,	"	I	do	not	know	.
"	那	,	"	说	阿尔伯特	,	"	我	做	不是	知道	.

"那个，"阿尔伯特说，"我不知道。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɑːðər] [gʊd] [æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [fjuː] .

But	you	are	rather	good	at	inventing	,	so	you	can	invent	a	few	.
但	你	是	相当	好的	在	发明	,	所以	你	能	发明	一个	很少	.

但你很擅长发明创造，所以你可以发明一些。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

That	should	be	your	first	duty	and	you	should	attend	to	it	at	once	.
那	应该	是	你的	第一的	责任	和	你	应该	出席	到	它	在	一次	.

那应该是你的首要任务，你应该立即着手处理。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['faɪndɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

I	will	have	trouble	enough	finding	work	for	myself	.
我	将要	有	麻烦	足够的	寻找	工作	为了	我	.

我找工作就已经够难的了。

[jʊr; jər] ['sæləri] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['brɪskli] ,

Your	salary	is	five	hundred	dollars	a	year	;	and	now	,	"	he	continued	,	briskly	,
你的	薪水	是	五	百	美元	一个	年	;	和	现在	,	"	他	持续	,	轻快地	,

你的年薪是五百美元；现在，"他干脆利落地继续说道，"

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	we	want	to	prepare	for	this	reception	.
"	我们	想	到	准备	为了	这	接待	.

"我们想为这次招待会做好准备。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['trævis] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] ,

We	can	tell	the	King	that	Travis	was	just	a	guard	of	honor	for	the	trip	,
我们	能	告诉	这	国王	那	特拉维斯	曾是	只是	一个	警卫	的	荣誉	为了	这	旅行	,

我们可以告诉国王，特拉维斯只是这次旅行的仪仗队成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

and	that	I	have	sent	him	back	to	tell	the	President	of	my	safe	arrival	.
和	那	我	有	发送	他	后退	到	告诉	这	总统	的	我的	安全的	到达	.

我已经派他回去向总统报告我已安全抵达。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .

That	will	keep	the	President	from	getting	anxious	.
那	将要	保持	这	总统	从	获得	焦虑的	.

这样可以避免总统感到焦虑。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælbərt] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv]

There	is	nothing	,	"	continued	Albert	,	"	like	a	uniform	to	impress	people	who	live
那里	是	没有什么	,	"	持续	阿尔伯特	,	"	喜欢	一个	制服	到	令人印象深刻	人们	WHO	居住

[ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ,

in	the	tropics	,
在	这	热带	,

"没有什么比一套制服更能给生活在热带地区的人们留下深刻印象了，"阿尔伯特继续说道。

[ænd; ənd] ['trævis] , [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənz] , [hæz; həz] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	Travis	,	it	so	happens	,	has	two	in	his	trunk	.
和	特拉维斯	,	它	所以	发生	,	有	二	在	他的	树干	.

巧合的是，特拉维斯的后备箱里正好有两个。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] ,

He	intended	to	wear	them	on	State	occasions	,
他	故意的	到	穿	他们	在	状态	场合	,

他打算在国事场合佩戴它们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	I	inherit	the	trunk	and	all	that	is	in	it	,
和	作为	我	继承	这	树干	和	全部	那	是	在	它	,

当我继承这个箱子以及里面的所有东西时，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	intend	to	wear	one	of	the	uniforms	,	and	you	can	have	the	other	.
我	打算	到	穿	一	的	这	制服	,	和	你	能	有	这	其他	.

我打算穿其中一套制服，另一套你可以穿。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [fɜːrst] [tʃɔɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːns(ə)l] .

But	I	have	first	choice	,	because	I	am	consul	.
但	我	有	第一的	选择	,	因为	我	是	领事	.

但我有优先选择权，因为我是领事。

" ['kæptɪn] ['trævɪsɪz] ['kɑːnsələr] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊl] [dres] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌn'dres] [juˈnaɪtɪd]
" Captain Travis's consular outfit consisted of one full dress and one undress United
" 队长 特拉维斯的 领事 全套服装 由.....组成 的 一 满的 裙子 和 一 脱衣服 团结的
[steɪts] ['juːnɪfɔːrm] .
States uniform .
各州 制服 .

“特拉维斯上尉的领事制服包括一套完整的美国礼服和一套便服。

['ælbərt] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dres] - [koʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['flænl] ['traʊzərz] ,
Albert put on the dress - coat over a pair of white flannel trousers ,
阿尔伯特 放 在 这 裙子 - 外套 超过 一个 一对 的 白色的 绒布 裤子 ,

阿尔伯特在白色法兰绒长裤外披上了礼服外套。

[ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
and looked remarkably brave and handsome .
和 看起来 非常 勇敢的 和 英俊的 .

他看起来既勇敢又英俊。

['stɛdmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [θɪn] , [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] [wel] ,
Stedman , who was only eighteen and quite thin , did not appear so well ,
斯特德曼 , WHO 曾是 仅有的 十八 和 相当 薄的 , 做过 不是 出现 所以 出色地 ,

斯特德曼当时只有十八岁，身材很瘦，看起来状态不太好。

[ʌn'tɪl] ['ælbərt] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['pædɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] .
until Albert suggested his padding out his chest and shoulders with towels .
直到 阿尔伯特 建议 他的 填充 出去 他的 胸部 和 肩膀 和 毛巾 .

直到阿尔伯特建议他用毛巾垫在胸部和肩膀上。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [helpt] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
This made him rather warm , but helped his general appearance .
这 制成 他 相当 温暖的 , 但 帮助 他的 一般的 外貌 .

这让他显得有些燥热，但也提升了他的整体形象。

" [ðə; ði] [tuː] ['brædliːz] [mʌst; məst] [dres] [ʌp] , [tuː] , " [sed] ['ælbərt] .
" The two Bradleys must dress up , too , " said Albert .
" 这 二 布拉德利 必须 裙子 向上 , 也 , " 说 阿尔伯特 .

“布拉德利家的两个人也得盛装打扮，”阿尔伯特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
" I think they ought to act as a guard of honor , don't you ?
" 我 思考 他们 应该 到 行为 作为 一个 警卫 的 荣誉 , 不 你 ?

“我认为他们应该担任仪仗队，你觉得呢？”

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːr; ər] ['bleizəz] [ænd; ənd] ['dʒɝːziːz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər]
The only things I have are blazers and jerseys ; but it doesn't much matter
这 仅有的 事物 我 有 是 西装外套 和 球衣 ; 但 它 不 很多 事情
[wʌt] [ðeɪ] [wer] ,
what they wear ,
什么 他们 穿 ,

我只有几件西装外套和运动衫；不过他们穿什么其实并不重要。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dres] [ə'laɪk] .
as long as they dress alike .
作为 长的 作为 他们 裙子 同样 .

只要他们穿一样的衣服。

" [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['brædliːz] ,
" He accordingly called in the two Bradleys ,
" 他 因此 称为 在 这 二 布拉德利 ,

于是他把布拉德利兄弟俩叫了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'dʒektɪd] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] ,

and	gave	them	each	a	pair	of	the	captain's	rejected	white	duck	trousers	,
和	给予	他们	每个	一个	一对	的	这	船长的	拒绝	白色的	鸭子	裤子	,

然后给了他们每人一条船长不穿的白色帆布裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːrzi] [ə'piːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [waɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	blue	jersey	apiece	,	with	a	big	white	Y	on	it	.
和	一个	蓝色的	球衣	一块	,	和	一个	大的	白色的	是	在	它	.

每人一件蓝色球衣，上面有一个大大的白色 Y 字。

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [jeɪl] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brædli] ,

"	The	students	of	Yale	gave	me	that	,	"	he	said	to	the	younger	Bradley	,
"	这	学生	的	耶鲁大学	给予	我	那	,	"	他	说	到	这	年轻	布拉德利	,

“那是耶鲁大学的学生们教给我的，”他对年轻的布拉德利说。

" [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	in	which	to	play	football	,	and	a	great	man	gave	me	the	other	.
"	在	哪个	到	玩	足球	,	和	一个	伟大的	男人	给予	我	这	其他	.

“一个用来踢足球，另一个则是一位伟人送给我的。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔːltər] [kæmp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɔːr] [sɔɪl] [ðæt] ['dʒɜːrzi] ,

His	name	is	Walter	Camp	;	and	if	you	rip	or	soil	that	jersey	,
他的	姓名	是	沃尔特	营	;	和	如果	你	撕裂	或者	土壤	那	球衣	,

他的名字叫沃尔特·坎普；如果你撕破或弄脏了那件球衣，

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]['aɪərnz] ; [soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I'll	send	you	back	to	England	in	irons	;	so	be	careful	.
患病的	发送	你	后退	到	英格兰	在	熨斗	;	所以	是	小心	.

我会把你戴上镣铐送回英国；所以你最好小心点。

" ['stɛdmən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kɑːstuːmz] , ['daʊtfəli] .

"	Stedman	gazed	at	his	companions	in	their	different	costumes	,	doubtfully	.
"	斯特德曼	凝视	在	他的	同伴	在	他们的	不同的	服装	,	怀疑地	.

斯特德曼疑惑地打量着身着不同服装的同伴们。

" [ˌaɪ 'tiː][ri'maɪndz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

"	It	reminds	me	,	"	he	said	,	"	of	private	theatricals	.
"	它	提醒	我	,	"	他	说	,	"	的	私人的	戏剧	.

“这让我想起了，”他说，“私人剧院。”

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] [pleɪd] - ['pɪnəfɔːr] . - "

Of	the	time	our	church	choir	played	'	Pinafore	.	-	"
的	这	时间	我们的	教会	唱诗班	玩	-	围裙	.	-	"

我们教堂唱诗班演奏《皮纳福号军舰》的那次。

" [jes] , " [ə'sentid] ['ælbərt] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [lʊk] [kwaɪt] [geɪ] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	"	assented	Albert	;	"	but	I	don't	think	we	look	quite	gay	enough	.
"	是的	,	"	同意	阿尔伯特	;	"	但	我	不	思考	我们	看	相当	同性恋	足够的	.

“是的，”阿尔伯特同意道；“但我认为我们看起来还不够像同性恋。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , — ['mɛdəlz] .

I	tell	you	what	we	need	,	—	medals	.
我	告诉	你	什么	我们	需要	,	—	奖牌	.

我告诉你我们需要什么——奖牌。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] . "

You	never	saw	a	diplomat	without	a	lot	of	decorations	and	medals	.	"
你	绝不	锯	一个	外交官	没有	一个	很多	的	装饰	和	奖牌	.	"

你从来没见过哪个外交官身上没有挂满勋章和奖章。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " ['stɛdmən] [sed] .

"	Well	,	I	can	fix	that	,	"	Stedman	said	.
"	出色地	,	我	能	使固定	那	,	"	斯特德曼	说	.

“嗯，我可以解决这个问题，”斯特德曼说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [trʌŋk] - [fʊl] .
" I've got a trunk - full .
" 我已经 得到 一个 树干 - 满的 .

“我的后备箱装满了。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fæstɪst] ['baɪsɪkl] - ['raɪdər][ɪn] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ɔːl][maɪ]
I used to be the fastest bicycle - rider in Connecticut , and I've got all my
我 用过的 到 是 这 最快 自行车 - 骑士 在 康涅狄格州 , 和 我已经 得到 全部 我的
['praɪzɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
prizes with me .
奖品 和 我 .

我曾经是康涅狄格州骑自行车速度最快的人，我把所有的奖品都带在身边了。

" ['ælbərt] [sed] ['daʊtfəli] [ðæt] [ðæt] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['med(ə)l][hiː; hi] [ment] .
" Albert said doubtfully that that wasn't exactly the sort of medal he meant .
" 阿尔伯特 说 怀疑地 那 那 不是 确切地 这 种类 的 勋章 他 意思是 .

阿尔伯特疑惑地说，那并不是他所指的那种奖章。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['stɛdmən] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ;
" Perhaps not , " returned Stedman , as he began fumbling in his trunk ;
" 也许 不是 , " 返回 斯特德曼 , 作为 他 开始 笨拙 在 他的 树干 ;

“也许不是，”斯特德曼一边说着，一边开始在行李箱里摸索；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" but the King won't know the difference .
" 但 这 国王 惯于 知道 这 不同之处 .

但国王不会知道其中的区别。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
He couldn't tell a cross of the Legion of Honor from a medal for the
他 不能 告诉 一个 叉 的 这 军团 的 荣誉 从 一个 勋章 为了 这
[tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .
tug of war .
拖船 的 战争 .

他分不清荣誉军团十字勋章和拔河比赛奖章。

" [soʊ][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['mɛdəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stɛdmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
" So the bicycle medals , of which Stedman seemed to have an innumerable
" 所以 这 自行车 奖牌 , 的 哪个 斯特德曼 似乎 到 有 一个 无数
['kwɑːntəti] ,
quantity ,
数量 ,

“所以，斯特德曼似乎拥有数不胜数的自行车奖牌，

[wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ['oʊvər] ['ælbɚts] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lesər] ['kwɑːntəti]['oʊvər]
were strung in profusion over Albert's uniform , and in a lesser quantity over
是 串 在 丰富 超过 阿尔伯特的 制服 , 和 在 一个 较少 数量 超过
['stɛdmənz] ;
Stedman's ;
斯特德曼的 ;

阿尔伯特的制服上挂满了，斯特德曼的制服上则少一些；

[waɪl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ledn] [wʌnz] , [ðoʊz] [soʊld][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]
while a handful of leaden ones , those sold on the streets for the Constitutional
尽管 一个 少数 的 铅灰色 一个 , 那些 卖 在 这 街道 为了 这 宪法
[sen'teniəl] ,
Centennial ,
百年纪念 ,

而少数铅制的，是宪法百年纪念时在街头出售的那些，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ælbərt] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] ,

with	which	Albert	had	provided	himself	,
和	哪个	阿尔伯特	有	假如	他自己	,

阿尔伯特用这些钱为自己准备了一切。

[wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] :

were	wrapped	up	in	a	red	silk	handkerchief	for	presentation	to	the	King	:
是	包装	向上	在	一个	红色的	丝绸	手帕	为了	推介会	到	这	国王	:

用红色丝绸手帕包裹起来，准备呈献给国王：

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ælbərt] [pleɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bræs] [rɑːdz] [ænd; ənd] [bræs] [tʃeɪnz] , [mʌtʃ]

with	them	Albert	placed	a	number	of	brass	rods	and	brass	chains	,	much
和	他们	阿尔伯特	放置	一个	数字	的	黄铜	杆	和	黄铜	链条	,	很多

[tuː; tə] ['stɛdmənz] [dɪ'laɪtɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

to	Stedman's	delighted	approval	.
到	斯特德曼的	高兴极了	赞同	.

阿尔伯特还放了一些黄铜棒和黄铜链，这让斯特德曼非常高兴。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	a	very	good	idea	,	"	he	said	.
"	那	是	一个	非常	好的	主意	,	"	他	说	.

“这真是个好主意，”他说。

" [ˌdemə'krætɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	Democratic	simplicity	is	the	right	thing	at	home	,	of	course	;
"	民主	简单	是	这	正确的	事物	在	家	,	的	课程	;

“民主的简朴当然是在国内是正确的做法；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [kraʊnd] ['hedz] ,

but	when	you	go	abroad	and	mix	with	crowned	heads	,
但	什么时候	你	去	国外	和	混合	和	加冕	头部	,

但当你出国与王室成员交往时，

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] . "

you	want	to	show	them	that	you	know	what's	what	.	"
你	想	到	展示	他们	那	你	知道	是什么	什么	.	"

你想让他们知道你明白是怎么回事。

" [wel] , " [sed] ['ælbərt] , ['greɪvli] , " [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðɪs] [kraʊnd] [hed] [dəunt] [noʊ] [wɒts]

"	Well	,	"	said	Albert	,	gravely	,	"	I	sincerely	hope	this	crowned	head	don't	know	what's
"	出色地	,	"	说	阿尔伯特	,	严重地	,	"	我	真挚地	希望	这	加冕	头	不	知道	是什么

[wʌt] .

what	.
什么	.

“好吧，”阿尔伯特严肃地说，“我真诚地希望这位加冕的君主不知道真相是什么。”

[ɪf] [hiː; hi] [riːdz] - [kə'netɪkət] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪt] [fer] .

If	he	reads	'	Connecticut	Agricultural	State	Fair	.
如果	他	阅读	-	康涅狄格州	农业	状态	公平的	.

如果他读到“康涅狄格州农业博览会”。

[wʌn] [maɪl] ['baɪsɪkl] [reɪs] .

One	mile	bicycle	race	.
一	英里	自行车	种族	.

一英里自行车赛。

[fɜːrst] [praɪz] , - [ɑːn] [ðɪs] [bædʒ] ,

First	Prize	,	'	on	this	badge	,
第一的	奖	,	-	在	这	徽章	,

一等奖，徽章上写着：

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ][wɔːr]['med(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːrt][hɪz; ɪz]

when	we	are	trying	to	make	him	believe	it's	a	war	medal	,	it	may	hurt	his
什么时候	我们	是	尝试	到	制作	他	相信	它是	一个	战争	勋章	,	它	可能	伤害	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

当我们试图让他相信这是一枚战争勋章时，可能会伤害他的感情。

" ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [went] [ə'hed] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

"	Bradley	,	Jr	.	,	went	ahead	to	announce	the	approach	of	the	American
"	布拉德利	,	小	.	,	去	前方	到	宣布	这	方法	的	这	美国人

['embəsi] ,

embassy	,
大使馆	,

“布拉德利二世随后宣布了美国大使馆的到来，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ][hæf] -

which	he	did	with	so	much	manner	that	the	King	deferred	the	audience	a	half	-
哪个	他	做过	和	所以	很多	方式	那	这	国王	延期	这	观众	一个	一半	-

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

他举止如此得体，以至于国王将觐见时间推迟了半小时。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

in	order	that	he	might	better	prepare	to	receive	his	visitors	.
在	命令	那	他	可能	更好的	准备	到	收到	他的	访客	.

以便他能更好地准备接待访客。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ,

When	the	audience	did	take	place	,
什么时候	这	观众	做过	拿	地方	,

当观众入场时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [spɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs]

it	attracted	the	entire	population	to	the	green	spot	in	front	of	the	King's	palace
它	吸引	这	全部的	人口	到	这	绿色的	点	在	正面	的	这	国王学院	宫殿

,

,

,

它吸引了所有民众来到国王宫殿前的绿地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]

and	their	delight	and	excitement	over	the	appearance	of	the	visitors	was
和	他们的	喜	和	激动	超过	这	外貌	的	这	访客	曾是

[sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .

sincere	and	hearty	.
真诚	和	爽朗	.

他们对来访者的出现感到由衷的喜悦和兴奋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

The	King	was	too	polite	to	appear	much	surprised	,
这	国王	曾是	也	有礼貌的	到	出现	很多	惊讶	,

国王出于礼貌，并未表现出太多惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['oʊpənli][æz; əz][ə; eɪ]

but	he	showed	his	delight	over	his	presents	as	simply	and	openly	as	a
但	他	显示	他的	喜	超过	他的	礼物	作为	简单地	和	公然	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

但他像个孩子一样，简单而坦率地表达了对礼物的喜悦。

[θraɪs] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ælbərt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]

Thrice	**he**	**insisted**	**on**	**embracing**	**Albert**	**,**	**and**	**kissing**	**him**	**three**	**times**	**on**	**the**
三次	他	坚持	在	拥抱	阿尔伯特	,	和	接吻	他	三	时代	在	这

['fɔːrhed] , [wɪtʃ] ,

forehead	**,**	**which**	**,**
前额	,	哪个	,

他三次坚持要拥抱阿尔伯特，并三次亲吻他的额头，这

['stɛdmən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['wɪspər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] ;

Stedman	**assured**	**him**	**in**	**a**	**side**	**whisper**	**,**	**was**	**a**	**great**	**honor**	**;**
斯特德曼	保证	他	在	一个	边	耳语	,	曾是	一个	伟大的	荣誉	;

斯特德曼悄声向他保证，这是一种莫大的荣幸；

[æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

an	**honor**	**which**	**was**	**not**	**extended**	**to**	**the**	**secretary**	**,**
一个	荣誉	哪个	曾是	不是	扩展	到	这	秘书	,

秘书却没有获得这项荣誉。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] - [klɔːz] [ɪn'sted] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

although	**he**	**was**	**given**	**a**	**necklace**	**of**	**animals**	**'**	**claws**	**instead**	**,**	**with**	**which**	**he**
虽然	他	曾是	给定	一个	项链	的	动物	-	爪子	反而	,	和	哪个	他

[wʌz; wəz] ['betər] ['sætɪsfaɪd] .

was	**better**	**satisfied**	**.**
曾是	更好的	使满意	.

虽然他得到的却是一串动物爪子的项链，但他却更满意。

['æftər] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['embəsi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɑːfɪs] ,

After	**this**	**reception**	**,**	**the**	**embassy**	**marched**	**back**	**to**	**the**	**consul's**	**office**	**,**
后	这	接待	,	这	大使馆	行军	后退	到	这	领事的	办公室	,

招待会结束后，使馆人员列队返回领事馆。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

surrounded	**by**	**an**	**immense**	**number**	**of**	**the**	**natives**	**,**
包围	经过	一个	巨大	数字	的	这	本地人	,

被数量庞大的当地居民包围着，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ræn] [ə'hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

some	**of**	**whom**	**ran**	**ahead**	**and**	**looked**	**back**	**at**	**them**	**,**
一些	的	谁	跑	前方	和	看起来	后退	在	他们	,

他们中有些人跑到前面，回头看着他们。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['brædliːz] [hæd; həd][tuː; tə] [poʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['nɪrəst]

and	**crowded**	**so**	**close**	**that**	**the**	**two**	**Bradleys**	**had**	**to**	**poke**	**at**	**those**	**nearest**
和	挤	所以	关闭	那	这	二	布拉德利	有	到	戳	在	那些	最近的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] .

with	**their**	**guns**	**.**
和	他们的	枪支	.

人群拥挤不堪，以至于两辆布雷德利战车不得不使用炮口戳向离自己最近的人。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] [hæd; həd]

The	**crowd**	**remained**	**outside**	**the**	**office**	**even**	**after**	**the**	**procession**	**of**	**four**	**had**
这	人群	剩余	外部	这	办公室	甚至	后	这	游行	的	四	有

['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] .

disappeared	**,**	**and**	**cheered**	**.**
消失	,	和	欢呼	.

即使四人队伍已经消失，人群仍然聚集在办公室外，并发出欢呼声。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['gɔːrdn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

This	**suggested**	**to**	**Gordon**	**that**	**this**	**would**	**be**	**a**	**good**	**time**	**to**	**make**	**a**	**speech**	**,**
这	建议	到	戈登	那	这	会	是	一个	好的	时间	到	制作	一个	演讲	,

这让戈登觉得现在是发表讲话的好时机。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd] , ['stɛdmən] [træns'leitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] .

which	he	accordingly	did	,	Stedman	translating	it	,	sentence	by	sentence	.
哪个	他	因此	做过	,	斯特德曼	翻译	它	,	句子	经过	句子	.

于是他照做了，斯特德曼逐句翻译。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] ,

At	the	conclusion	of	this	effort	,
在	这	结论	的	这	努力	,

这项工作结束后，

['ælbərt] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bræs] [rɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mærid] [men] ['prez(ə)nt] ,

Albert	distributed	a	number	of	brass	rings	among	the	married	men	present	,
阿尔伯特	分布式	一个	数字	的	黄铜	戒指	之中	这	已婚	男人	展示	,

阿尔伯特向在场的已婚男士分发了一些铜戒指。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑːn] [wɪtʃ'evər] ['fɪŋgər] ['fɪtɪd] [best] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [dɪ'laɪtɪd] .

which	they	placed	on	whichever	finger	fitted	best	,	and	departed	delighted	.
哪个	他们	放置	在	任何	手指	适配	最好的	,	和	已离开	高兴极了	.

他们把饰品戴在最合适的手指上，然后兴高采烈地离开了。

['ælbərt][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

Albert	had	wished	to	give	the	rings	to	the	married	women	,
阿尔伯特	有	希望	到	给	这	戒指	到	这	已婚	女性	,

阿尔伯特原本想把戒指送给已婚妇女。

[bʌt; bət] ['stɛdmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [gɪv]

but	Stedman	pointed	out	to	him	that	it	would	be	much	cheaper	to	give
但	斯特德曼	尖	出去	到	他	那	它	会	是	很多	更便宜	到	给

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mærid] [men] ;

them	to	the	married	men	;
他们	到	这	已婚	男人	;

但斯特德曼向他指出，把这些东西送给已婚男人会便宜得多；

[fɔːr; fər] [waɪl] [wʌn] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] ['hʌzbənd] , [wʌn][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət]

for	while	one	woman	could	only	have	one	husband	,	one	man	could	have	at
为了	尽管	一	女士	可以	仅有的	有	一	丈夫	,	一	男人	可以	有	在

[liːst] [sɪks] [waɪvz] .

least	six	wives	.
至少	六	妻子们	.

虽然一个女人只能有一个丈夫，但一个男人至少可以有六个妻子。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['stɛdmən] , " [sed] ['ælbərt] , ['æftər][ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [gɔːn] ,

"	And	now	,	Stedman	,	"	said	Albert	,	after	the	mob	had	gone	,
"	和	现在	,	斯特德曼	,	"	说	阿尔伯特	,	后	这	暴民	有	已消失	,

“现在，斯特德曼，”暴徒散去后，阿尔伯特说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

"	tell	me	what	you	are	doing	on	this	island	.	"
"	告诉	我	什么	你	是	正在做	在	这	岛	.	"

“告诉我你在这个岛上做什么。”

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] , " ['stɛdmən] [sed] .

"	It's	a	very	simple	story	,	"	Stedman	said	.
"	它是	一个	非常	简单的	故事	,	"	斯特德曼	说	.

“这是一个非常简单的故事，”斯特德曼说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɔːr]['eɪdʒənt] , [ɔːr]['ɑːpəreɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjoʊkə'hɑːmə]['keɪb(ə)l]

"	I	am	the	representative	,	or	agent	,	or	operator	,	for	the	Yokohama	Cable
"	我	是	这	代表	,	或者	代理人	,	或者	操作员	,	为了	这	横滨	电缆

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

“我是横滨电缆公司的代表、代理人或运营商。”

[ðə; ði][ˌjoʊkə'hɑːmə]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɔːrgənaɪzd][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

The	Yokohama	Cable	Company	is	a	company	organized	in	San	Francisco	,
这	横滨	电缆	公司	是	一个	公司	组织	在	圣	弗朗西斯科	,

横滨电缆公司是一家在旧金山注册成立的公司。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ˌjoʊkə'hɑːmə] .

for	the	purpose	of	laying	a	cable	to	Yokohama	.
为了	这	目的	的	躺下	一个	电缆	到	横滨	.

目的是为了铺设一条通往横滨的电缆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [aʊt] ['veri] [wel] ,

It	is	a	stock	company	;	and	though	it	started	out	very	well	,
它	是	一个	库存	公司	;	和	尽管	它	开始	出去	非常	出色地	,

这是一家股份制公司；虽然它起步非常顺利，

[ðə; ði] [stɑːk] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['veri] [loʊ] .

the	stock	has	fallen	very	low	.
这	库存	有	倒下	非常	低的	.

股价跌得很低。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sents] .

Between	ourselves	,	it	is	not	worth	over	three	or	four	cents	.
之间	我们自己	,	它	是	不是	值得	超过	三	或者	四	分	.

我们俩之间，它最多值三四美分。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bai] [ðer; ðər] [stɑːk] ,

When	the	officers	of	the	company	found	out	that	no	one	would	buy	their	stock	,
什么时候	这	警官	的	这	公司	成立	出去	那	不	一	会	买	他们的	库存	,

当公司高管们发现没有人愿意购买他们的股票时，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] [skiːm] , [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑːk'teɪvɪə] ,

and	that	no	one	believed	in	them	or	their	scheme	,	they	laid	a	cable	to	Octavia	,
和	那	不	一	相信	在	他们	或者	他们的	方案	,	他们	铺设	一个	电缆	到	奥克塔维娅	,

由于没有人相信他们或他们的计划，他们便向奥克塔维亚铺设了一条电缆。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .

and	extended	it	on	to	this	island	.
和	扩展	它	在	到	这	岛	.

并将其扩展到了这个岛屿上。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

Then	they	said	they	had	run	out	of	ready	money	,
然后	他们	说	他们	有	跑步	出去	的	准备好	钱	,

然后他们说他们手头的现金已经用完了。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər]['keɪb(ə)l] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	would	wait	until	they	got	more	before	laying	their	cable	any	further	.
和	会	等待	直到	他们	得到	更多的	前	躺下	他们的	电缆	任何	更远	.

他们会等到获得更多电力后再继续铺设电缆。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːrðər] ,

I	do	not	think	they	ever	will	lay	it	any	further	,
我	做	不是	思考	他们	曾经	将要	躺	它	任何	更远	,

我认为他们不会再进一步铺垫了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

but	that	is	none	of	my	business	.
但	那	是	没有任何	的	我的	商业	.

但这与我无关。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] ['ænsər] ['keɪb(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

My	business	is	to	answer	cable	messages	from	San	Francisco	,
我的	商业	是	到	回答	电缆	消息	从	圣	弗朗西斯科	,

我的工作是回复来自旧金山的电报留言。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

so	that	the	people	who	visit	the	home	office	can	see	that	at	least	a	part	of
所以	那	这	人们	WHO	访问	这	家	办公室	能	看	那	在	至少	一个	部分	的

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .

the	cable	is	working	.
这	电缆	是	在职的	.

这样，来总部参观的人就能看到至少一部分电缆是正常工作的。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [stɑːk] .

That	sometimes	impresses	them	,	and	they	buy	stock	.
那	有时	令人印象深刻	他们	,	和	他们	买	库存	.

这有时会给他们留下深刻印象，然后他们会购买股票。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [tʃæp] ['oʊvər][ɪn][ɑːk'teɪviə] ,

There	is	another	chap	over	in	Octavia	,
那里	是	其他	小伙子	超过	在	奥克塔维娅	,

奥克塔维亚那边还有另一个人，

[huː] ['riːleiz] [ɔːl][maɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

who	relays	all	my	messages	and	all	my	replies	to	those	messages
WHO	继电器	全部	我的	消息	和	全部	我的	回复	到	那些	消息

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

that	come	to	me	through	him	from	San	Francisco	.
那	来	到	我	通过	他	从	圣	弗朗西斯科	.

他负责转达我的所有信息以及我通过他从旧金山发来的所有回复。

[ðeɪ] ['nevər] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

They	never	send	a	message	unless	they	have	brought	some	one	to	the	office
他们	绝不	发送	一个	信息	除非	他们	有	带来	一些	一	到	这	办公室

[huːm] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pres] ,

whom	they	want	to	impress	,
谁	他们	想	到	令人印象深刻	,

除非他们带了想要讨好的人来办公室，否则他们绝不会发信息。

[ænd; ənd] [huː] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] . [stɑːk] ,

and	who	,	they	think	,	has	money	to	invest	in	the	Y	.	C	.	C	.	stock	,
和	WHO	,	他们	思考	,	有	钱	到	投资	在	这	是	.	C	.	C	.	库存	,

他们认为，谁有钱投资YCC股票?

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['nevər][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['waɪər] , [ɪk'sept] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

and	so	we	never	go	near	the	wire	,	except	at	three	o'clock	every	afternoon	.
和	所以	我们	绝不	去	靠近	这	金属丝	,	除了	在	三	点钟	每一个	下午	.

所以，除了每天下午三点，我们从不靠近铁丝网。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒen(ə)rəli]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

And	then	generally	only	to	say	'	How	are	you	?	'
和	然后	一般来说	仅有的	到	说	-	如何	是	你	?	-

然后通常只会问候一句"你好吗？"

[ɔːr] - [its] ['reɪnɪŋ] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	'	It's	raining	,	'	or	something	like	that	.
或者	-	它是	下雨	,	-	或者	某物	喜欢	那	.

或者说"下雨了"，或者类似的话。

[aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] - [its] ['reɪnɪŋ] - [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] ,

I've	been	saying	'	It's	raining	'	now	for	the	last	three	months	,
我已经	到过	说	-	它是	下雨	-	现在	为了	这	最后的	三	几个月	,

过去三个月我一直在说"下雨了"。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːns(ə)l][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

but	to	-	day	I	will	say	that	the	new	consul	has	arrived	.
但	到	-	天	我	将要	说	那	这	新的	领事	有	到达的	.

但今天我要宣布，新领事已经到任。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ɑːk'teɪvɪə] ,

That	will	be	a	pleasant	surprise	for	the	chap	in	Octavia	,
那	将要	是	一个	令人愉快的	惊喜	为了	这	小伙子	在	奥克塔维娅	,

那对奥克塔维亚的那位先生来说将是一个惊喜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

for	he	must	be	tired	hearing	about	the	weather	.
为了	他	必须	是	疲劳的	听力	关于	这	天气	.

他肯定听腻了天气预报。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['ænsər] , - [hɪr] [tuː] , - [ɔːr] - [soʊ][juː; jʊ] [sed] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

He	generally	answers	,	'	Here	too	,	'	or	'	So	you	said	,	'	or	something	like	that	.
他	一般来说	答案	,	-	这里	也	,	-	或者	-	所以	你	说	,	-	或者	某物	喜欢	那	.

他通常会回答：“这里也是，”或者“你这么说，”或者类似的话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] .

I	don't	know	what	he	says	to	the	home	office	.
我	不	知道	什么	他	说道	到	这	家	办公室	.

我不知道他跟总部说了些什么。

['hiːz] [braitə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz]

He's	brighter	than	I	am	,	and	that's	why	they	put	him	between	the	two	ends
他是	更亮	比	我	是	,	和	那就是	为什么	他们	放	他	之间	这	二	结束

.

:

.

他比我聪明，所以他们才把他放在两端之间。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd] [mɔːr]

He	can	see	that	the	messages	are	transmitted	more	fully	and	more
他	能	看	那	这	消息	是	传输	更多的	完全	和	更多的

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

他可以看到信息传递得更加完整、准确。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pliːz] ['pɑːsəb(ə)l] [səb'skraɪbɚz] . "

in	a	way	to	please	possible	subscribers	.	"
在	一个	方式	到	请	可能的	订阅者	.	"

以取悦潜在订阅者的方式。”

" [sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːpi]['edɪtər] , " [sə'dʒestɪd] ['ælbərt] .

"	Sort	of	copy	editor	,	"	suggested	Albert	.
"	种类	的	复制	编辑	,	"	建议	阿尔伯特	.

“算是文字编辑吧，”阿尔伯特建议道。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [aɪ]['fænsi] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	Yes	,	something	of	that	sort	,	I	fancy	,	"	said	Stedman	.
"	是的	,	某物	的	那	种类	,	我	想要	,	"	说	斯特德曼	.

“是的，我想大概就是这样吧，”斯特德曼说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] . ['ɑːfɪs]

They	walked	down	to	the	little	shed	on	the	shore	,	where	the	Y	.	C	.	C	.	office
他们	步行	向下	到	这	小的	棚	在	这	支撑	,	在哪里	这	是	.	C	.	C	.	办公室

[wʌz; wəz] [pleɪst] ,

was	placed	,
曾是	放置	,

他们走到岸边的小棚子前，那里是青年基督徒团契的办公室所在地。

[æt; ət] [θriː] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ælbərt] [wɑːtʃt] ['stɛdmən] [send] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

at	three	that	day	,	and	Albert	watched	Stedman	send	off	his	message	with	much
在	三	那	天	,	和	阿尔伯特	观看	斯特德曼	发送	离开	他的	信息	和	很多

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

那天下午三点，阿尔伯特饶有兴致地看着斯特德曼发出他的信息。

[ðə; ði] " [tʃæp] [æt; ət] [ɑːk'teɪviə] , " [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

The	"	chap	at	Octavia	,	"	on	being	informed	that	the	American	consul	had	arrived
这	"	小伙子	在	奥克塔维娅	,	"	在	存在	知情的	那	这	美国人	领事	有	到达的

[æt; ət] - ,

at	Opeki	,
在	-	,

奥克塔维亚的那位先生得知美国领事已抵达奥佩基后，

[in'kwaiəd] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [laɪf] ['sentəns] ? "

inquired	,	somewhat	disrespectfully	,	"	Is	it	a	life	sentence	?	"
询问	,	有些	不尊重	,	"	是	它	一个	生活	句子	?	"

他有些不敬地问道："这是无期徒刑吗？"

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['ælbərt] .

"	What	does	he	mean	by	that	?	"	asked	Albert	.
"	什么	做	他	意思是	经过	那	?	"	问	阿尔伯特	.

"他这话是什么意思？"阿尔伯特问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['daʊtfəli] ,

"	I	suppose	,	"	said	his	secretary	,	doubtfully	,
"	我	认为	,	"	说	他的	秘书	,	怀疑地	,

"我想是吧，"他的秘书犹豫地说。

" [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] - .

"	that	he	thinks	it	a	sort	of	a	punishment	to	be	sent	to	Opeki	.
"	那	他	思考	它	一个	种类	的	一个	惩罚	到	是	发送	到	-	.

"他认为被送到奥佩基是一种惩罚。"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [groʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "

I	hope	you	won't	grow	to	think	so	.	"
我	希望	你	惯于	生长	到	思考	所以	.	"

我希望你以后不会这么想。

" - [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['gɔːrdn] ,

"	Opeki	is	all	very	well	,	"	said	Gordon	,
"	-	是	全部	非常	出色地	,	"	说	戈登	,

戈登说："奥佩基一切都很好。"

" [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [get] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

"	or	it	will	be	when	we	get	things	going	our	way	.
"	或者	它	将要	是	什么时候	我们	得到	事物	去	我们的	方式	.

或者说，等事情按我们预想的方向发展的时候就会是这样。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['ælbərt] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bræs] ['kænən] ,

"	As	they	walked	back	to	the	office	,	Albert	noticed	a	brass	cannon	,
"	作为	他们	步行	后退	到	这	办公室	,	阿尔伯特	注意到	一个	黄铜	大炮	,

"当他们走回办公室时，阿尔伯特注意到了一门黄铜大炮，

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

perched	on	a	rock	at	the	entrance	to	the	harbor	.
栖息	在	一个	岩石	在	这	入口	到	这	港口	.

栖息在港口入口处的一块岩石上。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['kɑːns(ə)l] ,

This	had	been	put	there	by	the	last	consul	,
这	有	到过	放	那里	经过	这	最后的	领事	,

这是上一任执政官放在那里的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['faɪərd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

but	it	had	not	been	fired	for	many	years	.
但	它	有	不是	到过	被解雇	为了	许多	年	.

但它已经多年没有发射过了。

['ælbərt] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] ['brædliːz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

Albert	immediately	ordered	the	two	Bradleys	to	get	it	in	order	,
阿尔伯特	立即地	订购	这	二	布拉德利	到	得到	它	在	命令	,

阿尔伯特立即命令布拉德利兄弟俩把事情处理好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [flæg] - [poʊl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [flægz] ,

and	to	rig	up	a	flag	-	pole	beside	it	,	for	one	of	his	American	flags	,
和	到	钻井平台向上		一个	旗帜	-	极	旁	它	,	为了	一	的	他的	美国人	旗帜	,

并在旁边竖起一根旗杆，挂上他的一面美国国旗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sə'luːt] ['evri] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

which	they	were	to	salute	every	night	when	they	lowered	it	at	sundown	.
哪个	他们	是	到	礼炮	每一个	夜晚	什么时候	他们	降低	它	在	日落	.

他们每晚日落时分降下旗帜时都要向它致敬。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	when	we	are	not	using	it	,	"	he	said	,
"	和	什么时候	我们	是	不是	使用	它	,	"	他	说	,

“当我们不用它的时候，”他说，

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

"	the	King	can	borrow	it	to	celebrate	with	,	if	he	doesn't	impose	on	us	too	often	.
"	这	国王	能	借	它	到	庆祝	和	,	如果	他	不	强加	在	我们	也	经常	.

“国王可以借来庆祝，只要他不经常打扰我们。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] ['gʌnz] , [aɪ] [θɪŋk] ;

The	royal	salute	ought	to	be	twenty	-	one	guns	,	I	think	;
这	皇家	礼炮	应该	到	是	二十	-	一	枪支	,	我	思考	;

我认为，皇家礼炮应该是二十一响；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [juːz] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊdər] , [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tuː] . "

but	that	would	use	up	too	much	powder	,	so	he	will	have	to	content	himself	with	two	.	"
但	那	会	使用	向上	也	很多	粉末	,	所以	他	将要	有	到	内容	他自己	和	二	.	"

但那样会消耗太多火药，所以他只能用两颗了。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , " [æskt] ['stɛdmən] [ðæt] [naɪt] ,

"	Did	you	notice	,	"	asked	Stedman	that	night	,
"	做过	你	注意	,	"	问	斯特德曼	那	夜晚	,

“你注意到了吗？”那天晚上斯特德曼问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

as	they	sat	on	the	veranda	of	the	consul's	house	,	in	the	moonlight	,
作为	他们	卫星	在	这	阳台	的	这	领事的	房子	,	在	这	月光	,

他们坐在领事府邸的阳台上，沐浴着月光，

" [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [boʊd] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [pæst] ? "

"	how	the	people	bowed	to	us	as	we	passed	?	"
"	如何	这	人们	鞠躬	到	我们	作为	我们	通过了	?	"

“我们经过时，人们是如何向我们鞠躬的？”

" [jes] , " ['ælbərt] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	"	Albert	said	he	had	noticed	it	.
"	是的	,	"	阿尔伯特	说	他	有	注意到	它	.

“是的，”阿尔伯特说他注意到了。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [wel] , [ðeɪ] ['nevər] [sə'lu:tid] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['stɛdmən] .

"	Well	,	they	never	saluted	me	,	"	replied	Stedman	.
"	出色地	,	他们	绝不	敬礼	我	,	"	回复	斯特德曼	.

“嗯，他们从来没有向我敬礼，”斯特德曼回答道。

" [ðæt] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [wi:; wi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] . "

"	That	sign	of	respect	is	due	to	the	show	we	made	at	the	reception	.	"
"	那	符号	的	尊重	是	到期的	到	这	展示	我们	制成	在	这	接待	.	"

“这份尊重源于我们在招待会上的精彩表现。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] , [sɪ'vɪrli] .

"	It	is	due	to	us	,	in	any	event	,	"	said	the	consul	,	severely	.
"	它	是	到期的	到	我们	,	在	任何	事件	,	"	说	这	领事	,	严重	.

“无论如何，这都是我们应得的，”领事严厉地说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['sekrəteri] , [ðæt] [wi:; wi] , [æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

"	I	tell	you	,	my	secretary	,	that	we	,	as	the	representatives	of	the	United	States	government	,
"	我	告诉	你	,	我的	秘书	,	那	我们	,	作为	这	代表	的	这	团结的	各州	政府	,

“我告诉你，我的秘书，我们作为美国政府的代表，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['prɑ:pərli] ['ɑ:nərd] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] .

must	be	properly	honored	on	this	island	.
必须	是	适当地	荣幸	在	这	岛	.

在这个岛上，必须给予应有的尊重。

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊər] .

We	must	become	a	power	.
我们	必须	变得	一个	力量	.

我们必须成为一股力量。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][du:][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	we	must	do	so	without	getting	into	trouble	with	the	King	.
和	我们	必须	做	所以	没有	获得	进入	麻烦	和	这	国王	.

而且我们必须在不触怒国王的情况下做到这一点。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wi:; wi] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ʌp]

We	must	make	them	honor	him	,	too	,	and	then	as	we	push	him	up	,	,
我们	必须	制作	他们	荣誉	他	,	也	,	和	然后	作为	我们	推	他	向上	,	,

我们必须让他们也尊敬他，然后当我们把他推上台时，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ɑːr'selvz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

we	will	push	ourselves	up	at	the	same	time	.	"
我们	将要	推	我们自己	向上	在	这	相同的	时间	.	"

我们将同时努力向上攀登。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第6/8页

" [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɔnsəlz] [ɪn] - , " [sed] ['stɛdmən] , ['daʊtfəli] .
" They don't think much of consuls in Opeki , " said Stedman , doubtfully .
" 他们 不 思考 很多 的 领事 在 - , " 说 斯特德曼 , 怀疑地 .

“奥佩基人不太看得起领事，”斯特德曼怀疑地说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [sɔːrt] .
" You see the last one was a pretty poor sort .
" 你 看 这 最后的 一 曾是 一个 漂亮的 贫穷的 种类 .

你看，最后一个质量很差。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ,
He brought the office into disrepute ,
他 带来 这 办公室 进入 名誉受损 ,

他败坏了官邸的名声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [ðə; ði]
and it wasn't really until I came and told them what a fine country the
和 它 不是 真的 直到 我 来了 和 讲述 他们 什么 一个 美好的 国家 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ,
United States was ,
团结的 各州 曾是 ,

直到我来到这里，告诉他们美国是一个多么美好的国家，他们才真正明白。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
that they had any opinion of it at all .
那 他们 有 任何 观点 的 它 在 全部 .

他们对此竟然有任何看法。

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] . "
Now we must change all that . "
现在 我们 必须 改变 全部 那 . "

现在我们必须改变这一切。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , " [sed] ['ælbərt] .
" That is just what we will do , " said Albert .
" 那 是 只是 什么 我们 将要 做 , " 说 阿尔伯特 .

“我们一定会这么做，”阿尔伯特说。

" [wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːrm] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .
" We will transform Opeki into a powerful and beautiful city .
" 我们 将要 转换 - 进入 一个 强大的 和 美丽的 城市 .

我们将把奥佩基打造成一座强大而美丽的城市。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] .
We will make these people work .
我们 将要 制作 这些 人们 工作 .

我们会让这些人发挥作用。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [striːts] , [ænd; ənd] [bɪld]
They must put up a palace for the King , and lay out streets , and build
他们 必须 放 向上 一个 宫殿 为了 这 国王 , 和 躺 出去 街道 , 和 建造
[hwɔːvz] ,
wharves ,
码头 ,

他们必须为国王建造宫殿，规划街道，修建码头。

[ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	drain	the	town	properly	,	and	light	it	.
和	流走	这	镇	适当地	,	和	光	它	.

把城镇的排水系统彻底改造好，并安装照明设备。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðɪs] ['pæt(ə)nt] ['laɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I	haven't	seen	this	patent	lighting	apparatus	of	yours	,
我	还没有	已见	这	专利	灯光	设备	的	你的	,

我还没见过你这项获得专利的照明装置。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

but	you	had	better	get	to	work	at	it	at	once	,
但	你	有	更好的	得到	到	工作	在	它	在	一次	,

但你最好立刻开始着手去做。

[ænd; ənd] [aɪl] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['haɪweɪz] [ænd; ənd]

and	I'll	persuade	the	King	to	appoint	you	commissioner	of	highways	and
和	患病的	说服	这	国王	到	委	你	专员	的	高速公路	和

[gæs] ,

gas	,
气体	,

我会说服国王任命你为公路和天然气专员。

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tɔɪl] .

with	authority	to	make	his	people	toil	.
和	权威	到	制作	他的	人们	辛劳	.

有权使他的人民劳作。

[ænd; ənd] [aɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [friː] [ɪn'θuːziæzəm] , " [wɪl] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

And	I	,	"	he	cried	,	in	free	enthusiasm	,	"	will	organize	a	navy	and	a
和	我	,	"	他	哭	,	在	自由的	热情	,	"	将要	组织	一个	海军	和	一个

['stændɪŋ] ['ɑːrmi] .

standing	army	.
常设	军队	.

“而我，”他热情洋溢地喊道，“将组建一支海军和一支常备军。”

['oʊnli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [faɪt] .

Only	,	"	he	added	,	with	a	relapse	of	interest	,	"	there	isn't	anybody	to	fight	.
仅有的	,	"	他	额外	,	和	一个	复发	的	兴趣	,	"	那里	不是	任何人	到	斗争	.

"

"
"

“只是，”他又饶有兴趣地补充道，“没有人跟我打。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ? " [sed] ['stɛdmən] , ['grɪmli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

"	There	isn't	?	"	said	Stedman	,	grimly	,	with	a	scornful	smile	.
"	那里	不是	?	"	说	斯特德曼	,	阴沉地	,	和	一个	轻蔑的	微笑	.

“没有吗？”斯特德曼面色阴沉地说道，脸上带着轻蔑的笑容。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [goʊ] [hʌnt] [ʌp] [oʊld] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi]

"	You	just	go	hunt	up	old	Messenwah	-	and	the	Hillmen	with	your	standing	army
"	你	只是	去	打猎	向上	老的		-	和	这	山民	和	你的	常设	军队

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“你只要率领你的常备军去追杀老梅森瓦和山民一次就行了。”

[ænd; ənd] [juːl] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] . "

and	you'll	get	all	the	fighting	you	want	.	"
和	你会	得到	全部	这	斗争	你	想	.	"

这样你就能得到你想要的所有战斗。

" [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] ? " [sed] ['ælbərt] .

"	The	Hillmen	?	"	said	Albert	.
"	这	山民	?	"	说	阿尔伯特	.

“希尔曼人？”阿尔伯特问道。

" [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , " ['stɛdmən] [sed] ,

"	The	Hillmen	are	the	natives	that	live	up	there	in	the	hills	,	"	Stedman	said	,
"	这	山民	是	这	本地人	那	居住	向上	那里	在	这	丘陵	,	"	斯特德曼	说	,

“山民是指居住在山上的原住民，”斯特德曼说。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θriː] [haɪ] ['maʊntnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

nodding	his	head	towards	the	three	high	mountains	at	the	other	end	of	the
点头	他的	头	向	这	三	高的	山脉	在	这	其他	结尾	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他朝岛屿另一端的三座高山点了点头。

[ðæt] [stʊd] [aʊt] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] , ['muːnlɪt] [skaɪ] .

that	stood	out	blackly	against	the	purple	,	moonlit	sky	.
那	站立	出去	黑	反对	这	紫色的	,	, 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	.

在紫色的月光下，它显得格外醒目。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] - ,

"	There	are	nearly	as	many	of	them	as	there	are	Opekians	,
"	那里	是	几乎	作为	许多	的	他们	作为	那里	是	-	,

“他们的数量几乎和奥佩基亚人一样多，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	hunt	and	fight	for	a	living	and	for	the	pleasure	of	it	.
和	他们	打猎	和	斗争	为了	一个	活的	和	为了	这	乐趣	的	它	.

他们以狩猎和战斗为生，也从中获得乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] ['ræskl] [neɪmd] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

They	have	an	old	rascal	named	Messenwah	for	a	king	,
他们	有	一个	老的	恶棍	命名	-	为了	一个	国王	,

他们拥立一个名叫梅森瓦的老恶棍为国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [ʌp] .

and	they	come	down	here	about	once	every	three	months	,	and	tear	things	up	.
和	他们	来	向下	这里	关于	一次	每一个	三	几个月	,	和	撕	事物	向上	.

他们大约每三个月来这里一次，然后把东西都拆了。

" ['ælbərt] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Albert	sprang	to	his	feet	.
"	阿尔伯特	弹簧	到	他的	脚	.

阿尔伯特猛地站了起来。

" [oʊ] , [ðeɪ] [duː] , [duː] [ðeɪ] ?

"	Oh	,	they	do	,	do	they	?
"	哦	,	他们	做	,	做	他们	?

“哦，他们确实会，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['steɪrɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .

"	he	said	,	staring	up	at	the	mountain	tops	.
"	他	说	,	凝视	向上	在	这	山	最高额	.

他抬头望着山顶说道。

" [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [θɪŋz] , [duː] [ðeɪ] ?

"	They	come	down	here	and	tear	up	things	,	do	they	?
"	他们	来	向下	这里	和	撕	向上	事物	,	做	他们	?

他们来到这里，把东西都毁了，是吗?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [stɑːp] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [stɑːp] [ðæt] !
Well , I think we'll stop that , I think we'll stop that !
出色地 , 我 思考 出色地 停止 那 , 我 思考 出色地 停止 那 !

好吧，我想我们会阻止这件事，我想我们会阻止这件事！

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
I don't care how many there are .
我 不 关心 如何 许多 那里 是 .

我不在乎有多少人。

[aɪl] [get][ðə; ði] [tuː] ['brædliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['drɪlɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
I'll get the two Bradleys to tell me all they know about drilling , to - morrow
患病的 得到 这 二 布拉德利 到 告诉 我 全部 他们 知道 关于 钻孔 , 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

明天早上，我会让那两个布拉德利告诉我他们所了解的关于钻井的一切。

[ænd; ənd] [wiːl] [drɪl] [ðiːz] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃæm] ['bætlz] , [ænd; ənd] [ə'tæks] , [ænd; ənd]
and we'll drill these Opekians , and have sham battles , and attacks , and
和 出色地 钻头 这些 - , 和 有 假 战斗 , 和 攻击 , 和
[rɪ'pʌlsiz] ,
repulses ,
排斥 ,

我们将对这些奥佩基亚人进行演习，进行模拟战斗、攻击和击退。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] , ['haʊlɪŋ] ['zuːluːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
until I make a lot of wild , howling Zulus out of them .
直到 我 制作 一个 很多 的 荒野 , 嚎叫 祖鲁人 出去 的 他们 .

直到我把它们变成一群狂野嚎叫的祖鲁人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərli] ['vɪzɪt] ,
And when the Hillmen come down to pay their quarterly visit ,
和 什么时候 这 山民 来 向下 到 支付 他们的 季刊 访问 ,

当山民们按季度前来巡视时，

[ðeɪl] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .
they'll go back again on a run .
他们会 去 后退 再次 在 一个 跑步 .

他们会再次出发跑步。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [fə'roʊʃəsli] .
At least some of them will , " he added ferociously .
在 至少 一些 的 他们 将要 , " 他 额外 凶猛地 .

“至少他们中的一些人会这么做，”他恶狠狠地补充道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] . "
" Some of them will stay right here . "
" 一些 的 他们 将要 停留 正确的 这里 . "

“他们中的一些人会留在这里。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['stɛdmən] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] ['faɪtər] ,
" Dear me , dear me ! " said Stedman , with awe ; " you are a born fighter ,
" 亲爱的 我 , 亲爱的 我 ! " 说 斯特德曼 , 和 敬畏 ; " 你 是 一个 出生 战斗机 ,
[ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
aren't you ? "
不是 你 ? "

“我的天哪，我的天哪！”斯特德曼敬畏地说，“你真是个天生的斗士，不是吗？”

" [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['gɔːrdn] ; " [meɪ] [biː; bi][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Well , you wait and see , " said Gordon ; " may be I am .
" 出色地 , 你 等待 和 看 , " 说 戈登 ; " 可能 是 我 是 .

“好吧，你等着瞧吧，”戈登说；“也许我就是。”

[aɪ] ['hævnt] ['stʌdid] ['tæktɪks][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bætlz] ,

I	haven't	studied	tactics	of	war	and	the	history	of	battles	,
我	还没有	研究	策略	的	战争	和	这	历史	的	战斗	,

我没有研究过战争战术和战役史。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

so	that	I	might	be	a	great	war	correspondent	,	without	learning	something	.
所以	那	我	可能	是	一个	伟大的	战争	通讯员	,	没有	学习	某物	.

这样我就可以成为一名伟大的战地记者，却什么也学不到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][oʊld] - [hɪm'self] .

And	there	is	only	one	king	on	this	island	,	and	that	is	old	Ollypybus	himself	.
和	那里	是	仅有的	一	国王	在	这	岛	,	和	那	是	老的	-	他自己	.

岛上只有一个国王，那就是老奥利皮布斯本人。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

And	I'll	go	over	and	have	a	talk	with	him	about	it	to	-	morrow	.
和	患病的	去	超过	和	有	一个	讲话	和	他	关于	它	到	-	明天	.

我明天会过去和他谈谈这件事。

" [jʌŋ] ['stɛdmən] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [ɪn][ænd; ənd]

"	Young	Stedman	walked	up	and	down	the	length	of	the	veranda	,	in	and
"	年轻的	斯特德曼	步行	向上	和	向下	这	长度	的	这	阳台	,	在	和

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

out	of	the	moonlight	,
出去	的	这	月光	,

“年轻的斯特德曼在阳台上来回踱步，时而沐浴在月光下，时而隐入黑暗中。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .

with	his	hands	in	his	pockets	,	and	his	head	on	his	chest	.
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	他的	头	在	他的	胸部	.

他双手插在口袋里，头埋在胸前。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][ɔ:l] [stɜ:rd] [ʌp] , ['gɔ:rdn] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [si:m] [soʊ]['kɑ:nfɪdənt]

"	You	have	me	all	stirred	up	,	Gordon	,	"	he	said	;	"	you	seem	so	confident
"	你	有	我	全部	搅拌	向上	,	戈登	,	"	他	说	;	"	你	似乎	所以	自信的

[ænd; ənd][boʊld] ,

and	bold	,
和	大胆的	,

“你让我激动不已，戈登，”他说；“你看起来如此自信大胆。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['i:ðər] . "

and	you're	not	so	much	older	than	I	am	,	either	.	"
和	你是	不是	所以	很多	老	比	我	是	,	任何一个	.	"

而且你的年纪也比我大不了多少。

" [maɪ] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪfrənt] ; [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] .

"	My	training	has	been	different	;	that's	all	,	"	said	the	reporter	.
"	我的	训练	有	到过	不同的	;	那就是	全部	,	"	说	这	记者	.

“我的训练方式不同，仅此而已。”记者说道。

" [jes] , " ['stɛdmən] [sed] ['bɪtərli] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:fɪs] ['evər] [sɪns] [aɪ] [left]

"	Yes	,	"	Stedman	said	bitterly	;	"	I	have	been	sitting	in	an	office	ever	since	I	left
"	是的	,	"	斯特德曼	说	苦涩地	;	"	我	有	到过	坐着	在	一个	办公室	曾经	自从	我	左边

[sku:l] ,

school	,
学校	,

“是的，”斯特德曼苦涩地说，“自从离开学校后，我就一直坐在办公室里。”

['sendɪŋ] [nu:z] ['oʊvər][ə; eɪ]['waɪər][ɔ:r][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

sending	news	over	a	wire	or	a	cable	,	and	you	have	been	out	in	the	world	,
发送	消息	超过	一个	金属丝	或者	一个	电缆	,	和	你	有	到过	出去	在	这	世界	,

通过电线或电缆传递新闻，而你已经身处世界各地。

['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
gathering **it** **.** **"**
采集 它 . "

把它收集起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['gɔːrdn] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **And** **now** **,** **"** **said** **Gordon** **,** **smiling** **,** **and** **putting** **his** **arm** **around** **the** **other**
" 和 现在 , " 说 戈登 , 微笑 , 和 推杆 他的 手臂 大约 这 其他
['bɔɪz] ['ʃəuldəz] ,
boy's **shoulders** **,**
男孩们 肩膀 ,

“现在，”戈登笑着说，同时把胳膊搭在另一个男孩的肩膀上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [nuːz] [ɑːr'selvz] . "
" **we** **are** **going** **to** **make** **news** **ourselves** **.** **"**
" 我们 是 去 到 制作 消息 我们自己 . "

“我们要自己制造新闻。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] , " [sed] ['stɛdmən] .
" **There** **is** **one** **thing** **I** **want** **to** **say** **to** **you** **before** **you** **turn** **in** **,** **"** **said** **Stedman** **.**
" 那里 是 一 事物 我 想 到 说 到 你 前 你 转动 在 , " 说 斯特德曼 .

“在你睡觉之前，我还有一件事要对你说，”斯特德曼说道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ɔːl] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn] - ,
" **Before** **you** **suggest** **all** **these** **improvements** **on** **Ollypybus** **,**
" 前 你 建议 全部 这些 改进 在 - ,

“在你提出所有这些关于 Ollypybus 的改进建议之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ruːld] [ˌæbsə'luːtli] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
you **must** **remember** **that** **he** **has** **ruled** **absolutely** **here** **for** **twenty** **years** **,**
你 必须 记住 那 他 有 裁决 绝对地 这里 为了 二十 年 ,

你必须记住，他在这里已经绝对统治了二十年。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɔnsəlz] .
and **that** **he** **does** **not** **think** **much** **of** **consuls** **.**
和 那 他 做 不是 思考 很多 的 领事 .

而且他并不看好执政官。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [siːn] [jʊr; jər] ['predəsesər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .
He **has** **only** **seen** **your** **predecessor** **and** **yourself** **.**
他 有 仅有的 已见 你的 前任 和 你自己 .

他只见过你的前任和你本人。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
He **likes** **you** **because** **you** **appeared** **with** **such** **dignity** **,** **and** **because** **of**
他 点赞 你 因为 你 出现 和 这样的 尊严 , 和 因为 的
[ðə; ði]['prez(ə)nts] ;
the **presents** **;**
这 礼物 ;

他喜欢你，是因为你举止端庄，也因为你送的礼物；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [sə'dʒest] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
but **if** **I** **were** **you** **,** **I** **wouldn't** **suggest** **these** **improvements** **as** **coming** **from**
但 如果 我 是 你 , 我 不会 建议 这些 改进 作为 未来 从
[jɔːr'self] . "
yourself **.** **"**
你自己 . "

但如果我是你，我就不会把这些改进说成是你自己提出的。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['gɔːrdn] ; " [huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **I** **don't** **understand** **,** **"** **said** **Gordon** **;** **"** **who** **could** **they** **come** **from** **?** **"**
" 我 不 理解 , " 说 戈登 ; " WHO 可以 他们 来 从 ? "

“我不明白，”戈登说，“他们会是从哪里来的呢？”

" [wel] , " [sed] ['stɛdmən] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] ,
" Well , " said Stedman , " if you will allow me to advise ,
" 出色地 , " 说 斯特德曼 , " 如果 你 将要 允许 我 到 建议 ,

“好吧，”斯特德曼说，“如果允许我提些建议的话，

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['prɪti] [wel] ,
— and you see I know these people pretty well ,
— 和 你 看 我 知道 这些 人们 漂亮的 出色地 ,

——而且你看，我对这些人相当了解，

— [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [də'rekt] . "
— I would have all these suggestions come from the President direct . "
— 我 会 有 全部 这些 建议 来 从 这 总统 直接的 . "

“我希望所有这些建议都直接来自总统。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɔːrdn] ; " [bʌt; bət] [haʊ] ?
" The President ! " exclaimed Gordon ; " but how ?
" 这 总统 ! " 惊呼 戈登 ; " 但 如何 ?

“总统！”戈登惊呼道，“可是怎么回事？”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [noʊ] [ɔːr] [ker] [ə'baʊt] - ?
what does the President know or care about Opeki ?
什么 做 这 总统 知道 或者 关心 关于 - ?

总统对奥佩基了解多少？他关心奥佩基吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] — [oʊ] , [aɪ] [siː] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
and it would take so long — oh , I see , the cable .
和 它 会 拿 所以 长的 — 哦 , 我 看 , 这 电缆 .

而且会花费很长时间——哦，我明白了，是电缆。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
Is that what you have been doing ?
是 那 什么 你 有 到过 正在做 ?

你一直在做的就是这件事吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , ['oʊnli][wʌns] , " [sed] ['stɛdmən] , ['gɪltɪli] ;
" Well , only once , " said Stedman , guiltily ;
" 出色地 , 仅有的 一次 , " 说 斯特德曼 , 内疚地 ;

“嗯，只有一次，”斯特德曼愧疚地说；

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɑːfɪs] ,
" that was when he wanted to turn me out of the consul's office ,
" 那 曾是 什么时候 他 通缉 到 转动 我 出去 的 这 领事的 办公室 ,

“那时他就想把我赶出领事馆。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
and I had a cable that very afternoon , from the President ,
和 我 有 一个 电缆 那 非常 下午 , 从 这 总统 ,

当天下午我就收到了总统发来的电报。

['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
ordering me to stay where I was .
订购 我 到 停留 在哪里 我 曾是 .

命令我待在原地。

- ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sendz]

Ollypybus	doesn't	understand	the	cable	,	of	course	,	but	he	knows	that	it	sends
-	不	理解	这	电缆	,	的	课程	,	但	他	知道	那	它	发送

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ;

messages	;
消息	;

奥利皮布斯当然不懂电缆，但他知道电缆是用来发送信息的；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt]

and	sometimes	I	pretend	to	send	messages	for	him	to	the	President
和	有时	我	假装	到	发送	消息	为了	他	到	这	总统

;

;
;

有时我会假装替他向总统传递信息；

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

but	he	began	asking	me	to	tell	the	President	to	come	and	pay	him	a
但	他	开始	问	我	到	告诉	这	总统	到	来	和	支付	他	一个

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

但他开始让我转告总统，请他来拜访他。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	had	to	stop	it	.	"
和	我	有	到	停止	它	.	"

我不得不阻止它。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['gɔːrdn] .

"	I'm	glad	you	told	me	,	"	said	Gordon	.
"	我是	高兴的	你	讲述	我	,	"	说	戈登	.

“很高兴你告诉我，”戈登说。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['keɪb(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	The	President	shall	begin	to	cable	to	-	morrow	.
"	这	总统	将	开始	到	电缆	到	-	明天	.

“总统将于明日开始发电报。”

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [æn; ən]['ekstrə] [əˌproʊpri'eɪʃn] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

He	will	need	an	extra	appropriation	from	Congress	to	pay	for	his	private
他	将要	需要	一个	额外的	拨款	从	国会	到	支付	为了	他的	私人的

['keɪbəlˌgræm] [ə'loʊn] . "

cablegrams	alone	.	"
电报	独自的	.	"

他需要国会额外拨款才能支付他个人电报的费用。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	And	there's	another	thing	,	"	said	Stedman	.
"	和	有	其他	事物	,	"	说	斯特德曼	.

“还有一件事，”斯特德曼说。

" [ɪn] [ɔːl][jʊr; jər][plænz] , [juːv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪm'pruːvmənt] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]

"	In	all	your	plans	,	you've	arranged	for	the	people's	improvement	,	but	not	for
"	在	全部	你的	计划	,	你已经	安排	为了	这	人们的	改进	,	但	不是	为了

[ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] ;

their	amusement	;
他们的	娱乐	;

“在你的所有计划中，你都安排了人民的福祉，却没有安排他们的娱乐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['dʒɑːli] , ['sɪmp(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

and	they	are	a	peaceful	,	jolly	,	simple	sort	of	people	,	and	we	must
和	他们	是	一个	和平	,	快乐的	,	简单的	种类	的	人们	,	和	我们	必须

[pliːz] [ðem; ðəm] . "

please	them	.	"
请	他们	.	"

他们是一个爱好和平、性格开朗、淳朴的民族，我们必须让他们满意。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ] [geɪmz] [ɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ? " [æskt] ['gɔːrdn] .

"	Have	they	no	games	or	amusements	of	their	own	?	"	asked	Gordon	.
"	有	他们	不	游戏	或者	娱乐	的	他们的	自己的	?	"	问	戈登	.

“他们自己就没有游戏或娱乐活动吗？”戈登问道。

" [wel] , [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [geɪmz] . "

"	Well	,	not	what	we	would	call	games	.	"
"	出色地	,	不是	什么	我们	会	称呼	游戏	.	"

“嗯，这算不上什么游戏。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [beɪs] - [bɔːl] .

"	Very	well	,	then	,	I'll	teach	them	base	-	ball	.
"	非常	出色地	,	然后	,	患病的	教	他们	根据	-	球	.

“很好，那我就教他们打棒球。”

[fʊt] - [bɔːl] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wɔːrm] .

Foot	-	ball	would	be	too	warm	.
脚	-	球	会	是	也	温暖的	.

踢足球会太热。

[bʌt; bət] [ðæt] ['plɑːzə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bʌŋgəloʊ] , [wer] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

But	that	plaza	in	front	of	the	King's	bungalow	,	where	his	palace	is	going	to
但	那	广场	在	正面	的	这	国王学院	平房	,	在哪里	他的	宫殿	是	去	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但是国王别墅前的那个广场，也就是他未来宫殿的所在地，

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

is	just	the	place	for	a	diamond	.
是	只是	这	地方	为了	一个	钻石	.

这里正是钻石的归宿。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

On	the	whole	,	though	,	"	added	the	consul	,	after	a	moment's	reflection	,
在	这	所有的	,	尽管	,	"	额外	这	领事	,	后	一个	瞬间	反射	,

不过总的来说，”领事沉思片刻后补充道，“

" [juːd] ['betər] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [jɔːr'self] .

"	you'd	better	attend	to	that	yourself	.
"	你会	更好的	出席	到	那	你自己	.

“你最好自己去处理这件事。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [koʊt]

I	don't	think	it	becomes	my	dignity	as	American	consul	to	take	off	my	coat
我	不	思考	它	变成	我的	尊严	作为	美国人	领事	到	拿	离开	我的	外套

[ænd; ənd] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [jʌŋ] - [ɪn] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə]['beɪsiːz] ;

and	give	lessons	to	young	Opekians	in	sliding	to	bases	;
和	给	课程	到	年轻的	-	在	滑动	到	基地	;

我觉得作为美国领事，脱下外套教奥佩基亚的年轻人滑垒有失身份；

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [duː] [ðæt] .

No	;	I	think	you'd	better	do	that	.
不	;	我	思考	你会	更好的	做	那	.

不，我觉得你最好那样做。

[ðə; ði] ['brædliːz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	Bradleys	will	help	you	,	and	you	had	better	begin	to	-	morrow	.
这	布拉德利	将要	帮助	你	,	和	你	有	更好的	开始	到	-	明天	.

布拉德利一家会帮助你，你最好明天就开始。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] - ['duːtiz] [ɑːr; ər] ,

You	have	been	wanting	to	know	what	a	secretary	of	legation's	duties	are	,
你	有	到过	想要	到	知道	什么	一个	秘书	的	-	职责	是	,

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .

and	now	you	know	.
和	现在	你	知道	.

你一直想知道使馆秘书的职责是什么，现在你知道了。

[its] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [beɪs] - [bɔːl] [naɪn] .

It's	to	organize	base	-	ball	nines	.
它是	到	组织	根据	-	球	九	.

这是为了组织九人制棒球比赛。

[ænd; ənd] ['æftər] [juː; jʊ] [get] [jɔːrz] ['redi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	after	you	get	yours	ready	,	"	he	added	,
和	后	你	得到	你的	准备好	,	"	他	额外	,

“等你准备好之后，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

as	he	turned	into	his	room	for	the	night	,
作为	他	转向	进入	他的	房间	为了	这	夜晚	,

他走进自己的房间准备睡觉时，

" [aɪl] [treɪn] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [swiːp] [jɔːrz] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

"	I'll	train	one	that	will	sweep	yours	off	the	face	of	the	island	.
"	患病的	火车	一	那	将要	扫	你的	离开	这	脸	的	这	岛	.

“我会训练出一支队伍，把你们的队伍从岛上彻底击败。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [kæn; kən] [pɪtʃ] [θriː] ['kɜːrvz] .

For	this	American	consul	can	pitch	three	curves	.
为了	这	美国人	领事	能	沥青	三	曲线	.

这位美国领事可以投出三条曲线球。

" [ðə; ði] [best] - [leɪd] [plænz] [ʌv; əv] [men] [goʊ] [fɑːr] [ə'streɪ] , ['sʌmtaɪmz] ,

"	The	best	-	laid	plans	of	men	go	far	astray	,	sometimes	,
"	这	最好的	-	铺设	计划	的	男人	去	远的	误入歧途	,	有时	,

“人精心制定的计划有时也会大错特错。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] -

and	the	great	and	beautiful	city	that	was	to	rise	on	the	coast	of	Opeki
和	这	伟大的	和	美丽的	城市	那	曾是	到	上升	在	这	海岸	的	-

[wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

was	not	built	in	a	day	.
曾是	不是	建造	在	一个	天	.

在奥佩基海岸崛起的那座伟大而美丽的城市，并非一日建成。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [bɪlt] .

Nor	was	it	ever	built	.
也不	曾是	它	曾经	建造	.

它也从未建成过。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['brædliːz] [kʊd; kəd][mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] [faʊl] - [laɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] [fiːld]

For	before	the	Bradleys	could	mark	out	the	foul	-	lines	for	the	base	-	ball	field
为了	前	这	布拉德利	可以	标记	出去	这	犯规	-	线条	为了	这	根据	-	球	场地

[ɑːn][ðə; ði]['plɑːzə] ,

on	the	plaza	,
在	这	广场	,

在布拉德利一家还没来得及在广场上划出棒球场的界线之前，

[ɔːr] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][ðə; ði] [guːs] [step] , [ɔːr] [leɪ] [ˌbæm'buː] [paɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] -

or	teach	their	standing	army	the	goose	step	,	or	lay	bamboo	pipes	for	the	water	-
或者	教	他们的	常设	军队	这	鹅	步	,	或者	躺	竹子	管道	为了	这	水	-

[meɪnz] ,

mains	,
电源	,

或者教他们的常备军鹅步，或者铺设竹制水管作为供水管道，

[ɔːr] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði]['kæktəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

or	clear	away	the	cactus	for	the	extension	of	the	King's	palace	,
或者	清除	离开	这	仙人掌	为了	这	扩大	的	这	国王学院	宫殿	,

或者为了扩建国王的宫殿而清除仙人掌。

[ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [peɪd] - [ðer; ðər] ['kwɔːrtərli] ['vɪzɪt] .

the	Hillmen	paid	Opeki	their	quarterly	visit	.
这	山民	有薪酬的	-	他们的	季刊	访问	.

希尔曼人按季度拜访了奥佩基。

['ælbərt][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['stɛdmən] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Albert	had	called	on	the	King	the	next	morning	,	with	Stedman	as	his
阿尔伯特	有	称为	在	这	国王	这	下一个	早晨	,	和	斯特德曼	作为	他的

[ɪnˈtɜːrprətər] ,

interpreter	,
翻译	,

第二天早上，阿尔伯特拜见了国王，斯特德曼担任他的翻译。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [sketʃiz] ,

as	he	had	said	he	would	,	and	,	with	maps	and	sketches	,
作为	他	有	说	他	会	,	和	,	和	地图	和	草图	,

正如他所承诺的那样，并且，他还带来了地图和草图。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʌt] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][duː] [tɔːrdz] [ɪmˈpruːvɪŋ] -

had	shown	his	Majesty	what	he	proposed	to	do	towards	improving	Opeki	-
有	所示	他的	威严	什么	他	建议的	到	做	向	改善	-	

[ænd; ənd] [iˈnəublɪŋ] [hɜːr; hər] [kɪŋ] ,

and	ennobling	her	king	,
和	升华	她	国王	,

他已向陛下展示了他为改善奥佩基王国和提升其国王地位所提出的方案。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] ['ælbɚts] [friː] - [hænd] [sketʃiz] [ʌv; əv] [hwɔːvz] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [ʃɪps]

and	when	the	King	saw	Albert's	free	-	hand	sketches	of	wharves	with	tall	ships
和	什么时候	这	国王	锯	阿尔伯特的	自由的	-	手	草图	的	码头	和	高的	船舶

['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

lying	at	anchor	,
说谎	在	锚	,

当国王看到阿尔伯特徒手绘制的码头素描图，图中可以看到高大的船只停泊在锚地时，

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] - ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brædliːz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

and	rows	of	Opekian	warriors	with	the	Bradleys	at	their	head	,
和	行	的	-	战士	和	这	布拉德利	在	他们的	头	,

还有一排排奥佩基亚战士，布拉德利家族走在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sɪ'dæn] - [tʃer] ,

and	the	design	for	his	new	palace	,	and	a	royal	sedan	-	chair	,
和	这	设计	为了	他的	新的	宫殿	,	和	一个	皇家	轿车	-	椅子	,

还有他的新宫殿设计图和皇家轿子。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [stɪl] ['oʊnli][ɑːn]['peɪpər] ,

he	believed	that	these	things	were	already	his	,	and	not	still	only	on	paper	,
他	相信	那	这些	事物	是	已经	他的	,	和	不是	仍然	仅有的	在	纸	,

他认为这些东西已经是他的了，而不仅仅是纸面上的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['ælbərt][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] , ['stɛdmən] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [hoʊm]

and	he	appointed	Albert	his	Minister	of	War	,	Stedman	his	Minister	of	Home
和	他	任命	阿尔伯特	他的	部长	的	战争	,	斯特德曼	他的	部长	的	家

[ə'ferz] ,

Affairs	,
事务	,

他任命阿尔伯特为陆军部长，斯特德曼为内政部长。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪzɪst][ænd; ənd]['oʊldɪst]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm]

and	selected	two	of	his	wisest	and	oldest	subjects	to	serve	them
和	已选	二	的	他的	最明智的	和	最老	主题	到	服务	他们

[æz; əz][dʒɔɪnt][əd'vaɪzəz] .

as	joint	advisers	.
作为	联合的	顾问	.

他挑选了自己最睿智、最年长的两位臣民担任他们的联合顾问。

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['gɔrdənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

His	enthusiasm	was	even	greater	than	Gordon's	,	because	he	did	not
他的	热情	曾是	甚至	更大的	比	戈登的	,	因为	他	做过	不是

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

appreciate	the	difficulties	.
欣赏	这	困难	.

他的热情甚至比戈登还要高涨，因为他没有意识到其中的困难。

[hiː; hi] [θɔːt] ['gɔːrdn] [ə; eɪ]['semi] - [gɑːd] , [ə; eɪ]['wɜːrkər] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

He	thought	Gordon	a	semi	-	god	,	a	worker	of	miracles	,
他	想法	戈登	一个	半	-	上帝	,	一个	工人	的	奇迹	,

他认为戈登是半神，是创造奇迹的人。

[ænd; ənd]['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	urged	the	putting	up	of	a	monument	to	him	at	once	in	the	public
和	敦促	这	推杆	向上	的	一个	纪念碑	到	他	在	一次	在	这	民众

['plɑːzə] ,

plaza	,
广场	,

并敦促立即在公共广场为他竖立纪念碑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ælbərt] ['ɔbdʒiktid] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]

to	which	Albert	objected	,	on	the	ground	that	it	would	be	too	suggestive	of
到	哪个	阿尔伯特	反对	,	在	这	地面	那	它	会	是	也	暗示性的	的

[æn; ən]['aɪdl] ;

an	idol	;
一个	偶像	;

阿尔伯特对此表示反对，理由是这太像偶像崇拜了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['stɛdmən] ['ɔːlsoʊ] ['ɔbdʒiktid] ,

and	to	which	Stedman	also	objected	,
和	到	哪个	斯特德曼	还	反对	,

斯特德曼也对此表示反对。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [les] [ʌn'selfɪʃ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] " [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	for	the	less	unselfish	reason	that	it	would	"	be	in	the	way	of	the
但	为了	这	较少的	无私	原因	那	它	会	"	是	在	这	方式	的	这

['pɪtʃɚz] [bɑːks] .

pitcher's	box	.
投手	盒子	.

但出于不那么无私的原因，那就是它会“妨碍投手丘”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

"	They	were	feverishly	discussing	all	these	great	changes	,
"	他们	是	狂热地	讨论	全部	这些	伟大的	变化	,

他们热烈地讨论着所有这些重大变革，

[ænd; ənd] ['stɛdmən] [wʌz; wəz] [træns'leitiŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] , [ðə; ði]

and	Stedman	was	translating	as	rapidly	as	he	could	translate	,	the
和	斯特德曼	曾是	翻译	作为	快速	作为	他	可以	翻译	,	这

['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dɪfrənt] [men] ,

speeches	of	four	different	men	,
演讲	的	四	不同的	男人	,

斯特德曼正以最快的速度翻译着四个不同男人的演讲。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['kaʊnsələz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk]

—	for	the	two	counsellors	had	been	called	in	,	all	of	whom	wanted	to	speak
—	为了	这	二	咨询师	有	到过	称为	在	,	全部	的	谁	通缉	到	说话

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

因为两位辅导员都被叫了进来，他们都想同时发言。

— [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

—	when	there	came	from	outside	a	great	shout	,	and	the	screams	of	women
—	什么时候	那里	来了	从	外部	一个	伟大的	喊	,	和	这	尖叫	的	女性

,

,

,

——这时，外面传来一声巨大的喊叫声，还有妇女的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] .

and	the	clashing	of	iron	,	and	the	pattering	footsteps	of	men	running	.
和	这	冲突	的	铁	,	和	这	打节拍	脚步声	的	男人	跑步	.

还有铁器碰撞的声音，以及人们奔跑的脚步声。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

As	they	looked	at	one	another	in	startled	surprise	,	a	native	ran	into	the	room	,
作为	他们	看起来	在	一	其他	在	惊慌	惊喜	,	一个	本国的	跑	进入	这	房间	,

他们惊讶地对视了一眼，这时一个当地人跑进了房间。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

followed	by	Bradley	,	Jr	.	,	and	threw	himself	down	before	the	King	.
随后	经过	布拉德利	,	小	.	,	和	扔	他自己	向下	前	这	国王	.

布拉德利二世紧随其后，俯身跪倒在国王面前。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] - , ['brædli] , ['dʒunjɚ] .

While	he	talked	,	beating	his	hands	and	bowing	before	Ollypybus	,	Bradley	,	Jr	.
尽管	他	谈话	,	殴打	他的	双手	和	鞠躬	前	-	,	布拉德利	,	小	.

,

,

,

他一边说着，一边拍打着双手，向奥利皮布斯鞠躬，布拉德利二世

[pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

pulled	his	forelock	to	the	consul	,
拉	他的	前额	到	这	领事	,

他把额前的头发拉向领事，

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	told	how	this	man	lived	on	the	far	outskirts	of	the	village	;
和	讲述	如何	这	男人	居住地	在	这	远的	郊区	的	这	村庄	;

并讲述了这个人住在村子远郊的情况；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌmæn] ;

how	he	had	been	captured	while	out	hunting	,	by	a	number	of	the	Hillmen	;
如何	他	有	到过	捕获	尽管	出去	打猎	,	经过	一个	数字	的	这	山民	;

他外出打猎时被一些山民俘虏的经过；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] ['enəmi] [wɜːr; wər]

and	how	he	had	escaped	to	tell	the	people	that	their	old	enemies	were
和	如何	他	有	逃脱	到	告诉	这	人们	那	他们的	老的	敌人	是

[ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] [ə'gen] ,

on	the	war	path	again	,
在	这	战争	小路	再次	,

他是如何逃脱并告诉人们，他们的宿敌又开始发动战争的。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	rapidly	approaching	the	village	.
和	快速	接近	这	村庄	.

并迅速逼近村庄。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]

Outside	,	the	women	were	gathering	in	the	plaza	,	with	the	children	about
外部	,	这	女性	是	采集	在	这	广场	,	和	这	孩子们	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

外面，妇女们聚集在广场上，孩子们也围在她们身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hʌt][tuː; tə][hʌt] , ['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

and	the	men	were	running	from	hut	to	hut	,	warning	their	fellows	,
和	这	男人	是	跑步	从	小屋	到	小屋	,	警告	他们的	伙伴们	,

男人们挨个小屋跑去，警告他们的同伴。

[ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd][swɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['baʊz, 'boʊz]

and	arming	themselves	with	spears	and	swords	,	and	the	native	bows
和	武装	他们自己	和	长矛	和	剑	,	和	这	本国的	弓

[ænd; ənd]['ærəus] .

and	arrows	.
和	箭头	.

他们用长矛、刀剑以及当地的弓箭武装自己。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ðæt] ['ɑːrmi] [treɪnd] , " [sed] ['gɔːrdn] ,

"	They	might	have	waited	until	we	had	that	army	trained	,	"	said	Gordon	,
"	他们	可能	有	等待	直到	我们	有	那	军队	受过训练	,	"	说	戈登	,

戈登说："他们或许会等到我们训练好那支军队后再行动。"

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] [dɪs'pleʒər] .

in	a	tone	of	the	keenest	displeasure	.
在	一个	语气	的	这	最热衷	不满	.

语气中充满了极度的不满。

" [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ? "

"	Tell	me	,	quick	,	what	do	they	generally	do	when	they	come	?	"
"	告诉	我	,	快的	,	什么	做	他们	一般来说	做	什么时候	他们	来	?	"

"快告诉我，他们来的时候一般都做什么？"

" [stiːl] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [goʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [tuː] ,
" Steal all the cattle and goats , and a woman or two ,
" 偷 全部 这 牛 和 山羊 , 和 一个 女士 或者 二 ,

“偷走所有的牛羊，再偷走一两个女人，

[ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] , " [rɪ'plaɪd] ['stɛdmən] .
and set fire to the huts in the outskirts , " replied Stedman .
和 放 火 到 这 小屋 在 这 郊区 , " 回复 斯特德曼 .

“然后放火烧毁了郊外的茅屋，”斯特德曼回答说。

" [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːp] [ðem; ðəm] , " [sed] ['gɔːrdn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Well , we must stop them , " said Gordon , jumping up .
" 出色地 , 我们 必须 停止 他们 , " 说 戈登 , 跳 向上 .

“我们必须阻止他们，”戈登说着，跳了起来。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] [ænd; ənd] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
" We must take out a flag of truce and treat with them .
" 我们 必须 拿 出去 一个 旗帜 的 休战 和 对待 和 他们 .

“我们必须拿出休战旗，与他们谈判。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['ɑːrmi] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
They must be kept off until I have my army in working order .
他们 必须 是 保留 离开 直到 我 有 我的 军队 在 在职的 命令 .

在我的军队整装待发之前，他们必须被阻止进入战斗状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] .
It is most inconvenient .
它 是 最多 不方便 .

这非常不方便。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː] [mʌnθs] , [naʊ] , [ɔːr] [sɪks] [wiːks] ['iːv(ə)n] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
If they had only waited two months , now , or six weeks even , we could have
如果 他们 有 仅有的 等待 二 几个月 , 现在 , 或者 六 周 甚至 , 我们 可以 有
[dʌn] ['sʌmθɪŋ] ;
done something ;
完毕 某物 ;

如果他们再等两个月，或者哪怕六个星期，我们或许还能做些什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [piːs] .
but now we must make peace .
但 现在 我们 必须 制作 和平 .

但现在我们必须化解冲突。

[tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Tell the King we are going out to fix things with them ,
告诉 这 国王 我们 是 去 出去 到 使固定 事物 和 他们 ,

告诉国王，我们要出去和他们解决问题。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ləːnz] ['weðər] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɔːr]
and tell him to keep off his warriors until he learns whether we succeed or
和 告诉 他 到 保持 离开 他的 战士 直到 他 学习 无论 我们 成功 或者
[feɪl] . "
fail . "
失败 . "

并告诉他，在得知我们成败之前，不要干涉他的战士们。

" [bʌt; bət] , ['gɔːrdn] ! " [gɑːspt] ['stɛdmən] .
" But , Gordon ! " gasped Stedman .
" 但 , 戈登 ! " 倒吸一口气 斯特德曼 .

“可是，戈登！”斯特德曼喘着气说。

" ['ælbərt] !
" Albert !
" 阿尔伯特 !

“阿尔伯特！”

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[waɪ] , [mæn] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [striːt] [faɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [keɪn] [rʌʃ] .
Why , man , this isn't a street fight or a cane rush .
为什么 , 男人 , 这 不是 一个 街道 斗争 或者 一个 甘蔗 匆忙 .

老兄，这又不是街头斗殴或者持棍抢劫。

[ðeɪl] [stɪk] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [spiə] , [dæns] [ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] , ['meɪbi] .
They'll stick you full of spears , dance on your body , and eat you , maybe .
他们会 戳 你 满的 的 长矛 , 舞蹈 在 你的 身体 , 和 吃 你 , 或许 .

他们会用长矛扎你，在你身上跳舞，然后把你吃掉，也许吧。

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ! — [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
A flag of truce ! — you're talking nonsense .
一个 旗帜 的 休战 ! — 你是 说 废话 .

休战旗！——你在胡说八道。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ? "
What do they know of a flag of truce ? "
什么 做 他们 知道 的 一个 旗帜 的 休战 ? "

他们对休战旗又了解多少?

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [tuː] , " [sed] ['ælbərt] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [suː'pɪriər]
" You're talking nonsense , too , " said Albert , " and you're talking to your superior
" 你是 说 废话 , 也 , " 说 阿尔伯特 , " 和 你是 说 到 你的 优越的
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

“你也在胡说八道，”阿尔伯特说，“而且你还是在跟你的上级说话。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['keɪb(ə)l] ,
If you are not with me in this , go back to your cable ,
如果 你 是 不是 和 我 在 这 , 去 后退 到 你的 电缆 ,

如果你不认同我的观点，那就继续看你的有线电视吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn][ɪn][ɑːk'teɪvɪə] [ðæt] [its] [ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
and tell the man in Octavia that it's a warm day , and that the sun is shining
和 告诉 这 男人 在 奥克塔维娅 那 它是 一个 温暖的 天 , 和 那 这 太阳 是 灼灼
;
;
;

告诉奥克塔维亚的那个人，今天天气很暖和，阳光明媚；

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] ['eni] ['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] , — [ænd; ənd]
but if you've any spirit in you , — and
但 如果 你已经 任何 精神 在 你 , — 和

但如果你还有一丝斗志，——而且

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , — [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][get][maɪ] ['wɪntʃɪstər] ['raɪfəlz] ,
I think you have , — run to the office and get my Winchester rifles ,
我 思考 你 有 , — 跑步 到 这 办公室 和 得到 我的 温彻斯特 步枪 ,

我想你已经——赶紧去办公室把我的温彻斯特步枪拿来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ʃɑːt] ['gʌnz] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd][maɪ]['juːnɪfɔːrm] ,

and	the	two	shot	guns	,	and	my	revolvers	,	and	my	uniform	,
和	这	二	射击	枪支	,	和	我的	左轮手枪	,	和	我的	制服	,

还有两支猎枪、我的左轮手枪和我的制服，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bræs] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðer; ðər]

and	a	lot	of	brass	things	for	presents	,	and	run	all	the	way	there
和	一个	很多	的	黄铜	事物	为了	礼物	,	和	跑步	全部	这	方式	那里

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

还有许多黄铜制品作为礼物，然后一路跑过去再跑回来。

[ænd; ənd] [meɪk] [taɪm] .

And	make	time	.
和	制作	时间	.

并且要抽出时间。

[pleɪ] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [fer] .

Play	you're	riding	a	bicycle	at	the	Agricultural	Fair	.
玩	你是	骑术	一个	自行车	在	这	农业	公平的	.

扮演你在农业博览会上骑自行车。

" ['stɛdmən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [læst] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['pʊʃɪŋ]

"	Stedman	did	not	hear	this	last	;	for	he	was	already	off	and	away	,	pushing
"	斯特德曼	做过	不是	听到	这	最后的	;	为了	他	曾是	已经	离开	和	离开	,	推动

[θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

through	the	crowd	,
通过	这	人群	,

“斯特德曼没听到最后这句话；因为他已经冲出人群，离开了。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	calling	on	Bradley	,	Sr	.	,	to	follow	him	.
和	呼叫	在	布拉德利	,	先生	.	,	到	跟随	他	.

并呼吁老布拉德利跟随他。

['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [lʊkt] [æt; ət] ['gɔːrdn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [snæpt] ,

Bradley	,	Jr	.	,	looked	at	Gordon	with	eyes	that	snapped	,
布拉德利	,	小	.	,	看起来	在	戈登	和	眼睛	那	啪啪	,

小布拉德利怒视着戈登，眼神锐利。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] .

like	a	dog	that	is	waiting	for	his	master	to	throw	a	stone	.
喜欢	一个	狗	那	是	等待	为了	他的	掌握	到	扔	一个	石头	.

就像一只等待主人扔石头的狗。

" [aɪ][kæn; kən]['faɪər][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	fire	a	Winchester	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	能	火	一个	温彻斯特	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我会开温彻斯特步枪。”他说。

" [oʊld][tɑːm] [kɑːnt] .

"	Old	Tom	can't	.
"	老的	汤姆	不能	.

老汤姆做不到。

['hiːz] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] - [sɛpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] , [sɜːr] .

He's	no	good	at	long	range	'	cept	with	a	big	gun	,	sir	.
他是	不	好的	在	长的	范围	-	除外	和	一个	大的	枪	,	先生	.

先生，除了用大威力武器之外，他不擅长远距离射击。

[dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] .
Don't give him the Winchester .
不 给 他 这 温彻斯特 .

别给他温彻斯特步枪。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , [sɜːr] .
Give it to me , please , sir .
给 它 到 我 , 请 , 先生 .

先生，请把东西给我。

" ['ælbərt] [met] ['stɛdmən] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['bleɪzər] ,
" Albert met Stedman in the plaza , and pulled off his blazer ,
" 阿尔伯特 遇见 斯特德曼 在 这 广场 , 和 拉 离开 他的 西装外套 ,

“阿尔伯特在广场上遇到了斯特德曼，然后脱下了他的西装外套，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['kæptɪn] ['trævɪsɪz] — [naʊ] [hɪz; ɪz] — ['juːnɪfɔːrm][koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [pɪθ]
and put on Captain Travis's — now his — uniform coat , and his white pith
和 放 在 队长 特拉维斯的 — 现在 他的 — 制服 外套 , 和 他的 白色的 髓
['helmɪt] .
helmet .
头盔 .

然后穿上特拉维斯上尉的——现在是他的——制服外套和白色遮阳帽。

" [naʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , Jack , " he said ,
" 现在 , 杰克 , " 他 说 ,

“杰克，”他说。

" [get] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs]
" get up there and tell these people that we are going out to make peace
" 得到 向上 那里 和 告诉 这些 人们 那 我们 是 去 出去 到 制作 和平
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɪlˌmæn] ,
with these Hillmen ,
和 这些 山民 ,

“上去告诉这些人，我们要出去与这些山民和平相处。”

[ɔːr] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
or bring them back prisoners of war .
或者 带来 他们 后退 囚犯 的 战争 .

或者把他们带回来当战俘。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [priˈzəːvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
Tell them we are the preservers of their homes and wives and children
告诉 他们 我们 是 这 防腐剂 的 他们的 房屋 和 妻子们 和 孩子们
; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
; and you ,
; 和 你 ,

告诉他们，我们是他们家庭、妻子和孩子的守护者；而你，

['brædli] , [teɪk] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['brædli] , [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
Bradley , take these presents , and young Bradley , keep close to me , and
布拉德利 , 拿 这些 礼物 , 和 年轻的 布拉德利 , 保持 关闭 到 我 , 和
['kæri] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] .
carry this rifle .
携带 这 步枪 .

布拉德利，拿着这些礼物，小布拉德利，跟紧我，拿着这支步枪。

" ['stɛdmənz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ]

"	Stedman's	speech	was	hot	and	wild	enough	to	suit	a	critical	and	feverish
"	斯特德曼的	演讲	曾是	热的	和	荒野	足够的	到	套装	一个	批判的	和	发烧

['ɔːdiəns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn]['pærɪs] .

audience	before	a	barricade	in	Paris	.
观众	前	一个	路障	在	巴黎	.

“斯特德曼的演讲热情奔放，足以迎合巴黎街垒前那些充满批判精神和狂热情绪的听众。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ,

And	when	he	was	through	,
和	什么时候	他	曾是	通过	,

当他讲完之后，

['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['brædli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][baɪ]['faɪərɪŋ][ɔːf][ðə; ði] [tuː] ['wɪntʃɪstər] ['raɪfəlz]

Gordon	and	Bradley	punctuated	his	oration	by	firing	off	the	two	Winchester	rifles
戈登	和	布拉德利	标点符号	他的	演讲	经过	射击	离开	这	二	温彻斯特	步枪

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

戈登和布拉德利在演讲结束时鸣枪示意，两支温彻斯特步枪朝空中鸣放。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

at	which	the	people	jumped	and	fell	on	their	knees	,	and	prayed	to	their
在	哪个	这	人们	跳了起来	和	跌倒	在	他们的	膝盖	,	和	祈祷	到	他们的

['sevrəl] [gɔdz] .

several	gods	.
一些	神	.

于是人们跳起来，跪倒在地，向各自的神灵祈祷。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [men] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] ,

The	fighting	men	of	the	village	followed	the	four	white	men	to	the	outskirts	,
这	斗争	男人	的	这	村庄	随后	这	四	白色的	男人	到	这	郊区	,

村里的战士们跟着四个白人来到了村郊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər][stænd][ðer; ðər][æz; əz] ['stɛdmən] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

and	took	up	their	stand	there	as	Stedman	told	them	to	do	,
和	采取	向上	他们的	站立	那里	作为	斯特德曼	讲述	他们	到	做	,

他们按照斯特德曼的指示在那里站定了阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːkt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfli] [hjuːn] [roʊd] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	four	walked	on	over	the	roughly	hewn	road	,	to	meet	the	enemy	.
和	这	四	步行	在	超过	这	大致	凿	路	,	到	见面	这	敌人	.

于是四人沿着崎岖不平的道路继续前行，去迎战敌人。

['gɔːrdn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] [æd'væns] .

Gordon	walked	with	Bradley	,	Jr	.	,	in	advance	.
戈登	步行	和	布拉德利	,	小	.	,	在	进步	.

戈登和布拉德利·小先行一步。

['stɛdmən] [ænd; ənd][oʊld][tɑːm] ['brædli] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːt] - ['gʌnz] ,

Stedman	and	old	Tom	Bradley	followed	close	behind	,	with	the	two	shot	-	guns	,
斯特德曼	和	老的	汤姆	布拉德利	随后	关闭	在后面	,	和	这	二	射击	-	枪支	,

斯特德曼和老汤姆·布拉德利紧随其后，手里拿着两支猎枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

and	the	presents	in	a	basket	.
和	这	礼物	在	一个	篮子	.

礼物都放在篮子里。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['hɪlˌmæn] [juːst] [tuː; tə]['gʌnz] ? " [æskt] ['gɔːrdn] .

"	Are	these	Hillmen	used	to	guns	?	"	asked	Gordon	.
"	是	这些	山民	用过的	到	枪支	?	"	问	戈登	.

戈登问道：“这些山民习惯用枪吗？”

['stɛdmən] [sed] [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

Stedman	**said**	**no**	**,**	**they**	**were**	**not**	**.**
斯特德曼	说	不	,	他们	是	不是	.

斯特德曼说不，他们不是。

" [ðɪs] [ʃɑːt] - [gʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**This**	**shot**	**-**	**gun**	**of**	**mine**	**is**	**the**	**only**	**one**	**on**	**the**	**island**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**
"	这	射击	-	枪	的	矿	是	这	仅有的	一	在	这	岛	,	"	他	解释	,

“我的这支猎枪是岛上唯一的一支，”他解释说。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**and**	**we**	**never**	**came**	**near**	**enough**	**them**	**,**	**before**	**,**	**to**	**do**	**anything**	**with**	**it**	**.**
"	和	我们	绝不	来了	靠近	足够的	他们	,	前	,	到	做	任何事物	和	它	.

“而且我们以前从未接近过它们，所以无法利用它们做任何事情。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

It	**only**	**carries**	**a**	**hundred**	**yards**	**.**
它	仅有的	携带	一个	百	码	.

它只能跑一百码。

[ðə; ði] - ['nevər] [meɪk] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

The	**Opekians**	**never**	**make**	**any**	**show**	**of**	**resistance**	**.**
这	-	绝不	制作	任何	展示	的	反抗	.

奥佩基亚人从不表现出任何抵抗姿态。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kɑːntent] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [hʌt] ,

They	**are**	**quite**	**content**	**if**	**the**	**Hillmen**	**satisfy**	**themselves**	**with**	**the**	**outlying**	**huts**	**,**
他们	是	相当	内容	如果	这	山民	满足	他们自己	和	这	边远	小屋	,

如果山民们满足于居住在偏远的茅屋里，他们就非常满意了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ə'loʊn] ; [soʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə]

as	**long**	**as**	**they**	**leave**	**them**	**and**	**the**	**town**	**alone**	**;**	**so**	**they**	**seldom**	**come**	**to**
作为	长的	作为	他们	离开	他们	和	这	镇	独自的	;	所以	他们	很少	来	到

[kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

close	**quarters**	**.**
关闭	四分之一	.

只要他们不打扰他们和城镇，他们就很少会近距离接触。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , [ɪn] ['saɪləns] ,

"	**The**	**four**	**men**	**walked**	**on**	**for**	**a**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**,**	**in**	**silence**	**,**
"	这	四	男人	步行	在	为了	一个	一半	一个	小时	或者	所以	,	在	沉默	,

“这四个人默默地走了大约半个小时，

['pɪrɪŋ] ['iːgərli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

peering	**eagerly**	**on**	**every**	**side**	**;**
窥视	急切地	在	每一个	边	;

急切地向四面八方张望；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	**it**	**was**	**not**	**until**	**they**	**had**	**left**	**the**	**woods**	**and**	**marched**	**out**	**into**	**the**
但	它	曾是	不是	直到	他们	有	左边	这	树林	和	行军	出去	进入	这

['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['græsi] ['kʌntri] ,

level	**stretch**	**of**	**grassy**	**country**	**,**
等级	拉紧	的	草丛	国家	,

但直到他们离开树林，行军到平坦的草地上，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

that	**they**	**came**	**upon**	**the**	**enemy**	**.**
那	他们	来了	之上	这	敌人	.

他们遭遇了敌人。

[ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɪn] ['nʌmbər] ,

The	Hillmen	were	about	forty	in	number	,
这	山民	是	关于	四十	在	数字	,

山民大约有四十人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['dʒaiənts][æz; əz] ['eni] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk]

and	were	as	savage	and	ugly	-	looking	giants	as	any	in	a	picture	book
和	是	作为	野蛮的	和	丑陋的	-	寻找	巨人	作为	任何	在	一个	图片	书

.

:

.

它们就像图画书中描绘的巨人一样，凶残丑陋。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

They	had	captured	a	dozen	cows	and	goats	,	and	were	driving	them	on
他们	有	捕获	一个	打	牛	和	山羊	,	和	是	驾驶	他们	在

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

他们捕获了十几头牛羊，正赶着它们走在前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	they	advanced	further	upon	the	village	.
作为	他们	先进的	更远	之上	这	村庄	.

他们继续向村庄推进。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [men] , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [mɪkst] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd] [jelz] ,

When	they	saw	the	four	men	,	they	gave	a	mixed	chorus	of	cries	and	yells	,
什么时候	他们	锯	这	四	男人	,	他们	给予	一个	混合	合唱	的	哭泣	和	喊叫	,

当他们看到那四个人时，便发出了一阵混杂的喊叫声和尖叫声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ræn] ['fɔːrwərd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [spiə]

and	some	of	them	stopped	,	and	others	ran	forward	,	shaking	their	spears
和	一些	的	他们	停止	,	和	其他的	跑	向前	,	摇晃	他们的	长矛

,

,

,

他们中有的停了下来，有的则挥舞着长矛向前冲去。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] ['ærəus]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	shooting	their	broad	arrows	into	the	ground	before	them	.
和	射击	他们的	广阔	箭头	进入	这	地面	前	他们	.

并将他们的宽箭射向面前的地面。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪ] - ['bɪrdɪd] , ['mʌskjələr] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

A	tall	,	gray	-	bearded	,	muscular	old	man	,	with	a	skirt	of	feathers	about	him
一个	高的	,	灰色的	-	留着胡子的	,	肌肉发达的	老的	男人	,	和	一个	裙子	的	羽毛	关于	他

,

,

,

一位身材高大、满脸灰白胡须、肌肉发达的老人，身上披着一条羽毛裙。

[ænd; ənd] ['neklisiz] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] - [klɔːz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ber] [tʃest] , [ræn][ɪn] [frʌnt]

and	necklaces	of	bones	and	animals	'	claws	around	his	bare	chest	,	ran	in	front
和	项链	的	骨头	和	动物	-	爪子	大约	他的	裸	胸部	,	跑	在	正面

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他赤裸的胸膛上挂着骨头和动物爪子串成的项链，跑到他们前面去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] [mɔːr] ['sloʊli] .

and	seemed	to	be	trying	to	make	them	approach	more	slowly	.
和	似乎	到	是	尝试	到	制作	他们	方法	更多的	缓慢地	.

似乎想让他们慢点靠近。

" [ɪz] [ðæt] - ? " [æskt] ['gɔːrdn] .

"	Is	that	Messenwah	?	"	asked	Gordon	.
"	是	那	-	?	"	问	戈登	.

“那是梅森瓦吗？”戈登问道。

" [jes] , " [sed] ['stɛdmən] ; " [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	Yes	,	"	said	Stedman	;	"	he	is	trying	to	keep	them	back	.
"	是的	,	"	说	斯特德曼	;	"	他	是	尝试	到	保持	他们	后退	.

“是的，”斯特德曼说；“他正试图阻止他们。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [bɪ'fɔːr] . "

I	don't	believe	he	ever	saw	a	white	man	before	.	"
我	不	相信	他	曾经	锯	一个	白色的	男人	前	.	"

我不认为他以前见过白人。

" ['stɛdmən] , " [sed] ['ælbərt] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] , " [gɪv] [jʊr; jər] [gʌn] [tuː; tə] ['brædli] ,

"	Stedman	,	"	said	Albert	,	speaking	quickly	,	"	give	your	gun	to	Bradley	,
"	斯特德曼	,	"	说	阿尔伯特	,	请讲	迅速地	,	"	给	你的	枪	到	布拉德利	,

“斯特德曼，”阿尔伯特语速飞快地说，“把你的枪交给布拉德利。”

[ænd; ənd][goʊ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	go	forward	with	your	arms	in	the	air	,	and	waving	your	handkerchief	,
和	去	向前	和	你的	武器	在	这	空气	,	和	挥手	你的	手帕	,

然后高举双臂，挥舞手帕，向前走去。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	tell	them	in	their	language	that	the	King	is	coming	.
和	告诉	他们	在	他们的	语言	那	这	国王	是	未来	.

用他们的语言告诉他们，国王即将到来。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ][æt; ət][juː; jʊ] , ['brædli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [goʊt] [ɔːr] [tuː] ,

If	they	go	at	you	,	Bradley	and	I	will	kill	a	goat	or	two	,
如果	他们	去	在	你	,	布拉德利	和	我	将要	杀	一个	山羊	或者	二	,

如果他们攻击你，布拉德利和我会杀一两只山羊。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪfəlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəunt][stɑːp]

to	show	them	what	we	can	do	with	the	rifles	;	and	if	that	don't	stop
到	展示	他们	什么	我们	能	做	和	这	步枪	;	和	如果	那	不	停止

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

让他们看看我们用这些步枪能干什么；如果这还不能阻止他们，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [æt; ət][ðer; ðər][legz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəunt][stɑːp][ðem; ðəm] — [aɪ] [ges] [juːd]

we	will	shoot	at	their	legs	;	and	if	that	don't	stop	them	—	I	guess	you'd
我们	将要	射击	在	他们的	腿	;	和	如果	那	不	停止	他们	—	我	猜测	你会

['betər] [kʌm] [bæk] ,

better	come	back	,
更好的	来	后退	,

我们会射击他们的腿；如果这还不能阻止他们——我想你最好还是回来吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [rʌn] .

and	we'll	all	run	.
和	出色地	全部	跑步	.

我们都会逃跑。

" ['stɛdmən] [lʊkt] [æt; ət]['ælbərt] , [ænd; ənd]['ælbərt] [lʊkt] [æt; ət] ['stɛdmən] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv]

"	Stedman	looked	at	Albert	,	and	Albert	looked	at	Stedman	,	and	neither	of
"	斯特德曼	看起来	在	阿尔伯特	,	和	阿尔伯特	看起来	在	斯特德曼	,	和	两者都不	的

[ðem; ðəm] [wɪnst] [ɔːr] [flɪntʃt] .

them	winced	or	flinched	.
他们	畏缩	或者	畏缩	.

“斯特德曼看着阿尔伯特，阿尔伯特也看着斯特德曼，两人都没有畏缩或退缩。

" [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['duːtiz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .

"	Is	this	another	of	my	secretary's	duties	?	"	asked	the	younger	boy	.
"	是	这	其他	的	我的	秘书的	职责	?	"	问	这	年轻	男生	.

“这是我秘书的另一项职责吗？”小男孩问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['ɔːrdər] .

"	Yes	,	"	said	the	consul	;	"	but	a	resignation	is	always	in	order	.
"	是的	,	"	说	这	领事	;	"	但	一个	辞职	是	总是	在	命令	.

“是的，”领事说，“但辞职总是必要的。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	needn't	go	if	you	don't	like	it	.
你	不必	去	如果	你	不	喜欢	它	.

不喜欢的话，你不用去。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

You	see	,	you	know	the	language
你	看	,	你	知道	这	语言

你看，你懂这门语言。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ,

and	I	don't	,
和	我	不	,

而我没有。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] . "

but	I	know	how	to	shoot	,	and	you	don't	.	"
但	我	知道	如何	到	射击	,	和	你	不	.	"

但我知道怎么射击，而你不知道。

" [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] ['stɛdmən] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][oʊld] ['brædli] .

"	That's	perfectly	satisfactory	,	"	said	Stedman	,	handing	his	gun	to	old	Bradley	.
"	那就是	完美	令人满意的	,	"	说	斯特德曼	,	处理	他的	枪	到	老的	布拉德利	.

“这完全可以接受，”斯特德曼说着，把枪递给了老布拉德利。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	I	only	wanted	to	know	why	I	was	to	be	sacrificed	,	instead	of	one	of
"	我	仅有的	通缉	到	知道	为什么	我	曾是	到	是	牺牲	,	反而	的	一	的

[ðə; ði] ['brædliːz] .

the	Bradleys	.
这	布拉德利	.

我只想知道为什么牺牲的是我，而不是布拉德利家的某个人。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

It's	because	I	know	the	language	.
它是	因为	我	知道	这	语言	.

因为我懂这门语言。

['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Bradley	,	Sr	.	,	you	see	the	evil	results	of	a	higher	education	.
布拉德利	,	先生	.	,	你	看	这	邪恶的	结果	的	一个	更高	教育	.

老布拉德利，你看到了高等教育带来的恶果。

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

Wish	me	luck	,	please	,	"	he	said	,	"	and	for	goodness	'	sake	,	"	he	added
希望	我	运气	,	请	,	"	他	说	,	"	和	为了	善良	-	清酒	,	"	他	额外

[ɪm'presɪvli] ,

impressively	,
令人印象深刻	,

“祝我好运吧，”他说，“看在上帝的份上，”他语气坚定地补充道。

" [dəunt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] ['ʃuːtɪŋ] [goʊts] .

"	don't	waste	much	time	shooting	goats	.
"	不	浪费	很多	时间	射击	山羊	.

不要浪费太多时间射杀山羊。

" [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn]

"	The	Hillmen	had	stopped	about	two	hundred	yards	off	,	and	were	drawn	up	in
"	这	山民	有	停止	关于	二	百	码	离开	,	和	是	绘制	向上	在

[tuː] [laɪnz] ,

two	lines	,
二	线条	,

“山民们在两百码外停了下来，排成两列。”

['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] ['tɔːntɪŋ] [ri'maːks] [æt; ət][ðer; ðər] [fjuː] ['ædvərˌseriz] .

shouting	,	and	dancing	,	and	hurling	taunting	remarks	at	their	few	adversaries	.
喊叫	,	和	跳舞	,	和	投掷	嘲讽	评论	在	他们的	很少	对手	.

他们大声叫喊、跳舞，并向少数对手抛出嘲讽的话语。

[ðə; ði]['stoʊlən]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [bʌntʃt] [tə'geðər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	stolen	cattle	were	bunched	together	back	of	the	King	.
这	被盗	牛	是	成束的	一起	后退	的	这	国王	.

被偷走的牛群被集中堆放在国王身后。

[æz; əz] ['stɛdmən] [wɔːkt] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd]

As	Stedman	walked	steadily	forward	with	his	handkerchief	fluttering	,	and
作为	斯特德曼	步行	稳步	向前	和	他的	手帕	飘动	,	和

['haʊlɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ,

howling	out	something	in	their	own	tongue	,
嚎叫	出去	某物	在	他们的	自己的	舌头	,

斯特德曼一边稳步向前走，一边挥舞着手帕，用他们的语言大声喊着什么。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

they	stopped	and	listened	.
他们	停止	和	听着	.

他们停下来倾听。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] , [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ɪn]

As	he	advanced	,	his	three	companions	followed	him	at	about	fifty	yards	in
作为	他	先进的	,	他的	三	同伴	随后	他	在	关于	五十	码	在

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

他向前走去时，他的三个同伴跟在他身后大约五十码处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlˌmæn] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt]

He	was	one	hundred	and	fifty	yards	from	the	Hillmen	,	before	they	made	out
他	曾是	一	百	和	五十	码	从	这	山民	,	前	他们	制成	出去

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

what	he	said	,
什么	他	说	,

他离山民们还有一百五十码远，他们才听清他说了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] , [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]

and	then	one	of	the	young	braves	,	resenting	it	as	an	insult	to
和	然后	一	的	这	年轻的	勇士们	,	怨恨	它	作为	一个	侮辱	到

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

his	chief	,
他的	首席	,

然后，其中一位年轻的勇士，认为这是对他首领的侮辱，对此感到愤慨。

[ʃɑ:t] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

shot	an	arrow	at	him	.
射击	一个	箭	在	他	.

他朝他射了一箭。

['stɛdmən] [dɑ:dʒd] [ðə; ði] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step]

Stedman	dodged	the	arrow	,	and	stood	his	ground	without	even	taking	a	step
斯特德曼	躲避	这	箭	,	和	站立	他的	地面	没有	甚至	采取	一个	步

['bækwərdz] ,

backwards	,
向后	,

斯特德曼躲过了箭矢，纹丝不动地站在原地，一步也没后退。

['oʊnli] ['tɜ:rnɪŋ] ['slaɪtli] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

only	turning	slightly	to	put	his	hands	to	his	mouth	,
仅有的	转弯	轻微地	到	放	他的	双手	到	他的	嘴	,

他只是微微侧过身，用手捂住了嘴。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [laɪk] , " [ə'baʊt] [taɪm]

and	to	shout	something	which	sounded	to	his	companions	like	,	"	About	time
和	到	喊	某物	哪个	听起来	到	他的	同伴	喜欢	,	"	关于	时间

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [goʊts] .

to	begin	on	the	goats	.
到	开始	在	这	山羊	.

然后他大声喊了一句，他的同伴们听出来像是：“是时候开始宰杀山羊了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['faɪərd] , [kɪŋ] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb]

"	But	the	instant	the	young	man	had	fired	,	King	Messenwah	swung	his	club
"	但	这	立即的	这	年轻的	男人	有	被解雇	,	国王	-	摇摆	他的	俱乐部

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	knocked	him	down	,
和	敲门	他	向下	,

“但就在年轻人开枪的瞬间，梅森瓦国王挥舞着棍棒将他击倒在地。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mu:vd] .

and	none	of	the	others	moved	.
和	没有任何	的	这	其他的	已搬	.

其他人一动不动。

[ðen] - [əd'vænst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [mi:t] ['stɛdmən] ,

Then	Messenwah	advanced	before	his	men	to	meet	Stedman	,
然后	-	先进的	前	他的	男人	到	见面	斯特德曼	,

然后，梅森瓦走在士兵前面，与斯特德曼会面。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['stɛdmənz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	on	Stedman's	opening	and	shutting	his	hands	to	show	that	he	was
和	在	斯特德曼的	开幕	和	关闭	他的	双手	到	展示	那	他	曾是

[ˌʌn'ɑ:rmd] ,

unarmed	,
徒手	,

斯特德曼张开又合拢双手，表明自己没有携带武器。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['empti] -
the **King** **threw** **down** **his** **club** **and** **spears** **,** **and** **came** **forward** **as** **empty** **-**
这 国王 扔 向下 他的 俱乐部 和 长矛 , 和 来了 向前 作为 空的 -
['hændɪd] [æz; əz] [hɪm'self] .
handed **as** **himself** **.**
递交 作为 他自己 .

国王扔下棍棒和长矛，像他自己一样空着手走了上来。

" [ɑː] , " [gɑːspt] ['brædli] , ['dʒunjɝ] . , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['levər] ,
" **Ah** **,** **"** **gasped** **Bradley** **,** **Jr** **.** **,** **with** **his** **finger** **trembling** **on** **his** **lever** **,**
" 啊 , " 倒吸一口气 布拉德利 , 小 . , 和 他的 手指 发抖 在 他的 杠杆 ,

“啊，”小布拉德利喘着气说，他的手指颤抖着放在操纵杆上。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **let** **me** **take** **a** **shot** **at** **him** **now** **.**
" 让 我 拿 一个 射击 在 他 现在 .

让我现在就去试试他。

" ['gɔːrdn] [strʌk] [ðə; ði] ['mænz] [gʌn] [ʌp] ,
" **Gordon** **struck** **the** **man's** **gun** **up** **,**
" 戈登 击 这 男人的 枪 向上 ,

戈登举起了那人的枪，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊld] [ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ;
and **walked** **forward** **in** **all** **the** **glory** **of** **his** **gold** **and** **blue** **uniform** **;**
和 步行 向前 在 全部 这 荣耀 的 他的 金子 和 蓝色的 制服 ;

他身着金蓝色制服，昂首阔步地向前走去；

[fɔːr; fər] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['stɛdmən] [sɔː] [naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'prest] [baɪ]
for **both** **he** **and** **Stedman** **saw** **now** **that** **Messenwah** **was** **more** **impressed** **by**
为了 两个都 他 和 斯特德曼 锯 现在 那 - 曾是 更多的 印象深刻 经过
[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
their **appearance** **,**
他们的 外貌 ,

他和斯特德曼都意识到，梅森瓦更看重的是他们的外表。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [men] , [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θrets] [ʌv; əv]
and **in** **the** **fact** **that** **they** **were** **white** **men** **,** **than** **with** **any** **threats** **of**
和 在 这 事实 那 他们 是 白色的 男人 , 比 和 任何 威胁 的
[ɪ'miːdiət] [wɔːr] .
immediate **war** **.**
即时 战争 .

而且，他们是白人，这比任何立即开战的威胁都更令人担忧。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sə'luːtid] ['gɔːrdn] ['hɔːtɪli] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hɔːti] [nɑːd] [ɪn]
So **when** **he** **saluted** **Gordon** **haughtily** **,** **that** **young** **man** **gave** **him** **a** **haughty** **nod** **in**
所以 什么时候 他 敬礼 戈登 傲慢地 , 那 年轻的 男人 给予 他 一个 傲慢 点头 在
[rɪ'tɜːrn] ,
return **,**
返回 ,

所以当他傲慢地向戈登敬礼时，那个年轻人也傲慢地点头回应。

[ænd; ənd] [beɪd] ['stɛdmən] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
and **bade** **Stedman** **tell** **the** **King** **that** **he** **would** **permit** **him** **to** **sit** **down** **.**
和 巴德 斯特德曼 告诉 这 国王 那 他 会 允许 他 到 坐 向下 .

并吩咐斯特德曼告诉国王，他允许国王坐下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ˌnevərðə'les] ,
The **King** **did** **not** **quite** **appear** **to** **like** **this** **,** **but** **he** **sat** **down** **,** **nevertheless** **,**
这 国王 做过 不是 相当 出现 到 喜欢 这 , 但 他 卫星 向下 , 尽管如此 ,

国王似乎不太喜欢这样，但他还是坐了下来。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

and	nodded	his	head	gravely	.
和	点头	他的	头	严重地	.

他郑重地点了点头。

" [naʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['gɔːrdn] ,

"	Now	tell	him	,	"	said	Gordon	,
"	现在	告诉	他	,	"	说	戈登	,

“现在告诉他，”戈登说道。

" [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	that	I	come	from	the	ruler	of	the	greatest	nation	on	earth	,
"	那	我	来	从	这	统治者	的	这	最	国家	在	地球	,

“我来自地球上最伟大国家的统治者，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] - [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

and	that	I	recognize	Ollypybus	as	the	only	King	of	this	island	,
和	那	我	认出	-	作为	这	仅有的	国王	的	这	岛	,

我承认奥利皮布斯是这座岛屿上唯一的国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θriː] - ['peni] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [piːs] [ænd; ənd]

and	that	I	come	to	this	little	three	-	penny	King	with	either	peace	and
和	那	我	来	到	这	小的	三	-	一分钱	国王	和	任何一个	和平	和

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

我带着和平与礼物来到这位三便士国王面前，

[ɔːr] ['bulits] [ænd; ənd][wɔːr] . "

or	bullets	and	war	.	"
或者	子弹	和	战争	.	"

或者子弹和战争。

" [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['peni] [kɪŋ] ? " [sed] ['stɛdmən] ,

"	Have	I	got	to	tell	him	he's	a	little	three	-	penny	King	?	"	said	Stedman	,
"	有	我	得到	到	告诉	他	他是	一个	小的	三	-	一分钱	国王	?	"	说	斯特德曼	,

['pleɪntɪvli] .

plaintively	.
哀怨地	.

“难道我还要告诉他，他只是个三便士国王吗？”斯特德曼哀怨地说。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][juː; jʊ]

"	No	;	you	needn't	give	a	literal	translation	;	it	can	be	as	free	as	you
"	不	;	你	不必	给	一个	文字	翻译	;	它	能	是	作为	自由的	作为	你

[pliːz] . "

please	.	"
请	.	"

“不，你不必逐字翻译，可以随意发挥。”

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['hʌmbli] .

"	Thanks	,	"	said	the	secretary	,	humbly	.
"	谢谢	,	"	说	这	秘书	,	谦卑地	.

“谢谢，”秘书谦虚地说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['gɔːrdn] ,

"	And	tell	him	,	"	continued	Gordon	,
"	和	告诉	他	,	"	持续	戈登	,

“然后告诉他，”戈登继续说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ə'weɪ]

"	that	we	will	give	presents	to	him	and	his	warriors	if	he	keeps	away
"	那	我们	将要	给	礼物	到	他	和	他的	战士	如果	他	保持	离开

[frʌm; frəm] - ,

from	Ollypybus	,
从	-	,

“如果他远离奥利皮布斯，我们将赠送礼物给他和他的战士们。”

[ænd; ənd] [ə'griːz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ['ɔːlweɪz] .

and	agrees	to	keep	away	always	.
和	同意	到	保持	离开	总是	.

并同意永远远离。

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] ,

If	he	won't	do	that	,
如果	他	惯于	做	那	,

如果他不愿意那样做，

[traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,

try	to	get	him	to	agree	to	stay	away	for	three	months	at	least	,
尝试	到	得到	他	到	同意	到	停留	离开	为了	三	几个月	在	至少	,

尽量让他同意至少三个月不来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wɜːrd][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

and	by	that	time	we	can	get	word	to	San	Francisco	,
和	经过	那	时间	我们	能	得到	单词	到	圣	弗朗西斯科	,

到那时我们就能把消息传到旧金山了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ;

and	have	a	dozen	muskets	over	here	in	two	months	;
和	有	一个	打	滑膛枪	超过	这里	在	二	几个月	;

两个月内，我们就能在这里运来十二支滑膛枪；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌp] ,

and	when	our	time	of	probation	is	up	,
和	什么时候	我们的	时间	的	缓刑	是	向上	,

当我们的缓刑期结束时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] [kʌm] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

and	he	and	his	merry	men	come	dancing	down	the	hillside	,
和	他	和	他的	欢乐	男人	来	跳舞	向下	这	山坡	,

他和他的快乐伙伴们载歌载舞地从山坡上下来，

[wiː; wi] [wɪl] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] .

we	will	blow	them	up	as	high	as	his	mountains	.
我们	将要	吹	他们	向上	作为	高的	作为	他的	山脉	.

我们将把它们炸得像他所在的山脉一样高。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['iːðər] .

But	you	needn't	tell	him	that	,	either	.
但	你	不必	告诉	他	那	,	任何一个	.

但你也不必告诉他这些。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] ,

And	if	he	is	proud	and	haughty	,	and	would	rather	fight	,
和	如果	他	是	自豪的	和	傲慢	,	和	会	相当	斗争	,

如果他骄傲自大，宁愿打架，

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃoʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

ask	him	to	restrain	himself	until	we	show	what	we	can	do	with	our
问	他	到	抑制	他自己	直到	我们	展示	什么	我们	能	做	和	我们的

['wɛpənz] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

weapons	at	two	hundred	yards	.
武器	在	二	百	码	.

请他克制一下，等我们向他展示一下我们在两百码外的武器威力。

" ['stɛdmən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Stedman	seated	himself	in	the	long	grass	in	front	of	the	King	,
"	斯特德曼	坐着	他自己	在	这	长的	草	在	正面	的	这	国王	,

斯特德曼在国王面前的长草丛中坐了下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

and	with	many	revolving	gestures	of	his	arms	,	and	much	pointing	at
和	和	许多	旋转	手势	的	他的	武器	,	和	很多	指向	在

['gɔːrdn] ,

Gordon	,
戈登	,

他一边挥舞着双臂，一边多次指向戈登，

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [nɑːdz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] , [ˌriː'toʊld] [wʌt] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [dik'teitid] .

and	profound	nods	and	bows	,	retold	what	Gordon	had	dictated	.
和	深刻的	点头	和	弓	,	重述	什么	戈登	有	口述	.

他们深深地点头鞠躬，复述了戈登口述的内容。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd]

When	he	had	finished	,	the	King	looked	at	the	bundle	of	presents	,	and
什么时候	他	有	完成的	,	这	国王	看起来	在	这	捆	的	礼物	,	和

[æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] ,

at	the	guns	,
在	这	枪支	,

他讲完后，国王看了看那捆礼物和那些大炮，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stɛdmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

of	which	Stedman	had	given	a	very	wonderful	account	,	but	answered	nothing	.
的	哪个	斯特德曼	有	给定	一个	非常	精彩的	帐户	,	但	回答	没有什么	.

斯特德曼对此做了非常精彩的描述，但却没有给出任何答案。

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['stɛdmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	guess	,	"	said	Stedman	,	with	a	sigh	,
"	我	猜测	,	"	说	斯特德曼	,	和	一个	叹	,

“我想也是，”斯特德曼叹了口气说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help]

"	that	we	will	have	to	give	him	a	little	practical	demonstration	to	help
"	那	我们	将要	有	到	给	他	一个	小的	实际的	示范	到	帮助

['mætərz] .

matters	.
事情	.

“我们需要给他做一些实际演示来帮助解决问题。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊts] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][daɪ] .

I	am	sorry	,	but	I	think	one	of	those	goats	has	got	to	die	.
我	是	对不起	,	但	我	思考	一	的	那些	山羊	有	得到	到	死	.

很抱歉，但我认为必须杀死其中一只山羊。

[its] [laɪk] [ˌvɪvɪ'sekʃn] .

It's	like	vivisection	.
它是	喜欢	活体解剖	.

这简直就像活体解剖。

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] . "

The	lower	order	of	animals	have	to	suffer	for	the	good	of	the	higher	.	"
这	降低	命令	的	动物	有	到	遭受	为了	这	好的	的	这	更高	.	"

低等动物必须为了高等动物的利益而受苦。

" [oʊ] , " [sed] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , ['tʃɪrfəli] ,

"	Oh	,	"	said	Bradley	,	Jr	.	,	cheerfully	,
"	哦	,	"	说	布拉德利	,	小	.	,	愉快地	,

“哦，”小布拉德利兴高采烈地说。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪgər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] .

"	I'd	just	as	soon	shoot	one	of	those	niggers	as	one	of	the	goats	.
"	ID	只是	作为	很快	射击	一	的	那些	黑鬼	作为	一	的	这	山羊	.

“我宁愿射杀那些黑鬼，也不愿射杀那些山羊。”

" [soʊ] ['stɛdmən] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tel] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [goʊt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

"	So	Stedman	bade	the	King	tell	his	men	to	drive	a	goat	towards	them	,
"	所以	斯特德曼	巴德	这	国王	告诉	他的	男人	到	驾驶	一个	山羊	向	他们	,

于是斯特德曼让国王命令手下赶一只山羊朝他们走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][soʊ] ,

and	the	King	did	so	,
和	这	国王	做过	所以	,

国王照做了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

and	one	of	the	men	struck	one	of	the	goats	with	his	spear	,
和	一	的	这	男人	击	一	的	这	山羊	和	他的	矛	,

其中一人用矛刺中了其中一只山羊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] ['klʌmzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	it	ran	clumsily	across	the	plain	.
和	它	跑	笨拙地	穿过	这	清楚的	.

它笨拙地跑过平原。

" [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , ['brædli] , " [sed] ['gɔːrdn] .

"	Take	your	time	,	Bradley	,	"	said	Gordon	.
"	拿	你的	时间	,	布拉德利	,	"	说	戈登	.

“别着急，布拉德利，”戈登说道。

" [eɪm] [loʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

"	Aim	low	,	and	if	you	hit	it	,	you	can	have	it	for	supper	.	"
"	目的	低的	,	和	如果	你	打	它	,	你	能	有	它	为了	晚餐	.	"

“瞄准低一点，如果打中了，就能把它当晚餐吃了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stɛdmən] , ['gluːmɪli] , " - [meɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es]

"	And	if	you	miss	it	,	"	said	Stedman	,	gloomily	,	"	Messenwah	may	have	us
"	和	如果	你	错过	它	,	"	说	斯特德曼	,	阴郁地	,	"	-	可能	有	我们

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

“如果你错过了，”斯特德曼沮丧地说，“梅森瓦可能会把我们当晚餐吃掉。”

" [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] , [waɪl] [ðə; ði] ['lidər]

"	The	Hillmen	had	seated	themselves	a	hundred	yards	off	,	while	the	leaders
"	这	山民	有	坐着	他们自己	一个	百	码	离开	,	尽管	这	领导人

[wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] ,

were	debating	,
是	辩论	,

“当领导们辩论时，山民们坐在一百码开外的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [roʊz] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['brædli] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][wʌn] [niː]

and	they	now	rose	curiously	and	watched	Bradley	,	as	he	sank	upon	one	knee
和	他们	现在	玫瑰	奇怪的是	和	观看	布拉德利	,	作为	他	沉没	之上	一	膝盖

,

,

,

于是他们好奇地站起身来，看着布拉德利单膝跪地。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [goʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	covered	the	goat	with	his	rifle	.
和	涵盖	这	山羊	和	他的	步枪	.

他用步枪抵住了山羊。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːf] , [hiː; hi]['faɪərd] ,

When	it	was	about	one	hundred	and	fifty	yards	off	,	he	fired	,
什么时候	它	曾是	关于	一	百	和	五十	码	离开	,	他	被解雇	,

当距离目标大约一百五十码时，他开枪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [fel] ['oʊvər] [ded] .

and	the	goat	fell	over	dead	.
和	这	山羊	跌倒	超过	死的	.

那只山羊倒地身亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['hɪlˌmæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [broʊk] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] ,

And	then	all	the	Hillmen	,	with	the	King	himself	,	broke	away	on	a	run	,
和	然后	全部	这	山民	,	和	这	国王	他自己	,	打破	离开	在	一个	跑步	,

然后，所有山民，包括国王本人，都拔腿就跑。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] .

towards	the	dead	animal	,	with	much	shouting	.
向	这	死的	动物	,	和	很多	喊叫	.

对着死去的动物，大声喊叫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [ə'loʊn] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	King	came	back	alone	,	leaving	his	people	standing	about	and	examining	the
这	国王	来了	后退	独自的	,	离开	他的	人们	常设	关于	和	检查	这

[goʊt] .

goat	.
山羊	.

国王独自一人回来了，留下他的臣民们站在那里仔细查看那只山羊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['vaɪələntli] .

He	was	much	excited	,	and	talked	and	gesticulated	violently	.
他	曾是	很多	兴奋的	,	和	谈话	和	做手势	暴力	.

他非常激动，说话和比划都十分激烈。

" [hiː; hi] [sez] — " [sed] ['stɛdmən] ; " [hiː; hi] [sez] — "

"	He	says	—	"	said	Stedman	;	"	he	says	—	"
"	他	说道	—	"	说	斯特德曼	;	"	他	说道	—	"

“他说——”斯特德曼说；“他说——”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[jes] ; [goʊ][ɑːn] . "

yes	;	go	on	.	"
是的	;	去	在	.	"

是的，继续。

" [hiː; hi] [sez] — ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] ? "

"	He	says	—	goodness	me	!	—	what	do	you	think	he	says	?	"
"	他	说道	—	善良	我	!	—	什么	做	你	思考	他	说道	?	"

“他说——我的天哪！——你猜他说了什么？”

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [kraɪd] ['gɔːrdn] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Well	,	what	does	he	say	?	"	cried	Gordon	,	in	great	excitement	.
"	出色地	,	什么	做	他	说	?	"	哭	戈登	,	在	伟大的	激动	.

“他说了什么？”戈登激动地喊道。

" [dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] . "

"	Don't	keep	it	all	to	yourself	.	"
"	不	保持	它	全部	到	你自己	.	"

“不要把所有事情都藏在心里。”

" [hiː; hi] [sez] , " [sed] ['stɛdmən] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [di'siːvd] .

"	He	says	,	"	said	Stedman	,	"	that	we	are	deceived	.
"	他	说道	,	"	说	斯特德曼	,	"	那	我们	是	受骗	.

“他说，”斯特德曼说，“我们被欺骗了。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

That	he	is	no	longer	King	of	the	Island	of	Opeki	,
那	他	是	不	更长	国王	的	这	岛	的	-	,

他不再是奥佩基岛的国王了。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

that	he	is	in	great	fear	of	us	,
那	他	是	在	伟大的	害怕	的	我们	,

他非常害怕我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	that	he	has	got	himself	into	no	end	of	trouble	.
和	那	他	有	得到	他自己	进入	不	结尾	的	麻烦	.

他给自己惹了不少麻烦。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['maɪti] [men] ,

He	says	he	sees	that	we	are	indeed	mighty	men	,
他	说道	他	看到	那	我们	是	的确	强大的	男人	,

他说他看出我们确实是了不起的人，

[ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒævlɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] . "

that	to	us	he	is	as	helpless	as	the	wild	boar	before	the	javelin	of	the	hunter	.	"
那	到	我们	他	是	作为	无助	作为	这	荒野	公猪	前	这	标枪	的	这	猎人	.	"

在我们看来，他就像猎人标枪前的野猪一样无助。

" [wel] , ['hiːz] [raɪt] , " [sed] ['gɔːrdn] .

"	Well	,	he's	right	,	"	said	Gordon	.
"	出色地	,	他是	正确的	,	"	说	戈登	.

“嗯，他说得对，”戈登说道。

" [goʊ][ɑːn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

“继续。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][æsk][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] .

"	But	that	which	we	ask	is	no	longer	his	to	give	.
"	但	那	哪个	我们	问	是	不	更长	他的	到	给	.

但我们所求的，他已不再能赐予了。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɪŋ] ,

He	**has**	**sold**	**his**	**kingship**	**and**	**his**	**right**	**to**	**this**	**island**	**to**	**another**	**king**	**,**
他	有	卖	他的	君主制	和	他的	正确的	到	这	岛	到	其他	国王	,

他已将自己的王位和对这座岛屿的统治权卖给了另一位国王。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'nuː] ,

who	**came**	**to**	**him**	**two**	**days**	**ago**	**in**	**a**	**great**	**canoe**	**,**
WHO	来了	到	他	二	天	前	在	一个	伟大的	独木舟	,

两天前，有人乘着一艘大独木舟来找他，

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː] , — [wɪð; wɪθ]['gʌnz] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [miːnz] ,

and	**who**	**made**	**noises**	**as**	**we**	**do**	**,**	**—**	**with**	**guns**	**,**	**I**	**suppose**	**he**	**means**	**,**
和	WHO	制成	噪音	作为	我们	做	,	—	和	枪支	,	我	认为	他	方法	,

还有谁像我们一样发出声音——我想他指的是用枪——

— [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ]

—	**and**	**to**	**whom**	**he**	**sold**	**the**	**island**	**for**	**a**	**watch**	**that**	**he**	**has**	**in**	**a**
—	和	到	谁	他	卖	这	岛	为了	一个	手表	那	他	有	在	一个

[bæg] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

bag	**around**	**his**	**neck**	**.**
包	大约	他的	脖子	.

——而他却把这座岛屿卖给了他，换来了一块他放在脖子上包里的手表。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd] [meɪd] [maːrks][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] ,

And	**that**	**he**	**signed**	**a**	**paper**	**,**	**and**	**made**	**marks**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**bark**	**,**
和	那	他	签名	一个	纸	,	和	制成	标记	在	一个	片	的	吠	,

他还签了一份文件，并在一块树皮上做了标记。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd] ['friːli] [ænd; ənd] [fər'evər] . "

to	**show**	**that**	**he**	**gave**	**up**	**the**	**island**	**freely**	**and**	**forever**	**.**	**"**
到	展示	那	他	给予	向上	这	岛	自由	和	永远	.	"

为了表明他是自愿且永远地放弃了这座岛屿。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [sed] ['gɔːrdn] .

"	**What**	**does**	**he**	**mean**	**?**	**"**	**said**	**Gordon**	**.**
"	什么	做	他	意思是	?	"	说	戈登	.

“他是什么意思？”戈登问道。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd] ?

"	**How**	**can**	**he**	**give**	**up**	**the**	**island**	**?**
"	如何	能	他	给	向上	这	岛	?

他怎么能放弃这座岛屿呢?

- [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

Ollypybus	**is**	**the**	**king**	**of**	**half**	**of**	**it**	**,**	**anyway**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**it**	**.**	**"**
-	是	这	国王	的	一半	的	它	,	反正	,	和	他	知道	它	.	"

奥利皮布斯反正也统治着其中一半地区，而且他自己也知道这一点。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	**That's**	**just**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Stedman**	**.**
"	那就是	只是	它	,	"	说	斯特德曼	.

“就是这样，”斯特德曼说。

" [ðæts] [wʌt] ['fraitənz] [hɪm; ɪm] .

"	**That's**	**what**	**frightens**	**him**	**.**
"	那就是	什么	吓唬	他	.

“这就是他害怕的地方。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wen] [hiː; hi]

He	said	he	didn't	care	about	Ollypybus	,	and	didn't	count	him	in	when	he
他	说	他	没有	关心	关于	-	,	和	没有	数数	他	在	什么时候	他

[meɪd] [ðə; ði] ['triːti] ,

made	the	treaty	,
制成	这	条约	,

他说他不在乎奥利皮布斯，缔结条约时也没把他算进去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θræʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

because	he	is	such	a	peaceful	chap	that	he	knew	he	could	thrash	him	into
因为	他	是	这样的	一个	和平	小伙子	那	他	知道	他	可以	鞭挞	他	进入

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

doing	anything	he	wanted	him	to	do	.
正在做	任何事物	他	通缉	他	到	做	.

因为他是个性情温和的人，所以他知道自己可以强迫他做任何他想让他做的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] - [pɑːrt] ,

And	now	that	you	have	turned	up	and	taken	Ollypybus's	part	,
和	现在	那	你	有	转向	向上	和	已采取	-	部分	,

既然你已经出现并扮演了 Ollypybus 的角色，

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi] ['hædnt][soʊld][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri]

he	wishes	he	hadn't	sold	the	island	,	and	wishes	to	know	if	you	are	angry
他	愿望	他	之前没有	卖	这	岛	,	和	愿望	到	知道	如果	你	是	生气的

. "
: "
. "

他后悔卖掉了那座岛，想知道你是否生气。

" ['æŋgri] ?

"	Angry	?
"	生气的	?

“生气的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['æŋgri] , " [sed] ['gɔːrdn] ,

of	course	I'm	angry	,	"	said	Gordon	,
的	课程	我是	生气的	,	"	说	戈登	,

“我当然生气了，”戈登说道。

['glerɪŋ] [æz; əz] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mɑːnərk] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [seɪf] .

glaring	as	grimly	at	the	frightened	monarch	as	he	thought	was	safe	.
刺眼	作为	阴沉地	在	这	害怕	君主	作为	他	想法	曾是	安全的	.

他凶狠地瞪着惊恐的君主，自认为这样做是安全的。

" [huː] ['wʊdnt] [biː; bi]['æŋgri] ?

"	Who	wouldn't	be	angry	?
"	WHO	不会	是	生气的	?

谁会不生气呢?

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['stɛdmən] ?

Who	do	you	think	these	people	were	who	made	a	fool	of	him	,	Stedman	?
WHO	做	你	思考	这些	人们	是	WHO	制成	一个	傻子	的	他	,	斯特德曼	?

斯特德曼，你觉得那些戏弄他的人是谁?

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [ðɪs] [wɑːtʃ] .

Ask	him	to	let	us	see	this	watch	.
问	他	到	让	我们	看	这	手表	.

请他让我们看看这块手表。

" ['stɛdmən] [dɪd][soʊ] ,

"	Stedman	did	so	,
"	斯特德曼	做过	所以	,

斯特德曼确实这么做了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neklisiz] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]

and	the	King	fumbled	among	his	necklaces	until	he	had	brought	out	a
和	这	国王	笨手笨脚	之中	他的	项链	直到	他	有	带来	出去	一个

['leðər] [bæg][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rd] ,

leather	bag	tied	round	his	neck	with	a	cord	,
皮革	包	系	圆形的	他的	脖子	和	一个	绳索	,

国王摸索着他的项链，最后拿出一个用绳子系在脖子上的皮袋。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [stem] - ['waɪndɪŋ] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] " ['mju:nɪk] .

and	containing	a	plain	stem	-	winding	silver	watch	marked	on	the	inside	"	Munich	.
和	包含	一个	清楚的	干	-	绕线	银	手表	标记	在	这	里面	"	慕尼黑	.

"

"
"

里面装着一块普通的上链银表，表内刻有“慕尼黑”字样。

" [ðæt] ['dʌznt] [tel] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['gɔ:rdn] .

"	That	doesn't	tell	anything	,	"	said	Gordon	.
"	那	不	告诉	任何事物	,	"	说	戈登	.

“那说明不了什么，”戈登说。

" [bʌt; bət] [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	But	it's	plain	enough	.
"	但	它是	清楚的	足够的	.

但这已经很清楚了。

[sʌm; səm] ['fɔ:rən] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r][hæz; həz] ['setld] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

Some	foreign	ship	of	war	has	settled	on	this	place	as	a	coaling	-	station	,
一些	外国的	船	的	战争	有	定居	在	这	地方	作为	一个	煤炭	-	车站	,

一些外国军舰已将此地作为煤炭补给站。

[ɔ:r][hæz; həz]['ænɛkst, ə'nɛkst][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'ʃɔ:r] ,

or	has	annexed	it	for	colonization	,	and	they've	sent	a	boat	ashore	,
或者	有	附件	它	为了	殖民化	,	和	他们有	发送	一个	船	岸上	,

或者已经将其吞并用于殖民，并且他们已经派船上岸了。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [tʃæp] ,

and	they've	made	a	treaty	with	this	old	chap	,
和	他们有	制成	一个	条约	和	这	老的	小伙子	,

他们和这位老先生签订了条约。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɔ:rɪdʒ] .

and	forced	him	to	sell	his	birthright	for	a	mess	of	porridge	.
和	强制	他	到	卖	他的	与生俱来的权利	为了	一个	混乱	的	稀饭	.

并强迫他为了换取一碗粥而卖掉了自己的继承权。

[naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [mə'nɑ:rkɪkl] ['paɪərɪts] , [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [blæk] .

Now	,	that's	just	like	those	monarchical	pirates	,	imposing	upon	a	poor	old	black	.
现在	,	那就是	只是	喜欢	那些	君主制	海盗	,	气势磅礴	之上	一个	贫穷的	老的	黑色的	.

这就像那些专横跋扈的海盗，欺压一个可怜的老黑人。

" [oʊld] ['brædli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['impjudəntli] .

"	Old	Bradley	looked	at	him	impudently	.
"	老的	布拉德利	看起来	在	他	厚颜无耻地	.

老布拉德利傲慢地看了他一眼。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['gɔ:rdn] ; " [its] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;

"	Not	at	all	,	"	said	Gordon	;	"	it's	quite	different	with	us	;
"	不是	在	全部	,	"	说	戈登	;	"	它是	相当	不同的	和	我们	;

“完全不是，”戈登说；“我们这里的情况截然不同；

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ɔːr] - , [ɔːr][tuː; tə]['æneks][ðer; ðər][lænd] .

we	don't	want	to	rob	him	or	Ollypybus	,	or	to	annex	their	land	.
我们	不	想	到	抢	他	或者	-	,	或者	到	附件	他们的	土地	.

我们不想抢劫他或奥利皮布斯，也不想吞并他们的土地。

[ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	we	want	to	do	is	to	improve	it	,
全部	我们	想	到	做	是	到	提升	它	,

我们只想改进它，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['medlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	have	the	fun	of	running	it	for	them	and	meddling	in	their
和	有	这	乐趣	的	跑步	它	为了	他们	和	干预	在	他们的

[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

affairs	of	state	.
事务	的	状态	.

然后享受替他们管理国家、干涉他们内政的乐趣。

[wel] , ['stɛdmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Well	,	Stedman	,	"	he	said	,	"	what	shall	we	do	?
出色地	,	斯特德曼	,	"	他	说	,	"	什么	将	我们	做	?

“好吧，斯特德曼，”他说，“我们该怎么办？”

" ['stɛdmən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə]

"	Stedman	said	that	the	best	and	only	thing	to	do	was	to	threaten	to
"	斯特德曼	说	那	这	最好的	和	仅有的	事物	到	做	曾是	到	威胁	到

[teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,

take	the	watch	away	from	Messenwah	,
拿	这	手表	离开	从	-	,

斯特德曼说，最好也是唯一能做的就是威胁要从梅森瓦手中夺回手表。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	to	give	him	a	revolver	instead	,	which	would	make	a	friend	of	him
但	到	给	他	一个	左轮手枪	反而	,	哪个	会	制作	一个	朋友	的	他

[fɔːr; fər][laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

但如果他送他一把左轮手枪，就能让他交到一个终生的朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'heɪvd]

and	to	keep	him	supplied	with	cartridges	only	as	long	as	he	behaved
和	到	保持	他	供应	和	墨盒	仅有的	作为	长的	作为	他	表现

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

并且只有在他表现良好的情况下才会继续向他供应弹药。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

and	then	to	make	him	understand	that	,
和	然后	到	制作	他	理解	那	,

然后让他明白这一点，

[æz; əz] - [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

as	Ollypybus	had	not	given	his	consent	to	the	loss	of	the	island	,
作为	-	有	不是	给定	他的	同意	到	这	损失	的	这	岛	,

- [ə'griːmənt] ,

Messenwah's	agreement	,
-	协议	,

由于奥利皮布斯并未同意失去这座岛屿，梅森瓦同意了，

[ɔːr] ['triːti] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑːt][stænd] ,
or **treaty** **,** **or** **whatever** **it** **was** **,** **did** **not** **stand** **,**
或者 条约 , 或者 任何 它 曾是 , 做过 不是 站立 ,

或者说条约，或者不管是什么，都无效了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **that** **he** **had** **better** **come** **down** **the** **next** **day** **,** **early** **in** **the** **morning** **,**
和 那 他 有 更好的 来 向下 这 下一个 天 , 早期的 在 这 早晨 ,

他最好第二天一大早就下来。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
and **join** **in** **a** **general** **consultation** **.**
和 加入 在 一个 一般的 咨询 .

并参与一般性磋商。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] - [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
This **was** **done** **,** **and** **Messenwah** **agreed** **willingly** **to** **their** **proposition** **,**
这 曾是 完毕 , 和 - 同意 心甘情愿 到 他们的 主张 ,

事情就这样办成了，梅森瓦欣然同意了他们的提议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **was** **given** **his** **revolver** **and** **shown** **how** **to** **shoot** **it** **,**
和 曾是 给定 他的 左轮手枪 和 所示 如何 到 射击 它 ,

他被授予了一把左轮手枪，并被教导如何射击。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,
while **the** **other** **presents** **were** **distributed** **among** **the** **other** **men** **,**
尽管 这 其他 礼物 是 分布式 之中 这 其他 男人 ,

其余礼物则分发给了其他男士。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dæns] - [kɑːrd] .
who **were** **as** **happy** **over** **them** **as** **girls** **with** **a** **full** **dance** **-** **card** **.**
WHO 是 作为 快乐的 超过 他们 作为 女孩们 和 一个 满的 舞蹈 - 卡片 .

她们像那些舞伴排得满满的姑娘一样，为他们感到无比高兴。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['stɛdmən] , " [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [kʌm]
" **And** **now** **,** **to** **-** **morrow** **,** **"** **said** **Stedman** **,** **"** **understand** **,** **you** **are** **all** **to** **come**
" 和 现在 , 到 - 明天 , " 说 斯特德曼 , " 理解 , 你 是 全部 到 来
[daʊn] [ˌʌn'ɑːrmd] ,
down **unarmed** **,**
向下 徒手 ,

“还有，明天，”斯特德曼说，“你们都明白，必须赤手空拳下来。”

[ænd; ənd] [saɪn] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - ,
and **sign** **a** **treaty** **with** **great** **Ollypybus** **,**
和 符号 一个 条约 和 伟大的 - ,

并与伟大的奥利皮布斯签订条约，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
in **which** **he** **will** **agree** **to** **keep** **to** **one** **half** **of** **the** **island** **,**
在 哪个 他 将要 同意 到 保持 到 一 一半 的 这 岛 ,

他将同意保留岛屿的一半。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['wɔrz][ɔːr][goʊt] ['stiːlɪŋ] ,
if **you** **keep** **to** **yours** **,** **and** **there** **must** **be** **no** **more** **wars** **or** **goat** **stealing** **,**
如果 你 保持 到 你的 , 和 那里 必须 是 不 更多的 战争 或者 山羊 偷窃 ,

如果你恪守你的原则，并且不再发生战争或偷羊事件，

[ɔːr] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hoʊlz] [ɪn][juː; jʊ][dʒʌst]

or	this	gentleman	on	my	right	and	I	will	come	up	and	put	holes	in	you	just
或者	这	绅士	在	我的	正确的	和	我	将要	来	向上	和	放	孔	在	你	只是

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [left] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt] .

as	the	gentleman	on	the	left	did	with	the	goat	.
作为	这	绅士	在	这	左边	做过	和	这	山羊	.

或者我右边的这位先生和我就会上前，像左边那位先生对付山羊那样，在你身上打洞。

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] ,

"	Messenwah	and	his	warriors	promised	to	come	early	,
"	-	和	他的	战士	承诺	到	来	早期的	,

“梅森瓦和他的战士们承诺会早点到来，

[ænd; ənd] [sə'luːtid] ['revərəntli] [æz; əz] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɔːkt] [ʌp] [tə'geðər]

and	saluted	reverently	as	Gordon	and	his	three	companions	walked	up	together
和	敬礼	虔诚地	作为	戈登	和	他的	三	同伴	步行	向上	一起

['veri] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['stɪfli] .

very	proudly	and	stiffly	.
非常	自豪地	和	僵硬地	.

戈登和他的三个同伴骄傲而僵硬地走上前来，众人恭敬地敬礼。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ? " [sed] ['gɔːrdn] .

"	Do	you	know	how	I	feel	?	"	said	Gordon	.
"	做	你	知道	如何	我	感觉	?	"	说	戈登	.

“你知道我的感受吗？”戈登说。

" [haʊ] ? " [æskt] ['stɛdmən] .

"	How	?	"	asked	Stedman	.
"	如何	?	"	问	斯特德曼	.

“怎么做到的？”斯特德曼问道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	I	feel	as	I	used	to	do	in	the	city	,
"	我	感觉	作为	我	用过的	到	做	在	这	城市	,

“我感觉自己又回到了以前在城里的时候了。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [snoʊ] - [bɔːlz] ,

when	the	boys	in	the	street	were	throwing	snow	-	balls	,
什么时候	这	男孩们	在	这	街道	是	投掷	雪	-	球	,

当街上的男孩们在扔雪球时，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɑːt]

and	I	had	to	go	by	with	a	high	hat	on	my	head	and	pretend	not
和	我	有	到	去	经过	和	一个	高的	帽子	在	我的	头	和	假装	不是

[tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

to	know	they	were	behind	me	.
到	知道	他们	是	在后面	我	.

我当时不得不戴着高礼帽从他们身后走过，假装不知道他们就在我身后。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [daʊn] [maɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [snoʊ] -

I	always	felt	a	cold	chill	down	my	spinal	column	,	and	I	could	feel	that	snow	-
我	总是	毛毡	一个	寒冷的	寒意	向下	我的	脊	柱子	,	和	我	可以	感觉	那	雪	-

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

我总是感到一股寒意顺着脊柱向下蔓延，我能感觉到那团雪球。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːr][nɑːt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] .

whether	it	came	or	not	,	right	in	the	small	of	my	back	.
无论	它	来了	或者	不是	,	正确的	在	这	小的	的	我的	后退	.

不管它有没有来，它都正击中我的后腰。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [naʊ] ,

And	I	can	feel	one	of	those	men	pulling	his	bow	,	now	,
和	我	能	感觉	一	的	那些	男人	拉	他的	弓	,	现在	,

我现在能感觉到其中一个人正在拉弓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] . "

and	the	arrow	sticking	out	of	my	right	shoulder	.	"
和	这	箭	粘性	出去	的	我的	正确的	肩膀	.	"

还有那支插在我右肩上的箭。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	Oh	,	no	,	you	can't	,	"	said	Stedman	.
"	哦	,	不	,	你	不能	,	"	说	斯特德曼	.

“哦，不，你不能，”斯特德曼说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪfəlz] .

"	They	are	too	much	afraid	of	those	rifles	.
"	他们	是	也	很多	害怕的	的	那些	步枪	.

“他们太害怕那些步枪了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɒrɪrz] [huːm] [oʊld][mæn] - ['dʌznt]

But	I	do	feel	sorry	for	any	of	those	warriors	whom	old	man	Massenwah	doesn't
但	我	做	感觉	对不起	为了	任何	的	那些	战士	谁	老的	男人	-	不

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

但我确实很同情那些不被马森瓦老头喜欢的战士们。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] .

now	that	he	has	that	revolver	.
现在	那	他	有	那	左轮手枪	.

现在他有了那把左轮手枪。

[hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] [goʊts] .

He	isn't	the	sort	to	practise	on	goats	.
他	不是	这	种类	到	实践	在	山羊	.

他可不是那种会拿山羊练手的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] ['stɛdmən] [ænd; ənd] ['gɔːrdn] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]

"	There	was	great	rejoicing	when	Stedman	and	Gordon	told	their	story	to	the
"	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	什么时候	斯特德曼	和	戈登	讲述	他们的	故事	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“当斯特德曼和戈登把他们的故事告诉国王时，大家都非常高兴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [hʌt] [bəːnd]

and	the	people	learned	that	they	were	not	to	have	their	huts	burned
和	这	人们	学习	那	他们	是	不是	到	有	他们的	小屋	烧伤

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kæt(ə)l]['stoʊlən] .

and	their	cattle	stolen	.
和	他们的	牛	被盗	.

人们得知，他们的茅屋不能被烧毁，他们的牲畜也不能被偷走。

[ðə; ði] [ɑːrmd] - [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm]

The	armed	Opekians	formed	a	guard	around	the	ambassadors	and	escorted	them
这	武装	-	形成	一个	警卫	大约	这	大使们	和	护送	他们

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

to	their	homes	with	cheers	and	shouts	,
到	他们的	房屋	和	干杯	和	喊叫	,

奥佩基亚武装人员组成护卫队，将大使们簇拥着，欢呼雀跃地护送他们回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn][æt; ət][ðer; ðər][saɪd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kɪs] ['gɔrdənz] [hænd] .

and	the	women	ran	at	their	side	and	tried	to	kiss	Gordon's	hand	.
和	这	女性	跑	在	他们的	边	和	尝试	到	吻	戈登的	手	.

女人们跑到他们身边，试图亲吻戈登的手。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['stɛdmən] , " [sed] ['gɔːrdn] ,

"	I'm	sorry	I	can't	speak	the	language	,	Stedman	,	"	said	Gordon	,
"	我是	对不起	我	不能	说话	这	语言	,	斯特德曼	,	"	说	戈登	,

“很抱歉，我不会说这种语言，斯特德曼，”戈登说道。

" [ɔːr][aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	or	I	would	tell	them	what	a	brave	man	you	are	.
"	或者	我	会	告诉	他们	什么	一个	勇敢的	男人	你	是	.

或者我会告诉他们你是一个多么勇敢的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dik'teitid] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

You	are	too	modest	to	do	it	yourself	,	even	if	I	dictated	something	for	you
你	是	也	谦虚的	到	做	它	你自己	,	甚至	如果	我	口述	某物	为了	你

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

你太谦虚了，就算我口述让你说的话，你也不会自己去做。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd]

As	for	me	,	"	he	said	,	pulling	off	his	uniform	,	"	I	am	thoroughly	disgusted
作为	为了	我	,	"	他	说	,	拉	离开	他的	制服	,	"	我	是	彻底	厌恶

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	disappointed	.
和	失望的	.

“至于我，”他一边脱下制服一边说，“我感到非常厌恶和失望。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

It	never	occurred	to	me	until	it	was	all	over	,
它	绝不	发生	到	我	直到	它	曾是	全部	超过	,

直到一切结束，我才意识到这一点。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

that	this	was	my	chance	to	be	a	war	correspondent	.
那	这	曾是	我的	机会	到	是	一个	战争	通讯员	.

这是我成为战地记者的机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] ,

It	wouldn't	have	been	much	of	a	war	,
它	不会	有	到过	很多	的	一个	战争	,

那算不上什么战争。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

but	then	I	would	have	been	the	only	one	on	the	spot	,
但	然后	我	会	有	到过	这	仅有的	一	在	这	点	,

但那样的话，现场就只有我一个人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	that	counts	for	a	great	deal	.
和	那	计数	为了	一个	伟大的	交易	.

这一点至关重要。

[stɪl] , [maɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] . "

Still	,	my	time	may	come	.	"
仍然	,	我的	时间	可能	来	.	"

不过，也许有一天，我的时间也会到来。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['gɔːrdn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	We	have	a	great	deal	on	hand	for	to	-	morrow	,	"	said	Gordon	that	evening	,
"	我们	有	一个	伟大的	交易	在	手	为了	到	-	明天	,	"	说	戈登	那	晚上	,

“我们明天有很多货要卖，”戈登当晚说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn][ɪn] ['ɜːrli] .

"	and	we	had	better	turn	in	early	.
"	和	我们	有	更好的	转动	在	早期的	.

我们最好早点休息。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] ,

"	And	so	the	people	were	still	singing	and	rejoicing	down	in	the	village	,
"	和	所以	这	人们	是	仍然	歌唱	和	欢欣鼓舞	向下	在	这	村庄	,

于是，村子里的人们仍在歌唱欢庆。

[wen] [ðə; ðiː] [tuː] [kən'spɪərətəz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]

when	the	two	conspirators	for	the	peace	of	the	country	went	to	sleep	for
什么时候	这	二	阴谋者	为了	这	和平	的	这	国家	去	到	睡觉	为了

[ðə; ðiː] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

当两位为国家和平而密谋的人入睡时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gɔːrdn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [twaɪs] [tuː; tə]

It	seemed	to	Gordon	as	though	he	had	hardly	turned	his	pillow	twice	to
它	似乎	到	戈登	作为	尽管	他	有	几乎	转向	他的	枕头	两次	到

[get][ðə; ðiː] [kuːlɪst] [saɪd] ,

get	the	coolest	side	,
得到	这	最酷	边	,

戈登觉得他好像只翻了两次枕头就找到了最凉爽的那一面。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,

when	some	one	touched	him	,	and	he	saw	,
什么时候	一些	一	感动	他	,	和	他	锯	,

当有人碰了他，他看见了，

[baɪ][ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʌz(ə)n] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ðiː] ['tʌmblər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

by	the	light	of	the	dozen	glow	-	worms	in	the	tumbler	by	his	bedside	,
经过	这	光	的	这	打	辉光	-	蠕虫	在	这	不倒翁	经过	他的	床头	,

借着床边玻璃杯里十几只萤火虫的光芒，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] .

a	tall	figure	at	its	foot	.
一个	高的	数字	在	它是	脚	.

它的脚下站着一个高大的身影。

" [its] [ˌem 'iː] — ['brædli] , " [sed] [ðə; ðiː] ['fɪgjər] .

"	It's	me	—	Bradley	,	"	said	the	figure	.
"	它是	我	—	布拉德利	,	"	说	这	数字	.

“是我——布拉德利，”那人说道。

" [jes] , " [sed] ['gɔːrdn] ,

"	Yes	,	"	said	Gordon	,
"	是的	,	"	说	戈登	,

“是的，”戈登说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [heɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sliːp] [hæz; həz][noʊ][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

with	the	haste	of	a	man	to	show	that	sleep	has	no	hold	on	him	;
和	这	匆忙	的	一个	男人	到	展示	那	睡觉	有	不	抓住	在	他	;

他急于证明自己丝毫没有睡意；

" [ɪg'zæktli] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" exactly ; what is it ? "
" 确切地 ; 什么 是 它 ? "

“没错，到底是什么？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , " ['brædli] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" There is a ship of war in the harbor , " Bradley answered in a whisper .
" 那里 是 一个 船 的 战争 在 这 港口 , " 布拉德利 回答 在 一个 耳语 .

“港口里有一艘军舰，”布拉德利低声回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [tʃeɪnz] ['ræt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊk] [ˌem 'iː] .
" I heard her anchor chains rattle when she came to , and that woke me .
" 我 听到 她 锚 链条 嘎嘎作响什么时候 她 来了 到 , 和 那 觉醒 我 .

“我听到她船锚链的嘎嘎声，她醒了过来，那声音把我吵醒了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .
I could hear that if I were dead .
我 可以 听到 那 如果 我 是 死的 .

就算我死了也能听到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪts] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊt] , [sɜːr] ,
And then I made sure by her lights ; she's a great boat , sir ,
和 然后 我 制成 当然 经过 她 灯 ; 她是 一个 伟大的 船 , 先生 ,

然后我通过她的灯光确认了一下；先生，她是一艘很棒的船。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ]
and I can know she's a ship of war by the challenging , when they change
和 我 能 知道 她是 一个 船 的 战争 经过 这 具有挑战性的 , 什么时候 他们 改变
[ðə; ði] [wɑːtʃ] .
the watch .
这 手表 .

我能从换班时的挑战中看出她是一艘战舰。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] .
I thought you'd like to know , sir .
我 想法 你会 喜欢 到 知道 , 先生 .

先生，我想您会想知道的。

" ['gɔːrdn] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" Gordon sat up and clutched his knees with his hands .
" 戈登 卫星 向上 和 紧握 他的 膝盖 和 他的 双手 .

戈登坐起身，双手抱住膝盖。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
" Yes , of course , " he said ; " you are quite right .
" 是的 , 的 课程 , " 他 说 ; " 你 是 相当 正确的 .

“是的，当然，”他说；“你说得完全正确。”

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] .
Still , I don't see what there is to do .
仍然 , 我 不 看 什么 那里 是 到 做 .

但我仍然不知道该怎么办。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['juːθfl] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [freʃ] [frʌm; frəm]
" He did not wish to show too much youthful interest , but though fresh from
" 他 做过 不是 希望 到 展示 也 很多 青春 兴趣 , 但 尽管 新鲜的 从
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

“他不想表现出过多的年轻人的兴趣，但尽管刚从文明社会走出来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	had	learned	how	far	from	it	he	was	,
他	有	学习	如何	远的	从	它	他	曾是	,

他已经意识到自己离目标有多远。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [mʌtʃ]

and	he	was	curious	to	see	this	sign	of	it	that	had	come	so	much
和	他	曾是	好奇的	到	看	这	符号	的	它	那	有	来	所以	很多

[mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

more	quickly	than	he	had	anticipated	.
更多的	迅速地	比	他	有	预期	.

他很想知道这个迹象出现得比他预想的要快得多。

" [weɪk] ['mɪstər] . ['stɛdmən] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	Wake	Mr	.	Stedman	,	will	you	?	"	said	he	,
"	唤醒	先生	.	斯特德曼	,	将要	你	?	"	说	他	,

“叫醒斯特德曼先生，好吗？”他说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . "

"	and	we	will	go	and	take	a	look	at	her	.	"
"	和	我们	将要	去	和	拿	一个	看	在	她	.	"

“我们会去看看她。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] , " [sed] ['brædli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

"	You	can	see	nothing	but	the	lights	,	"	said	Bradley	,	as	he	left	the	room	;
"	你	能	看	没有什么	但	这	灯	,	"	说	布拉德利	,	作为	他	左边	这	房间	;

“除了灯光，你什么也看不见，”布拉德利说着，离开了房间；

" [ɪts] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , [sɜːr] .

"	it's	a	black	night	,	sir	.
"	它是	一个	黑色的	夜晚	,	先生	.

先生，今晚是黑夜。

" ['stɛdmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

"	Stedman	was	not	new	from	the	sight	of	men	and	ships	of	war	,
"	斯特德曼	曾是	不是	新的	从	这	视线	的	男人	和	船舶	的	战争	,

“斯特德曼对战争中的人和战舰并不陌生。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hæf] [drest] [ænd; ənd] ['iːgər] .

and	came	in	half	dressed	and	eager	.
和	来了	在	一半	穿着	和	渴望的	.

他衣衫不整地走了进来，兴致勃勃。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [its] [ðə; ði][bɪg] [kəˈnuː] - [spoʊk] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	suppose	it's	the	big	canoe	Messenwah	spoke	of	?	"	he	said	.
"	做	你	认为	它是	这	大的	独木舟	-	辐	的	?	"	他	说	.

“你觉得那就是梅森瓦说的那艘大独木舟吗？”他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['gɔːrdn] .

"	I	thought	of	that	,	"	said	Gordon	.
"	我	想法	的	那	,	"	说	戈登	.

“我也想到了这一点，”戈登说。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['fʌmbld] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

The	three	men	fumbled	their	way	down	the	road	to	the	plaza	,	and	saw	,
这	三	男人	笨手笨脚	他们的	方式	向下	这	路	到	这	广场	,	和	锯	,

三人跌跌撞撞地沿着路走到广场，看到：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

as	soon	as	they	turned	into	it	,
作为	很快	作为	他们	转向	进入	它	,

他们一变成那样，

[ðə; ði] [greɪt] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['ves(ə)l] , [stɪl] [mɔːr]

the	great	outlines	and	the	brilliant	lights	of	an	immense	vessel	,	still	more
这	伟大的	概述	和	这	杰出的	灯	的	一个	巨大	血管	,	仍然	更多的

[ɪ'mens] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

immense	in	the	darkness	,
巨大	在	这	黑暗	,

一艘巨大船只的宏伟轮廓和耀眼灯光，在黑暗中显得更加庞大。

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɑːnstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]

and	glowing	like	a	strange	monster	of	the	sea	,	with	just	a
和	发光	喜欢	一个	奇怪的	怪物	的	这	海	,	和	只是	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

suggestion	here	and	there	,
建议	这里	和	那里	,

像海里的怪兽一样闪闪发光，偶尔会发出一些暗示。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [spred] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbinz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

where	the	lights	spread	,	of	her	cabins	and	bridges	.
在哪里	这	灯	传播	,	的	她	小木屋	和	桥梁	.

灯光蔓延开来，照亮了她的船舱和桥梁。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [wɪnd] ,

As	they	stood	on	the	shore	,	shivering	in	the	cool	night	wind	,
作为	他们	站立	在	这	支撑	,	瑟瑟发抖	在	这	凉爽的	夜晚	风	,

他们站在岸边，在凉爽的夜风中瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [straɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

they	heard	the	bells	strike	over	the	water	.
他们	听到	这	铃铛	罢工	超过	这	水	.

他们听到水面上传来钟声。

" [its] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] ['brædli] , [kaʊntɪŋ] .

"	It's	two	o'clock	,	"	said	Bradley	,	counting	.
"	它是	二	点钟	,	"	说	布拉德利	,	计数	.

“现在是两点钟了，”布拉德利一边数着一边说。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Well	,	we	can	do	nothing	,	and	they	cannot	mean	to	do	much	to	-	night	,
"	出色地	,	我们	能	做	没有什么	,	和	他们	不能	意思是	到	做	很多	到	-	夜晚	,

" ['ælbərt] [sed] .

"	Albert	said	.
"	阿尔伯特	说	.

“唉，我们什么也做不了，他们今晚也不打算做什么，”阿尔伯特说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][sʌm; səm] [mɔːr] [sliːp] , [ænd; ənd] , ['brædli] ,

"	We	had	better	get	some	more	sleep	,	and	,	Bradley	,
"	我们	有	更好的	得到	一些	更多的	睡觉	,	和	,	布拉德利	,

“我们最好多睡一会儿，还有，布拉德利，

[juː; jʊ] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [breɪks] . "

you	keep	watch	and	tell	us	as	soon	as	day	breaks	.	"
你	保持	手表	和	告诉	我们	作为	很快	作为	天	休息	.	"

你们守夜，天一亮就告诉我们。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	said	the	sailor	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	说	这	水手	.

“是，是，长官，”水手说道。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd]
" If that's the man - of - war that made the treaty with Messenwah , and
" 如果 那就是 这 男人 - 的 - 战争 那 制成 这 条约 和 - , 和
- [tɜːrnz] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Messenwah turns up to - morrow ,
- 转弯 向上 到 - 明天 ,

“如果那艘军舰就是与梅森瓦签订条约的那艘，而梅森瓦明天就出现了，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] , " [sed] ['ælbərt] ,
it looks as if our day would be pretty well filled up , " said Albert ,
它 看起来 作为 如果 我们的 天 会 是 漂亮的 出色地 已填 向上 , " 说 阿尔伯特 ,

“看来我们今天的行程安排得满满当当的，”阿尔伯特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
as they felt their way back to the darkness .
作为 他们 毛毡 他们的 方式 后退 到 这 黑暗 .

他们摸索着回到了黑暗中。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
" What do you intend to do ? " asked his secretary , with a voice of some
" 什么 做 你 打算 到 做 ? " 问 他的 秘书 , 和 一个 嗓音 的 一些
[kən'sɜːrn] .
concern .
忧虑 .

“你打算怎么办？”他的秘书带着几分担忧问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ælbərt] ['ænsər] ['greɪvli] , [frʌm; fram] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
" I don't know , " Albert answered gravely , from the blackness of the night .
" 我 不 知道 , " 阿尔伯特 回答 严重地 , 从 这 黑 的 这 夜晚 .

“我不知道，”阿尔伯特在漆黑的夜里严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'hed] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It looks as if we were getting ahead just a little too fast ; doesn't it ?
" 它 看起来 作为 如果 我们 是 获得 前方 只是 一个 小的 也 快速地 ; 不 它 ?

“看来我们进展得有点太快了，不是吗？”

[wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Well , " he added , as they reached the house ,
出色地 , " 他 额外 , 作为 他们 达到 这 房子 ,

“嗯，”当他们到达房子时，他补充道。

" [lets] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [step] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
" let's try to keep in step with the procession ,
" 我们来吧 尝试 到 保持 在 步 和 这 游行 ,

我们尽量跟上队伍的步伐，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [drʌm] - ['meɪdʒɝz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
even if we can't be drum - majors and walk in front of it .
甚至 如果 我们 不能 是 鼓 - 专业 和 走 在 正面 的 它 .

即使我们不能成为领队，走在最前面。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ðə; ði] [tuː] ['dɪpləmæts]
" And with this cheering tone of confidence in their ears , the two diplomats
" 和 和 这 欢呼 语气 的 信心 在 他们的 耳朵 , 这 二 外交官
[went] ['saʊndli] [ə'sliːp] [ə'gen] .
went soundly asleep again .
去 稳固地 睡着了 再次 .

伴随着这令人振奋的自信之声，两位外交官再次沉沉睡去。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ]

The	light	of	the	rising	sun	filled	the	room	,	and	the	parrots	were	chattering
这	光	的	这	上升	太阳	已填	这	房间	,	和	这	鹦鹉	是	喋喋不休

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

初升的太阳光芒洒满房间，鹦鹉在屋外叽叽喳喳地叫着。

[wen] ['brædli] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

when	Bradley	woke	him	again	.
什么时候	布拉德利	觉醒	他	再次	.

布拉德利再次叫醒了他。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'ʃɔːr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	They	are	sending	a	boat	ashore	,	sir	,	"	he	said	excitedly	,
"	他们	是	发送	一个	船	岸上	,	先生	,	"	他	说	兴奋地	,

“先生，他们正派船上岸呢，”他兴奋地说。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	filled	with	the	importance	of	the	occasion	.
和	已填	和	这	重要性	的	这	场合	.

充满了此次盛会的庄严感。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɑːd(ə)l] .

"	She's	a	German	man	-	of	-	war	,	and	one	of	the	new	model	.
"	她是	一个	德语	男人	-	的	-	战争	,	和	一	的	这	新的	模型	.

“她是一艘德国军舰，而且是新型号之一。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] , [sɜːr] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn]['glɑːsgəu] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

A	beautiful	boat	,	sir	;	for	her	lines	were	laid	in	Glasgow	,	and	I	can
一个	美丽的	船	,	先生	;	为了	她	线条	是	铺设	在	格拉斯哥	,	和	我	能

[tel] [ðæt] ,

tell	that	,
告诉	那	,

先生，这是一艘漂亮的船；因为她的船线是在格拉斯哥铺设的，我可以肯定地说。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [flæg][ʃiː; ʃi] [flaɪz] .

no	matter	what	flag	she	flies	.
不	事情	什么	旗帜	她	苍蝇	.

无论她挂着哪面旗帜。

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['iznt] [ə'weɪk] [jet] .

You	had	best	be	moving	to	meet	them	:	the	village	isn't	awake	yet	.
你	有	最好的	是	移动	到	见面	他们	:	这	村庄	不是	醒	然而	.

你最好赶紧去见他们：村子里还没醒呢。

" ['ælbərt] [tʊk] [ə; eɪ][koʊld] [bæθ] [ænd; ənd] [drest] ['liːʒərli] ; [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . ,

"	Albert	took	a	cold	bath	and	dressed	leisurely	;	then	he	made	Bradley	,	Jr	.	,
"	阿尔伯特	采取	一个	寒冷的	洗澡	和	穿着	悠闲	;	然后	他	制成	布拉德利	,	小	.	,

“阿尔伯特洗了个冷水澡，悠闲地穿好衣服；然后他让小布拉德利……”

[huː] [hæd; həd] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [get] [ʌp] ['brekfəst] ,

who	had	slept	through	it	all	,	get	up	breakfast	,
WHO	有	睡着了	通过	它	全部	,	得到	向上	早餐	,

那些睡过头的人，起来吃早餐吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] ['kɔːfi] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

and	the	two	young	men	ate	it	and	drank	their	coffee	comfortably
和	这	二	年轻的	男人	吃	它	和	喝	他们的	咖啡	舒适地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [di'siːvd] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

and	with	an	air	of	confidence	that	deceived	their	servants	,
和	和	一个	空气	的	信心	那	受骗	他们的	仆人	,

两个年轻人吃着东西，舒舒服服地喝着咖啡，一副自信满满的样子，连他们的仆人都信以为真。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .

if	it	did	not	deceive	themselves	.
如果	它	做过	不是	欺骗	他们自己	.

如果它没有自欺欺人的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [stɪks] , [ænd; ənd]

But	when	they	came	down	the	path	,	smoking	and	swinging	their	sticks	,	and
但	什么时候	他们	来了	向下	这	小路	,	吸烟	和	摇摆	他们的	棍子	,	和

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['plɑːzə] ,

turned	into	the	plaza	,
转向	进入	这	广场	,

但当他们沿着小路走下来，一边抽着烟，一边挥舞着棍子，然后拐进广场时，

[ðer; ðər] [kəm'poʊʒər] [left] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

their	composure	left	them	like	a	mask	,	and	they	stopped	where	they	stood	.
他们的	镇定	左边	他们	喜欢	一个	面具	,	和	他们	停止	在哪里	他们	站立	.

他们脸上的镇定如同面具般消失了，他们停在了原地。

[ðə; ði]['plɑːzə][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðərd] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [gruːps] , [ænd; ənd]

The	plaza	was	enclosed	by	the	natives	gathered	in	whispering	groups	,	and
这	广场	曾是	内	经过	这	本地人	聚集	在	耳语	团体	,	和

[dɪ'prest] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

depressed	by	fear	and	wonder	.
郁闷	经过	害怕	和	想知道	.

广场周围聚集着三五成群的当地人，他们低声交谈，既恐惧又惊奇，神情沮丧。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] - ['wɒrɪrz] , [ˌʌn'ɑːrmd] ,

On	one	side	were	crowded	all	the	Messenwah	warriors	,	unarmed	,
在	一	边	是	挤	全部	这	-	战士	,	徒手	,

一边挤满了所有手无寸铁的梅森瓦战士，

[ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz][ðə; ði] - .

and	as	silent	and	disturbed	as	the	Opekians	.
和	作为	沉默的	和	不安	作为	这	-	.

和奥佩基亚人一样沉默而不安。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][sʌm; səm] ['twenti] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ]

In	the	middle	of	the	plaza	some	twenty	sailors	were	busy	rearing	and	bracing
在	这	中间	的	这	广场	一些	二十	水手们	是	忙碌的	饲养	和	支撑

[ə; eɪ] [tɔːl] [flæg] - [stɑːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [pɑːm] ,

a	tall	flag	-	staff	that	they	had	shaped	from	a	royal	palm	,
一个	高的	旗帜	-	职员	那	他们	有	形状	从	一个	皇家	棕榈	,

广场中央，大约二十名水手正忙着竖起并支撑一根高高的旗杆，这根旗杆是他们用棕榈树枝做成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'temptʃuəsli] ,

and	they	did	this	as	unconcernedly	and	as	contemptuously	,
和	他们	做过	这	作为	毫不在意	和	作为	轻蔑地	,

他们这样做时既漠不关心又轻蔑不已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [gruːps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	with	as	much	indifference	to	the	strange	groups	on	either	side	of
和	和	作为	很多	漠不关心	到	这	奇怪的	团体	在	任何一个	边	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们对两侧那些奇怪的群体也同样漠不关心。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['bærən] [koʊst] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

as	though	they	were	working	on	a	barren	coast	,	with	nothing	but	the
作为	尽管	他们	是	在职的	在	一个	荒芜	海岸	,	和	没有什么	但	这

['stɑːrtld] [siː] - [gʌlz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

startled	sea	-	gulls	about	them	.
惊慌	海	-	海鸥	关于	他们	.

仿佛他们是在荒凉的海岸上工作，周围只有受惊的海鸥。

[æz; əz]['ælbərt][ænd; ənd] ['stɛdmən] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði][flæg] - [poʊl][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] ,

As	Albert	and	Stedman	came	upon	the	scene	,	the	flag	-	pole	was	in	place	,
作为	阿尔伯特	和	斯特德曼	来了	之上	这	场景	,	这	旗帜	-	极	曾是	在	地方	,

当阿尔伯特和斯特德曼到达现场时，旗杆已经竖立起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæljərd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	halliards	hung	from	it	with	a	little	bundle	of	bunting	at	the
和	这	哈拉德	悬挂	从	它	和	一个	小的	捆	的	彩旗	在	这

[end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

end	of	one	of	them	.
结尾	的	一	的	他们	.

领带从上面垂下来，其中一条领带的末端系着一小束彩旗。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['gɔːrdn] .

"	We	must	find	the	King	at	once	,	"	said	Gordon	.
"	我们	必须	寻找	这	国王	在	一次	,	"	说	戈登	.

“我们必须立刻找到国王，”戈登说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['æŋgri] .

He	was	terribly	excited	and	angry	.
他	曾是	可怕	兴奋的	和	生气的	.

他既激动又愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

"	It	is	easy	enough	to	see	what	this	means	.
"	它	是	简单的	足够的	到	看	什么	这	方法	.

“这其中的含义不难理解。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

They	are	going	through	the	form	of	annexing	this	island	to	the	other
他们	是	去	通过	这	形式	的	吞并	这	岛	到	这	其他

[lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] .

lands	of	the	German	government	.
土地	的	这	德语	政府	.

他们正在通过某种方式将这座岛屿并入德国政府的其他领土。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [oʊld] - [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] .

They	are	robbing	old	Ollypybus	of	what	is	his	.
他们	是	抢劫	老的	-	的	什么	是	他的	.

他们正在抢夺老奥利皮布斯应得的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第7/8页

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	have	not	even	given	him	a	silver	watch	for	it	.
他们	有	不是	甚至	给定	他	一个	银	手表	为了	它	.

他们甚至连一块银表都没给他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['plɑːzə] .

"	The	King	was	in	his	bungalow	,	facing	the	plaza	.
"	这	国王	曾是	在	他的	平房	,	面向	这	广场	.

国王当时在他的平房里，面向广场。

- [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Messenwah	was	with	him	,	and	an	equal	number	of	each	of	their
-	曾是	和	他	,	和	一个	平等的	数字	的	每个	的	他们的

['kaunslz] .

councils	.
议会	.

梅森瓦与他在一起，他们各自的议会成员人数也相等。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['deɪndʒər][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] ;

The	common	danger	had	made	them	lie	down	together	in	peace	;
这	常见的	危险	有	制成	他们	说谎	向下	一起	在	和平	;

共同的危险使他们安然地躺在一起；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] ['gɔːrdn] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][noʊ]

but	they	gave	a	murmur	of	relief	as	Gordon	strode	into	the	room	with	no
但	他们	给予	一个	低语	的	宽慰	作为	戈登	大步走	进入	这	房间	和	不

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

但当戈登大步走进房间，没有丝毫拘束时，他们还是低声松了口气。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

and	greeted	them	with	a	curt	wave	of	the	hand	.
和	问候	他们	和	一个	简短	海浪	的	这	手	.

他简短地挥了挥手向他们打招呼。

" [naʊ] [ðen] , ['stɛdmən] , [biː; bi] [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	then	,	Stedman	,	be	quick	,	"	he	said	.
"	现在	然后	,	斯特德曼	,	是	快的	,	"	他	说	.

“那么，斯特德曼，快点，”他说。

" [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ; [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ;

"	Explain	to	them	what	this	means	;	tell	them	that	I	will	protect	them	;
"	解释	到	他们	什么	这	方法	;	告诉	他们	那	我	将要	保护	他们	;

“向他们解释这意味着什么；告诉他们我会保护他们；

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] - [ɪz][nɑːt] ['tʃiːtɪd] ;

that	I	am	anxious	to	see	that	Ollypybus	is	not	cheated	;
那	我	是	焦虑的	到	看	那	-	是	不是	作弊	;

我迫切希望看到 Ollypybus 没有被欺骗；

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	we	will	do	all	we	can	for	them	.
那	我们	将要	做	全部	我们	能	为了	他们	.

我们会尽一切努力帮助他们。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" **Outside , on the shore ,**
" 外部 , 在 这 支撑 ,

“在外面，在岸边，

[ə; eɪ]['sekənd] ['boʊts] [kruː] [hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]
a second boat's crew had landed a group of officers and a file of
一个 第二 船的 全体人员 有 登陆 一个 团体 的 警官 和 一个 文件 的
[mə'riːnz] .
marines .
海军陆战队 .

第二艘船的船员已经送上一批军官和一队海军陆战队员。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [fʊl] [dres] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə][tuː; tə][ðə; ði][flæg] - [poʊl] ,
They walked in all the dignity of full dress across the plaza to the flag - pole ,
他们 步行 在 全部 这 尊严 的 满的 裙子 穿过 这 广场 到 这 旗帜 - 极 ,

他们身着盛装，仪态端庄地穿过广场，走向旗杆。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːnz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː]
and formed in line on the three sides of it , with the marines facing the sea
和 形成 在 线 在 这 三 侧面 的 它 , 和 这 海军陆战队 面向 这 海
.
:
.

并在其三面列队，海军陆战队员面向大海。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði]
The officers , from the captain with a prayer book in his hand , to the
这 警官 , 从 这 队长 和 一个 祷告 书 在 他的 手 , 到 这
['jʌŋ^ist] ['mɪdi] ,
youngest middy ,
最小的 中途岛 ,

从手持祈祷书的上尉到最年轻的水兵，所有军官

[wɜːr; wər][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [men]
were as indifferent to the frightened natives about them as the other men
是 作为 冷漠 到 这 害怕 本地人 关于 他们 作为 这 其他 男人
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

他们对周围受惊的土著居民漠不关心，就像其他人一样。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɔːd] [ænd; ənd][ə'freɪd] , [kraʊtʃt] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [hʌt] ,
The natives , awed and afraid , crouched back among their huts ,
这 本地人 , 敬畏 和 害怕的 , 蹲着 后退 之中 他们的 小屋 ,

当地居民既敬畏又害怕，纷纷缩回自己的茅屋里。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn]
the marines and the sailors kept their eyes front , and the German captain
这 海军陆战队 和 这 水手们 保留 他们的 眼睛 正面 , 和 这 德语 队长
['oʊpənd][hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] .
opened his prayer - book .
打开 他的 祷告 - 书 .

海军陆战队员和水手们目不斜视，德国上尉打开了他的祈祷书。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The debate in the bungalow was over .
这 辩论 在 这 平房 曾是 超过 .

平房里的争论结束了。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] , [sɜːr] , " [sed] ['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , ['mɪzrəbli] .

"	If	you	only	had	your	uniform	,	sir	,	"	said	Bradley	,	Sr	.	,	miserably	.
"	如果	你	仅有的	有	你的	制服	,	先生	,	"	说	布拉德利	,	先生	.	,	惨痛地	.

“先生，如果您有制服就好了，”老布拉德利沮丧地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['baɪsɪkl] ['mɛdəlz] , " [sed] ['gɔːrdn] .

"	This	is	a	little	bit	too	serious	for	uniforms	and	bicycle	medals	,	"	said	Gordon	.
"	这	是	一个	小的	少量	也	严肃的	为了	制服	和	自行车	奖牌	,	"	说	戈登	.

戈登说：“这对于制服和自行车奖牌来说有点太严肃了。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][goʊld] [leɪs] .

"	And	these	men	are	used	to	gold	lace	.
"	和	这些	男人	是	用过的	到	金子	蕾丝	.

“这些人早已习惯了金丝花边。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [stept] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plɑːzə] .

"	He	pushed	his	way	through	the	natives	,	and	stepped	confidently	across	the	plaza	.
"	他	推动	他的	方式	通过	这	本地人	,	和	步	自信地	穿过	这	广场	.

他挤过当地人，自信地穿过广场。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['mɪdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ðə; ði][wʌn][nekst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

The	youngest	middy	saw	him	coming	,	and	nudged	the	one	next	him	with	his	elbow	,
这	最小的	中途岛	锯	他	未来	,	和	轻推	这	一	下一个	他	和	他的	弯头	,

年纪最小的水兵看到他走过来，用胳膊肘碰了碰旁边的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [muːvd] ,

and	he	nudged	the	next	,	but	none	of	the	officers	moved	,
和	他	轻推	这	下一个	,	但	没有任何	的	这	警官	已搬	,

他轻轻推了推旁边的警官，但没有一个警官动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] .

because	the	captain	had	begun	to	read	.
因为	这	队长	有	开始	到	读	.

因为船长已经开始读书了。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , [pliːz] , " [kɔːld] ['gɔːrdn] .

"	One	minute	,	please	,	"	called	Gordon	.
"	一	分钟	,	请	,	"	称为	戈登	.

“请稍等片刻，”戈登说道。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [skwer] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːnz] ,

He	stepped	out	into	the	hollow	square	formed	by	the	marines	,
他	步	出去	进入	这	空洞的	正方形	形成	经过	这	海军陆战队	,

他走进了由海军陆战队员组成的空心方阵，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	raised	his	helmet	to	the	captain	.
和	提高	他的	头盔	到	这	队长	.

他举起头盔向队长致意。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] ?

"	Do	you	speak	English	or	French	?
"	做	你	说话	英语	或者	法语	?

你会说英语还是法语?

" ['gɔːrdn] [sed] [ɪn] [frentʃ] ; " [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['dʒɜːrmən] .

"	Gordon	said	in	French	;	"	I	do	not	understand	German	.
"	戈登	说	在	法语	;	"	我	做	不是	理解	德语	.

戈登用法语说："我不懂德语。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊɝd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət] ['gɔːrdn]

"	The	captain	lowered	the	book	in	his	hands	and	gazed	reflectively	at	Gordon
"	这	队长	降低	这	书	在	他的	双手	和	凝视	反思地	在	戈登

[θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

through	his	spectacles	,
通过	他的	眼镜	,

船长放下手中的书，透过眼镜若有所思地望着戈登。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

and	made	no	reply	.
和	制成	不	回复	.

没有回复。

" [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪm'presɪv]

"	If	I	understand	this	,	"	said	the	younger	man	,	trying	to	be	very	impressive
"	如果	我	理解	这	,	"	说	这	年轻	男人	,	尝试	到	是	非常	感人的

[ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

and	polite	,
和	有礼貌的	,

"如果我理解没错的话，"年轻人说道，努力表现得彬彬有礼、令人印象深刻。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] .

"	you	are	laying	claim	to	this	land	,	in	behalf	of	the	German	government	.
"	你	是	躺下	宣称	到	这	土地	,	在	代表	的	这	德语	政府	.

"你们是代表德国政府对这片土地提出所有权主张。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ðæt]

"	The	captain	continued	to	observe	him	thoughtfully	,	and	then	said	,	"	That
"	这	队长	持续	到	观察	他	深思熟虑	,	和	然后	说	,	"	那

[ˌaɪˌɛs'ɛs][soʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

iss	so	,	"	and	then	asked	,
问题	所以	,	"	和	然后	问	,

船长继续若有所思地观察着他，然后说道："确实如此。"接着问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁？

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , - , [huːz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

"	I	represent	the	King	of	this	island	,	Ollypybus	,	whose	people	you	see	around	you	.
"	我	代表	这	国王	的	这	岛	,	-	,	谁	人们	你	看	大约	你	.

"我代表这座岛屿的国王奥利皮布斯，你们周围看到的都是他的人民。"

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər]

I	also	represent	the	United	States	government	that	does	not	tolerate	a	foreign	power
我	还	代表	这	团结的	各州	政府	那	做	不是	容忍	一个	外国的	力量

[nɪr] [hɜːr; hər] [koʊst] ,

near	her	coast	,
靠近	她	海岸	,

我也代表美国政府，美国政府绝不容忍外国势力靠近其海岸。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [mən'roʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] .

since	the	days	of	President	Monroe	and	before	.
自从	这	天	的	总统	门罗	和	前	.

自门罗总统时期甚至更早。

[ðə; ði] ['triːti] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .

The	treaty	you	have	made	with	Messenwah	is	an	absurdity	.
这	条约	你	有	制成	和	-	是	一个	荒谬	.

你与梅森瓦签订的条约简直荒谬至极。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [triːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] —

There	is	only	one	king	with	whom	to	treat	,	and	he	—
那里	是	仅有的	一	国王	和	谁	到	对待	,	和	他	—

只有一个国王可以与之谈判，那就是他——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	captain	turned	to	one	of	his	officers	and	said	something	,	and	then	,
"	这	队长	转向	到	一	的	他的	警官	和	说	某物	,	和	然后	,

“船长转向他的一名军官说了些什么，然后，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət] ['gɔːrdn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

after	giving	another	curious	glance	at	Gordon	,	raised	his	book	and	continued
后	给予	其他	好奇的	瞥一眼	在	戈登	,	提高	他的	书	和	持续

['riːdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

reading	,	in	a	deep	,
阅读	,	在	一个	深的	,

又好奇地看了戈登一眼后，他举起书，继续深深地读了起来。

[ʌn'rʌfld] ['mɑːnətoʊn] .

unruffled	monotone	.
镇定自若	单调	.

平静的单调语气。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['wɪspəd] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] ,

The	officer	whispered	an	order	,	and	two	of	the	marines	stepped	out	of	line	,
这	官	低声说道	一个	命令	,	和	二	的	这	海军陆战队	步	出去	的	线	,

军官低声下达命令，两名海军陆战队员脱离了队列。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [pʊʃt] ['gɔːrdn] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	dropping	the	muzzles	of	their	muskets	,	pushed	Gordon	back	out	of	the
和	下降	这	口套	的	他们的	滑膛枪	,	推动	戈登	后退	出去	的	这

[ɪn'kloʊʒər] ,

enclosure	,
外壳	,

他们扔掉火枪枪口，把戈登推出围栏外。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪt] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

and	left	him	there	with	his	lips	white	,	and	trembling	all	over	with
和	左边	他	那里	和	他的	嘴唇	白色的	,	和	发抖	全部	超过	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

然后就把他留在那里，他嘴唇发白，全身因愤怒而颤抖。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði]

He	would	have	liked	to	have	rushed	back	into	the	lines	and	broken	the
他	会	有	喜欢	到	有	匆忙	后退	进入	这	线条	和	破碎的	这

['kæptənz] ['spektəklz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sʌn] - [tænd] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

captain's	spectacles	over	his	sun	-	tanned	nose	and	cheeks	,
船长的	眼镜	超过	他的	太阳	-	晒黑的	鼻子	和	脸颊	,

他真想冲回队伍，把队长的眼镜砸碎，砸在他晒黑的鼻子和脸颊上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ʃɑːt] ,

but	he	was	quite	sure	this	would	only	result	in	his	getting	shot	,
但	他	曾是	相当	当然	这	会	仅有的	结果	在	他的	获得	射击	,

但他非常肯定这样做只会导致他被枪击。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] ;

or	in	his	being	made	ridiculous	before	the	natives	,	which	was	almost	as	bad	;
或者	在	他的	存在	制成	荒谬的	前	这	本地人	,	哪个	曾是	几乎	作为	坏的	;

或者在当地人面前出丑，这也差不多同样糟糕；

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

so	he	stood	still	for	a	moment	,	with	his	blood	choking	him	,
所以	他	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	和	他的	血	窒息	他	,

于是他愣在那里，一动不动，鲜血呛得他喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stɛdmən] [wɜːr; wər]

and	then	turned	and	walked	back	to	where	the	King	and	Stedman	were
和	然后	转向	和	步行	后退	到	在哪里	这	国王	和	斯特德曼	是

['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .

whispering	together	.
耳语	一起	.

然后转身走回国王和斯特德曼窃窃私语的地方。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pʊld] [ðə; ði] ['hæljərd] ,

Just	as	he	turned	,	one	of	the	men	pulled	the	halyards	,
只是	作为	他	转向	,	一	的	这	男人	拉	这	升帆索	,

他刚一转身，其中一个人就拉起了帆索。

[ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er] , [bɑːbd] , [twɪtʃt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

the	ball	of	bunting	ran	up	into	the	air	,	bobbed	,	twitched	,	and	turned	,
这	球	的	彩旗	跑	向上	进入	这	空气	,	波波德	,	抽搐	,	和	转向	,

那团彩旗飞向空中，上下摆动，抽搐，旋转，

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæg] .

and	broke	into	the	folds	of	the	German	flag	.
和	打破	进入	这	折叠	的	这	德语	旗帜	.

然后冲进了德国国旗的褶皱里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [mə'riːnz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] ,

At	the	same	moment	the	marines	raised	their	muskets	and	fired	a	volley	,
在	这	相同的	片刻	这	海军陆战队	提高	他们的	滑膛枪	和	被解雇	一个	截击	,

与此同时，海军陆战队员举起步枪齐射了一轮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sə'luːtid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tʃɪrd] .

and	the	officers	saluted	and	the	sailors	cheered	.
和	这	警官	敬礼	和	这	水手们	欢呼	.

军官们敬礼，水兵们欢呼。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [kraɪd] ['stɛdmən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['gɔrdənz] ['hjuːmər] , [tuː; tə] - ;

"	Do	you	see	that	?	"	cried	Stedman	,	catching	Gordon's	humor	,	to	Ollypybus	;
"	做	你	看	那	?	"	哭	斯特德曼	,	捕捉	戈登的	幽默	,	到	-	;

“你看到了吗？”斯特德曼被戈登的幽默逗乐了，对奥利皮布斯喊道；

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [kɪŋ] ,

"	that	means	that	you	are	no	longer	king	,
"	那	方法	那	你	是	不	更长	国王	,

“这意味着你不再是国王了。”

[ðæt] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][lænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər]

that	strange	people	are	coming	here	to	take	your	land	,	and	to	turn	your
那	奇怪的	人们	是	未来	这里	到	拿	你的	土地	,	和	到	转动	你的

['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['sɜːrvənt] ,

people	into	servants	,
人们	进入	仆人	,

那些陌生人要来这里夺取你们的土地，把你们的人民变成奴隶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	to	drive	you	back	into	the	mountains	.
和	到	驾驶	你	后退	进入	这	山脉	.

然后把你送回山里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][səb'mɪt] ?

Are	you	going	to	submit	?
是	你	去	到	提交	?

你打算提交吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [flæg] [steɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

are	you	going	to	let	that	flag	stay	where	it	is	?
是	你	去	到	让	那	旗帜	停留	在哪里	它	是	?

你打算让那面旗子留在原地吗?

" - [ænd; ənd] - [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] , ['helpləs] [aɪz] .

"	Messenwah	and	Ollypybus	gazed	at	one	another	with	fearful	,	helpless	eyes	.
"	-	和	-	凝视	在	一	其他	和	可怕	,	无助	眼睛	.

“梅森瓦和奥利皮布斯用恐惧、无助的眼神互相凝视着。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] , " - [kraɪd] ; " [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] . "

"	We	are	afraid	,	"	Ollypybus	cried	;	"	we	do	not	know	what	we	should	do	.	"
"	我们	是	害怕的	,	"	-	哭	;	"	我们	做	不是	知道	什么	我们	应该	做	.	"

“我们害怕,”奥利皮布斯喊道,“我们不知道该怎么办。”

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? "

"	What	do	they	say	?	"
"	什么	做	他们	说	?	"

他们怎么说?

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

"	They	say	they	do	not	know	what	to	do	.	"
"	他们	说	他们	做	不是	知道	什么	到	做	.	"

“他们说他们不知道该怎么办。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] , " [kraɪd] ['gɔːrdn] .

"	I	know	what	I'd	do	,	"	cried	Gordon	.
"	我	知道	什么	ID	做	,	"	哭	戈登	.

“我知道我会怎么做,”戈登喊道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːnsə)l] , [aɪ'd] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər][oʊld][flæg] ,

"	If	I	were	not	an	American	consul	,	I'd	pull	down	their	old	flag	,
"	如果	我	是	不是	一个	美国人	领事	,	ID	拉	向下	他们的	老的	旗帜	,

“如果我不是美国领事，我就会把他们的旧国旗扯下来。”

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd][sɪŋk][hɜːr; hər] . "

and	put	a	hole	in	their	boat	and	sink	her	.	"
和	放	一个	洞	在	他们的	船	和	下沉	她	.	"

然后在他们的船上打个洞，让她沉没。

" [wel] , [aɪ'd][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] ['ʌndər] [weɪ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

"	Well	,	I'd	wait	until	they	get	under	way	,	before	you	do	either	of	those	things	,
"	出色地	,	ID	等待	直到	他们	得到	在下面	方式	,	前	你	做	任何一个	的	那些	事物	,

“嗯，我建议你等到他们开始行动之后再做那两件事。”

" [sed] ['stɛdmən] , ['suːðɪŋli] .

"	said	Stedman	,	soothingly	.
"	说	斯特德曼	,	舒缓地	.

“斯特德曼轻声说道。”

" [ðæt] ['kæptɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] . "

"	That	captain	seems	to	be	a	man	of	much	determination	of	character	.	"
"	那	队长	似乎	到	是	一个	男人	的	很多	决心	的	特点	.	"

“那位船长看起来是一位意志坚定、性格坚毅的人。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [kraɪd] ['gɔːrdn] .

"	But	I	will	pull	it	down	,	"	cried	Gordon	.
"	但	我	将要	拉	它	向下	,	"	哭	戈登	.

“但我会把它拆掉，”戈登喊道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] , [æz; əz]['trævis][dɪd] .

"	I	will	resign	,	as	Travis	did	.
"	我	将要	辞职	,	作为	特拉维斯	做过	.

“我将辞职，就像特拉维斯一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər]['kɑːns(ə)l] .

I	am	no	longer	consul	.
我	是	不	更长	领事	.

我不再担任领事。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kɑːns(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	can	be	consul	if	you	want	to	.
你	能	是	领事	如果	你	想	到	.

如果你愿意，你可以当领事。

[aɪ] [prə'moʊt] [juː; jʊ] .

I	promote	you	.
我	推动	你	.

我提拔你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [step] ['haɪər] .

I	am	going	up	a	step	higher	.
我	是	去	向上	一个	步	更高	.

我要往上走一步。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

I	mean	to	be	king	.
我	意思是	到	是	国王	.

我的目标是成为国王。

[tel] [ðoʊz] [tuː] , " [hiː; hi][ræn][ɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Tell	those	two	,	"	he	ran	on	excitedly	,
告诉	那些	二	,	"	他	跑	在	兴奋地	,

“告诉那两个人，”他兴奋地继续说道，“

" [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [kɔːrs] [ænd; ənd]['oʊnli][hoʊp] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ;

"	that	their	only	course	and	only	hope	is	in	me	;
"	那	他们的	仅有的	课程	和	仅有的	希望	是	在	我	;

“他们唯一的出路和唯一的希望都在我身上；

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ;

that	they	must	make	me	ruler	of	the	island	until	this	thing	is	over	;
那	他们	必须	制作	我	统治者	的	这	岛	直到	这	事物	是	超过	;

他们必须让我统治这座岛屿，直到这件事结束；

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] ,

that	I	will	resign	again	as	soon	as	it	is	settled	,
那	我	将要	辞职	再次	作为	很快	作为	它	是	定居	,

一旦事情解决，我将再次辞职。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] , [aɪ]

but	that	some	one	must	act	at	once	,	and	if	they	are	afraid	to	,	I
但	那	一些	一	必须	行为	在	一次	,	和	如果	他们	是	害怕的	到	,	我

[ˌeɪ 'em][nɑːt] ,

am	not	,
是	不是	,

但必须有人立即采取行动，如果他们害怕，我并不害怕。

['oʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

only	they	must	give	me	authority	to	act	for	them	.
仅有的	他们	必须	给	我	权威	到	行为	为了	他们	.

他们必须授权我代表他们行事。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['æbdɪkeɪt] [ɪn][maɪ]['feɪvər] . "

They	must	abdicate	in	my	favor	.	"
他们	必须	放弃	在	我的	偏爱	.	"

他们必须退位，让位于我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? " [gɑːspt] ['stɛdmən] .

"	Are	you	in	earnest	?	"	gasped	Stedman	.
"	是	你	在	认真	?	"	倒吸一口气	斯特德曼	.

“你是认真的吗？”斯特德曼倒吸了一口气。

" [dəunt][aɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ? " [di'mɑːndid] ['gɔːrdn] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

"	Don't	I	talk	as	if	I	were	?	"	demanded	Gordon	,	wiping	the	perspiration	from
"	不	我	讲话	作为	如果	我	是	?	"	要求	戈登	,	擦拭	这	汗	从

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

“难道我的言谈举止不像个名人吗？”戈登一边擦着额头的汗一边质问道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][biː; bi]['kɑːns(ə)l] ? " [sed] ['stɛdmən] , ['tʃɪrfəli] .

"	And	can	I	be	consul	?	"	said	Stedman	,	cheerfully	.
"	和	能	我	是	领事	?	"	说	斯特德曼	,	愉快地	.

“那我能当领事吗？”斯特德曼兴高采烈地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] .

Tell	them	what	I	propose	to	do	.
告诉	他们	什么	我	提出	到	做	.

告诉他们我的计划。

" ['stɛdmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [kɪŋz] .

"	Stedman	turned	and	spoke	rapidly	to	the	two	kings	.
"	斯特德曼	转向	和	辐	快速	到	这	二	国王	.

斯特德曼转过身，快速地对两位国王说道。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] ['kloʊzər][tuː; tə] [hɪr] .

The	people	gathered	closer	to	hear	.
这	人们	聚集	更近	到	听到	.

人们围拢过来仔细聆听。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['mɔnəks] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	two	rival	monarchs	looked	at	one	another	in	silence	for	a	moment	,
这	二	竞争对手	君主	看起来	在	一	其他	在	沉默	为了	一个	片刻	,

两位敌对的君主沉默地对视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] ,

and	then	both	began	to	speak	at	once	,
和	然后	两个都	开始	到	说话	在	一次	,

然后两人同时开口说话了。

[ðer; ðər] ['kaʊnsələz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌtərəl] ['kɑːments] [wɪð; wɪθ]

their	counsellors	interrupting	them	and	mumbling	their	guttural	comments	with
他们的	咨询师	打断	他们	和	喃喃自语	他们的	喉音	评论	和

['æŋkʃəs] ['ɜːrnɪstnəs] .

anxious	earnestness	.
焦虑的	认真	.

他们的辅导员打断他们，用焦虑而认真的语气低声嘟囔着。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,

It	did	not	take	them	very	long	to	see	that	they	were	all	of	one	mind	,
它	做过	不是	拿	他们	非常	长的	到	看	那	他们	是	全部	的	一	头脑	,

他们很快就发现彼此心意相通。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] ,

and	then	they	both	turned	to	Gordon	and	dropped	on	one	knee	,
和	然后	他们	两个都	转向	到	戈登	和	掉落	在	一	膝盖	,

然后他们俩都转向戈登，单膝跪地。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] , [ænd; ənd] ['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] .

and	placed	his	hands	on	their	foreheads	,	and	Stedman	raised	his	cap	.
和	放置	他的	双手	在	他们的	额头	,	和	斯特德曼	提高	他的	帽	.

他将双手放在他们的额头上，斯特德曼举起帽子。

" [ðeɪ] [ə'griː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə]['ælbərt] .

"	They	agree	,	"	he	explained	,	for	it	was	but	pantomime	to	Albert	.
"	他们	同意	,	"	他	解释	,	为了	它	曾是	但	哑剧	到	阿尔伯特	.

“他们同意了，”他解释说，因为对阿尔伯特来说，这不过是一场哑剧。

" [ðeɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - , [wɪtʃ] [miːnz]

"	They	salute	you	as	a	ruler	;	they	are	calling	you	Tellaman	,	which	means
"	他们	礼炮	你	作为	一个	统治者	;	他们	是	呼叫	你	-	,	哪个	方法

['piːsmeɪkər] .

peacemaker	.
和平缔造者	.

他们尊称你为统治者；他们称你为泰拉曼，意思是和平缔造者。

[ðə; ði] ['piːsmeɪkər] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['taɪt(ə)l] .

The	Peacemaker	,	that	is	your	title	.
这	和平缔造者	,	那	是	你的	标题	.

和平缔造者，这是你的称号。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr]

I	hope	you	will	deserve	it	,	but	I	think	they	might	have	chosen	a	more
我	希望	你	将要	应得	它	,	但	我	思考	他们	可能	有	选定	一个	更多的

[ə'proʊpriət] [wʌn] . "

appropriate	one	.	"
合适的	一	.	"

我希望你能配得上这份荣誉，但我认为他们或许会选择一个更合适的奖项。

" [ðen] [aɪm] ['riːəli] [kɪŋ] ? " [diˈmɑːndid] ['ælbərt] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ]

"	Then	I'm	really	King	?	"	demanded	Albert	,	decidedly	,	"	and	I	can	do	what	I
"	然后	我是	真的	国王	?	"	要求	阿尔伯特	,	绝对地	,	"	和	我	能	做	什么	我

[pliːz] ?

please	?
请	?

“那我真的就是国王了吗？”阿尔伯特斩钉截铁地问道，“我可以为所欲为吗？”

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fʊl] ['paʊər] .

They	give	me	full	power	.
他们	给	我	满的	力量	.

他们给了我全部的力量。

[kwɪk] , [duː] [ðeɪ] ? "
Quick , do they ? "
快的 , 做 他们 ? "

他们动作很快，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛgd] ['stɛdmən] , " [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" Yes , but don't do it , " begged Stedman , " and just remember I am
" 是的 , 但 不 做 它 , " 乞求 斯特德曼 , " 和 只是 记住 我 是
[ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [naʊ] ,
American consul now ,
美国人 领事 现在 ,

“是的，但是别这么做，”斯特德曼恳求道，“记住，我现在是美国领事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] ['mɑːnərk] ; [juː; jʊ] [sed] [soʊ]
and that is a much superior being to a crowned monarch ; you said so
和 那 是 一个 很多 优越的 存在 到 一个 加冕 君主 ; 你 说 所以
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

而且，这比君主高贵得多；你自己也这么说过。

" ['ælbərt][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
" Albert did not reply to this , but ran across the plaza followed by the two
" 阿尔伯特 做过 不是 回复 到 这 , 但 跑 穿过 这 广场 随后 经过 这 二
['brædliːz] .
Bradleys .
布拉德利 .

“阿尔伯特没有回答，而是跑过广场，布拉德利兄弟俩紧随其后。

[ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [gɔːn] .
The boats had gone .
这 船 有 已消失 .

船都走了。

" [hɔɪst] [ðæt] [flæg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bræs] ['kænən] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Hoist that flag beside the brass cannon , " he cried ,
" 提升 那 旗帜 旁 这 黄铜 大炮 , " 他 哭 ,

“把那面旗帜升到铜炮旁边！”他喊道。

" [ænd; ənd][stænd] ['redi] [tuː; tə] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][drɑːp] [ðɪs] [wʌn] .
" and stand ready to salute it when I drop this one .
" 和 站立 准备好 到 礼炮 它 什么时候 我 降低 这 一 .

“当我放下这个的时候，准备好向它敬礼。”

" ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [grɑːspt] [ðə; ði] ['hæljərd] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ,
" Bradley , Jr . , grasped the halliards of the flag ,
" 布拉德利 , 小 . , 抓住 这 哈拉德 的 这 旗帜 ,

小布拉德利紧紧抓住旗帜的绶带，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [sə'luːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
which he had forgotten to raise and salute in the morning in all the
哪个 他 有 被遗忘的 到 增加 和 礼炮 在 这 早晨 在 全部 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
excitement of the arrival of the man - of - war .
激动 的 这 到达 的 这 男人 - 的 - 战争 .

早上，由于军舰到来的兴奋，他忘记举起军旗敬礼了。

['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bræs] ['kænən] , ['bloʊɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [fjuːz] .
Bradley , Sr . , stood by the brass cannon , blowing gently on his lighted fuse .
布拉德利 , 先生 . , 站立 经过 这 黄铜 大炮 , 吹 轻轻地 在 他的 照明 保险丝 .

老布拉德利站在黄铜大炮旁，轻轻地吹着点燃的引信。

[ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [tʊk] [ðə; ði] ['hæljərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæg][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [geɪv] [ə; eɪ]

The	Peacemaker	took	the	halliards	of	the	German	flag	in	his	two	hands	,	gave	a
这	和平缔造者	采取	这	哈拉德	的	这	德语	旗帜	在	他的	二	双手	,	给予	一个

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

和平缔造者双手握住德国国旗的旗杆，迅速地.....

[ʃɑːrp] [tʌg] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ,

sharp	tug	,	and	down	came	the	red	,	white	,	and	black	piece	of	bunting	,
锋利的	拖船	,	和	向下	来了	这	红色的	,	白色的	,	和	黑色的	片	的	彩旗	,

猛地一拉，那块红白黑三色的彩旗落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [jʌŋ] ['brædli] [sent] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]

and	the	next	moment	young	Bradley	sent	the	stars	and	stripes	up	in	their
和	这	下一个	片刻	年轻的	布拉德利	发送	这	明星	和	条纹	向上	在	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

下一刻，年轻的布拉德利就升起了星条旗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , ['brædliːz] [bræs] ['kænən] [bɑːrkt] ['merəli] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊl] - [dɔːg] , [ænd; ənd]

As	it	rose	,	Bradley's	brass	cannon	barked	merrily	like	a	little	bull	-	dog	,	and
作为	它	玫瑰	,	布拉德利的	黄铜	大炮	吠叫	兴高采烈地	喜欢	一个	小的	公牛	-	狗	,	和

[ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [tʃɪrd] .

the	Peacemaker	cheered	.
这	和平缔造者	欢呼	.

随着炮口升空，布拉德利的黄铜炮像小斗牛犬一样欢快地吠叫着，“和平缔造者”号也欢呼起来。

" [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] [tʃɪr] , ['stɛdmən] ?

"	What	don't	you	cheer	,	Stedman	?
"	什么	不	你	欢呼	,	斯特德曼	?

斯特德曼，你有什么不欢呼的吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [tel] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

"	Tell	those	people	to	cheer	for	all	they	are	worth	.
"	告诉	那些	人们	到	欢呼	为了	全部	他们	是	值得	.

“告诉那些人尽情欢呼吧。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

What	sort	of	an	American	consul	are	you	?
什么	种类	的	一个	美国人	领事	是	你	?

你觉得自己是哪种类型的美国领事?

" ['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæf] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

"	Stedman	raised	his	arm	half	-	heartedly	to	give	the	time	,	and	opened	his
"	斯特德曼	提高	他的	手臂	一半	-	衷心地	到	给	这	时间	,	和	打开	他的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

斯特德曼漫不经心地举起手臂报时，然后张开了嘴；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

but	his	arm	remained	fixed	and	his	mouth	open	,
但	他的	手臂	剩余	固定的	和	他的	嘴	打开	,

但他的手臂仍然固定着，嘴巴也张着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

while	his	eyes	stared	at	the	retreating	boat	of	the	German	man	-	of	-	war	.
尽管	他的	眼睛	凝视	在	这	撤退	船	的	这	德语	男人	-	的	-	战争	.

他的目光紧紧盯着德国军舰撤退的小艇。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] , [ðə; ði] [staʊt] ['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]

In	the	stern	sheets	of	this	boat	,	the	stout	German	captain	was	struggling
在	这	船尾	纸张	的	这	船	,	这	肥硕	德语	队长	曾是	挣扎

[ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

unsteadily	to	his	feet	;
不稳定地	到	他的	脚	;

在这艘船的船尾，那位身材魁梧的德国船长正挣扎着站起身来；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [ʌv; əv] -

he	raised	his	arm	and	waved	it	to	some	one	on	the	great	man	-	of	-
他	提高	他的	手臂	和	挥手	它	到	一些	一	在	这	伟大的	男人	-	的	-

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

他举起手臂，向那艘大型战舰上的某个人挥了挥。

[æz; əz] [ðoʊ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər] .

as	though	giving	an	order	.
作为	尽管	给予	一个	命令	.

仿佛在下达命令。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['stɛdmən] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

The	natives	looked	from	Stedman	to	the	boat	,
这	本地人	看起来	从	斯特德曼	到	这	船	,

当地人看着斯特德曼，又看着那艘船。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gɔːrdn] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] .

and	even	Gordon	stopped	in	his	cheering	and	stood	motionless	,	watching	.
和	甚至	戈登	停止	在	他的	欢呼	和	站立	静止不动	,	观看	.

就连戈登也停止了欢呼，一动不动地站在那里观看。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	very	long	to	wait	.
他们	有	不是	非常	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd]

There	was	a	puff	of	white	smoke	,	and	a	flash	,	and	then	a	loud
那里	曾是	一个	噗	的	白色的	抽烟	,	和	一个	闪光	,	和	然后	一个	大声

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

一阵白烟升起，一道闪光过后，传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɔːl] ['skɪpɪŋ] ['laɪtli] [θruː] [ænd; ənd]['oʊvər]

and	across	the	water	came	a	great	black	ball	skipping	lightly	through	and	over
和	穿过	这	水	来了	一个	伟大的	黑色的	球	跳过	轻轻	通过	和	超过

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

一个巨大的黑色球体轻盈地跃过水面，穿过波浪，飞驰而来。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

as	easily	as	a	flat	stone	thrown	by	a	boy	.
作为	容易地	作为	一个	平坦的	石头	抛掷	经过	一个	男生	.

就像男孩扔出一块扁平的石头一样容易。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] ['sloʊli] .

It	seemed	to	come	very	slowly	.
它	似乎	到	来	非常	缓慢地	.

感觉来得非常慢。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

At	least	it	came	slowly	enough	for	every	one	to	see	that	it	was	coming
在	至少	它	来了	缓慢地	足够的	为了	每一个	一	到	看	那	它	曾是	未来

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bræs] ['kænən] .

directly	towards	the	brass	cannon	.
直接地	向	这	黄铜	大炮	.

至少它来得够慢，让每个人都能看到它正朝着铜炮飞来。

[ðə; ði] ['brædliːz] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

The	Bradleys	certainly	saw	this	,	for	they	ran	as	fast	as	they	could	,	and
这	布拉德利	当然	锯	这	,	为了	他们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	,	和

[kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] .

kept	on	running	.
保留	在	跑步	.

布拉德利一家肯定看到了这一点，因为他们拼命地跑，而且一直跑个不停。

[ðə; ði][bɔːl] [kɔːt] [ðə; ði] ['kænən] ['ʌndər] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	ball	caught	the	cannon	under	its	mouth	,	and	tossed	it	in	the	air	,
这	球	捕捉	这	大炮	在下面	它是	嘴	,	和	抛掷	它	在	这	空气	,

炮弹击中了炮口下方的炮身，并将炮身抛向空中。

['nɔkiŋ] [ðə; ði][flæg] - [poʊl]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [θruː] [tuː] [ʌv; əv]

knocking	the	flag	-	pole	into	a	dozen	pieces	,	and	passing	on	through	two	of
敲门	这	旗帜	-	极	进入	一个	打	件	,	和	通过	在	通过	二	的

[ðə; ði][pɑːm] - ['kʌvərd] [hʌt] .

the	palm	-	covered	huts	.
这	棕榈	-	涵盖	小屋	.

将旗杆打成十几截，然后穿过两间棕榈树覆盖的小屋。

" [greɪt] ['hevəns] , ['gɔːrdn] ! " [kraɪd] ['stɛdmən] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ][ɑːn][ˌjuː 'es] .

"	Great	Heavens	,	Gordon	!	"	cried	Stedman	;	"	they	are	firing	on	us	.
"	伟大的	天	,	戈登	!	"	哭	斯特德曼	;	"	他们	是	射击	在	我们	.

“我的天哪，戈登！”斯特德曼喊道；“他们正在向我们开火。”

" [bʌt; bət] ['gɔrdənz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][ænd; ənd][waɪld] .

"	But	Gordon's	face	was	radiant	and	wild	.
"	但	戈登的	脸	曾是	辐射状	和	荒野	.

但戈登的脸上却洋溢着光彩和狂野。

" ['faɪərɪŋ][ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	Firing	on	us	!
"	射击	在	我们	!

向我们开火！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	On	us	!
"	在	我们	!

“我们请客！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	**you**	**understand**	**?**
不	你	理解	?

你不明白吗?

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

What	**do**	**we**	**amount**	**to**	**?**
什么	做	我们	数量	到	?

我们究竟算什么?

[ðeɪ] [hæv; həv]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

They	**have**	**fired**	**on**	**the**	**American**	**flag**	**.**
他们	有	被解雇	在	这	美国人	旗帜	.

他们向美国国旗开火。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Don't	**you**	**see**	**what**	**that**	**means**	**?**
不	你	看	什么	那	方法	?

你难道不明白这意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔːr] .

It	**means**	**war**	**.**
它	方法	战争	.

这意味着战争。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wɔːr] .

A	**great**	**international**	**war**	**.**
一个	伟大的	国际的	战争	.

一场大规模的国际战争。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət][læst] !

And	**I**	**am**	**a**	**war**	**correspondent**	**at**	**last**	**!**
和	我	是	一个	战争	通讯员	在	最后的	!

我终于成为一名战地记者了!

" [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə] ['stɛdmən] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

"	**He**	**ran**	**up**	**to**	**Stedman**	**and**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**so**	**tightly**	**that**	**it**	**hurt**	**.**
"	他	跑	向上	到	斯特德曼	和	查获	他	经过	这	手臂	所以	紧紧	那	它	伤害	.

“他跑到斯特德曼面前，一把抓住他的胳膊，力道之大，让他感到疼痛。”

" [baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	**By**	**three**	**o'clock**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**they**	**will**	**know**	**in**	**the**	**office**	**what**	**has**	**happened**	**.**
"	经过	三	点钟	,	"	他	说	,	"	他们	将要	知道	在	这	办公室	什么	有	发生	.

“到三点钟，”他说，“办公室里的人就会知道发生了什么事了。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ;

The	**country**	**will**	**know**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**when**	**the**	**paper**	**is**	**on**	**the**	**street**	**;**
这	国家	将要	知道	它	到	-	明天	什么时候	这	纸	是	在	这	街道	;

明天报纸一上桌，全国人民就会知道了;

['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

people	**will**	**read**	**it**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
人们	将要	读	它	全部	超过	这	世界	.

全世界的人都会读到它。

[ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] ['keɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

The	**Emperor**	**will**	**hear**	**of**	**it**	**at**	**breakfast**	**;**	**the**	**President**	**will**	**cable**	**for**	**further**
这	皇帝	将要	听到	的	它	在	早餐	;	这	总统	将要	电缆	为了	更远

[pə'tikuːləz] .

particulars	**.**
细节	.

皇帝会在早餐时得知此事；总统会发电报询问更多细节。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] .

He	will	get	them	.
他	将要	得到	他们	.

他会得到他们的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !

It	is	the	chance	of	a	lifetime	,	and	we	are	on	the	spot	!
它	是	这	机会	的	一个	寿命	,	和	我们	是	在	这	点	!

这是千载难逢的机会，而我们正身处现场！

" [ˈstɛdmən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] ;

"	Stedman	did	not	hear	this	;
"	斯特德曼	做过	不是	听到	这	;

“斯特德曼没有听到这件事；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɔːdsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt]

he	was	watching	the	broadside	of	the	ship	to	see	another	puff	of	white
他	曾是	观看	这	舷侧	的	这	船	到	看	其他	噗	的	白色的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

他正注视着船的舷侧，想看看是否又冒出一缕白烟。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [sʌtʃ] [saɪn] .

but	there	came	no	such	sign	.
但	那里	来了	不	这样的	符号	.

但是，并没有出现这样的迹象。

[ðə; ði] [tuː] [roʊ] - [ˈboʊts][wɜːr; wər] [reɪzd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm]

The	two	row	-	boats	were	raised	,	there	was	a	cloud	of	black	smoke	from
这	二	排	-	船	是	提高	,	那里	曾是	一个	云	的	黑色的	抽烟	从

[ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] ,

the	funnel	,
这	漏斗	,

两艘小艇被抬了起来，烟囱里冒出一团黑烟。

[ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈfeɪntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

a	creaking	of	chains	sounding	faintly	across	the	water	,
一个	嘎吱作响	的	链条	听起来	淡淡的	穿过	这	水	,

水面上隐隐传来铁链的吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [hæf] [spiːd] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .

and	the	ship	started	at	half	speed	and	moved	out	of	the	harbor	.
和	这	船	开始	在	一半	速度	和	已搬	出去	的	这	港口	.

于是，船以半速起航，驶出了港口。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪlˌmæn] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] ,

The	Opekians	-	and	the	Hillmen	fell	on	their	knees	,	or	to	dancing	,
这		-	和	这	山民	跌倒	在	他们的	膝盖	,	或者	到	跳舞	,

奥佩基亚人和山民们跪倒在地，或者跳起了舞。

[æz; əz] [best] [ˈsuːtɪd] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət] [ˈgɔːrdn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	best	suited	their	sense	of	relief	,	but	Gordon	shook	his	head	.
作为	最好的	适合	他们的	感觉	的	宽慰	,	但	戈登	摇晃	他的	头	.

戈登摇了摇头，以示释然。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ðə; ði] [məˈriːnz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	They	are	only	going	to	land	the	marines	,	"	he	said	;
"	他们	是	仅有的	去	到	土地	这	海军陆战队	,	"	他	说	;

“他们只会让海军陆战队员登陆，”他说；

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] ,
" perhaps they are going to the spot they stopped at before ,
" 也许 他们 是 去 到 这 点 他们 停止 在 前 ,

“或许他们正前往之前停留过的地方，

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] [aʊt][æt; ət] [siː] .
or to take up another position further out at sea .
或者 到 拿 向上 其他 位置 更远 出去 在 海 .

或者调往更远的海域担任其他职位。

[ðeɪ] [wɪl] [lænd][men][ænd; ənd] [ðen] [ʃel] [ðə; ði] [taʊn] ,
They will land men and then shell the town ,
他们 将要 土地 男人 和 然后 壳 这 镇 ,

他们会先登陆部队，然后炮击这座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd]['fɔːrsɪz] [wɪl] [mɑːrtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
and the land forces will march here and cooperate with the vessel ,
和 这 土地 力量 将要 行进 这里 和 合作 和 这 血管 ,

陆军部队将进军至此，与舰艇协同作战。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɔːr] [kɪld] .
and everybody will be taken prisoner or killed .
和 大家 将要 是 已采取 囚犯 或者 被杀 .

所有人都会被俘虏或杀害。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
We have the centre of the stage , and we are making history . "
我们 有 这 中心 的 这 阶段 , 和 我们 是 制作 历史 . "

我们站在舞台中央，我们正在创造历史。

" [aɪ'd] ['ræðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stɛdmən] .
" I'd rather read it than make it , " said Stedman .
" ID 相当 读 它 比 制作 它 , " 说 斯特德曼 .

“我宁愿读它，也不愿创作它，”斯特德曼说。

" [juːv] [gɑːt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] , ['sɪli] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt]
" You've got us in a senseless , silly position , Gordon , and a mighty unpleasant
" 你已经 得到 我们 在 一个 无意义的 , 愚蠢的 位置 , 戈登 , 和 一个 强大的 令人不快的
[wʌn] .
one .
一 .

“戈登，你让我们陷入了一个毫无意义、愚蠢至极的境地，而且是非常糟糕的境地。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːpi][fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər] .
And for no reason that I can see , except to make copy for your paper .
和 为了 不 原因 那 我 能 看 , 除了 到 制作 复制 为了 你的 纸 .
"
"
"

我看不出有什么理由，除了为了给你们报纸复印之外。

" [tel] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [θɪŋz] [tə'geðər] , " [sed] ['gɔːrdn] ,
" Tell those people to get their things together , " said Gordon ,
" 告诉 那些 人们 到 得到 他们的 事物 一起 , " 说 戈登 ,

戈登说：“告诉那些人收拾东西。”

" [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" and march back out of danger into the woods .
" 和 行进 后退 出去 的 危险 进入 这 树林 .

然后撤回树林，脱离危险。

[tel] - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [jet] ,

Tell	Ollypybus	I	am	going	to	fix	things	all	right	;	I	don't	know	just	how	yet	,
告诉	-	我	是	去	到	使固定	事物	全部	正确的	;	我	不	知道	只是	如何	然而	,

告诉奥利皮布斯，我会把事情处理好的；只是我还不知道具体该怎么做。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði]

but	I	will	,	and	now	come	after	me	as	quickly	as	you	can	to	the
但	我	将要	,	和	现在	来	后	我	作为	迅速地	作为	你	能	到	这

['keɪb(ə)l] ['ɑːfɪs] .

cable	office	.
电缆	办公室	.

但我会的，现在你尽快跟我到有线电视办公室去。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['peɪpər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	to	tell	the	paper	all	about	it	.
我已经	得到	到	告诉	这	纸	全部	关于	它	.

我得把这件事全盘托出。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [tʃæp] [æt; ət][ɑːk'teɪviə] " ['ænsər] ['stɛdmənz]

"	It	was	three	o'clock	before	the	"	chap	at	Octavia	"	answered	Stedman's
"	它	曾是	三	点钟	前	这	"	小伙子	在	奥克塔维娅	"	回答	斯特德曼的

['sɪgnəlɪŋ] .

signalling	.
信号传导	.

“直到下午三点，奥克塔维亚的那个人才回应了斯特德曼的信号。”

[ðen] ['stɛdmən] [dɪ'lɪvərd] ['gɔrdənz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] ,

Then	Stedman	delivered	Gordon's	message	,	and	immediately	shut	off	all	connection	,
然后	斯特德曼	发表	戈登的	信息	,	和	立即地	关闭	离开	全部	联系	,

然后斯特德曼传达了戈登的信息，并立即切断了所有联系。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːk'teɪviə]['ɑːpəreɪtər][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

before	the	Octavia	operator	could	question	him	.
前	这	奥克塔维娅	操作员	可以	问题	他	.

在奥克塔维亚操作员有机会盘问他之前。

['gɔːrdn] [dik'teitid] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wei] : —

Gordon	dictated	his	message	in	this	way	:	—
戈登	口述	他的	信息	在	这	方式	:	—

戈登是这样口述他的信息的：——

" [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [laɪn] , - - , [dʒuːn] - . -

"	Begin	with	the	date	line	,	'	Opeki	,	June	22	.	'
"	开始	和	这	日期	线	,	-	-	,	六月	-	.	-

“从日期栏开始，‘Opeki，6月22日。’

" [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][mæn]

"	At	seven	o'clock	this	morning	,	the	captain	and	officers	of	the	German	man
"	在	七	点钟	这	早晨	,	这	队长	和	警官	的	这	德语	男人

- [ʌv; əv] - [wɔːr] , ['kaɪzər] ,

-	of	-	war	,	Kaiser	,
-	的	-	战争	,	凯撒	,

“今天早上七点，德国战舰“凯撒”号的舰长和军官们……”

[went] [θruː] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

went	through	the	ceremony	of	annexing	this	island	in	the	name	of	the
去	通过	这	仪式	的	吞并	这	岛	在	这	姓名	的	这

['dʒɜːrmən] ['empərər] ,

German	Emperor	,
德语	皇帝	,

以德意志皇帝的名义举行了吞并该岛的仪式。

['beɪsɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn][æn; ən] [ə'griːmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

basing	their	right	to	do	so	on	an	agreement	made	with	a	leader	of	a
立足	他们的	正确的	到	做	所以	在	一个	协议	制成	和	一个	领导者	的	一个

['wɑːndərɪŋ] [traɪb] ,

wandering	tribe	,
漫游	部落	,

他们这样做的依据是与一个游牧部落首领达成的协议。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪlˌmæn] .

known	as	the	Hillmen	.
已知	作为	这	山民	.

被称为山民。

[kɪŋ] - , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] - , ['dɛləˌgeɪtəd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

King	Ollypybus	,	the	present	monarch	of	Opeki	,	delegated	his	authority	,
国王	-	,	这	展示	君主	的	-	,	委托	他的	权威	,

奥佩基现任君主奥利皮布斯国王将他的权力委托给了他人。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌmæn] , [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ɔːr][ðə; ði] ['piːsmeɪkər] ,

as	also	did	the	leader	of	the	Hillmen	,	to	King	Tallaman	,	or	the	Peacemaker	,
作为	还	做过	这	领导者	的	这	山民	,	到	国王	-	,	或者	这	和平缔造者	,

山民首领也对塔拉曼国王（或称和平缔造者）表示了同样的敬意。

[huː] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæg] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

who	tore	down	the	German	flag	,	and	raised	that	of	the	United	States	in	its	place
WHO	撕裂	向下	这	德语	旗帜	,	和	提高	那	的	这	团结的	各州	在	它是	地方

.

:
.

他们扯下德国国旗，升起了美国国旗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] .

At	the	same	moment	the	flag	was	saluted	by	the	battery	.
在	这	相同的	片刻	这	旗帜	曾是	敬礼	经过	这	电池	.

与此同时，炮兵向国旗敬礼。

[ðɪs] [sə'luːt] , ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kaɪzər] , [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ðæt]

This	salute	,	being	mistaken	for	an	attack	on	the	Kaiser	,	was	answered	by	that
这	礼炮	,	存在	错误	为了	一个	攻击	在	这	凯撒	,	曾是	回答	经过	那

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

这一敬礼被误认为是对德皇的攻击，因此该舰进行了回应。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ʃɑːt] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] , [kəm'pliːtli] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bætəri] [ʌv; əv]

Her	first	shot	took	immediate	effect	,	completely	destroying	the	entire	battery	of
她	第一的	射击	采取	即时	影响	,	完全地	摧毁	这	全部的	电池	的

[ðə; ði] - ,

the	Opekians	,
这	-	,

她的第一枪就立竿见影，彻底摧毁了奥佩基亚人的整个炮兵阵地。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — "

cutting	down	the	American	flag	,	and	destroying	the	houses	of	the	people	—	"
切割	向下	这	美国人	旗帜	,	和	摧毁	这	房屋	的	这	人们	—	"

砍倒美国国旗，摧毁人民的房屋——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [bræs] ['kænən] [ænd; ənd] [tuː] [hʌt] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['stɛdmən] .

"	There	was	only	one	brass	cannon	and	two	huts	,	"	expostulated	Stedman	.
"	那里	曾是	仅有的	一	黄铜	大炮	和	二	小屋	,	"	所宣称的	斯特德曼	.

“那里只有一门黄铜大炮和两间小屋，”斯特德曼说道。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['bætəri] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['gɔːrdn] , " [ænd; ənd] [tuː]
" Well , that was the whole battery , wasn't it ? " asked Gordon , " and two
" 出色地 , 那 曾是 这 所有的 电池 , 不是 它 ? " 问 戈登 , " 和 二
[hʌt] [ɪz] ['plʊrəl] .
huts is plural .
小屋 是 复数 .

“嗯，那就是整个电池了，不是吗？”戈登问道，“而且两个小屋是复数。”

[aɪ] [sed] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
I said houses of the people .
我 说 房屋 的 这 人们 .

我说的是人民的房子。

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
I couldn't say two houses of the people .
我 不能 说 二 房屋 的 这 人们 .

我无法说出人民的两座房子。

[dʒʌst][juː; jʊ] [send] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Just you send this as you get it .
只是 你 发送 这 作为 你 得到 它 .

收到后直接发给我就行了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
You are not an American consul at the present moment .
你 是 不是 一个 美国人 领事 在 这 展示 片刻 .

您目前还不是美国领事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ʌndər] - [peɪd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] ,
You are an under - paid agent of a cable company ,
你 是 一个 在下面 - 有薪酬的 代理人 的 一个 电缆 公司 ,

你是一家有线电视公司的低薪代理人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [send] [maɪ] [stʌf] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and you send my stuff as I write it .
和 你 发送 我的 东西 作为 我 写 它 .

我写完东西，你就发给我。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsələt] — [ðæts] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'spleɪnd]
The American residents have taken refuge in the consulate — that's us , " explained
这 美国人 居民 有 已采取 避难所 在 这 领事馆 — 那就是 我们 , " 解释
['gɔːrdn] ,
Gordon ,
戈登 ,

“美国居民都到领事馆避难了——那就是我们，”戈登解释说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [hæv; həv] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ðæts] [ðə; ði]
" and the English residents have sought refuge in the woods — that's the
" 和 这 英语 居民 有 寻求 避难所 在 这 树林 — 那就是 这
['brædliːz] .
Bradleys .
布拉德利 .

“而英国居民则躲进了树林里——那就是布拉德利一家。”

[kɪŋ] - — [ðæts] [ˌem 'iː] — [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
King Tellaman — that's me — declares his intention of fighting against the
国王 - — 那就是 我 — 声明 他的 意图 的 斗争 反对 这
[ˌænek'seɪʃn] .
annexation .
吞并 .

泰拉曼国王——那就是我——宣布他将反抗吞并。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɔməs] ['brædli] —

The	forces	of	the	Opekians	are	under	the	command	of	Captain	Thomas	Bradley	—
这	力量	的	这	-	是	在下面	这	命令	的	队长	托马斯	布拉德利	—

[aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] — [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] ['brædli] ,

I	guess	I	might	as	well	made	him	a	colonel	—	of	Colonel	Thomas	Bradley	,
我	猜测	我	可能	作为	出色地	制成	他	一个	上校	—	的	上校	托马斯	布拉德利	,

奥佩基亚人的部队由托马斯·布拉德利上尉指挥——我想我应该把他晋升为上校——托马斯·布拉德利上校。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] .

of	the	English	army	.
的	这	英语	军队	.

英国军队。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [sez] — [naʊ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['stɛdmən] ?

"	The	American	consul	says	—	Now	,	what	do	you	say	,	Stedman	?
"	这	美国人	领事	说道	—	现在	,	什么	做	你	说	,	斯特德曼	?

美国领事说——那么，斯特德曼，你有什么话说?

['hɜːri] [ʌp] , [pliːz] , " [æskt] ['gɔːrdn] , " [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . "

Hurry	up	,	please	,	"	asked	Gordon	,	"	and	say	something	good	and	strong	.	"
匆忙	向上	,	请	,	"	问	戈登	,	"	和	说	某物	好的	和	强的	.	"

“快点，”戈登说，“说些有力而精彩的话。”

" [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , " [kəm'pleɪnd] ['stɛdmən] , ['pleɪntɪvli] .

"	You	get	me	all	mixed	up	,	"	complained	Stedman	,	plaintively	.
"	你	得到	我	全部	混合	向上	,	"	抱怨	斯特德曼	,	哀怨地	.

“你把我搞糊涂了，”斯特德曼哀怨地抱怨道。

" [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [naʊ] , [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] ['ɑːpəreɪtər] [ɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] ? "

"	Which	am	I	now	,	a	cable	operator	or	the	American	consul	?	"
"	哪个	是	我	现在	,	一个	电缆	操作员	或者	这	美国人	领事	?	"

“我现在到底是有线电视运营商还是美国领事？”

" ['kɑːns(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Consul	,	of	course	.
"	领事	,	的	课程	.

“当然是领事。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

Say	something	patriotic	and	about	your	determination	to	protect	the	interests	of
说	某物	爱国	和	关于	你的	决心	到	保护	这	兴趣	的

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

your	government	,	and	all	that	.
你的	政府	,	和	全部	那	.

说些爱国的话，表达你捍卫政府利益的决心等等。

" ['gɔːrdn] [bɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Gordon	bit	the	end	of	his	pencil	impatiently	,	and	waited	.
"	戈登	少量	这	结尾	的	他的	铅笔	不耐烦地	,	和	等待	.

戈登不耐烦地咬着铅笔尖，等待着。

" [aɪ] [wəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , ['gɔːrdn] , " [sed] ['stɛdmən] ;

"	I	won't	do	anything	of	the	sort	,	Gordon	,	"	said	Stedman	;
"	我	惯于	做	任何事物	的	这	种类	,	戈登	,	"	说	斯特德曼	;

“我不会做那种事，戈登，”斯特德曼说；

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [tuː] .

"	you	are	getting	me	into	an	awful	lot	of	trouble	,	and	yourself	too	.
"	你	是	获得	我	进入	一个	可怕	很多	的	麻烦	,	和	你自己	也	.

“你给我惹来了很多麻烦，也给你自己惹来了麻烦。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . "

I	won't	say	a	word	.	"
我	惯于	说	一个	单词	.	"

我一个字也不会说。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l] , " [riːd] [ˈgɔːrdn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [ˈrɪgəld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

"	The	American	consul	,	"	read	Gordon	,	as	his	pencil	wriggled	across	the	paper	,
"	这	美国人	领事	,	"	读	戈登	,	作为	他的	铅笔	扭动	穿过	这	纸	,

“美国领事，”戈登一边念着，一边用铅笔在纸上画着。

" [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	refuses	to	say	anything	for	publication	until	he	has	communicated	with	the
"	拒绝	到	说	任何事物	为了	发布	直到	他	有	沟通	和	这

[əˈθɔːrətiz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

authorities	at	Washington	,
当局	在	华盛顿	,

“在与华盛顿当局沟通之前，他拒绝发表任何公开言论。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [hiː; hi] [ˈsimpəθaiziz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ] - .

but	from	all	I	can	learn	he	sympathizes	entirely	with	Tellaman	.
但	从	全部	我	能	学习	他	表示同情	完全	和	-	.

但我所了解到的情况是，他完全同情特拉曼。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ,

Your	correspondent	has	just	returned	from	an	audience	with	King	Tellaman	,
你的	通讯员	有	只是	返回	从	一个	观众	和	国王	-	,

您的记者刚刚觐见了泰拉曼国王，

[huː] [æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mənˈroʊ] [ˈdɑːktrɪn] [wɪl] [biː; bi]

who	asks	him	to	inform	the	American	people	that	the	Monroe	doctrine	will	be
WHO	问	他	到	通知	这	美国人	人们	那	这	门罗	教义	将要	是

[səˈsteɪnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ruːlz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .

sustained	as	long	as	he	rules	this	island	.
持续	作为	长的	作为	他	规则	这	岛	.

有人要求他告知美国人民，只要他统治这个岛屿，门罗主义就会继续存在。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ˈgɔːrdn] .

I	guess	that's	enough	to	begin	with	,	"	said	Gordon	.
我	猜测	那就是	足够的	到	开始	和	,	"	说	戈登	.

“我想这足以作为开始吧，”戈登说道。

" [naʊ] [send] [ðæt] [ɔːf] [kwɪk] ,

"	Now	send	that	off	quick	,
"	现在	发送	那	离开	快的	,

“现在赶紧把东西寄出去。”

[ænd; ənd] [ðen] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][ɪn][ɑːkˈteɪviə] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə]

and	then	get	away	from	the	instrument	before	the	man	in	Octavia	begins	to
和	然后	得到	离开	从	这	乐器	前	这	男人	在	奥克塔维娅	开始	到

[æsk] [ˈkwestʃənz] .

ask	questions	.
问	问题	.

然后趁着奥克塔维亚的男人还没开始问问题，赶紧离开那件乐器。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈmætərz] .

I	am	going	out	to	precipitate	matters	.
我	是	去	出去	到	沉淀	事情	.

我出去是为了加速事态发展。

" [ˈgɔːrdn] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ˈsɪtɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

"	Gordon	found	the	two	kings	sitting	dejectedly	side	by	side	,
"	戈登	成立	这	二	国王	坐着	沮丧地	边	经过	边	,

戈登发现两位国王沮丧地并排坐着。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['grɪmlɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	gazing	grimly	upon	the	disorder	of	the	village	,
和	凝视	阴沉地	之上	这	紊乱	的	这	村庄	,

他神情凝重地望着村庄的混乱景象，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [liːv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get]

from	which	the	people	were	taking	their	leave	as	quickly	as	they	could	get
从	哪个	这	人们	是	采取	他们的	离开	作为	迅速地	作为	他们	可以	得到

[ðer; ðər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [paɪld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ɑːks] - [kɑːrts] .

their	few	belongings	piled	upon	the	ox	-	carts	.
他们的	很少	财物	堆积	之上	这	牛	-	购物车	.

人们匆匆告别，把为数不多的行李堆到牛车上。

['gɔːrdn] [wɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

Gordon	walked	amongst	them	,	helping	them	in	every	way	he	could	,	and
戈登	步行	在	他们	,	帮助	他们	在	每一个	方式	他	可以	,	和

['teɪstɪŋ] ,

tasting	,
品尝	,

戈登在他们中间走来走去，尽其所能地帮助他们，并品尝着……

[ɪn][ðer; ðər] [səb'sɜːrviəns] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [ðə; ðɪ] [swiːts] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] .

in	their	subservience	and	gratitude	,	the	sweets	of	sovereignty	.
在	他们的	臣服	和	感激	,	这	糖果	的	主权	.

在他们的臣服和感恩中，享受着主权的甜蜜。

[wen] ['stɛdmən] [hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

When	Stedman	had	locked	up	the	cable	office	and	rejoined	him	,
什么时候	斯特德曼	有	已锁定	向上	这	电缆	办公室	和	重新加入	他	,

当斯特德曼锁好有线电视办公室，回到他身边时，

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tel] - [tuː; tə] [send] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [men] [ænd; ənd] [fæstɪst]

he	bade	him	tell	Messenwah	to	send	three	of	his	youngest	men	and	fastest
他	巴德	他	告诉	-	到	发送	三	的	他的	最小的	男人	和	最快

[rʌnəːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['ves(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi]

runners	back	to	the	hills	to	watch	for	the	German	vessel	and	see	where	she
跑步者	后退	到	这	丘陵	到	手表	为了	这	德语	血管	和	看	在哪里	她

[wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][lænd][hɜːr; hər] [mə'riːnz] .

was	attempting	to	land	her	marines	.
曾是	尝试	到	土地	她	海军陆战队	.

他命令他告诉梅森瓦，派他手下三个最年轻、跑得最快的人回到山上，监视德国船只，看看它打算在哪里登陆海军陆战队员。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃæns] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] , ['stɛdmən] , " [sed] ['gɔːrdn] ,

"	This	is	a	tremendous	chance	for	descriptive	writing	,	Stedman	,	"	said	Gordon	,
"	这	是	一个	巨大的	机会	为了	描述性的	写作	,	斯特德曼	,	"	说	戈登	,

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

enthusiastically	,
踊跃	,

“这对描写性写作来说是一个绝佳的机会，斯特德曼，”戈登热情地说。

" [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd]

"	all	this	confusion	and	excitement	,	and	the	people	leaving	their	homes	and
"	全部	这	困惑	和	激动	,	和	这	人们	离开	他们的	房屋	和

[ɔːl] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

“所有这些混乱和兴奋，人们离开家园等等。”

[its] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['brʌslz] [bɪ'fɔːr] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

It's	like	the	people	getting	out	of	Brussels	before	Waterloo	,
它是	喜欢	这	人们	获得	出去	的	布鲁塞尔	前	滑铁卢	,

这就像滑铁卢战役前逃离布鲁塞尔的人们一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

and	then	the	scene	at	the	foot	of	the	mountains	,	while	they	are	camping	out	there	,
和	然后	这	场景	在	这	脚	的	这	山脉	,	尽管	他们	是	野营	出去	那里	,

然后是他们在山脚下露营的场景，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [liːv] .

until	the	Germans	leave	.
直到	这	德国人	离开	.

直到德国人离开。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

I	never	had	a	chance	like	this	before	.
我	绝不	有	一个	机会	喜欢	这	前	.

我以前从未有过这样的机会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mesindʒəz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

"	It	was	quite	dark	by	six	o'clock	,	and	none	of	the	three	messengers	had	as	yet	returned	.
"	它	曾是	相当	黑暗的	经过	六	点钟	,	和	没有任何	的	这	三	信使	有	作为	然而	返回	.

“到六点钟的时候天已经很黑了，三个信使一个也没回来。”

['gɔːrdn] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['plɑːzə] [ænd; ənd] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

Gordon	walked	up	and	down	the	empty	plaza	and	looked	now	at	the	horizon	for	the	man	-	of	-	war	,
戈登	步行	向上	和	向下	这	空的	广场	和	看起来	现在	在	这	地平线	为了	这	男人	-	的	-	战争	,

戈登在空荡荡的广场上来回踱步，目光投向地平线，寻找那艘军舰的踪迹。

[ænd; ənd] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	again	down	the	road	back	of	the	village	.
和	再次	向下	这	路	后退	的	这	村庄	.

然后又沿着路回到村子后面。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [nɔːr][ðə; ði] ['mesindʒəz] , ['berɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə'pɪrd] .

But	neither	the	vessel	nor	the	messengers	,	bearing	word	of	her	,	appeared	.
但	两者都不	这	血管	也不	这	信使	,	轴承	单词	的	她	,	出现	.

但是，无论是船只还是带来她消息的使者，都没有出现。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ,

The	night	passed	without	any	incident	,
这	夜晚	通过了	没有	任何	事件	,

夜里平安无事地过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɔrdənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	in	the	morning	Gordon's	impatience	became	so	great	that	he	walked	out	to	where	the	villagers	were	in	camp	and	passed	on	half	way	up	the	mountain	,
和	在	这	早晨	戈登的	不耐烦	成为	所以	伟大的	那	他	步行	出去	到	在哪里	这	村民们	是	在	营	和	通过了	在	一半	方式	向上	这	山	,

第二天早上，戈登的不耐烦达到了顶点，他走到村民们的营地，然后径直爬上了半山腰。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

but	he	could	see	no	sign	of	the	man	-	of	-	war	.
但	他	可以	看	不	符号	的	这	男人	-	的	-	战争	.

但他没有看到军舰的踪影。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [mɔːr] ['restləs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	came	back	more	restless	than	before	,	and	keenly	disappointed	.
他	来了	后退	更多的	不安	比	前	,	和	敏锐地	失望的	.

他回来后比之前更加焦躁不安，也更加失望。

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dəunt] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ['stɛdmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	something	don't	happen	before	three	o'clock	,	Stedman	,	"	he	said	,
"	如果	某物	不	发生	前	三	点钟	,	斯特德曼	,	"	他	说	,

“如果三点钟之前没有事情进展，斯特德曼，”他说。

" ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['keɪbəlˌgræm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz]

"	our	second	cablegram	will	have	to	consist	of	glittering	generalities
"	我们的	第二	电报	将要	有	到	由	的	闪闪发光	一般性

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ,

and	a	lengthy	interview	with	King	Tellaman	,
和	一个	冗长	面试	和	国王	-	,

“我们的第二份电报将不得不包含一些华丽的空话，以及对特拉曼国王的冗长采访。”

[baɪ] [hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

他独自一人。

" ['nʌθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

"	Nothing	did	happen	.
"	没有什么	做过	发生	.

“什么也没发生。”

- [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .

Ollypybus	and	Messenwah	began	to	breathe	more	freely	.
-	和	-	开始	到	呼吸	更多的	自由	.

Ollypybus 和 Messenwah 开始呼吸顺畅起来。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ves(ə)l]

They	believed	the	new	king	had	succeeded	in	frightening	the	German	vessel
他们	相信	这	新的	国王	有	成功了	在	令人恐惧	这	德语	血管

[ə'weɪ] [fər'evər] .

away	forever	.
离开	永远	.

他们认为新国王成功地吓跑了那艘德国船只，让它永远离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ˌʌp'set][ðer; ðər][hoʊps][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd]

But	the	new	king	upset	their	hopes	by	telling	them	that	the	Germans	had
但	这	新的	国王	沮丧的	他们的	希望	经过	讲述	他们	那	这	德国人	有

[ʌn'daʊtɪdli] [ɔːl'redi] ['lændɪd] ,

undoubtedly	already	landed	,
无疑	已经	登陆	,

但新国王的话让他们失望了，他说德国人无疑已经登陆了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kɪld] [ðə; ði] [θriː] ['mesindʒəz] .

and	had	probably	killed	the	three	messengers	.
和	有	大概	被杀	这	三	信使	.

而且很可能已经杀害了那三名信使。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ˌekspek'teɪʃn] ,

"	Now	then	,	"	he	said	,	with	pleased	expectation	,
"	现在	然后	,	"	他	说	,	和	高兴	期待	,

“那么，”他带着欣喜的期待说道。

[æz; əz] ['stɛdmən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

as	Stedman	and	he	seated	themselves	in	the	cable	office	at	three	o'clock	,
作为	斯特德曼	和	他	坐着	他们自己	在	这	电缆	办公室	在	三	点钟	,

三点钟，斯特德曼和他一起在有线电视办公室坐了下来。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lets] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv]

"	open	it	up	and	let's	find	out	what	sort	of	an	impression	we	have
"	打开	它	向上	和	我们来吧	寻找	出去	什么	种类	的	一个	印象	我们	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

打开看看，我们给人留下了怎样的印象。

" ['stɛdmənz] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,

"	Stedman's	face	,	as	the	answer	came	in	to	his	first	message	of	greeting	,
"	斯特德曼的	脸	,	作为	这	回答	来了	在	到	他的	第一的	信息	的	问候	,

“当斯特德曼收到他第一条问候信息的回复时，他的表情是这样的：

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['streɪndʒli] [mɑːrkt] [ˌdɪsə'pruːvl] .

was	one	of	strangely	marked	disapproval	.
曾是	一	的	奇怪的	标记	不赞成	.

是一种带有明显不赞同的奇怪态度。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [diˈmɑːndid] ['gɔːrdn] , ['æŋkʃəsli] .

"	What	does	he	say	?	"	demanded	Gordon	,	anxiously	.
"	什么	做	他	说	?	"	要求	戈登	,	焦虑地	.

“他说了什么？”戈登焦急地问道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [swer] [jet] , " ['ænsər] ['stɛdmən] , ['grɪmli] .

"	He	hasn't	done	anything	but	swear	yet	,	"	answered	Stedman	,	grimly	.
"	他	还没有	完毕	任何事物	但	发誓	然而	,	"	回答	斯特德曼	,	阴沉地	.

“他除了骂脏话什么也没做，”斯特德曼冷冷地回答道。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['swerɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	is	he	swearing	about	?	"
"	什么	是	他	咒骂	关于	?	"

“他到底在骂什么？”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['jestərdeɪ] .

"	He	wants	to	know	why	I	left	the	cable	yesterday	.
"	他	想要	到	知道	为什么	我	左边	这	电缆	昨天	.

“他想知道我昨天为什么把电缆留在了那里。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

He	says	he	has	been	trying	to	call	me	up	for	the	last	twenty	-	four	hours
他	说道	他	有	到过	尝试	到	称呼	我	向上	为了	这	最后的	二十	-	四	小时

['evər] [sɪns] [aɪ][sent][maɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [mæd] ,

ever	since	I	sent	my	message	at	three	o'clock	The	home	office	is	jumping	mad	,
曾经	自从	我	发送	我的	信息	在	三	点钟	这	家	办公室	是	跳	疯狂的	,

他说自从我下午三点发了信息后，他过去24小时一直在试图联系我。总部都快气疯了。

[ænd; ənd][wɑːnt][ˌem 'iː] [dis'tʃaːdʒd] .

and	want	me	discharged	.
和	想	我	出院	.

他们想让我出院。

[ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ðæt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'saɪd] ,

They	won't	do	that	,	though	,	"	he	said	,	in	a	cheerful	aside	,
他们	惯于	做	那	,	尽管	,	"	他	说	,	在	一个	快乐	旁边	,

“不过他们不会那样做的，”他兴高采烈地插话道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [peɪd] [ˌem 'iː][maɪ]['sæləri][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [mʌnθs] .

"	because	they	haven't	paid	me	my	salary	for	the	last	eight	months	.
"	因为	他们	还没有	有薪酬的	我	我的	薪水	为了	这	最后的	八	几个月	.

“因为他们已经八个月没给我发工资了。”

[hiː; hi] [sez] — [greɪt] [skɔt] !

He	says	—	great	Scott	!
他	说道	—	伟大的	斯科特	!

他说——我的天哪!

[ðɪs] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ,

this	will	please	you	,
这	将要	请	你	,

这会让你高兴的。

['gɔːrdn] — [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['kwɪriːz] [fɔːr; fər] ['mætər]

Gordon	—	he	says	that	there	have	been	over	two	hundred	queries	for	matter
戈登	—	他	说道	那	那里	有	到过	超过	二	百	查询	为了	事情

[frʌm; frəm] ['pepərz] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

from	papers	all	over	the	United	States	,
从	文件	全部	超过	这	团结的	各州	,

戈登说，他已经收到了来自全美各地报纸的两百多份稿件咨询。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

and	from	Europe	.
和	从	欧洲	.

以及来自欧洲的。

[jʊr; jər]['peɪpər] [biːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [nuːz] ,

Your	paper	beat	them	on	the	news	,
你的	纸	打	他们	在	这	消息	,

你们报纸在新闻报道上抢先了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ][sæn][frənˈsɪskoʊ] [riˈpɔːtəz] ,

and	now	the	home	office	is	packed	with	San	Francisco	reporters	,
和	现在	这	家	办公室	是	包装	和	圣	弗朗西斯科	记者	,

现在，总部办公室里挤满了旧金山的记者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] ,

and	the	telegrams	are	coming	in	every	minute	,
和	这	电报	是	未来	在	每一个	分钟	,

电报每分钟都在涌来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	they	have	been	abusing	him	for	not	answering	them	,	and	he
和	他们	有	到过	滥用	他	为了	不是	回答	他们	,	和	他

[sez] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

says	that	I'm	a	fool	.
说道	那	我是	一个	傻子	.

他们因为他没有回答他们的问题而辱骂他，他说我是个傻瓜。

[hiː; hi] ['wɒnts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [send] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

He	wants	as	much	as	you	can	send	,	and	all	the	details	.
他	想要	作为	很多	作为	你	能	发送	,	和	全部	这	细节	.

他希望你尽可能多地提供信息，包括所有细节。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] - [baɪ][ˌjoʊkəˈhɑːmə]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] - [ɑːn][ðə; ði]

He	says	all	the	papers	will	have	to	put	'	By	Yokohama	Cable	Company	'	on	the
他	说道	全部	这	文件	将要	有	到	放	-	经过	横滨	电缆	公司	-	在	这

[tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [prɪnt] ,

top	of	each	message	they	print	,
顶部	的	每个	信息	他们	打印	,

他说，所有报纸都必须在每条印刷信息的顶部注明“横滨电缆公司出品”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌp] .

and	that	that	is	advertising	the	company	,	and	is	sending	the	stock	up	.
和	那	那	是	广告	这	公司	,	和	是	发送	这	库存	向上	.

这样既能为公司做广告，又能推高股价。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ˌfɪf'tiːn] [pɔɪnts] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

It	rose	fifteen	points	on	'	change	in	San	Francisco	to	-	day	,
它	玫瑰	十五	积分	在	-	改变	在	圣	弗朗西斯科	到	-	天	,

受“旧金山今日变化”的影响，该股上涨了15个百分点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] — "

and	the	president	and	the	other	officers	are	buying	—	"
和	这	总统	和	这	其他	警官	是	购买	—	"

总统和其他官员都在购买——”

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊld] ['kʌmpəni] , " [snæpt] [aʊt] ['gɔːrdn] ,

"	Oh	,	I	don't	want	to	hear	about	their	old	company	,	"	snapped	out	Gordon	,
"	哦	,	我	不	想	到	听到	关于	他们的	老的	公司	,	"	啪啪	出去	戈登	,

“哦，我不想听他们以前的公司的事，”戈登厉声说道。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] .

pacing	up	and	down	in	despair	.
踱步	向上	和	向下	在	绝望	.

绝望地来回踱步。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

"	What	am	I	to	do	?
"	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

that's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [stɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .

Here	I	have	the	whole	country	stirred	up	and	begging	for	news	.
这里	我	有	这	所有的	国家	搅拌	向上	和	乞讨	为了	消息	.

全国上下都沸腾了，都在翘首以盼消息。

[ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	their	knees	for	it	,
在	他们的	膝盖	为了	它	,

他们为此跪倒在地，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

and	a	cable	all	to	myself	and	the	only	man	on	the	spot	,	and	nothing
和	一个	电缆	全部	到	我	和	这	仅有的	男人	在	这	点	,	和	没有什么

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

我独自一人拿着一根电缆，而现场只有我一个人，却无话可说。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['ɪdiət] [in'tendz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz]

I'd	just	like	to	know	how	long	that	German	idiot	intends	to	wait	before	he	begins
ID	只是	喜欢	到	知道	如何	长的	那	德语	笨蛋	意图	到	等待	前	他	开始

['ʃelɪŋ] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

shelling	this	town	and	killing	people	.
炮击	这	镇	和	杀	人们	.

我只想知道那个德国白痴打算等多久才开始炮击这座城镇，杀害这里的人们。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][moʊst][əbˈsɜːrd][pəˈzɪʃ(ə)n] . "

He	has	put	me	in	a	most	absurd	position	.	"
他	有	放	我	在	一个	最多	荒诞	位置	.	"

他把我置于一个极其荒谬的境地。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['gɔːrdn] , " [sed] ['stɛdmən] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk] [kɑːm] .

"	Here's	a	message	for	you	,	Gordon	,	"	said	Stedman	,	with	business	-	like	calm	.
"	这里是	一个	信息	为了	你	,	戈登	,	"	说	斯特德曼	,	和	商业	-	喜欢	冷静的	.

“戈登，我给你捎个话，”斯特德曼语气平静地说道。

" ['ælbərt] ['gɔːrdn] , [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " [hiː; hi] [riːd] : " [traɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] .

"	Albert	Gordon	,	Correspondent	,	"	he	read	:	"	Try	American	consul	.
"	阿尔伯特	戈登	,	通讯员	,	"	他	读	:	"	尝试	美国人	领事	.

“通讯员阿尔伯特·戈登，”他念道：“试试美国领事馆。”

[fɜːrst] ['mesɪdʒ] [oʊ] . [keɪ] . ; [biːt] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][send] .

First	message	O	.	K	.	;	beat	the	country	;	can	take	all	you	send	.
第一的	信息	哦	.	K	.	;	打	这	国家	;	能	拿	全部	你	发送	.

第一条信息没问题；战胜这个国家；可以接收你发送的所有内容。

[gɪv] [neɪmz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] ['mæsəkə] , [ænd; ənd] [fʊlər] [ə'kaʊnt] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['pæləs] .

Give	names	of	foreign	residents	massacred	,	and	fuller	account	blowing	up	palace	.
给	姓名	的	外国的	居民	大屠杀	,	和	更丰满	帐户	吹	向上	宫殿	.

提供被屠杀的外国居民名单，并详细描述炸毁宫殿的事件。

[dɑːdʒ] .

Dodge	.
躲闪	.

躲闪。

" [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] ['gɔrdənz] [feɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [riːd] [ɔːf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	The	expression	on	Gordon's	face	as	this	message	was	slowly	read	off	to	him	,
"	这	表达	在	戈登的	脸	作为	这	信息	曾是	缓慢地	读	离开	到	他	,

“当这条信息缓缓念给戈登听时，他脸上的表情是……”

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['grætɪfaɪd] [praɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

had	changed	from	one	of	gratified	pride	to	one	of	puzzled	consternation	.
有	已更改	从	一	的	满意	自豪	到	一	的	困惑	惊愕	.

他的表情从自豪的满足转变为困惑的惊愕。

" [wɒts] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] ['mæsəkə] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['pæləs] ? "

"	What's	he	mean	by	foreign	residents	massacred	,	and	blowing	up	of	palace	?	"
"	是什么	他	意思是	经过	外国的	居民	大屠杀	,	和	吹	向上	的	宫殿	?	"

[æskt] ['stɛdmən] ,

asked	Stedman	,
问	斯特德曼	,

“他说的‘屠杀外国居民’和‘炸毁宫殿’是什么意思？”斯特德曼问道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['æŋkʃəsli] .

looking	over	his	shoulder	anxiously	.
寻找	超过	他的	肩膀	焦虑地	.

他焦急地回头张望。

" [huː] [ɪz] [dɑːdʒ] ? "

"	Who	is	Dodge	?	"
"	WHO	是	躲闪	?	"

“道奇是谁？”

" [dɑːdʒ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] , " [sed] ['gɔːrdn] , ['nɜːrvəsli] .

"	Dodge	is	the	night	editor	,	"	said	Gordon	,	nervously	.
"	躲闪	是	这	夜晚	编辑	,	"	说	戈登	,	紧张地	.

“道奇是夜班编辑，”戈登紧张地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [rɔːŋ] .

"	They	must	have	read	my	message	wrong	.
"	他们	必须	有	读	我的	信息	错误的	.

他们一定是误解了我的信息。

[juː; jʊ] [sent] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	sent	just	what	I	gave	you	,	didn't	you	?
你	发送	只是	什么	我	给予	你	,	没有	你	?

你寄来的正是我给你的东西，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['stɛdmən] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Of	course	I	did	,	"	said	Stedman	,	indignantly	.
"	的	课程	我	做过	,	"	说	斯特德曼	,	愤慨地	.

“我当然做了，”斯特德曼愤愤不平地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] , [dɪd][aɪ] ? " [æskt] ['gɔːrdn] .

"	I	didn't	say	anything	about	the	massacre	of	anybody	,	did	I	?	"	asked	Gordon	.
"	我	没有	说	任何事物	关于	这	屠杀	的	任何人	,	做过	我	?	"	问	戈登	.

“我没说过有人被屠杀的事吧？”戈登问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

"	I	hope	they	are	not	improving	on	my	account	.
"	我	希望	他们	是	不是	改善	在	我的	帐户	.

我希望他们不会因为我的遭遇而有所改进。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

This	is	getting	awful	.
这	是	获得	可怕	.

情况越来越糟糕了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [maɪ'self] .

I'll	have	to	go	out	and	kill	a	few	people	myself	.
患病的	有	到	去	出去	和	杀	一个	很少	人们	我	.

我得亲自出去杀几个人。

[oʊ] , [waɪ] [dəunt] [ðæt] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !

Oh	,	why	don't	that	Dutch	captain	begin	to	do	something	!
哦	,	为什么	不	那	荷兰语	队长	开始	到	做	某物	!

哦，为什么那个荷兰船长还不开始做点什么呢!

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl] [hɪm'self] ?

What	sort	of	a	fighter	does	he	call	himself	?
什么	种类	的	一个	战斗机	做	他	称呼	他自己	?

他自称是什么类型的战士?

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] .

He	wouldn't	shoot	at	a	school	of	porpoises	.
他	不会	射击	在	一个	学校	的	鼠海豚	.

他不会向一群海豚开枪。

['hiːz] [nɑːt] — "

He's	not	—	"
他是	不是	—	"

他不是——

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lenərd] [tiː] . ['trævis] , [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , - , " [riːd]
" Here comes a message to Leonard T . Travis , American consul , Opeki , " read
" 这里 来 一个 信息 到 伦纳德 T . 特拉维斯 , 美国人 领事 , - , " 读
['stɛdmən] .
Stedman .
斯特德曼 .

“这是给美国驻奥佩基领事伦纳德·T·特拉维斯的信，”斯特德曼读道。

" [its] ['reɪnɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
" It's raining messages to - day .
" 它是 下雨 消息 到 - 天 .

今天信息如雨后春笋般涌来。

- [send] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['seɪləz] . -
' Send full details of massacre of American citizens by German sailors . '
- 发送 满的 细节 的 屠杀 的 美国人 公民 经过 德语 水手们 . -

“请提供德国水兵屠杀美国公民的全部细节。”

['sekrəteri] [ʌv; əv] — [greɪt] [skɔt] ! " [gɑːspt] ['stɛdmən] ,
Secretary of — great Scott ! " gasped Stedman ,
秘书 的 — 伟大的 斯科特 ! " 倒吸一口气 斯特德曼 ,

“部长——我的天哪！”斯特德曼倒吸一口凉气。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — "
interrupting himself and gazing at his instrument with horrified fascination — "
打断 他自己 和 凝视 在 他的 乐器 和 惊恐万分 魅力 — "
[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] . "
the Secretary of State . "
这 秘书 的 状态 . "

他突然停了下来，惊恐而又着迷地盯着自己的乐器——“国务卿”。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɔːrd] ['gɔːrdn] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
" That settles it , " roared Gordon , pulling at his hair and burying his face in
" 那 定居点 它 , " 咆哮 戈登 , 拉 在 他的 头发 和 埋葬 他的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“那就这么定了！”戈登咆哮道，一边抓着自己的头发，一边把脸埋在双手里。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] . "
" I have got to kill some of them now . "
" 我 有 得到 到 杀 一些 的 他们 现在 . "

“我现在必须杀掉他们中的一些人。”

" ['ælbərt] ['gɔːrdn] , [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " [riːd] ['stɛdmən] , [ɪm'presɪvli] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪt] .
" Albert Gordon , Correspondent , " read Stedman , impressively , like the voice of Fate .
" 阿尔伯特 戈登 , 通讯员 , " 读 斯特德曼 , 令人印象深刻 , 喜欢 这 嗓音 的 命运 .

“通讯员阿尔伯特·戈登，”斯特德曼用一种令人印象深刻的语气念道，仿佛是命运之声。

" [ɪz] ['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] ['brædli] [kə'mændɪŋ] ['neɪtɪv] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] - , ['kɜːrn(ə)l] [sɜːr] ['tɔməs]
" Is Colonel Thomas Bradley commanding native forces at Opeki , Colonel Sir Thomas
" 是 上校 托马斯 布拉德利 指挥 本国的 力量 在 - , 上校 先生 托马斯
[kent] - ['brædli] [ʌv; əv][kraɪ'miːən][wɔːr] [feɪm] ?
Kent - Bradley of Crimean war fame ?
肯特 - 布拉德利 的 克里米亚 战争 名声 ?

“在奥佩基指挥当地军队的托马斯·布拉德利上校，是克里米亚战争中声名显赫的托马斯·肯特-布拉德利爵士上校吗？”

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['lʌndən] [taɪmz] , [sæn][frən'sɪskoʊ] [pres] [klʌb] . "
Correspondent London Times , San Francisco Press Club . "
通讯员 伦敦 《时代周刊》 , 圣 弗朗西斯科 按 俱乐部 . "

《伦敦时报》驻旧金山新闻俱乐部记者。

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] ! " [sed] ['gɔːrdn] , ['despərətli] .

"	Go	on	,	go	on	!	"	said	Gordon	,	desperately	.
"	去	在	,	去	在	!	"	说	戈登	,	绝望地	.

“快点，快点！”戈登绝望地说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I'm	getting	used	to	it	now	.
"	我是	获得	用过的	到	它	现在	.

我现在已经习惯了。

[goʊ][ɑːn] ! "

Go	on	!	"
去	在	!	"

继续！

" [əˈmerɪkən] ['kɑːns(ə)l] , - , " [riːd] ['stɛdmən] .

"	American	consul	,	Opeki	,	"	read	Stedman	.
"	美国人	领事	,	-	,	"	读	斯特德曼	.

“美国领事奥佩基，”斯特德曼读到。

" [hoʊm] ['sekrəteri] [dɪ'zaɪɝz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [kɪld] ['dʊrɪŋ]

"	Home	Secretary	desires	you	to	furnish	list	of	names	English	residents	killed	during
"	家	秘书	欲望	你	到	提供	列表	的	姓名	英语	居民	被杀	期间

['ʃelɪŋ] [ʌv; əv] - [baɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] ['kaɪzər] ,

shelling	of	Opeki	by	ship	of	war	Kaiser	,
炮击	的	-	经过	船	的	战争	凯撒	,

“内政大臣希望你提供一份在德皇军舰炮击奥佩基期间丧生的英国居民名单，

[ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ə'maʊnt] ['prɑːpərti] [dɪ'strɔɪd] .

and	estimate	of	amount	property	destroyed	.
和	估计	的	数量	财产	损毁	.

并估算财产损失金额。

['stɔːtn] , ['brɪtɪʃ] ['embəsi] , ['wɑːʃɪŋtən] . "

Stoughton	,	British	Embassy	,	Washington	.	"
斯托顿	,	英国	大使馆	,	华盛顿	.	"

斯托顿，英国驻华盛顿大使馆。

" ['stɛdmən] ! " [kraɪd] ['gɔːrdn] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] [hɪr]

"	Stedman	!	"	cried	Gordon	,	jumping	to	his	feet	,	"	there's	a	mistake	here
"	斯特德曼	!	"	哭	戈登	,	跳	到	他的	脚	,	"	有	一个	错误	这里

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

“斯特德曼！”戈登跳起来喊道，“这里肯定哪里出了错。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [ɔːl][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [riːd] [laɪk] [ðæt] .

These	people	cannot	all	have	made	my	message	read	like	that	.
这些	人们	不能	全部	有	制成	我的	信息	读	喜欢	那	.

这些人不可能都把我的信息解读成那样。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	one	has	altered	it	,
一些	一	有	已修改	它	,

有人篡改过它。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,

and	now	I	have	got	to	make	these	people	here	live	up	to	that	message	,
和	现在	我	有	得到	到	制作	这些	人们	这里	居住	向上	到	那	信息	,

现在我必须让这些人践行这个承诺。

['weðər] [ðeɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['mæsəkə] [ænd; ənd] [bloʊn] [ʌp][ɔːr][nɑːt] .

whether	they	like	being	massacred	and	blown	up	or	not	.
无论	他们	喜欢	存在	大屠杀	和	吹	向上	或者	不是	.

不管他们是否喜欢被屠杀和炸死。

[dəunt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [dɑːdʒ] ;

Don't	answer	any	of	those	messages	,	except	the	one	from	Dodge	;
不	回答	任何	的	那些	消息	,	除了	这	一	从	躲闪	;

除了道奇发来的信息外，不要回复任何其他信息；

[tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [hæv; həv] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

tell	him	things	have	quieted	down	a	bit	,
告诉	他	事物	有	安静	向下	一个	少量	,

告诉他事情已经平静下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [send] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	I'll	send	four	thousand	words	on	the	flight	of	the	natives	from	the
和	那	患病的	发送	四	千	字	在	这	航班	的	这	本地人	从	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我将寄出四千字，讲述土著居民逃离村庄的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	their	encampment	at	the	foot	of	the	mountains	,
和	他们的	营地	在	这	脚	的	这	山脉	,

以及他们在山脚下的营地，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][wiː; wi][hæv; həv] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

and	of	the	exploring	party	we	have	sent	out	to	look	for	the	German
和	的	这	探索	派对	我们	有	发送	出去	到	看	为了	这	德语

['ves(ə)l] ;

vessel	;
血管	;

以及我们派出的搜寻德国船只的探险队；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] .

and	now	I	am	going	out	to	make	something	happen	.
和	现在	我	是	去	出去	到	制作	某物	发生	.

现在我要出去闯出一番事业。

" ['gɔːrdn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] ,

"	Gordon	said	that	he	would	be	gone	for	two	hours	at	least	,
"	戈登	说	那	他	会	是	已消失	为了	二	小时	在	至少	,

戈登说他至少要离开两个小时。

[ænd; ənd][æz; əz] ['stɛdmən] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [mɔːr] [nɜːrv] - ['stɜːrɪŋ]

and	as	Stedman	did	not	feel	capable	of	receiving	any	more	nerve	-	stirring
和	作为	斯特德曼	做过	不是	感觉	有能力的	的	接收	任何	更多的	神经	-	搅拌

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

由于斯特德曼觉得自己无法再接收任何令人紧张的消息，

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɑːk'teɪviə] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

he	cut	off	all	connection	with	Octavia	,	by	saying	,
他	切	离开	全部	联系	和	奥克塔维娅	,	经过	说	,

他断绝了与奥克塔维娅的一切联系，说道：

" [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] . " [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Good	-	by	for	two	hours	.	"	and	running	away	from	the	office	.
"	好的	-	经过	为了	二	小时	.	"	和	跑步	离开	从	这	办公室	.

“再见，两个小时后见。”然后逃离办公室。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	sat	down	on	a	rock	on	the	beach	,	and	mopped	his	face	with	his
他	卫星	向下	在	一个	岩石	在	这	海滩	,	和	拖把	他的	脸	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他坐在沙滩上的一块岩石上，用手帕擦了擦脸。

" ['æftər][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]

"	After	a	man	has	taken	nothing	more	exciting	than	weather	reports	from
"	后	一个	男人	有	已采取	没有什么	更多的	激动人心	比	天气	报告	从

[ɑːk'teɪvɪə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Octavia	for	a	year	,
奥克塔维娅	为了	一个	年	,

“一个男人一年来除了从奥克塔维娅那里收到天气预报之外，什么令人兴奋的事情都没做，

" [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] ,

"	he	soliloquized	,
"	他	独白	,

他自言自语道：

" [its] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	it's	a	bit	disturbing	to	have	all	the	crowned	heads	of	Europe	and	their
"	它是	一个	少量	令人不安	到	有	全部	这	加冕	头部	的	欧洲	和	他们的

['sekrətəriz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsəkər] [ðæt] ['nevər] [keɪm] [ɔːf] .

secretaries	calling	upon	you	for	details	of	a	massacre	that	never	came	off	.
秘书	呼叫	之上	你	为了	细节	的	一个	屠杀	那	绝不	来了	离开	.

“所有欧洲君主及其秘书都来向你询问一场从未发生过的屠杀的细节，这有点令人不安。”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] ['gɔːrdn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsələt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs]

"	At	the	end	of	two	hours	Gordon	returned	from	the	consulate	with	a	mass
"	在	这	结尾	的	二	小时	戈登	返回	从	这	领事馆	和	一个	大量的

[ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

of	manuscript	in	his	hand	.
的	手稿	在	他的	手	.

两个小时后，戈登从领事馆回来，手里拿着一大堆手稿。

" [hɪəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

"	Here's	three	thousand	words	,	"	he	said	desperately	.
"	这里是	三	千	字	,	"	他	说	绝望地	.

“这里有三千字，”他绝望地说。

" [aɪ] ['nevər] [roʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] [les] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	wrote	more	and	said	less	in	my	life	.
"	我	绝不	写道	更多的	和	说	较少的	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有写过这么多话，说过这么少话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

It	will	make	them	weep	at	the	office	.
它	将要	制作	他们	哭泣	在	这	办公室	.

这会让他们在办公室里哭泣。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ][fɑːr] ;

I	had	to	pretend	that	they	knew	all	that	had	happened	so	far	;
我	有	到	假装	那	他们	知道	全部	那	有	发生	所以	远的	;

我不得不假装他们知道之前发生的一切；

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

they	apparently	do	know	more	than	we	do	,
他们	显然	做	知道	更多的	比	我们	做	,

他们显然比我们知道的更多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɔfɪˌsaɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ,

and	I	have	filled	it	full	of	prophesies	of	more	trouble	ahead	,
和	我	有	已填	它	满的	的	预言	的	更多的	麻烦	前方	,

我已在书中写满了对未来更多灾难的预言。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [eks] - [kɪŋz] .

and	with	interviews	with	myself	and	the	two	ex	-	Kings	.
和	和	访谈	和	我	和	这	二	前任	-	国王	.

以及对我本人和两位前国王队的采访。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [nuːz] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	only	news	element	in	it	is	,
这	仅有的	消息	元素	在	它	是	,

其中唯一的新闻元素是:

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒəz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['ves(ə)l] [ɪz][nɑːt][ɪn] [saɪt]

that	the	messengers	have	returned	to	report	that	the	German	vessel	is	not	in	sight
那	这	信使	有	返回	到	报告	那	这	德语	血管	是	不是	在	视线

,

,

,

信使返回报告说，德国船只已不见踪影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] .

and	that	there	is	no	news	.
和	那	那里	是	不	消息	.

没有新闻。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

They	think	she	has	gone	for	good	.
他们	思考	她	有	已消失	为了	好的	.

他们认为她已经永远离开了。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ['stɛdmən] , " [hiː; hi] [groʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['helpləslɪ] , " [wʌt]

Suppose	she	has	,	Stedman	,	"	he	groaned	,	looking	at	him	helplessly	,	"	what
认为	她	有	,	斯特德曼	,	"	他	呻吟	,	寻找	在	他	无助地	,	"	什么

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

am	I	going	to	do	?	"
是	我	去	到	做	?	"

“假设她真的那样做了，斯特德曼，”他呻吟着，无助地看着他，“我该怎么办？”

" [wel] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['stɛdmən] , " [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['keɪb(ə)l] .

"	Well	,	as	for	me	,	"	said	Stedman	,	"	I'm	afraid	to	go	near	that	cable	.
"	出色地	,	作为	为了	我	,	"	说	斯特德曼	,	"	我是	害怕的	到	去	靠近	那	电缆	.

“至于我，”斯特德曼说，“我不敢靠近那根电缆。”

[its] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] .

It's	like	playing	with	a	live	wire	.
它是	喜欢	玩耍	和	一个	居住	金属丝	.

这就像玩弄带电的电线。

[maɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wəʊnt][stænd] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ʃɑːks] [æz; əz] [ðoʊz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs]

My	nervous	system	won't	stand	many	more	such	shocks	as	those	they	gave	us	this
我的	紧张的	系统	惯于	站立	许多	更多的	这样的	冲击	作为	那些	他们	给予	我们	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我的神经系统承受不了再多像今天早上那样的冲击了。

" ['gɔːrdn] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['stɛdmən]

" Gordon threw himself down dejectedly in a chair in the office , and Stedman

" 戈登 扔 他自己 向下 沮丧地 在 一个 椅子 在 这 办公室 , 和 斯特德曼

[ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['dʒɪndʒərli] ,

approached his instrument gingerly ,

接近 他的 乐器 小心翼翼地 ,

戈登沮丧地一屁股坐在办公室的椅子上，斯特德曼小心翼翼地走近他的乐器。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'sploʊd] .

as though it might explode .

作为 尽管 它 可能 爆炸 .

仿佛随时都会爆炸。

" ['hiːz] ['swerɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sædli] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['gɔrdənz] [lʊk] [ʌv; əv]

" He's swearing again , " he explained sadly , in answer to Gordon's look of

" 他是 咒骂 再次 , " 他 解释 令人遗憾的是 , 在 回答 到 戈登的 看 的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry .

询问 .

“他又开始骂脏话了，”他悲伤地解释道，回应着戈登疑惑的眼神。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪər] .

" He wants to know when I am going to stop running away from the wire .

" 他 想要 到 知道 什么时候 我 是 去 到 停止 跑步 离开 从 这 金属丝 .

他想知道我什么时候才会停止逃离铁丝网。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] [send] , [hiː; hi] [sez] ,

He has a stack of messages to send , he says ,

他 有 一个 堆 的 消息 到 发送 , 他 说道 ,

他说，他还有一大堆信息要发送。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['hiːd] ['betər] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['kɑːpi] [fɜːrst] ; [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

but I guess he'd better wait and take your copy first ; don't you think so ? "

但 我 猜测 他会 更好的 等待 和 拿 你的 复制 第一的 ; 不 你 思考 所以 ? "

但我认为他最好还是等等，先拿走你的那份；你不觉得吗?

" [jes] , [aɪ] [duː] , " [sed] ['gɔːrdn] .

" Yes , I do , " said Gordon .

" 是的 , 我 做 , " 说 戈登 .

“是的，我愿意，”戈登说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [aɪv] [hæd; həd] .

" I don't want any more messages than I've had .

" 我 不 想 任何 更多的 消息 比 我已经 有 .

“我不想再收到任何信息了。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] [daʊn]

That's the best I can do , " he said , as he threw his manuscript down

那就是 这 最好的 我 能 做 , " 他 说 , 作为 他 扔 他的 手稿 向下

[bɪ'saɪd] ['stɛdmən] .

beside Stedman .

旁 斯特德曼 .

“这是我能做到的最好结果了，”他一边说着，一边把手稿扔到斯特德曼旁边。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['keɪblɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['waɪər] [bɜːrn] [red] [hɑːt] ,

" And they can keep on cabling until the wire burns red hot ,

" 和 他们 能 保持 在 电缆 直到 这 金属丝 烧伤 红色的 热的 ,

他们可以一直铺设电缆，直到电线烧得通红为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['eni] [mɔːr] .

and they won't get any more .

和 他们 惯于 得到 任何 更多的 .

他们不会再得到任何好处了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['ɑːfɪs][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [waɪl] ['stɛdmən] [lʊkt] ['oʊvər]

"	There	was	silence	in	the	office	for	some	time	,	while	Stedman	looked	over
"	那里	曾是	沉默	在	这	办公室	为了	一些	时间	,	尽管	斯特德曼	看起来	超过

['gɔrdənz] ['kɑːpi] ,

Gordon's	copy	,
戈登的	复制	,

斯特德曼仔细查看戈登的副本时，办公室里一片寂静。

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] [stɛərd] [dɪ'dʒektɪdli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	Gordon	stared	dejectedly	out	at	the	ocean	.
和	戈登	凝视	沮丧地	出去	在	这	海洋	.

戈登沮丧地望着大海。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [pʊr] [stʌf] , ['gɔːrdn] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	This	is	pretty	poor	stuff	,	Gordon	,	"	said	Stedman	.
"	这	是	漂亮的	贫穷的	东西	,	戈登	,	"	说	斯特德曼	.

“戈登，这东西质量太差了，”斯特德曼说。

" [its] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [mɪlk] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] ['brændi] . "

"	It's	like	giving	people	milk	when	they	want	brandy	.	"
"	它是	喜欢	给予	人们	牛奶	什么时候	他们	想	白兰地	.	"

“这就像给想要喝白兰地的人提供牛奶一样。”

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ? " [grauld] ['gɔːrdn] .

"	Don't	you	suppose	I	know	that	?	"	growled	Gordon	.
"	不	你	认为	我	知道	那	?	"	咆哮	戈登	.

“你以为我不知道吗？”戈登咆哮道。

" [its] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][duː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	the	best	I	can	do	,	isn't	it	?
"	它是	这	最好的	我	能	做	,	不是	它	?

“这是我能做的最好的了，不是吗？”

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ded] [naʊ] .

It's	not	my	fault	that	we	are	not	all	dead	now	.
它是	不是	我的	过错	那	我们	是	不是	全部	死的	现在	.

我们现在还没全都死掉，这可不是我的错。

[aɪ][kɑːnt] ['mæsəkər] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]

I	can't	massacre	foreign	residents	if	there	are	no	foreign	residents	,	but	I	can
我	不能	屠杀	外国的	居民	如果	那里	是	不	外国的	居民	,	但	我	能

[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ðoʊ] ,

commit	suicide	though	,
犯罪	自杀	尽管	,

如果没有外国居民，我就无法屠杀外国居民，但我可以自杀。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dəunt] ['hæpən] .

and	I'll	do	it	if	something	don't	happen	.
和	患病的	做	它	如果	某物	不	发生	.

如果什么事都没发生，我就自己去做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

"	There	was	a	long	pause	,
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	,

“一阵长久的沉默，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

in	which	the	silence	of	the	office	was	only	broken	by	the	sound	of	the	waves
在	哪个	这	沉默	的	这	办公室	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	声音	的	这	波浪

['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl] [riːfs] [ˌaʊt'saɪd] .

beating	on	the	coral	reefs	outside	.
殴打	在	这	珊瑚	珊瑚礁	外部	.

办公室里一片寂静，只有外面海浪拍打珊瑚礁的声音打破了这份宁静。

['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

Stedman	**raised**	**his**	**head**	**wearily**	**.**
斯特德曼	提高	他的	头	疲劳	.

斯特德曼疲惫地抬起头。

" ['hiːz] ['swerɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [stʌf] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

"	**He's**	**swearing**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**he**	**says**	**this**	**stuff**	**of**	**yours**	**is**	**all**	**nonsense**	**.**
"	他是	咒骂	再次	,	"	他	说	;	"	他	说道	这	东西	的	你的	是	全部	废话	.

“他又开始骂人了，”他说；“他说你说的这些东西全是胡说八道。”

[hiː; hi] [sez] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] . [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,

He	**says**	**stock**	**in**	**the**	**Y**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**	**has**	**gone**	**up**	**to**	**one**	**hundred**	**and**	**two**	**,**
他	说道	库存	在	这	是	.	C	.	C	.	有	已消失	向上	到	一	百	和	二	,

他说，YCC的股票价格已经上涨到102美元。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ,

and	**that**	**owners**	**are**	**unloading**	**and**	**making**	**their**	**fortunes**	**,**
和	那	所有者	是	卸货	和	制作	他们的	财富	,

而那些业主正在抛售资产，从中牟取暴利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɑːnt] . "

and	**that**	**this**	**sort**	**of**	**descriptive**	**writing**	**is**	**not**	**what**	**the**	**company**	**want**	**.**	**"**
和	那	这	种类	的	描述性的	写作	是	不是	什么	这	公司	想	.	"

公司并不想要这种描述性的写作风格。

" [wɒts] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] ['gɔːrdn] .

"	**What's**	**he**	**think**	**I'm**	**here**	**for**	**?**	**"**	**cried**	**Gordon**	**.**
"	是什么	他	思考	我是	这里	为了	?	"	哭	戈登	.

“他以为我来这里是干什么的？”戈登喊道。

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæg][ænd; ənd] ['rɪskt] [maɪ] [nek] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

"	**Does**	**he**	**think**	**I**	**pulled**	**down**	**the**	**German**	**flag**	**and**	**risked**	**my**	**neck**	**half**	**a**	**dozen**
"	做	他	思考	我	拉	向下	这	德语	旗帜	和	冒险	我的	脖子	一半	一个	打

[taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ'self] [meɪd] [kɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [buːm] [hɪz; ɪz][ˌjoʊkə'hɑːmə]['keɪb(ə)l] [stɑːk] ?

times	**and**	**had**	**myself**	**made**	**King**	**just**	**to**	**boom**	**his**	**Yokohama**	**cable**	**stock**	**?**
时代	和	有	我	制成	国王	只是	到	繁荣	他的	横滨	电缆	库存	?

“他以为我六次冒着生命危险扯下德国国旗，甚至让自己成为国王，只是为了让他的横滨电缆股票暴涨吗？”

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

Confound	**him**	**!**
混杂	他	!

真该死！

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [swer] [bæk] .

You	**might**	**at**	**least**	**swear**	**back**	**.**
你	可能	在	至少	发誓	后退	.

你至少还会回嘴骂几句。

[tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

Tell	**him**	**just**	**what**	**the**	**situation**	**is**	**in**	**a**	**few**	**words**	**.**
告诉	他	只是	什么	这	情况	是	在	一个	很少	字	.

用几句话把他的情况告诉所有人。

[hɪr] , [stɑːp] [ðæt] ['rɪgmərəʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] ,

Here	**,**	**stop**	**that**	**rigmarole**	**to**	**the**	**paper**	**,**
这里	,	停止	那	繁文缛节	到	这	纸	,

好了，别再对着文件费劲巴拉地折腾了。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] ['ɑːfɪs] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [di'veləpmənts] , [ænd; ənd]

and	explain	to	your	home	office	that	we	are	awaiting	developments	,	and
和	解释	到	你的	家	办公室	那	我们	是	等待中	发展	,	和

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

that	,	in	the	meanwhile	,
那	,	在	这	同时	,

并向总部解释，我们正在等待事态发展，同时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][send][ðem; ðəm] .

they	must	put	up	with	the	best	we	can	send	them	.
他们	必须	放	向上	和	这	最好的	我们	能	发送	他们	.

他们必须忍受我们能派给他们的最好的东西。

[weɪt] ; [send] [ðɪs] [tuː; tə][ɑːk'teɪvɪə] .

Wait	;	send	this	to	Octavia	.
等待	;	发送	这	到	奥克塔维娅	.

等等；把这个发给奥克塔维娅。

" ['gɔːrdn] [roʊt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Gordon	wrote	rapidly	,	and	read	what	he	wrote	as	rapidly	as	it	was
"	戈登	写道	快速	,	和	读	什么	他	写道	作为	快速	作为	它	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

“戈登写作速度很快，阅读速度也很快。

" ['ɑːpəreɪtər] , [ɑːk'teɪvɪə] .

"	Operator	,	Octavia	.
"	操作员	,	奥克塔维娅	.

“操作员，奥克塔维亚。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [maɪ][fɜːrst] ['mesɪdʒ] .

You	seem	to	have	misunderstood	my	first	message	.
你	似乎	到	有	被误解	我的	第一的	信息	.

你似乎误解了我的第一条信息。

[ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər] [ðiːz] .

The	facts	in	the	case	are	these	.
这	事实	在	这	案件	是	这些	.

案件事实如下。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [reɪzd] [ə; eɪ][flæg][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

A	German	man	-	of	-	war	raised	a	flag	on	this	island	.
一个	德语	男人	-	的	-	战争	提高	一个	旗帜	在	这	岛	.

一艘德国军舰在这个岛上升起了旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [reɪzd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [baɪ]

It	was	pulled	down	and	the	American	flag	raised	in	its	place	and	saluted	by
它	曾是	拉	向下	和	这	美国人	旗帜	提高	在	它是	地方	和	敬礼	经过

[ə; eɪ] [braes] ['kænən] .

a	brass	cannon	.
一个	黄铜	大炮	.

它被拉了下来，取而代之的是升起了美国国旗，并由一门铜炮向国旗致敬。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]['faɪərd][wʌns][æt; ət][ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

The	German	man	-	of	-	war	fired	once	at	the	flag	and	knocked	it	down	,
这	德语	男人	-	的	-	战争	被解雇	一次	在	这	旗帜	和	敲门	它	向下	,

德国军舰向旗帜开了一炮，将其击落。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːmd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .

and	then	steamed	away	and	has	not	been	seen	since	.
和	然后	蒸	离开	和	有	不是	到过	已见	自从	.

然后就消失得无影无踪了。

[tuː] [hʌt] [wɜːr; wər] [ˌʌp'set] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dæmɪʤ] [dʌn] ;

Two	huts	were	upset	,	that	is	all	the	damage	done	;
二	小屋	是	沮丧的	,	那	是	全部	这	损害	完毕	;

两间小屋被掀翻了，仅此而已；

[ðə; ði] ['bætəri] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [bræs] ['kænən] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

the	battery	consisted	of	the	one	brass	cannon	before	mentioned	.
这	电池	由……组成	的	这	一	黄铜	大炮	前	提及	.

该炮兵连由前面提到的那门黄铜炮组成。

[noʊ] [wʌn] , ['iːðər] ['neɪtɪv] [ɔːr] ['fɔːrən] , [hæz; həz] [bɪn] ['mæsəkə] .

No	one	,	either	native	or	foreign	,	has	been	massacred	.
不	一	,	任何一个	本国的	或者	外国的	,	有	到过	大屠杀	.

没有发生屠杀事件，无论是本地人还是外国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [ɑːr; ər] [tuː] ['seɪləz] .

The	English	residents	are	two	sailors	.
这	英语	居民	是	二	水手们	.

这两位英国居民是水手。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd]

The	American	residents	are	the	young	man	who	is	sending	you	this	cable	and
这	美国人	居民	是	这	年轻的	男人	WHO	是	发送	你	这	电缆	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

美国居民指的是给你发电报的年轻人和我本人。

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['mesɪʤ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ɪn] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] .

Our	first	message	was	quite	true	in	substance	,	but	perhaps	misleading	in	detail	.
我们的	第一的	信息	曾是	相当	真的	在	物质	,	但	也许	误导性的	在	细节	.

我们第一条信息实质上是正确的，但细节上可能存在误导。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪ'miːdiətli] .

I	made	it	so	because	I	fully	expected	much	more	to	happen	immediately	.
我	制成	它	所以	因为	我	完全	预期的	很多	更多的	到	发生	立即地	.

我之所以这样做，是因为我完全预料到接下来会发生更多的事情。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɔːr] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

Nothing	has	happened	,	or	seems	likely	to	happen	,	and	that	is	the	exact
没有什么	有	发生	,	或者	似乎	可能	到	发生	,	和	那	是	这	精确的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

situation	up	to	date	.
情况	向上	到	日期	.

目前为止，什么事都没有发生，似乎也不会发生，情况就是这样。

['ælbərt] ['gɔːrdn] . "

Albert	Gordon	.	"
阿尔伯特	戈登	.	"

阿尔伯特·戈登。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	Now	,	"	he	asked	after	a	pause	,	"	what	does	he	say	to	that	?	"
"	现在	,	"	他	问	后	一个	暂停	,	"	什么	做	他	说	到	那	?	"

“那么，”他顿了顿，问道，“他对此有何回应？”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	He	doesn't	say	anything	,	"	said	Stedman	.
"	他	不	说	任何事物	,	"	说	斯特德曼	.

“他什么也不说，”斯特德曼说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] ['feɪntɪd] .
" I guess he has fainted .
" 我 猜测 他 有 昏厥 .

我猜他晕倒了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
Here it comes , " he added in the same breath .
这里 它 来 , " 他 额外 在 这 相同的 气息 .

“来了，”他紧接着补充道。

[hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,
He bent toward his instrument ,
他 弯曲 朝向 他的 乐器 ,

他俯身靠近他的乐器，

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
and Gordon raised himself from his chair and stood beside him as he
和 戈登 提高 他自己 从 他的 椅子 和 站立 旁 他 作为 他
[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
read it off .
读 它 离开 .

戈登从椅子上站起来，走到他旁边，听他念稿。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['hɑːrdli] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .
The two young men hardly breathed in the intensity of their interest .
这 二 年轻的 男人 几乎 呼吸 在 这 强度 的 他们的 兴趣 .

两个年轻人屏住了呼吸，全神贯注地看着这一切。

" [dɪr] ['stɛdmən] , " [hiː; hi] ['sloʊli] [riːd] [ə'laʊd] .
" Dear Stedman , " he slowly read aloud .
" 亲爱的 斯特德曼 , " 他 缓慢地 读 大声 .

“亲爱的斯特德曼，”他缓缓地朗读道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fuːlz] .
" You and your young friend are a couple of fools .
" 你 和 你的 年轻的 朋友 是 一个 夫妻 的 傻瓜 .

你和你年轻的朋友真是两个傻瓜。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'weɪtɪŋ] [trænz'mɪʃ(ə)n]
If you had allowed me to send you the messages awaiting transmission
如果 你 有 允许 我 到 发送 你 这 消息 等待中 传播
[hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
here to you ,
这里 到 你 ,

如果你允许我将这里等待转发的信息发送给你，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
you would not have sent me such a confession of guilt as you have just
你 会 不是 有 发送 我 这样的 一个 忏悔 的 有罪 作为 你 有 只是
[dʌn] .
done .
完毕 .

你不会像这样向我坦白认罪的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] - [æt; ət] [wʌns] [ɔːr] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
You had better leave Opeki at once or hide in the hills .
你 有 更好的 离开 - 在 一次 或者 隐藏 在 这 丘陵 .

你最好立刻离开奥佩基，或者躲到山里去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	am	afraid	I	have	placed	you	in	a	somewhat	compromising	position	with	the
我	是	害怕的	我	有	放置	你	在	一个	有些	妥协	位置	和	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

恐怕我让你在公司里陷入了一种有些尴尬的境地。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [oʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]

which	is	unfortunate	,	especially	as	,	if	I	am	not	mistaken	,	they	owe	you	some
哪个	是	不幸	,	尤其	作为	,	如果	我	是	不是	错误	,	他们	欠	你	一些

[bæk] [peɪ] .

back	pay	.
后退	支付	.

这很不幸，尤其是如果我没记错的话，他们还欠你一些工资。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][ɪn][jʊr; jər][deɪ] ,

You	should	have	been	wiser	in	your	day	,
你	应该	有	到过	更明智	在	你的	天	,

你当年应该更明智一些。

[ænd; ənd] [bɔːt] [waɪ] . [siː] . [siː] . [stɑːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] [sents] , [æz; əz] - [jɔːrz]

and	bought	Y	.	C	.	C	.	stock	when	it	was	down	to	five	cents	,	as	'	yours
和	买	是	.	C	.	C	.	库存	什么时候	它	曾是	向下	到	五	分	,	作为	-	你的

['truːli] - [dɪd] .

truly	'	did	.
真的	-	做过	.

就像"我本人"一样，在 YCC 股票跌到 5 分钱的时候买入了它们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ['stɛdmən] , [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][sʌm; səm] .

You	are	not	,	Stedman	,	as	bright	a	boy	as	some	.
你	是	不是	,	斯特德曼	,	作为	明亮的	一个	男生	作为	一些	.

斯特德曼，你不像有些孩子那样聪明。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [hiː; hi][hæz; həz] [kwɪrd] [hɪm'self]

And	as	for	your	friend	,	the	war	correspondent	,	he	has	queered	himself
和	作为	为了	你的	朋友	,	这	战争	通讯员	,	他	有	酷儿	他自己

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

至于你的朋友，那位战地记者，他这辈子都算是同性恋了。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['stɛdmən] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [sent] [ɔːf][jʊr; jər][fɜːrst] ['mesɪdʒ] ,

You	see	,	my	dear	Stedman	,	after	I	had	sent	off	your	first	message	,
你	看	,	我的	亲爱的	斯特德曼	,	后	我	有	发送	离开	你的	第一的	信息	,

亲爱的斯特德曼，你看，在我发出你的第一条信息之后，

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,

and	demands	for	further	details	came	pouring	in	,
和	需求	为了	更远	细节	来了	浇注	在	,

于是，要求提供更多细节的呼声如潮水般涌来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['waɪər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,

and	I	could	not	get	you	at	the	wire	to	supply	them	,
和	我	可以	不是	得到	你	在	这	金属丝	到	供应	他们	,

我无法通过电话线联系到你来提供这些物资，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][ɑːn][maɪ'self] . "

I	took	the	liberty	of	sending	some	on	myself	.	"
我	采取	这	自由	的	发送	一些	在	我	.	"

我擅自自己寄了一些过去。

" [greɪt] ['hevəns] ! " [gɑ:spt] ['gɔ:rdn] .
" Great Heavens ! " gasped Gordon .
" 伟大的 天 ! " 倒吸一口气 戈登 .

“我的天哪！”戈登惊呼道。

['stɛdmən] [gru:] ['veri] [waɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [roʊld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
Stedman grew very white under his tan , and the perspiration rolled on his
斯特德曼 生长 非常 白色的 在下面 他的 棕褐色 , 和 这 汗 滚动 在 他的
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

斯特德曼黝黑的皮肤下泛起了白光，汗水顺着他的脸颊滚落下来。

" [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl]
" Your message was so general in its nature , that it allowed my imagination full
" 你的 信息 曾是 所以 一般的 在 它是 自然 , 那 它 允许 我的 想像力 满的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

“你的信息过于笼统，让我的想象力得以充分发挥。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sent] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [pli:z] [ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd] ,
and I sent on what I thought would please the papers , and ,
和 我 发送 在 什么 我 想法 会 请 这 文件 , 和 ,

于是我把我认为能让报纸满意的东西寄了出去，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [wʊd] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] [waɪ] . [si:] . [si:] . [stɑ:k] .
what was much more important to me , would advertise the Y . C . C . stock .
什么 曾是 很多 更多的 重要的 到 我 , 会 广告 这 是 . C . C . 库存 .

对我来说，更重要的是，要宣传 YCC 股票。

[ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
This I have been doing while waiting for material from you .
这 我 有 到过 正在做 尽管 等待 为了 材料 从 你 .

在等待你提供资料的这段时间里，我一直在做这件事。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɔ:r] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
Not having a clear idea of the dimensions or population of Opeki ,
不是 拥有 一个 清除 主意 的 这 方面 或者 人口 的 - ,

由于不清楚奥佩基的规模或人口数量，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['nu:zpeɪpər] [frend] [sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs]
it is possible that I have done you and your newspaper friend some injustice
它 是 可能的 那 我 有 完毕 你 和 你的 报纸 朋友 一些 不公正
.
:
.

我可能对你和你的报社朋友造成了不公。

[aɪ] [kɪld] [ɔ:f] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] , [tu:] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃ] ,
I killed off about a hundred American residents , two hundred English ,
我 被杀 离开 关于 一个 百 美国人 居民 , 二 百 英语 ,

我杀死了大约一百名美国居民和两百名英国居民。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frentʃ] .
because I do not like the English , and a hundred French .
因为 我 做 不是 喜欢 这 英语 , 和 一个 百 法语 .

因为我不喜欢英国人，也不喜欢一百个法国人。

[aɪ] [blu:] [ʌp] [oʊld] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði] ['sɪti] ,
I blew up old Ollypybus and his palace with dynamite , and shelled the city ,
我 吹 向上 老的 - 和 他的 宫殿 和 炸药 , 和 带壳 这 城市 ,

我用炸药炸毁了老奥利皮布斯和他的宫殿，并炮击了这座城市。

[dis'trɔiŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,

destroying	some	hundred	thousand	dollars	'	worth	of	property	,
摧毁	一些	百	千	美元	-	值得	的	财产	,

造成价值数十万美元的财产损失。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed]

and	then	I	waited	anxiously	for	your	friend	to	substantiate	what	I	had	said
和	然后	我	等待	焦虑地	为了	你的	朋友	到	证实	什么	我	有	说

.

:

.

然后我焦急地等待你的朋友证实我所说的话。

[ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz][moʊst] [ˌʌn'kaɪndli] [feɪld] [tu:; tə][du:] .

This	he	has	most	unkindly	failed	to	do	.
这	他	有	最多	不友善的	失败的	到	做	.

这一点，他却极其无情地没有做到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ] ,

I	am	very	sorry	,	but	much	more	so	for	him	than	for	myself	,	for	I	,
我	是	非常	对不起	,	但	很多	更多的	所以	为了	他	比	为了	我	,	为了	我	,

我非常抱歉，但更多的是为他感到抱歉，而不是为我自己，因为，

[maɪ] [dɪr] [frend] , [hæv; həv]['keɪbəld][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

my	dear	friend	,	have	cabled	on	to	a	man	in	San	Francisco	,
我的	亲爱的	朋友	,	有	有线	在	到	一个	男人	在	圣	弗朗西斯科	,

我亲爱的朋友，我已经把电报转给了旧金山的一个人。

[hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [si:] . [si:] , [tu:; tə] [sel] [ɔ:l]

who	is	one	of	the	directors	of	the	Y	.	C	.	C	,	to	sell	all
WHO	是	一	的	这	导演	的	这	是	.	C	.	C	,	到	卖	全部

[maɪ] [stɑ:k] ,

my	stock	,
我的	库存	,

YCC的董事之一要我卖掉我所有的股票。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] ,

which	he	has	done	at	one	hundred	and	two	,
哪个	他	有	完毕	在	一	百	和	二	,

他一百零二岁时就做到了这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

and	he	is	keeping	the	money	until	I	come	.
和	他	是	保持	这	钱	直到	我	来	.

他会把钱保管起来，直到我来为止。

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ɑ:k'teɪviə] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [ri:p] [maɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔ:rd] .

And	I	leave	Octavia	this	afternoon	to	reap	my	just	reward	.
和	我	离开	奥克塔维娅	这	下午	到	收割	我的	只是	报酬	.

今天下午，我将离开奥克塔维亚，去收获我应得的回报。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɑ:n][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['greɪtf(ə)l] .

I	am	in	about	twenty	thousand	dollars	on	your	little	war	,	and	I	feel	grateful	.
我	是	在	关于	二十	千	美元	在	你的	小的	战争	,	和	我	感觉	感激的	.

我在这场小战争中投入了大约两万美元，我对此心存感激。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] ['kaɪzər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət]

So	much	so	that	I	will	inform	you	that	the	ship	of	war	Kaiser	has	arrived	at
所以	很多	所以	那	我	将要	通知	你	那	这	船	的	战争	凯撒	有	到达的	在

[sæn][frən'sɪskoʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

因此，我要告知各位，凯撒号战舰已经抵达旧金山。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pɔːrt][ʃiː; ʃi] [seɪld] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] - .

for	which	port	she	sailed	directly	from	Opeki	.
为了	哪个	港口	她	航行	直接地	从	-	.

她从奥佩基直接驶往哪个港口?

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Her	captain	has	explained	the	real	situation	,
她	队长	有	解释	这	真实的	情况	,

她的船长已经解释了真实情况。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ə'mend] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪn'dɪgnəti] [ʃoʊn] [tuː; tə]

and	offered	to	make	every	amend	for	the	accidental	indignity	shown	to
和	提供	到	制作	每一个	修正	为了	这	偶然	侮辱	所示	到

['aʊər; ɑːr][flæg] .

our	flag	.
我们的	旗帜	.

并表示将尽一切努力弥补对我们国旗造成的意外侮辱。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kænən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

He	says	he	aimed	at	the	cannon	,	which	was	trained	on	his	vessel	,
他	说道	他	旨在	在	这	大炮	,	哪个	曾是	受过训练	在	他的	血管	,

他说他瞄准的是那门正对着他船上的大炮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst]['faɪərd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	which	had	first	fired	on	him	.
和	哪个	有	第一的	被解雇	在	他	.

而正是这支部队最先向他开火。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['stɛdmən] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

But	you	must	know	,	my	dear	Stedman	,	that	before	his	arrival	,
但	你	必须	知道	,	我的	亲爱的	斯特德曼	,	那	前	他的	到达	,

但是，我亲爱的斯特德曼，你必须知道，在他到来之前，

[wɔːr] ['ves(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['paʊɝz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [rɪ'vaɪzd] [dɪ'spætʃ] ,

war	vessels	belonging	to	the	several	powers	mentioned	in	my	revised	dispatches	,
战争	船只	属于	到	这	一些	权力	提及	在	我的	修改	派遣	,

我修订后的电报中提到的各强国的军舰，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	started	for	Opeki	at	full	speed	,	to	revenge	the	butchery	of	the
有	开始	为了	-	在	满的	速度	,	到	复仇	这	屠宰	的	这

['fɔːrən] ['rezɪdənts] .

foreign	residents	.
外国的	居民	.

已经全速出发前往奥佩基，为外国居民遭屠杀报仇。

[ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	word	,	my	dear	young	friend	,	to	the	wise	is	sufficient	.
一个	单词	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	到	这	明智的	是	充足的	.

亲爱的年轻朋友，对智者而言，一句话就足够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

I	am	indebted	to	you	to	the	extent	of	twenty	thousand	dollars	,
我	是	负债累累	到	你	到	这	程度	的	二十	千	美元	,

我欠你两万美元。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kaɪndli] [əd'vaɪs] .

and	in	return	I	give	you	this	kindly	advice	.
和	在	返回	我	给	你	这	亲切地	建议	.

作为回报，我给你这个善意的建议。

[liːv] - .
Leave Opeki .
离开 - .

离开奥佩基。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , [swɪm] .
If there is no other way , swim .
如果 那里 是 不 其他 方式 , 游泳 .

如果别无他法，那就游过去。

[bʌt; bət] [liːv] - .
But leave Opeki .
但 离开 - .

但别管奥佩基。

" [ðə; ðiː] [sʌn] , [ðæt] [naɪt] ,
" The sun , that night ,
" 这 太阳 , 那 夜晚 ,

“那天晚上，太阳……”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ðiː][laɪn] [wer] [ðə; ðiː] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðiː] [siː] ,
as it sank below the line where the clouds seemed to touch the sea ,
作为 它 沉没 以下 这 线 在哪里 这 云 似乎 到 触碰 这 海 ,

当它沉到云层似乎与大海相接的那条线以下时，

['mɜːdʒd] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , [blʌd] - [red] ['kɜːrt(ə)n] ,
merged them both into a blazing , blood - red curtain ,
合并 他们 两个都 进入 一个 炽烈 , 血 - 红色的 窗帘 ,

将它们融为一体，化作一道炽热的血红色帷幕。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðə; ðiː][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['evər]
and colored the most wonderful spectacle that the natives of Opeki had ever
和 有色 这 最多 精彩的 奇观 那 这 本地人 的 - 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

并为奥佩基的土著居民展现了他们所见过的最奇妙的景象。

[sɪks] [greɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [siː] ,
Six great ships of war , stretching out over a league of sea ,
六 伟大的 船舶 的 战争 , 伸展 出去 超过 一个 联盟 的 海 ,

六艘巨大的战舰，横跨一里格的海域，

[stʊd] ['blækli] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðiː] [red] ['bækgraʊnd] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]
stood blackly out against the red background , rolling and rising , and leaping
站立 黑 出去 反对 这 红色的 背景 , 滚动 和 上升 , 和 跳跃
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

在红色背景的映衬下，黑色的物体显得格外醒目，它们翻滚、上升、向前跃进。

[flɪŋɪŋ] [bæk] [smoʊk] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːrks] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [er] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
flinging back smoke and burning sparks up into the air behind them ,
投掷 后退 抽烟 和 燃烧 火花 向上 进入 这 空气 在后面 他们 ,

他们将烟雾和燃烧的火星甩向身后的空中。

[ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [reɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
and throbbing and panting like living creatures in their race for revenge .
和 悸动 和 喘息 喜欢 活的 生物 在 他们的 种族 为了 复仇 .

他们像活物一样，在复仇的狂潮中，脉搏跳动，气喘吁吁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [keɪm] [ə; eɪ] [θriː] - [dekt] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [stiːl] ,

From	the	south	,	came	a	three	-	decked	vessel	,	a	great	island	of	floating	steel	,
从	这	南	,	来了	一个	三	-	甲板	血管	,	一个	伟大的	岛	的	漂浮的	钢	,

从南方驶来一艘三层甲板的船，一座巨大的漂浮钢铁岛屿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgri][skaɪ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

with	a	flag	as	red	as	the	angry	sky	behind	it	,	snapping	in	the	wind	.
和	一个	旗帜	作为	红色的	作为	这	生气的	天空	在后面	它	,	啪啪	在	这	风	.

旗帜鲜红如其后愤怒的天空，在风中猎猎作响。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tuː] [lɔːŋ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

To	the	south	of	it	plunged	two	long	low	-	lying	torpedo	boats	,	flying	the	French
到	这	南	的	它	暴跌	二	长的	低的	-	说谎	鱼雷	船	,	飞行	这	法语

[traɪ] - ['kʌlər] ,

tri	-	color	,
三	-	颜色	,

在它南面，两艘长长的低矮鱼雷艇俯冲而下，艇上飘扬着法国的三色旗。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['taʊərd] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	still	further	to	the	north	towered	three	magnificent	hulls	of	the	White
和	仍然	更远	到	这	北	高耸	三	壮丽	船体	的	这	白色的

['skwɑːdrən] .

Squadron	.
中队	.

更北边耸立着白舰队的三艘雄伟的舰体。

['vendʒəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [kɜːrv] [ænd; ənd] [laɪn] , [ɑːn] [iːtʃ] ['streɪnɪŋ] ['endʒɪn] [rɑːd] ,

Vengeance	was	written	on	every	curve	and	line	,	on	each	straining	engine	rod	,
复仇	曾是	书面	在	每一个	曲线	和	线	,	在	每个	紧张	引擎	杆	,

复仇的字样镌刻在每一道曲线和每一根线条上，刻在每一根绷紧的发动机连杆上。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['pɑːlɪʃt] [gʌn] ['mʌzl] .

and	on	each	polished	gun	muzzle	.
和	在	每个	抛光	枪	枪口	.

以及每支抛光过的枪口。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [iːtʃ] ['pæsɪŋ]

And	in	front	of	these	,	a	clumsy	fishing	boat	rose	and	fell	on	each	passing
和	在	正面	的	这些	,	一个	笨拙	钓鱼	船	玫瑰	和	跌倒	在	每个	通过

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

在这一切面前，一艘笨拙的渔船随着每一个涌来的波浪起伏。

[tuː] ['seɪləz] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['tɪlər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Two	sailors	sat	in	the	stern	,	holding	the	rope	and	tiller	,	and	in	the	bow	,
二	水手们	卫星	在	这	船尾	,	保持	这	绳索	和	耕耘机	,	和	在	这	弓	,

两名水手坐在船尾，握着绳索和舵柄；在船头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第8/8页

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [fərˈevər] [tɔːrd] - , [stʊd] [tuː] [jʌŋ] [bɔɪz] ,

with	their	backs	turned	forever	toward	Opeki	,	stood	two	young	boys	,
和	他们的	背部	转向	永远	朝向	-	,	站立	二	年轻的	男孩们	,

两个背对着奥佩基的男孩，永远地站在那里。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

their	faces	lit	by	the	glow	of	the	setting	sun	and	stirred	by	the	sight	of
他们的	面孔	点燃	经过	这	辉光	的	这	环境	太阳	和	搅拌	经过	这	视线	的

[ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] ['plʌndʒɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['erənd] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

the	great	engines	of	war	plunging	past	them	on	their	errand	of	vengeance	.
这	伟大的	发动机	的	战争	骤降	过去的	他们	在	他们的	差事	的	复仇	.

夕阳的余晖照亮了他们的脸庞，而眼前轰鸣的战争巨兽正执行着复仇的任务，他们的脸上也充满了激动。

" ['stɛdmən] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] ['wɪspər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv]

"	Stedman	,	"	said	the	elder	boy	,	in	an	awestruck	whisper	,	and	with	a	wave
"	斯特德曼	,	"	说	这	长老	男生	,	在	一个	惊叹不已	耳语	,	和	和	一个	海浪

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

of	his	hand	,
的	他的	手	,

“斯特德曼，”年纪较大的男孩敬畏地低声说道，同时挥了挥手。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .

"	we	have	not	lived	in	vain	.
"	我们	有	不是	居住地	在	徒劳	.

我们这一生没有白活。

" [bʊks] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] .

"	BOOKS	BY	RICHARD	HARDING	DAVIS	.
"	图书	经过	理查德	哈丁	戴维斯	.

理查德·哈丁·戴维斯的著作。

['gæləgər] ,

GALLEGHER	,
加勒格尔	,

加勒格尔

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

AND	OTHER	STORIES	.
和	其他	故事	.

以及其他故事。

[baɪ]

BY
经过

经过

['rɪtʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] .

Richard	Harding	Davis	.
理查德	哈丁	戴维斯	.

理查德·哈丁·戴维斯。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] , $1 . - ; ['peɪpər] , - [sents] .
Cloth , $1 . 00 ; Paper , 50 cents .
布 , $1 . - ; 纸 , - 分 .

布面精装本，1.00美元；纸质本，50美分。

[æz; əz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ðiːz] [ten] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [juˈniːk] . —
As pictures of human life in a great city , these ten stories are simply unique . —
作为 图片 的 人类 生活 在 一个 伟大的 城市 , 这些 十 故事 是 简单地 独特的 . —
['nuːərk; 'njuːərk]['ædvərtaɪzər] .
Newark Advertiser .
纽瓦克 广告商 .

作为大城市中人类生活的写照，这十个故事堪称独一无二。——《纽瓦克广告报》

[nuː] [jɔːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ,
New York has a new meaning to his readers ,
新的 约克 有 一个 新的 意义 到 他的 读者 ,

纽约对他的读者来说有了新的意义。

[æz; əz] ['lʌndən] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] . — [en] . [waɪ] .
as London has a new meaning to the reader of Dickens . — N . Y .
作为 伦敦 有 一个 新的 意义 到 这 读者 的 狄更斯 . — N . 是 .
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .
Commercial Advertiser .
商业的 广告商 .

对于狄更斯的读者来说，伦敦有了新的意义。——《纽约商业广告报》

['mɪstər] . ['deivis][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] ['dʒiːniəs] .
Mr . Davis is a writer of unquestioned genius .
先生 . 戴维斯 是 一个 作家 的 毋庸置疑 天才 .

戴维斯先生是一位才华横溢、毋庸置疑的作家。

[hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['puːrɚ] ['distrikts] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]
His sketches of city life in the poorer districts have a force which makes them
他的 草图 的 城市 生活 在 这 贫穷 地区 有 一个 力量 哪个 制作 他们
[ɪk'sepʃənəli] ['vɪvɪd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] . — ['ɔːlbəni] [ɪk'spres] .
exceptionally vivid and inspiring . — Albany Express .
非常 生动 和 鼓舞人心 . — 奥尔巴尼 表达 .

他对城市贫困地区生活的描绘极具感染力，使之生动而鼓舞人心。——《奥尔巴尼快报》

[ten] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəziːn] ['stɔːriz] .
Ten remarkable newspaper and magazine stories .
十 卓越 报纸 和 杂志 故事 .

十篇引人入胜的报刊杂志报道。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] ['wɪntər] ['riːdɪŋ] ,
They will make capital winter reading ,
他们 将要 制作 首都 冬天 阅读 ,

它们将成为冬季必读佳作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] ['evriwer] . — [en] . [waɪ] . ['dʒɜːrn(ə)l]
and the book is one that will find a welcome everywhere . — N . Y . Journal
和 这 书 是 一 那 将要 寻找 一个 欢迎 到处 . — N . 是 . 杂志
[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
of Commerce .
的 商业 .

这本书必将受到各地读者的欢迎。——《纽约商业杂志》

[ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]

The	freshness	,	the	strength	,	and	the	vivid	picturesqueness	of	the	stories	are
这	新鲜	,	这	力量	,	和	这	生动	风景如画	的	这	故事	是

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ,

indisputable	,
无可争议的	,

这些故事的新鲜感、力量和生动的画面感是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] [mɑːrkt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [dɪ'saɪdɪd] . —

and	their	originality	and	their	marked	distinction	are	no	less	decided	.	—
和	他们的	独创性	和	他们的	标记	区别	是	不	较少的	决定	.	—

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sætərdeɪ] [gə'zet] .

Boston	Saturday	Gazette	.
波士顿	周六	公报	.

它们的原创性和显著特色也同样毋庸置疑。——《波士顿星期六公报》

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [stænd] [fɔːrθ] [klɪr] [kʌt] , [ænd; ənd] ['mɑːrvələsli] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] .

His	figures	stand	forth	clear	cut	,	and	marvellously	truthful	and	lifelike	.
他的	数据	站立	前进	清除	切	,	和	奇妙地	真实	和	逼真	.

他笔下的人物形象鲜明，栩栩如生，令人惊叹。

[ðer; ðər] ['hoʊlsəm] [toʊn] [ɪz][ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [noʊt] [soʊ]

Their	wholesome	tone	is	in	grateful	contrast	to	the	false	and	exaggerated	note	so
他们的	健康	语气	是	在	感激的	对比	到	这	错误的	和	夸张的	笔记	所以

['ɔːf(ə)n] [strʌk] [baɪ] [jʌŋ] ['ɔːθəz] ,

often	struck	by	young	authors	,
经常	击	经过	年轻的	作者	,

他们健康向上的语气与年轻作家经常使用的虚假夸张的语调形成了令人欣慰的对比。

— [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .

—	Philadelphia	Ledger	.
—	费城	账簿	.

——《费城纪事报》

['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

STORIES	FOR	BOYS	.
故事	为了	男孩们	.

男孩故事集。

[baɪ]

BY
经过

经过

['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] .

RICHARD	HARDING	DAVIS	.
理查德	哈丁	戴维斯	.

理查德·哈丁·戴维斯。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

WITH	SIX	FULL	-	PAGE	ILLUSTRATIONS	.
和	六	满的	-	页	插图	.

附六幅全页插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	00	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.00美元。

[ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

Of	intense	interest	.
的	激烈的	兴趣	.

非常值得关注。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [bɔɪz] . — [dɪ'trɔɪt] ['trɪbjuːn] .

It	will	be	very	popular	with	all	boys	.	—	Detroit	Tribune	.
它	将要	是	非常	受欢迎的	和	全部	男孩们	.	—	底特律	论坛	.

它将深受所有男孩的喜爱。——《底特律论坛报》

[krɪsp] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] .

Crisp	in	style	,	and	animated	in	incident	.
脆	在	风格	,	和	动画	在	事件	.

风格简洁明快，情节生动活泼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , ['hɑːrti] [bɔɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['fænsi] [noʊ] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɑːljəm] . —

For	a	wholesome	,	hearty	boy	,	we	can	fancy	no	more	entertaining	volume	.	—
为了	一个	健康	,	爽朗	男生	,	我们	能	想要	不	更多的	娱乐	体积	.	—

['nuːərk; 'njuːərk]['ædvərtaɪzər] .

Newark	Advertiser	.
纽瓦克	广告商	.

对于一个健康活泼的男孩来说，我们认为没有比这更有趣的读物了。——《纽瓦克广告报》

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [jʊθs] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

It	will	be	astonishing	,	indeed	,	if	youths	of	all	ages	are	not	fascinated	with
它	将要	是	惊人	,	的确	,	如果	青年	的	全部	年龄	是	不是	着迷	和

[ðiːz] ['stɔːriz] .

these	stories	.
这些	故事	.

如果各个年龄段的青少年都对这些故事不感兴趣，那才真是令人惊讶。

['mɪstər] . ['deivis] [noʊz] [ɪn'fæləbli] [wʌt] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['biːkən] .

Mr	.	Davis	knows	infallibly	what	will	interest	his	readers	.	—	Boston	Beacon	.
先生	.	戴维斯	知道	绝对正确	什么	将要	兴趣	他的	读者	.	—	波士顿	灯塔	.

戴维斯先生总能准确地把握读者的兴趣所在。——《波士顿灯塔报》

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['mænli] [spɔːrt][ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]

They	are	of	manly	sport	and	adventure	,	and	,	while	of	absorbing
他们	是	的	男子气概	运动	和	冒险	,	和	,	尽管	的	吸收

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] ,

interest	to	any	boy	,
兴趣	到	任何	男生	,

它们充满男子气概的运动和冒险精神，而且，对于任何男孩来说都极具吸引力，

[wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mænlinəs] , [haɪ] [aɪ'diːlz] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

will	at	the	same	time	inspire	him	with	manliness	,	high	ideals	,	and	courage	.
将要	在	这	相同的	时间	启发	他	和	男子气概	,	高的	理想	,	和	勇气	.

— ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .

—	Boston	Times	.
—	波士顿	《时代周刊》	.

同时，也会激发他的男子气概、崇高理想和勇气。——《波士顿时报》

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

There	is	the	same	keen	sense	of	humor	that	is	always	present	in	his	writings	,
那里	是	这	相同的	敏锐的	感觉	的	幽默	那	是	总是	展示	在	他的	著作	,

他的作品中一贯的敏锐幽默感依然贯穿其中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

and	the	spirit	of	enthusiasm	which	will	appeal	to	boys	who	have	a	love	of
和	这	精神	的	热情	哪个	将要	上诉	到	男孩们	WHO	有	一个	爱	的

[əd'ventʃər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [aʊt] - [dɔ:r] [spɔ:rts] . — ['krɪstʃən] [ɪn'kwaɪərər] .

adventure	and	are	interested	in	out	-	door	sports	.	—	Christian	Inquirer	.
冒险	和	是	感兴趣的	在	出去	-	门	运动的	.	—	基督教	询问者	.

以及那种对冒险和户外运动感兴趣的男孩们所喜爱的热情精神。——《基督教问询报》

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][plɑ:t] , [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ,

All	of	them	have	genuine	interest	of	plot	,	a	hearty	,
全部	的	他们	有	真的	兴趣	的	阴谋	,	一个	爽朗	,

他们都对情节有着浓厚的兴趣，热情洋溢，

['bri:zi] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [əd'vɛntʃərsəmnɪs] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

breezy	spirit	of	youth	and	adventuresomeness	which	will	captivate	the	special
微风	精神	的	青年	和	冒险精神	哪个	将要	吸引	这	特别的

['ɔ:diəns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'drest] [tu:; tə] ,

audience	they	are	addressed	to	,
观众	他们	是	已解决	到	,

他们身上洋溢着青春活力和冒险精神，一定会深深吸引他们的目标受众。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [tʃɑ:rm] ['oʊldər] ['pi:p(ə)l] . — ['hɑ:rtfərd] ['kʊrənt] .

and	will	also	charm	older	people	.	—	Hartford	Courant	.
和	将要	还	魅力	老	人们	.	—	哈特福德	《新闻报》	.

而且也会受到老年人的喜爱。——《哈特福德新闻报》

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] ,

CHARLES	SCRIBNER'S	SONS	,
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,

查尔斯·斯克里布纳之子出版社

- - - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] .

743	-	745	Broadway	,	New	York	.
-	-	-	百老汇	,	新的	约克	.

纽约百老汇大街743-745号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神